ປຶ້ມແບບຮຽນ ພາສາເກົາຫຼີ ທີ່ໄດ້ມາດຕະຖານ

# **EPS-TOPIK**



ປຶ້ມຕຳລາຮຽນດ້ວຍຕົນເອງ

ສຳລັບຜູ້ທີ່ໃຊ້ພາສາລາວ

라오스인을 위한 하국어 2

ພາສາເກົາຫຼີ 2



HRDK 한국산업인력공단

ປັ້ມແບບຣຽນ ພາສາເກົາຫຼີ ທີ່ໄດ້ມາດຕະຖານ

# **EPS-TOPIK**



ປຶ້ມຕຳລາຮຽນດ້ວຍຕົນເອງ

ສໍາລັບຜູ້ທີ່ໃຊ້ພາສາລາວ

라오스인을 위한 라국어 2

ພາສາເກົາຫຼີ 2





### 교재 길잡이 ภามแมะบำขึ้มตำลา

이 교재는 고용허가제 한국어능력시험을 대비하는 데 도움을 주기 위해 집필된 『한국어 표준교재 개정판』을 집에서 스스로 공부할 수 있도록 개발한 책입니다. 특히 라오스 사람들이 한국어를 쉽고 재미있게 배울 수 있도록 현지의 언어 및 사회·문화적 환경에 맞추어 개발한 자가학습 교재입니다. 이러한 이유로 교재의 앞부분에는 한국 어와 라오어의 차이점을 간략히 정리하여 제시하였습니다.

ປຶ້ມແບບຮຽນເຫຼັ້ມນີ້ ແມ່ນຖືກພັດທະນາຂຶ້ນມາ ເພື່ອຊ່ວຍໃນການກະກຽມການສອບເສັງ ວັດລະດັບພາສາເກົາຫຼີ ເພື່ອການຂໍອະນຸຍາດ ການຈ້າງງານ ປຶ້ມແບບຮຽນພາສາເກົາຫຼີ ມາດຕະຖານສະບັບປັບປຸງ ສາມາດຮຽນດ້ວຍຕົນເອງໄດ້. ປຶ້ມແບບຮຽນເຫຼັ້ມນີ້ເປັນປຶ້ມສໍາລັບ ການຮຽນດ້ວຍຕົນເອງ ໂດຍອີງໃສ່ ພາສາທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ສະພາບວັດທະນະທໍາ-ສັງຄົມສໍາລັບຄົນລາວທັງຫຼາຍ.

이 교재는 현지에 한국어 교육기관과 한국어 교사가 충분하지 않다는 점을 감안하여 참고서의 역할을 하는 친절한 교재가 되도록 애를 썼습니다. 또한 한국어를 연습할 기회가 많지 않은 현지 환경을 고려하여 익힘책의 기능을 하도록 하였으며, 나아가 EPS-TOPIK을 준비할 수 있도록 구성하였습니다. 이렇게 구성된 교재는 가상의 교사를 설정하여 학습 안내를 하도록 하였습니다. 특히 '한글 익히기' 단원과 과마다 수록되어 있는 문법 항목에 대한 설명은 라오어로 녹음을 하여 제시함으로써 이해를 돕고자 하였습니다. 부록에는 어휘 목록 및 동사와 형용사의 활용표를 제시하여 편리함을 더하고자 하였습니다.

ປຶ້ມຕຳລາດັ່ງກ່າວນີ້ ແມ່ນຖືກອອກແບບ ເພື່ອໃຊ້ເປັນເອກະສານອ້າງອີງສຳລັບ ນັກຮຽນທີ່ຢຸ່ປະເທດທີ່ຍັງບໍ່ທັນ ມີສະຖາບັນການສຶກສາ ແລະ ອາຈານສອນພາສາເກົາຫຼີທີ່ພຽງພໍ. ອີກປະການໜຶ່ງ ປຶ້ມຕຳລານີ້ຍັງຖືກອອກ ແບບສຳລັບສະພາບແວດລ້ອມ ທີ່ບໍ່ມີໂອກາດຈະ ເຝິກຊ້ອມພາສາເກົາຫຼີ. ພ້ອມຍັງປະກອບມີພາກ ທີ່ເປັນການກະກຽມ ໃຫ້ແກ່ການສອບເສັງ EPS-TOPIK ນຳ. ໃນໂຄງສ້າງຂອງປຶ້ມ ແມ່ນໄດ້ມີການອອກແບບ ຄືກັບມີອາຈານແທ້ ແນະນຳໃນການຮຽນແທ້. ໂດຍສະເພາະ ໃນພາກຂອງ 'ຮຽນຕົວອັກສອນເກົາຫຼີ່.





### 01 대화 บิกสิมทะมา

본문의 내용을 쉽게 이해할 수 있도록 대화 앞에 대화의 상황을 설명하는 글을 제시하였습니다. 본문은 라오어로 번역하여 제시하였습니다. 학습자들이 본문을 이해하는 데 도움을 주기 위해 본문에 사용된 어휘 및 표현 중 설명이 필요하다고 생각되는 것을 골라 예문과 함께 라오어로 제시하였습니다. 본문 학습 후에는 스스로 본문에 대한 이해 정도를 측정할 수 있도록 내용 확인 문제를 제시하였습니다.

ເພື່ອເຮັດໃຫ້ຜູ້ອ່ານ ສາມາດເຂົ້າໃຈເນື້ອໃນ ຂອງບົດສິນທະນາງາຍຂຶ້ນ, ພວກເຮົາໄດ້ເພີ່ມຂໍ້ຄວາມ ທີ່ອະທິບາຍເຫດການ ທີ່ມີບົດສິນທະນານັ້ນໆຂຶ້ນ ແລະ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ຜູ້ອ່ານ ສາມາດເຂົ້າໃຈເນື້ອໃນ ຂອງຂໍ້ຄວາມໃນບົດສິນທະນານັ້ນງ່າຍຂຶ້ນ, ພວກເຮົາໄດ້ເລືອກບາງຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນທີ່ພວກ ເຮົາຄິດວ່າມີຄວາມສຳຄັນຢູ່ໃນບົດເລື່ອງນັ້ນ ເພື່ອອະທິບາຍ ແລະ ສະແດງໃຫ້ເຫັນເປັນພາສາລາວ; ພ້ອມດ້ວຍ ການຍົກຕົວຢ່າງປະກອບ. ຫຼັງຈາກອ່ານຂໍ້ຄວາມຈາກບົດສິນທະນາ, ຈະມີຄຳຖາມໃຫ້ ນັກຮຽນ ເພື່ອເປັນການຢືນຢັນຕື່ມ ກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ໄດ້ຮຽນມາ ແລະ ຍັງເຮັດໃຫ້ນັກຮຽນສາມາດ ກວດ ສອບລະດັບຄວາມເຂົ້າໃຈ ເນື້ອໃນບົດສິນທະນາໄດ້ ດ້ວຍຕົນເອງນຳອີກ.

## 02 어휘 ถำสับ

교재에 제시된 어휘를 학습을 염두에 두고 어휘의 특성(유사한 의미군, 유의어, 반의어 등)을 고려하여 재배열한 후에 라오어와 함께 제시하였습니다. 교재에 수록된 어휘 연습 문제 외에도 여백이 허락할 경우 추가로 문제를 실었습니다.

ຄຳສັບທີ່ໃຊ້ໃນປຶ້ມຕຳລາເຫຼັ້ມນີ້ ແມ່ນໄດ້ຮັບການຮຽບຮຽງຄືນໃໝ່ໂດຍອີງໃສ່ລັກສະນະພິເສດ ຂອງຄຳສັບ (ຄວາມໝາຍທີ່ຄ້າຍຄືກັນ, ຄຳສັບ ທີ່ຄ້າຍຄືກັນ, ຄຳສັບກົງກັນຂ້າມກັນ ແລະ ອື່ນໆ) ໂດຍມີການຄິດພິຈາລະນາ ຫຼັງຈາກນັ້ນ ກໍມີພາສາລາວຢຸ່ນຳ. ນອກຈາກນັ້ນຍັງມີບົດເຝິກຫັດກ່ຽວ ກັບຄຳສັບ ແລະ ການສ້າງຄຳຖາມກ່ຽວກັບກໍລະນີຕ່າງໆ.





### 03 문법 toerneu

문법은 표로 정리하여 제시함으로써 이해를 돕고자 하였습니다. 자가 학습의 능률을 높일 수 있도록 한국어와 라오어의 대조적 정보를 제공하였습니다. 목표 문법 항목을 예문과 함께 제시한 후 기 학습한 유사 문법 항목과 비교함으로써 두 문법 항목 간의 차이점을 이해하기 쉽도록 하였습니다. 또한 본 교재에는 같은 지면에 제시되어 있는 어휘와 문법 연습 문제를 해당 항목 후 바로 연습할 수 있도록 배치하였고 연습 문제를 추가로 구성하여 학습 내용을 내재화할 수 있도록 하였습니다.

ສຳລັບພາກຂອງໄວຍາກອນ ແມ່ນໄດ້ມີການສະເໜີ ເປັນຮຸບແບບຂອງຕາຕະລາງ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ມີ ຄວາມເຂົ້າໃຈງ່າຍຂຶ້ນ. ເພື່ອເປັນການເພີ່ມປະສິດທິພາບ ໃນການຮຽນດ້ວຍຕົນເອງໄດ້ມີການສະ ໜອງຂໍ້ມຸນ ເພື່ອປຽບທຽບລະຫວ່າງພາສາລາວ ແລະ ພາສາເກົາຫຼີ. ໃນພາກຂອງໄວຍາກອນ ແມ່ນ ຈະມີຕົວຢ່າງ ປະກອບສະເໜີ ພ້ອມທັງມີການນຳໃຊ້ໄວຍາກອນ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັນ ໃນບົດຜ່ານ ມາໄປດ້ວຍກັນ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ມີຄວາມາສາມາດຈື່ຈຳ ແລະ ຈຳແນກຄວາມແຕກຕ່າງງ່າຍຂຶ້ນ. ອີກອັນໜຶ່ງ ໃນປຶ້ມແບບຮຽນນີ້ ຍັງມີພາກເຝິກຫັດ ເຊິ່ງຈະປະກອບມີບັນດາຄຳສັບ ແລະ ໄວຍາ ກອນອັນດຽວກັບທີ່ຮຽນຜ່ານມາ ໃຫ້ເຝິກຊ້ອມໃນພາກທັດມາ ເຊິ່ງເນື້ອໃນບົດເຝິກຫັດ ກໍແມ່ນມີ ຄວາມກ່ຽວພັນກັບເນື້ອໃນບົດຮຽນທີ່ຜ່ານມາ.

# 04 활동 ກິດຈະກຳ

자가 학습의 능률을 높일 수 있도록 라오어로 번역하여 제시하였고, 활동에 대한 〈내용 확인〉을 통해 스스로 학습 성취 여부를 판단할 수 있도록 하였습니다. 또한 여 백이 허락할 경우 〈퀴즈〉를 통해 학습 동기를 유발하고 학습의 흥미를 유지할 수 있 도록 하였습니다.

ເພື່ອເປັນການເພີ່ມປະສິດຕິພາບ ຂອງການຮຽນດ້ວຍຕົນເອງ, ພວກເຮົາໄດ້ແປຄຳສັບ ແລະ ປະ ໂຫຍກພາສາເກົາຫຼີ ໃຫ້ເປັນພາສາລາວ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ນັກຮຽນທຸກຄົນ ສາມາດປະເມີນຜິນສຳເລັດ ຈາກການຮຽນດ້ວຍຕົນເອງ ໂດຍຜ່ານພາກກິດຈະກຳ <ພາກກວດສອບເນື້ອໃນ>. ນອກຈາກ ນີ້, ຖ້າຫາກວ່າ ມີຊ່ອງຫວ່າງ ພວກເຮົາ ກໍເພີ່ມພາກ <ບົດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ> ໄປນຳ ເພື່ອເປັນການ ເສີມສ້າງການຮຽນຮ້ ແລະ ຍັງເປັນການດຶງດດຄວາມສິນໃຈຂອງນັກຮຽນ.







## 05 정보 · 문화 ຂໍ້ມນທົ່ວໄປ, ວັດທະນາທຳ

정확한 전달을 위해 정보 및 문화 내용을 라오어로 번역하여 제시하였습니다. 또한 〈내용 확인〉문제를 통해 스스로 내용 이해 여부를 판단할 수 있도록 하였습니다.

ເພື່ອຖ່າຍທອດຄວາມຮຸ້-ຂໍ້ມູນຂ່າວສານ ທີ່ຖືກຕ້ອງ ແລະ ໄດ້ນຳສະເໜີເນື້ອໃນ ຂອງວັດທະນະທຳ ເປັນພາສາລາວ, ອີກຍ່າງໜຶ່ງ ເພື່ອໃຫ້ສາມາດຈຳແນກ ແລະ ເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບ ເນື້ອໃນຄຳຖາມ ໄດ້ໃນພາກ <ກວດສອບເນື້ອໃນ> ດ້ວຍຕົນເອງໄດ້.

# 06 EPS-TOPIK

읽기와 듣기에서 다루고 있는 주제에 대해 간략히 라오어로 설명해 줌으로써 한국어 수준이 좀 부족하더라도 한국어를 혼자서 공부하는 데 어려움이 없도록 하고자 하였습니다. 듣기 대본을 한국어와 라오어로 제시해 줌은 물론 정답도 함께 제시해 줌으로써 학습의 효율성을 높이고자 하였습니다. 비슷한 유형의 다른 문제를 연습할 수 있도록 〈확장 연습〉을 제공해 줌으로써 학습 효과를 극대화하고자 하였습니다.

ໃນພາກອ່ານ ແລະ ພາກຟັງ ແມ່ນໄດ້ແຍກອອກຕ່າງຫາກ ພ້ອມທັງໃນແຕ່ ລະຫົວຂໍ້ແນະນຳ ແມ່ນຈະມີພາສາລາວອະທິບາຍໃຫ້ ສະນັ້ນ ຜູ້ທີ່ຄວາມສາມາດ ຂອງພາສາເກົາຫຼີ ບໍ່ທັນສຸງ ກໍສາ ມາດຮຽນດ້ວຍຕົນເອງ ໂດຍທີ່ບໍ່ຍາກ. ເພື່ອເປັນການເພີ່ມປະສິດຕິພາບໃນພາກຟັງ ໄດ້ມີເນື້ອໃນບິດ ຟັງທັງພາສາເກົາຫຼີ ແລະ ແປເປັນພາສາລາວ ພ້ອມທັງສະແດງໃຫ້ເຫັນຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ. ເພື່ອເພີ່ມ ປະສິດທິພາບໃນການຮຽນຂຶ້ນອີກ ຍັງປະກອບມີພາກເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ຜູ້ຮຽນໄດ້ມີໂອ ກາດຫຼາຍຂຶ້ນໃນການ ເຝິກຊ້ອມກ່ຽວກັບບັນຫາ ແລະ ເນື້ອໃນບິດຮຽນທີ່ໄດ້ສະເໜີຜ່ານມານັ້ນ.



# 07 발음 ภามออกสรูว

교사가 없는 상황에서 발음 연습을 하는 데에는 한계가 있습니다. 따라서 혼자 듣고 따라 읽으면서 발음 연습을 할 수 있도록 하였습니다. 모음, 자음의 발음은 물론 한 국어 음운 현상에 대해서도 다루었으며 모두 31개의 항목으로 나누어 구성하였습니 다.

ການເຝິກການອອກສຽງ ໂດຍທີ່ບໍ່ມີອາຈານ ຫຼື ຜູ້ແນະນຳຢູ່ນຳນັ້ນ ຖືວ່າຍັງມີຂໍ້ຈຳກັດ. ສະນັ້ນ, ພວກເຮົາໄດ້ເຮັດໃຫ້ນັກຮຽນຟັງ ແລະ ອ່ານຕາມ ເພື່ອເປັນການເຝິກການອອສຽງ. ແນ່ນອນວ່າ ມີການອອກສຽງ ທັງພະຍັນຊະນະ ແລະ ສະຫຼະ ທັງໝົດ 31 ຕົວ ພ້ອມທັງການອອກສຽງ ໃນພາສາເກົາຫຼີອື່ນໆ ທີ່ມີໃນປຶ້ມເຫຼັ້ມນີ້ນຳ.





# 08 유용한 표현 สำนอนที่สำคับ

한국 사람들이 일상생활에서 자주 사용하는 유용한 표현을 전형적인 상황 맥락에서의 대화문을 통해 번역문과 함께 곳곳에 제시하였습니다.

ບົດສົນທະນາ ທີ່ເປັນເປັນພາສາລາວ ແມ່ນໄດ້ນຳສະເໜີສະຖານທີ່ຕ່າງໆ ເຊິ່ງມີຄວາມສອດຄ່ອງ, ມີປະໂຫຍດ ແລະ ເໝາະສົມ, ຈະເປັນຄຳສັບທີ່ຄົນເກົາຫຼື ມັກໃຊ້ເວົ້າໃນການດຳລົງຊີວິດຕົວຈິງ ຫຼື ໃນຊີ ວິດປະຈຳວັນ.



	Track 01 - Track 180	『한국어 표준교재』에 수록된 듣기 파일 ໂຟລບັນທຶກສຽງ ໃນພາກຟັງ "ປຶ້ມແບບຮຽນ ພາສາເກົາຫຼີ ທີ່ໄດ້ມາດຕະຖານ"
	€ LaoKr 1	인사말 ภามทักทาย
	€ LaoKr 2	라오어와 한국어의 공통점과 차이점 ลักสะมะที่แตกต่าງ ละขาอาวู ผาสาลาอ และ ผาสาเก๊าซู้
듣기 파일	<b>6</b> K-1 − K-8	한글 익히기   &    ธรูมติวฮักสอมเก๊าซู๊   &
中日 <b>안</b> 出 ถำแนะมำ สำลับ ผากฝัງ	G06-1 - G50-2	각 과의 문법 포인트 강의 예 G30−1 → 30과의 문법 1에 대한 포인트 강의 ການອະທິບາຍ ໝວດໄວຍາກອນ ແຕ່ບິດທີ 1-30 ຕົວຍາງ G30-1 ແມ່ນໄວຍາກອນທີ່ສຳຄັນ 1 ຂອງບິດທີ 30
	<b>↑</b> L-06 – L-58	각 과의 듣기 확장 연습  ៧ L-30 → 30과의 듣기 확장 연습 ບິດເຝິກຫັດເຜີ່ມເຕີມພາກຝັ່ງຂອງບິດທີ 30  ຕີວຢ່າງ L-30 - ກວດຄືນບິດເຝິກຫັດພາກຝັ່ງຂອງບິດທີ 30
	P01 - P31	발음 연습 ແບບເພີກຫັດການອອກສຽງ

일러두기 ถ้ามำ	2
목차 ສາລະບານ	8
교재 구성표 แบบแผนภานธรูน	10
ରେ ପଞ୍ଚ ମିତରଖନ୍ତର	15
라오어와 한국어의 공통점과 차이점	16
ການສົມທຽບລະຫວ່າງ ພາສາລາວ ແລະ ພາສາເກົາຫຼີ	
한국에 대한 이해 ทำคอามเຂົ้าใจภ่รอภับเกิวตู้	
31. 우리 고향은 서울보다 공기가 맑아요 ອາກາດຢູ່ບ້ານເກີດຂອງຂ້ອຍແມ່ນ ແຈ່ມໃສຫຼາຍກ່ວາເຊອນ	22
32. 복날에는 삼계탕을 먹어요 ໃນມື້ທີ່ອາກາດຮ້ອນ ພວກເຮົາກິນອາຫານສຳເກັດຕັງ	34
33. 송편을 만드는 체험도 할 수 있어요 ເຈົ້າສາມາດລອງເຮັດເຂົ້າໜິມ ຊິງປີຍອນ	46
34. 아기 옷을 선물하는 게 어때요? ການໃຫ້ເສື້ອຜ້າເດັກນ້ອຍເປັນຂອງຂວັນເດ ຄິດວ່າແນວໃດ?	58
35. 한국 드라마가 재미있잖아요 ລະຄອນເກົາຫຼີກໍມ <sup>່</sup> ວນ ບໍ່ແມ່ນຫວ່າ	70
직장문화 วัดขะมะทำข่อมเธัดอรูก	
36. 단정한 모습이 좋아 보여요	82
ລັກສະນະເປັນລະບຽບຮຽນຮ້ອຍ ແມ່ນເບິ່ງຈີບງາມດີ	
37. 출입문을 꼭 닫읍시다 ຈິ່ງອັດປະຕຸ ເວລາອອກໄປນອກ	94
38. 일할 맛이 나요	106
ມີຄວາມມ່ວນຊື່ນ ກັບການເຮັດວຽກ	
39. 오늘 회식을 하자고 해요 ມື້ນີ້ ຂ້ອຍໄດ້ຮັບແຈ້ງວ່າ ພວກເຮົາຈະມີງານລ້ຽງຫ້ອງການ	118
40. 불쾌감을 느꼈다면 그건 성희롱이에요	130
ຖ້າຫາກວ່າຮູ້ສຶກບໍ່ເພິ່ງພໍໃຈສະແດງວ່າ ແມ່ນການຄຸກຄາມທາງເພດ	
직장생활 ຊີວິດການເຮັດວຽກ	
41. 드라이버로 해 보세요 ຈິ່ງລອງໃຊ້ ໂຕລະບິດເບິ່ງ	142
42. 이 기계 어떻게 작동하는지 알아요? เถื่อๆจักบิ้ บำใຊ้แบอใดธ์บ๋?	154
43. 철근을 옮겨 놓으세요 ຈິ່ງຍ້າຍເຫຼັກເສັ້ນ	166
44. 페인트 작업을 했거든요 ເພາະວ່າ ຂ້ອຍທາສີຫາແລ້ວ	178
45. 호미를 챙겼는데요 ຂ້ອຍໄດ້ກະກຽມຈິກສັ້ນພ້ອມແລ້ວ	190



46. 더 신경 쓰도록 하자 ພວກເຮົາ ມາເອົາໃຈໃສ່ຕື່ມກັນເທາະ	202
47. 재고를 파악하는 것이 중요해요 ສິ່ງສຳຄັນທີ່ສຸດ ກໍຄືຮູ້ວ່າຈຳນວນສິນຄ້າທີ່ຄ້າງຢູ່ໃນໂຮງງານ	241
48. 다치지 않도록 조심하세요 จิ่าวะมักละจัา เพื่อข่ใต้ได้รับขาดเจีย	226
49. 안전화를 안 신으면 다칠 수 있어요 ท้าเจิ๋าข่ใฆ่เทิบข้อງກັນຄວາມปອດໄພ เจิ๋าอากจะได้ธับขากเจับ	238
50. 열심히 해 준 덕분이에요 ມັນກໍຍ້ອນວ່າ ເຈົ້າຊ່ວຍເຮັດຢ່າງຕັ້ງໃຈ	250
법령 및 제도 ກິດໝາຍ และ ละขิบกิดໝาย	
51. 한국에 가서 일을 하고 싶은데요 ຂ້ອຍຕ້ອງການໄປເຮັດວຽກຢູ່ເກົາຫຼີ	262
52. 근로 조건이 좋은 편이에요 ຂ້ອຍໄດ້ຮັບສະພາບເງື່ອນໄຂການເຮັດວຽກທີ່ດີ	274
53. 외국인 등록을 하러 가요 tปเຮັດບັດປະຈຳຕິວຄົນຕ່າງດ້າວ	286
54. 보험금을 신청하려고요 ຂ້ອຍຈະລົງທະບຽນຈ່າຍຄ່າປະກັນໄພ	298
55. 급여 명세서를 확인해 보세요 ຈິ່ງລອງກວດເບິ່ງ ໃບເບີກເງີນເດືອນ	310
56. 이번 여름 휴가 계획은 세웠어? ສ້າງແຜນການທ່ອງທ່ຽວ ໃນຊ່ວງລະດແລ້ງນີ້ບໍ?	322
57. 사업장을 변경하고 싶은데 ຂ້ອຍຕ້ອງການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ	334
58. 체류 기간을 연장한 후에 꼭 신고해야 해 ຕ້ອງໄດ້ລາຍງານໃຫ້ກັບຫ້ອງການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ຫຼັງຈາກ ໄດ້ຕໍ່ໄລຍະເວລາການພັກເຊົາ	346
직장생활용어 ผาสาที่ใส้ในผู้อิกภามเรีกอรูก	
59. 산업 안전 । ຄວາມປອດໄພ ທາງອຸດສາຫະກຳ I	358
60. 산업 안전 II ຄວາມປອດໄພ ທາງອຸດສາຫະກຳ II	366
부록 เอกะสามสุ้อมท้าย	
어휘 색인 ರ್ರಸ್ತುವಾಗಿ ਅಷ್ಟು	374
불규칙 용언 활용표 ຫຼັກການນຳໃຊ້ພາສາອະປົກກະຕິ	384

<b>주제</b> ຫົວບິດ	<u>า</u> บิดที่	제목	기능/직무 구조 ໜ້າທີ່/ໂຄງສ້າງວຽກ	어휘 ถ่าลับ	문법 toesman	정보/문화 ຂໍ້ມນທິ່ວໄປ/ວັດທະນາທຳ
예비	1	한글 익히기 । ธรูมต์วิฮัทสอมณ์กำตู๊ I				·
편	2	한글 익히기 II ธรุมติอฮักสอนติเติ II				
ບົດຮຽນຂັ້ນຜົ້ນຖານ	3	교실 한국어 ພາສາເກົາຫຼີ ທີ່ໃຊ້ໃນຫ້ອງຮຽນ				
นิกสูกสู	4	<b>안녕하세요</b> ജะบายกิ				
2	5	주말 잘 보내세요 ช่ใต้มีถวามสก ในวันดายอาดิด				
	6	저는 투안입니다 ਫ਼๋อยชื่อา ตอม	자기소개하기 ภามแมะมำใตเอา	나라 <sup>ઇසභດ</sup> 직업 <sup>91</sup> ຊີບ	입니다 입니까	인사 예절 มาละยาดทางทักทาย
	7	여기가 사무실이에요 ບ່ອນນີ້ ແມ່ນຫ້ອງການ	장소 및 물건 묻고 대답하기 ການຖາມ ແລະ ຕອບກ່ຽວກັບສະ ຖານທີ່ ແລະ ວັດຖຸສິ່ງຂອງ	장소 ສະຖານທີ່ 물건 ວັດຖຸສິ່ງຂອງ	이/가 이에요/예 요	한국의 좌식 문화 ວັດທະນາທຳ ການນັ້ງພື່ນຂອງເກົາຫຼີ 생활필수품 ເຄື່ອງໃຊ້ທີ່ຈຳເປັນໃນຊີວິດ ປະຈຳວັນ (ເຄື່ອງໃຊ້ອາບນ້ຳ)
	8	12시 30분에 점심을 먹어 요 ร้อยกิบเล็าทฏเวลา 12:30	일과 시간 묻고 대답하기 ภามถุน และ ตอบก่รูวกับกิดจะ วัดปะจำวัน	일과 ਸੰกจะอักปะจำอัม 시간 เอลา	-아요/어 요 에(시간)	출근 시간을 지킵시다 โปอฐภใต <sup>้</sup> ทับเอลากับเทาะ
기 본 생 활	9	가족이 몇 명이에요? ถอบถือຂອງเจ้ามิจักถิ่ม?	가족에 대해 묻고 대답하기 ภามถุกม และ ตอบก่รูวกับถอบ ถิว	가족 ຄອບຄິວ 외모와 성격 ຄອບຄິວ, ຮຸບຮາງ ແລະ ນິໃສ	하고 에(장소)	높임말과 반말 ถ่าเอ้าสุมาบ และ ถ่าเอ้าทำมะถา
<b>ນ</b> ພົ້ນຖານການດຳລົງຊີວິດ	10	어제 도서관에서 한국어를 공부했어요 ಖಿಂಾು ຂ້ອຍໄດ້ຮຽນພາສາເກົາຫຼີ ຢູ່ຫໍສະໜຸດ	날짜와 장소 묻고 대답하기 ภามฤาม-ตอบกั่วอภับสะมาบอา ภาด และ สะถามที่	날짜와 요일 อับท์ ແລະ อับ 장소와 동작 ສະຖານທີ່ ແລະ ການເຄື່ອນຍ້ຳຍ	-았/었- 에서	한국의 공휴일 อับผักทาງฉัดຖะภามឧອງเก๊าซู้
ົດ. ນາ ນາ ນາ ນາ ນາ ນາ ນາ ນາ ນາ ນາ ນາ ນາ ນາ	11	사과 다섯 개 주세요 เอ๊าฒากเอับเป็นใต ่ 5 ตเอยแก่	물품 구매하기 ภามส์อัดกุส์วูลอา	과일과 식료품 ໝາກໄມ້ ແລະ ເຄື່ອງບໍລີໂພກ 화폐와 물품 구매 ເງິນ ແລະ ການຊື່ສິ່ງຂອງ	주세요 -아/어 주 세요	의류 ເສື້ອຜ້າ, ເຄື່ອງນຸ່ງຫື່ມ
	12	병원 옆에 약국이 있어요 ร้ามลายยา ยู่ล้าวุโรวูฒ์	위치와 길 찾기 ການຊອກຫາ ທີ່ຕັ້ງ ແລະ ເສັ້ນທາງ	이동 동사 ຄຳກຳມະກ່ຽວກັບການເຄື່ອນໄຫວ 위치와 방향 ທີ່ຕັ້ງ ແລະ ທິດທາງ	-(으)세요 (으)로	<b>길거리</b> ເສັ້ນທາງ
	13	시청 앞에서 일곱 시에 만나요 ພິບກັນເວລາ 7 ໂມງ ຢູ່ຕໍ່ໜ້າສາລາ ກາງ	약속 시간과 장소를 정하기 ภามฆ้าภามมัดໝายทาງด้ามเอลา และ สะຖามที่	상태 1 ຄຳກຳມະທີ່ສະແດງສະຖານະພາບ 1 상태 2 ຄຳກຳມະທີ່ສະແດງສະຖານະພາບ 2	−고 싶다 −(으)ㄹ까 요	한국 사람들이 인사로 하는 약속 ຄົນເກົາຫຼີ ຖືວາການນົດໝາຍເປັນ ພາກສວນໜຶ່ງຂອງການທັກທາຍ
	14	저는 비빔밥을 먹을래요 ຂ້ອຍຈະກິນບິບີມປັບ	음식 주문하기 ภามສั่ງອາຫານ	식당 ธามอาชาม 음식의 맛 ลิดຊาดลอวูอาชาม	-(으)ㄹ래 요 안	음식 메뉴 เมนุยาตาม
	15	날씨가 맑아서 기분이 좋아요 ย้อมอากาดแจมใส ຂอยเฉียอาฉิมกิ	날씨와 기분 이야기하기 ภามสิมทะมากรูอภัยอากาด และ อาลิม	날씨와 계절 อากาด และ ละดุภาม 기분과 감정 อาลิม และ ถอามธุลิก	-네요 -아서/어 서	한국의 사계절 4 ລະກຸການ ຂອງເກົາຫຼີ
	16	시간이 있을 때 주로 테니 스를 치러 가요 ເມື່ອມີເວລາ ປົກກະຕິ ຂ້ອຍໄປຫຼິ້ນກິລາເທນນິດສົ	취미 0 0෦기하기 ການເວົ້າກຽວກັບກິດຈະກຳໃນເວລາ ຫວາງ	취미 ภิกจะทำในเอลาของก 운동 ภาษออกทำลัງภาย	-(으)ㄹ 때 -(으)러 가 다	취미 활동 프로그램 ใปูแทธมกิดจะทำในเวลาขอาว
	17	휴가 때 제주도에 다녀올 거예요 ใบสู่อาจับมัก ขอยจะไปเกาะเจจ	여행 경험 및 계획 이야기하기 ເວົ້າກຽວກັບປະສິບການ ແລະ ແຜນ ການທອງທຽວ	여행지 ສະຖານທີ່ທອງທຽວ 여행 준비와 활동 ກິດຈະກຳ ແລະ ການກະກຽມການທອງ ທຽວ.	-아/어 보 다 -(으)ㄹ 거 예요	한국의 관광지 ສະຖານທີ່ທອງທ່ຽວຂອງເກົາຫຼີ



주제 ຫົວບິດ	<u>과</u> වიගි	제목 ຫິວຂໍ້	기능/직무 구조 ໜ້າທີ່/ໂຄງສ້າງວຽກ	어휘 ถำสับ	문법 දිවසානා	정보/문화 ຂໍ້ມູນທົ່ວໄປ/ວັດທະນາທຳ
	18	버스나 지하철을 타고 가요 ខឹតិកាយ ຫຼື ລີກໄຟໃຕ້ຄົນໄປ	교통수단과 소요 시간 말하기 ການໂອ້ລີມກ່ຽວວິທີການຂຶ້ນສິ່ງ ແລະ ເວລາທີ່ໃຊ <sup>້</sup>	교통 ການຈໍລະຈອນ 이동 ການເດີນທາງ	(이)나 에서 까지	대중교통 이용 방법 ວິທີການນຳໃຊ້ແະຫະນະການຂຶ້ນສິ່ງ ສາຫາລະນະ
	19	거기 한국가구지요? ນັ້ນແມ່ນ ເຄື່ອງເພີນີເຈີຂອງເກົາຫຼີບໍ?	전화하기 ການໂທລະສັບ 인터넷에 대해 말하기 ການເວົ້າກ່ຽວກັບ ອິນເຕີເນັດ	전화 ການໃຫລະສັບ 인터넷 ອິນເຕີເນັດ	-지요 -고	생활에 유용한 전화번호 ເບີໂທລະສັບ ທີ່ເປັນປະໂຫຍດ ໃນການຄຳລົງຊີວິດ
일 상 및 여	20	저는 설거지를 할게요 ร้อยจะล้างที่จอย	집안일 부탁하기 ການຂຮ້ອງ ເຮັດວຽກເຮືອນຊວຍ 집안일 말하기 ການເວົ້າກຽວກັບ ວຽກງານໃນເຮືອນ	청소 ชำถอามสะอาด 집안일 ၁ភ្ជាចទិ១ນ	-(으)ㄹ게요 -는 것	쓰레기 종량제와 분리수거 ປະເພດຂີ່ເຫຍື່ອ ແລະ ການແຍກຂີ່ເຫຍື່ອ
가 생 활	21	상 차리는 것을 도와줄까 요? เจ้าต้องภามใช้เลื่อยจัดสะถามที่ บั?	설명하기 ການອະຫິບາຍ 허락 구하기 ການຂໍອະນຸຍາດ	약속 ການນັດໝາຍ 초대 ການເຊື້ອເຊີນ	-는데/- (으)ㄴ데 -(으)ㄹ까요	집들이 선물 ຂອງຂວັນຂຶ້ນເຮືອນໃໝ່
ຊີວິດປະຈຳວັນ ແລະ ໃນເວລາຫວ່າງ	22	무단횡단을 하면 안 돼요 ຫ້າມຍ່າງຂ້ຳມຫາງທີ່ຜິດກິດຈໍລະຈອນ	금지하기 ການຫ້າມ 이유 말하기 ການອະທິບາຍເຫດຜິນ	금지 ຫ້າມ 하면 안 되는 행동 ການທີ່ບໍ່ອະນຸຍາດໃຫ້ເຮັດພຶດ ຕິກຳໃດໜຶ່ງ	-(으)면 안 되다 -(으)니까	공공장소 표지판 ປ້າຍສັນຍາລັກ ໃນສະຖານທີ່ ສາທາລະນະ
ງເວລາຫວ່າງ	23	어른께는 두 손으로 물건을 드려야 돼요 อำเกี่ยวใช้เผื่อวอกโສກວา ແມ່ນຕ້ອງຈັບໃຫ້ດ້ວຍສອງມື	높임말 말하기 ການເວົ້າໃດຍໃຊ້ຄຳສັບສຸພາບ 조언하기 ການແນະນຳ	어휘 높임 ถำสับที่เจ้าสผาบ 생활 예절 มาละยาดใบຊີວິດປະຈຳວັນ	-(으)시- -아야/어야 되다/하다	한국인들에게 나이란? ทั่วบลิบเก๊าซู้ อายุมิความໝาย ถึฒวใด?
	24	한국 영화를 보면서 공부 해요 ຂ້ອຍເບິ່ງໜັງເກົາຫຼີ ແລະ ຮຽນໄປ ພອມ	공부 방법 말하기 ການເວົ້າກຽວກັບວິທີການຮຽນໜັງສື 신청 방법 설명하기 ການອະທິບາຍວິທີການສະໜັກ	공부 ການຮຽນ 교육 ການສຶກສາ	-(으)면서 -기 쉽다/ 어렵다	외국인 근로자 교육 프로그램 โปธแกรมภามเฝิกอิบธิม สำลับแรวงานกางก้าจ
	25	일요일마다 교회에 가요 ຂອຍไปใบกทุกอัมทึก	빈도 표현하기 ການສະແດງຄວາມຖີ່ຂອງພຶດຕິກຳ 소원 말하기 ການຂໍພອນ	종교 ਸ਼าละขา 종교 활동 ກິດຈະກຳທາງສາສະໜາ	마다 -았으면/었 으면 좋겠다	종교 행사 ພິທິທາງສາສະໜາ
	26	밥을 먹은 후에 이 약을 드세요 ຫຼັງຈາກກິນເຂົ້າແລ້ວ ຈຶ່ງກິນຢານີ້	순서 말하기 ภามเจ้าตามลำดับ 금지하기 ภามข้าม	신체 ธาวกาย 증상 อากามออว <i>แ</i> ะยาด	-(으)ㄴ 후 에 -지 마세요	가정 비상약 មាន្តរាជនិប្បປະຈຳບ້ານ
공 공 기 관	27	어디가 아프십니까?	조건 말하기 ການເວົ້າກຽວກັບເງື່ອນໄຂ 증상 묻고 대답하기 ການຖາມອາການ ແລະ ຕອບກ່ຽວ ກັບອາການ	병원 ໂຮງໜໍ 치ිය ການຮັກສາ	-(으)면 -ㅂ/습니까, -ㅂ/습니다	외국인 근로자 센터 진료 안내 ธุ๋มูมสุมภามปิ่มปิอธีกสาแธฏาม ตาวปะเทด
်ကိုး	28	통장을 만들려고 왔어요	의도 말하기 กามเจ้ากรูอกับเจตะมา (ถอามตั้ງใจ) 방법 표현하기 กามเจ้ากรูอกับอิติกาม	은행 ຫະນາຄານ 은행 업무/현금인출기 ວຽກງານຫະນາຄານ/ຕຸເອທີເອັມ	-(으)려고 -(으)면 되 다	외국인 근로자 전용 금융 서비스 ການບໍລິການ ທຸລະທາງການເງິນ ສຳລັບແຮງງານຕາງດາວ
าสาดาละนะ	29	필리핀으로 엽서를 보내고 싶은데요 ຂ้อยยากສິ່ງບັດອວຍພອນນີ້ โปมี ລີປິນ	면지 보내기 ການສິ່ງຈິດໝາຍ .요청하기 ການຮ້ອງຂໍ	우편물 ການສິ່ງໄປສະນີ 소포/택배 ວັດສະດຸ/ການສິ່ງເຄື່ອງ	(으)로 -(으)십시오	국제 특급 우편 서비스 ข้อภามลี้ๆถ่อนจะขอาๆขะเทก
	30	거기에서 태권도를 배울 수 있어요? ຢູ່ບອນນີ້ ສາມາດຮຽນເທຄອນ ໂດໂດ້ນໍ?	이용 문의하기 ການສອບຖາມການໃຊ້ບໍລິການ 교육 신청하기 ການລົງທະນຽນການເຝິກອິບຣົມ	교육 및 서비스 ການສຶກສາ ແລະ ການບໍລິການ 외국인력 지원 센터 이용 ການນຳໃຊ້ ສຸນສິ່ງເສີມສິມີແຮງງານ ຕາງດາວ	-(으)ㄹ 수 있다/없다 -(으)려면	외국인 근로자를 위한 지원 기관 ສະຖາບັນການຊ່ວຍເຫຼືອແຮງງານຕາ ປະເທດ



<b>주제</b> ຫົວບິດ	<u>과</u> ਹੰਨਯੀ	제목 ຫົວຂໍ້	기능/직무 구조 ໜ້າທີ່ໃຄງສ້າງວຽກ	<b>어취</b> ពំ <del>ំ</del> ងប	문법 ද්වූප්තුවෝ	정보/문화 ຂໍ້ມູນທີ່ວໄປ/ວັດທະນາທຳ
	31	우리 고향은 서울보 다 공기가 맑아요 อากาดย์ขามติดลอาลอยแบบ แจบ ใส่ตายกอาเสอบ	날씨 표현하기 สำมวนทวอทับอากาด 비교하기 ภามปฎบทวูบ	날씨 ອາກາດ 도시의 특성 ລັກສະນະສະເພາະຂອງຕິວເມືອງ	-지만 보다	한국의 행정구역 ໜວຍງານບໍລິຫານ ຕົວເມືອງຂອງ ເກົາຫຼີ
한 국 에 대 한 이	32	복날에는 삼계탕을 먹어 요 ໃນມື້ທີ່ອາກາດຮ້ອນ ພວກເຮົາກິນອາ ຫານສຳເກັດຕັງ	한국의 음식 문화 알기 ຮຽນຮູກຽວກັບວັດທະນະທຳ ທາງດານອາຫານ 조리법 설명하기 ອະທິບາຍວິທີການປຸງແຕ່ງອາ ຫານເກົາຫຼີ	계절 음식 ອາຫານປະຈຳລະດຸ 재료 및 조리법 ສ່ວນປະກອບ ແລະ ວິທິການປຸງແຕ່ງ	-(으)ㄴ -아서/어서	특별한 날 먹는 음식 ອາຫານທີ່ຮັບປະທານ ໃນວັນທີ່ ສຳຄັນຕ່າງໆ
해	33	송편을 만드는 체험도 할 수 있어요 ເຈົ້າສາມາດລອງເຮັດເຂົ້າໜຶມ ຊຶ່ງປີຍອນ	추측하기 ການຄາດເຕົາ 계획 말하기 ການເວົ້າກຽວກັບແຜນການ	설날 ວັນບີໃໝ່ເກົາຫຼີ 추석 ຈຸຊອກ	-겠- -는	한국의 명절 ບຸນປະເພນີຂອງເກົາຫຼີ
ທຳຄວາມເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບເກົາຫຼີ	34	아기 옷을 선물하는 게 어때요? ການໃຫ້ເສື່ອຜ່າເດັກນ້ອຍ ເປັນຂອງ ຂວັນເຕ ຄິດວ່າແນວໃດ?	추천하기 ການແນະນຳ 순서 말하기 ການເວົ້າກ່ຽວກັບຂັ້ນຕອນ	특별한 날 ວັນພິເສດ 결혼 문화 ວັດທະນະທຳ ການແຕ່ງງານ	-는 게 어때 요 -고 나서	한국인의 경조사 ຂ່າວຮາຍ ແລະ ຂ່າວຂອງຄົນເກົາຫຼີ
₹90	35	한국 드라마가 재미있잖아요 하요	이유 말하기 ການເວົ້າເຖິງສາເຫດ 추측하기 ການຄາດເດົາ	한류 ກະແສເກົາຫຼີ 경제 및 산업 ເສດຖະສິດ ແລະ ອຸດສາຫະຄຳ	-잖아요 -는/(으)ㄴ 것 같다	한류 여행 ການທ່ອງທ່ຽວຕາມກະແສເກົາຫຼີ
	36	단정한 모습이 좋아 보여요 ລັກສະນະເປັນລະບຽບຮຽນຮ້ອຍ ແມ່ນເບິ່ງຈີບງາມດີ	복장 설명하기 ການອະທິບາຍ ກ່ຽວກັບການມຸ່ງຖື 충고하기 ການໃຫ້ຄຳແນະນຳ	복장 ຊຸກເຄື່ອງນຸງ 태도 ກະລະເທສະ	-아/어 보 이다 -게	작업 현장의 복장 ຊຸດເຄື່ອງນຸງສໍາລັບ ສະຖານທີ່ເຮັດ ວຽກ
직	37	출입문을 꼭 닫읍시다 ຈິງອັດປະກຸ เจลาออกไปมอก	기숙사 주의사항 알리기 ການແຈ້ງການກ່ຽວກັບ ກິດລະບຽນ ຂອງຫໍພັກ	기숙사 ຫ້ພັກ 냉난방기 ເຄື່ອງທຳຄວາມເຢັນ-ຮ <sup>້</sup> ອນ	-(으)ㅂ시다 -는 동안	한국의 주거 형태 ແບບທີ່ຍຸ່ອາໄສຂອງເກົາຫຼີ
<b>지 정 만 화</b> - ১০៣৬૫৪	38	일할 맛이 나요 ມີຄວາມມວນຊື່ນ ກັບການເຮັດວຽກ	직장의 분위기 소개하기 ການແນະນຳບັນຍາກາດຂອງສະ ຖານທີ່ເຮັດວຽກ, 동료와의 갈등 표현하기 ການອະທິບາຍກ່ຽວກັບ ຂໍ້ຂັດແຍງ ຂອງເພື່ອນຮ່ວມງານ	직장의 분위기 ບັນຍາກາດຂອງສະຖານທີ່ເຮັດວຽກ 동료와의 갈등 ຂໍ້ຂັດແຍງຂອງເພື່ອນຮວມງານ	-는/-(으) ㄴ 편이다 -다고 하다	직장 내에서의 호칭 ຄຳເວົ້ກຽວກັບຊັ້ນຕຳແໜງ ຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກ
າທະນະທ້າບອນເຮັດວຽກ	39	오늘 회식을 하자고 해요 ມືນີ້ ຂອຍໄດ້ຮັບແຈ້ງວາ ພວກເຮົາຈະ ມີງານລ້ຽງຫ້ອງການ	회식 일정 공지하기 ภามปะกาดกรูอกับอัมเอลางาม ลรงต่องภาม 새 직원 소개하 ภามนำสะเฒิ ผะนักงามใฒ	회식 ງານລ້ຽງຫ້ອງການ 직장에서의 모임 ການປະຊຸມ ຍຸ່ບອນເຮັດວຽກ	-자고 하다 -(으)라고 하다	한국의 회식 문화 ວັດທະນາທຳງານລົ້ຽງຫ້ອງການ ຂອງເກົາຫຼີ
	40	불쾌감을 느꼈다면 그건 성희롱이에요 ຖາຫາກວາຣ໌ສິກບໍ່ເພິ່ງພໍໃຈສະແດງ ວາ ແມນການຄຸກຄາມທາງເພດ	성희롱 예방 조언하기 ການແນະນຳ ກຽວກັບການປອງກັນ ການລວງລະເມີດທາງເພດ 성추행에 대한 강의 듣기 ເຂົ້າຮວມການເຝິກອິບຣິມ ປອງກັນການກິດຂີ້ທາງເພດ	성희롱 ານຄຸກຄາມທາງເພດ 성희롱 대처 방법 ວິທີການປ້ອງກັນການຖືກຄຸກຄາມ ທາງເພດ	-냐고 하다 간접화법의 축약형	성희롱의 개념과 처벌 ຄວາມໝາຍ ຂອງການຖືກຄຸກຄາມ ທາງເພດ ແລະ ການລິງໂທດ
	41	드라이버로 해 보세요 ຈິ່ງລອງໃຊ້ ໂຕລະນິດເບິ່ງ	작업 도구 제안하기 ການນຳສະເໜີ ກຽວກັບເຄື່ອງມື ການເຮັດວຽກ, 작업 상황 설명하기 ການອະທິບາຍ ກຽວກັບສະພາບ ການຂອງວຽກ	제조업 수공구 ເຄື່ອງມີການຜະລິດ 제조업 기계 ເຄື່ອງມີອຸດສາຫະກຳ ການຜະລິດ	(으)로 -고 있다	작업에 필요한 도구 ເຄື່ອງມືທີ່ຈຳເປັນໃນການເຮັດວຽກ
	42	이 기계 어떻게 작동하는 지 알아요? តើ១ៗຈັກນີ້ ນຳໃຊ້ແນວໃດຮຸ້ບໍ?	기계 작동법 설명하기 ภามอะทิบาย ภาวอทับภามใส่เถื่อๆจัก 작업 보고하기 ภามลายๆามໜາວຽก	기계 작동 ການຄວບຄຸມເຄື່ອງຈັກ 포장 작업 ວຽກງານການຫຸມຫໍ	-는지 알다/ 모르다 -(으) a 것 같다	안전한 도구 및 기계 사용법 ເຄື່ອງມີຄວາມປອດໄພ ແລະ ວິທີ ການນຳໃຊ້ເຄື່ອງຈັກ



<b>주제</b> ຫົວບິດ	과 บิกที่	제목 ຫົວຂໍ້	기능/직무 구조 ซาที่/โถวสาวอรูก	어취 ຄຳສັບ	문법 toeznen	정보/문화 ຂໍ້ມູນທີ່ວໄປ/ວັດທະນາທຳ
	43	철근을 옮겨 놓으세요 ຈຶ່ງຍ້າຍເຫຼັກເສັ້ນ	작업 지시하기 ภามปะกิชักอรูก 작업 확인하기 ภามภอดอรูก	건설 현장 ສະຖານທີ່ກໍສາງ 유통업 포장 ການຫຸມຫ່ ແລະ ການແຈກຢາຍ	-아/어 놓다 -지요	건설 현장의 중장비 ວັດຖອຸປະກອນໜັກ ຢຸສະຖານທີ່ກໍ່ສາງ
	44	페인트 작업을 했거든요 เมาะว่า ข้อยเทาสิเทาแล้ว	작업장 환경 묘사하기 ການອະທິບາຍກ່ຽວກັບສະພາບແວດ ລ້ອມໃນບ່ອນເຮັດວຽກ 정리 정돈 말하기 ເວົ້າກ່ຽວກັບການເກັບມ້ຽນ	작업장 환경 ສະພາບແວດລອມ ໃນບ່ອນເຮັດວຽກ 폐기물과 정리 도구 ສິ່ງເສດເຫຼືອ ແລະ ເຄື່ອງມື	-거든요 -아지다/어지 다	작업 도구 정리 정돈 ການບໍລິຫານຈັດການ ເຄື່ອງມືການເຮັດວຽກ
직 장 생 활	45	호미를 챙겼는데요 ຂອຍໄດ້ກະກຽມຈິກສັ້ນພ້ອມແລ້ວ	작업 변경 요구하기 ການຮອງຂໍ້ນຽນວຽກ 작업 요청하기 ການຮອງຂວຽກເຮັດ	පිහි 1 ාසනිණ 1 පිහි 2 ාසනිණ 2	-는데요 -기 전에	한국 농촌의 사계절 ສິລະດູການ ການຜະລິດກະສິກຳ ຂອງເກົາຫຼີ.
<b>ອ</b> ຊີວິດການເຮັດວຽກ	46	더 신경 쓰도록 하자 ພວກເຮົາ ມາເອົາໃຈໃສຕົ້ມກັນເທາະ	문제 원인 찾기 ການຊອກຫາຕົ້ນເຫດຂອງບັນຫາ 해결 방안 말하기 ການເຈົ້າກ່ຽວກັບມາດຕະການໃນ ການແກ້ໄຂ	축산업 ອຸດສາຫະກຳການລ້ຽງສັດ 어업 ການປະມົງ	-도록 하다 -게 되다	축산업과 어업 현장의 직 업 ວຽກຍຸ່ສະຖານທີ່ เชัดอากะอาอด ສາຫະກຳລັງງສັດ ແລະ ການປະມົງ
<b>5</b> 57	47	재고를 파악하는 것이 중 요해요 គឺៗគំរាពីរព្យុក្សាពិទ្ធី១វិទារបារប ສິນຄ້າທີ່ຄ້າງຍູ່ໃນໂຮງງານ	업무 관리하기 ການບໍລິຫານ ໜາວຽກ 업무 실수 말하기 ການເວົ້າກຽວກັບ ທຸລະກິດທີ່ຜິດພາດ	창고 관리 ການຈັດການ ສາງເກັບເຄື່ອງ 가구 제조 ການຜະລິດເພີນີເຈົ	-는 것이 중요 하다 -(으)ㄹ 것이다	직장에서의 칭찬 노하우 ภามสะแกกจามยอาย่-สิมเสีย ยุบอมเธัดอรูก
	48	다치지 않도록 조심하세요 จิ๋าละมักละอั๋า เพื่อบี่ใช้โก๋รับ บากเจีบ	기계 작업 시 주의사항 말하기 ການເຈົ້າກ່ຽວກັບ ຂໍ້ຄວນລະວັງ ໃນເວລາເຮັດວຽກກັບເຄື່ອງຈັກ 위험 상황 대처하기 ການບໍລິຫານຈັດການ ກັບສະຖານະການ ທີ່ອັນຕະລາຍ	기계 작업 ອຸປະກອນ ໃນການເຮັດວຽກ <b>재해</b> ໄພພິບັດ	-(으)∟ 적이 있다/없다 -지 않도록 조 심하다	작업장 사고 ອຸບັດຕິເຫດ ຍຸ່ນອນເຮັດວຽກ
	49	안전화를 안 신으면 다칠 수 있어요 ทำเล็จบ่ ใส่เกียช์อาทับคอามปอด โม เล็จอากจะได้รับบากเลีย	위험 상황 예방하기 ການປອງກັນ ອັນຕະລາຍ 위험 가능성 경고하기 ການເຕືອນ ກຽວກັບຄວາມເປັນໄປໄດ້ ຂອງອັນຕະລາຍ	보호구 อุปะกอบป้อງกับ ถอามปอดใน 작업장 사고 อุปะกิเซกแรງງาม	-(으)ㄹ수 있다 -기 때문에	신체 기관과 보호구 ການກວດສຸຂະພາບ, ອະໄວຍະວະ ແລະ ການປ້ອງກັນ
	50	열심히 해 준 덕분이에요 ມັນກ່ອ້ອນວ່າ ເຈົ້າຊ່ວຍເຮັດ ຢ່າງຕັ້ງໃຈ	업무 평가하기 ภามปะเมิม ภามเธัดอฐก 건강 말하기 เจิ๋ากรูจกับลุะะมาบ	안전 수칙 ກິດລະບຽບ ເພື່ອຄວາມປອດໄພ 건강 증진 ການສິ່ງເສີມສຸຂະພາບ	-(으)ㄴ 덕분에 -기로 하다	건강을 위한 스트레칭 ການຍຶດເສັ້ນຍຶດສາຍ ເພື່ອສຸຂະພາບ
주제 ຫິວບິດ	과 บิกที่	제목 ຫົວຂໍ້	기능/직무 구조 ໜ້າທີ່ໂຄງສ້າງວຽກ	어취 ຄຳສັບ	활동 ກິດຈະກຳ	정보/문화 ຂໍ້ມູນທົ່ວໄປ/ວັດທະນາທຳ
법령 및 제도 গ্র	51	한국에 가서 일을 하고 싶은데요 ຂ้อยต้อງภามใช่เธัดอรูกยุ่เทิกฏิ	고용허가제에 대해 묻고 답하기 ภามถาม- ตอบกรูอภับ ละขับภามอะม ยาดภามจาญาม EPS-TOPIK에 대해 문의하기 ภามสอบถาม ภรูอภับ EPS-TOPIK	고용하가제 ละบิบทามอะมุยาด ภามจ้าງງาม 한국어능력시험 ภามสอบเสั่วจัดละดับ ผาสาเก๊าซู๊	EPS-TOPIK 신청서 작성하 기 ການຂຽນ ຝອມສະໜັກ EPS- TOPIK	고용허가제 이해하기 ຄວາມເຂົ້າ ໃຈກ່ຽວກັບ ລະນົບການອະນຸຍາດ ການຈ່າງງານ
ກິດໝາຍ ແລະ ລະບົບກິດໝາຍ	52	근로 조건이 좋은 편이에 요 ຂ້ອຍໄດ້ຮັບສະພາບເງື່ອນໄຂ ການເຮັດວຽກທີ່ດີ	근로계약서 내용 문의하기 ການຖາມກ່ຽວກັບເນື້ອໃນສັນຍາ ການຈາງງານ 근로 계약 체결하기 ການເຊັນສັນຍາ ການເປັນແຮງງານ	근로 조건 ສະພາບເງື່ອນໄຂ ການເຮັດວຽກ 취업 절차 ຂຶ້ນຕອນການຫາງານ	표준근로계약 서 작성하기 มากตะถาม ภามะราม ใบสัมยาภาม จาງแลวงาม	표준근로계약서 ມາດຕະຖານ ສິນຍາການຈ້າງງານ



	53	외국인 등록을 하러 가요	입국 심사 받기 ການຮັບການກວດສອບ ການເຂົ້າປະເທດ 외국인 등록하기 ການຂຶ້ນທະບຽນ ຄົນຕາງດ້າວ	입국 절차 ຂັ້ນຕອນ ຂອງການເຂົ້າປະເທດ 외국인 등록 ການລົງທະບຽນ ຄົນຕ່າງດ້າວ	취업 교육 이해하기 ທຳຄວາມເຂົ້າໃຈ ກ່ຽວກັບການເຝິ ກອົບຮົມ ສີມິແຮງງານ	외국인 등록 ขักปะຊາຊົນ ถิ่มต่าງถ่าอ
	54	보험금을 신청하려고요 ຂອຍຈະລົງທະບຽນຈາຍຄາປະກັນ ໂພ	보험 가입하기 กามสะพัก ปะกับใน 보험금 청구하기 กามທວງເອົາເງິນ ປະກັນໂພຄີນ	보험 가입 ການສະໝັກ ປະກັນ ໄພ 보험금 청구 ການທ່ວງເງິນ ປະກັນ ໄພຄີນ	보험 안내 이해하기 ຄວາມເຂົ້າໃຈ ກ່ຽວກັບປະກັນໄພ	외국인 근로자 보험 ปะกับในสำลับ แธฏามตาฏดาอ
법 점	55	급여 명세서를 확인해 보 세요 ຈິ່ງລອງກວດເບິ່ງ ໃບເບີກເງິນເດືອນ	급여 명세서 확인하기 ກວດຄືນເບິ່ງ ລາຍລະອຽດ ຂອງຄາຕອບແທນ 수당 확인하기 ການກວດສອບໃບນັສ	급여와 세금 ໃບເບີກເງິນ ແລະ ພາສີ 수당 ເງິນຊ່ວຍເຫຼື	급여 명세서 읽기 กามอาม ใชตจุ๋กาตธุวฺวาม	<b>월급</b> ເງິນເດືອນ
및 제 도	56	이번 여름 휴가 계획은 세웠어? ສ້າງແຜນການທ່ອງທ່ຽວ ໃນຊ່ວງລະ ດຸແລ້ງນີ້ບໍ່?	휴가 알아보기 ການຮັບຮຸກຽວກັບ ວັນພັກວຽກ 병가 신청하기 ການຮ້ອງຂໍ ເພື່ອພັກປິ່ນປິ່ວສຸຂະພາບ	휴가 ການລາພັກຮ້ອນ 병가 ການລາວຽກ (ເວລາເຈັບເປັນ)	휴가 신청서 이해하기 ทำถวามเล็กใจ กรูวกับภามสะ มักล่ลาผัก	휴가에 대한 근로 기준법의 이해 ទុំກ່ຽວກັບກິດໝາຍແຮງງານ ມາດຕະຖານໃນການລາພັກ
ກິດໝາຍ ແລະ ລະບັບກິດໝາຍ	57	사업장을 변경하고 싶은데 ຂ້ອຍຕ້ອງການປ່ຽນ ບ່ອນເຮັດວຽກ	사업장 변경 절차 알아보기 ธานธุ้าเวลาับชั้นตอน ຂອງການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ 일시 출국 절차 확인하기 กอกภาเบ็าชั้นตอน ภามออกมอกปะเทด	사업장 변경 ການປ່ຽນບອນເຮັດວຽກ 조기 귀국과 일시 출국 ການອອກຈາກປະເທດຊີວຄາວ ແລະ ກັບປະເທດໄວກອນກຳນິດ	재입국 허가 동의서 이해하기 ເຂົ້າ ใจกรูวกับ ภามอะมุยาดเล็า ปะเทด	사업장 변경 ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ
	58	체류 기간을 연장한 후에 꼭 신고해야 해 여행ኒስລາຍງານ ໃຫ້ກັບຫ້ອງ ການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ຫຼັງຈາກໄດ້ຕໍ່ ໄລຍແວລາການພັກເຊົາ	체류 연장 절차 알아보기 ຮຽນຮູ້ເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບຂັ້ນຕອນການ ຕໍ່ທີ່ຍຸ່ອາໄສ 체류 자격 변경 이해하기 ຄວາມເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບ ການປ່ຽນແປງ ສະຖານະພາບການພັກເຊົ້າ	체류 기간 연장 ภามกำละชอลา ภามผักเร็า 체류 자격 ຄຸນສົມບັດການຢູ່ອາໄສ	체류 기간 연장 신청서 작성하기 ການຂຽນ ໃບສະໜັກ ຕ່ອງຍຸໄລຍະເວລາ ການພັກເຊົາ	체류 기간 연장 신청 ການຂຽນໃບສະໜັກ ຕ່ອາຍຸໄລຍະເວລາກ ານພັກເຊົາ
지장생활용어 나타마	59	산업 안전   ຄວາມປອດໄພ ທາງອຸດສາຫະກຳ	산업 안전표지 익히기 ທຳຄວາມຄຸ້ນເຄີຍກັບ ສັນຍາລັກຄວາມປອດໄພ ໃນອຸດສາຫະກຳ 제조업 관련 안전 수칙 익히기 ການທຳຄວາມຄຸ້ນເຄີຍກັບ ກິດລະບຽບ ຂອງອຸດສາຫະກຳ	산업 안전 표지 ບ້າຍ ແລະ ສັນຍາລັກ ຂອງຄວາມປອດໄພ ອຸດສາຫະກຳ 제조업 관련 안전 수칙 ລະບຽບທາງຄວາມປອດໄພ ໃນອຸດສາຫະກຳການແລລິດ		직업병 ພະຍາດທິເກີດຈາກ ການເຮັດວຽກ
ພາສາທີ່ໃຊ້ໃນຊີວິດການເຮັດວຽກ	60	산업 안전 II ຄວາມປອດໄພ ທາງອຸດສາຫະກຳ II	건축업 관련 안전 수칙 익히기 ທຳຄວາມຄຸ້ນເຄີຍກັບ ການເຕືອນອັນຕະລາຍ ໃນອຸສາຫະກຳການກໍ່ສ້າງ	건축업 관련 안전 수칙 ถวามปอดใน กรูวกับอรูกก่ลาง		직업병 예방 ການປ້ອງກັນ ການເປັນໂລກ ທີ່ຕິດຜັນກັບວຽກງານ





선생님 ૭૧૧૧૫



리한 ຮິຮັນ ປາກິດສະຖານ



투안 ຕວນ ຫວຽດນາມ



바루 ບາຣຸ ອິນໂດເນເຊຍ



아딧 ១។កំក ហ



카림 ຄາລິມ ອຸດສະເບກິດສະຖານ



바트 ບັດ ມິງໂກນ



<u>칸 ຄານ</u> ກຳປູເຈຍ



**៩៩៩ ຕຳຕຳ** ອິນໂດເນເຊຍ



이반 ອິບັນ ອຸດສະເບກິດສະຖານ



인디카 ອິນດິກາ ສີລັງກາ



리리 බබ බිබ



수피카 ឧុជិភា ហៃ



호영 ເຮືອງ ຫວຽດນາມ



모니카 ໂມນິກກາ ສີລັງກາ



수루 ຊຸຣຸ ຈີນ



박지훈 ພັກຈີຮຸນຼີ ເກົາຫຼີ



김건우 ຄີມ ກອນອຸ ເກົາຫຼີ



ଠାଠାର ସ୍ଥ ମନ୍ତ୍ର ເກົາຫຼີ



정소희 අනු ໂຊຣີ ເກົາຫຼີ



이민우 ລີ ມິນອຸ ເກົາຫຼີ

# ການປຽບທຽບພາສາລາວກັບພາສາເກົາຫຼີ

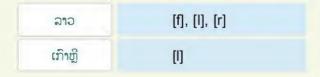


ພາສາລາວແມ່ນນອນຍູ່ໃນກຸ່ມພາສາຕະກຸນໄຕ-ກະໄດ (ເປັນກຸ່ມພາສາຄຳໂດດ, ບໍ່ປ່ຽນຮບຄຳ) ສ່ວນພາສາ ເກົາຫຼີແມ່ນ ນອນຢູ່ໃນກຸ່ມພາສາຕະກຸນອັນໄຕ. ໃນພາສາລາວມີສຽງວັນນະຍຸດແຕ່ພາສາເກົາຫຼີແມ່ນບໍ່ມີສຽງວັນນະຍຸດ.

	ຕະກຸນພາສາ	ພາສາໃກ້ຄຽງ
ລາວ	ຕະກຸນພາສາໄຕ(ເຂດທີເບດ-ຈີນ)	ພາສາໄທ
ເກົາຫຼີ	ຕະກຸນພາສາອັນໄຕ	ຕຸລາກີ, ອຸສເບກິສຖານ, ຄາຊັສຖານ

# 2 ການອອກສຽງ

- ① ພະຍັນຊະນະໃນພາສາລາວມີທັງໝົດ 27 ຕົວ (ລວມທັງຕົວ ຣ) ເຊິ່ງປະກອບມີຄື: ສຽງອັດ (ຜິ່ວ/ບໍ່ຜິ່ວ/ສຽງອອກທາງດັງ), ສຽງຖຸ (ບໍ່ກ້ອງ/ກ້ອງ/ຂ້າງລິ້ນ), ສຽງສັ່ນ, ສຽງເຄິ່ງສະຫຼະເຄິ່ງພະຍັນຊະນະ. ແຕ່ສຽງພະຍັນຊະນະໃນພາສາເກົາຫຼີແມ່ນແບ່ງອອກຕາມຄວາມແຮງຂອງລົມທີ່ທັ່ງອອກມາຄື: ສຽງອັດ (ບໍ່ຜິ່ວກ້ອງ) ¬ ⊏ ⊢ 人 ឝ , ສຽງອັດ (ຜິ່ວ) ¬ ⊑ □ ឝ , ສຽງອັດ (ບໍ່ຜິ່ວບໍ່ກ້ອງ) ¬ ແ ພ 巫.
- ② ໃນພາສາລາວມີພະຍັນຊະນະ ຕົວ ຟ [f] ສຽງຖຸບໍ່ກ້ອງ(ຈຸດເກີດສຽງແມ່ນບໍລິເວນຮີບສີບລະຫວ່າງແຂ້ວເທິງກັບ ລຸ່ມ) ແຕ່ໃນພາສາເກົາຫລີແມ່ນບໍ່ມີ. ນອກນີ້ ໃນພາສາລາວຍັງມີທັງພະຍັນຊະນະຕົວ ລ [ l ] ແລະ ຕົວ ຣ [ r ] ແຕ່ພາສາເກົາຫລີມີແຕ່ຕົວດຽວ ຄື ລ [ l ], ເຊິ່ງວ່າພະຍັນຊະນະຕົວ ຣ [ r ] ໃນພາສາລາວບໍ່ສາມາດເຮັດໜ້າທີ່ເປັນຕົວ ສະກົດຄືກັບຕົວ ລ [ l ] ໃນພາສາເກົາຫລີໄດ້. ຕົວຍ່າງ: '☱, ☳, ☳'.



③ ເພິ່ນແບ່ງສຽງສະຫຼະໃນພາສາລາວໂດຍອີງໃສ່ 3 ດ້ານຄື: ທີ່ຕັ້ງຂອງລິ້ນ (ສ່ວນປາຍລິ້ນ, ສ່ວນກົກລິ້ນ), ລະດັບອ້າຂອງປາກ (ປາກແຄບ, ແຄບແດ່, ກວ້າງ, ກວ້າງແດ່), ຮູບຊົງຂອງສິບ (ມົນ, ບໍ່ມົນ). ເຊິ່ງສະຫຼະທັງໝົດແບ່ງອ ອກຕາມສຽງສັ້ນສຽງຍາວ.



④ ພະຍາງໃນພາສາລາວຕ້ອງປະກອບດ້ວຍສະຫລະສະເໜີ ແລະ ປະສົມກັບພະຍັນຊະນະຕົວແກນ 2 ຕົວໄດ້ ແຕ່ຕົວສະກິດຕ້ອງມີພຽງແຕ່ຕົວດຽວເທົ່ານັ້ນ. ກົງກັນຂ້າມກັບພະຍາງໃນພາສາເກົາຫລີ, ພະຍາງໜຶ່ງພະຍາງໃນພາສາເກົາຫລີແມ່ນ ຕ້ອງປະກອບດ້ວຍສະຫລະສະເໜີ ແລະ ຈະມີພຽງພະຍັນຊະນະຕິວແກນ ແລະ ຕົວສະກິດຕົວດຽວເທົ່ານັ້ນ.

⑤ ສຽງຕົວສະກິດໃນພາສາລາວ ແລະ ພາສາເກົາຫລີແມ່ນມີສຽງບໍ່ກ້ອງ. ໃນທ້າຍຂອງພະຍາງທັງສອງພາສາແມ່ນຈະ ຜັນໄດ້ແຕ່ສຽງອັດບໍ່ຜິວກັບສຽງອອກທາງດັງ ຄື ບ, ດ, ກ, ມ, ນ, ງ ເທົ່ານັ້ນ. ແຕ່ພາສາເກົາຫລີຍັງມີສຽງຕົວ [ I ] ທີ່ຜັນສຽງຢູ່ລິ້ນລວມທັງໝົດເປັນ 7 ຕົວ. ສ່ວນພາສາລາວບໍ່ມີຕົວສະກິດຕົວ ລ [ I ] ແຕ່ມີຕົວສະກິດຕົວ ຍ [y] ແລະ ຕົວ ວ [v] ລວມເປັນ 8 ຕົວ.

ລາວ	ບ, ດ, ກ, ມ, ນ, ງ, ວ, ຍ
ເກົາຫຼີ	ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅇ

⑥ ສຽງຂອງພະຍາງໃນພາສາລາວແມ່ນຈະເປັນເອກະລາດຂອງໃຜລາວບໍ່ຄືກັນກັບພາສາເກົາຫຼີ, ເຊິ່ງໃນພາ ສາເກົາຫຼີສຽງ ຂອງຕົວສະກິດໃນພະຍາງໜ້າຈະຍ້າຍໄປຢູ່ແທນທີ່ຫາກຕົວແກນຂອງພະຍາງຕໍ່ໄປຂຶ້ນຕົ້ນ ດ້ວຍສຽງສະຫຼະ.

① ເນື່ອງຈາກສຽງຂອງພະຍາງໃນພາສາລາວແມ່ນຈະເປັນເອກະລາດຂອງໃຜມັນບໍ່ຄືກັນກັບພາສາເກົາຫລີ ໃນເວລາທີ່ພະຍັນຊະນະທັງ 2 ພະຍາງມາພົບກັນ, ສຽງຂອງທັງສອງພະຍາງຈະບໍ່ປ່ຽນ. ແຕ່ໃນພາສາເກົາຫລີສຽງຂອງ ຕົວສະກິດໃນພະຍາງໜ້າຈະຍ້າຍໄປແທນທີ່ຂອງສຽງໃນພະຍາງຫລັງຫາກໃນພະຍາງຫລັງຂຶ້ນຕົ້ນດ້ວຍສຽງສະຫລະ.

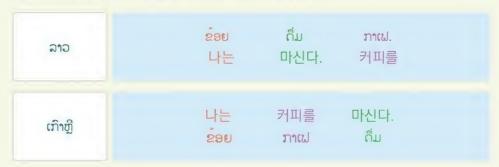
ຕິວຢ່າງ:	ລາວ:		'ຕົກນ້ຳ [똑남]	'물에 빠지다'
			'ຈັບມື [짭므]	'손을 잡다'
	ເກົາຫຼີ:		막내 [ມັກ ແນ]	→ [ມັງ ແນ] 'ລູກຫຼລ້າ'
			다음 [ทีบ ทัช]	→ [ຝຳ ມຸລ] 'ນ້ຳເຂົ້າ'
		막내	→ 망대	[망내]
		밥물	→ 밥물	[밤물]

## ການປຽບທຽບພາສາລາວກັບພາສາເກົາຫຼີ

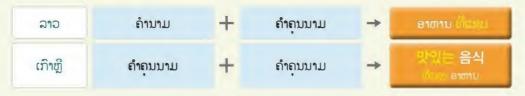
# 3 ใจยะทอน

### 3.1 ຕຳແໜ່ງຄຳໃນປະໂຫຍກ

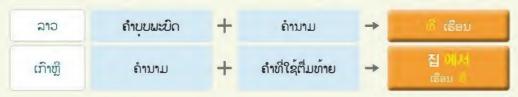
① ຕຳແໜ່ງພາກສ່ວນຫຼັກຂອງປະໂຫຍກ ໂຄງສ້າງຂອງປະໂຫຍກໃນພາສາລາວປະກອບດ້ວຍ SVO (ຄຳຕົວຕັ້ງ+ຄຳກຳມະ+ຄຳປະກອບ) ແຕ່ໃນພາສາເກົາ ຫຼືແມ່ນປະກອບດ້ວຍ SOV (ຄຳຕົວຕັ້ງ+ຄຳປະກອບ+ຄຳກີຣິຍາ).



② ກໍລະນີຂອງຄຳຂະຫຍາຍ, ໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວ ໃນພາສາລາວຄຳຄຸນນາມທີ່ໃຊ້ມາຂະຫຍາຍແມ່ນຈະຢູ່ດ້ານຫຼັງຂອງຄຳນາມ, ຄຳຄຸນນາມສະເໜີເຊິ່ງກົງກັນຂ້າມກັນກັບພາສາເກົາຫຼີຄຳຂະຫຍາຍຈະຢູ່ດ້ານໜ້າຂອງຄຳນາມ, ຄຳຄຸນນາມ.

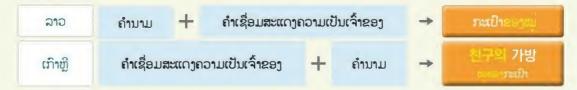


③ ໃນພາສາລາວແມ່ນຈະໃຊ້ຄຳວ່າ 'ທີ່' ຫຼື 'ຕອນ/ເວລາ' ໃສ່ດ້ານໜ້າຂອງຄຳນາມສະຖານທີ່ກັບເວລາຄ້າຍຄືກັນກັບ 'at' ຫຼື 'in' ໃນພາສາອັງກິດ. ແຕ່ໃນພາສາເກົາຫຼີແມ່ນຈະຢູ່ດ້າຍທ້າຍຂອງຄຳນາມສະເໜີ. ສະຫຼຸບແລ້ວ ພາສາລາວແມ່ນກຸ່ມ ພາສາທີ່ໃຊ້ຄຳບຸບພະບິດ (ຄຳທີ່ໃຊ້ຕື່ມໜ້າຄຳນາມ) ແຕ່ໃນພາສາເກົາຫຼີແມ່ນກຸ່ມພາສາທີ່ໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳນາມ.

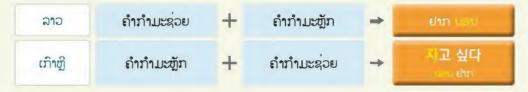




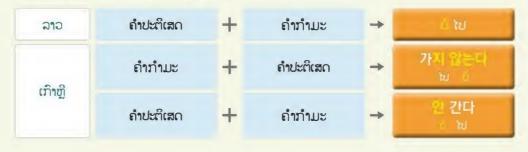
④ ກໍລະນີຂອງຄຳເຊື່ອມ 'ຂອງ' ທີ່ໃຊ້ເພື່ອສະແດງຄວາມເປັນເຈົ້າຂອງ, ໃນພາສາລາວສິ່ງຂອງຈະຢູ່ດ້ານໜ້າ ແລະ ຄຳນາ ມທີ່ສະແດງຄວາມເປັນເຈົ້າຂອງຈະຢູ່ດ້ານຫຼັງ ເຊັ່ນວ່າ 'ກະເປົາ' ຈະຢູ່ດ້ານໜ້າ ແລະ ຄຳນາມ 'ໝຸ່' ຈະຢູ່ດ້ານຫຼັງ, ແຕ່ໃນ ພາສາເກົາຫຼີແມ່ນກົງກັນຂ້າມກັນ.



⑤ ໃນພາສາລາວຄຳກຳມະຊ່ວຍແມ່ນຈະຢູ່ດ້ານໜ້າຂອງຄຳກຳມະຫຼັກຄ້າຍຄືກັນກັບພາສາອັງກິດ 'must go', 'would like to go' 'ຢາກນອນ' ແຕ່ໃນພາສາເກົາຫຼີແມ່ນກົງກັນຂ້າມກັນ, ຄຳກຳມະຊ່ວຍຈະຢູ່ ດ້ານຫຼັງຂອງຄຳກຳມະຫຼັກ.

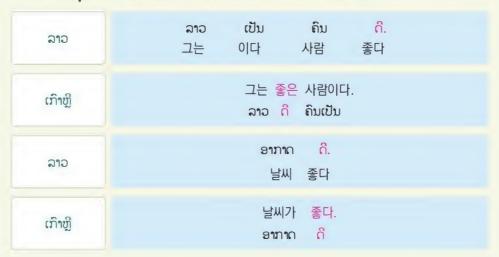


⑥ ປະໂຫຍກປະຕິເສດໃນພາສາລາວແມ່ນຄ້າຍຄືກັນກັບພາສາອັງກິດ ຄຳປະຕິເສດແມ່ນຈະຢູ່ແຕ່ດ້ານໜ້າ ຂອງຄຳກຳ ມະເຊັ່ນ: 'ຢ່າໄປ', 'ບໍ່ກິນ'. ແຕ່ໃນພາສາເກົາຫຼີຄຳປະຕິເສດແມ່ນມີຢູ່ສອງແບບຄື: ຮຸບຄຳປະຕິ ເສດທີ່ຢູ່ດ້ານໜ້າຄຳກຳ ມະ ແລະ ຮຸບຄຳປະຕິເສດທີ່ຢູ່ດ້ານຫຼັງຄຳກຳມະ.



## 3.2 ໄວຍະກອນ ແລະ ຮູບແບບການໃຊ້

① ເວລາເອົາຄຳຕ່າງໆມາສ້າງປະໂຫຍກ, ຄຳໃນພາສາລາວຈະບໍ່ມີການປ່ຽນຮູບ, ເຖິງຈະເປັນຄຳອັນດຽວກັນກໍ່ເຮັດໜ້າທີ່ ແຕກຕ່າງກັນໂດຍອີງຕາມທີ່ຕັ້ງຂອງຄຳໃນປະໂຫຍກ. ແຕ່ໃນພາສາເກົາຫຼີເປັນກຸ່ມຄຳທີ່ມີ ການປ່ຽນຮູບ ແລະ ເວລາທີ່ ນຳມາໃຊ້ຮູບຮ່າງຂອງຄຳເຫຼົ່ານັ້ນຈະປ່ຽນໄປຕາມພາລະໜ້າທີ່ຂອງຄຳໆນັ້ນ.



② ໃນພາສາລາວແມ່ນໃຊ້ ຄຳວິເສດ 'ແລ້ວ' ຫລື ຄຳນາມທີ່ຊີ້ບອກເຖິງກາລະອະດີດໃສ່ທ້າຍປະໂຫຍກ ແຕ່ພາສາເກົາຫລີແ ມ່ນມີການປ່ຽນຮບຄຳເພື່ອຊີ້ບອກເຖິງກາລະອະດີດ.

พาสาลาอ: กรูวนี้ ຂอย ภิม เลิ้า (지금 나는 밥을 먹는다.)

มื่อางมี๋ ຂ້ອยกึบเลิ้า (어제 나는 밥을 먹는다.)

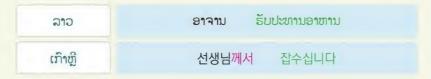
ຂ້ອຍ ກິນ ເຂົ້າ ແລ້ວ (나는 น่อ ฯ었다.)

ພາສາເກົາຫຼີ: 나는 밥을 먹는다. (ກາລະປັດຈຸບັນ)

나는 밥을 먹었다. (ກາລະອະດີດ)

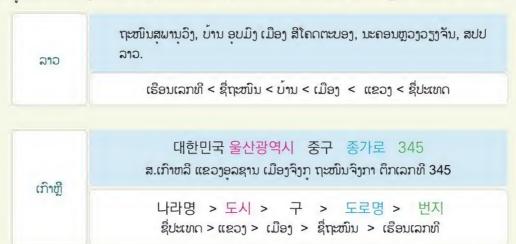
③ ຮູບແບບການກ່າວຢ່າງສຸພາບໃນພາສາລາວ

ເນື່ອງຈາກວ່າພາສາລາວເປັນພາສາບໍ່ປ່ຽນຮຸບ,ເວລາທີ່ຕ້ອງການກ່າວຢ່າງສຸພາບແມ່ນຈະໃຊ້ຄຳສັບສຸພາບມາໃຊ້ແທນ, ຕ່ າງຈາກພາສາເກົາຫຼີທີ່ໃຊ້ທັງຄຳສັບສພາບ ແລະ ປ່ຽນຮບໃນທ້າຍປະໂຫຍກ.





④ ຮບແບບການຂຽນໃນພາສາລາວແມ່ນເລີ່ມຈາກນ້ອຍໄປຫາໃຫຍ່ແຕ່ພາສາເກົາຫຼີແມ່ນເລີ່ມແຕ່ໃຫຍ່ໄປຫາ ນ້ອຍ.



ຮຸບແບບການຂຽນວັນ ເວລາໃນພາສາລາວແມ່ນຈະຂຽນລຽງຕາມລຳດັບ ຄື 'ວັນທີ ເດືອນ ປີ' ແຕ່ພາສາເກົາຫລີແມ່ນ ຂຽນກົງກັນຂ້າມກັນ ຄື 'ປີ ເດືອນ ວັນທີ' ຕາມລຳດັບ.

000	ວັນທີ 8 ເດືອນ 5 ປີ 2019		
ລາວ	ວັນທີ < ເດືອນ < ປີ		
20.00	2019년 5월 8일		
ເກົາຫຼີ	ປີ < ເດືອນ < ວັນທີ		

### 3.3 ເພີ່ມເຕີມ

① ຕຳແໜ່ງທີ່ຕັ້ງຂອງສະຫຼະໃນພາສາລາວແມ່ນມີຢູ່ຫຼາຍບ່ອນດ້ວຍກັນຄື: ດ້ານໜ້າ, ດ້ານຫຼັງ, ດ້ານເທິງ ຫຼື ດ້ານລຸ່ມຂອງພະຍັນຊະນະຕົວແກນ. ແຕ່ສະຫຼະໃນພາສາເກົາຫຼີແມ່ນຈະຢູ່ແຕ່ດ້ານລຸ່ມ ຫຼື ດ້ານຂວາຂອງພະຍັນຊະ ນະຕົວແກນເທົ່ານັ້ນ.

ລາວ	ມາ, ມີ, ໝຸ່, ແມ່, ເຂົ້າ	
ເກົາຫຼີ	마, 모	

② ໃນພາສາລາວແມ່ນຈະບໍ່ຍະວ່າງລະຫວ່າງຄຳຢູ່ໃນປະໂຫຍກຄືກັບພາສາເກົາຫຼີແຕ່ຈະຍະວ່າງ ລະຫວ່າງປະໂຫຍກຫນ້າ ກັບປະໂຫຍກຫຼັງອອກຈາກກັນ. ໃນພາສາລາວກໍລະນີທີ່ຢາກຈະຍະວ່າງແມ່ນຈະໃຊ້ເຄື່ອງໝາຍ '?' ເຄື່ອງໝາຍຖາມ, '.' ເຄື່ອງໝາຍຈຳ, '!' ເຄື່ອງໝາຍຢືມ, ໆລໆ ເປັນຕົ້ນ ມານຳໃຊ້ຄືກັນກັບພາສາເກົາຫຼີ.



# 우리 고향은 서울보다 공기가 맑아요

ອາກາດຢູ່ບ້ານເກີດຂອງຂ້ອຍ ແມ່ນແຈ້ມໃສຫຼາຍກ່ວາເຊອນ

### 학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ

🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

ສຳນວນກ່ຽວກັບອາກາດ, ການປຽບທຽບ

□ ไวยาทอม

-지만, 보다

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

ອາກາດ, ລັກສະນະພິເສດຂອງເມືອງ

□ ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ໜ່ວຍງານບໍລິຫານ ຕົວເມືອງຂອງເກົາຫີ



정도 ปะมาม

걸려요.

됐어요.

1 ກີແລວ.

ສາມາດໃຊ້ຄືກັບ ຄຳວ່າ '晉' ໄດ້.

ໃຊ້ເວລາ 30 ນາທີ.

· 집에서 회사까지 30분 정도

• 한국에서 산 지 1년 정도

ແຕ່ເຮືອນຂອງຂ້ອຍ ຫາຫ້ອງການແມ່ນ

ຂ້ອຍອາໄສຢເກົາຫຼີເປັນເວລາປະມານ

## 대호 1 ບິດສິນທະນາ 1

Track 97



ບາຣ ແລະ ຈອນມິນ ກຳລັງສິນທະນາກັນໃນຂະນະ ທີ່ເບິ່ງອອກໄປທາງນອກຫ້ອງຢູ່. ທັງສອງຄົນກຳລັງ ສີນທະນາຫຍັງກັນຢ່? ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຝັງບົດສິນທະນາສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

바루

철민 씨, 밖을 보세요. 지금 눈이 와요. 우와.

신기해요.

ຈອນມິນ, ເບິ່ງໄປທາງນອກແມ້. ຕອນນີ້ ຫິມະກຳລັງຕຶກ. ວ້າວ, ໜ້າອັດສະຈັນເນາະ.

철민

바루 씨는 눈을 처음 봐요?

ບາຣ ເຫັນຫິມະຕຶກເທື່ອທຳອິດບໍ?

바루

네, 우리 고향은 일 년 내내 더워요. 12월에도 최저기온이 20도 정도라서 바닷가에 가서 수영도 할 수 있어요.

ແມ່ນແລ້ວ, ຢູ່ບ້ານເກີດຂອງຂ້ອຍ ແມ່ນອາກາດຮ້ອນໜົດປີ.

철민

정말요? 바루 씨 고향에 여행 가고 싶네요. ແທ້ບໍ? ຂ້ອຍຢາກໄປທ່ຽວຢູ່ບ້ານເກີດຂອງ ບາຣູ ເດ.

바루

겨울에는 비가 많이 와서 습해요. 여행을 하려 면 여름에 가세요. 기온은 높지만 비가 오지 않 아서 여행가기 좋아요.

ໃນລະດໜາວ ແມ່ນມີຝົນຕຶກຫຼາຍ ແລະ ມີຄວາມຊຸ່ມ. ຖ້າຢາກທ່ອງ ທ່ຽວ ແມ່ນຄວນໄປຊ່ວງລະດຮ້ອນ. ເຖິງແມ່ນວ່າ ອນຫະພຸມຈະສາ ແຕ່ວ່າ ບໍ່ມີຝົນຕຶກຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ການທ່ອງທ່ຽວໃນຊ່ວງນີ້ແມ່ນດີ.

### 신기하다 มะตัดสะจับ, ปะตาดใจ

· 외국인인데 한국 사람처럼 한국말을 하니까 정말 신기 해요.

ເຖິງວາ ຈະເປັນຄົນຕ່າງດ້າວ ແຕ່ເວົ້າ ພາສາເກົາຫຼີໄດ້ຄືກັບຄືນເກົາຫຼີ ເລີຍ, เป็นໜ້າ มะตัดสะจันแท้ๆ.

· TV에서 마술을 하는 것을 봤는데 아주 신기했어요. ຂ້ອຍໄດ້ເບິ່ງມາຍາກິນຢູ່ໂທລະພາບ ເຊິ່ງມັນເປັນຕາມະຫັດສະຈັນແທ້ໆ.



## ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 두 사람은 지금 무엇을 보고 있어요? ທັງສອງຄົນ ແມ່ນກຳລັງເບິ່ງຫຍັງ?
- 2. 바루 씨의 고향은 날씨가 어때요? อากาดย์บ้ามเกิดลอา บาธ แม่มเป็มถิแมอใด?

정답 1. 눈 오는 것을 보고 있어요. 2. 일 년 내내 더워요.







# ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.





'-지만' ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະ, ຄຳຄນນາມເພື່ອເຊື່ອມຕໍ່ສອງປະໂຫຍກເຂົ້າກັນເຊິ່ງເນື້ອໃນຂອງປະໂຫຍກຫຼັງກົງກັນ ຂ້າມກັບປະໂຫຍກໜ້າ. ໃນກໍລະນີ ຖ້າເປັນຄຳນາມເຮົາໃຊ້ '(이)지만'.

- 가: 수루 씨 고향의 여름 날씨는 어때요? อากาด ຂອງລະดร้อมยี่บ้ามเกิดจุล เป็นแมอใด? 나: 30도까지 기온이 올라가지만 습도가 낮아서 많이 덥지 않아요. ອນນະພຸມສາຮອດ 30 ອົງສາ ແຕ່ຍ້ອນມີຄວາມຊຸ່ມຊື່ນຕ່ຳ ເລີຍບໍ່ຮ້ອນຫຼາຍ.
- 가: 인디카 씨 고향은 서울하고 비슷해요? ข้ามเกิดลอาอิมดิกาแม่มถ้ายถิ้ทัมทับสุ่อลข้? 나: 아니요, 서울에는 사람이 많지만 우리 고향에는 사람이 별로 없어요. ບໍ່, ຢ່ຊໍອລມີຄົນຫລາຍ ແຕ່ຢ່ບ້ານເກີດຂອງຂ້ອຍມີຄົນໜ້ອຍ.

### **대조적 정보** ภามปรูบทรูบ

'-지만/(이)지만' ມີຄວາມໝາຍວ່າ 'ແຕ່' ທັງສອງແມ່ນໃຊ້ເຊື່ອມຕໍ່ສອງປະໂຫຍກທີ່ມີເນື້ອໃນກົງກັນຂ້າມກັນ. ກໍລະນີ ເປັນຄຳ ນາມເຮົາໃຊ້ '(이)지만' ສ່ວນພາສາລາວແມ່ນຕື່ມພຽງແຕ່ຄຳວ່າ 'ແຕ່' ໃສ່ລະຫວ່າງກາງປະໂຫຍກໜ້າ ແລະ ປະໂຫຍກຫຼັງ, ໂດຍບໍ່ ຈຳແນກວ່າຄຳເຫຼົ່ານັ້ນແມ່ນຄຳກຳມະ, ຄຳຄນນາມ, ຄຳນາມ ຫຼືບໍ່.

- 제 아빠는 크지만 엄마는 작아요. ข้ออยสา แท่แม่อ้อยเที่ย.
- 영어는 재미있지만 수학은 어려워요. ຂ້ອຍບໍ່ເກັ່ງພາສາເກົາຫຼີ ແຕ່ມັກລະຄອນເກົາຫຼີ.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-지만' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ, ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວຕື່ມຄຳເວົ້າທີ່ເໝາະສົມ ໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ບົດສິນທະນາຄົບຖ້ວນ.

2. 그림을 보고 '-지만'을 사용해서 대화를 완성하세요. ຈິ່ງເບິ່ງຮູບພາບ ແລ້ວຕື່ມໃສ່ສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-지만'.

가: 한국은 겨울에도 습해요? ในละกพาว ยู่เก๊าทู้ อากากกำลุ่มบ้?

나: 아니요, 여름에는

ບໍ່, ໃນລະດູຮ້ອນ ແມ່ນມີອາກາດຊຸ່ມ ແຕ່ວ່າ ໃນລະດູໜາວອາກາດບໍ່ຊຸ່ມ.

가: 투안 씨 고향 날씨는 어때요? ตอม, อากากย่บ้ามเกิดลอาเจ้า เป็นแมอใด?

나: 낮에는 밤에는

ເຖິງວ່າອາກາດຮ້ອນ ຕອນກາງເວັນ, ແຕ່ວ່າ ຕອນກາງຄືນ ອາກາດແມ່ນເຢັນສະບາຍ.

정답 1. 습하지만, 습하지 않아요 2. 덥지만, 시원해요



ພວກເຮົາ ລອງມາຮຽນເພີ່ມເຕີມອີກໜ້ອຍໜຶ່ງບໍ? ຈົ່ງຕື່ມໃສ່ປະໂຫຍກໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-지만'.

- 1. 운동화는 구두는 불편해요.
- 2. 오전에는 비가 지금은 안 와요.
- 공원은 가까워요. 3. 시장은
- 4. 저는 기타를 못 피아노는 칠 수 있어요.

정답 1. 편하지만 2. 왔지만 3. 멀지만 4. 치지만

어디에서 오셨어요? เจ้า มาจากใส?

· 가: 어디에서 오셨어요? ເຈົ້າ ມາຈາກໃສ?

나: 라오스에서 왔어요.

ຂ້ອຍມາຈາກ ປະເທດລາວ.





## ຄານ ໄດ້ຂີ່ລົດແທັກຊີ. ລາວເວົ້າຫຍັງກັບລຸງຄົນຂັບລົດແທັກຊີ? ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຟັງບົດສິນທະນາສອງຄັ້ງ.

택시 기사 어서 오세요.

ສະບາຍດີ(ຍິນດີຕ້ອນຮັບ).

카 신도림으로 가 주세요.

ໄປ ຂຶ້ນໂດຣິມເດີ.

택시 기사 네, 알겠습니다. 그런데 어디에서

오셨어요?

ເຈົ້າ, ເຂົ້າໃຈແລ້ວ, ແຕ່ວ່າ ເຈົ້າມາຈາກໃສ?

캄보디아에서 왔어요. 칸

**ล้อยมาจากปะเทก ทำปเจย.** 

택시 기사 아. 캄보디아요? 저도 한 번 여행을 가 봤는데 정말 좋았어요. 공기도 맑고 시

끄럽지 않고요.

ອ່າ, ປະເທດ ກຳປເຈຍບໍ? ຂ້ອຍ ກໍເຄີຍໄປທ່ຽວເທື່ອໜຶ່ງ

ເຊິ່ງມັນດີຫຼາຍ. ອາກາດກໍແຈ່ມໃສ ແລະ ບໍ່ຝົດນັນ. 네, 우리 고향은 서울보다 인구도 적

고 조용해요. 그래서 처음 서울에 왔

을 때는 사람이 너무 많아서 <mark>깜짝 놀</mark> 랐어요.

ເຈົ້າ, ບ້ານເກີດຂອງຂ້ອຍ ແມ່ນມີປະຊາກອນໜ້ອຍກ່ວານະ ຄອນຫຼວງເຊອນ ແລະ ກໍມິດງຽບ. ສະນັ້ນ, ເວລາທີ່ຂ້ອຍມານະ ຄອນຫຼວງເຊອນ ເທື່ອທຳອິດກໍຕົກໃຈຫຼາຍ ຍ້ອນວ່າມີຄົນຫຼາຍ.

깜짝 놀라다 ติกใจตาย, ติกใจแรา

ສິ່ງປະຫຼາດໃຈ ທີ່ເກີດຂຶ້ນ ທີ່ບໍ່ເຄີຍຄາດຄິດໄວ້.

· 한국에서 일하는 친구가 한국어를 너무 잘해서 깜짝 놀 랐어요.

칸

ຍ້ອນໝ່ຂອງຂ້ອຍ ທີ່ເຮັດວຽກຢ່ ເກົາຫຼີ ເວົ້າພາສາເກົາຫຼີ ໄດ້ດີຫາຍຂ້ອຍ ເລີຍຕຶກໃຈແຮງ.

· 노이 씨가 갑자기 고향으로 돌아간다고 해서 깜짝 놀랐어요.

ນອຍ ຢູ່ດີໆກໍກັບບ້ານເກີດຂອງລາວ ເຮັດໃຫຂອຍຕຶກໃຈຫຼາຍ.



ຄັ້ງນີ້ ລອງສວມບົດບາດເປັນ ຄານ ແລະ ໂຊເຟີລົດແທັກຊີ ແລ້ວເວົ້າຕາມບົດສິນທະນາເບິ່ງ. ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 칸 씨는 어디에서 왔어요? ถาม มาจากใส?
- 2. 칸 씨의 고향은 어때요? ข้ามเกิดลอา ถาม แม่มย่ใส?

정답 1. 캄보디아에서 왔어요. 2. 서울보다 인구가 적고 조용해요.





# ສຳນວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ຈດພິເສດຂອງຕົວເມືອງ ມີຫຍັງແດ່ ລອງໄປເບິ່ງນຳກັນບໍ?



인구가 많다 ปะຊາກອນຫຼາຍ



인구가 적다 ປະຊາກອນໜ້ອຍ



복잡하다 ສັບສິນ, ວັນວາຍ



한적하다 ງຽບສະຫງິບ



시끄럽다 ສຽງດັງ, ຝິດນັນ



조용하다 ມິດງຽບ



공기가 맑다 ອາກາດ ປອດໂປ່ງແຈ່ມໃສ



교통이 불편하다

ການຄົມມະນາຄົມ ບໍ່ສະດວກສະບາຍ,

유명하다 ມີຊື່ສຽງ



친절하다 ใจถึ

- 출퇴근 시간에는 항상 교통이 복잡해요. เวลาเฮ้า-เลิกภาม ภามถิ่มมะมาถิ่ม แม่นมิถวามสับสินจ้นจายตะฑูอด.
- 지금 살고 있는 집은 지하철역에서 가까워서 교통이 **편리해요**. ບ້ານທີ່ອາໄສຢປະຈບັນ ແມ່ນຢູ່ໃກ້ກັບສະຖານີລົດໄຟຟ້າໃຕ້ດິນ ເຮັດໃຫ້ການຄົມມະນາຄົມ ສະດວກສະບາຍ.



# ຈິ່ງຄິດທົບທວນເຖິງຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງອີກຄັ້ງໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງບໍ?

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳສັບຈາກ < กอบ > ติ่มใส่บ่อมຫວ່າງ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບຮບພາບ.



1)



2)



3)





5)



시끄럽다





한적하다 복잡하다

교통이 불편하다

인구가 적다 인구가 많다

교통이 편리하다 친절하다

정답 1) 인구가 많다 2) 복잡하다 3) 교통이 편리하다 4) 시끄럽다 5) 인구가 적다 6) 한적하다 7) 교통이 불편하다 8) 친절하다



'보다' ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳນາມ ເພື່ອນຳມາເປັນຕົວປຽບທຽບກັບຄຳນາມທາງໜ້າເຊິ່ງມີຄວາມໝາຍວ່າ 'ກວ່າ'.

- · 가: 모니카 씨의 고향은 서울보다 커요? บ้ามเกิดลอาโมม์ถาใตย่ทวาสุ่อลบ์?
- 나: 아니요, 서울보다 작아요. บ่, ม้อยกว่าลุ๋อล.
- 가: 오늘 날씨가 참 춥네요. ມື້ນີ້ ອາກາດ(ຈັ່ງແມ່ນ)ໜາວເນາະ.
- 나: 네, 어제보다 기온이 내려갔어요. แม่นแล้อ, อนนะผูมมูกลิ้ากอามิ์อานมิ์.



## 대조적 정보 ภามปรูบทรูบ

ໃນພາສາລາວທີ່ຕັ້ງຂອງຄຳນາມທັງສອງຄຳທີ່ນຳມາປຽບທຽບແມ<sup>່</sup>ນຈະບໍ່ຄືກັນ. ໃນພາສາເກົາຫລີຄຳນາມ A ແລະ ຄຳນາມ B ຈະຢ<sup>ູ່</sup> ທາງໜ້າ 'ຄຳນາມ A ຄຳນາມ B보다 + V' ໝົດ ແຕ່ໃນພາສາລາວຄຳນາມ A ແມ່ນຢ່ທາງໜ້າຂອງ'ກວ່າ ແລະຄຳນາມ B ຈະຢ່ທີ່ທາງຫລັງ 'ຄຳນາມ A + V ກ່ວາ + ຄຳນາມ B' ໂຄງສ້າງ.

A + ถ้าถบบาม + ภวา + B

- 수박이 사과보다 커요. ໝາກໂມໃຫຍ່ກວ່າໝາກແອັບເປິ້ນ.
- · 기차가 버스보다 빨라요. ລິດ ใชไอภอาลิกเม.



# ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '보다' ແລ້ວບໍ? ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວຕື່ມໃສ່ບົດສົນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ.

2. 그림을 보고 대화를 완성하세요. ຈຶ່ງເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວເຮັດໃຫ້ບິດສິນທະນາຄົບຖ້ວນ.



고향



가: 투안 씨 고향은 인구가 많아요? ຢູ່ບ້ານເກີດ ຂອງຕວນ ແມ່ນມີປະຊາກອນຫຼາຍບໍ?

나: 아니요, 서울보다

ບໍ່, ໜ້ອຍກວ່າຢ່ ນະຄອນຫຼວງເຊອນ.



어제



가: 오늘은 날씨가 어때요? ມື້ນີ້ ອາກາດເປັນແນວໃດ?

나: 어제보다

ເຢັນສະບາຍກວ່າມື້ວານ.

정답 1) 적어요 2) 시원해요



ພວກເຮົາລອງມາຮຽນເພີ່ມເຕີມອີກໜ້ອຍໜຶ່ງບໍ? ຈົ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍການໃຊ້ '보다'.

- 1. 봄이 좋아요, 가을이 좋아요?
- 2. 라오스가 커요, 한국이 커요?
- 3. 백화점 물건이 비싸요. 시장 물건이 비싸요?
- 4. 운동을 잘해요, 노래를 잘해요?

### 〈보기〉처럼 메모를 한 후에 고향을 소개해 보세요.

ຈຶ່ງຈິດບັນທຶກສະຫຼຸບແລ້ວ ແນະນຳກ່ຽວກັບບ້ານເກີດຂອງຕົນເອງ ຄືດັ່ງຕົວຢ່າງ.

### 보기 ถือย่าว

필리핀 보라카이 ໂບຣາຄາຍ, ພີລິບບິນ			
최고기온	38도		
ອຸນຫະພູມສູງສຸດ	38 ອົງສາ		
최저기온	20도		
ອຸນຫະພູມຕໍ່າສຸດ	20 ອົງສາ		
อวามรุ่ม	높다		
อวามรุ่ม	<sup>원</sup> 기		
특징 ລັກສະນະພິເສດ, ລັກສະນະສະເພາະ	인구가 적다 ປະຊາກອນໜ້ອຍ 조용하다 ມິດງຽບ 바다가 유명하다 ທະເລທີ່ມີຊື່ສຽງ		

- 가: 고향이 어디예요? บ้ามเกิดຂອງເຈົ້າย่ใສ?
- 나: 제 고향은 필리핀 보라카이예요. ບ້າເກີດຂອງຂ້ອຍຢ ໃນຣາຄາຍ ປະເທດ ຝີລິນປິນ.
- 가: 보라카이 날씨는 어때요? อากากยุ่ โบธาคาย เป็มแมอใด?
- 나: 서울보다 더워요. 최고기온은 38도 정도이고 최저기온은 20도 정도예요. ຮ່ອນກວາ มะถอมຫຼວງເຊອນ. อุมตะผมสาสุด แบบปะมาม 38 ອิาสา และ อุมตะผมท้าสุดแบบปะมาม 20 อิาสา.
- 가: 습도도 높아요? ຄວາມຊຸ່ມກໍສງບໍ?
- 나: 네, 서울보다 습도가 높아요. เจ้า, มิถวามลุ่มสากว่า มะถอมฑูอาูเสอม.
- 가: 보라카이는 어떤 곳이에요? โบธาถายแม่มสะຖามที่แบบใด?
- 나: 제 고향은 서울보다 인구도 적고 조용해요. 그리고 바다가 유명해서 관광객이 많이 와요. ข้ามเกิดຂອງຂ້ອຍ ແມ່ນມີປະຊາກອນໜ້ອຍຸກວ່ານະຄອນ ຫຼວງເຊອນ ແລະ ທະເລກໍມີຊື່ສຽງ ສະນັ້ນ ນັກທອງທຽວຈຶ່ງມາ ທຽວຫຼາຍ.

	고향				
최고기온					
최저기온					
습도					
특징					



# 한국의 행정구역

ເຂດການປົກຄອງຂອງເກົາຫຼີ

한국은 1개의 특별시(서울), 6개의 광역시(부산, 인천, 대구, 광주, 대전, 울산), 8개의 도(경기도, 강원 도, 충청북도, 충청남도, 전라북도, 전라남도, 경상북도, 경상남도), 1개의 특별자치시(세종시), 1개의 특 별자치도(제주도)로 이루어져 있습니다.

ປະເທດເກົາຫຼີ ປະກອບດ້ວຍ 1 ເມືອງ ພິເສດ(ນະຄອນຫຼວງເຊອນ), ເມືອງໃຫຍ່ 6 ເມືອງ(ບຊານ, ອິນຊອນ, ແດກ, ກວາງຈ, ແດຈອນ, ອລຊານ), 8 ແຂວງ(ແຂວງ ກິຢອງກິ, ແຂວງ ຄັງວອນ, ແຂວງ ຈງຈອນເໜືອ, ແຂວງ ຈງຈອນໃຕ້, ແຂວງ ຈອນລາ ເໜືອ, ແຂວງ ຈອນລາໃຕ້, ແຂວງ ກິຢອງຊັງເໜືອ, ແຂວງ ກິຢອງຊັງໃຕ້), 1 ເມືອງ ປົກຄອງຕິນເອງ(ເມືອງເຊຈິງ)ແລະ 1 ແຂວງປົກ ຄອງຕິນເອງພິເສດ(ເກາະເຈຈ).

경기도와 인천광역시는 서울과 함께 '수도권'으로 불리는데, 이곳에는 대한민국 인구의 절반을 넘는 사 람들이 살고 있습니다. 강원도는 80%가 산지이고 바다도 있어 관광객들이 많이 찾는 곳입니다. 충청도는 중부 지방과 남부 지방을 이어 주는 역할을 하는 곳으로 교통이 편리하고 과학과 행정의 중심지입니다. 전 라도는 한국의 최대 쌀 생산지로 전주, 광주 등의 도시가 유명합니다. 이곳에는 맛있는 음식이 많은 것으 로도 유명해 관광객들이 많이 찾습니다. 경상도는 대구, 울산, 부산 등의 광역시가 모여 있어 바다를 중심 으로 공업이 많이 발달했습니다. 경주는 신라의 수도였던 곳으로 전통 문화가 많이 남아 있어 세계 문화유 산으로 지정되었습니다. 한국의 대표적인 관광지인 제주도는 독특한 자연환경과 문화를 간직한 곳으로 국 제 자유 도시로 지정해 한국뿐만 아니라 외국에서도 많이 찾는 관광지로 거듭나고 있습니다.

ແຂວງ ກິຢອງກິ ແລະ ເມືອງ ອິນຊອນ ແມ່ນຖືກແບ່ງຢ່ໃນກຸ່ມ ເຂດນະຄອນຫຼວງດຽວກັບ ນະຄອນຫຼວງເຊອນ ເຊິ່ງມີປະຊາ ກອນຫຼາຍກວ່າ ເຄິ່ງໜຶ່ງ ຂອງປະຊາກອນທັງໜົດອາໄສຢນີ້. 80%ຂອງແຂວງຄັງວອນ ເປັນເຂດພ ແລະ ມີທັງທະເລ ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ມີນັກທອງທຽວໄປທຽວ ຫຼາຍ. ແຂວງ ຈງຈອນ ແມ່ນເຮັດບົດບາດໃນການເຊື່ອມຕໍ່ ເຂດຕອນກາງ ແລະ ຕອນໃຕ້ຂອງເກົາຫຼີ ເຊິ່ງມີການຄົມມະນາຄົມທີ່ສະດວກສະ ບາຍ ແລະ ເປັນສນກາງທາງວິທະຍາສາດ ແລະ ການບໍລິຫານ. ສຳລັບ ແຂວງຈອນລາແມ່ນເປັນ ເຂດຜະລິດເຂົ້າທີ່ຫຼາຍທີ່ສຸດ, ສ່ວນຈອນຈ ແລະ ກວາງຈ ກໍເປັນເມືອງທີ່ມີຊື່ສຽງ. ຢຸເຂດ ນີ້ແມ່ນ ແມ່ນມີຊື່ສຽງ ດ້ານອາຫານທີ່ແຊບ ເຮັດໃຫ້ມີນັກທ່ອງທ່ຽວ ໄປທ່ຽວຫຼາຍ.

ແຂວງກິຢອງຊັງ ລວມ ມີນະຄອນແດກ, ອລ ຊານ ແລະ ບຊານຢູ່ ເຊິ່ງ ເປັນເມືອງທີ່ໃກ້ກັບທະເລ ແລະ ມີການພັດ ທະນາດ້ຳນອດສະຫະກຳຫຼາຍ. ສຳລັບເມືອງກິຢອງ ຈ ແມ່ນເຄີຍເປັນເມືອງຫຼວງໃນຍກ ຊິນລາ ເຮັດໃຫ້ ມີວັດ ທະນະທຳ ແລະ ປະເພນີຫຼິງເຫຼືອຢ<sup>່</sup>ຫຼາຍ ແລະ ຖືກຂະໜານ ນາມ ໃຫ້ເປັນມໍລະດົກ ດ້ານວັດທະນະທຳ ຂອງໂລກ. ເກາະເຈຈ ແມ່ນມີຄວາມ ພິເສດດ້ານ ສະພາບແວດລ້ອມ ທີ່ເປັນທຳມະຊາດແລະ ວັດທະ ນະທຳ ເຊີ່ງມີການເປີດໃຫ້ຕ່າງ ຊາດເຂົ້າມາແບບບໍ່ໃຊ້ວີຊ່າກໍໄດ້ ເຮັດໃຫ້ບໍ່ມີພຽງແຕ່ຄົນເກົາຫຼີ ແຕ່ຄົນຕ່າງ ຊາດຈຳນວນຫຼາຍກໍນິຍົມໄປທ່ອງທ່ຽວ.





# EPS-TOPIK 듣기 ผากฝั่ງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 3 ແມ<sup>່</sup>ນການຟັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈື່ງຝັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳ ຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.

# 



ຕໍ່ໄປນີ້ ເປັນການຝັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ. ກ່ອນຈະຝັງບົດສິນທະນາ ຈົງກວດເບິ່ງ ເນື້ອໃນຂອງຄຳຕອບອີກຄັ້ງໜຶ່ງກ່ອນ.

### [4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ.

- 4. ① 오늘은 덥고 습해요.
  - ② 30도까지 올라갈 거예요.
  - ③ 어제가 오늘보다 추웠어요.
  - ④ 기온이 높지만 바람이 많이 불어요.
- 5. ① 네, 인구가 적고 조용해요.
  - ② 네, 바다가 아주 유명해요.
  - ③ 아니요, 서울보다 한적해요.
  - ④ 아니요, 복잡하지만 공기가 맑아요.



### ♠ 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟ້າ

- 1. 남: 오늘 날씨는 어때요? ມື້ນີ້ອາກາດເປັນແນວໃດ?
  - 여: 건조해요. ອາກາດແຫ້າ.
- 2. 여: 투안 씨 고향은 서울하고 비슷해요? ຕວນ, ບ້ານເກີດຂອງເຈົ້າ ກັບ ນະຄອນຫຼວງເຊອນ ແມ່ນຄ້າຍຄືກັນບໍ?
  - 남: 아니요, 서울보다 인구가 적어서 훨씬 조용해요. ບໍ່, ມີປະຊາກອນໜ້ອຍກ່ວາ ນະຄອນຫຼວງເຊອນ ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ມັນງຽບກ່ວາຫຼາຍ.
- 3. 남: 서울은 교통이 편리해서 버스나 지하철을 타면 어디든지 갈 수 있습니다. ການຄົມມະນາຄົມຢ<sup>່</sup> ນະຄອນຫຼວງເຊອນ ແມ່ນມີຄວາມສະດວກສະບາຍ, ພຽງແຕ່ຂີ່ລົດເມ ຫຼື ລົດໄຟຟ້າໃຕ້ດິນ ກໍເຮັດໃຫ້ສາມາດ ໄປທຸກບ່ອນທີ່ຕ້ອງການໄປໄດ້.
- 4. 여: 오늘 최고기온은 몇 도예요? ອນຫະພມສາສດ ຂອງມື້ນີ້ແມ່ນຈັກອົງສາ?
- 5. 남: 모니카 씨 고향은 복잡해요? โมมิภา, บ้ามเกิดຂອງເຈົ້າມີຄວາມສັບສິນວັ້ນວາຍບໍ?

정답 1. ② 2. ③ 3. ④ 4. ② 5. ③

### 확장 연습 ปິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

**€** L-31

- 1. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. ຈິ່ງຝັງ ແລະ ເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສີມ.
  - ① 저는 눈을 처음 봐요.
- ② 따뜻하게 입어야겠어요.
- ③ 일 년 내내 더운가 봐요.
- ④ 우산을 가지고 나가세요.
- 2. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງບິດສິນທະນາ ແລະ ເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບຄຳຖາມ.

여자의 고향 날씨는 어떻습니까? อากาดยี่บ้ามเกิด ຂອງผู้ยิ่ງถิ้มນັ้ນ แม่มเป็นแมอใด?

① 추워요.

② 시원해요.

③ 비가 자주 와요.

④ 눈이 많이 와요.

### ি 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຝັງ ບົດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 남: 내일은 기온이 영하로 내려갈 거예요. ມື້ອື່ນ ອນຫະພມຈຫຼຸດລົງຕ່ຳກ່ວາສນອົງສາ.
- 2. 남: 모니카 씨 고향은 날씨가 어때요? ໂມນິກາ, ອາກາດຢູ່ບ້ານເກີດຂອງເຈົ້າເປັນແນວໃດ?
  - 여: 일 년 내내 덥고 아주 습해요. 비가 자주 내리거든요. 눈은 한국에 와서 처음 봤어요. ອາກາດຮ້ອນ ແລະ ຊຸ່ມຕະຫຼອດປີ. ຍ້ອນວ່າມີຝົນຕົກຫຼາຍ. ຂ້ອຍມາ ເກົາຫຼີ ຈຶ່ງເຫນຫິມະ ເປັນຄັ້ງທໍາອິດ.
  - 남: 그래요? 제 고향은 여름에는 덥고 습하지만 겨울에는 눈이 많이 와요. ແມ່ນບໍ? ບ້ານເກີດຂອງຂ້ອຍ ເຖິງວ່າຈະມີອາກາດຮ້ອນ ແລະ ຊຸ່ມ ໃນລະດແລ້ງ, ແຕ່ລະດໜາວ ແມ່ນມີຝົນຕຶກຫຼາຍ.

정답 1. ② 2. ③



# EPS-TOPIK ลูว มากอ่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 3 ແມ<sup>່</sup>ນເປັນການເລືອກເອົາຄຳສັບ ທີ່ເໝາະສົມ ຕື່ມໃສ່ບ<sup>່</sup>ອນຫວ່າງ. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳສັບທີ່ເໝາະ ສົມກັບເນື້ອໃນ.

1~3]	빈	!칸에 들어갈 가장 일	남맞은 것을 고르십시오. <sup>숙</sup> ၅	ເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສືມທີ່ສຸ	ດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.		
1.		우리 고향은 일 년 내내 따뜻합니다. 평균 기온은 보통 25도 정도이고 로 내려가는 날이 없어서 눈이 오지 않습니다. ບ້ານເກີດຂອງຂ້ອຍ ແມ່ນມີອາກາດອື່ບອຸ່ນຕະຫຼອດປີ. ອຸຫະພູມສະເລ່ຍ ໂດຍປົກກະຕິແມ່ນ ປະມານ 25 ອີງສາ ແລະ ບໍ່ມີອາ ກາດທີ່ຫຼຸດລົງຕ່ຳກ່ວາສູນ ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ບໍ່ມີຫິມະຕົກ.					
2.	1	날씨	② 영하	③ 온도	④ 습도		
	가: 가장 기온이 낮을 때는 몇 도까지 내려가요? ເວລາທີ່ອຸນຫະພູມຕ່ຳທີ່ສຸດ ແມ່ນປະມານຈັກອິງສາ? 나: 우리 고향의 은/는 15도 정도예요. ອຸນຫະພູມຕ່ຳສຸດ ຢູ່ບານເກີດຂອງຂອຍແມ່ນປະມານ 15 ອິງສາ.						
	1	습도	② 영상	③ 최고기온	④ 최저기온		
3.			N A	ປຸ່ປະເທດເກົາຫຼີ ແມ່ນມີຝົນຕຶກຫຼາຍ ຊີ. ເຈົ້າ, ມີຝົນຕຶກຫຼາຍ ເຮັດໃຫ້ມີ ເ			



① 습도

ຕໍ່ໄປແມ່ນການອ່ານບົດເລື່ອງໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມສອງຂໍ້. ຈິ່ງຄິດທົບທວນບົດຮຽນ ທີ່ຮຽນຜ່ານມາ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງ.

③ 최고기온

④ 최저기온

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. ຈຶ່ງອ່ານບິດເລື່ອງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

② 날씨

제 고향은 필리핀 보라카이입니다. 보라카이는 제주도보다 작은 섬인데 연평균 기온이 27도 정도로 일년 내내 따뜻합니다. 그런데 6월부터 10월까지는 비가 많이 와서 습도가 높습니다. 그러니까 여행을 가고 싶으면 11월에서 5월에 가는 것이 좋습니다. 이 때에는 기온은 높지만 습도가 낮아서 여행하기 좋습니다. 보라카이는 연평균 최고기온이 34도이고 최저기온이 20도라서 일 년 내내 바다에 가서 수영할 수 있습니다. 보라카이는 작지만 아주 아름다워서 관광객이 많이 옵니다. 그리고 바다가 아주 유명하니까 보라카이에 오면 바다에 꼭 가 보십시오.

ບ້ານເກີດຂອງຂ້ອຍ ແມ່ນຢູ່ ໂບຣາຄາຍ ປະເທດຟີລິບປິນ. ໂບຣາຄາຍ ແມ່ນເກາະທີ່ນ້ອຍກວາເກາະເຈຈຸ ເຊິ່ງເປັນເກາະທີ່ມີອາກາດອິບ ອຸ່ນຕະຫຼອດປີ, ມີອນຫະພູມສະເລຍໜິດປິປະມານ 27 ອົງສາ. ແຕ່ວ່າ ແຕ່ເດືອນ 6 ຫາ ເດືອນ 10 ແມ່ນຝົນຕົກຫຼາຍ ເຮັດໃຫ້ມີ ຄວາມຊຸ່ມສຸງ. ສະນັ້ນ, ຖ້າຕ້ອງການໄປທ່ຽວ ແມ່ນ ການໄປຊ່ວງ ເດືອນ 11 ຫາ ເດືອນ 5 ແມ່ນດີ. ໃນຊ່ວງນີ້ ມີອຸນຫະພູມສຸງ ແຕ່ ວ່າຄວາມຊຸ່ມຕຳ ຈຶ່ງເໝາະສົມກັບທ່ອງທ່ຽວ. ຢູ່ໂບຣາຄາຍ ມີອຸນຫະພູມສຸງສຸດສະເລ່ຍ 34ອົງສາ ແລະ ອຸນຫະພູມຕຳສຸດສະເລ່ຍ 20 ອົງສາ ເຮັດໃຫ້ສາມາດໄປລອຍນ້ຳຢູ່ທະເລ ໄດ້ຕະຫຼອດປີ. ເຖິງວ່າ ໂບຣາຄາຍ ຈະນ້ອຍແຕ່ວ່າມີຄວາມງິດງາມ ເຮັດໃຫ້ມີນັກ ທ່ອງທ່ຽວຫຼາຍ. ນອກຈາກນີ້, ທະເລແມ່ນມີຊື່ສຽງຫຼາຍ, ໃຜທີ່ໄປທ່ຽວ ໂບຣາຄາຍ ແມ່ນຕ້ອງລອງໄປທະເລ.



- 4. 이 글은 무엇에 대한 글입니까? บิกเลื่องนี้แม่นบิกเลื่องท่างกับขยัง?
  - ① 고향 음식
- ② 고향 날씨
- ③ 휴가 계획
- ④ 여행 경험
- 5. 보라카이에 대한 설명으로 알맞지 않은 것을 고르십시오. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງກັບຄຳອະທິບາຍກ່ຽວກັບ ໂບຣາຄາຍນັ້ນ.
  - ① 제주도보다 큽니다.

- ② 11월에는 습도가 낮습니다.
- ③ 1월에도 수영을 할 수 있습니다.
- ④ 7월과 8월에는 비가 많이 옵니다.

정답 1. ② 2. ④ 3. ① 4. ② 5. ①

### 확장 연습 បិດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

1. 다음 글을 읽고 무엇에 대한 글인지 고르십시오.

ຈົ່າອ່ານບົດເລື່ອງດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບວ່າ ເປັນບົດເລື່ອງກ່ຽວກັບຫຍັງ.

제 고향은 일 년 내내 춥지 않습니다. 여름에는 평균 32도로 조금 덥습니다. 겨울에는 평균 20 도로 따뜻합니다.

ຢບ້ານເກີດຂອງຂ້ອຍ ແມ່ນອາກາດບໍ່ໜາວ ຕະຫຼອດປີເລີຍ. ໃນລະດຮ້ອນ ອນຫະພຸມສະເລ່ຍ 32 ອົງສາ ຂ້ອນຂ້າງ ຮ້ອນໜ້ອຍໜຶ່ງ. ໃນລະດໜາວ ອນຫະພມປະມານ 20 ອົງສາ ແມ່ນອົບອົນ.

① 기온

② 날짜

③ 시간

④ 요일

2. 다음 글을 읽고 내용과 같은 것을 고르십시오.

ຈິ່ງອ່ານບົດເລື່ອງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບເນື້ອໃນ.

한국에는 사계절이 있습니다. 봄은 따뜻하고 꽃이 많이 핍니다. 여름은 덥고 습도가 높습니다. 그래서 바다에 가서 수영하는 사람이 많습니다. 가을은 바람이 상쾌합니다. 그리고 제일 아름 다운 계절이라서 여행하기 좋습니다. 겨울은 날씨가 매우 춥고 눈이 많이 옵니다.

ຢ່ເກົາຫຼີ ແມ່ນມີ 4 ລະດ. ລະດໃບໄມ້ປົ່ງມີອາກາດອົບອຸ່ນ ແລະ ດອກໄມ້ບານ. ລະດຮ້ອນ ແມ່ນຮ້ອນ ແລະ ມີຄວາມຊຸ່ມສຸງ. ສະນັ້ນ ມີຫຼາຍຄົນທີ່ໄປລອຍນ້ຳ ຢູ່ທະເລ. ລະດໃບໄມ້ຫຼິ່ນ ແມ່ນມີລົມພັດເຢັນດີ ແລະ ເປັນລະດທີ່ງາມ ທີ່ສຸດ ເຮັດໃຫ້ການທ່ອງທ່ຽວໃນ ຊ່ວງນີ້ດີ. ລະດໜາວ ແມ່ນອາກາດໜາວຫຼາຍ ແລະ ມີຫິມະຕຶກ.

- ① 한국의 계절은 날씨가 모두 같습니다.
- ② 한국에는 봄, 여름, 가을, 겨울이 있습니다.
- ③ 한국의 여름은 시원해서 사람들이 바다에 갑니다.
- ④ 한국의 겨울은 사계절 중에서 가장 아름답습니다.

정답 1. ① 2. ②



# 복날에는 삼계탕을 먹어요

ໃນມື້ທີ່ອາກາດຮ້ອນ ພວກເຮົາກິນອາຫານສຳເກັດຕັງ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

🗆 ໄວຍາກອນ

ຮຽນຮັກຽວກັບວັດທະນະທຳ ທາງດານອາຫານ, ອະທິບາຍວິທີການ ປງແຕ່ງອາຫານເກົາຫຼີ

-(으)ㄴ, -아서/어서

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

□ ຂໍ້ມນກ<sup>່</sup>ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ອາຫານປະຈຳລະດ, ສ່ວນປະກອບ ແລະ ວິທີການປາງແຕ່ງ

ອາຫານທີ່ຮັບປະທານ ໃນວັນທີ່ສຳຄັນຕ່າງໆ



더위 ถวามร่อม

심해요.

먹어요.

ຍ່ໃນເດືອນ 8.

ອນຫະພູມ ທີ່ຮ່ອນໃນຍາມຮ້ອນ

· 한국은 8월에 더위가 가장

ໃນປະເທດເກົາຫຼີ ຈະຮ້ອນຫຼາຍທີ່ສຸດ

• 한국에서는 여름에 더위를 잘

견디기 위해서 뜨거운 음식을

ຢ່ໃນປະເທດເກົາຫຼີ ມັກຈະກິນອາຫານ

ຮອນໆ ເພື່ອໃຫ້ທຶນກັບສະພາບ

ອາກາດຮອນ ໃນລະດຮອນ.

## 대화 1 ບິດສິນທະນາ 1



ຕໍ່ໄປ ແມ່ນບົດສິນທະນາຂອງ ຣີຮັນ ກັບ ຈີຮນ; ກ່ອນອື່ນ ຈຶ່ງຟັງບົດສິນທະນາ 2 ຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

리한 오늘 점심 메뉴는 삼계탕이네요. ເມນອາຫານສວາຍມື້ນີ້ ແມ່ນ "ຊຳແກທັງ".

지훈 리한 씨, 오늘은 복날이에요. 한국 사람들은 복날에 삼계탕을 먹어요.

ຣີຮັນ ມື້ນີ້ເປັນມື້ທີ່ໂຊກດີ, ຄົນເກົາຫຼີຈະກິນຕົ້ມ "ຊຳແກທັງ" ໃນມື້ທີ່ໂຂກດີ.

리한 정말요? 날씨가 더운데 왜 뜨거운 삼계탕을 먹어요?

ແທ້ບໍ? ອາກາດກໍຮ້ອນ ແຕ່ເປັນຫຍັງຈຶ່ງກິນຕົ້ມ "ຊຳແກທັງ" ຮ້ອນໆ?

지훈 여름에 뜨거운 음식을 먹으면 몸이 따뜻해져서 더위를 이길 수 있어요.

> ໃນລະດຮ້ອນ ຖ້າເຮົາກິນອາຫານຮ້ອນໆ ຈະເຮັດໃຫ້ຮ່າງການເຮົາອົບອ່ນ ສາມາດເອົາຊະນະຄວາມຮ້ອນໄດ້.

리한 그래요? 요즘 저도 너무 더워서 힘이 없었는데 잘됐네요.

> ແມ່ນບໍ? ຊ່ວງນີ້ອາກາດຮ້ອນຫຼາຍ ຂ້ອຍຮ້ສຶກວ່າ ບໍ່ມີແຮງປານໃດ ຊັ້ນ ກໍພໍດີເລີຍເນາະ.

### 잘됐다 ผู้ก็เลีย, เร็กก็แลว

ໃຊ້ໃນເວລາ ທີ່ເຮົາສະແດງຄວາມດີໃຈ ແລະ ພໍໃຈເມື່ອການເຮັດວຽກໃດໜຶ່ງ ດຳເນີນ ໄປດ້ວຍດີ.

- · 가: 시험에 합격해서 한국에서 일할 수 있게 됐어요. ສອບເສັງຜ່ານແລ້ວ ສະນັ້ນ ຈະໄດ້ໄປເຮັດວຽກ ຢປະເທດ ເກົາຫຼີແລ້ວ.
  - 나: 잘됐네요. 축하해요. ເຮັດດີແລ້ວ, ຂໍສະແດງຄວາມຍິນ
- · 가: 다음 달에 고향에 갔다올 거예요. 휴가를 받았거 든요.

ເດືອນໜ້າຈະເມືອຢາມ ບ້ານກ່ອນ. ເພາະວ່າ ໄດ້ເຮັດໃບລາພາກແລ້ວ.

나: 고향에 다녀온 지 오래 됐는데 잘됐네요. ໄປຍາມບ້ານເກີດແຕ່ດົນແລ້ວ ພໍດີເລີຍ.



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 두 사람은 점심에 뭘 먹어요? ສອງຄົນນີ້ໄດ້ກິນຫຍັງ ໃນຕອນສວຍ?
- 2. 오늘은 무슨 날이에요? ມື້ນີ້ແມ່ນວັນຫຍັງ?

정답 1. 삼계탕을 먹어요. 2. 복날이에요.





# 어후 1 ถำสับ 1

## 계절 음식 ອາຫານປະຈຳລະດ



ຕໍ່ໄປ ແມ່ນບັນດາສຳນວນຈຳນວນໜຶ່ງ ທີ່ກ່ຽວກັບ ອາຫານຕາມລະດູການ.ພວກເຮົາລອງມາເບິ່ງນຳກັນວ່າ ມີຫຍັງແດ່ບໍ?



뜨겁다 ร้อม



ຊຳແກທັງ



냉면 ໝີ່ເຢັນ (ແນັງມຢ້ອນ)



ເຂົ້າຕົ້ມຖິ່ວ



군고구마 ປົ່ງມັນດ້າງ



차다/차갑다 ເຍືອກເຢັນ/ເຢັນ



콩국수 ແກງຖິ່ວ



팥빙수 ພັດບິງຊ



**찐빵** ໜຶ່ງເຂົ້າຈີ່



호떡 ໂຮຕ້ອກ

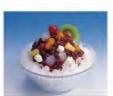


ຈົ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.

1. 사진에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. ຈິ່ງເລືອກສຳນວນ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບຮບພາບ ຄືກັບຕົວຢ່າງ.



1)



2)



3)



4)









8)

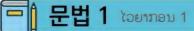
팥빙수 콩국수

삼계탕 찐빵

군고구마 냉면

팥죽 호떡

정답 1) 군고구마 2) 팥빙수 3) 삼계탕 4) 찐빵 5) 냉면 6) 호떡 7) 콩국수 8) 팥죽



'-( $\bigcirc$ ) $\mathrel{\llcorner}$  ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳຄນນາມ, ເຮັດໜ້າທີ່ເປັນຄຳຂະຫຍາຍໃຫ້ກັບຄຳນາມທີ່ຢ<sup>ູ່</sup>ຫຼັງ. ກໍລະນີເປັນ ' $\operatornamewithlimits{\'M}$ -' ກັບ ' $\operatornamewithlimits{\'M}$ -' ແມ່ນໃຊ້ກັບ '-는'.

자음(ພະยับຊะบะ) → -은	모음(ສະຫຼະ), 자음(ພະຍັນຊະນະ) 'ㄹ' → - ㄴ
작다 <b>→</b> 작 <b>은</b>	크다 <b>→ 큰</b>

- ㆍ가: 리한 씨, 배가 많이 아파요? ລີຮັນ, (เจ้า) เจับท้ອງຫຼາຍບໍ?
- 나: 네, 아까 찬 것을 많이 먹어서 그런 것 같아요. ເຈົ້າ, ເມື່ອກີ່ນີ້ ຂ້ອຍກິນຂອງເຢັນຫຼາຍ ເບິ່ງຄືວ່າຊີເປັນຄືແນວນັ້ນ.
- · 가: 누가 지민 씨예요? ใช่แม่มจิมิน?
- 나: 저기 키가 작은 사람이에요. แม่นผู้ที่ธบธาาูเต้ย ขั้มเก.
- · 가: 이 근처에 맛있는 식당이 없어요? ย่แกวที่ มิธามอาขามแลบบํ?
- 나: 서울 식당에 가 보세요. 불고기가 아주 맛있어요. ລອງໄປຮ້ານອາຫານຊໍອລເບິ່ງ. ບລໂກກີແຊບຫລາຍ.
- · 집이 먼 곳에 있는 사람부터 출발하세요. ອອກເດີນທາງໄປເຮືອນຄົນທີ່ຢູ່ໄກກ່ອນ.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-(으)∟' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການ ໃຊ້ສຳນວນ ຂ້າງເທິງນັ້ນ.

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 '-(으)ㄴ'을 사용해서 대화를 완성	3이세요
--	------

- 1) 가: 어느 식당에 갈까요? จะไปธ้านอาขานใด?
  - 나: 저기 사람이 \_\_\_\_\_ 식당에 들어가요. ຂ້ອຍ ไปร้านอาขามยี่ผ้น บ่อนที่มิถินตูาย.
- 2) 가: 무슨 음식을 먹을까요? ຈະກິນອາຫານຫຍັງ?
  - 나: 오늘은 추우니까 \_\_\_\_\_ 음식을 먹고 싶어요. ເພາະວ່າ ມື້ນີ້ອາກາດໜາວເຢັນ ຈຶ່ງຢາກກິນອາຫານທີ່ອຸ່ນໆ.
- 3) 가: 어디 아파요? เจียย่อมใด?
  - 나: 아까 음식을 먹어서 배탈이 났어요. ກິນອາຫານ ເຢັນມື້ກີ້ ກໍເລີຍເປັນທ້ອງ.

따뜻하다

차다

많다

정답 1) 많은 2) 따뜻한 3) 찬



ຮຽນຕື່ມອີກໜ້ອຍໜຶ່ງບໍ? ຈຶ່ງນໍາໃຊ້ '-(으)∟' ສ້າງປະໂຫຍກໃຫ້ສືມບຸນ.

- . 2. (맛있다, 불고기, 먹다) 1. (시원하다, 물, 마시다)
- 3. (친절하다, 사람, 만나다)

정답 1. 시원한 물을 마셔요 2. 맛있는 불고기를 먹어요 3. 친절한 사람을 만나요



유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

푹 쉬세요. จ่านักผ่อมใຫ້ຫຼາຍๆเกิ.

- 가: 그럼 주말 잘 보내고 월요일에 봅시다. ຂໍໃຫ້ເປັນທ້າຍອາທິດ ທີ່ມີແຕ່ຄວາມສຸກແລ້ວ ຄ່ອຍພິບກັນວັນຈັນ.
- 나: 네, 반장님. 주말 동안 푹 쉬세요. เจ้า, ຫົວໜ້າຫ້ອງ, ท้ายอาทึกผักผ่อมใຫ້ຫຼາຍໆเกิ.

중에서 ໜ່າໃນບ້ານ

제일 좋아해요.

ສະຕໍເບີຣີກວາໝ

키가 제일 커요

ເປັນຄວາມໝາຍກວມລວມເອົາທັງໝົດ ສິ່ງ ຕ່າງໆ ທີ່ເວົ້າມາໃນປະໂຫຍກກ່ອນໜ້ານີ້.

· 저는 과일 중에서 딸기를

・투안 씨는 제 친구 중에서

ຕວນ ສູງກວາໜໜິດໃນໜ່ຂອງຂ້ອຍ.

ໃນໜາກໄມ້ທັງໜົດນັ້ນ ຂ້ອຍມັກໝາກ





ກອນອ ກັບ ຕວນ ກຳລັງສິນທະນາກ່ຽວກັບ ດາດຊີ້ນໝສາມຊັ້ນ (ສາມກັອບຊັລ), ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຟັງບົດ ສິນທະນາສອງຄັ້ງກ່ອນ.

투안 씨, 삼겹살을 좋아해요? 건우

ຕວນ, ເຈົ້າມັກກິນ ດາດຊີ້ນໝສາມຊັ້ນບໍ?

네, 저는 한국 음식 중에서 삼겹살을 투안 제일 좋아해요. 그런데 처음에는 식탁 에서 고기를 구워서 먹는 것이 좀 신기 했어요.

> ເຈົ້າ, ຕອນຢູ່ເກົາຫຼີ ຂ້ອຍ ມັກກິນ ດາດຊື້ນໝສາມຊັ້ນ ຫຼາຍກວ່າໜ່, ແຕ່ໃນຕອນທຳອິດ ຂ້ອຍຄິດວ່າ ແປກໜ້ອຍໜຶ່ງ ທີ່ດາດຊີ້ນຢູ່ເທິງໂຕະ.

그래요? 한국에서는 이렇게 먹는 음식 건우 이 많아요.

우리 나라에서는 식탁 위에서 직접 요 투안 리를 하지 않아요. 그래서 한국에서 처 음 고기를 먹을 때 식탁 위에 불이 있 어서 너무 무서웠어요.

> ຢ່ໃນປະເທດຂອງພວກຂ້ອຍ ຈະບໍ່ດາດຊີ້ນ ຢ່ເທິງໂຕະ ກິນເຂົ້າ, ສະນັ້ນ ໃນເວລາກິນຊີ້ນບິ້ງຄັ້ງທຳອິດ ຢູ່ເກົາຫຼີ ຈຶ່ງຮໍ້ສຶກຢ້ານຫຼາຍ ທີ່ມີໄຟຢູ່ເທິງໂຕະກິນເຂົ້າ.

ແມ່ນບໍ? ຢ່ໃນປະເທດເກົາຫຼີ ມີອາຫານ ທີ່ກິນແບບນີ້ຫຼາຍ.

직접 โดยทิ้ว

- 환전을 하려면 직접 은행에 가야 해요. ຖ້າຈະປ່ຽນເງິນຕ້ອງໄປທະນາຄານ
- · 저는 음식을 사 먹지 않고 직접 요리해서 먹어요 ຂ້ອຍ ບໍ່ຊື້ອາຫານກິນ ຂ້ອຍແຕ່ງກິນ ເອງໂດຍກົງ.



ຄັ້ງນີ້ ລອງສວມບົດບາດເປັນ ກອນອຸ ແລະ ຕວນ ແລ້ວເວົ້າຕາມບົດສິນທະນາເບິ່ງ. ໄດ້ຕັ້ງ ໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 두 사람은 지금 어디에 있어요? ສອງຄົນນີ້, กรูวมิ่ย่ใส?
- 2. 투안 씨가 한국에서 제일 좋아하는 음식은 뭐예요? ອາຫານ ທີ່ມັກທີ່ສດຂອງ ຕວນ ຢ່ໃນເກົາຫຼີ ແມ່ນຫຍັງ?

정답 1. 식당에 있어요. 2. 삼겹살이에요.





# ສຳນວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ສ່ວນປະກອບ ແລະ ວິທີການປຸງແຕ່ງອາຫານ ມີຫຍັງແດ່ ລອງໄປ ເບິ່ງນຳກັນບໍ?





# ຈິ່ງຄິດທົບທວນເຖິງຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງອີກຄັ້ງໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງບໍ?





ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະເພື່ອຊື້ບອກໃຫ້ກະທຳໃນປະໂຫຍກໜ້າກ່ອນ ແລ້ວຈຶ່ງລົງມືກະທຳໃນປະໂຫຍກຫຼັງຕາມ ລຳດັບ.

+, ⊥ → <b>-0</b> ∤서	┤, ┬, │ เป็นติ้น → -어서	하다 <b>→ 해서</b>
가다 <b>→ 가서</b>	찍다 <b>→</b> 찍 <b>어서</b>	하다 <b>→ 해서</b>
만나다 → 만 <b>나서</b>	내리다 → 내 <b>려서</b>	요리하다 → 요리 <b>해서</b>

- · 가: 오늘 저녁은 밖에 나가서 먹을까요? มี่มี เจ้าออกไปก็มเຂิ้ายุ่มอกบ่?
  - 나: 아니요, 그냥 집에서 먹어요. บ่, ล้อยกิมย์เรืองนี้แขะ
- 가: 가족들에게 선물을 보냈어요? ເຈົ້າຝາກຂອງຂວັນໃຫ້ຄອບຄົວແລ້ວບໍ?
- 나: 네, 옷을 사서 보냈어요. ເຈົ້າ, ຂ້ອຍຊື້ເສື້ອສິ່ງໃຫ້ແລ້ວ.



### 비교해 보세요 ຈຶ່ງປຽບທຽບລອງເບິ່ງ

### √ '-아서/어서' ทับ '-고'

'-아서/어서' ກັບ '-고' ທັງສອງຮບນີ້ ແມ່ນໃຊ້ຊີ້ບອກລຳດັບເວລາໃນການກະທຳຄືກັນ. '-아서/어서' ມັນໃຊ້ໃນ ກໍລະນີທີ່ການກະທຳທັງສອງມີຄວາມກົ່ຽວຂ້ອງກັນ ແລະ ຄຳກຳມະທີ່ຢ່ໃນປະໂຫຍກໜ້າແມ່ນໃຊ້ໄດ້ທັງຄຳກຳມະຄົບ ແລະ ກຳມະຂາດ. ສ່ວນ '-고' ການກະທຳທັງສອງແມ່ນພຽງແຕ່ຊີ້ບອກລຳດັບຂອງເວລາເທົ່ານັ້ນ ແຕ່ບໍ່ຄ່ອຍໃຊ້ໃນກໍລະນີທີ່ການ ກະທຳທັງສອງມີຄວາມກ່ຽວຂ້ອງກັນ, ສ່ວນຫລາຍມັກໄປກັບຄຳກຳມະຂາດ.

- · 밥을 먹어서 이를 닦아요.(X)
- · 책을 사서 읽었어요.(O)
- · 회사에 가서 일을 해요.(O)

밥을 먹고 이를 닦아요.(O)

책을 사고 읽었어요.(X)

회사에 가고 일을 해요.(X)



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-아서/어서' ແລ້ວບໍ່? ສະນັ້ນ ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນໂດຍ ການໃຊ້ສຳ ນວນຂ້າງເທິງນັ້ນ.

2. 그림을 보고 '-아서/어서'를 사용해서 대화를 완성하세요.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-아서/어서'.

가: 양파는 어떻게 해요? จะเธัดแมวใด ทับติวผัทบิ่วใตย่มิ๋?

넣으세요.



가: 이 음식은 어떻게 먹어요? อาซามน์ ກິນແນວໃດ?

먹으면 돼요.

정답 1) 볶아서 2) 끓여서



#### 유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

기가 막히게 맛있어요. แลบจิ้มตถึบ.

가: 불고기 맛이 어때요? ລິດຊາດອາຫານ ພລໂກກີ້ເປັນແນວໃດ?

나: 기가 막히게 맛있어요. แลบจิมฑกับ.

# 어제 저녁에 무슨 음식을 먹었어요? 〈보기〉처럼 이야기해 보세요.

ຕອນແລງວານນີ້ ໄດ້ກິນອາຫານຫຍັງແດ່? ຈຶ່ງສິນທະນາກັນຄືກັບຕົວຢ່າງ.

## 보기 तेउहांगु





- 가: 모니카 씨, 어제 저녁에 뭐 먹었어요? ໂມນີຄາ, ແລງວານນີ້ ໄດ້ກິນຫຍັງແດ່?
- 나: 집에서 고기를 구워서 먹었어요. ໄດ້ປົ້ງຊີ້ນ ກິນຢ<sup>ູ່</sup>ເຮືອນ.
- 가: 맛있었어요? ແຊບບໍ?
- 가: 네, 정말 맛있었어요. ເຈົ້າ, ແຊບແທ້ໆ.



### 〈조리법 ວິທີການປຸງແຕ່ງ〉













# 특별한 날 먹는 음식

ອາຫານ ທີ່ຮັບປະທານ ໃນວັນທີ່ສຳຄັນຕ່ຳງໆ

여름철 중 가장 더운 때를 '복날'이라고 하는데 한국 사람들은 이때 삼계 탕을 먹습니다. 여름에는 땀을 많이 흘려서 기운이 없는데 인삼, 밤, 마늘 같은 좋은 재료가 많이 들어간 삼계탕을 먹으면 힘이 나기 때문입니다. 여 러분도 힘이 없는 여름날 삼계탕을 드셔 보세요.

ໃນລະດຮ້ອນ ຊ່ວງທີ່ຮ້ອນທີ່ສຸດເພິ່ນຈະເອີ້ນວ່າ: '복날(ມື້ໂຊກດີ)' ຊ່ວງເວລາດັ່ງກ່າວຄົນເກົາ ຫຼືມັກຈະກິນຕົ້ມ ຊຳແກທັງ; ເພາະວ່າ ໃນລະຮ້ອນເຫື່ອອອກຫຼາຍ ເຮັດໃຫ້ ເຮົາບໍ່ມີແຮງ ແຕ່ວ່າຖ້ຳກິນຕົ້ມຊຳແກທັງ ທີ່ມີສ່ວນປະກອບຂອງໂສມ, ໝາກພຳ, ຫົວຜັກທຽມແລ້ວ ຈະເຮັດ ໃຫ້ເຮົາມີແຮງຫຼາຍຂື້ນຕື່ມ; ສະນັ້ນ ບັນດາທ່ານ ກໍເຊັ່ນ ດຽວກັນຖ້າຮ້ສຶກບໍ່ມີແຮງ ໃນຍາມຮ້ອນ ລອງກິນຕົ້ມຊຳແກທັງເບິ່ງ.



한국 사람들은 생일에 무슨 음식을 먹을까요? 케이크도 먹고 맛있는 음식 도 많이 먹습니다. 그런데 생일날 꼭 빠지지 않는 음식이 있습니다. 그것은 바로 미역국입니다. 미역국은 산모가 아기를 낳은 후 먹는 음식입니다. 그 래서 생일에 미역국을 먹는 것은 낳아 주신 어머니의 은혜를 기억하고 감사 한다는 의미가 있습니다.

ຄົນເກົາຫຼີ ຈະກິນຫຍັງ ໃນງານວັນເກີດ? ຈະກິນເຄັກ ແລະ ຈະກິນອາຫານແຊບໆ ຫຼາຍຢ່າງ ແລະ ຍັງ ມີອາຫານ ທີ່ຂາດບໍ່ໄດ້ໃນງານວັນເກີດ, ນັ້ນກໍຄື ມີຢ້ອກກກ; ມີຢອກກກ ແມ່ນ ອາຫານສໍາລັບແມ່ມານທີ່ກິນ ພາຍຫຼັງອອກລກແລ້ວ. ສະນັ້ນ, ການກິນແກງມີຢ້ອກກກ ຈຶ່ງມີຄວາມໝາຍອີກວ່າ ການຂອບໃຈ ແລະ ການລະນຶກເຖິງ ບຸນຄຸນຂອງແມ່ຜໍ້ໃຫ້ກຳເນີດ ເຮົາມາ.



#### 함께 먹는 음식 อาตาม ที่ก๊มธ่อมกับ

한국에서는 밥과 국을 제외하고는 반찬이나 찌개와 같은 음식은 식탁 위에 놓고 밥을 먹는 사람들과 같이 먹 습니다. 식탁 위에서 고기를 구워 먹거나 찌개를 끓여 먹을 때에는 각자의 접시에 덜어서 먹으면 됩니다.

ຢ່ໃນປະເທດເກົາຫຼີ ນອກຈາກເຂົ້າກັບແກງແລ້ວ ຍັງມີຂອງກິນກັບເຂົ້າ ເປັນຕົ້ນແມ່ນ ແກງອ່ອມຮ້ອນໆ ມາວາງໄວ້ເທິງໂຕະກິນເຂົ້າ ແລ້ວ ຫຼາຍຄົນກິນນຳກັນ. ເວລາກິນຊີ້ນປິ້ງແກງອ່ອມ ໃຫ້ຕັກອອກມາໃສ່ຈານ ຂອງຕົນເອງເທື່ອລະໜ້ອຍ.





# EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 2 ແມ<sup>່</sup>ນເປັນການເບິ່ງຮຸບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກ ທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈື່ງຝັງໃຫ້ດີແລ້ວເລືອກເອົາ ຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງ.

# 



ຕໍ່ໄປ ເປັນການຟັງບົດສິນທະນາ ແລະ ເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ. ກ່ອນທີ່ຈະໄປ ຟັງບົດສິນທະນາ ຈຶ່ງລອງກວດເບິ່ງເນື້ອໃນຂອງຄຳຖາມກ່ອນ.

#### [3~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຝັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.

- 3. 이 사람은 왜 한국 음식을 좋아합니까? ເປັນຫຍັງຄົນນີ້ ຈຶ່ງມັກອາຫານເກົາຫຼີ?
  - ① 한국 음식은 시고 답니다.
- ② 한국 음식은 맵지 않습니다.
- ③ 한국 음식은 맵지만 맛있습니다.
- ④ 한국 음식은 싱겁지만 맛있습니다.
- 4. 무슨 음식에 대한 설명입니까? อะท์ขาย ทั่ฐอภับอาตามตยัງ?
  - ① 불고기

② 비빔밥

③ 김치찌개

- ④ 된장찌개
- 5. 이 사람이 여름에 먹는 음식이 <u>아닌</u> 것은 무엇입니까? ແມ່ນຫຍັງ ທີ່ບໍ່ແມ່ນອາຫານ ທີ່ກິນໃນລະດຮ້ອນ ຂອງຄົນຜ<sup>ໍ</sup>້ນີ້?
  - ① 냉면

② 삼계탕

③ 삼겹살

④ 콩국수



### ♠ 듣기 대본 เมื่อในบิดฝ้า

- 1. ① 남: 양파입니다. มัน แม่นติอผักยื่อใตย่.
  - ③ 남: 감자입니다. ມັນ ແມ່ນມັນຝຣັ່ງ.
- 2. ① 여: 생선을 굽습니다. มัม ปั๋วปา.
  - ③ 여: 생선을 삶습니다. ມັນ ໜຶ່ງປາ.
- ② 남: 당근입니다. มัน แม่นต๊อกะลิด.
- ④ 남: 생선입니다. มัน แม่มปา.
- ② 여: 생선을 튀깁니다. ມັນ ຈີນປາ.
- ④ 여: 생선을 볶습니다. มัน ซื้อปา.
- 3. 남: 수피카 씨는 한국 음식을 좋아해요? สมิภา มักอาขามเก๊าซูิบํ?
  - 여: 네, 정말 좋아해요. 한국 음식은 맵지만 맛있어요. ເຈົ້າ, ມັກແທ້ ອາຫານເກົາຫຼີເຜັດແຕ່ວ່າແຊບ.
- 4. 여: 김치찌개는 어떻게 만들어요? ແກງອ່ອມ ຄົມຈີ เຮັດແນວໃດແຕ່ງກິນ?
  - 남: 먼저 김치를 볶으세요. 그리고 물을 넣고 끓이면 돼요. ທຳອິດໃຫ້ຂົ້ວຄົມຈີກ່ອນ ແລ້ວເອົານ້ຳໃສ່ ແກາໃຫ້ຟົດຖືວ່າແລ້ວ.
- 5. 남: 수진 씨는 요즘처럼 더운 여름에 보통 뭘 먹어요? ສຈິນ ປົກກະຕິຍາມຮ້ອນທີ່ຮ້ອນຄືປະຈຸບັນນີ້ ກິນຫຍັງບໍ?
  - 여: 저는 시원한 냉면이나 콩국수를 자주 먹어요. 그리고 힘이 없을 때는 삼계탕도 먹어요. ຂ້ອຍກິນເລື້ອຍໆ ແມ່ນແກງໝາກຖິ່ວ ຫຼືວ່າ ຕົ້ມໝີ່ເຢັນ ແລະ ເວລາບໍ່ມີແຮງກໍກິນຕົ້ມຂໍາແກທັງ.

정답 1. ② 2. ① 3. ③ 4. ③ 5. ③

## 확장 연습 แบบฝึกหัดเสริม



1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ.

다음 중 들은 내용과 같은 것은 무엇입니까? ถำตอบที่ถูกต้อງกับเมื่อใน ที่ใด้ฝั่ງນັ້ນ แม่มูตยัງ?

- ① 여름에는 삼계탕이 인기가 없습니다.
- ② 두 사람은 오늘 시원한 음식을 먹을 겁니다.
- ③ 복날에는 삼계탕을 먹는 사람들이 많습니다.
- ④ 삼계탕은 뜨겁지 않아서 사람들이 좋아합니다.

# ি 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 남: 오늘이 복날이라서 삼계탕을 먹으러 온 사람이 많네요. 좀 기다려야겠어요. ເພາະວ່າມື້ນີ້ ແມ່ນວັນທີ່ອາກາດຮ້ອນທີ່ສດ ຜູ້ຄົນທັງຫຼາຍມາກິນແກງໄກ່ໃສ່ໂສມ(ສາມແກທັງ). ຈະຕ້ອງໄດ້ນັ່ງລໍຖ້ຳບຶດໜຶ່ງ?
  - 여: 이렇게 더운 날씨에 왜 뜨거운 음식을 먹어요? ອາກກາດຮ້ອນແບບນີ້ ເປັນຫຍັງຈະຕ້ອງກິນອາຫານຮ້ອນໃສ່ອີກ?
  - 남: 여름에 뜨거운 음식을 먹으면 땀을 더 많이 흘리잖아요. 땀이 나면 체온이 낮아져서 오히려 시원해지거든요. ໃນລະດຮ້ອນ ຖ້າຫາກກິນອາຫານຮ້ອນໃສ່ແລ້ວ ເຫື່ອຈະອອກມາຫຼາຍ, ຖ້າຫາກວ່າ ມີເຫືອກອອກມາແລ້ວ ເພາະຈະ ເຮັດໃຫ້ອນຫະພມ ຮ່າງ ກາຍລດລິງແລ້ວ ເຮັດໃຫ້ເຢັນສະບາຍ.





# EPS-TOPIK ลู่ว่า มากอ่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 2 ແມ່ນເປັນເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກ ທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຂໍ້ 3 ແມ່ນ ເປັນການອ່ານບົດ ເລື່ອງ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບເນື້ອໃນບົດເລື່ອງນັ້ນ; ຈຶ່ງອ່ານບົດເລື່ອງໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກ ເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ.



- ① 식탁이 큽니다.
- ② 컵이 필요합니다.
- ③ 그릇이 많습니다.
- ④ 음식이 뜨겁습니다.



- ① 당근을 볶고 있습니다.
- ② 계란을 삶고 있습니다.
- ③ 감자를 튀기고 있습니다. ④ 라면을 끓이고 있습니다.
- 3. 다음 질문에 답하십시오. ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

한국 사람들은 식사를 할 때 밥과 함께 국이나 찌개, 그리고 여러 가지 반찬을 같이 먹어요. 이때 밥하고 국. 찌개는 숟가락으로 먹고 반찬은 젓가락으로 먹어요.

ຄົນເກົາຫຼີ ເວລາຮັບປະທານອາຫານ ຈະມີເຂົ້າກັບແກງ ຫຼື ແກງອ່ອມ ແລະ ຂອງກັບເຂົ້າອີກຫຼາຍຢ່າງ, ເວລາກິນເຂົ້າ, ແກງ ຫຼື ແກງອ່ອມ ຈະໃຊ້ບ່ວງ. ສ່ວນເວລາກິນຂອງແກ້ມອື່ນໆ ແມ່ນຈະໃຊ້ໄມ້ຖ.

- 위 글의 내용과 같은 것을 고르십시오. ຈິ່ງເລືອກຄຳ ທີ່ຄືກັບເນື້ອໃນບົດເລື່ອງ ຂ້າງເທິງນີ້.
  - ① 한국 사람들은 보통 빵과 우유를 먹어요.
  - ② 한국 사람들은 국을 먹을 때 숟가락을 사용하지 않아요.
  - ③ 한국 사람들은 식사할 때 숟가락과 젓가락을 모두 사용해요.
  - ④ 한국 사람들은 숟가락과 젓가락을 한 손에 같이 잡고 밥을 먹어요.



ຕໍ່ໄປນີ້ ແມ່ນເປັນການອ່ານບົດເລື່ອງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ. ຈິ່ງຄິດທວນຄຶນບັນດາບົດຮຽນ ທີ່ໄດ້ຮຽນມາ ເພື່ອຕອບຄຳຖາມ.

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. ຈຶ່ງອ່ານບິດເລື່ອງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

〈재료 ส่วมปะภอบ〉

김치 300g, 돼지고기 100g, 양파 1개, 파 조금, 식용유 조금

ຄົມຈີ່ 300 ກຼາມ, ຊີ້ນໝ 100 ກຼາມ, ຫົວຜັກບົວໃຫຍ່ 1 ຫົວ, ຜັກບົວໃບ ແລະ ນໍາມັນພືດ ເລັກໜ້ອຍ

〈조리 방법 ວິທີການປາແຕ່ງ〉

- 1.김치하고 돼지고기를 적당하게 써세요. ใຊ້ຄິມຈີ່ ແລະ ຊີ້ນໝໃຫ້ພໍເໝາະພໍດີ.
- 2.김치하고 돼지고기를 냄비에 넣고 식용유를 조금 넣어서 볶으세요.
  - ເອົານໍາມັນພືດ ໃສ່ໝໍ່ເລັກໜ້ອຍ ແລ້ວເອົາຄິມຈີ່ ກັບຂື້ນໝ່ຂົ້ວ.
- 3. 냄비에 물을 넣고 끓이세요. ເອົານ້ຳໃສ່ແລ້ວຕົ້ມ.
- 4.물이 끓으면 양파와 파를 넣으세요. ນໍາຮ້ອນແລ້ວ ໃຫ້ເອົາຫົວຜັກນິ້ວໃຫຍ່ ແລະ ຜັກນິ້ວໃບລົງໃສ່.



4. 이 음식에 들어가지 않는 재료는 무엇입니까? เมฆอาชามนี้ บี่ได้ใส่ส่วนปะทอบ ซยั่วแด่?









- 5. 읽은 내용과 같은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາ ສິ່ງທີ່ຄືກັນກັບເນື້ອໃນຂອງບົດເລື່ອງ.
  - ① 물과 김치를 같이 넣고 끓여야 돼요.
  - ② 김치하고 돼지고기는 따로 볶아야 돼요.
  - ③ 양파하고 파는 돼지고기하고 같이 넣어요.
  - ④ 김치하고 돼지고기를 볶은 후에 물을 넣으면 돼요.

정답 1. 4 2. ① 3. 3 4. 3 5. 4

## 확장 연습 บิดเฝิกตัดเพิ่มเติม

[1~2] 다음 글을 읽고 무엇에 대한 글인지 고르십시오.

ຈຶ່ງອ່ານບົດເລື່ອງດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບວ່າ ເປັນບົດເລື່ອງກ່ຽວກັບຫຍັງ.

1. 한국 사람들은 계절마다 즐겨 먹는 음식이 있습니다. 여름에는 차갑고 시원한 냉면, 콩국수, 팥빙수 등을 많이 먹습니다. 겨울에는 뜨거운 국이나 따뜻한 팥죽, 군고구마, 호떡 등을 자주 먹습니다.

ຄົນເກົາຫຼີ ຈະມີອາຫານກິນພິເສດ ໃນແຕ່ລະດຸ, ໃນລະດຸຮ້ອນ ອາຫານ ທີ່ເຢັນ ແລະ ເຢັນສະບາຍ ຈະມີໝີ່ເຢັນ, ນ້ຳໝາກຖົ່ວເຫຼືອງ, ກິນພັດບິງຊຸ ແລະ ອື່ນໆ. ໃນລະດຸໜາວ ສ່ວນໃຫຍ່ ຈະມັກກິນ ນ້ຳແກງທີ່ຮ້ອນ ຫຼືວ່າ ເຂົ້າໜົມ ໄສ້ໝາກຖົ່ວ ມັດດ້າງເຜົາ, ຂະໜົມອົບແປ້ງປົ້ງ ແລະ ອື່ນໆ.

- ① 음식 재료
- ② 계절 음식
- ③ 조리 도구
- ④ 조리 시기

2. 한국 사람들은 여름에 더위를 이기기 위해 삼계탕을 먹습니다. 삼계탕을 만드는 방법은 어렵지 않습니다. 먼저 냄비에 물을 붓고 닭과 마늘, 대추, 인삼 등을 넣은 후 오래 끓이면 됩니다.

ໃນລະດຸຮ້ອນ ຄົນເກົາຫຼີ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ຮ້ອນຂຶ້ນອີກ ແມ່ນກິນແກງໄກ່ໃສ່ໂສມ (ສາມແກທັງ) ວິທີເຮັດແກງໄກ່ໃສ່ໂສມ ກໍບໍ່ໄດ້ຢາກ. ກ່ອນອື່ນ ແມ່ນຖອກນໍ້າໃສ່ໝໍ້ ແລ້ວກໍເອົາໄກ່, ກະທຽມ, ແທຈຶ (ໄມ້ຊະນິດໜຶ່ງເປັນຢາ), ໂສມ ແລະ ອື່ນໆ ເອົາວາງ ໃສ່ໃນໝໍ້ ຫຼັງຈາກນັ້ນ ກໍຕື້ມມັນເປັນເວລາດົນນານກວ່າຈະສກ.

- ① 계절 소개
- ② 날씨 정보
- ③ 음식 주문
- ④ 조리 방법

정답 1. ② 2. ④



# 송편을 만드는 체험도 할 수 있어요

ເຈົ້າສາມາດລອງເຮັດເຂົ້າໜົມ ຊຶ່ງປີຍອນ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ

🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

ການຄາດເດົາ, ການເວົ້າກ່ຽວກັບການວາງແຜນ

□ ไวยาทอน

-겠-, -는

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

ວັນປີໃໝ່ເກົາຫຼີ, ຈຊອກ

🗆 ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ບນປະເພນີຂອງເກົາຫຼີ



# 대호 1 ບິດສິນທະນາ 1



오랜만 ເປັນເວລາດິນ, ດິນ ເປັນສິ່ງທີ່ເຄີຍເກີດຂຶ້ນດິນແລ້ວ

ແລະ ເກີດຂຶ້ນອີກເປັນເທື່ອທຳອິດ

ເປັນເວລາດິນຫາກໍໄດ້ພົບໝ່

만났어요.

2 ປີແລ້ວ.

ຫຼັງຈາກເວລາຜ່ານໄປດົນນານມາແລ້ວ.

· 오랜만에 초등학교 때 친구를

ຕອນສະໄໝຮຽນ ມັດທະຍົມຕອນຕົ້ນ.

· 가: 투안 씨, 오랜만이에요.

ຕວນ, ບໍ່ໄດ້ເຫັນດິນເນາະ.

ແມ່ນແລ້ວ, ບໍ່ໄດ້ເຫັນກັນຮອດ

나: 네, 2년 만에 뵙네요.



ຕໍ່ໄປ ເປັນບົດສິນທະນາລະຫວ່າງ ຣີຮັນ ແລະ ຈີຮນ. ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຝັງບົດສິນທະນາກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

- 지훈 씨, 설날에 고향에 잘 다녀왔어요? ຈີຮຸນ ເຈົ້າມ່ວນກັບ ການທີ່ໄດ້ກັບໄປຍາມບ້ານເກີດໃນຊ່ວງປີໃໝບໍ?
- 네, 오랜만에 가족들을 봐서 정말 좋았어요. 리한 씨는 설날에 뭐 했어요? ເຈົ້າ, ເປັນເວລາດິນ ຫາກໍໄດ້ມີໂອກາດພົບກັບຄອບຄົວ ແມ່ນຮ້ສຶກດີ ຫຼາຍ. ຣິຮັນ ຊ່ວງປີໃໝ່ ໄດ້ເຮັດຫຍັງ?
- 리한 한국 친구 집에 가서 떡국도 먹고 윷놀이도 했어요. ຂ້ອຍ ໄດ້ໄປຍາມເຮືອນໝູ່ຄົນເກົາຫຼີ ແລ້ວກໍໄດ້ກິນ ແກງຕອກ ແລະ

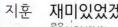
ໄດ້ຫຼິ້ນເກມຢັດ (Yut) ນຳ.

재미있었겠어요. ຄືຊິມ່ວນເນາະ.

네, 정말 재미있었어요. 그리고 친구 부모님께 세배도 하고 세뱃돈도 받았어요.

> ແມ່ນແລ້ວ, ມ່ວນຫຼາຍ. ພ້ອມນັ້ນ ກໍໄດ້ຂໍຂະມາພໍ່ແມ່ໝ່ນຳໃນປີໃໝ່ ພ້ອມທັງໄດ້ຮັບເງິນ ຂອງຂວັນປີໃໝ່ ຈາກພວກເຂົານຳ.

우와, 정말 특별한 경험을 했네요. 정말 좋았겠어요. 지훈 ວາວ. ເປັນປະສົບການ ທີ່ພິເສດແທເນາະ. ເປັນຊ່ວງເວລາທີ່ດີຫຼາຍ.



### ກາຍເປັນປະສົບການທີ່ດີສໍາລັບຂ້ອຍ. • 여행을 하면 많은 경험을 할 수 있어요. ຖ້າຫາກ ໄດ້ທອງທ່ຽວ ແມ່ນສາມາດຫາປະ

ການທີ່ໄດ້ເຮັດວຽກ ຢູ່ບໍລິສັດນີ້ ແມ່ນໄດ້

**경험** ປະສິບການ

• 이 회사에서 일한 것은 저에게 좋은 경험이었어요.

ສົບການດິໆຫຼາຍຢ່າງ.



# ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 지훈 씨는 설날에 어디에 갔어요? จิธม ในส่วาชิใฒ่เท้าซู้ เจ้าได้ไปใสบ้?
- 2. 리한 씨는 설날에 무엇을 했어요? ຮิຮັນ ໃນຊ່ວງປີໃໝ່ ເຈົ້າໄດ້ເຮັດຫຍັງ?

정답 1. 고향에 갔어요. 2. 한국 친구 집에 가서 떡국도 먹고 윷놀이도 했어요.

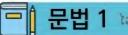






# ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງ ພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.







문법 1 ใจยาภอม 1

'-겠–' ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະ, ຄຳຄນນາມ ເພື່ອໃຊ້ເວົ້າໃນຂະນະທີ່ເຮົາເບິ່ງສະພາບການ ຫຼື ສະຖານະການແລ້ວ ກໍນຳມາຄາດ ຄະເນ. (ກໍລະນີຄາດຄະເນເຖິງສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນໃນອະດີດແມ່ນຕ້ອງຕື່ມ '-았/었-' ໃສ່ໜ້າຂອງ '-겠-')

- 가: 설날에 한국 친구 집에 초대를 받았어요. ในอันอิ้นป์ใໝ่ ล้อยได้รับภามเจื้อเจินโปเรือนฒ่ถิ่มเก๊าซู้.
  - 나: 정말 좋겠어요. ta, ถิฒาะ.
- 가: 요즘 일이 많아서 너무 바빠요. ปักจบักทิ์ ล้อยถาวฐภฑูาย เผาะมิวฐภฑูายๆ.
  - 나: 일이 많아서 힘들겠어요. ເຈົ້າຄືຊິເມື່ອຍເນາະ ເພາະມີວຽກຫຼາຍ.
- 가: 어제 우리 팀 회식이 있었는데 노래방에도 갔어요. ມື້ວານນີ້ ຂ້ອຍໄປກິນລ້ຽງກັບໝ່ໃນທີມງານ ແລ້ວກໍໄປຮ້ອງຄາລາໂອເກະຕໍ່.
  - 나: 그래요? 재미있었겠어요. แม่มข่? ถิจุ๊ม่อมเมาะ.



## ) 비교해 보세요 ຈຶ່ງປຽບທຽບລອງເບິ່ງ

## コンカラ '-겠ー' ກັບ '-(으)ョ거예요'

'-겠-' ກັບ '-(으)ㄹ 거예요' ແມ່ນໃຊ້ຊີ້ບອກເຖິງເຈດຕະນາຂອງປະທານໃນປະໂຫຍກ ຫຼື ໃຊ້ໃນເວລາຄາດຄະເນເຖິງເລື່ອງ ໃດໜຶ່ງ. ໃນເວລາຊີ້ບອກເຖິງເຈດຕະນານັ້ນ ປະທານຂອງປະໂຫຍກເປັນບລດທີ 1 ເຮົາໃຊ້ໄດ້ທັງ '-겠-' ແລະ '-(으)ㄹ 거예 🖭 ່. ໃນກໍລະນີໃຊ້ໃນການຄາດຄະເນ ປະທານຂອງປະໂຫຍກຕ້ອງເປັນບຸລດທີ 2 ແລະທີ 3. ກໍລະນີຂໍ້ອ້າງອີງໃນການຄາດຄະເນ ຖ້າແມ່ນແງ່ຄວາມຄິດ ຫຼື ມມມອງຂອງຜູ້ເວົ້າເອງແມ່ນໃຊ້ '-겠ー' ແຕ່ຖ້ຳແມ່ນແງ່ຄວາມ ຄິດ ຫຼື ມມມອງຂອງຄົນ ທີ່ວໆໄປ แม่มใช้ '-(으)=거예요'.

- · 바루 씨가 야근을 하겠어요.(X)
- · 바루 씨가 야근을 **할 거예요**.(O)
- · 여기를 누르면 불이 켜지겠어요.(X)
- · 여기를 누르면 불이 켜질 거예요.(O)



# ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-겠-' ແລ້ວບໍ່? ສະນັ້ນ ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ.

2. 대호	화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. ຈຶ່ງອ່ານບິດສິນທະນາ	ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງ.
1)	가: 요즘 일이 너무 많아요. ปักจุขัมมิ์ มิอฐภซูเ 나:	)೬. 
	① 바쁘겠어요	② 바빴겠어요
2)	가: 지난주에 제주도로 여행을 다녀왔어요. 91년 나:	ທິດຜ່ານມາ ໄດ້ໄປທ່ຽວເກາະເຈຈຸ. 
	① 정말 재미있겠어요	② 정말 재미있었겠어요

정답 1)① 2)②





ເຮືອງ ແລະ ຊພິກາ ກຳລັງລົມກັນກ່ຽວກັບ ວັນພັກທີ່ຍາວໃນຊ່ວງຈຸຊອກ (ບຸນກາບໄຫວ ບັນພະບຸລຸດ). ທັງສອງຄົນນັ້ນ ກຳລັງລົມກັນກ່ຽວກັບ ຫຍັງແດ່? ກ່ອນອື່ນໝົດ ຈຶ່ງຝັ່ງບົດ ສິນທະນານີ້ ກ່ອນສອງຄັ້ງ.

## 연휴 ວັນພັກຍາວ

• 연휴에 여행 온 가족들이 많이 있어요?

ໃນຂ່ວງວັນພັກຍາວ ຫຼາຍຄອບ ຄົວພາກັນ ໄປທອງທຽວບໍ?

• 이번 주에는 금요일이 공휴일이라서 사흘 동안 연휴예요.

ພາຍໃນອາທິດນີ້ ວັນສຸກກໍແມ່ນວັນ ພັກລັດຖະການ ສະນັ້ນ ພວກເຮົາ ຈະມີວັນພັກຕິດຕໍ່ກັນ 3 ວັນ.

- 호 엉 수피카 씨, 추석 연휴에 뭐 할 거예요? ຊພິກາ ຊ່ວງວັນພັກຈຊອກ ຈະເຮັດຫຍັງບໍ?
- 수피카 글쎄요. 아직 잘 모르겠어요. 흐엉 씨는요? ຮືມ, ຍັງບໍ່ທັນຮ໌ເທື່ອ. ເຮືອງເດ?
- 저는 친구들하고 경복궁에 가려고 해요. 호 엉 거기에서 고향에 못 가는 사람들을 위해 서 여러 가지 행사를 해요.

ຂ້ອຍມີແຜນຈະໄປ ພະລາດຊະວັງ ຄີຍອງບກກັບໝ່. ຢູ່ບ່ອນນີ້ ແມ່ນໄດ້ມີກິດຈະກຳຕ່າງໆ ສຳລັບຄົນທີ່ບໍ່ໄດ້ກັບ ไปยามข้างเกิดได้.

- 그래요? 가면 뭘 할 수 있어요? 수피카 ແມ່ນບໍ? ຖ້າໄປນັ້ນ ສາມາດເຮັດຫຍັງໄດ້ແດ່?
- 호 엉 한국의 전통 놀이도 할 수 있고 송편을 만드는 체험도 할 수 있어요. 수피카 씨도 같이 가요.

ສາມາດຫຼິ້ນເກມພື້ນບ້ານ ຂອງເກົາຫຼີ ແລະ ທົດລອງເຮັດ ເຂົ້າໜົມຊຶ່ງປີຍອນ. ຊຟິກາ ກໍໄປນຳກັນເນາເນາະ.

## 행사 ງານ, ກິດຈະກຳ

- · 어린이날이 되면 어린이를 위 해서 여러 가지 행사가 열려요
- ຖ້າຫາກ ແມ່ນວັນເດັກນ້ອຍ ແມ່ນໄດ້ ມີການເປີດງານຫຼາຍຢ່າງ ສໍາລັບເດັກ
- · 지난 연말에 우리 회사에서는 직원들을 위해서 여러 행사를 준비했어요.

ໃນງານສິ່ງທ້າຍປີທີ່ຜ່ານມາບໍລິສັດ ພວກເຮົາ ແມ່ນໄດ້ກະ ກຽມຫຼາກ ຫຼາຍກິດຈະກຳໃຫ້ກັບພະນັກງານ.



ຄັ້ງນີ້ ຈິ່ງລອງສະແດງບົດບາດເປັນ ຊຸຝົກາ ແລະ ເຮືອງ ແລ້ວເວົ້າຕາມບົດສິນທະນາ. ໄດ້ຕັ້ງ ໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້ລອງເບິ່ງ.

- 1. 흐엉 씨는 추석에 뭘 하려고 해요? เธือา ช่วาจสุดภ มิแผนเรักฑยังบ้?
- 2. 경복궁에서는 어떤 행사가 있어요? ยู่ผะฉาดสะอัว ถิยอาบุทมิวานตยัวแด?

정답 1. 경복궁에 가려고 해요. 2. 한국의 전통 놀이를 하고 송편을 만들 수 있어요.





# ສຳນວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ບຸນປີໃໝ່ເກົາຫຼີ ມີຫຍັງແດ່ ລອງໄປເບິ່ງນຳກັນບໍ?



고향에 내려가다 ไปยฐมยาม บ้างเกิด



친척집에 가다 ໄປຍຽມຍາມ ເຮືອນພີ່ນ້ອງ



차례를 지내다 ເຮັດພິທີໄຫວ້ ບັນພະບຸລຸດ



ໄຫວ້, ກາບໄຫວ້



성묘하다 ໄຫວຫຼຸມຟັງສິບ ຂອງບັນພະບຸລຸດ



송편을 만들다 ເຮັດເຂົ້າໜີມ ຊຶ່ງປີຍອນ (Songpyeon)



보름달을 보다 ຊຶມພະຈັນເຕັມດວງ



ຂໍອະທິຖານ



# ຈິ່ງຄິດທົບທວນເຖິງຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງອີກຄັ້ງໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງບໍ?

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.

ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳສັບຈາກ < ກອບ > ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບຮບພາບ.



1)



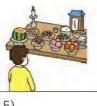
2)



3)



4)



5)



6)







차례를 지내다 보름달을 보다 친척집에 가다 소원을 빌다

성묘하다 절하다

송편을 만들다 고향에 내려가다

정답 1) 고향에 내려가다 2) 친척집에 가다 3) 절하다 4) 송편을 만들다 5) 차례를 지내다 6) 성묘하다 7) 보름달을 보다 8) 소원을 빌다



'-는' ແລະເຮັດໜ້າທີ່ເປັນຄຳຂະຫຍາຍໃຫ້ຄຳນາມເຊິ່ງສະຖານະການ ຫຼື ການກະທຳນັ້ນແມ່ນເກີດຂຶ້ນໃນປັດຈຸບັນ.(ໃນກໍລະນີລົງທ້າຍ ດ້ວຍຕົວສະກິດຕົວ 'ㄹ', ຕົວ 'ㄹ' ຈະຫາຍໄປ. ຕົວຍ່າງ: 살다 →사는)

- ㆍ가: 한국 사람들은 명절에 보통 뭐 해요? ในช่วງเขกสะภาม, ปีกกะติถิ่มเก๊าซู๊เร็กตยัງ?
  - 나: 고향에 내려가는 사람이 많아요. ถิ่มที่กับเมือบ้ามเกิดแม่มมิซาย.
- ㆍ가: 지금 듣는 노래가 뭐예요? ເພງທີ່ເຈົ້າຟັງດຽວນີ້ ແມ່ນເພງຫຍັງ?
- 나: 요즘 한국에서 유행하는 노래예요. แม่มเมาที่ถิ่มเก๊าซู้มียิมมีๆในปักจบัน.
- 가: 바루 씨는 무슨 일을 하세요? ขาลเจ้าเรัดอฐภทยัງ?
  - 나: 저는 가구를 만드는 일을 해요. ຂ້ອຍเป็นฉ่างเป็นิเจิ.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '−는' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງເລືອກເອົາສຳນວນ ທີ່ເໜາະສົມ ແລ້ວຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາລອງເບິ່ງ.

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 대화를 완성하세요.

ຈິ່ງເລືອກເອົາສຳນວນ ທີ່ຖືກຕ້ອງ ຈາກ < ກອບ > ຕື່ມໃສ່ຫວ່າງບົດສືນທະນາ.

- 1) 가: 안녕하세요. 저는 한국건설에 \_\_\_\_\_\_ 아딧입니다. สะบายกิ, ຂ้อย แม่มอากิก จากบำลิสัก ภู่ส้างเกิาซู้.
  - 나: 반갑습니다. ย็มถิทิ่ธ์จัก.
- 2) 가: 요즘 날씨가 참 따뜻하지요? ปักจุบัน สะนาบอากาก แมนอิบอน แมนบำ?
  - 나: 네, 그래서 밖에서 \_\_\_\_\_ 사람이 많네요. เจ๊า. ย้อมแมวขั้ม จ๊ามิถิมออกกำลังกาย ฐายยุ่่ะ้างมอก.
- 3) 가: 바루 씨는 어떤 일을 하세요? ขาธ เจ้าเช็ดอฐภิทยังข้?
  - 나: 저는 가구를 일<sup>°</sup>을 해요. ຂ້ອຍ ເຮັດວຽກກ່ຽວກັບ ສ້າງເພີນີເຈີ.

정답 1) 다니는 2) 운동하는 3) 만드는

만들다

다니다

운동하다



ລອງມາຮຽນນຳກັນຕື່ມໜ້ອຍໜຶ່ງບໍ? ຈົ່ງຕື່ມໃສ່ປະໂຫຍກໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-늗'.

- 1. 투안 씨가 회사에서 일해요. 그 회사는 시청 근처에 있어요.
- 2. 리한 씨가 주스를 마셔요. 그 주스는 오렌지 주스예요.

정답

- 1. 투안 씨가 일하는 회사는 시청 근처에 있어요.
- 2. 리한 씨가 마시는 주스는 오렌지 주스예요.

# -8

유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

이건 한국말로 뭐예요? อังงั้ ผาสาเก๊าซู๊แม่งตยัງ?

가: 이건 한국말로 뭐예요? ອັນນີ້ ພາສາເກົາຫູີແມ່ນຫຍັງ?

나: 그건 종이라고 해요. ອັນນັ້ນ แม่นเว้าว่า '종이' (เจ้ย).

다음을 읽고 질문에 답하세요. จิ่วอ่ามบิกเลื่อวูตั่ใช่งี้ แล้วตอบถ้ำຖาม.

# JUUUUUUUUUUUUUU

	지난주 금요일은 설날이었습니다. 저는 설날에 한국 친구 집에 초대를 받아서 친구
	의 집에 갔습니다. 친구의 할아버지와 할머니는 한복을 입고 계셨습니다. 저는 할아
	버지와 할머니, 친구의 부모님께 절을 했습니다.
	한국에서는 설날에 어른들께 절을 하면서 새해 인사를 드리는데 이것을
	''(이)라고 합니다. 절을 한 후에 가족들이 모여
	서 같이 떡국을 먹었습니다. 한국에서 처음 먹어 봤는데 정말 맛있었습니다.
	그리고 친구의 가족과 함께 윷놀이를 하면서 즐거운 하루를 보냈습니다.
2	ຮືອນໝູ່ໃນວັນປີໃໝ່ເກົາຫຼີ. ພໍ່ເຖົ້າ ແລະ ແມ່ເຖົ້າຂອງໝູ່ແມ່ນໄດ້ນຸ່ງຊຸດຮັນບົກ (ຊຸດປະຈຳຊາດເກົາຫຼີ) ຢູ່ພາຍໃນເຮືອນ. ຍໄດ້ຂໍຄະມາພໍ່ເຖົ້າ, ແມ່ເຖົ້າ ແລະ ພໍ່ແມ່ຂອງໝູ່ນຳ. ຢູ່ເກົາຫຼີ ໃນວັນປີໃໝ່ ໄດ້ຂໍຄະມາ ຫຼື ກາບໄຫວ້ຜູ້ອາວຸດໂສ້ ແລະ ມການທັກທາຍໃນງານປີໃໝ່ ເອີ້ນວ່າ '
l. (=	에 들어갈 말로 알맞은 것을 고르세요. ຈົ່າເລືອກເອົາຄຳຕອນ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ '①'.
	에 들어갈 말로 알맞은 것을 고르세요. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ '③'. 덕담 ② 세배 ③ 성묘 ④ 차례
① 2. 우	덕담 ② 세배 ③ 성묘 ④ 차례의 내용과 같으면 ○, 다르면 ×에 표시하세요.
2. 우 김 1	덕담 ② 세배 ③ 성묘 ④ 차례 의 내용과 같으면 〇, 다르면 x 에 표시하세요. ໝາຍ〇ໃສ່ສຳນວນ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບບົດເລື່ອງ ຂ້າງເທິງນັ້ນ ແລະ ໝາຍ × ໃສ່ເນື້ອໃນ ທີ່ບໍ່ຖືກກັບບົດເລື່ອງຂ້າງເທິງນັ້ນ.

정답 1.② 2.1) O 2) O 3) X



# 한국의 명절

ວັນພັກຂອງເກົາຫີ

#### 설날 ວັນປີໃໝ່ເກົາຫີ

설날은 음력 1월 1일로 한 해가 시작되는 것을 축하하면서 기념하는 날 입니다. 가족들이 모여서 차례를 지내고 어른들께 세배를 합니다. 세배를 하면 어른들이 덕담을 해 주시고 세뱃돈을 주시기도 합니다. 그리고 설날에 는 "새해 복 많이 받으세요."라는 인사를 합니다.

ວັນປີໃໝ່ເກົາຫຼີ ແມ່ນເອົາຕາມ ວັນທີ 1 ເດືອນ 1 ຂອງປະຕິທິນລນາເປັນມື້ ທີ່ສະແດງ ຄວາມຍິນດີ ທີ່ໄດ້ເລີມມື້ໃໝ່ຂອງປີ ພ້ອມທັງເປັນວັນ ທີ່ສະ ເຫຼີມສະຫຼອງປີໃໝ່ນຳ. ໃນມື້ ນັ້ນ ສະມາຊິກໃນຄອບຄົວ ຈະຮ່ວມຕົວກັນ ໃຊ້ເວລາຢູ່ນຳກັນ ແລະ ບັນດາເດັກນ້ອຍ ກໍຈະເຮັດການຂໍຄະມາຜ່ອາວດໂສ ແລະ ຜ່ອາວດໂສ້ກໍຈະໃຫ້ພອນ ພ້ອມກັບໃຫ້ເງິນຂອງ ຂວັນປີໃໝ່. ພ້ອມກັນນັ້ນ ຈະທັກທາຍກັນ ໂດຍໃຊ້ຄຳວ່າ "새해 복 많이 받으세요."



#### 정월대보름 ในมิ้นะจัน เต็มดอา

정월대보름은 음력 1월 15일로 새해 첫 보름달이 뜨는 날입니다. 사람들 은 다섯 가지 곡식으로 지은 오곡밥과 말린 나물을 요리해서 먹습니다. 그 리고 땅콩이나 호두 등 껍질이 딱딱한 견과류를 먹는데, 이를 '부럼'이라고 합니다. 부럼을 깨 먹으면 몸에 부스럼이 생기지 않는다는 이야기가 있습니 다.

ໃນມື້ພະຈັນເຕັມດວງ(Daeboreum) ແມ່ນກົງກັບວັນທີ 15 ເດືອນ 1 ຕາມປະຕິ ທິນລນາ ເຊິ່ງ ເປັນມື້ກຳອີດຂອງພະຈັນເຕັມດວງ. ຄົນເກົາຫຼີ ຈະກິນເຂົ້າທີ່ປະກອບ ມີພືດທີ່ເປັນເມັດຫ້າຢ່າງລວມກັນ, ໂອກກປັບ ແລະ ພືດຜັກອາຫານແຫ້ງ. ພ້ອມ ນັ້ນພວກເຂົາຍັງກິນຖົ່ວດິນ, ໝາກໄມ້ທີ່ເປັນເປືອກແຂງອື່ນໆ ຫຼື ເອີ້ນວ່າບ ຣອມ, ເຊິ່ງມີຄວາມເຊື່ອເວົ້າກັນວ່າ ຖ້ຳຫາກກິນ ບຣອມແລ້ວ ຮ່າງກາຍຈະແຂງແກ່ນຫຼືກເວັ້ນຈາກ ສິ່ງທີ່ບໍ່ດີ.



#### ক্ধ নহুগ্ৰা

추석은 음력 8월 15일로 '한가위'라고도 합니다. 추석에도 성묘를 하고 차례를 지내는데, 추석에는 갓 수확한 쌀로 쌀밥을 짓고 송편을 만들어서 먹습니다. 그리고 밤에는 보름달을 보면서 소원을 빕니다. 추석의 대표적인 놀이로는 '강강술래'가 있는데 이는 밤에 달 아래 여성들이 동그랗게 손을 잡고 노래를 부르면서 빙글빙글 도는 놀이입니다.

ຈຊ໋ອກ(Chuseok) ຫຼື ວັນໄຫວ້ບັນພະບລດ, ແມ່ນກົງກັບວັນທີ 15 ເດືອນ 8 ໃນປະຕິທິນລນາ ຫຼື ເອີ້ນອີກຊື່ໜຶ່ງວ່າ ຫັນກາວີ (한가위). ໃນວັນຈຊ໋ອກ ຄົນເກົາຫຼີ ຈະໄປກາບໄຫວ້ຫຼຸມຟັງສົບຂອງບັນພະບລດ ແລ້ວສະແດງຄວາມ ເຄົ່າລົບ. ພ້ອມນັ້ນ ວັນຈຊອກ ຄົນເກົາຫຼີ ຈະພ້ອມກັນກິນເຂົ້າໃໝ່ ແລະ ເຮັດ ເຂົ້າໜົມຊົງປີຍອນ ເພື່ອກິນໃນວັນດັ່ງກ່າວນີ້. ໃນຕອນກາງຄືນ ຈະພ້ອມ ກັນເບິ່ງພະຈັນເຕັມດວງ ແລ້ວຂໍອະທິຖານ. ເກມທີ່ເປັນຕົວ ແທນເອກະລັກຂອງວັນ ຈຊອກແມ່ນເອີ້ນວ່າ ຄັງຄັງຊຣ (강강술래) ຈະຫຼິ້ນກາງ ແຈ້ງໃນຄືນທີ່ມີແສງເດືອນ ເຊິ່ງເປັນເກມພື້ນເມືອງສໍາລັບ ແມ່ຍິງທີ່ຈະຈັບມື້ກັນເປັນວົງມົນ.





# EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 3 ແມ<sup>່</sup>ນເປັນການຝັງບິດສິນທະນາ ແລະ ເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ. ຈິ່ງຕັ້ງໃຈ ຝັງ ແລະ ເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.

### [1~3] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 답을 고르십시오.

ຈິ່ງຝັ່ງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ.



- 1. 남자는 설날 연휴에 무엇을 했습니까? ຜູ້ຊາຍຄົນນັ້ນ ຊ່ວງປີໃໝ່ເກົາຫຼີ ວັນພັກຍາວ ລາວໄດ້ເຮັດຫຍັງ?
  - ① 떡국을 먹었습니다.
- ② 집에 혼자 있었습니다.
- ③ 세배를 받았습니다.
- ④ 친구하고 영화를 봤습니다.
- 2. 한국 사람들이 추석에 하는 일과 관계 없는 것을 고르십시오.

ຈິ່ງເລືອກເອົາ ຄຳຕອບທີ່ບໍ່ໄດ້ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ສິ່ງທີ່ຄົນເກົາຫຼີເຮັດ ໃນວັນປີໃໝ່ເກົາຫຼີ.

- ① 고향에 갑니다.
- ② 세배를 합니다.
- ③ 차례를 지냅니다.
- ④ 맛있는 음식을 먹습니다.
- 3. 두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?

ທັງສອງຄົນນີ້ ແມ່ນກຳລັງລົມກັນ ກ່ຽວກັບຫຍັງ?

① 명절에 먹는 옷

- ② 명절에 하는 인사
- ③ 명절에 입는 음식
- ④ 명절에 하는 놀이



ຕໍ່ໄປ ເປັນການຟັງບົດສິນທະນາ ແລະ ເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ. ກ່ອນທີ່ຈະໄປ ຟັງບົດສິນທະນາ ຈິ່ງລອງກວດເບິ່ງເນື້ອໃນຂອງຄຳຖາມກ່ອນ.

#### [4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

ຈິ່ງຟັງບິດສິນທະນາບິດໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ 2 ຂໍ້.

4. 여자는 왜 추석에 고향에 안 내려갑니까?

ໃນຊ່ວງປີໃໝ່ ຍ້ອນຫຍັງແມ່ຍິງຄົນນັ້ນ ຈຶ່ງບໍ່ກັບໄປຍາມບ້ານເກີດບໍ?

① 일을 해야 돼서

- ② 연휴가 너무 짧아서
- ③ 고향이 너무 멀어서
- ④ 기차표가 다 팔려서
- 5. 두 사람은 추석 연휴에 무엇을 할 것입니까?

ທັງສອງຄົນນີ້ ໃນວັນພັກຍາວປີໃໝ່ເກົາຫຼີ ພວກເຂົາຈະເຮັດຫຍັງ?

- ① 집에서 쉴 것입니다.
- ② 같이 일을 할 것입니다.
- ③ 콘서트에 갈 것입니다.
- ④ 영화를 보러 갈 것입니다.



### ♠ 듣기 대본 เมื่อในบิดฝัງ

- 1. 여: 투안 씨는 설날 연휴에 뭐 했어요? ຕວນ ວັນພັກຍາວປີໃໝ່ ເຈົ້າໄດ້ເຮັດຫຍັງບໍ?
  - 남: 친구 집에 가서 어른들께 세배도 하고 떡국도 먹었어요. ໄດ້ໄປເຮືອນໝຸ່, ແລ້ວກໍໄດ້ຂໍຄະມາຜູ້ອາວດໂສ້ ແລະ ໄດ້ກິນແກ່ງຕອກ.
- 2. 여: 한국 사람들은 추석에 보통 뭐 해요? ปีภาะที่แล้ว ในอันปีใໝ่ ถิ่มเกิ๋ ซู้เรัดขยั๋๋ ?
  - 남: 고향에 내려가는 사람들이 많아요. 고향에 가서 가족들과 맛있는 음식도 먹고 차례도 지내요. ຫຼາຍຄືນກໍກັບໄປຍາມບ້ານເກີດ. ຢທີ່ບ້ານເກີດ ກໍໄດ້ກິນອາຫານແຊບໆ ກັບບັນດາສະມາຊິກໃນຄອບຄົວ ແລະ ໃຊ້ເວລາທຳພິທີເຊັ້ນ ໄຫວບັນພະບລດນຳກັນ.
- 3. 여: 명절에 가족들이 만나서 하는 놀이가 있어요? ໃນມື້ວັນພັກນັ້ນ ໄດ້ພົບກັບສະມາຊິກ ໃນຄອບຄົວແລ້ວ ແມ່ນໄດ້ຫຼີນເກມຫຍັງບໍ?
  - 남: 네, 설날이나 추석 같은 명절에 가족들이 모여서 윷놀이를 해요. ເຈົ້າ. ໃນວັນປີໃໝ່ ຫຼື ຈຸຊອກ ແມ່ນຄ້າຍຄືກັນ ສະມາຊິກໃນຄອບຄົວໂຮມໂຕກັນ ແລ້ວກໍພ້ອມພາກັນຫຼິ້ນເກມຢັດ.
- 4-5. 남: 미영 씨, 이제 곧 추석인데 언제 고향에 내려가요? ມິຍອງ ດຽວນີ້ ແມ່ນຊ່ວງວັນພັກ ຈຊ໋ອກ ເມື່ອໃດ ເຈົ້າຈະກັບໄປຍາມບ້ານເກີດບໍ?
  - 여: 이번 추석에는 고향에 안 내려갈 거예요. จุสุ่อทบ์ที่ บี่ใด้ภับใปยามบ้ามเกิดดอก.
  - 남: 왜요? 추석에도 일을 해야 돼요? เป็นตยังบ่? ช่วงจร่อก ก็ต้องได้เธัดอฐกบ่?
  - 여: 아니요, 일은 안 하는데 고향에 가는 기차표가 없어요. ข่แม่ม. ข่ใก้เรัดอฐก แต่ขี้จิดในกับใปข้ามเกิด ขี่มิ.
  - 남: 아, 그럼 우리 추석 연휴에 만날까요? ອາ, ສະນັ້ນ ຊ່ວງວັນພັກຈຊອກ ພວກເຮົາສາມາດພິບກັນໄດ້ບໍ?
  - 여: 좋아요. 같이 영화도 보고 밥도 먹어요. ດີຄືກັນ. ໄປເບິ່ງໜັງ ແລະ ກິນເຂົ້ານຳກັນເນາະ.

정답 1. ① 2. ② 3. ④ 4. ④ 5. ④

# 확장 연습 ບິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

**€** L-33

- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈິ່ງຟັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. 다음 중 들은 내용과 같은 것은 무엇입니까? คำตอบที่ถูกต้อງกับเมื่อใน ที่ใด้ฝั่ງນັ้น แม่นตยัງ?
  - ① 여자는 추석 연휴 계획을 세워 두었습니다.
  - ② 추석 연휴에 경복궁은 문을 열지 않습니다.
  - ③ 남자는 이번 추석 연휴에 고향에 가려고 합니다.
  - ④ 추석 연휴에 경복궁에서 송편을 만들 수 있습니다.

## 🕠 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບິດຟັງ ບິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 남: 수피카 씨, 이번 추석 연휴에는 고향에 안 간다고 했죠? 뭐 할 거예요? ຊພິກາ ໃນເວລາພັກບນຈຊອກຄັ້ງນີ້ ເຈົ້າໄດ້ເວົ້າວ່າ ບໍ່ກັບໄປຍາມບ້ານເກີດແມ່ນບໍ? ສະນັ້ນ ເຈົ້າຈະເຮັດຫຍັງບໍ?
  - 여: 글쎄요. 뭘 할지 아직 잘 모르겠어요. 투안 씨는요? ຈັງວ່ານີ້ລະ, จะเธัดฑยัງ ยัງข่ทัมธ์เทื่อ. ตอม เดรุ้ม จะเธัดฑยังข้?
  - 남: 저는 친구들하고 경복궁에 구경 가려고 해요. 거기 가면 한국 전통 놀이도 하고 송편 만들기도 직접 해

ຂ້ອຍກັບໜ່ວາງແຜນ ທີ່ຈະໄປທ່ຽວພະລາດຊະວັງ ຄີຍອງບົກ. ຢບ່ອນນີ້ ສາມາດຫຼິ້ນເກມພື້ນບ້ານ ຂອງເກົາຫຼີ ແລະ ຍັງສາມາດລອງເຮັດເຂົ້າໜົມ ຊຶ່ງປະຍອນໄດ້ນຳອີກ.





# EPS-TOPIK ลู่ว่า ผากอ่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 3 ເປັນການເລືອກເອົາສຳນວນ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ ຂອງບົດສິນ ທະນາ. ຈິ່ງເລືອກເອົາສຳນວນ ທີ່ເໝາະສົມ ຕື່ມໃສ່ຫວ່າງ.

[1~3] 빈칸(	에 들어갈 가장 일	맞은 것을 고르십시오. 휙ୁ	ລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສືມທີ່ສຸເ	າ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.
	สุกปะจะสากเทิงที่ : 설날이나 추석 व	기 한복이지요? 한복은 보통 ແມ່ນ ຮັນບົກບໍ? ຊຸດຮັນບົກ ປົກ: 같은 에 주로 입 ຈະນຸ່ງໃນວັນພັກປິໃໝ່ ຫຼື ວັນພັກຈ	ກະຕິແລ້ວ ແມ່ນນຸ່ງຕອນໃດ? ໄປໄຊ.	
① 생	일	② 명절	③ 계절	④ 회의
	: 지훈 씨는 설날 : 저는 고향에	<b>'</b>	ຊ່ວງວັນພັກບີໃໝ່ ຈະເຮັດຫຍັງບໍ? ຂໍ່ອຍມີແຜນຈະກັບໄປຍາມບ້ານເກີດ	
① 다	닐 거예요	② 내려갈 거예요	③ 돌아올 거예요	④ 이사할 거예요
	ຂ້ອຍ ໃນວັນພັກປີໃ : 우와, 정말		ໝຸ່ ກີນແກ໋ງຕ໋ອກ ແລະ ກໍໄດ້ຮັບເງົາ 는 집에만 있었는데 부러워요	
① 추	웠겠어요	② 속상했겠어요	③ 재미있었겠어요	④ 사람이 없었겠어요



ຕໍ່ໄປແມ<sup>່</sup>ນການອ່ານບົດເລື່ອງໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມສອງຂໍ້. ຈິ່ງຄິດທົບທວນບົດຮຽນ ທີ່ຮຽນ ຜ່ານມາ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງ.

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하시오. ຈຶ່ງອ່ານບຶດເລື່ອງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

한국의 대표적인 명절은 설날과 추석입니다. 설날은 음력 1월 1일로 한 해의 시작을 축하하는 날입니다. 설날에는 가족이 모여 조상들께 차례를 지내고 어른들께 세배를 합니다. 그리고 떡국도 먹습니다. 추석은 음력 8월 15일로 과일과 곡식을 거둔 것을 감사하는 날입니다. 추석에는 차례를 지내고 송편을 먹습니다. 밤에는 보름달을 보고 소원도 빕니다. 추석에는 과일과 음식이 많아서 '더도 말고 덜도 말고 한가위만 같아라'라는 말도 있습니다.

ວັນພັກທີ່ເປັນເອກະລັກ ຂອງເກົາຫຼີນັ້ນ ແມ່ນບຸນປີໃໝ່ເກົາຫຼີ ແລະ ຈຸຊ໋ອກ (ວັນໄຫວ້ບັນພະບຸລຸດ). ວັນປີໃໝ່ເກົາຫຼີ ແມ່ນກົງກັບ ວັນທີ 1 ເດືອນ 1 ຕາມປະຄິທີນລຸນາ ເຊິ່ງຖືເປັນການສະຫຼອງ ວັນເລີ່ມຕຶ້ນຂອງປີ. ໃນວັນປີໃໝ່ສະມາ ຊິກໃນຄອບຄົວ ຈະເຕົ້າໂຮມ ແລະ ໃຊ້ເວລາຢູ່ນຳກັນ ພ້ອມທັງມີການຂໍຄະມາ ຜ້ອາວຸດໂສ້ນຳ. ນອກນັ້ນ ກໍ ຍັງມີ ການ ກິນ ແກ໋ງຕ໋ອກນຳ. ສຳລັບວັນພັກຈຸຊ໋ອກ ແມ່ນກົງກັບວັນທີ 15 ເດືອນ 8 ຕາມປະຕິທິນລຸນາ ເຊິ່ງເປັນ ວັນທີ່ ເປັນການຂອບໃຈ ຕໍ່ສິ່ງເຮັດໃຫ້ສຳເລັດ ການເກັບກ່ຽວພຶດພັນ ແລະ ໝາກໄມ້ຕ່າງໆ. ໃນວັນຈຸຊ໋ອກກໍເຊັ່ນດຽວກັນ ສະມາຊິກໃນຄອບຄົວ ໃຊ້ເວລາຢູ່ຮ່ວມກັນ ແລະ ກິນເຂົ້າໜົມຊົງປີຍອນ. ໃນຍາມກາງຄືນ ກໍຊົມພະຈັນເຕັມດວງ ແລະ ຂ໋ອາທິຖານ. ໃນຊ່ວງວັນຈຸຊ໋ອກ ໝາກໄມ້ ແລະ ອາຫານຈະມີຫຼາຍ ຈຶ່ງມີຄຳເວົ້າທີ່ວ່າ ບໍ່ຕ້ອງຫຼາຍ ບໍ່ຕ້ອງໜ້ອຍ ເທົ່າກັບ ຮັນກາວີ (ວັນຈຊ໋ອກ) ເທົ່ານັ້ນກໍພໍ.



4.	한 해의 시작을 축하하는 날	날은 언제입니까? 대	ື່ອໃດ ທີ່ເປັນວັນສະຫຼອງ ໂດ	າຍຖືເປັນວັນ ທີ່ເລີ່ມຕົ້ນ:	ຂອງປີ?
	① 설날 ② =	추석	③ 명절	④ 한가 <sup>9</sup>	위
5.	읽은 내용과 같은 것을 고르	르십시오. ຈິ່ງເລືອກເອົາ	ສຳນວນ ທີ່ຖືກຕ້ອງ ກັບເນື້	ອໃນ ຂອງບົດເລື່ອງນັ້ນ.	
	① 추석은 음력 1월 1일이다 ③ 설날에는 조상들께 차례			· 만들어서 먹는다.  과 음식을 많이 먹	을 수 있다.
				정답 1	. ② 2. ② 3. ③ 4. ① 5. ④
	확장 연습 වියඩ්නන්යඩ්	ກເຕຼກ			
	[1~3] 빈칸에 들어갈 가장	알맞은 것을 고르	실십시오. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄໍ	າຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ	ເພື່ອຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.
	표를	샀습니다.			l 있어서 지난주에
	ໃນວັນພັກວຽກທີ່ຍາວໃນ	บคั้ <u>ງ</u> มิ๊ คิดยากจะ ไปยาม	ບບ້ານເກີດ. ຍ້ອນມີການຂາ	ຍປີ້ຍົນຖືກ ໃນອາທິດທີ່ເ	ຜ່ານມາ ຈຶ່ງໄດ້ຊື້ລ່ວງໜ້າໄວ້.
	① 훨씬		② 아직		
	③ 매우		④ 미리		
1	2. 다음 주는 명절 연 을 것 같습니다.	<u>쿠</u> 휴입니다. 연휴 대	때는 일을 하지 않는	공장이	우리도 쉴 수 있
	ອາທິດໜ້າແມ່ນ ວັນຝັກ ອາດຈະໄດ <sup>້</sup> ຝັກຄືກັນ.	ວຽກທີ່ຍາວ. ຊ <sup>່</sup> ວງວັນພັກ	າວຽກຍາວ ໂຮງງານທີ່ບໍ່ໄດ້ເ	ຮັດວຽກ ແມ <sup>່</sup> ນມີຈຳນວາ	ບຫຼາຍສະນັ້ນພວກເຮົາກໍ
	① 많을 때		② 많으!	- 니까	
	③ 가까울 때		④ 7\ <i>ጠ</i> ነ	<b>우니까</b>	
(	서 떡국을 처음				습니다. 사장님 댁에 加້າ, ຢ່ເຮືອນຂອງຫົວໜ້າ
	ໄດ້ລອງກິນແກ້ງຕ່ອກເປັ		ເກວກຜົງຄຸ ແງຫຼາງກະ	າຄາກເອອກຮອງທອດ	ນາ, ອູເຣອນຂອງຫວດນາ
	① 먹어 봤습니다			안 됩니다	
	③ 팔아 봤습니다		4 401	면 안 됩니다	



# 아기 옷을 선물하는 게 어때요?

ການໃຫ້ເສື້ອຜ້າເດັກນ້ອຍ ເປັນຂອງຂວັນເດ ຄິດວ່າແນວໃດ?

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ

🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

ການແນະນຳ, ການເວົ້າກ່ຽວກັບຂັ້ນຕອນ

□ ไวยาทอน

-는게 어때요, -고나서

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

ວັນພິເສດ, ວັດທະນະທຳ ການແຕ່ງງານ

🗆 ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ຂ່າວຮ້າຍ ແລະ ຂ່າວຂອງຄົນເກົາຫີ



# 대호 1 ບິດສິນທະນາ 1

Track 106



ຕໍ່ໄປນີ້ ແມ່ນບົດສິນທະນາລະຫວ່າງ ໂມນິກກາ ແລະ ໂຊຮີ. ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຝັ່ງບົດສິນທະ ນາກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

- 모니카 소희 씨도 이번 주말에 순영 씨의 아기 돌잔치에 가요? ວັນທ້າຍອາທິດນີ້, ໂຊຮີ ກໍຈະໄປງານວັນເກີດຄົບຮອບ 1 ປີ ຂອງລກ ຊຸນຢອງ ຄືກັນບໍ?
- 소 희 네. 저도 갈 거예요. ເຈົ້າ. ຂ້ອຍກໍຈະໄປຄືກັນ.
- 모니카 돌잔치에 가면 뭐 해요? ຖ້າໄປງານວັດເກີດ ຄົບຮອບ 1 ປີ ແມ່ນເຮັດຫຍັງ?
- 소 희 가족과 친구들이 아기의 첫 번째 생일을 축하하고 밥도 먹어요 ທາງຄອບຄົວ ແລະ ໝົດກໍ່ຈະໄປສະແດງຄວາມຍິນດີ ກັບງານວັນເກີດຄົບ ຮອບໜຶ່ງປີ ຂອງເດັກນ້ອຍແລ້ວ ກໍກິນເຂົ້າຮ່ວມກັນ.
- 모니카 그런데 아기한테 무슨 선물을 하는 게 좋아요? ແຕ່ວ່າ ເຮົາຈະເອົາຫຍ້າ ເປັນຂອງຂວັນ ໃຫ້ເດັກນ້ອຍຈຶ່ງຈະດີບໍ?
- 소 희 아기 옷이나 인형을 많이 선물해요. 저는 인형을 샀으니까 모니카 씨는 옷을 선물하는 게 어때요? ຄົນສ່ວນຫຼາຍກໍມັກເອົາ ຕກກະຕາ ຫຼື ເສື້ອຜ້າເດັກນ້ອຍ ໃຫ້ເປັນຂອງຂວັນ. ຂ້ອຍໄດ້ຊື້ຕກກະຕາແລ້ວ ໂມນິກກາ ກໍໃຫ້ເສື້ອຜ້າເດັກນ້ອຍເປັນ ຂອງຂວັນເດ. ຄິດວ່າແນວໃດ?
- 모니카 그게 좋겠네요. 고마워요. ອັນນັ້ນ ກໍດີຄືກັນ. ຂອບໃຈເດີ້.

ໃຊ້ໃນເວລາ ທີ່ນັບເລກທີ, ລຳດັບຂອງວຽກ, ລະດັບຂັ້ນ ແລະ ອື່ນໆ.

- · 다음 달 첫 번째 토요일에 만나요
- ພົບກັນວັນເສົາທຳອິດ ຂອງເດືອນໜ້າ.
- · 한국 방문은 이번이 두 번째 예요.

ล้อย บาย์รูบยาบ ปะเทกเท๊าทู้! ເທື່ອນີ້ເປັນເທື່ອທີສອງ.

## **선물 29** 2වා

- 모니카 씨의 생일 선물로 꽃을 준비했어요.
- ຂ້ອຍໄດ້ກຽມດອກໄມ້ໄວ້ເປັນ ຂອງຂວັນ ວັນເກີດຂອງໂມນິກາ.
- 어린이날에 제 조카에게 장난감 선물을 할 거예요. ໃນວັນເດັກ ຂ້ອຍຈະເອົາ ຂອງຫຼິ້ນໃຫ້ ເປັນຂອງຂວັນຫຼານ



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈົ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 이번 주말은 무슨 날이에요? ວັນທ້າຍອາທິດນີ້ ແມ່ນວັນທີຫຍັງ?
- 2. 두 사람은 무슨 선물을 준비할 거예요? ທັງສອງຄົນ ຈະກຽມຂອງຂວັນຫຍັງ?

정답 1. 순영 씨의 아기 돌잔치예요. 2. 인형과 옷을 준비할 거예요.





# 어휘 1 ຄຳສັບ 1

## 특별한 날 ວັນພິເສດ



ຕໍ່ໄປ ແມ່ນບັນດາສຳນວນຈຳນວນໜຶ່ງ ທີ່ກ່ຽວກັບ ວັນພິເສດ ຂອງເກົາຫຼີ. ພວກເຮົາລອງມາ ເບິ່ງນຳກັນ ວ່າ ມີຫຍັງແດ່?



**생일** ວັນເກີດ



백일 ວັນຄົບຮອບ 100 ວັນ



ວັນຄົບຮອບວັນເກີດໜຶ່ງປີ





어버이날



스승의 닐 ວັນຄ



어린이날



결혼기념일 ວັນຄົນຮອນ ແຕ່ງງານ



**환**갑 ວັນຄົບຮອບ ວັນເກີດ 60 ປີ



질순 ວັນຄົບຮອບ ວັນເກີດ 70 ປີ







ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.

 1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. 취였기 등 한 사이 등 한 가 하는 한 사이 등 한 아버이날
 ④ 결혼기념일
 ⑥ 집들이



'-는 게 어때요' ມັນໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະເພື່ອແນະນຳ ຫຼື ຊັກຊວນໃຫ້ຄ<sup>ຸ</sup>່ສົນທະນາລົງມືກະທຳໃນສິ່ງນັ້ນ.

- · 가: 주말에 친구 집들이가 있는데 무슨 선물이 좋을까요? ທ້າຍອາທິດນີ້, ໝຂ່້ອຍຈະຂຶ້ນເຮືອນໃໝ່ (ຂ້ອຍ) ຄວນເອົາຂອງຂວັນຫຍັງໃຫ້ລາວດີ?
- 나: 세제나 휴지를 사는 게 어때요? ชั้นฝับ ຫຼື เจ้ยอะมาไม่ใช้. (เจ้าถึดอ่าแมอใด?)
- 가: 지금 밥을 먹을까요? ພວກເຮົາຈະກິນເຂົ້າດຽວນີ້ເລີຍບໍ?
- 나: 영화를 본 후에 밥을 먹는 게 어때요? เบ่าขั้วแล้อจ่ำทึมเล้าเมาะ? (เจ้าถึดอ่าแมอใด?)

### **대조적 정보** ภามปรูบทรูบ

ໃນພາສາເກົາຫຼີເວລາສະເໜີຄວາມຄິດເຫັນແມ່ນມັກຈະໃຊ້ໃນຮບແບບນຳສະເໜີແລ້ວຈຶ່ງຖາມຄວາມຄິດເຫັນຂອງອີກ ຝ່າຍໜຶ່ງ ແຕ່ ໃນພາສາລາວແມ່ນມັກໃຊ້ໃນຮບແບບແນະນຳໄປໂດຍກົງເລີຍ.

- · 다음에는 우리 집에서 모이는 게 어때요? เพื่อໜ້າ มาถุมมมกับย่เธืองเลื่อยเงาะ, เจ้าอ่าเป็งแบอใด?
- 일찍 밥을 먹는 게 어때요? ກິນເຂົ້າແຕ່ເວັນໆບໍ?



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-는 게 어때요?' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ, ຈິ່ງນຳໃຊ້ສຳນວນນີ້ ເພື່ອຕື່ມໃສ່ບົດ ສົນທະນາ ໃຫ້ຄົບກ້ວນ.

2. 그림을 보고 '-는 게 어때요?'를 사용해서 대화를 완성하세요.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບແລ້ວໃຊ້ '-는 게 어때요?' ເພື່ອເຮັດໃຫ້ບົດສິນທະນາ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ.



가: 수진 씨가 집들이를 하는데 무슨 선물을 하면 좋을까요? ຊຈິນ ຈະຈັດງານຂຶ້ນບ້ານໃໝ່, ຂ້ອຍຄວນຈະເອົາ ຂອງຂັວນແບບໃດໃຫ້ຈຶ່ງຈະດີ?

2)



가: 다음 주 토요일이 모니카 씨 생일인데 뭘 살까요?

나:

ວັນເສົາອາທິດໜ້າ ແມ່ນວັນເກີດຂອງໂມນິກກາ, ຂ້ອຍ ຄວນຊື້ຫຍັງໃຫ້ດີ?

정답 1) 휴지를 선물하는 게 어때요 2) 티셔츠를 선물하는 게 어때요



ລອງຮຽນເພີ່ມເຕີມ ອີກໜ້ອຍໜຶ່ງບໍ? ຈຶ່ງຕື່ມໃສ່ປະໂຫຍກ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນໂດຍການໃຊ້ '-는 게 어때요?'.

1. 가: 목이 좀 아파요.

나: 따뜻한 물을

3. 가: 어디에서 만날까요?

나: 시내에서

2. 가: 주말에 어디로 여행을 갈까요?

나: 제주도에

4. 가: 저는 공포 영화를 싫어해요.

나: 그럼, 다른 영화를

정답 1. 마시는 게 어때요 2. 가는 게 어때요 3. 만나는 게 어때요 4. 보는 게 어때요

22

어울리다 ເຂົ້າກັນ/ເໝາະສົມ

• 가: 민수 씨하고 미영 씨가 결혼한다면서요?

> ຂ້ອຍໄດ້ຍິນວ່າ ມິນຊ ແລະ ມີຍອງ ຈະແຕ່ງງານກັ້ນບໍ?

나: 네, 저도 들었어요.

ทันตาย.

두 사람이 정말 잘

어울리는 것 같아요.

ແມ່ນແລ້ວ, ຂ້ອຍກໍໄດ້ງິນຄືກັນ. ທັງສອງຄົນເບິ່ງຄືເໝາະສົມ





ມີຍອງ ແລະ ລີລີ ກຳລັງສົນທະນາກັນກ່ຽວກັບ ພິທີແຕ່ງງານ ຂອງເກົາຫຼີ. ທັງສອງຄົນກຳລັງລົມຫຍັງກັນ? ກ່ອນອື່ນ, ຈິ່ງຝັ່ງບົດສິນທະນາສອງຄັ້ງ.

신랑하고 수진 씨가 참 잘 어울리지요? 미영

ຊຈິນ ແລະ ເຈົ້າບ່າວຄືເໝາະສົມກັນຫຼາຍແມ່ນບໍ?

참 ຫຼາຍ/ແຫ • 오늘은 날씨가 참 좋네요. ອາກາດ ມື້ນີ້ແມ່ນດີແທ້ໆ.

• 투안 씨는 일을 참 잘해요 ຕວນ ເຮັດວຽກໄດ້ດິຫຼາຍ.

네, 정말 잘 어울려요. 그런데 한국에서 는 결혼할 때 한복을 안 입어요?

ແມ່ນ, ເໝາະສົມກັນແທ້ໆ. ແຕ່ວ່າ ຢູ່ເກົາຫຼີ, ເວລາແຕ່ງງານ ບໍ່ນຸງຊຸດ ຮັນບົກບໍ?

결혼식이 끝나고 나서 폐백을 드리는데 미영 그때 한복을 입어요.

> ຫຼັງຈາກເລີກ ງານແຕ່ງງານແລ້ວ ໃນເວລາທີ່ເຮັດພິທີ ແພແບັກ ໃນເວລານັ້ນຈຶ່ງໃສ່ຊຸດຮັນບົກ.

폐백이 뭐예요? 리리 ແພແບັກ ແມ່ນຫຍັງ?

결혼할 때 신랑 부모님과 친척들께 미영 하는 인사예요.

> ໃນເວລາແຕ່ງງານ ແມ່ນປະເພນີ ການທັກທາຍ ແລະ ເຄົາລົບ ພໍ່ແມ່ເຈົ້າບ່າວ ແລະ ບັນດາຍາດພີ່ນ້ອາ.

아, 그렇군요. 한국의 전통 혼례도 보고 2|2| 싶어요.

> ອ່າ, ແມ່ນແນວນັ້ນເນາະ. ຂ້ອຍ ຢາກເຫັນພິທີການແຕ່ງ ງານຕາມປະເພນີເກົາຫຼີນໍາ.



ຄັ້ງນີ້ ລອງສວມບົດບາດເປັນ ລີລີ ແລະ ມິຍອງ ແລ້ວເວົ້າຕາມບົດສິນທະນາເບິ່ງ. ໄດ້ຕັ້ງ ໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າ ຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 미영 씨와 리리 씨는 지금 어디에 있어요? ตอบขึ้ เมียอา และ ລີລີ แม่นย่ใส?
- 2. 폐백이 뭐예요? แมแบ๊ก แม่นตยัว?

정답 1. 결혼식장에 있어요. 2. 신부가 신랑 부모님과 친척들께 하는 인사예요.





# ສຳນວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ວັດທະນາທຳການແຕ່ງງານມີຫຍັງແດ່ ລອງໄປເບິ່ງນຳກັນບໍ?



결혼식 ພິທີແຕ່ງງານ/ງານແຕ່ງງານ



청첩장 ບັດເຊີນໄປງານແຕ່ງງານ



축의금

ເງິນໃສ<sup>່</sup>ຊອງ
(ສຳລັບສະແດງຄວາມຍິນດີ)



**신부**ເຈົ້າສາວ



주례 ພິທີການ/ຜູ້ດຳເນີນ ພິທີແຕ່ງງານ



하객 ແຂກ/ຜ້ຖືກເຊີນ



신랑

사진 촬영을 하다 ຖ່າຍຮບພາບ



피로연을 하다 ງານລ້ຽງຫຼັງງານແຕ່ງງານ



폐백을 드리다 'ภามจัดผิชิตผนขัก (เผื่อชำถอามเถิวลิข ถอบถิ่วฝายเจ้าขาว)





# ຈຶ່ງຄິດທົບທວນຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງນັ້ນ ອີກເທື່ອໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງບໍ?

그래서 저는 지난주 토요일에 친구의 \_\_\_\_\_에 갔어요.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 문장을 완성하세요.

ຈຶ່ງເລືອກສຳນວນ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບຮຸບພາບຈາກ <ກອບ> ແລ້ວຕື່ມໃສ່ປະໂຫຍກ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ.

1) मिक्स मुद्दे क्षेपदर

제 한국 친구한테서 을 받았어요.

결혼식

청첩장

신부

축의금 신랑



선물 대신 \_\_\_\_\_을 준비했어요.

4)

결혼식이 시작되고 먼저 \_\_\_\_\_이 입장했어요.

5)

그리고 \_\_\_\_\_가 입장했는데 정말 아름다웠어요.

정답

정답 1) 청첩장 2) 결혼식

3) 축의금 4) 신랑

5) 신부



'-고 나서' ມັນໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະເພື່ອຊີ້ບອກວ່າ ພາຍຫຼັງມີການກະທຳນັ້ນເກີດຂຶ້ນກໍຈະພາໃຫ້ເກີດມີສະພາບການໃດໜຶ່ງ ຫຼື ການກະທຳອື່ນເກີດຂຶ້ນຕາມມາ.

- ・가: 미영 씨, 언제 밥 먹을 거예요? ມີຢອງ, ເມື່ອໃດເຈົ້າຈະກິນເຂົ້າ?
- 나: 이 일을 끝내고 나서 먹으러 갈 거예요. เร็ดอากน์แล้ว ຂ้อยจื่าจะก็ม.
- ・가: 모니카 씨, 당근하고 양파는 어떻게 할까요? ໂມນິຄາ, ຫົວກະລິດກັບຜັກບິ່ວເຮັດແນວໃດ?
- 나: 고기를 삶고 나서 볶으세요. ตับจาก ติ้มจิ้มแล้ว ก็เอ๊าไปอิ้ว.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-고 나서' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈິ່ງນຳໃຊ້ສຳນວນນີ້ ເພື່ອຕື່ມໃສ່ບົດສົນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ.

2	그리은	보고	·- 17	나서'를	사요해서	대하르	완성하세요	

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວຕື່ມໃສ່ບິດສິນທະນາ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-고 나서'.



가: 언제 폐백을 드려요? ตอมใกจะเร็กผู้ที่แผแบัก?

나: \_\_\_\_\_ 폐백을 드려요.



가: 언제 밥 먹으러 갈까요? ຕອນໃດເຮົາຈະໄປກິນເຂົ້າ?

나: 갑시다.

정답 1) 결혼식을 하고 나서 2) 사진을 찍고 나서



ລອງຮຽນເພີ່ມເຕີມ ອີກໜ້ອຍໜຶ່ງບໍ? ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ປະໂຫຍກ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນໂດຍການໃຊ້ '-고 나서'.

1. 아침을

2. 장을

정답 1. 먹고 나서 회사에 가요 2. 보고 나서 요리해요

## 〈보기〉처럼 이야기해 보세요. ລອງເຮັດບິດສິນທະນາ ຄືດັ່ງຕົວຢ່າງ.







스승의 날

반장님 집들이

# 유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

일할 맛이 나요. ຂ້ອยรู้สึกปากเร็ดอฐก. (ถอามรู้สึกดุพั่ม ปากเร็ดอฐก)

가: 상여금을 받아서 기분이 좋네요. ຂ້ອยธุ้สึกดิ์ตาย ตั้งจากโด้ธับเงินโบมัส.

나: 맞아요, 일할 맛이 나요. แม่มแล้ว, ຂ้อยรู้สึก ยากเรัดวฐกเลีย.



# 한국인의 경조사

ງານທາງຄອບຄົວ ຂອງຄົນເກົາຫຼີ

#### 돌 ວັນຄົບຮອບວັນເກີດ 1 ປີ

아기가 태어난 후 1년이 되면 돌잔치를 합니다. 아기의 부모는 친척과 친구 들을 초대해서 같이 밥을 먹는데 이때 '돌잡이'를 합니다. '돌잡이'는 아기의 미 래를 알아보기 위해 여러 가지 물건을 놓고 아기가 잡게 하는 것입니다.

ຫຼັງຈາກທີ່ເດັກເກີດມາໄດ້ 1 ປີ ກໍຈະມີການຈັດງານສະຫຼອງ ວັນຄົບຮອບວັນເກີດ 1 ປີ. ພໍ່ແມ່ ຂອງເດັກ ຈະເຊີນຍາດພີ່ນ້ອງ ແລະ ໝູ່ຢູ່ ເພື່ອມາກິນເຂົ້າຮ່ວມກັນ ແລະ ໃນເວລານີ້ ກໍຈະມີ '돌잡이'. '돌잡이' ແມ່ນເຮັດເພື່ອໃຫ້ຮອະນາຄິດ ຂອງເດັກນ້ອຍວ່າຈະເປັນແນວໃດ ໂດຍຈະມີການໃສ່ສິ່ງຂອງ ຫຼາກຫຼາຍລົງໄປ ແລ້ວເອົາໃຫ້ເດັກນ້ອຍຈັບ.



#### 결혼 ງານແຕ່ງງານ

한국인의 결혼식에는 전통 혼례와 현대적인 결혼식이 있는데 요즘은 결혼 식장이나 호텔에서 현대적인 결혼식을 많이 합니다. 그렇지만 전통적인 모 습도 많이 남아 있는데, 결혼식이 끝나고 나서 신랑 부모님과 친척들께 드리 는 인사인 폐백이 대표적입니다.

ໃນງານແຕ່ງງານ ຂອງຄົນເກົາຫຼີ ແມ່ນມີທັງພິທີ ທາງປະເພນີ ແລະ ພິທີແບບສະໄໝໃໝ່ ເຊິ່ງປະ ຈບັນ ກໍຈະມີການຈັດງານແຕ່ງງານແບບສະ ໄໝໃໝ່ ຢູ່ໂຮງແຮມ ຫຼື ສະຖານທີ່ຈັດງານແຕ່ງ ງານຕ່າງໆ ເປັນສ່ວນຫຼາຍ. ເຖິງແນວໃດກໍຕາມ, ພິທີ ແຕ່ງງານທາງປະເພນີ ກໍຍັງຫຼົງເຫຼືອຢ ເຊິ່ງ ວ່າຫຼັງຈາກຈົບງານແຕ່ງແບບສະໄໝໃໝ່ ແລ້ວ ກໍຈະມີພິທີການຄຳນັບ ພໍ່ແມ່ ແລະ ຍາດພື້ນ້ອງ ຂອງເຈົ້າບາວເປັນຕົ້ນ.



### 제사 ผู้ที่โซอ์ บันนะบลก

어른이 돌아가시면 매년 돌아가신 날에 가족들이 모여 제사를 지냅니다. 요 즘은 많이 간소화 되었으나 제사상에는 전, 나물, 과일, 고기 등 정성스럽게 만든 음식들을 올립니다. 명절 아침에 드리는 제사는 차례라고 합니다.

ເມື່ອມີຄົນໃນຄອບຄົວ ທີ່ລ່ວງລັບໄປແລ້ວ, ໃນວັນຄົບຮອບການເສຍຊິວິດ ຂອງແຕ່ລະ ປີ ຄົນໃນຄອບຄົວກໍາະມາເຕົ້າໂຮມກັນ ເພື່ອເຮັດພິທີກາບໄຫວ້ ບັນພະບລດ. ປະຈຸບັນ ເຖິງວ່າພິທີການ ຈະເຮັດແບບລຽບງ່າຍຂຶ້ນ ກ່ວາເມື່ອກ່ອນແລ້ວ ແຕ່ໃນເວ ລາໄຫວ້ບັນພະບລດ ກໍຍັງມີການກະກຽມອາຫານໄຫວ້ຕ່າງໆ ເຊັ່ນ ອາຫານຈືນ, ຜັກ, ໝາກໄມ້ ແລະ ຊີ້ນ ເປັນຕົ້ນ. ສຳລັບ ວິທີ່ໄຫວ້ບັນພະບລດ ໃນຕອນເຊົ້າ ຂອງວັນພັກສຳຄັນຕ່າງໆ ເຊັ່ນ ວັນປີໃໝ່ ແມ່ນເອີ້ນວ່າ '차례'.



#### 장례 ງານສິບ

장례식장에 갈 때에는 검은색 옷을 입고 갑니다. 장례식장에서는 돌아가신 분에 대한 묵념을 하거나 절을 하고 돌아가신 분의 가족들에게 인사를 합니다. 보통 한국에서는 돌아가신 날로부터 3일이나 5일 동안 장을 치릅니다.

ໃນເວລາໄປງານສຶບ ແມ່ນໃຫ້ນຸ່ງຊຸດດຳໄປ. ໃນເວລາໄປສະຖານທີ່ ຈັດງານສຶບ ແມ່ນຈະມີການ ກົ້ມຄຳນັບສືບ ແບບງຽບໆ ແລ້ວກໍທັກທາຍຄອບຄົວ ຂອງຜູ້ທີ່ລ່ວງ ລັບໄປນັ້ນນຳ. ປົກກະຕິແລ້ວ ຢູ່ເກົາຫຼີ ຈະມີການຈັດງານສົບ ເປັນເວລາ 3-5 ວັນ ນັບແຕ່ວັນທີ່ເສຍຊີວິດໄປ.





# EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 3 ແມ<sup>່</sup>ນເປັນການຝັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ. ຈິ່ງຝັງຄຳຖາມແລ້ວເລືອກເອົາ ຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.

#### [1~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ.

1. ① 감사합니다.

② 미안합니다.

③ 괜찮습니다.

- ④ 축하합니다.
- 2. ① 지난주에 결혼을 했지요?
  - ② 옷을 선물하는 게 어때요?
  - ③ 이런 선물을 줘서 고마워요.
  - ④ 제 생일은 다음 주 토요일이에요.
- 3. ① 아기가 참 예쁘네요.
  - ② 돌잔치가 참 재미있어요.
  - ③ 금반지를 선물하는 게 좋아요.
  - ④ 아기 생일을 축하하고 같이 밥을 먹어요.



ຕໍ່ໄປ ແມ່ນການຝັງບົດສິນທະນາໜຶ່ງບົດ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈິ່ງກວດເບິ່ງ ເນື້ອໃນຂອງຄຳ ຖາມອີກເທື່ອໜຶ່ງ ກ<sup>່</sup>ອນຝັງບົດສິນທະນາ.

#### [4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

ຈິ່ງຟັງບົດສິນທະນາໜຶ່ງບົດ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ 2 ຂໍ້.

- 4. 두 사람은 어디에 가려고 합니까? ทั่ງສອງຄົมจะไปโส?
  - ① 집들이

② 돌잔치

③ 장례식

- ④ 결혼식
- 5. 남자는 무슨 색 옷을 입을 것입니까? ผู้สายจะใส่เสื้อผ้าสิทยัง?
  - ① 빨간색

② 까만색

③ 하얀색

④ 파란색



### ♠ 듣기 대본 เมื่อในบิดฝัງ

- 1. 여: 지훈 씨, 정말 멋있네요. 결혼 축하해요. ຈີຣນ, ເຈົ້າຫຼໍຫຼາຍ. ຍິນດີນຳສຳລັບງານແຕ່ງງານເດີ້.
- 2. 남: 다음 주 토요일이 친구 생일인데 무슨 선물을 하면 좋을까요? อัมเสิขท้า จะแม่มอัมเกิดลอง พ่า, ล้อย ถอมจะเอิวลอง ล้องแบบใดใช้จิ๋งจะดิ?
- 3. 여: 건우 씨, 한국에서는 돌잔치 때 뭐 해요? ກອນອ, ຢູ່ເກົາຫຼີ ວັນຄົນຮອບວັນເກີດ 1 ປີ ແມ່ນເຈົ້າເຮັດຫຍັງ?

4-5.

- 여: 소식 들었어요? 현석 씨 아버지가 돌아가셨어요. ເຈົ້າໄດ້ຍິນຂ່າວນໍ່? ພໍ່ຂອງ ຮີຢອນຊ່ອກ ເສຍແລ້ວ.
- 남: 정말이요? 현석 씨가 많이 힘들겠네요. แท้บ่? ธียอมรุ๋อท ถิจะเจิ๋าเมาะ.
- 여: 오늘 저녁에 리한 씨하고 가 보려고 하는데 같이 갈래요? ແລງມື້ນີ້ ຂ້ອຍ ແລະ ຣີຮັນ ຈະໄປລອງເບິ່ງ, ໄປນຳກັນບໍ?
- 남: 네, 오늘 저녁에 같이 가요. เจ้า. เปม้ากับตอมแลามิ์เมาะ.
- 여: 그런데 장례식장에 갈 때는 까만색 옷을 입고 가야 돼요. ແต่ว่า ເວລາທີ່ໄປງານສິນ ແມ່ນເຮົາຕ້ອງໃສ່ຊຸດດຳໄປ.
- 남: 그럼 집에 가서 까만색 옷을 입고 올게요. ສະນັ້ນ, ຂ້ອຍຈະກັບໄປບ້ານ ແລ້ວນຸ່ງເຄື່ອງສີດຳມາກ່ອນ.

정답 1. ① 2. ② 3. ④ 4. ③ 5. ②

## 확장 연습 បິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ



- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງຝັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສີມກັບຄຳຖາມ. 여자가 이사를 하려고 하는 이유는 무엇입니까? ຍ້ອນເຫດຜິນໃດ ຜູ້ຍິງຈຶ່ງຈະຍ້າຍເຮືອນ?
  - ① 교통이 불편해서 ② 방이 좁고 불편해서
  - ③ 주변이 시끄러워서
- ④ 공기가 깨끗하지 않아서

## 화장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບິດຟ້າ ບິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 여: 다음 주에 지하철역 근처로 이사를 가려고 해요. อาทึกໜ້າ ຂ້ອຍຈະย้ายเรื่อมไปใก้กับ สะฤามิลิกไม่ใต้ก็ม.
  - 남: 왜요? 지금 기숙사가 좋지 않아요? 방도 크고 깨끗하잖아요. ເປັນຫຍັງ? ດຽວນີ້ ຍໍຫໍລັກບໍ່ດີບໍ? ຫ້ອງກໍໃຫຍ່ ແລະ ສະອາດດີ ບໍ່ແມ່ນບໍ.
  - 여: 기숙사가 편하고 좋은데 대중교통을 이용하기가 너무 불편해요. ຫໍພັກແມ່ນດີ ແລະ ສະດວກສະບາຍ, แต่ว่า ภามใช้ລິດຂົນສົ່ງ ສາທາລະນະ ແມ່ນບໍ່ສະດວກຫຼາຍ.
  - 남: 맞아요. 지하철역 근처로 이사하면 교통은 편리하겠네요. ແມ່ນ. ຖ້າຍ້າຍເຮືອນໄປໃກ້ກັບ ສະຖານີລິດໄຟໃຕ້ດິນ, ການໃຊ້ລິດຂົນສິ່ງສາທາລະນະ ຄືຈະສະດວກຫຼາຍ.





# EPS-TOPIK ลูว มากล่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 3 ເປັນການເລືອກເອົາສຳນວນ ທີ່ເໝາະສືມທີ່ເໝາະສືມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ ຂອງບົດສືນ ທະນາ. ຈົ່ງເລືອກເອົາສຳນວນ ທີ່ເໝາະສືມ ຕື່ມໃສ່ຫວ່າງ.

		1성 일맞은 것을 고드십기	니오. ຈິ່ງເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງ	ທສຸດ ຕມເສບອນຫວາງ.
1.	한국에서는 아 모여 같이 밥을	로 먹고 축하를 해 줍니다.		를 기념하기 위해 가족과 친척들이
			ວ່າ <i>Dol.</i> ເພື່ອເປັນການສະແດງ ຄ ່ານ ແລ້ວກໍສະແດງຄວາມຍຍິນດີ.	ວາມຍິນດີໃນວັນດັ່ງກ່າວນີ້, ຄອບຄົວ ແລະ
	① 돌	② 백일	③ 집들이	④ 결혼기념일
2.		.식 들었어요? 진영 씨가 ១ງ ຈິນຢອງບໍ? ຈິນຢອງ จะแเ		
	짝 놀랐어	A. ໄດ້ຮັບ ບັດເຊີນໄປງານແຕ່ງງາງ		마 안 됐는데 벌써 결혼을 한다니 깜
	① 선물	② 피로연	③ 청첩장	④ 축의금
3.	혼식을 많이 하		도 아직 남아 있습니다. 결혼	보통 웨딩드레스를 입고 서양식 결 본식이 끝난 후에 신랑 부모님과 친
	ງານແຕ່ງງານຢູ່ເກົາ		ติภภัมฐาย แต่ภามปะติบัดตาม	ວັນຕົກ. ປັດຈຸບັນ ເຖິງວ່າ ຈະມີການນຸ່ງຊຸດ ພິທີແຕ່ງງານ ແບບປະເພນີດັ່ງເດີມ ກໍຍັງມີຢູ່. ເຈົ້າກ່າວ ທີ່ເອົ້າວ່າ ແພບບັກ
	ແຕ່ງງານແບບທີ່ວໄ	າກຈົບພິທີແຕ່ງງານແລ້ວ ກໍຈະມີກ	າານຄຳນັບຄອບຄົວ ແລະ ຍາດພິ ນອງເ	CATO TO CHESSO F CONCORD.



ຕໍ່ໄປ ແມ<sup>່</sup>ນການອ່ານບົດເລື່ອງໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມສອງຂໍ້. ຈີ່ງຄິດທົບທວນບົດຮຽນ ທີ່ຮຽນຜ່ານມາ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງ.

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. ຈຶ່ງອ່ານບິດເລື່ອງ ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

새로운 집에 이사를 가면 가족이나 친구를 초대해서 \_\_\_\_\_\_을/를 합니다. 초대를 받아서 갈 때에는 선물을 사 가는데 보통 휴지나 세제를 많이 선물합니다. 휴지는 일이 잘 되라는 의미가 있고 세제는 빨리 부자가 되라는 의미가 있습니다. 요즘은 부부가 함께 쓸 수 있는 커피 잔이나 화분같은 것을 선물하기도 합니다.

ຖ້າຍ້າຍໄປເຮືອນໃໝ່ແລ້ວ ແມ່ນຈະມີການເຊີນຄອບຄົວ ແລະ ໝູ່ເພື່ອນໄປ ງານຂຶ້ນເຮືອນໃໝ່. ໃນເວລາທີ່ໄດ້ຮັບເຊີນ ແລະ ຈະໄປງານຂຶ້ນເຮືອນໃໝ່ນັ້ນ, ໂດຍປົກກະຕິຈະມີການໃຫ້ ເຈ້ຍອະນາໄມ ຫຼື ແຟັບ ເປັນຂອງຂວັນ. ສຳລັບ ເຈ້ຍອະນາໄມ ແມ່ນ ໝາຍເຖິງ ການອວຍພອນ ໃຫ້ວຽກງານມີຄວາມລາບລື່ນ, ສ່ວນ ແຟັບ ແມ່ນມີຄວາມໝາຍວ່າ ໃຫ້ກາຍເປັນເສດຖີໄວໆ. ປະຈຸບັນ ກໍຍັງມີການໃຫ້ສິ່ງທີ່ ຄ່ພົວເມຍສາມາດໃຊ້ໄດ້ນຳກັນ ເຊັ່ນ ຈອກກາເຟ ຫຼື ໂຖດອກໄມ້.



- 4. 빈칸에 들어갈 말로 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບອນຫວ່າງ.
  - ① 돌잔치
- ② 집들이
- ③ 결혼식
- ④ 생일 파티

- 5. 세제를 선물하는 것은 어떤 의미입니까? ການໃຫ້ແຟັບເປັນຂອງຂວັນ ມີຄວາມໝາຍວ່າແນວໃດ?
  - ① 일이 잘 되기를 바랍니다.
- ② 건강하게 살기를 바랍니다.
- ③ 빨리 부자가 되기를 바랍니다.
- ④ 새 집에서 오래 살기를 바랍니다.

정답 1.① 2.③ 3.③ 4.② 5.③

## 확장 연습 បិកដើរាຫັកដៅ្ងំរដោរ

[1~3] 다음 글을 읽고 무엇에 대한 글인지 고르십시오.

ຈິ່ງອ່ານບົດເລື່ອງດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບວ່າ ເປັນບົດເລື່ອງກ່ຽວກັບຫຍັງ.

1. 매년 5월 8일은 부모님의 은혜에 감사하는 날입니다. 자녀들이 부모님에게 꽃을 달아드리고 감사의 마음을 전합니다.

ວັນທີ 8 ເດືອນ 5 ຂອງທຸກໆປີ ແມ່ນວັນທີ່ສະແດງຄວາມຮຸ້ບຸນຄຸນ ພໍ່ແມ່. ລຸກທັງຫຼາຍ ແມ່ນເອົາດອກໄມ້ໃຫ້ພໍ່ແມ່ ແລະ ສະແດງຄວາມຂອບໃຈ.

- ① 어린이날
- ② 어버이날
- ③ 스승의 날
- ④ 국군의 날
- 2. 한국 사람의 집에 들어갈 때는 신발을 벗고 들어가야 합니다. 또 집에 들어가면 먼저 집안 어른께 인사를 드려야 합니다.

ເວລາທີ່ຈະເຂົ້າເຮືອນຄົນເກົາຫຼີ ແມ່ຕ້ອງປົດເກີບກ່ອນເຂົ້າໄປ. ນອກຈາກນີ້, ຖ້າເຂົ້າໄປໃນເຮືອນແລ້ວ ສິ່ງທຳອິດທີ່ ຕ້ອງເຮັດຄື ການທັກທາຍຜ່ໃຫຍ່.

- ① 방문 예절
- ② 언어 예절
- ③ 직장 예절
- ④ 식사 예절
- 3. 저는 회사에서 오전 9시부터 오후 6시까지 일합니다. 12시부터 1시까지는 점심시간입니다. 일이 많을 때에는 저녁 9시까지 야근을 할 때도 있습니다.

ຂ້ອຍເຮັດວຽກຍູ່ບໍລິສັດແຕ່ເວລາ 9 ໂມງເຊົ້າ ເຖິງ 6 ໂມງແລງ. 12 ໂມງ ຫາ 1 ໂມງສວຍ ແມ່ນເວລາພັກກິນ ອາຫານທ່ຽງ. ເວລາທີ່ມີວຽກຫຼາຍ, ກໍມີເວລາທີ່ຕ້ອງເຮັດວຽກລ່ວງເວລາຕອນຄຳຈີນຮອດ 9 ໂມງ.

- ① 퇴근 시간
- ② 회의 시간
- ③ 근무 시간
- ④ 출근 시간

정답 1. ② 2. ① 3. ③



# 한국 드라마가 재미있잖아요

ລະຄອນເກົາຫຼີ ກໍມ່ວນ ບໍ່ແມ່ນຫວ່າ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

□ ไวยาภอม

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

□ ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ການເວົ້າເຖິງສາເຫດ, ການຄາດເດົາ

- 잖아요, -는/(으)ㄴ 것 같다

ກະແສເກົາຫຼີ, ເສດຖະກິດ ແລະ ອດສາຫະກຳ

ການທ່ອງທ່ຽວຕາມກະແສເກົາຫຼີ



917 | ຄວາມນິຍົມ

ໆຫຼາຍຄົນ.

• 민수 씨는 여자들에게 인기가 많아요.

• 이 영화는 남자보다

ມິນຊ ເປັນທີ່ນິຍົມ ຂອງບັນດາສາວ

여자에게 더 인기가 있어요.

ໜັງເລື່ອງນີ້ ແມ່ຍິງນິຍົມຫຼາຍກວ່າ

# 대호 1 ບິດສິນທະນາ 1





ຕໍ່ໄປ ແມ່ນບົດສິນທະນາຂອງ ສພິກາ ກັບ ເຮືອງ, ກ່ອນອື່ນຈົ່ງຟັງບົດສິນທະນາ 2 ຄັ້ງກ່ອນ ແລະ ເວົ້າຕາມຫຼັງບົດສິນທະນາ.

수피카 지금 드라마가 시작돼요. 흐엉 씨. 빨리 오세요. ຕອນນີ້ ລະຄອນເລີ່ມສ່າຍແລ້ວ, ເຮືອງ ມາໄວໆແດ່.

흐 엉 오, 김수현 씨 정말 멋있지 않아요? 우리 고향 친구들도 아주 좋아해요. ໂອ, ຄົມຊຮ້ອນ ໂຄດຫູໍເລີຍບໍ່ແມ່ນຫວ່າ? ໜ່ລ້ນດຽວກັນ ຢູ່ບ້ານພົ້ນກໍມັກຫຼາຍໆ.

수피카 흐엉 씨 고향에서도 한국 드라마가 인기가 있어요? ເຮືອງ ຢູ່ບ້ານເຈົ້າພ້ນ ກໍນິຍົມກັນເບິ່ງລະຄອນເກົາຫຼີບໍ?

호 엉 그럼요. 한국 드라마가 재미있잖아요. 수피카 씨는 한국 연예인 중에 누구를 제일 좋아해요? ແນ່ນອນຢູ່ແລ້ວ, ລະຄອນເກົາຫຼີ ກໍມ່ວນບໍ່ແມ່ນຫວາ, ສພິກາ ໃນດາລາເກົາຫຼີ ເຈົ້າມັກໃຜຫຼາຍທີ່ສຸດ?

수피카 저는 빅뱅을 제일 좋아해요. 멋있잖아요. ຂ້ອຍມັກບິກແບັງຫຼາຍທີ່ສຸດ, ຫູໍເດບໍ່ແມ່ນບໍ.

## -지 않아요?

ມາໃຫ້ຊັດເຈນ.

ຄຳກຳມະ + ບໍ່ແມ່ນບໍ? ໃຊ້ໃນເມື່ອເວລາ ບອກຄົນອື່ນ ຮັກ່ຽວກັບ ສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງ ທີ່ຕົນເອງກຳລັງຄິດຢ ອອກ

- · 가: 이 드라마 참 재미있지 않아요?
  - ໜັງເລື່ອງນີ້ ມ່ວນແທ້ໆບໍ່ແມ່ນບໍ?
  - 나: 네, 재미있어요. ແມ່ນແລວ, ມ່ວນ.
- · 가: 김치찌개가 맵지 않아요? ແກງອ່ອມຄິມຈີ ເຜັດບໍ່ແມ່ນບໍ?
- 나: 아니요, 안 매워요. ບໍ່, ບໍ່ເຜັດ.

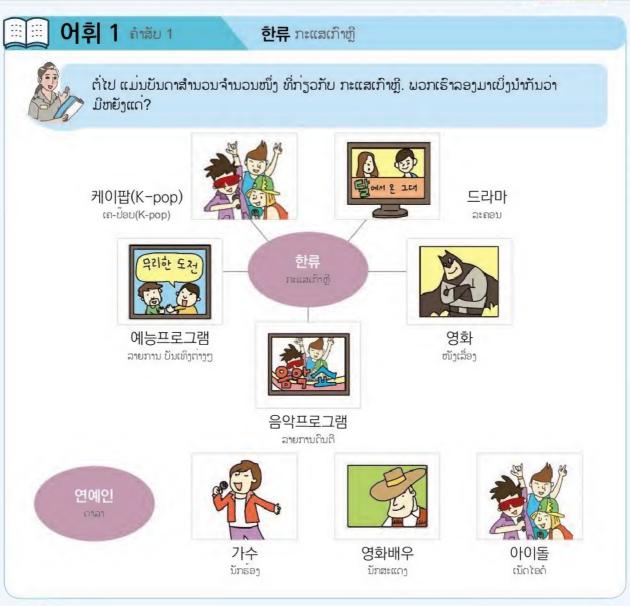


ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 두 사람은 무엇을 보고 있어요? ສອງຄົນນີ້ ກຳລັງເບິ່ງຫຍັງຢ່?
- 2. 수피카 씨는 한국 연예인 중에 누구를 제일 좋아해요? ສພິກາ, ມັກດາລາເກົາຫຼີຄືນໃດ ຫຼາຍກວ່າໜ່?

정답 1. 드라마를 보고 있어요. 2. 빅뱅을 제일 좋아해요.







# ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງ ພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.





'-잖아요' ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະ, ຄຳຄນນາມ, ຄຳນາມ ເພື່ອຊີ້ບອກວ່າ ເລື່ອງລາວນັ້ນເປັນສິ່ງທີ່ຜໍ້ເວົ້າ ແລະ ຜໍ້ຟັງໄດ້ ຮັບຮັ້ມາກ່ອນແລ້ວ. ໃນກໍລະນີເປັນຄຳນາມ ແມ່ນໃຊ້ 'ຄຳນາມ + (이)잖아요'.

- 가: 수피카 씨의 친구들도 한국 가수를 좋아해요? ผอกซน่อยาสนิคา กำมักมักร้อງเกิ๋าซูิบํ?
- 나: 그럼요. 노래도 잘하고 멋있잖아요. มักแตะม์. แมวอ่าธ้อาณมูกำเกั่ว แกมเจ้าสุฮิก.
- 가: 주말에 쇼핑하러 백화점에 갈까요? ท้ายอาทึก ผอกเร็าไปเฉาะสิ้เถื่อวูปร้ามสับผะสิมถ้าบํ?
- 나: 다음 주말에 가는 게 어때요? 다음 주말부터 세일 기간이잖아요. ໄປທ້າຍອາທິດໜ້າ ເປັນແນວໃດ? ເພາະທ້າຍອາທິດໜ້າຖືກຊ່ວງສິນຄ້າຫຼຸດລາຄາ.



# ຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-잖아요'ແລ້ວບໍ? ຈິ່ງອ່ານບົດສິນທະນາຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກຄຳທີ່ຖືກຕ້ອງ.

2. [	ਸ਼ਾਂ <mark>ਡੇ ਉਹ ਦੁ는 대답을 고르세요.</mark> ຈິ່ງອ່ານບິດສິນທະນ	າ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.	
1)	가: 모니카 씨, 이 사과 어디에서 샀어요? โมบิถา เจ๋ 나: 시장에서 샀어요.	າຊື້ໜາກແອັບເປິ້ນນີ້ຍູ່ໃສ? ຊື້ຢູ່ຕະຫຼາດ ຕະຫຼາດລາຄາຖືກເດ.	
	① 시장이 싸잖아요	② 시장이 비싸잖아요	
2)	가: 투안 씨, 왜 우산을 가지고 왔어요? ตอม, เป็นชา 나: 밖을 보세요.	ຍັງຈຶ່ງເອົາຄັນຮົ່ມມາ? ເບິ່ງທາງນອກດຸ, ຝົນຕົກເດ.	
	① 비가 오잖아요	② 날씨가 좋잖아요	

정답 1)① 2)①



# ລອງຮຽນຕື່ມອີກໜ້ອຍໜຶ່ງບໍ? ຈຶ່ງຕື່ມປະໂຫຍກ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-잖아요'.

<ol> <li>가: 이 식당에 자주 S</li> </ol>	2네요.	
-----------------------------------	------	--

나: 음식이

3. 가: 왜 채소만 먹어요?

나: 건강에

- 2. 가: 투안 씨는 한국어를 참 잘하지요?
  - 나: 네, 열심히
- 4. 가: 상우 씨가 인기가 많네요.
  - 나: 친절하고

정답 1. 맛있잖아요 2. 공부하잖아요 3. 좋잖아요 4. 멋있잖아요



### 유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

입에 잘 맞아요. ລິດຊາດ ຖືກປາກດີ.

가: 한국 음식이 매워서 먹기 힘들지요? ອາຫານເກົາຫຼີມີລົດຊາດເຜັດ ສະນັ້ນ, ກິນຢາກແມ່ນບໍ?

나: 아뇨, 입에 잘 맞아요. ข่, ลิดຊาดຖືກขากดิ.

새로 ?께

① ອັນໃໝ່ ທີ່ຕ່າງຈາກເກົາ ຫຼື ສິ່ງໃໝ່

· 컴퓨터가 고장이 나서 새로

ຄອມພິວເຕີເພ ກໍເລີຍໄດ້ຊື້ຄອມພິວເຕີໃໝ່.

• 이 집은 새로 지어서 깨끗해요.

ເຮືອນນີ້ ສ້າງໃໝ່ກໍເລີຍສະອາດດີ.

② ສິ່ງທຳອິດ ທີ່ບໍ່ເຄີຍມີມາກ່ອນ

컴퓨터를 샀어요





ຣີຮັນ ກັບ ຕວນກຳລັງລົມກັນ ກ່ຽວກັບໂທລະສັບ ຢູ່ໃນປະເທດເກົາຫຼີ; ສອງຄົນນີ້ກຳລັງ ລົມຫຍັງກັນຢູ່? ຈິ່ງຝັງບົດສິນທະນາກ່ອນ 2 ຄັ້ງ.

- 리한 **투안 씨, 스마트폰 <mark>새로</mark> 샀어요?** ตอม, เจิ้าสิ้โทละสับ สะมาดโฝมใໝ**่**บํ?
- 투안 **네, 삼성전자에서 나온 신제품이에요.** เจ้า, แม่งลุ้งออกมาใໝ**่** ຂອງข้ລິສັດຊຳຊຸງ.
- 리한 저도 휴대폰을 바꿔야 되는데 그거 어때요?

ຂ້ອຍ ກໍຈະຕ້ອງປ່ຽນໂທລະສັບຄືກັນ ແຕ່ວ່າ ອັນເຈົ້າໃຊ້ເປັນແນວໃດ?

- 투안 화면도 크고 편리한 기능도 많은 것 같아요. ໜ້າຈຳກໍໃຫຍ່ ຄືຈະມີຟັງຊັນ ໃຊ້ສະບາຍຫຼາຍຢ່າງ.
- 리한 **한번 봐도 돼요?** ใຫ້ຂ້ອຍເບິ່ງ ກໍໄດ້ບໍ?
- 투안 네, 요즘 한국 휴대폰이 우리 나라에도 많이 수입되는 것 같아요. 제 친구들도 많이 써요.

ໄດ້, ໃນປະຈຸບັນປະເທດ ຂອງພວກຂ້ອຍ ກໍໜ້າຈະນຳ ເຂົ້າສະມາດໂຟນ ມາແຕ່ເກົາຫຼີ, ໝູ່ຂອງຂ້ອຍກໍໃຊ້ຫຼາຍ ຄືກັນ.

리한 휴대폰이 한국의 <mark>대표적인</mark> 수출품이 잖아요.

ໂທລະສັບ ແມ່ນຕົວແທນສິນຄ້າ ທີ່ສິ່ງອອກຂອງເກົາຫຼີເດ.

### 대표적인

ຕາງໜາໃຫ້, ເປັນ ຕົວແທນໃຫ້.

ເປັນສິ່ງທີ່ບຶງບອກຕຶງ ເຄື່ອງໝາຍ, ຄຸນລັກສະນະ ຂອງພາກສ່ວນ ຫຼື ກຸ່ມໃດໜຶ່ງ.

- 한국의 대표적인 관광지는 제주도예요. เกาะเจจ เป็นทิวแทม ຂອງສະຖານທີ່ທອງທຽວ ໃນປະເທດເກົາຫຼີ.
- 비빔밥은 한국의 대표적 인 음식이에요. ບິນີມປັນ ເປັນຕິວແທນອາຫານ ຂອງເກົາຫຼີ.



ຄັ້ງນີ້ ລອງສວມບົດບາດເປັນ ຣີຮັນ ແລະ ຕວນ ແລ້ວເວົ້າຕາມບົດສິນທະນາເບິ່ງ. ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າ ຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈີ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 투안 씨가 새로 산 물건은 어때요? ตอม เถื่อๆที่ซึ่งໝໍເປັນແນວໃດ?
- 2. 한국의 대표적인 수출품은 뭐예요? ຕົວແທນສິນຄ້າ ສິ່ງອອກຂອງເກົາຫຼີ ແມ່ນຫຍັງ?

정답 1. 화면도 크고 기능도 많아요. 2. 휴대폰이에요.





### ຈິ່ງຄິດທົບທວນເຖິງຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງອີກຄັ້ງໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງບໍ?



정답 1) 수출하다 2) 수출품 3) 선진국 4) 수입하다 5) 수입품 6) 개발도상국



'-는/(으)ㄴ 것 같다' ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະເຊິ່ງໃຊ້ໃນເວລາຄາດຄະເນເຖິງສະພາບການ ຫຼື ເລື່ອງລາວໃນປັດຈຸບັນ ຫຼື ໃນເວລາ ຢາກສະແດງຄວາມຄິດເຫັນຂອງຕົນເອງຢ່າງນັ້ມນວນ.

동사(ຄຳກຳມະ)	형용사(ถึ	DH L (Carrent)	
있다/없다 → <b>-는 것 같다</b>	자음(ພະຍັນຊະນະ) → <b>-은 것 같다</b>	모음(ສະຫຼະ) → -∟ <b>것 같</b> 다	── 명사(ถ้ามาม) → <b>인 것 같다</b>
가다 → 가는 <b>것 같다</b> 먹다 → 먹는 <b>것 같다</b> 있다 → 있는 <b>것 같다</b>	크다 <b>→ 큰 것 같다</b> 작다 <b>→</b> 작 <b>은 것 같다</b>		학생 → 학생 <b>인 것 같다</b> 의사 → 의사 <b>인 것 같다</b>

- · 사람들이 우산을 쓰고 있어요. 밖에 비가 오는 것 같아요. ย่มอกฝัมถิสิติภ. ถิ่มผากับกั้ງถัมธิ่มย่.
- · 가: 모니카 씨, 화장품을 사야 하는데 어떤 게 좋아요? ໂມນິຄາ, ຂ້ອຍຕ້ອງຊື້ເຄື່ອງສຳອາງ ຈະຊື້ອັນໃດດ? 나: 이거 한번 써 보세요. 싸고 좋은 것 같아요. ໃຊ້ອັນນີ້ລອງເບິ່ງ. ລາຄາກໍຖືກຄືຊີໃຊ້ດີ.



# ເຂົ້າໃຈການໃຊ '-는/(으)ㄴ 것 같다'ແລ້ວບໍ? ຕໍ່ໄປຈີ່ງອ່ານບົດສິນທະນາແລ້ວ ເລືອກເອົາຄຳທີ່ຖືກຕ້ອງ.

- 2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. ຈິ່ງອ່ານບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງ.
- 7: 모니카 씨는 항상 주말에 친구들을 만나요. ນາງ ໂມນີກາ, ໄປພົບໝູ່ ໃນທ້າຍອາທິດເລື້ອຍໆ. 나:
  - ① 친구가 아주 많은 것 같아요
  - ② 친구가 한 명도 없는 것 같아요
- 2) 가: 방가 씨가 한국어 실력이 많이 늘었어요. ຄວາມສາມາດ ພາສາເກົາຫຼີ ຂອງ ບັງກາ ເກັ່ງຂຶ້ນຫຼາຍ. 나:
  - ① 요즘 한국어 공부를 안 하는 것 같아요
  - ② 요즘 한국어를 열심히 공부하는 것 같아요

정답 1) ① 2) ②



### 유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

눈코 뜰 새 없이 바빠요. ຫຍຸ້ງຈີນ ມືນຫຸມືນຕາບໍ່ໄດ້.

가: 요즘도 일이 많아요? ຊ່ວງນີ້ ວຽກກໍຫຼາຍບໍ?

나: 네, 눈코 뜰 새 없이 바빠요. ຫຍັງຈີນວ່າມືນຫມືນຕາບໍ່ໄດ້.

### 한류 열풍과 수출의 관계에 대한 신문 기사입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

ບົດຂ່າວກ່ຽວກັບ ການສົ່ງອອກສິນຄ້າ ແລະ ກະແສເກົາຫຼີ ກຳລັງມາແຮງ, ຈຶ່ງອ່ານ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມໃຫ້ດີ.

**NEWS TIMES** 

# 화장품 수출과 한류 열풍

ABLE STATE OF LATE STATES OF STATES OF A SECURITIES OF STATES OF SECURITIES OF SECURIT

LG경제연구원이 발표한 보고서에 따르면 한국 문화에 관심이 높을수록 화장품, 의류, 음료, 전 자제품, 자동차 등의 상품의 수출이 늘어나는 것 으로 나타났다. 미국의 경우 한류에 대한 인터넷 검색이 많아질수록 화장품의 수출도 크게 증가 한 것을 알 수 있다. 또한 드라마에 나온 한류 스 타들이 화장품 모델을 하면서 수출도 크게 늘었 다. 특히 중국과 아시아 지역에서는 최근 5년간 매년 30%씩 꾸준히 수출이 증가한 것으로 나타 났다.



검색량은 K-pop과 드라마 검색량의 합(분기별 추이)

### ການສິ່ງອອກສິນຄ້າ ເຄື່ອງສຳອາງ ແລະ ກະແສເກົາຫຼີ ກຳລັງມາແຮງ

ອີງຕາມບົດລາຍງານ ຂອງສນຄົ້ນຄວ້າ ທາງດ້ານເສດຖະກິດ LG ໃຫ້ຮ້ວ່າ ຖ້າຫາກຄວາມສິນໃຈ ວັດທະນະທຳເກົາຫຼີສຸງຂຶ້ນ ໄປເທົ່າໃດຈະເຮັດ ໃຫ້ເພີ່ມປະລິມານ ການສິ່ງອອກ ເຄື່ອງສຳອາງ, ເຄື່ອງນຸ່ງ, ເຄື່ອງດືມ, ເຄື່ອງໃຊ້ໄຟຟ້າ ແລະ ລິດໃຫຍ່ ຕ່າງໆ ເພີ່ມຂື້ນຫຼາຍເທົ່ານັ້ນ. ຢ່ໃນປະເທດ ສະຫະລັດອາເມລິກາ ການຄົ້ນຫາຂໍ້ມນ ກ່ຽວກັບກະແສເກົາຫຼີ ຫຼາຍຂຶ້ນ ເທົ່າໃດ ການສິ່ງອອກສິນຄ້າເຄື່ອງສຳອາງ ກໍຍິ່ງເພີ່ມຫຼາຍຂຶ້ນເທົ່ານັ້ນ ແລະ ອີກຍ່າງໜຶ່ງ ເມື່ອດາລາທີ່ຕິດກະແສຫຼາຍ ເປັນທັງພີເຊັນ ເຕີໃຫ້ເຄື່ອງສຳອາງ ຕາມລະຄອນຕ່າງໆ ກໍເຮັດໃຫ້ການສົ່ງອອກ ເພີ່ມຂື້ນເຊັນດຽວກັນ. ພິເສດ ຍ່ໃນປະເທດຈີນ ແລະ ບັນດາປະເທດ ອາຊີໃນຊ່ວງ 5 ປີນີ້ ເຫັນວ່າເປີເຊັນ ການສົ່ງອອກໄດ້ສືບຕໍ່ເພີ່ມຂື້ນ ປີລະ 30 ເປີເຊັນ.

1. 읽은 내용과 같으면 ○, 다르면 X에 표시하세요.

ຖ້າຫາກຄືກັບເນື້ອໃນບົດເລື່ອງ ທີ່ອ່ານນັ້ນ ໃຫ້ໝາຍ O ໃສ່, ຖ້າຫາກບໍ່ແມ່ນ ໃຫ້ໝາຍ X ໃສ່.

1) 중국과 아시아에서는 최근 화장품 수출이 줄어들고 있다.

X

2) 한국 문화에 대한 관심 때문에 화장품을 사는 사람들이 늘었다.

X

3) 수출이 늘어난 것은 한류 스타들이 화장품 모델을 하고 있기 때문이다.

Χ

정답 1) X 2) O 3) O



# 한류 여행

### ການທ່ອງທ່ຽວຕາມກະແສເກົາຫຼີ

한류 열풍으로 인해 한국으로 여행을 오는 외국인 관광객의 수도 늘어났습니다. 2000년대 초반에 방영된 〈겨울연가〉가 큰 사랑을 받고 일본과 중국으로 수출되면서 〈겨울연가〉의 촬영지인 '남이섬'은 이제 아시아의여행지가 되었고 최근에 방영된 〈별에서 온 그대〉가 중국에서 큰 인기를 끌면서 드라마 촬영지인 거제도, 인천, 가평 등의 여행지가 새로운 관광명소로 떠올랐습니다. 관광지 외에 주인공이 커피를 마시던 카페나 치킨과 맥주를 먹던 치킨 전문점 등을 여행 코스로 한 '별그대 테마 여행' 상품도 등장했습니다.

ເນື່ອງຈາກກະແສນິຍົມ ຂອງເກົາຫຼີຈຶ່ງໄດ້ເຮັດໃຫ້ ຈຳນວນນັກທ່ອງທ່ຽວຕ່າງ ປະເທດ ເຂົ້າມາທ່ຽວໃນປະເທດເກົາຫຼີ ຫຼາຍຂຶ້ນ, ໃນຕົ້ນປີ 2000 ໄດ້ເປີດສາຍ ລະຄອນເລື່ອງ <겨울연가 ຄໍອຸນຢອນກາ> ເຊິ່ງໄດ້ຮັບຄວາມນິຍົມຢ່າງຫຼວງ ຫຼາຍ ແລະ ໄດ້ສິ່ງອອກໄປສາຍ ຢຸ່ປະເທດຈີນ ແລະ ຢີ່ປຸ່ນ; ສະຖານການຖ່າຍ ລະຄອນ ເກາະນາມິ ໃນປະຈຸບັນໄດ້ກາຍເປັນແຫຼງທ່ອງທ່ຽວ ຂອງອາຊີ ແລະ ໃນ ຕອນນີ້ ໄດ້ເປີດສາຍລະຄອນເລື່ອງ <털에서 온 그대 ກະເຣສໍ ອຸນກີແາ> ເຊິ່ງໄດ້ດຶງດຸດຄວາມສິນໃຈຫຼາຍ ໃນປະເທດຈີນ ແລະ ສະຖານທີ່ ຖ່າຍລະຄອນ ເກາະແຈໂດ, ອິນຊອນ, ຄາພຢອງ ແລະ ອື່ນໆ ໄດ້ກາຍເປັນສີ່ ໂຄສະນາຂອງ ສະຖານທີ່ທ່ອງທ່ຽວແຫ່ງໃໝ່ ນອກ ຈາກສະຖານທີ່ທ່ອງທ່ຽວແລ້ວຍັງມີ ຮ້ານກາເຟ, ຮ້ານໄກ່ອົບ, ຮ້ານເຫຼົ້າ ທີ່ດາລານັກສະແດງເຄີຍກິນໃນໜັງເລື່ອງ ໄດ້ກາຍເປັນສິນຄ້າ ແລະ ພາບຫຼັກ ຂອງແຫຼ່ງທອງທ່ຽວທີ່ໂດງດັງເກີດຂຶ້ນມາ ເລື້ອຍໆ.

해외 한류 팬들은 한류 스타들을 보면서 그들이 입고 나오는 옷이나 화장품, 가방, 휴대폰 등에 큰 관심을 보 여 한국 백화점이나 동대문, 명동 등을 찾는 외국인 관 광객도 많아졌습니다. 여행사들은 드라마나 영화 촬영 지를 볼 수 있는 여행 상품을 선보이거나 K-pop 스타





공연을 볼 수 있는 여행 상품을 내 놓는 등 다양한 상품을 개발하고 있습니다.

ບັນດາແຟນຄຣັບ ຂອງກະແສເກົາຫຼີ ໃນຕ່າງປະເທດ ແມ່ນໄດ້ຮັບຄວາມນິຍົມຫຼາຍ ໃນຮຸບແບບການແຕ່ງຕົວຂອງດາ ລາຕ່າງໆ ເປັນຕົ້ນແມ່ນ ເຄື່ອງນຸ່ງທີ່ເຂົາເຈົ້ານຸ່ງ ອອກມາສະແດງ ຫຼື ເຄື່ອງສຳອາງທີ່ໃຊ້, ກະເປົາ, ສະມາດໂຟນ ແລະ ອື່ນໆ ເຊິ່ງຈະເຫັນ ໄດ້ຈາກ ຈຳນວນນັກທອງທ່ຽວຕ່າງປະເທດ ທີ່ເຂົ້າມາຊອກຊື້ເຄື່ອງ ໃນຮ້ານສັບພະສິນຄ້າ, ຮ້ານດົງແທມຸນ, ມຽງດົງ ແລະ ອື່ນໆໄດ້ເພີ່ມຂື້ນເລື້ອຍໆ, ບັນດາບໍລິສັດນຳທ່ຽວ ກໍໄດ້ພັດທະນາໂປຣມແກຣມ ທີ່ມີ ການທອງທ່ຽວໄປຕາມສະຖານທີ່ ຖ່າຍລະຄອນ ຫຼື ໜັງເລື່ອງ ຫຼື ໃນສະຖານທີ່ ທີ່ສາມາດຊິມການສະແດງຂອງດາລາ ເຄປ້ອບ (K-pop) ແລະ ຮບແບບຕ່າງໆ ຂຶ້ນກັບຄວາມມັກຂອງນັກທ່ອງທ່ຽວ.



# EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 3 ແມ<sup>່</sup>ນເປັນການຝັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ. ຈິ່ງຝັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກເອົາ ຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ<sup>້</sup>ອງ.

#### [1~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ.

- 1. ① 저는 드라마를 봐요.
  - ② 음악을 자주 들었어요.
  - ③ 저는 빅뱅을 좋아해요.
  - ④ 영화에서 볼 수 있어요.
- 2. ① 석유를 많이 수입해요.
  - ② 휴대폰하고 텔레비전이에요.
  - ③ 저는 컴퓨터 게임을 많이 해요.
  - ④ 요즘 경제가 안 좋아진 것 같아요.
- 3. ① 네, 재미있잖아요.
  - ② 네, 콘서트를 많이 봤어요.
  - ③ 아니요, 그래서 매일 봐요.
  - ④ 아니요, 예능 프로그램을 좋아해요.



ຕໍ່ໄປ ແມ່ນການຝັງບົດສິນທະນາໜຶ່ງບົດ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈິ່ງກວດເບິ່ງ ເນື້ອໃນ ຂອງຄຳ ຖາມອີກເທື່ອໜຶ່ງ ກ່ອນຝັງບົດສິນທະນາ.

#### [4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

ຈິ່ງຟັງບິດສິນທະນາບິດໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ 2 ຂໍ້.

- 4. 두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까? ສອງຄົນນີ້ ກຳລັງສົນທະນາກ່ຽວກັບຫຍັງ?
  - ① 한국어

② 한국 노래

③ 한국 영화

- ④ 한국 드라마
- 두 사람은 지금 무엇을 할 것입니까?
   กฐอบ ี้ ສອງຄົมทำลัງจะเรักฑยัງ?
  - ① 콘서트에 갈 것입니다.
- ② 쇼핑을 할 것입니다.
- ③ 텔레비전을 볼 것입니다.
- ④ 영화를 보러 갈 것입니다.



### ♠ 듣기 대본 เมื่อในบิดฝัງ

- 여: 리한 씨는 한국 연예인 중에 누구를 좋아해요?
   ธิรับ ในกาลาเท้าชี เจ้ามักใช?
- 2. 남: 한국의 대표적인 수출품은 뭐예요? ຕົວແທນສິນຄ້າ ທີ່ສິ່ງອອກຂອງເກົາຫຼີ ແມ່ນຫຍັງ?
- 3. 여: 투안 씨는 한국의 예능 프로그램을 참 좋아하네요. ຕວນ ມັກລາຍການບັນເທິງ ຂອງເກົາຫຼີຫຼາຍແທ້ໆ.
- 4-5.
  - 여: 투안 씨, 이제 곧 제가 좋아하는 음악 프로그램이 시작되는데 같이 볼래요? ตอม, ມີລາຍການດິນຕີ ທີ່ຂ້ອຍມັກຈະເລີ່ມ ໃນໃກ້ໆນີ້, ຈະໄປເບິ່ງນຳກັນບໍ?
  - 남: 네, 좋아요. โอเถ, กิฐาย.
  - 여: 투안 씨도 한국 노래를 좋아해요? ตอม ກໍມັກເພງເກົາຫຼີບໍ?
  - 남: 그럼요. 한국 노래를 자주 들어요. มักแม่มอม, ຂ້ອย ฝั่ງเผาเท้าซู้ ยู่ทะตูอก.
  - 여: 그럼 우리 토요일에 같이 콘서트 보러 갈래요? ถับชั้นจับเສົาນີ້ ພວກເຮົາໄປເບິ່ງ ຄອນເສີດນຳກັນບໍ?
  - 남: 좋아요. 저도 콘서트에 가 보고 싶었어요. ดิๆ, ล้อย ภัยาภาชเขิ่าถอมเสิดย์แล้ว.

정답 1. ③ 2. ② 3. ① 4. ② 5. ③

### 확장 연습 ບິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

**€** L-35

- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງຝັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສິມກັບຄຳຖາມ. 여자는 한국어 공부를 어떻게 하고 있습니까? ຜ້ຍິງຄົນນັ້ນ ກຳລັງຮຽນພາສາເກົາຫຼີ ແນວໃດ?
  - ① 학원에 다닙니다.
- ② 혼자 공부합니다.
- ③ 친구와 같이 공부합니다.
- ④ 선생님과 함께 공부합니다.

### 확장 연습 듣기 대본 เมื่อในบิดฝัฐ บิดเฝิกตัดเผิ่มเติม

- 1. 여: 투안 씨, 요즘 한국어 배우러 다닌다면서요? ๓๖ม, ส่ววน้ำำลัวธรูม ผาสาเภิาซู๊บ๋?
  - 남: 네, 주말마다 근로자센터에서 한국어를 배우는데 아주 재미있어요. ເຈົ້າແມ່ນແລ້ວ, ທກໆທ້າຍອາທິດ ໄດ້ໄປຮຽນພາສາເກົາຫຼີ ย่ສນຈັດຫາງານ ມີຄວາມສະນກສະໜານຫຼາຍ.
  - 여: 그래요? 저는 혼자서 한국어를 공부해서 그런지 재미도 없고 실력도 늘지 않는 것 같아요. 저도 다음에 는 근로자센터에 다녀야겠어요.

ແມ່ນບໍ? ຍ້ອນວ່າ ຄົນຮຽນພາສາເກົາຫຼີຄົນດຽວ ກໍເລີຍບໍ່ມ່ວນ ແລະ ຄວາມສາມາດກໍບໍ່ເພີ່ມຂຶ້ນເລີຍ. ຂ້ອຍກໍຄືກັນ ຕໍ່ໄປຈະໄປຮຽນພາສາເກົາຫຼີ ຢູ່ສູນຈັດຫາງານ.





# EPS-TOPIK ลูว มากล่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແມ່ນເປັນການການບົດເລື່ອງ ແລ້ວເລືອກຫົວຂໍ້ບົດເລື່ອງນັ້ນ. ສໍາລັບ ຂໍ້ 2 ຫາ 3 ແມ່ນເປັນອ່ານບົດ ເລື່ອງ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈຶ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບຄຳຖາມ.

[1~3] 다음 질문에 답하십시오. จำตอบถำถาม ตั่โปมื้.

1. 다음은 무엇에 대한 글입니까? ตั้ไปนี้ แม่มบ๊กเลื่อา ท่าวทับตย้าบ้?

한국은 1950년에 한국전쟁이 끝난 후 세계에서 가장 가난한 나라였습니다. 그렇지만 1960년대 경제를 개발했고 이후 경제가 크게 발전했습니다.

ປະເທດເກົາຫຼີ ພາຍຫຼັງສິ້ນສດສິງຄາມໃນປີ 1950 ໄດ້ເປັນປະເທດທີ່ທຸກຍາກທີ່ສຸດຢູ່ໃນໂລກ, ແຕ່ວາມາ ຮອດຊຸມປີ 1960 ໄດ້ພັດທະນາເສດຖະກິດ ຫຼັງຈາກນັ້ນເສດຖະກິດ ຂອງປະເທດເກົາຫຼີ ໄດ້ເຕີບໂຕຢ່າງໄວວາ.

- ① 무역
- ② 수출품
- ③ 수입품
- ④ 경제 발전
- 2. 이 사람에 대한 설명으로 맞는 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາສິ່ງທີ່ຖືກຕ້ອງກັບ ການອະທິບາຍຂອງທ່ານນີ້.

저는 한국 노래를 좋아해서 한국에 왔습니다. 처음 텔레비전에서 우연히 한국 아이돌이 나오는 콘서트를 봤는데 춤도 잘 추고 노래도 잘하는 모습에 반했습니다. 그래서 한국 노래를 듣고 이해 하고 싶어서 한국어를 공부하기 시작했습니다.

ຂ້ອຍ ໄດ້ມາປະເທດເກົາຫຼີ ຍ້ອນວ່າ ມັກເພງເກົາຫຼີ, ຕອນທຳອິດທີ່ເບິ່ງໂທລະພາບ ເຊິ່ງໄດ້ເຫັນຄອນເສີດໄອດໍ ເກິຫຼີຂອງຕົນເອງ ໂດຍບັງເອີນ ໄດ້ເຫັນການເຕັ້ນ ແລະ ການຮ້ອງເພງເກັ່ງຫຼາຍ ຢາກຟັງເພງເກົາຫຼີໃຫ້ເຂົ້າໃຈ ສະນັ້ນ ຈຶ່ງໄດ້ ເລີ່ມຮຽນພາສາເກົາຫຼີ.

① 지금 고향에 있습니다.

- ② 한국 노래를 좋아합니다.
- ③ 한국어를 할 수 없습니다.
- ④ 한국 노래를 자주 안 듣습니다.
- 3. 한국의 수출에 대한 설명으로 맞는 것을 고르십시오.

ຈິ່ງເລືອກເອົາ ຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ ກັບການອະທິບາຍ ກ່ຽວກັບການສິ່ງອອກ ຂອງເກົາຫຼີ.

한국의 경제는 수출 중심입니다. 1980년대 이전에는 단순한 조립 제품을 수출했지만 1990년대 이후 자동차와 기계 등을 수출했고 2000년대부터는 휴대전화나 컴퓨터와 같은 전자제품의 수출 이 늘었습니다.

ການສິ່ງອອກ ເປັນປັດໃຈທາງດ້ານເສດຖະກິດ ຂອງປະເທດເກົາຫຼີ, ໃນຊ່ວງກ່ອນຊຸມປີ 1980 ໄດ້ສິ່ງອອກສິນຄ້າ ເຄື່ອງປະກອບແບບງ່າຍໆ ແລະ ໃນປີ ຊຸມປີ 1990 ຕໍ່ມາ ໄດ້ສິ່ງອອກກິນຈັກ ແລະ ລົດຍິນ; ຕັ້ງແຕ່ປີ 2000 ເປັນຕົ້ນມາໄດ້ ເພີ່ມການສິ່ງອອກໂທລະສັບ ສະມາດໂຟນ, ຄອມພິວເຕີ ແລະ ເຄື່ອງໃຊ້ໄຟຟ້າເປັນຕົ້ນ.

- ① 한국은 수입을 많이 합니다.
- ② 1980년대에는 수출을 전혀 안 했습니다.
- ③ 1990년대에 조립 제품을 많이 수출했습니다.
- ④ 2000년대의 대표적인 수출품은 휴대전화입니다.



ຕໍ່ໄປ ແມ<sup>່</sup>ນເປັນການອ່ານບົດເລື່ອງບົດໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ; ຈີ່ງຄິດທວນຄືນ ໃນສິ່ງທີ່ໄດ<sup>້</sup>ຮຽນມາ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.



[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. ຈຶ່ງອານບິດເລື່ອງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວຕອບຕາມຄຳຖາມ.

1990년대부터 중국과 동남아를 중심으로 인기를 얻기 시작한 한국의 대중문화를 한류라고 합니다. 최 근에는 아이돌을 중심으로 한 K-pop이 아시아는 물론 유럽과 미국에서까지 큰 인기를 얻고 있고 배우 들과 가수들이 외국에 나가서 활동하는 경우도 늘고 있습니다. 한류로 인해 한국의 음식이나 한국어에 대한 관심도 같이 높아져서 관광 수입도 크게 늘어나고 있습니다.

ຕັ້ງແຕ່ປີ 1990 ເປັນຕົ້ນມາ ວັດທະນາທຳ ເຄ-ປ້ອບ ຂອງປະເທດເກົາຫຼີ ໄດ້ເລີ່ມຮັບຄວາມນິຍົມ ໃນປະເທດ ຈີນ ແລະ ອາຊີຕາເວັນອອກສ່ຽງໃຕ້ ເຊິ່ງເອີ້ນວ່າ ກະແສນິຍົມເກົາຫຼີ; ໃນປະຈັບັນນີ້ ໄອດໍເຄປົອບ (K-pop) ໄດ້ຮັບຄວາມນິຍົມ ຢ່າງກວ້າງຂວາງ ຢບັນດາປະເທດອາຊີ, ເອີຣົບ, ປະເທດອາເມລິກາ ແລະ ບັນດານັກຮ້ອງ, ນັກສະແດງ ໄດ້ອອກໄປເຄື່ອນໄຫວກິດຈະກຳຕ່າງໆ ຢ່ໃນຕ່າງປະເທດຫຼາຍຂື້ນ, ຍ້ອນກະ ແສນິຍົມເກົາຫຼີ ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ຄວາມສິນໃຈກ່ຽວກັບ ອາຫານເກົາຫຼີ ຫຼື ຮຽນພາສາເກົາຫຼີເພີ່ມສຸງຂື້ນ ແລະ ເຮັດໃຫ້ລາຍ ຮັບຈາກການທ່ອງ ທ່ຽວເພີ່ມຂື້ນຢ່າງຫຼວງຫຼາຍ.

4. 한류에 대한 설명으로 맞는 것을 고르십시오.

ຈິ່ງເລືອກເອົາສິ່ງທີ່ຖືກຕ້ອງກັບ ບົດເລື່ອງທີ່ອະທິບາຍ ກ່ຽວກັບກະແສນິຍົມເກົາຫຼີ.

① 최근에 시작되었다.

② 동남아의 대중문화이다.

③ 유럽과 미국에서도 인기가 있다.

- ④ 외국에서 활동하는 배우는 전혀 없다.
- 5. 한류의 영향으로 맞는 것은 무엇입니까? ກະແສເກົາຫຼີ ໄດ້ສິ່ງຜົນອິດທິພົນ ຕໍ່ກັບຫຍັງແດ່?

① 한국어를 배우는 사람이 없다.

② 음악보다 드라마가 인기가 있다.

③ 한국 음식에 대한 관심이 많아졌다.

④ 한국으로 여행 오는 사람은 많지 않다.

정답 1. ④ 2. ② 3. ④ 4. ③ 5. ③

### 확장 연습 ပိုဂိုးမျိုးကိုပြုပြု

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄໍາຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສບອນຫວາງ.

1. 저는 한국 노래를 좋아하지만 한국어는 잘 모릅니다. 그래서 한국 노래를 잘 이해하고 싶 어서 한국어를 시작했습니다.

ຂ້ອຍມັກເພັງເກົາຫຼີ ແຕ່ວ່າຂ້ອຍບໍ່ຮ້ພາສາເກົາຫຼີເລີຍ. ສະນັ້ນ, ເພື່ອຢາກໃຫ້ເຂົ້າໃຈເພັງເກົາຫຼີໄດ້ດີ ຂ້ອຍຈະເລີ່ມ ຕົ້ນຮຽນພາສາເກົາຫີ.

① 잘하기

② 배우기

③ 설명하기

④ 가르치기

2.

한국 드라마가 여러 나라에서 인기를 얻고 있습니다. 한국에 대한 관심이 높아지면서 매 년 한국에 오는 관광객도 있습니다.

ລະຄອນເກົາຫຼີ ໄດ້ຮັບຄວາມນິຍົມຊົມຊອບ ຈາກຫຼາຍໆປະເທດ, ມີຜ້ຄົນສິນໃຈ ປະເທດເກົາຫຼີ ເປັນຈຳ ນວນຫຼາຍ ໃນທກໆປີ ຈະມີນັກທ່ອງທ່ຽວເຂົ້າມາທ່ອງທ່ຽວປະເທດເກົາຫຼີເພີ່ມຂຶ້ນ.

① 늘어나고

② 사라지고

③ 방문하고

④ 신청하고





# 단정한 모습이 좋아 보여요

ລັກສະນະເປັນລະບຽບຮຽນຮ້ອຍ ແມ່ນເບິ່ງຈົບງາມດີ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

□ ไวยาทอน

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

□ ຂໍ້ມນກ<sup>່</sup>ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ການອະທິບາຍ ກ່ຽວກັບການນ່າຖື, ການໃຫ້ຄຳແນະນຳ

- 아/어 보이다. - 게

ຊດເຄື່ອງນຸ່ງ, ກະລະເທສະ

ຊຸດເຄື່ອງນ່າສໍາລັບ ສະຖານທີ່ເຮັດວຽກ



### 대화 1 ບິດສິນທະນາ 1



ຕວນ ແລະ ຣີຮັນ ກຳລັງລົມກັນກ່ຽວກັບ ຊຸດປະຈຳບ່ອນເຮັດວຽກໃໝ່. ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຟັງບົດສິນທະນາກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

> 리한 씨, 새 작업복이 잘 어울리네요. 투안

> > ຣີຮັນ ຊຸດເຮັດວຽກໃໝ່ເຂົ້າກັນດີແທ້.

리한 그래요? 저는 지퍼를 목까지 올려야 해서 좀 불편한데, 투안 씨는 괜찮아요?

> ແມ່ນບໍ? ຂ້ອຍຕ້ອງໄດ້ໃສ່ຊິບຈິນຈຳຮອດຄໍ ຂ້ອນຂ້າງບໍ່ສະບາຍປານໃດ. ຕວນເດ ພໍໃຊ້ໄດ້ບໍ?

그렇기는 한테 ก็กต้องแล้ว แก . ใຊ้ ໃນກໍລະນີທີ່ຍອມຮັບຮູ້ເນື້ອໃນທາງເປື້ອງໜ້າ ແຕ່ຫາກມີທັດສະນະແນວຄິດຕ່າງອີກ.

· 가: 이 운동화가 정말 예쁘네요. ເກີບອອກກຳລັງກາຍອັນນີ້ ຈັງແມນ

나: 그렇기는 한데, 너무 비싸서 못 사요.

> ຖືກຕ້ອງແລ້ວແຕ່ ລາຄາແພງຫຼາຍ ຂຶ້ນ ໄດ້ດອກ.

좀 그렇기는 한데, 이렇게 해야 작업할 때 투안 안전하니까요.

ຖືກຕ້ອງແລ້ວ, ແຕ່ຕ້ອງໄດ້ເຮັດແນວນັ້ນ ເພື່ອຄວາມ ປອດໄພ.

투안 씨 말이 맞아요. 그리고 지금 두 사람 단정한 모습이 좋아 보여요. 처음이라 좀 불 편하겠지만 익숙해지면 괜찮을 거예요.

ແມ່ນຄວາມຕວນຫັ້ນລະ. ດຽວນີ້ ສອງຄົນກໍເບິ່ງເປັນລະ ບຽບຮຽບຮ້ອຍດີ. ເລີ່ມຕົ້ນອາດຈະບໍສະບາຍປານໃດ ແຕ່ເມື່ອ ມັນລື້ງແລ້ວຄືຈະໃສ່ໄດ້ດີຢ່.

#### -아/어지다

ເມື່ອເຊື່ອມຕໍ່ກັບຄຳຄນນາມແລ້ວ ມັນຈະກາຍເປັນຄຳສະແດງອາການ ຂອງຄຳແທນນາມ.

• 친구들을 만나서 기분이 좋아졌어요

ໄດ້ພົບໝູ່ຫຼາຍຄົນ ອາລົມກໍດີຂຶ້ນ.

· 날씨가 점점 추워지니까 감기 조심하세요.

ຍ້ອນສະພາບອາກາດໜາວລົງເລື້ອຍໆ ຈຶ່ງລະມັດລະວັງໄຂ້ຫວັດແດ່.



### ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ?

- 1. 투안 씨와 리한 씨는 무슨 옷을 입고 있어요?
- 2. 리한 씨는 왜 새 작업복을 불편해 해요?

반장

정답 1. 새 작업복을 입고 있어요. 2. 지퍼를 목까지 올려야 해서요.







# ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.





'-아/어 보이다' ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳຄນນາມເພື່ອຊີ້ບອກເຖິງການປະເມີນພິຈາລະນາ ຫຼື ການຄາດຄະເນກ່ຽວກັບສິ່ງໃດໜຶ່ງ.

ㅏ, ㅗ → -아 보이다	┤, ┬, │ เป็นติ้ม → -어 보이다	하다 <b>→ 해 보이다</b>
작다 <b>→</b> 작 <b>아 보이다</b>	맛있다 → 맛있 <b>어 보이다</b>	불편하다 → 불편 <b>해 보이다</b>

· 가: 노이 씨, 아주 **바빠 보여요**. ม้อย ถิจิตย้า.

나: 네, 오늘 일 좀 많아요. แม่ม, มิ์มิ์อฐก (ล้อมล้า)) ຫຼາຍ.

• 가: 이 빵 좀 드셔 보세요. 제가 만들었어요. ເຈົ້າກິນເຂົ້າຈີ່ກ້ອນນີ້ລອງເບິ່ງ. ຂ້ອຍເຮັດ (ເອງ).

나: 정말 맛있어 보여요. ຈິ່ງແມ່ນເປັນຕາແຊບ.

· 가: 좀 불편해 보이는데 괜찮아요? ເບິ່ງຊຶ່ງຄືຊິອິດອັດ, (ขໍ່ແມ່ນເນັກໄທ) ຮັດໂພດບໍ?

나: 넥타이를 풀어야겠어요. เบ็าจิ้าถิจิในก็แก้กาละตวัดออก.

ນອກຈາກນີ້ ຄຳຄນນາມບາງຕົວກໍໃຊ້ກັບ '-게 보이다' ໄດ້ ໂດຍບໍ່ໄດ້ມີຂໍ້ແຕກຕ່າງຫຍັງກັນຫຼາຍ.

· 그 옷을 입으니까 날씬해 보여요. ນ່າງເສື້ອຜືນນີ້ແລ້ວ ເບິ່ງຄືຈ່ອຍນໍ.

(= 그 옷을 입으니까 **날씬하게 보여요**.) (ນ່ງເສື້ອຜືນນີ້ແລ້ວເຮັດໃຫ້ເບິ່ງຄືຈ່ອຍນໍ.)



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-아/어 보이다' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈີ່ງນຳໃຊ້ສຳນວນຂ້າງເທິງນັ້ນແລ້ວຕື່ມໃສ່ ບົດສິນທະນາຕໍ່ໄປນີ້ໃຫ້ສີມບນ.

2. '-아/어 보이다'를 사용해서 대화를 완성하세요.

ຈິ່ງນຳໃຊ້ '-아/어 보이다' ເພື່ອຕື່ມໃສ່ບິດສິນທະນານີ້ໃຫ້ສຶມບນ.

1) 가: 리한 씨, 단추를 좀 푸는 게 어때요? \_\_\_\_\_\_. [답답하다 ອິດອັດ] ຣີຮັນ ແກ້ກະດມອອກໜ້ອຍໜຶ່ງ ເປັນແນວໃດ? ເບິ່ງຄືວ່າອິດອັດແທ້.

나: 그래요? 전 별로 불편하지 않아요. 괜찮아요. ແມ່ນບໍ? ຂ້ອຍກໍບໍ່ຣັສິກວ່າ ບໍ່ສະດວກສະບາຍ. ບໍ່ເປັນຫຍັງດອກ.

2) 가: 넥타이를 매니까 아주 \_\_\_\_\_\_. [단정하다 ເປັນລະບຽບ] ຍ້ອນມັດກາລະວັດ ເບິ່ງຄືວ່າເປັນລະບຽບດີ.

나: 그래요? 감사합니다. ແມ່ນບໍ? ຂອບໃຈ.

ຈີຮນ ມື້ນີ້ ເບິ່ງຄືເມື່ອຍແທ້.

나: 어제 늦게까지 일을 해서 그런 것 같아요. ย้องมื้องชิ้ เรัดอรูกจิ้มเด็กถิสิแม่งขึ้งฉะ.

정답 1) 답답해 보여요 2) 단정해 보여요 3) 피곤해 보여요



유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

한잔할까요? ເຈົ້າຢາກດື່ມເຫຼົ້າບໍ?

가: 오늘 저녁에 한잔할까요? ມື້ນີ້ຕອນແລງ ໄປດື່ມກັນບໍ?

나: 좋아요. 어디에서 만날까요? ดิติภัม. จะพิบภัมย์ใสบ์?





ຫົວໜ້າໂຮງງານກຳລັງ ໃຫ້ຄຳແນະນຳເຕືອນແກ່ ຣີຮັນ. ຫົວໜ້າໂຮງງານ ໄດ້ເວົ້າແນວ ໃດຕໍ່ກັບຣີຮັນ? ກອນອື່ນ ຈຶ່ງຝັງບົດສິນທະນາ ກ່ອນສອງຄັ້ງ.

리한 씨, 잠깐 나 좀 봐요. 공장장

ຣີຮັນ. ມາພົບຂ້ອຍໜ້ອຍໜ້ຳເດີ.

네? 무슨 일이신데요? 리하

ເຈົ້າ, ມີວຽກຫຍັງບໍ?

### 그래도 ເຖົາແນວໃດກໍຕາມ.

- 이 책은 너무 비싸요. 그래도 한국어 공부를 하려면 꼭 필요한 책이에요. ປົ້ມນີ້ ແມ່ນແພງຫຼາຍ. ເຖິງແນວໃດ ກໍຕາມ ຖ້າຫາກຍັງຮຽນພາສາເກົາຫຼີ ແມ່ນເປັນປົ້ມທີ່ຈຳເປັນ.
- · 피곤하고 힘들어요. 그래도 오늘까지 일을 끝내야 해요. ເມື່ອຍ ແລະ ຍາກເຖິງແນວໃດກໍ ຕາມ ຮອດມື້ນີ້ຕ້ອງເຮັດວຽກໃຫ້ສຳ ເລັດ.

공장장 리한 씨, 요즘 일이 많아서 힘든 건 알겠 어요. 그래도 기계를 발로 툭툭 차고, 작 업장에서 크게 떠드는 건 정말 예의가 없 는 행동이잖아요.

> ຣີຮັນ, ປັດຈບັນ ຂ້ອຍຮ້ວ່າ ຍ້ອນວຽກຫຼາຍ ເຈົ້າກໍລຳບາກ ຫຼາຍ. ເຖິງແນວໃດກໍຕາມ ການທີ່ເຕະເຄື່ອງຈັກ ແລະ ເວົ້າສຽງດັງ ຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກ ເປັນພຶດຕິກຳ ທີ່ບໍ່ເໝາະສົມປານໃດ ຢູ່ບ່ອນ ເຮັດວຽກ.

죄송해요. 저도 모르게 짜증이 나서 리하 그랬어요.

> ຂໍໂທດ. ຂ້ອຍຮ້ສຶກນ້ອຍໃຈ ຈຶ່ງສະແດງພຶດຕິກຳແນວນັ້ນ ອອກມາ.

요즘 다들 그럴 거예요. 서로 조금씩만 공장장 배려합시다.

ດຽວນີ້ ຄົນອື່ນໆ ກໍອາດຈະຮູ້ສຶກຄືກັນ.

#### -잖아요

ໃຊ້ເພື່ອເປັນການກວດຄືນ ຫຼື ດັດແປງ ເຊິ່ງເປັນສະຖານະການ ທີ່ທາງສອງຝ່າຍຮັບຮ້.

- · 가: 리한 씨는 언제 고향에서 돌아와요? ຣິຣັນ ເມື່ອໃດ ຈະກັບມາແຕ່ບານ ເກີດ?
  - 나: 내일 오잖아요 ຄື ໄດ້ບອກວ່າ ມື້ອື່ນກໍກັບມາແລ້ວ.
- · 가: 왜 이렇게 길이 복잡해요? ເປັນຫຍັງ ເສັ້ນທາງຄືມາສັບສິນ ຄືແນວນີ້ບໍ?
- 나: 지금 퇴근 시간이잖아요. ດຽວນີ້ ເປັນຊ່ວງເວລາທີ່ເລິກ ວຽກບໍ່ແມ່ນຫວາ.



ເທື່ອນີ້ ຈຶ່ງສະແດງບົດບາດ ເປັນຫົວໜ້າໂຮງງານ ແລະ ຣີຮັນ ແລ້ວເວົ້າຕາມ. ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າຕາມ ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 리한 씨는 무슨 행동을 했어요? ຣິຮັນ ແມ່ນໄດ້ສະແດງພືດຕິກຳ ຫຍັງອອກມາ?
- 2. 리한 씨는 왜 이런 행동을 했어요? เป็นตยัງ ธิธัน จิ่วสะแถวนิดต์ทำ แนวนั้นออกมา?

정답 1. 기계를 발로 툭툭 차고, 작업장에서 크게 떠들었어요. 2. 짜증이 나서 그랬어요.





ສະຖານທີ່ສາທາລະນະ ຫຼື ບ່ອນເຮັດວຽກ ເມື່ອຄົນເຮົາລົມກັນ ແມ່ນຕ້ອງເຮັດແນວໃດ? ຄຳສັບກ່ຽວກັບ ການປະພຶດ ແລະ ກ່ຽວຂ້ອງ ພວກເຮົາລອງໄປຊອກຮັ້ນຳກັນວ່າ ມີຫຍັງແດ່ບໍ?



예의가 있다 ມີມາລະຍາດ



예의가 없다 ບໍ່ມີມາລະຍາດ



반말을 하다 ເວົ້າບໍ່ສຸພາບ



존댓말을 하다 ເວົ້າສພາບ



ເຄົາລົບ



배려하다 ປະພຶດຍ່າງເໝາະສືມ



ຍ້ອງຍໍຊິມເຊີຍ



함부로 하다 ປະພຶດໂດຍບໍ່ຄິດ ຮອບຄອບ



피해를 주다 ສ້າງຄວາມເສຍຫາຍ



불쾌하다 ອາລົມເສຍ



무시하다 ປະຕິເສດ, ບໍ່ສິນໃຈ



### ຈິ່ງຄິດທົບທວນເຖິງຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງອີກຄັ້ງໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງບໍ?

1. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 문장을 완성하세요.

ຈິ່ງຕື່ມຫວ່າງປະໂຫຍກຕໍ່ໄປນີ້ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ດ້ວຍສຳນວນທີ່ຖືກຕ້ອງຈາກ <ກອບ>.

#### [직장에서 지켜야 할 것]

- 주세요. 1) 직장에서 일이 많을 때는 서로
- 주세요. 2) 신입 사원에게도 반말 말고
- 3) 동료의 의견을 \_\_\_\_ 주세요.
- 4) 일을 할 때는 옆 사람에게 마세요.
- 안 돼요. 5) 다른 사람의 물건을

존중하다 피해를 주다 함부로 하다 존댓말을 하다 배려하다

정답 1) 배려해 2) 존댓말을 해 3) 존중해 4) 피해를 주지 5) 함부로 하면



- '-게' ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳຄນນາມເຊິ່ງເຮັດໜ້າທີ່ເປັນຄຳຂະຫຍາຍ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ຄຳກຳມະປ່ຽນເປັນຮບແບບຄຳວິເສດ.
- · 가: 불쾌하게 해서 미안해요. ຂໍໂທດເດີ ທີ່ເຮັດໃຫ້ອຶດອັດ.
- 나: 괜찮아요. 신경 쓰지 마세요. บ่เป็นตยั้ว. ย่าใส่ใจเทาะ.
- 초대해 줘서 고마워요. 맛있게 잘 먹었어요. ຂອบใจเถ้ ที่เจิ้ม. อาซามแจบซาย.
- · 직장에서는 예의 있게 행동해야 해요. ย่บ่อมเร็ดอฐภาจะเร็ดขยัง ภู่ต้องปะมืดโตใต้ดิ.
- 여기는 공공장소니까 그렇게 크게 떠들면 안 돼요. ย่มิ๊เป็นบ่อมสากาละมะ จะมาบิมตสุอตบบมั้นบั่โก้.

ຄຳຄນນາມບາງຕົວແມ່ນບໍ່ໄປກັບ '-게' ແຕ່ແທນດ້ວຍຮບແບບຄຳວິເສດຮບແບບອື່ນ ແລະ ບາງກໍລະນີກໍມີແຕ່ຄຳວິເສດຕ່າງຫາກ ຕັ້ງແຕ່ເລີ່ມຕົ້ນກໍມີ.

ຕົວຢ່າງ: 많이(ຫຼາຍ), 멀리(ໂກ), 일찍(ເດິກ, ເວັນ, ໂວ), 조금(ໜ້ອຍໜຶ່ງ), 빨리(ໂວໂວ), 천천히(ຊ້າໆ), 높이(ສງ)



### **ゴロス 정보** ภามปรูบทรูบ

ໃນພາສາເກົາຫຼີ ຄຳວິເສດແມ່ນໄດ້ມາຈາກການປ່ຽນຮບຕາມກົດຕ່າງໆໃນພາສາເກົາຫຼີ ແຕ່ໃນພາສາລາວແມ່ນບໍ່ມີການປ່ຽນຮບ ພຽງແຕ່ເວົ້າຊ້ຳຄຳເກົ່າເທົ່ານັ້ນ (ໃນບາງຄຳ). ນອກຈາກເຮົາເວົ້າຊ້ຳຄຳເກົ່າແລ້ວ; ເຮົາຍັງສາມາດເອົາຄຳວ່າ "ຍ່າງ"ມາວາງໄວ້ຢຕໍ່ໜ້າ ຄຳຄຸນນາມ.

• 예쁘(다): 예쁘게 ງາມ: (ໃຫ້) ງາມໆ

크(다): 크게 ໃຫຍ: (ໃຫ້) ໃຫຍໆ

작(다): 작게 ນ້ອຍ: (ໃຫ້) ນ້ອຍໆ

· 아름답(다): 아름답게 ງາມ: (ໃຫ້) ງາມໆ

깨끗하(다): 깨끗하게 ສະອາດ: (ໃຫ) ສະອາດໆ

조용하(다): 조용하게 ງິດງຽບ: (ໃຫ້) ງຽບໆ



# ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-게' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຊອກຫາສຳນວນທີ່ເໝາະສົມ ຕື່ມໃສ່ບິດສິນທະນາ.

		*	
2. 대회		를 읽고 맞는 대답을 고르세요. ຈຶ່ງອ່ານບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລີ	ື່ອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.
	1)	가: 나이가 같은 사람한테 반말을 하면 안 돼요? ຖ້ຳຫາກໃຊ້ 나: 아직 친하지 않으면 다른 사람을 할 수 있어 ຖ້ຳຫາກຍັງບໍ່ທັນຄຸ້ນເຄີຍກັນດີ ສາມາດເຮັດໃຫ້ຄົນອື່ນຮູ້ສຶກ ບໍ່ຄ	, I요.
	1	) 불편하고	② 불편하게
2)	2)	가: 직장에서 생활하려면 서로 배려하는 게 좋 ຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກ ເຈົ້າຄວນພິຈາລະນາ ປະພຶດຕິນເອງຢ່າງເໝາະ ໃນສະຖານທີ່ເຮັດວຽກ. 나: 맞아요. 피해를 주면 안 돼요. ແມ່ນແລ້ວ. ຖ້ຳສ້າງຄວາມເຮ	ສືມ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ຊິວິດການເຮັດວຽກມີຄວາມສຸກ
	1	) 즐겁게	② 즐겁고
3	3)	가: 이게 더 의자니까 여기에 앉으세요. ข่อมข่ 나: 네, 고마워요. เจ้า, ຂອบใจเดิ.	້ຳ ເປັນບ່ອນນັ່ງທີ່ສະບາຍກ່ວາ, ຈິ່ງນັ່ງບ່ອນນີ້ສາ.
	1	) 편한	② 편하게

정답 1)② 2)① 3)①

### 직장 예절에 관한 O, X 퀴즈입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

ເປັນຄຳທວາຍ O, X ກ່ຽວກັບມາລະຍາດການເຮັດວຽກ. ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

1. 맞으면 O, 틀리면 X에 표시하세요. ท้าขากຖືກຕ້ອງ ຈຶ່ງໝາຍ O, แต่ท้าขากผิด ຈຶ່ງໝາຍ X.

1.	직장에서는 단정하고 깔끔하게 옷을 입어야 합니다. ยุ่บอมเรัดอรูก ต้อງใด้มุ่วเถื่องเป็มละบรูบ และ จิบาน.	0	Χ
2.	작업을 할 때는 작업복의 단추를 풀어야 합니다. เอลาปะติขักໜ້າທີ່ວຽກງານ ຕ້ອງໄດ້ແກ້ກະຄຸມເສື້ອຊຸດເຮັດວຽກອອກ.	0	Χ
3.	작업장에서는 신발끈을 묶었는지 확인하는 것이 좋습니다. ໃນບ່ອນເຮັດວຽກ ການກວດເບິ່ງສາຍເກີບວ່າມັດດີແລ້ວນັ້ນ ເປັນສິ່ງທີ່ດີ.	0	Χ
4.	예의가 있다는 것은 다른 사람을 배려하는 것입니다. ການມີມາລະຍາດ ແມ <sup>່</sup> ນການທີ່ມີຈາລະນາ ອັນໃດເໝາະສືມ ໃນການປະພືດຕໍ່ຄົນອື່ນ.	0	Χ
5.	일할 때는 다른 사람을 무시하는 것이 좋습니다. ເວລາເຮັດວຽກ ການທີ່ບໍ່ສິນ ກັບຄິນອື່ນ ແມ <sup>່</sup> ນດີ.	0	Χ
6.	윗사람에게는 존댓말을 해야 합니다. ต้องใช้ถ้าเอ๊าชั้มสุง ຫຼື สุผาบต่ำกับผู้อายสูงกว่า.	0	Χ
7.	친한 동료와는 반말을 해도 됩니다. ສຳລັບເພື່ອນຮ່ວມງານ ທີ່ສະໜິດ ໃຊ້ຄຳເວົ້າທີ່ບໍ່ສຸພາບ ກໍໄດ້.	0	Χ
8.	아랫사람에게도 예의있게 행동해야 합니다. ຕ້ອງໄດ້ປະພືດ ຍ່າງມີມາລະຍາດຕໍ່ກັບທຸກຄົນ ລວມທັງຜູ້ທີ່ຢູ່ໃຕ້ ການບໍລິຫານຂອງຕຶນ.	0	Χ
9.	친한 동료에게 함부로 해도 됩니다. ปะผืดแบบ ขี่ถึดย่าງธอบถอบ ต์ภับเพื่อมธ่อมงาม ที่สะໜິດໄດ້.	0	Χ
10.	다른 사람을 불쾌하게 하는 행동은 하지 말이야 합니다. ຕ້ອງຫຼີກຫຼ່ຽງສະແດງພຶດຕິກຳ ທີ່ເຮັດໃຫ້ຄົນອື່ນອາລົມເສຍ.	0	Χ

정답 1. O 2. × 3. O 4. O 5. × 6. O 7. O 8. O 9. × 10. O

2. 정답을 보고, 여러분의 점수를 계산해 보세요. 문제 당 1점이에요.

ຈິ່ງກວດເບິ່ງຄຳຕອບ ແລ້ວຈິ່ງຄິດໄລ່ລວມຄະແນນເບິ່ງ. ແຕ່ລະຄຳຕອບແມ່ນເທົ່າກັບ 1 ຄະແນນ.

나의 점수 ถะแบบอาร้อย

3. 여러분은 어떤 사람이에요? 알아보세요. แต่ละถิ่มนั้น จะเป็นถิ่มแนวใด? ลອງโปเบิ่านำกัน.

8점 이상 8 ຄະແນນ	<b>E</b>	직장에서의 예절을 잘 알고 있군요! แม่มสามากรุ้กิ ก่รูอภับมาละยาก ใบข่อมเธัดอรูก.
<b>4-7점</b> ຄະແນນ 4-7		직장 예절에 대해 조금 더 생각해 보세요. ຈິ່ງລອງຄົ້ນຄິດຕື່ມອີກ ກ່ຽວກັບມາລະຍາດ ໃນບ່ອນເຮັດວຽກ.
3점 이하 3 ຄະແນນລົງມາ	( Co	직장 예절에 대해 다시 공부하세요. จิ๋ารรูมร์คิม กรูวภัยมาละยาด ในข่อมเรัดวรูก.



# 작업 현장의 복장

ການນຸ່ງຖື ຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກ



제조업(용접) ອດສະຫະກຳ ການຜະລິດ (ການເຊື່ອມຈອດ)



어업 ການປະມົງ





유통업(제품 포장) ອຸດສາຫະກຳ ການຂົນສົ່ງ (ຫຸ່ມຫໍຜະລິດຕະພັນ)



농업 ອດສະຫະກຳ ກະສິກຳ

제조업(밀링 작업) ອຸດສະຫະກຳ ການຜະລິດ (ການຕັດຊ່ອຍ)



건설업 ວຽກການກໍ່ສ້າງ













# EPS-TOPIK 들기 มากฝัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 2 ເປັນການເບິ່ງຮຸບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາສຳນວນ ທີ່ເໜາະສົມກັບຮຸບນັ້ນ. ຈົ່ງລອງກວດສອບ ເບິ່ງວ່າ ທັງສອງຄົນນີ້ ກຳລັງນຸ່ງຂຸດອັນໃດ.

# [1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오. จิ๋าเขี๋าระบนาบถ่าใชบี้ แล้อเสือภเอ๊าถำตอบที่เฒาะลิม. 1. 2 ③ ③ ④ 1 ② ③ ④



ຂໍ້ 3 ຫາ 4 ແມ່ນເປັນການເລືອກເອົາຄຳເວົ້າຕໍ່ໄປ. ສຳລັບ ຂໍ້ 5 ແມ່ນເປັນການຊອກຫາພຶດຕິກຳທີ່ຈະເຮັດ ຕໍ່ໄປ ຂອງຊາຍຄົນໜຶ່ງ ພາຍຫຼັງທີ່ບົດສິນທະນາສິ້ນສຸດລົງ. ສະນັ້ນ ຈິ່ງທຳ ຄວາມເຂົ້າໃຈກັບບັນດາຄຳຕອບ ກ່ອນທີ່ຈະໄປຟັງບົດສິນທະນາ.

### [3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈຶ່ງຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ.

- 3. ① 얼른 지퍼를 올릴게요.
- ② 빨리 옷을 가져올게요.
- ③ 금방 작업복을 입을게요.
- ④ 제가 신발을 빌려줄게요.
- 4. ① 제가 하겠습니다.
- ② 나중에 다시 올게요.
- ③ 앞으로는 조심할게요.
- ④ 그럼, 다음에 뵙겠습니다.

#### 5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມນັ້ນ.

남자가 이어서 할 행동으로 맞는 것을 고르십시오.

ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ສອດຄ່ອງກັບພຶດຕິກຳ ຂອງຜູ້ຊາຍໃນບົດຟັງນີ້.

- ① 작업복을 산다.
- ② 작업복을 벗는다.
- ③ 작업복 단추를 푼다.
- ④ 작업복 단추를 잠근다.



### ♠ 듣기 대본 เงื้อในบิกฝัງ

- 1. ① 여: 작업복을 입었네요. ນ່າເຄື່ອງແບບເຮັດວຽກເນາະ.
  - ② 여: 작업을 시작했네요. เลิ้มเรัดอฐกแล้อเมาะ.
  - ③ 여: 작업을 하고 있네요. ກຳລັງເຮັດວຽກເນາະ.
  - ④ 여: 작업장에 들어갔네요. ชปเรัดอฐกแล้อเมาะ.
- 2. ① 남: 단추를 잠그고 있어요. กำลัງใส่ทะถม.
  - ② 남: 지퍼를 올리고 있어요. ทำลัวธิกสิบ.
  - ③ 남: 유니폼을 입고 있어요. กำลังม่าเถื่องแบบ.
  - ④ 남: 넥타이를 매고 있어요. กำลัງมัดกาละจัด.
- 3. 여: 잠깐만요. 작업을 할 때는 작업복의 지퍼를 꼭 올려야 해요. ດຽວກ່ອນ. ใນເວລາເຮັດວຽກ ຕ້ອງຮີດຊິບ ເຄື່ອງແບບເຮັດວຽກຂຶ້ນ.
- 4. 남: 그렇게 크게 이야기하면 다른 사람들에게 피해를 줄 수 있어요. η ຫາກເວົ້າສຽງດັງ ຄືແນວນັ້ນ ສາມາດລິບກວນຄົນອື່ນໄດ້.
- 5. 여: 투안 씨, 왜 작업복 단추를 안 잠갔어요? ตอม เป็นตยังจึงขึ้งสี่ภะถูม เถื่องแบบเรัดองภูกขึ้ง?
  - 남: 너무 더워서 좀 풀었어요. ร้อมຫຼາຍ จึ่ງแก้กะดมออกໜ້ອຍໜຶ່ງ.
  - 여: 더워도 작업복 단추를 풀면 안 돼요. 그러면 위험하니까 얼른 잠그세요. ເຖິງແມ່ນວ່າຮ້ອນ ແກ້ກະດມເຄື່ອງເຮັດວຽກອອກ ແມ່ນບໍ່ໄດ້. ຍ້ອນວ່າມັນອັນຕະລາຍ, ຈຶ່ງໃສ່ກະດມຄືນແດ່.

정답 1. ① 2. ④ 3. ① 4. ③ 5. ④

### 확장 연습 បិតដៀរាភ័កដៅ្ងរពើរ



- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງຝັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສີມກັບຄຳຖາມ.
  - 다음 중 들은 내용과 같은 것은 무엇입니까? คำตอบที่ถูกต้อງกับเงื้อใน ที่ใด้ฝั่ງນັ้น แม่นตยัງ?
  - ① 남자는 새 작업복이 불편합니다.
  - ② 남자는 작업복 사이즈가 맞지 않습니다.
  - ③ 여자의 작업복에는 지퍼가 달려 있습니다.
  - ④ 여자는 작업복을 입지 않고 일하고 있습니다.

#### ি 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 남: 흐엉 씨, 새 작업복이 잘 어울리네요. เธือา สุดเธัดอฐภาใชม เบ็าเล้าภัมดิเมาะ.
  - 여: 그래요? 리한 씨도 잘 어울려요. 그런데 이번 작업복은 지퍼를 목까지 올려야 해서 저는 좀 불편해요. ແມ່ນບໍ? ຣີຮັນ ກໍຄືກັນ ເຂົ້າກັນດີ. ແຕ່ວ່າ ຊຸດເຮັດວຽກເທື່ອນີ້ ຕ້ອງໄດ້ຫິດຊິບຮອດຄໍ ສະນັ້ນ ຂ້ອຍຮ<sup>ູ້</sup>ສຶກອິດອັດ.
  - 남: 혹시 호엉 씨한테 작은 거 아니에요? 더 큰 걸로 바꿔서 입어 보세요. ບາງທີ ສຳລັບເຮືອງມັນບໍ່ນ້ອຍບໍ? ລອງປ່ຽນເອົາໂຕໃຫຍ່ກວ່ານັ້ນ ມານ່ງເບິ່ງ.





# EPS-TOPIK ลูว มากอ่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 2 ເປັນການຊອກຫາສຳນວນທີ່ເໝາະສົມ ແລະ ຖືກຕ້ອງກັບຮບພາບ. ຈົ່ງຄິດທິບ ທວນບັນດາຄຳ ສັບທີ່ໄດ້ຮຽນກ່ອນໜ້ານັ້ນ ເພື່ອແກ້ບັນຫາເຫຼົ່ານີ້.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. ຈຶ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ.



- ① 단추를 풀고 있습니다.
- ② 넥타이를 풀고 있습니다.
- ③ 신발끈을 묶고 있습니다.
- ④ 지퍼를 내리고 있습니다.



- ① 반말을 합니다.
- ② 크게 말합니다.
- ③ 천천히 말합니다.
- ④ 존댓말을 합니다.



ຕໍ່ໄປ ແມ່ນບັນຫາກ່ຽວກັບ ການນຸ່ງຖືຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກ ແລະ ສຳນວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ. ຈຶ່ງຄິດທົບທວນເບິ່ງ ເນື້ອໃນບົດຮຽນ ທີ່ໄດ້ຮຽນຜ່ານມາ ເພື່ອແກ້ບັນຫາເຫຼົ່ານີ້.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

3.		
٥.	직장에서는 항상	옷을 입어야 합니다.
	걱정에서는 왕정	굿글 답이야 답니다.
	ໃນບ່ອນເຮັດວຽກ ຕ້ອງນຸ່ງຖືໃຫ້ເປັນ	ລະບຽນຮຽນຮ້ອຍສະເໜີ
		we jee jeec on week.

- ① 단정하게
- ② 불쾌하게
- ③ 조용하게
- ④ 재미있게
- 작업복을 입을 때는 지퍼를 목까지 합니다. ເວລານຸ່ງເຄື່ອງແບບເຮັດວຽກ ຕ້ອງຮີດຊິບຂື້ນໃຫ້ຈຳຮອດຄໍ.
  - ① 묶어야
- ② 올려야
- ③ 입어야
- ④ 풀어야
- 5. 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. ຈຶ່ງອ່ານບິດເລື່ອງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

직장 생활을 할 때는 단정한 옷차림을 해야 합니다. 사무직은 양복이나 정장을 입고 넥타이를 맵니다. 생 산직에서도 근무복이나 작업복을 입고 점퍼의 지퍼는 꼭 올립니다. 단정하고 깔끔한 옷차림은 가장 기본 적인 직장 예절입니다.

ໃນຊິວິດການເຮັດວຽກນັ້ນ ຕ້ອງໄດ້ນາເຄື່ອງເຮັດວຽກ ທີ່ເປັນລະບຽບຮຽບຮ້ອຍ. ໃນບ່ອນເຮັດວຽກເປັນຫ້ອງການ ອາດຈະນຸ່ງຊຸດແວັດ ແລະ ມັດກາລະວັດ. ບ<sup>່</sup>ອນເຮັດວຽກທີ່ເປັນການຜະລິດ ຕ້ອງໄດ້ນຸ່ງເຄື່ອງແບບເຮັດວຽກ ຫຼື ເຄື່ອງເຮັດວຽກສະເພາະ ແລ້ວຕ້ອງຮີດຊິບເຄື່ອງນຸ່ງນັ້ນນຳ. ການນຸ່ງເຄື່ອງແບບ ທີ່ເປັນລະບຽບຮຽຍຮ້ອຍ ແລະ ຈົບງາມ ເປັນມາລະຍາດຂັ້ນພື້ນຖານ ທີ່ສຸດຂອງບ່ອນເຮັດວຽກ.

글의 내용과 맞지 않는 것은 무엇입니까? ສິ່ງທີ່ບໍ່ຖືກກັບເນື້ອໃນບົດເລື່ອງນີ້ແມ່ນຫຍັງ?

- ① 옷차림은 직장 예절입니다.
- ② 단정한 옷차림을 해야 합니다.
- ③ 생산직 직원은 정장을 주로 입습니다.
- ④ 사무직 직원은 양복을 입고 넥타이를 맵니다.



### 확장 연습 បិកដើរាព័កដៅ់រដើរ

1. 다음 표지를 맞게 설명한 것을 고르십시오. จิ๋าเลือกเอ๊าถ้าอะทึบายที่ถูกต้อา กับสำนอนที่ไปนี้.



- ① 손으로 만지면 안 됩니다.
- ② 쓰레기를 버리면 안 됩니다.
- ③ 손을 깨끗이 씻어야 합니다.
- ④ 안전장갑을 착용해야 합니다.

[2~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

2. 근무 시간에 외출을 해야 하는 경우가 있습니다. 그럴 때는 반드시 상사에게 허락을 받고

ເວລາເຮັດວຽກ ໃນກໍລະນີ ຕ້ອງໄດ້ອອກໄປວຽກຂ້າງນອກກໍມີເຊັ້ນດຽວກັນ. ແຕ່ແນວໃດກໍຕາມ ກໍຕ້ອງໄດ້ຮັບຄຳອະ ນຍາດ ຈາກຫົວໜ້າກ່ອນ ອອກໄປວຽກນອກ.

① 보내야

② 나가야

③ 들어와야

- ④ 기다려야
- 3. 단정하고 깔끔한 옷차림은 직장 예절의 기본입니다. 공장에서는 작업복을 퍼의 지퍼는 꼭 올려야 합니다.

ການນຶ່ງຖື ເປັນລະບຽບຮຽບຮ້ອຍ ແລະ ສະອາດຈີບງາມ ແມ່ນມາລະຍາດ ທີ່ເປັນພື້ນຖານ ຂອງບ່ອນເຮັດວຽກ. ຢ່ໃນໂຮງງານ ຕ້ອງ ໄດ້ນຸ່ງເຄື່ອງແບບຂອງບ່ອນເຮັດວຽກ ແລະ ຕ້ອງໄດ້ຫີດຊິບຂື້ນ.

① 사고

② 들고

③ 입고

④ 보고

정답 1. ④ 2. ② 3. ③



발음 ການອອກສູງ



# ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຟັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

ໃນກໍລະນີທີ່ ພະຍັນຊະນະທີ່ລົງທ້າຍ ຫຼື ລົງທ້າຍດ້ວຍພະຍັນຊະນະຊ້ອນ ແລ້ວຕາມດ້ວຍສະຫຼະແມ່ນ ຈະອອກສຽງ ຕາມພະຍັນຊະນະລົງທ້າຍ ຂອງພະຍາງທັງໜ້ານັ້ນ ແລະ ຖ້າພະຍັນຊະນະທີ່ຕາມຫຼັງ ຫາກ ເປັນສະຫຼະ ແມ່ນຈະຍ້າຍການ ອອກສຽງໃນພະຍາງຕໍ່ໆໄປ.

- (1) 앉아요, 닭에, 값이
- (2) 짧아서, 읽어요, 넓어요
- (3) 시장은 물건 값이 싸요.
- (4) 한국어 책을 읽어요.



# 입문을 꼭 닫읍시다

ຈຶ່ງອັດປະຕ ເວລາອອກໄປນອກ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

ການແຈ້ງການກ່ຽວກັບ ກິດລະບຽບຂອງຫໍພັກ

□ ไวยาทอน

-(으)ㅂ시다. -는 동안

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

ຫໍພັກ, ເຄື່ອງທຳຄວາມເຢັນ-ຮ້ອນ

□ ຂໍ້ມນກ<sup>່</sup>ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ແບບທີ່ຍ່ອາໄສຂອງເກົາຫຼີ



데리고 오다/데려오다

데리고 와도 돼요?

· 내일 생일 파티에 친구를

ງານວັນເກີດມື້ອື່ນ, ຂອຍເອົາໝ່

· 교실에 강아지를 데리고

ຫ້າມເອົາໝາເຂົ້າມາ ໃນຫ້ອງຮຽນ.

ເອົາມານາ/ພາມາ

ມານຳກໍໄດບໍ?

오면 안 돼요.

# 다호 1 ບິດສິນທະນາ 1





ຕໍ່ໄປນີ້ແມ່ນ ກິດລະບຽບການນຳໃຊ້ຫໍພັກ. ກ່ອນອື່ນ ຈຶ່ງຟັງເນື້ອໃນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

〈기숙사 생활 규칙〉 กิดละบรูบ ภามมำใจต้นัก

다음 기숙사 규칙을 잘 지켜 주세요.

ຈຶ່ງຮັກສາກົດລະບຽບ ຫໍພັກໃຫ້ດີ.

1. 방을 깨끗하게 청소합시다. ຈົ່າທຳຄວາມສະອາດຫ້ອາໃຫ້ສະອາດ.

2. 복도나 계단을 깨끗하게 사용합시다. ຈົ່ງຮັກສາຂັ້ນໄດ້ ແລະ ລະບຽງໃຫ້ສະອາດ.

3. 세탁실과 샤워실을 사용한 후에는 잘 정리합시다. ຈິ່ງຮັກສາຫ້ອງຊັກເຄື່ອງ ແລະ ຫ້ອງອາບນໍ້າ ໃຫ້ສະອາດຫຼັງຈາກໃຊ້ແລ້ວ.

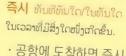
4. 큰 소리로 떠들지 맙시다. ຫ້າມໃຊ້ສຽງດັງ.

5. 기숙사에 외부인을 데리고 오지 맙시다. ຫ້າມເອົາຄົນນອກ ເຂົ້າມາໃນຫໍພັກ.

6. 방에서 조리 기구를 사용하지 맙시다. ຫ້າມແຕ່ງກິນ ຢ່ໃນຫ້ອງ.

7. 외출할 때는 출입문을 꼭 닫읍시다. ຈຶ່ງອັດປະຕ ເຂົ້າ-ອອກ ເວລາອອກໄປນອກ.

8. 기숙사 시설물이 파손되면 즉시 관리인에게 보고합시다. ຖ້າສິ່ງອຳນວຍຄວາມສະດວກ ຢູ່ຫໍພັກເປ່ເພ່, ຕ້ອງລາຍງານໃຫ້ຜັດແລທັນທີ.



· 공항에 도착하면 즉시 저한 테 연락해 주세요. ຖ້າມາຮອດ ສະໜາມບິນແລ້ວ ໃຫ້ໂທຫາຂ້ອຍເລີຍ.



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 기숙사에 외부인을 데리고 와도 돼요? เอ๊าถิ่มมอก เຂົ้ามาในต้ผักกัได้บ้?
- 2. 기숙사 시설물이 파손되면 누구에게 보고해요? ຖ້າສິ່ງອຳນວຍຄວາມສະດວກ ຢູ່ຫໍພັກເປເພ, ຕ້ອງລາຍງານໃຜ?

정답 1. 아니요, 외부인을 데리고 오면 안 돼요. 2. 관리인에게 보고해요.





# 어취 1 ถำสับ 1

### 기숙사 ຫໍພັກ



### ພວກເຮົາມາລອງເບິ່ງວ່າ ສິ່ງອຳນວຍຄວາມສະດວກຢູ່ຫໍພັກ ແມ່ນມີຫຍັງແດ່?



<u>්</u> තමා



복도 ຫາງຍ່າງ

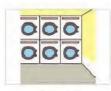


계단 ຄັນໄດ



출입문 ปะตเอ็จ-99ภ

- 기숙사 방 안에는 침대와 책상이 있어요. ย่ฑ้องในต้นัก แม่นมิตรูงนอน และ โตะ.
- 복도에서 큰 소리로 떠들면 안 돼요. ตามใจสรากัว ยุ่งภายาว.



세탁실 ຫ້ອງຊັກເຄື່ອງ



사워실 ต้อງอาบบ้ำ



**룸메이트** 

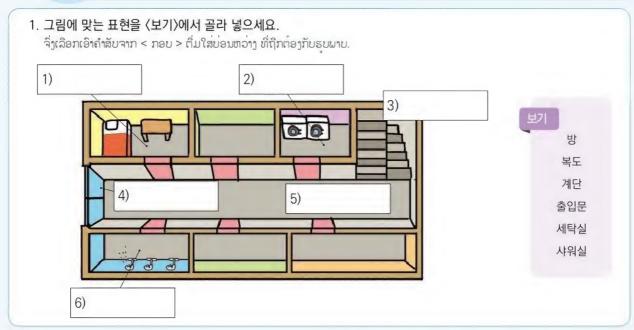


관리인

- 세탁실에서 옷을 빨 수 있어요. สามากสักเถื่อวูโก้ ยู่ต้อวูรักเถื่อวู.
- 샤워실을 깨끗하게 사용하세요. จิ๋าใช้ข้อขอายน้ำ ย่าฐสะอาก.



# ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.



정답 1) 방 2) 세탁실 3) 계단 4) 출입문 5) 복도 6) 샤워실

ʻ-(으)ㅂ시다' ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະເພື່ອ ຮ້ອງຂໍ ຫຼື ສະເໜີໃຫ້ຄູ່ສິນທະນາທີ່ມີອາຍຸນ້ອຍກວ່າ ຫຼື ຄົນທີ່ມີສະຖານະພາບໃ ກ້ຄຽງກັນລົງມືກະທຳສິ່ງໃດໜຶ່ງ. ບໍ່ຄວນໃຊ້ກັບຜູ້ທີ່ອາວຸໂສກວ່າ ເພາະຈະເປັນການເສຍມາລະຍາດ.

자음(ພະຍັນຊະນະ) <b>→ -읍시다</b>	모음(ສະຫຼະ), 자음(ພະຍັນຊະນະ) 'ㄹ' <b>→ -ㅂ시다</b>
먹다 → 먹 <b>읍시다</b> 닫다 → 닫 <b>읍시다</b>	하다 → 합 <b>시다</b> 가다 → 갑 <b>시다</b>
	만들다 → 만 <b>듭시다</b>

- ・가: 버스가 안 오네요. 택시를 탈까요? ฉิดเมข่มาผู้า. ผู้ชื่อิดแช้ทชิบ?
  - 나: 아니요, 조금 더 기다립시다. ข่, ทำอิทจักพ่อยก่อมเมาะ.
- · 가: 기숙사 대청소 언제 할까요? มิใก อะมาในต่นักลอม?
- 나: 이번 주말에 쉬니까 이번 주에 합시다. ท้ายอาท์ดนิ้ ຂ້ອยนัก นอกเราอะมาใมท์ดนิ้เทาะ.
- · 외출할 때는 출입문을 꼭 **닫읍시다**. เวลาออกไปอฐก ใช้อักปะตเอ้าออกชกถั้ง.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-(으)ㅂ시다' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ, ຈຶ່ງອ່ານປະໂຫຍກດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວຕອບວ່າ ຂໍ້ໃດຖືກຕ້ອງ ຫຼື ຜິດ.

2. 문장을 읽고 맞으면 O, 틀리면 ×에 표시하세요.

ຈຶ່ງອ່ານປະໂຫຍກ ແລ້ວໜາຍ O ໃສ່ປະໂຫຍກທີ່ຖືກ ແລະ X ໃສ່ປະໂຫຍກທີ່ຜິດ.

1) 복도에 물건을 두지 맙시다.

X C

2) 오늘 계단을 청소하려고 합시다.

 $\circ$  X

3) 제가 먼저 샤워실을 사용합시다.

- O X
- 4) 기숙사에 친구를 데리고 오지 맙시다.
- $\circ$  X
- 5) 시설물이 파손되면 관리인에게 이야기합시다.
- O X

정답 1) O 2) X 3) X 4) O 5) O



유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

한턱내세요. ລ້ຽງເຂົ້າເດີ.

가: 반장님, 승진 축하해요. 한턱내세요. ຫົວໜ້າຫ້ອງການ, <mark>ຍິນດີສໍາລັບການເລື່ອນຕໍາແໜ່ງ. ລ້ຽງເຂົ້າເດີ.</mark>

나: 고마워요, 그럴게요. ຂອบใจ, แบวขั้นทำได้.



-(으) a 뻔했다 เกือบ

ແລວກໍບໍ່ໄດ້ເກີດຂຶ້ນ.

ຕິ້ນສວຍ.

했어요.

할 뻔했어요.

ແມ່ນຄຳທີ່ສະແດງເຖິງເຫດການ ຫຼື

ສິ່ງໃດໜຶ່ງທີ່ເບິ່ງຄືວ່າ ຈະເກີດດຂຶ້ນ

• 늦잠을 자서 회사에 지각

ຂ້ອຍເກືອບໄປບໍລິສັດຊ້ຳ ຍ້ອນວ່າ

• 아침에 버스를 놓칠 뻔

ຂ່ອຍເກືອບໄປ ບໍ່ທັນລົດເມມືໍ່ເຊົ້ານີ້



ຣີຮັນ ກຳລັງຖາມ ຜຸ້ດຸແລ ວ່າສາມມາດໃຊ້ ເຄື່ອງທຳຄວາມຮ້ອນໄຟຟ້າໄດ້ບໍ? ກ່ອນອື່ນ, ຈິ່ງຟັງບົດສິນທະ ນາສອງຄັ້ງ.

리 한 아저씨, 휴게실이 좀 추운데 전기난로를 켜도 돼요?

ລຸງ, ຢູ່ຫ້ອງນັ່ງຫຼິ້ນ ແມ່ນຂ້ອນຂ້າງໜາວ, ເປີດເຄື່ອງທຳ ຄວາມຮ້ອນໄຟຟ້າໄດ້ບໍ?

관리인 그럼요. 켜도 되죠. 휴게실에 있는 동안 잘 사용하고 나갈 때는 꼭 스위치를 끄고 플러그도 뽑아 놓으세요.

> ແນ່ນອນ. ເປີດກໍໄດ້ຕົວະ. ເປີດໃຊ້ເວລາທີ່ຢູ່ຫ້ອງນັ່ງຫຼິ້ນ ແລະ ເວລາທີ່ຈະອອກໄປກໍປິດສະຫວິດ ແລະ ຖອດສາຍ ໄຟນຳ.

리 한 **네, 그럴게요**. เจ๋า. จะเธ๊ดแบบมั้ม.

관리인 지난번에는 아무도 없는데 난로가 켜 있어서 깜짝 놀랐어요.

> ມື້ນັ້ນ ແມ່ນບໍ່ມີໃຜ ແຕ່ວ່າ ເຄື່ອງທຳຄວາມຮ້ອນຍັງເປີດຢູ່, ຂ້ອຍກໍຕົກໃຈ.

리 한 그래요? 큰일 <mark>날 뻔했네요</mark>. 제가 다른 친구들한테도 신경 쓰라고 얘기할게요.

ແມ່ນບໍ? ເກືອບເກີດເລື່ອງໃຫຍ່ແລ້ວນໍ? ຂ້ອຍກໍຈະບອກໝູ່ວ່າ ໃຫ້ເອົາໃຈໃສ່ນຳກັນ.

신경(을) 쓰다 ເອົາໃຈໃສ່ ການຄິດຍ່າງຮອບຄອບ ແມ່ນແຕ່ກັບ ສິ່ງເລັກໆນ້ອຍໆ.

- · 가: 외출할 때는 전기난로를 꼭 끄세요.
  - ຈິ່ງປົດເຄື່ອງທຳຄວາມຮ້ອນ ເວລາຈະອອກໄປນອກ.
- 나: 네, 신경 쓸게요. เจ้า, ຂ້ອยจะเอ๊า ใจใส่ เลื่องู่ขั้ม.
- · 면접을 볼 때는 옷차림에 신경 써야 해요.
- ເວລາໄປເສັງສຳພາດ, ເຮົາຕ້ອງເອົາ ໃຈໃສ່ການນຸ່ງຖື.



້ຄັ້ງນີ້ ລອງສວມບົດບາດເປັນ ຣີຮັນ ແລະ ຜູ້ດູແລ ແລ້ວເວົ້າຕາມບົດສິນທະນາເບິ່ງ. ໄດ້ຕັ້ງ ໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 휴게실 전기난로를 켜도 돼요? ເປີດເຄື່ອງທຳຄວາມຮ້ອນໄຟຟ້າ ຢູ່ຫ້ອງນັງຫຼິ້ນກໍໄດ້ບໍ?
- 2. 휴게실에서 나갈 때는 전기난로를 어떻게 해야 해요? เอลาจะออกจากต้องทั่งขึ้น, ต้องเร็ดแมอใด กับเถื่องทำถอามธ้องในไม้จ?

정답 1. 네, 켜도 돼요. 2. 스위치를 끄고 플러그를 뽑아 놓아야 해요.





# ລອງມາເບິ່ງວ່າ ປະເພດຂອງເຄື່ອງທຳຄວາມເຢັນ-ຮ້ອນ ວ່າມີຫຍັງແດ່?



**냉방** ເຄື່ອງທຳຄວາມເຢັນ



에어컨



<u>රසි</u>ට ພັດລິມ



난방 ເຄື່ອງທຳຄວາມຮ<sup>້</sup>ອນ



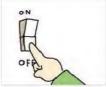
전기난로 เถื่อวู่ทำถวามร้อมในฝ้า



전기장판 ជ៉ាស៊ីរប់ដៃរ៉ាំ



스위치를 켜다 เชิดสะตอ๊ด



스위치를 끄다 ปีกสะซาอีก



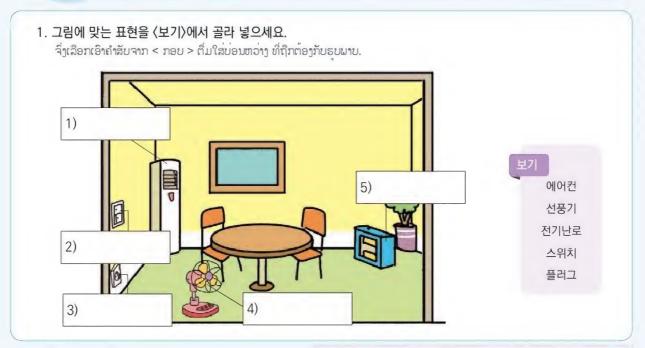
플러그를 꽂다



플러그를 뽑다



# ຈິ່ງຄິດທົບທວນເຖິງຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງອີກຄັ້ງໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງບໍ?



정답 1) 에어컨 2) 스위치 3) 플러그 4) 선풍기 5) 전기난로



'-는 동안' ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະເພື່ອຊີ້ບອກຊ່ວງເວລາທີ່ສະພາບການ ຫຼື ການກະທຳໃດໜຶ່ງດຳເນີນໄປຢ່າງຕໍ່ເ ນື່ອງ. ນອກນີ້ ເຮົາຍັງ ໃຊ້ໃນຮບແບບ '-는 동안에' ດ້ວຍການຕື່ມ '-에' ໃສ່ທ້າຍ. ປະທານຂອງປະໂຫຍກໜ້າ ແລະ ຫຼັງບໍ່ຄືກັນກໍສາມາດໃຊ້ໄດ້. ນອກນີ້ ເຮົາຍັງສາມາດໃຊ້ກັບຄຳນາມທີ່ຊີ້ບອກເວລາໄດ້ 'ຄຳນາມ + 동안'.

- ・가: 노이 씨를 기다리는 동안 같이 커피를 마실까요? ในช่อງเอลาที่อี่ຖ້ານ้ອย ผอกเริาไปถิ่มกาเฝมำกับข้? 나: 그럽시다. ติกลิ้ง.
- · 가: 냉방을 하는 동안 창문을 열면 안 돼요. ໃນຊ່ວງເວລາທີ່ປັບອນຫະພມໃຫ້ມັນເຢັນ, ບໍ່ຕ້ອງເປີດປະຕບ່ອງຢ້ຽມເດີ.
  - 나: 지금 창문을 닫을게요. ช้อยจะอักปะตกฐองิ้.
- · 가: 밖에 나가 있는 동안에 전기장판을 꼭 끄세요. ในช่วงเวลาที่ออกไปนอก ต้องแอกไปน้ำใช้ธรูบร้อย.
  - 나: 네, 알겠습니다. เจ้า, เอ้าใจแล้อ.



### 비교해 보세요 ຈຶ່ງປຽບທຽບລອງເບິ່ງ

### ✓ ລະຫວາງ '-는 동안' ກັບ '-(으) = 때'

'-는 동안' ກັບ '-(으)ㄹ 때' ທັງສອງຮບນີ້ ແມ່ນຊີ້ບອກເຖິງເວລາທີ່ຕົວປະທານຂອງປະໂຫຍກໜ້າໄດ້ມີການກະທຳໃດໜຶ່ ງລົງໄປ ມັນໄດ້ເຮັດໃຫ້ເກີດມີການກະທຳອື່ນໃນປະໂຫຍກຫຼັງ. '-는 동안' ບໍ່ສາມາດໄປກັບຄຳຄນນາມ; ແຕ່ '-(으)ㄹ 때' ແມ່ນໄປກັບຄຳຄນນາມໄດ້. ນອກນີ້ '는 동안' ຍັງຊີ້ບອກເຖິງຊ່ວງເວລາທັງໝົດທີ່ເກີດມີການກະທຳນັ້ນໆ ແຕ່ '-(으)ㄹ 때' ໄດ້ຊີ້ບອກທັງຊ່ວງເວລາທັງໝົດ ແລະ ຊ່ວງເວລາໃດໜຶ່ງທີ່ເກີດມີການກະທຳ.

- · 힘드는 동안에는 쉬세요.(X)
- · 힘들 때는 쉬세요.(O)



# ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-는 동안' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ, ຈິ່ງອ່ານບົດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.

2. 대	화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. ຈິ່ງອ່ານບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງ.
1)	가: 선풍기를 켜고 자면 안 돼요. ເຈົ້າບໍ່ຄວນເປີດພັດລົມປະ ໄວ້ແລ້ວນອນ. 나:
	① 네, 다 사용하면 스위치를 꼭 끄세요 ② 네, 자는 동안에는 사용하지 않을게요
2)	가: 전기장판 좀 빌려줄 수 있어요? เจิ๋าສາมาดใຫ้ຂ້ອຍ ยืมผ้าที่ม ไฟฟ้า ได้บํ? 나:
	① 그럼요. 제가 고향에 있는 동안 빌려줬어요 ② 그럼요. 제가 고향에 가 있는 동안 사용하세요

정답 1)② 2)②



### 휴게실에 있는 공지문입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

ອັນນີ້ ແມ່ນການແຈ້ງປະກາດຢູ່ຫ້ອງນັ່ງຫຼິ້ນ. ຈຶ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

### 〈휴게실을 사용하는 동안 꼭 지켜 주세요.〉

ຈຶ່ງຮັກສາລະບຽບ ໃນເວລາທີ່ໃຊ້ຫ້ອງນັ່ງຫຼິ້ນ.

- 1. 휴게실은 공공장소입니다. 다른 사람을 배려합시다. ຫ້ອງນັ່ງຫຼິ້ນ ແມ່ນຝຶ້ນທີ່ຂອງສ່ວນລວມ. ກະລນາຄິດເຖິງຜ<sup>້</sup>ອື່ນນຳ.
- 2. 휴게실은 금연 구역입니다. 담배는 흡연실에서 피웁시다. ຫ້ອງນັ້ງຫຼິ້ນ ແມ່ນເຂດຫ້າມສູບຢາ. ຈຶ່ງສູບຢາໃນຫ້ອງສູບຢາ.
- 3. 휴게실은 식당이 아닙니다. 냄새나는 음식물은 식당에서 드세요. ຫ້ອງນັ່ງຫຼິ້ນ ບໍ່ແມ່ນໂຮງອາຫານ. ຈຶ່ງກິນອາຫານທີ່ມີກິ່ນຢູ່ໂຮງອາຫານ.
- 4. 휴게실에서 나갈 때 아무도 없으면 플러그를 뽑고 나갑시다. ຈຶ່ງຖອດຟັກສຽບ ເວລາທີ່ຈະອອກຈາກຫ້ອງນັ່ງຫຼິ້ນ ແລະ ບໍ່ມີຄົນຢູ່.

이용 시간: 오전 10시~오후 10시 ເວລາ ນຳໃຊ້: 10ໂມງເຊົ້າ ~ 10ໂມງແລງ

휴게실의 규칙을 잘 지킨 사람을 모두 고르십시오.
 ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄົນ ທີ່ປະຕິບັດຖືກກິດລະບຽບ ຂອງຫ້ອງນັ້ງຫຼິ້ນທັງໝົດ.









정답 1. ②, ③



# 한국의 주거 형태

ຮູບແບບ ທີ່ຢູ່ອາໄສ ຂອງເກົາຫຼີ

### 아파트 อะผากเม้ม

한 건물 안에 여러 가구가 독립적으로 살 수 있도록 지은 빌딩형 공동 주택입니다.

ແມ່ນປະເພດ ທີ່ຍ່ອາໄສໜຶ່ງ ເຊິ່ງເປັນຕຶກອາຄານໜຶ່ງ ທີ່ສ້າງຂຶ້ນເພື່ອເຮັດໃຫ້ຫຼາຍໆ ຄອບ ຄົວສາມາດຢຣ່ວມກັນຢ່າງເປັນອິດສະຫຼະໄດ້.



### 주택 ເຮືອນ

주택은 크게 단독 주택과 공동 주택이 있습니다. 단독 주택은 한 세대가 단독으로 사용하는 구조로 된 주택입니다. 공동주택은 각 세대가 하나의 건축물 안에서 생활을 할 수 있는 구조로 된 주 택입니다.

ເຮືອນສາມາດແບ່ງອອກເປັນ 2 ປະເພດ ຄື: ເຮືອນດ່ຽວ ແລະ ເຮືອນລວມ. ສຳລັບເຮືອນ ດ່ຽວແມ່ນເຮືອນສໍາລັບຄອບຄົວດ່ຽວ ທີ່ແຍກອອກຈາກເຮືອນຫຼັງອື່ນ, ສ່ວນເຮືອນລວມ ແມ່ນປະເພດທີ່ຢ່ອາໄສທີ່ຫຼາຍຄອບຄົວ ແຕ່ລະຄອບຄົວ ແມ່ນ ອາໄສຢຕຶກ ຫຼື ບ້ານຫຼັງ ດຽວກັນ.



### 원룸 ต่อาก่รอ

방 하나에 생활에 필요한 최소한의 설비를 갖춘 집입니다. ແມ່ນຫ້ອງໜຶ່ງ ທີ່ປະກອບໄປດ້ວຍ ສິ່ງອຳນວຍຄວາມສະດວກ ທີ່ຈຳເປັນຂັ້ນ ພື້ນຖານ.



### 고시원 โทล์วอม

싸게 방을 얻어 생활할 수 있는 건물입니다. 화장실, 부엌 등을 공동으로 사용합니다.

ແມ່ນຫ້ອງທີ່ສາມາດຫາໄດ້ ໃນລາຄາຖືກ ເຊິ່ງມີ ຫ້ອງນໍ້າ, ເຮືອນຄົວ ແລະ ອື່ນໆ ທີ່ໃຊ້ ຮ່ວມກັນ.





# EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 2 ແມ່ນການຝັງ ແລ້ວເລືອກເອົາຮູບພາບ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ. ກ່ອນອື່ນ ຈຶ່ງກວດເບິ່ງ ຮູບພາບກ່ອນຝັງ.

### [1~2] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.

ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຟັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກເອົາຮບພາບ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບເນື້ອໃນ.

1. 1





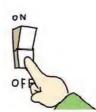




2. 1 ON



(2)









ຂໍ້ 3 ແມ່ນການຝັ່ງບົດສິນທະນາ ແລ້ວລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຂໍ້ 4 ແລະ 5 ແມ່ນການຝັ່ງການປະກາດ ແຈ້ງການ ແລ້ວລື້ອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ. ກ່ອນອື່ນ ຈຶ່ງກວດເບິ່ງຄຳຕອບກ່ອນຟັງ.

3. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈົ່າຟ້າການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.

지금 무슨 문제가 있습니까? ดฐอน์ แม่นมิชันตาตยัງ?

- ① 관리인과 싸웠습니다.
- ② 선풍기가 없어졌습니다.
- ③ 에어컨이 고장 났습니다.
- ④ 휴게실에 에어컨이 없습니다.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

ຈິ່ງຟັງບົດສິນທະນາບົດໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ 2 ຂໍ້.

4. 이 기숙사의 휴게실은 몇 시까지 이용할 수 있습니까? ເຮົາສາມາດນຳໃຊ້ຫ້ອງນັ່ງຫຼິ້ນ ຂອງຫໍພັກນີ້ໄດ້ຮອດຈັກໂມງ?

① 밤 8시

② 밤 10시

③ 밤 11시

④ 밤 12시

5. 이 기숙사의 규칙을 지키지 않은 사람은 누구입니까? ผู้ใดที่ขี่ธักสากิดละขฐบ ຂອງຫໍພັກນີ້?

① 흡연실에서 담배를 피운 지훈

② 기숙사에 고향 친구를 초대한 건우

③ 기숙사 방에서 김밥을 먹은 투안 ④ 기숙사 휴게실에서 커피를 마신 모니카



### ♠ 듣기 대본 เมื่อในบิดฝัງ

- 1. 남: 밤에는 큰 소리로 떠들지 마세요. ຫ້າມໃຊ້ສຽງດັງຕອນກາງຄືນ.
- 2. 여: 난로를 사용한 후에는 반드시 플러그를 뽑아야 합니다. เจ้าต้อากอาการข้ามาให้เถื่อาทำ ถวามร้อม.
- 3. 남: 아유, 더워. 휴게실 에어컨이 또 고장 났네요. ອ່າຢ, ຮ້ອນເດ. ແອຢຫ້ອງນັ່ງຫຼິ້ນ ກໍເພອີກແລ້ວ.
  - 여: 그래요? 날씨가 많이 더워져서 냉방이 안 되면 힘든데……. ແມ່ນບໍ? ອາກາດກໍຮ້ອນຂຶ້ນ, ຖ້າແອໃຊ້ບໍ່ໄດ້ກໍຄືຈະລຳບາກ.
  - 남: 그러게 말이에요. 선풍기라도 가지고 올까요? ก็แม่นแบบนั้นแซะ. ຂ้อยถอนจะเอิจนักฉิมมากิขั?
  - 여: 네, 그럼 부탁해요. 저는 얼른 관리인 아저씨에게 이야기하고 올게요. ໂດຍ. ຊ່ວຍເອົາມາແນ່. ຂ້ອຍກໍຈະໄປບອກ ຜູ້ດແລ ໄວ້ກ່ອນ.

4-5.

남: 관리실에서 알려드립니다. 요즘 기숙사에 규칙을 지키지 않는 사람들이 많은데 모두 신경 써 주세요. 규칙을 다시 말씀 드릴 테니까 잘 듣고 꼭 지켜주세요. 먼저, 담배를 피울 때는 흡연실을 이용해 주시기 바랍니다. 또, 방에서 조리 기구를 사용하면 안 되고요. 외부인을 기숙사에 데리고 올 수 없습니다. 마지막으로 휴게실 이용 시간은 밤 10시까지니까 꼭 지켜주십시오.

ແຈ້ງການຈາກຫ້ອງການບໍລິຫານ. ປະຈຸບັນນີ້ ມີຫຼາຍຄົນທີ່ບໍ່ຮັກສາ ກົດລະບຽບຂອງຫໍພັກ, ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຂໍໃຫ້ທຸກຄົນເອົາ ໃຈໃສ່ຕື່ມ. ພວກ ເຮົາຈະແຈ້ງກົດລະບຽບອີກເທື່ອໜຶ່ງ, ສະນັ້ນ, ກະລຸນາຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ປະຕິບັດຕາມ. ກ່ອນອື່ນ, ກະລຸ ນາໃຊ້ຫ້ອງສຸບຢາ ໃນເວລາສຸບຢາ. ນອກຈາກນີ້, ຫ້າມໃຊ້ເຄື່ອງແຕ່ງກິຢູ່ໃນຫ້ອງ. ຫ້າມພາຄົນນອກເຂົ້າມາໃນຫໍພັກ. ສຸດທ້າຍແມ່ນ ຈຶ່ງຮັກສາກົດລະບຽບ ຂອງຫ້ອງນັ່ງຫຼິ້ນ ທີ່ສາມາດໃຊ້ໂດ້ຮອດຕອນຄຳ ເວລາ 10 ໂມງ.

정답 1. ① 2. ③ 3. ③ 4. ② 5. ②

### 확장 연습 บิดเฝิกตัดเผิ่มเติม

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈິ່ງຟັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສິມກັບຄຳຖາມ.

남자는 지금 무엇을 해야 합니까? ສິ່ງທີ່ຜ້ຊາຍຕ້ອງເຮັດใນຕອນນີ້ແມ່ນຫຍັງ?

- ① 창문을 닫아야 합니다.
- ② 에어컨을 켜야 합니다.
- ③ 선풍기를 꺼야 합니다.
- ④ 플러그를 꽂아야 합니다.

### 🕠 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1.여: 바트 씨, 창문 좀 닫아 줄래요? 지금 에어컨을 켰거든요. ਹੱດ, ਹੈਰਹੀਵਜ਼ਹੀਭਰੂਰੈਂਤੂ ਸ਼ਾਲਾਂ ਨਿਹੈ? ย้อมอากอมนี้เปิดแอยู่.
  - 남: 네, 알겠어요. 그럼 선풍기는 끌게요. เจ้ำ, เอ้าใจแล้ว. ສะນັ้ນ ຂ້ອยปิกนักลิ่มเกิ.
  - 여: 아니요, 지금 사무실이 너무 더우니까 선풍기도 같이 켜 놓는 게 좋을 것 같아요. 퇴근할 때 선풍기하고 에 어컨 플러그 뽑는 거 잊으면 안 돼요.
    - ບໍ່, ຕອນນີ້ ຍ້ອນວ່າຫ້ອງການຮ້ອນຫຼາຍ, ການເປີດພັດລົມໄວ້ນຳແມ່ນຄືຈະດີ. ເວລາເລີກວຽກ ກໍຢ່າລືມຖອດປັກສຽບ ພັດລົມ ແລະ ແອ.



# EPS-TOPIK ลู่ว่า มากอ่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 2 ແມ<sup>່</sup>ນການເບິ່ງຮຸບພາບແລ້ວເລືອກເອົາຄຳສັບ ຫຼື ປະໂຫຍກທີ່ເໝາະສົມ. ຈຶ່ງຄິດທົບທວນເຖິງ ສຳນວນທີ່ໄດ້ຮຽນຜ່ານມາ ແລ້ວລອງຕອບຄຳຖາມ.

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳສັບ ຫຼື ປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ.

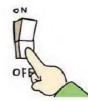
1.



- 에어컨
   냉장고
- ② 세탁기
  - 세탁기

2.

④ 선풍기



- ① 스위치를 켜고 있습니다.
- ② 스위치를 끄고 있습니다.
- ③ 플러그를 꽂고 있습니다.
- ④ 플러그를 뽑고 있습니다.



ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ່ນການຊອກຫາຄຳສັບ ທີ່ເໝາະສົມ ເພື່ອຕື່ມໃສ່ບົດສົນທະນາ. ຂໍ້ 5 ແມ່ນການອ່ານບົດ ເລື່ອງແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ. ຈຶ່ງຄິດທົບທວນເຖິງຄຳສັບ ແລະ ໄວຍາກອນ ທີ່ໄດ້ຮຽນຜ່ານມາ ແລ້ວລອງຕອບຄຳຖາມ.

[3~4]	빈칸에 들어갈	가장 알밎	은 것을	고르십시오.	ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ	ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສດ	ເຕີ່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.
-------	---------	-------	------	--------	--------------------	-----------------	--------------------

- 3.
- 가: 에어컨은 언제부터 사용할 수 있어요? เราสามาก ใส่แอ มับแต่เมื่อใดเข้มติ้มโป?
- 나: 에어컨 같은 \_\_\_\_\_ 시설은 6월 말부터 사용할 수 있어요.

ສິ່ງອຳນວຍຄວາມສະດວກເຊັ່ນ ເຄື່ອງທຳຄວາມເຢັນ ແມ່ນສາມາດໃຊ້ໄດ້ນັບແຕ່ ເດືອນ 6 ເປັນຕົ້ນໄປ.

- ① 난방
- ② 냉방
- ③ 선풍기
- ④ 전기장판

4.

가: 주말에 같이 계단을 청소할까요? อันต้ายอาติดนี้ เธ้าเธัดอะมาในถับ ใดนำกับข้?

나: 네, 그래요. 같이 . เจ้า, เอ๊าแบบนั้มเมาะ. เธ๊าเธัดอะมาไมมำกับ.

- ① 청소합니다
- ② 청소합시다
- ③ 청소했습니다
- ④ 청소해야 합니다
- 5. 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. ຈຶ່ງອ່ານບິດເລື່ອງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

기숙사는 여러 사람이 함께 생활하는 곳입니다. 그러니까 서로 예의를 지키고 다른 사람에게 피해를 주지 않아야 합니다. 늦은 시간에 시끄럽게 떠들지 마십시오. 그리고 시설도 깨끗하게 사용해야 합니다. 샤워실과 세탁실은 항상 깨끗하게 관리합시다.

ຫໍພັກແມ່ນສະຖານທີ່ ທີ່ຄົນຫຼາຍຄົນອາໄສຢູ່ຮ່ວມກັນ. ສະນັ້ນ, ພວກເຮົາຕ້ອງຮັກສາມາລະຍາດ ການຢູ່ຮ່ວມກັນ ແລະ ບໍ່ສ້າງ ຄວາມເດືອດຮ້ອນໃຫ້ແກ່ຜູ້ອື່ນ. ຫ້າມໃຊ້ສຽງດັງໃນເວລາກາງຄືນ ແລະ ຕ້ອງນຳໃຊ້ສິ່ງອຳນວຍຄວາມ ສະດວກຕ່າງໆ ຢ່າງສະອາດ. ຕ້ອງຮັກສາດແລ ໃຫ້ຫ້ອງອາບນ້ຳ ແລະ ຫ້ອງຊັກເຄື່ອງໃຫ້ສະອາດ.

글의 내용과 맞지 않는 것은 무엇입니까? ສິ່ງທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງກັບເນື້ອໃນ ບົດເລື່ອງແມ່ນຫຍັງ?

① 서로 배려해야 합니다.

- ② 시설을 아껴 써야 합니다.
- ③ 시끄럽게 떠들면 안 됩니다.
- ④ 샤워실은 관리인이 청소합니다.



# 확장 연습 បិកជើវាភ័កជើរកំពុរ

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. จิ๋าเลือกเอ๊าถ้าตอบ ที่เพาะสิ้มที่สดตื่มใสบอมพิวาา.

1.	휴게실은 공공장소이므로 휴게실에서는 다른 사람을 배려해야 합니다. 담배를	
	냄새 나는 음식을 먹으면 안 됩니다.	

ຍ້ອນວ່າ ຫ້ອງນັ່ງຫຼິ້ນແມ່ນເປັນສະຖານທີ່ ສາທາລະນະ ຈຶ່ງຕ້ອງຄິດເຖິງຄົນອື່ນ ເວລາຢູ່ຫ້ອງນັ່ງຫຼິ້ນ. ຫ້າມສບຢາ ຫຼື ກິນອາຫານທີ່ມີກິ່ນ.

① 피워야

② 피워서

③ 피우거나

- ④ 피우지만
- 2. 지하철 안에서는 작은 소리로 말해야 합니다. 시끄럽게 다른 사람에게 피해를 줄 수 있습니다.

ຢ່ໃນລົດໄຟໃຕ້ດິນ ຕ້ອງເວົ້າສຽງຄ່ອຍ. ຖ້າລົມກັນສຽງດັງ ຈະເຮັດໃຫ້ເກີດການລົບກວນແກ່ຜ່ອື່ນໄດ້.

① 자면

② 쉬면

③ 떠들면

- ④ 일하면
- 3. 다음 글을 읽고 무엇에 대한 글인지 고르십시오.

ຈິ່ງອ່ານບົດເລື່ອງດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບວ່າ ເປັນບົດເລື່ອງກ່ຽວກັບຫຍັງ.

제가 살고 있는 기숙사에는 세탁실, 샤워실, 식당, 휴게실, 체력 단련실 등이 있습니다. 방에는 침대와 옷장, 책상밖에 없지만 이런 공간이 있어서 기숙사 생활이 편리합니다.

ຫໍພັກທີ່ຂ້ອຍອາໄສຢດຽວນີ້ ແມ່ນມີຫ້ອງຊັກເຄື່ອງ, ຫ້ອງອາບນ້ຳ, ໂຮງອາຫານ, ຫ້ອງນັງຫຼິ້ນ, ຫ້ອງອອກກຳລັງ ກາຍ ແລະ ອື່ນໆ. ເຖິງແມ່ນວ່າ ໃນຫ້ອງຈະມີແຕ່ ຕຽງນອນ, ຕໍ່ໃສ່ເຄື່ອງ ແລະ ໂຕະ, ແຕ່ວ່າ ຍ້ອນມີ ພື້ນທີ່ ສິ່ງອຳນວຍຄວາມສະດວກ ແບບນີ້ ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ການອາໄສ ຢູ່ຫໍພັກມີຄວາມສະດວກສະບາຍ.

① 기숙사 위치

② 기숙사 시설

③ 기숙사 예절

④ 기숙사 규칙

정답 1.③ 2.③ 3.②



#### 발음 museman



## ຈົ່າຕ້າໃຈຟ້າໃຫ້ດີ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

\*ໃນພາສາເກົາຫຼີ ເວລາທີ່ມີພະຍັນຊະນະ 2 ຕົວຕິດກັນ ຈະມີການອອກສຽງທີ່ຫຼາກຫຼາຍ. ແຕວາ ສໍາລັບໃນ ກໍລະນີຕໍ່ໄປນີ້ ແມ່ນຈະບໍ່ມີການປ່ຽນແປງໃນການອອກສຽງ: 'ഺ, ם, ㅇ + ഺ, ם, ㅇ', 'ᡓ + ᡓ', 'ᡓ + ഺ, ם, ㅇ'.

- (1) 언니, 엄마, 빨리
- (2) 설마, 얼마, 설명
- (3) 빨리 하세요.
- (4) 오렌지가 얼마예요?



# 일할 맛이 나요

# ມີຄວາມມ່ວນຊື່ນ ກັບການເຮັດວຽກ

**학습 안내** ถำแนะนำ ในภานธรูน

- 🗆 ຈຸດປະສິງໃນການຮຽນ
- 🗆 ໄລຍາກອນ
- 🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ
- 🗆 ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ການແນະນຳບັນຍາກາດຂອງສະຖານທີ່ເຮັດວຽກ, ການອະທິບາຍກ່ຽວກັບ ຂໍ້ຂັດແຍ້ງ ຂອງເພື່ອນຮ່ວມງານ - 는/(으)ㄴ 편이다. - 다고 하다

ບັນຍາກາດ ຂອງສະຖານທີ່ເຮັດວຽກ, ຂໍ້ຂັດແຍ້ງຂອງເພື່ອນຮ່ວມງານ ຄຳເວົ້ກ່ຽວກັບຊັ້ນຕຳແໜ່ງ ຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກ



끼리 กรูอภัม

· 오랜만에 고향 친구들 끼리 노래방에 갔어요.

ດິນໆ ຈຶ່ງໄດ້ໄປຮ້ອງ

บามกรอทับ.

ຄາຣາໂອເກະກັບໝູໄທ

### 대호 1 ບິດສິນທະນາ 1





ບາຣ ກັບ ຣີຮັນ ກຳລັງສິນທະນາກ່ຽວກັບ ບັນຍາກາດຂອງບໍລິສັດ.

바루 리한 씨 회사는 분위기가 어때요? ธิรัม ขัมยาภาด ຂອງขํฉิสัดเป็นแมอใด?

리한 동료들<mark>끼리 서로 위해 주니까 항상 즐겁게 일하는</mark> 편이에요.

ຂ້ອນຂ້າງມ່ວນຊື່ນ ກັບການເຮັດວຽກ ຢູ່ຕະຫຼອດ ເພາະວ່າ ບັນດາເພື່ອນຮ່ວມງານ ໃຫ້ການຊ່ວຍເຫຼືອເຊິ່ງກັນແລະກັນ.

바루 회사 분위기도 자유로운 편이에요? ขับยาทาด ຂອງข้อสัก ภำล้อมล้าวเป็นอีดสะตะข้?

리한 글쎄요. 규율은 좀 엄격한데요, 윗사람들이 아랫사람을 많이 배려해 줘서 일하기는 편해요.
ບໍ່ແນ່ໃຈ, ລະບຽບການເຮັດວຽກມີຄວາມເຂັ້ມງວດແຕ່ວ່າ ຜູ້ມີຕຳແໜ່ງ ສງກໍໃຫ້ກຽດລກນ້ອງ ສະນັ້ນ ການເຮັດວຽກຂ້ອນຂ້າງສະບາຍ.

바루 정말 부러워요. 그러면 훨씬 일할 맛이 나겠어요. ອິດສາແທ້ເດ, ຖ້າເປັນແນວນັ້ນ, ລົດຊາດການເຮັດວຽກຄືຊິດີເລີຍ

리한 맞아요. 회사 오는 게 즐거우니까 일도 더 잘돼요. ຖືກຕ້ອງແລ້ວ, ເພາະວ່າ ເຂົ້າມາໃນບໍລິສັດແລ້ວ ມີຄວາມເບີກບານ ເຮັດວຽກກໍໄດ້ດີ. 맛이 나다 ມີຄວາມວນຊື້ນກັບ ມັກວຽກໃດວຽກໜຶ່ງ ຫຼື ມີຄວາມວນ ຊື່ນກັບວຽກນັ້ນ.

- 수업 분위기가 좋으니까 요즘 공부할 맛이 나요. ผาะอา ขับยาภาดในภามธรูมดี สะขั้น จี๋าดอามอนจี๋น ภับภาม ธรูมในส่วนนี้.
- · 가족들이 맛있게 먹어 주니까 요즘은 요리할 맛이 나네요. யோ: වා ໄດ້ແຕ່ງອາຫານແຊບໃຫ້ ຄອບຄົວກິນ ສະນັ້ນ ຈຶ່ງມ່ວນຊື່ນ ກັບການແຕ່ງກິນຢູ່ໃນຊ່ວງນີ້.



### ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 리한 씨의 회사 분위기가 어때요? ขั้นยาทาก ในข้อสัก ຂອງธิธันเป็นแนวใก?
- 2. 바루 씨는 왜 리한 씨를 부러워해요? เป็นตยัง บาร จึงอิกสา ธิรัม?

정답 1. 동료들끼리 서로 위해 주니까 즐겁게 일하는 편이에요. 2. 리한 씨의 회사 분위기가 좋아서요.





# 어취 1 ถ้าสับ 1

## 직장의 분위기 ບັນຍາກາດ ຂອງສະຖານທີ່ເຮັດວຽກ



ເຈົ້າຍາກເຮັດວຽກ ໃນບໍລິສັດ ທີ່ມີບັນຍາກາດແບບໃດ? ເຮົາໄປຮຽນຮໍຄຳສັບກ່ຽວກັບບັນຍາກາດຂອງ ສະຖານທີ່ເຮັດວຽກເລີຍບໍ?



동료 ເພື່ອນຮ່ວມງານ



상사 ຫົວໜ້າ



부하

ລກນ້ອງ



사이가 좋다 ຄວາມສຳພັນ ດີ



사이가 나쁘다 ຄວາມສຳພັນ ບໍ່ດີ



격려하다



서로 위해주다 ຊ່ວຍເຫຼືອ ເຊິ່ງກັນແລະກັນ



분위기가 좋다 ບັນຍາກາດດີ



분위기가 나쁘다 ບັນຍາກາດບໍ່ດີ



자유롭다 ເປັນອິດສະຫຼະ



규율이 엄격하다 ກົດລະບຽບ ເຂັ້ມງວດ

- 사장님은 직원들을 격려해 주세요. ชิวซบ้าควมใช้ทำลัฐใจลูกบ้องแก่.
- 동료들이 서로 위해 주니까 분위기가 좋아요 เผาะเผื่อมช่วมงามช่วยเชื้อเชิ่งกับและกับ จึ่งเช้ดใช้บับยาภาดภามเช้ดอฐกดี.
- 회사 규율이 엄격해서 넥타이를 매야 해요. กิดละบรูบ ຂອງบํลิฆัตเช้มวอด สะมั้น ต้องใส่เน็กโซส์.



# ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.

- 1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요. ຈຶ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການເລືອກສຳນວນທີ່ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບອນຫວ່າງ.
  - 1) 가: 리한 씨는 투안 씨랑 안 친한 것 같아요. ຣີຮັນ ຄືວ່າບໍ່ສະໜິດກັບ ຕວນ. 나: 네, 지난번에 말다툼을 한 이후로
    - ແມ່ນແລ້ວ,ຫຼັງຈາກຜິດຖຽງກັນກ່ອນໜ້ານີ້ ຄວາມສຳພັນກໍເລີຍບໍ່ຄ່ອຍດີປານໃດ.
    - ① 사이가 좋아졌어요

② 사이가 별로 안 좋아졌어요

(이)잖아요.

가: 신입사원이 들어왔는데 일이 너무 느려서 답답해요.

나: 많이 가르쳐 주세요. 아직 일을 잘 모르는

- ມີພະນັກງານໃໝ່ເຂົ້າມາແຕ່ວ່າເຮັດວຽກຊັກຊ້າຫຼາຍກໍເລີຍຮ້ສຶກອຶດອັດໃຈ.
- ຈຶ່ງສອນໃຫ້ຫຼາຍໆແດ່ ຍ້ອນຍັງເປັນພະນັກງານຜົ້ນອຍ ບໍ່ຮໍເຮັດວຽກດີເທື່ອເດ.
- ① 상사

② 부하 직원

정답 1)② 2)②



'-는/(으)ㄴ 편이다' ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະ, ຄຳຄນນາມ ເພື່ອຊີ້ບອກວ່າແທນທີ່ຈະເນັ້ນເພື່ອຊອກຫາຂໍ້ເທັດຈິງ, ໃຫ້ຊີ້ບອກວ່າມັນລວມຢ ່ຫຼື ມີຄວາມໃກ້ຄຽງໃນດ້ານໃດໃສ່ແທນ.

동사(ถำทำมะ)	형용사(ถ้าถุมมาม)		
-는 편이다	자음(ພະยัນຊະນະ) → −은 편이다	모음(ສະຫຼະ) 자음(ພະຍັນຊະນະ) 'ㄹ' → <b>- ∟ 편이다</b>	
많이 먹다 → 많이 먹 <b>는 편이다</b> 자주 가다 → 자주 가 <b>는 편이다</b> 잘 만들다 → 잘 만드 <b>는 편이다</b>	좋다 → 좋 <b>은 편이다</b>	크다 → <b>큰 편이다</b> 멀다 → <b>먼 편이다</b>	

ສ່ວນຫຼາຍຕໍ່ໜ້າຂອງຄຳກຳມະມັກຈະມີຄຳວິເສດ ເຊັ່ນ '잘, 잘 못, 많이, 자주' ເຫຼົ່ານີ້ເປັນຕົ້ນ.

- ・가: 비빔밥을 좋아하세요? เจ้ามักบิบิมขับบ้?
- 나: 네, 자주 먹는 편이에요. เจ้า, ล้อยมัก ก็มเลื้อยๆ.
- ㆍ가: 지훈 씨 일하는 곳은 어때요? บ่อมเร็ดอฐกลอฐจิธมเป็นแมอใด?
  - 나: 분위기가 좋은 편이에요. ขั้นยาภาดล้อนล้าาดิ.
- · 한국의 여름 날씨는 비가 오고 **더운 편이에요**. ຢູ່ເກົາຫຼີລະດູຮ້ອນຂ້າງມີຝົນ ແລະ ຮ້ອນ.



# ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-는/(으)ㄴ 편이다' ແລ້ວບໍ? ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນຄືດັ່ງຕົວຍ່າງ.

2. '-는/(으) \_ 편이다'를 사용해서 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.

ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-는/(으)ㄴ 편이다' ຄືດັ່ງຕົວຢ່າງ.





- 가: 직장 분위기가 어때요? ขั้นยาภาก ในที่เรัดอรูก เป็นแนอใด?
- 나: 자유로운 편이에요. ສະບາຍມີອິດສະຫຼະດີ.









정답 1) 분위기가 나쁜 2) 서로 위해주는 3) 규율이 엄격한 4) 분위기가 좋은

#### 유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

손발이 잘 맞아요. ເຂົ້າຂາກັນດີ.

가: 투안 씨 팀은 항상 분위기가 좋은 것 같아요. ທີມງານຂອງ ຕວນ, ຄືວ່າມີບັນຍາກາດດີຢຸເລື້ອຍໆ.

나: 네, 팀원들끼리 손발이 잘 맞아요. แม่มแล้ว, ທີມງານດຽວກັນແຮງເຂົ້າຂາກັນດີ.

지훈



하도 의미기

ໃຂ່ເນັ້ນໜັກຄຳເວົ້າ

ທີ່ຮນແຮງ ຫຼື ຫຼວງຫຼາຍ. • 하도 바빠서 밥 먹을

시간도 없다.

ຫຍຸງສຸດໆ ບໍ່ມີເວລາຮອດກິນເຂົ້າ.



ຈີຮນ ກຳລັງຖາມ ຕວນ ກ່ຽວກັບເລື່ອງທີ່ຜິດຖຽງກັບ ບາຣ, ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຟັງບົດສິນທະນາສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມຫຼັງ.

지훈 투안 씨, 조금 전에 바루 씨하고 왜 싸운 거예요?

ຕວນ, ມື້ກີ່ນີ້ເປັນຫຍັງ ຈຶ່ງຜິດກັບ ບາຣ?

별일 아니에요. 바루 씨가 제 말에 대답을 하도 안 해서 저를 무시하는 줄 알았어요. 그런데 기계 소리 때문에 못 들었다고 하더라고요.

> ข่มีเลื่อๆพยัง, ขาธุ ข่ตอบถวามล้อยจักถวาม ล้อยเลียถึกว่า ລາວຕັ້ງເຮັດບໍ່ສິນໃຈຂ້ອຍ ແຕ່ລາວເວົ້າວ່າ ບໍ່ໄດ້ຍິນ ຍ້ອນສຽງຈັກດັງໂພດ.

아, 그럼 서로 오해한 거네요. 이젠 화해했지 87

ໂອຍ, ຄັນຊັ້ນກໍເປັນການເຂົ້າໃຈຜິດກັນຊື່ໆ, ແຕ່ດຽວນີ້ ປັບຄວາມເຂົ້າໃຈກັນແລ້ວບໍ?

그럼요. 저도 사과했고, 바루 씨도 미안하다 투안 고 했어요. ແນ່ນອນຢູ່ແລ້ວ, ຂ້ອຍ ກໍໄດ້ຂໍໂທດແລ້ວ, ບາຣ ກໍໄດ້ວ່າ

잘했어요. 동료끼리 잘 지내야지요. 지훈 ດີແລ້ວ, ເພື່ອນຮ່ວມງານດຽວກັນ ຕ້ອງມີຄວາມປອງດອງກັນ. -더라고요 แทโอ

ເປັນຄຳທີ່ໃຊ້ບອກຄ<sup>ຸ່</sup>ສິນທະນາ ກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ຕົນເອງ ມີປະສົບ ການມາກ່ອນ ໃນອະດິດ ແລະ ຍັງເປັນຄວາມຈິງຢ່ໃນປະຈຸບັນ.

• 한국 음식이 참 맛있다고 하더라고요 ອາຫານເກົາຫຼີ ແຊບແທ້ໂອ.



# ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

ຂໍໂທດເຂັ່ນກັນ.

- 1. 바루 씨는 왜 투안 씨의 말을 못 들었어요? บาธุ เป็นพยัง ถิย์ใต้ยืมถำเวิ๋า ຂອງตอน?
- 2. 투안 씨와 바루 씨는 서로 화해했어요? ตอมทับ บาธุได้ปับคอามเลิ้าใจทับแล้อบํ?

정답 1. 기계 소리 때문에 못 들었어요. 2. 네, 두 사람은 서로 화해했어요.

Tip 간접화법 ການເວົ້າຊໍ້າຄືນ

간접화법은 다른 사람의 말을 옮겨 말할 때 사용하는 화법으로 문장의 종결 유형에 따라서 다르게 실현된다. 옮겨 말하는 문 장이 평서문일 때는 '-다고 하다'를, 명령문일 때는 '-(으)라고 하다'를, 의문문일 때는 '-냐고 하다'를, 청유문일 때는 '-자고 하다'를 사용한다.

ການເວົ້າຊົ່າຄືນ ເປັນວິທີການເວົ້າ ໃນເວລາເອົາຄຳເວົ້າ ຂອງຄົນອື່ນມາເວົ້າຄືນ ເຊິ່ງມັນຈະແຕກຕ່າງກັບ ປະໂຫຍກເດີມຕາມຊະນິດ ຫຼື ປະເພດ ຂອງປະໂຫຍກນັ້ນ, ເວລາຈະເວົ້າປ່ຽນແທນ ປະໂຫຍກບອກເລົ່າ ຈະໃຊ້ກັບ '-다고 하다'; ປະໂຫຍກຄຳສັ່ງຈະໃຊ້ກັບ '-(으)라고 하다'; ปะโตยกถ้ำฤาม จะใจ้กับ '-나고 하다' และ ปะโตยกรักสอบ จะใจ้กับ '-자고 하다'.





ຄຳສັບ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ການຄັດແຍ່ງ ກັບເພື່ອຮ່ວມງານ ໃນສະຖານທີ່ເຮັດວຽກມີແບບໃດແດ່ ພວກເຮົາ ໄປຮຽນຮໍ້ນໍາກັນເລີຍບໍ?









ใจธาย



ราย

• 장난이 심한 동생 때문에 화가 났어요. 그래서 동생에게 화를 냈어요.

ໃຈຮ້າຍ ຍ້ອນນ້ອງຢອກຮນແຮງເກີນໄປ, ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຮ້າຍໃຫ້ນ້ອງ.



오해하다 ເຂົ້າໃຈຜິດ



ປັບຄວາມເຂົ້າໃຈ

• 엄마는 내가 꽃병을 깼다고 오해했지만 곧 오해를 풀었어요.

ແມ່ເຂົ້າໃຈຜິດວ່າ ຂ້ອຍເຮັດໂຖດອກໄມ້ແຕກ ແຕ່ແມ່ ກໍຄິງໄດ້ເຂົ້າໃຈໃນເວລາຕໍ່ມາ.



ป๋อยถา



짜증을 내다 ງຸດງິດ



싸움을 하다



ຖຽງກັນ

- 친구끼리 서로 **싸움을 하면** 안 돼요. ຖ້າເປັນໝຸດຽວກັນ ແລ້ວຕີກັນບໍ່ໄດ້.
- 사소한 일 때문에 말다툼을 했어요. ພິດຖຽງກັນ ຍ້ອນເລື່ອງໄຮ້ສາລະ.



ຂໍໂທດ



화해하다 ຄືນດີກັນ

• 친구에게 미안하다고 사과하고 우리는 서로 화 해했어요.

ຂ້ອຍ ເວົ້າຂໍໂທດກັບໝູ່ ແລະ ພວກເຮົາຄືນດີກັນແລ້ວ.



# ຈິ່ງຄິດທົບທວນເຖິງຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງອີກຄັ້ງໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງບໍ?

1.	빈칸에	맞는	표현을	골라	대화를	완성	하세요
----	-----	----	-----	----	-----	----	-----

ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການເລືອກສຳນວນທີ່ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

가: 둘이 왜 싸운 거예요? ເປັນຫຍັງສອງຄົນຈຶ່ງຜິດກັນ? 나: 제 잘못이에요. 제가 바루 씨 말을 \_\_\_\_\_

. ຂ້ອຍຜິດເອງ, ຂ້ອຍເຂົ້າໃຈຜິດບາຣເອງ.

① 오해했어요

② 오해를 풀었어요

2)

가: 지훈 씨하고 싸웠어요? เจ้าโด้ติ จิธมข้? 나: 자꾸 저를 무시하는 것 같아서 참다가

ຄືວ່າຢາກເຮັດໃສ່ຂ້ອຍຢູ່ຕະຫຼອດ ອົດບໍ່ໄດ້ກໍໃຈຮ້າຍ.

① 화를 냈어요

② 화해했어요



'-다고 하다' ມັນໃຊ້ໃນເວລາທີ່ເອົາຄຳເວົ້າຂອງຜ້ອື່ນມາເວົ້າອີກເທື່ອໜຶ່ງ. ກໍລະນີເປັນປະໂຫຍກບອກເລົ່າແມ່ນໃຊ້ '-다고 하 다', ภาละอะดิดแม่นใส้ '-았/었다고 하다', และ ภาละอะมาถิดเธ๋าใส้ 'ถำถนนาม/ถำทำมะ -(으)ㄹ 거라고 하다'.

동사(ถำทำมะ)	형용사(ถ้าถุมมาม)	명사(ถำงาม)	
-ㄴ/는다고 하다	-다고 하다	자음(ພະຍັນຊະນະ) 모음(ສະຫຼ → 이라고 하다 → 라고 하	
가다 <b>→ 간다고 하다</b> 먹다 <b>→</b> 먹 <b>는다고 하다</b>	바쁘다 → 바쁘 <b>다고 하다</b> 많다 → 많 <b>다고 하다</b>	학생 → 학생 <b>이라고 하다</b> 가수 → 가수 <b>라고 하다</b>	

- · 이 사람이 한국에서 가장 인기 있는 가수라고 해요. ເຂົາເຈົ້າເວົ້າວ່າ ຜົ້ນີ້ເປັນນັກຮ້ອງທີ່ໂດ່ງດັງທີ່ສຸດໃນເກົາຫຼີ.
- · 가: 투안 씨는 이제 고향에 돌아가는 거예요? วิธะ จะกับบ้ามเกิดข้?
- 나: 네, 다음 달에 고향으로 간다고 해요. เจ้า, ລາວເວົ້າວ່າ ລາວຈະກັບບ້ານເກີດເດືອນໜ້າ.
- 가: 요즘 공장이 좀 바빠진 것 같아요. ຊ່ວງນີ້ ຢູ່ໂຮງງານຄືຊິຫຍັງຫຼາຍ.
  - 나: 네, 주문이 늘어서 일이 좀 많다고 해요. ແມ່ນແລ້ວ. ໄດ້ຍິນວ່າ (ລຸກຄ້າ) ສັ່ງຂອງເພີ່ມ ວຽກກໍເລີຍຫຼາຍຂຶ້ນ.



# ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-다고 하다' ແລ້ວບໍ? ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ປະໂຫຍກໃຫ້ຄົບຖ້ວນຄືດັ່ງຕົວຢ່າງ.

2. '-다고 하다'를 사용해서 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.

ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-다고 하다' ຄືດັ່ງຕົວຍ່າງ.





투안 씨가 수피카 씨하고 말다툼을 하다. ตอม ผิกฤรูวุทับ สมิทา. 투안 씨가 수피카 씨하고 말다툼을 했다고 해요.

ລາວເວົ້າວ່າ ຕວນ ກັບ ສພິກາ ຜິດຖຽງກັນ.

1)	1		
	A.	a	1
	1		7
	Sun's	A	

투안 씨가 이반 씨하고 화해하다

수피카 씨가 투안 씨를

이반 씨가 수피카 씨에게 사과하다

투안 씨가 이반 씨하고 싸움을 하다

정답 1) 투안 씨가 이반 씨하고 화해했다고 해요. 2) 수피카 씨가 투안 씨를 때렸다고 해요.

3) 이반 씨가 수피카 씨에게 사과했다고 해요. 4) 투안 씨가 이반 씨하고 싸움을 했다고 해요.



#### 직장 분위기에 대한 글입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

ບົດເລື່ອງກ່ຽວກັບ ບັນຍາກາດໃນສະຖານທີ່ເຮັດວຽກ, ຈຶ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

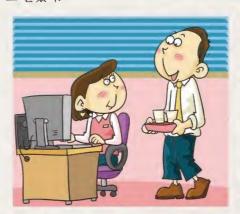
NEWS TIMES

# 신바람 나는 직장 분위기 만들기

TREAT ON TO THE TENTON TO THE TREAT OF THE

인주시가 활기찬 직장 분위기를 만들기 위해 직원들을 대상으로 다양한 행사를 마련하여 주위의 관심을 모으고 있다. 인주시는 '생일 케이크 선물하기', '동료와 함께 커피 한 잔'과 같은 행사를 통해 직원들이 출근하고 싶은 직 장이 되도록 노력하고 있다. 가을에는 '야구장 가기', '영화 보기' 등과 같이 많은 직원들이 함 께 할 수 있는 행사를 준비하고 있다. 인주시 의 김민수 시장은 직장 분위기도 이제는 윗사 람이 주도하던 엄격한 분위기에서 직 워들이

행복해 할 수 있는 분위기로 바뀌어야 한다 고 말했다.



## ການສ້າງບັນຍາກາດ ໃນສະຖານທີ່ເຮັດວຽກໃໝ່ໃຫ້ສຶດຊື່ນ

ເພື່ອຈະສ້າງສະພາບແວດລ້ອມ ໃນການເຮັດວຽກໃຫ້ສົດໃສ ຢູ່ໃນເມືອງ ອິນຈ ໃນປະຈຸບັນ ກຳລັງເກັບລວບລວມຄວາມສົນໃຈ ໃນກິດຈະກຳຕ່າງໆ ໃຫ້ແກ່ບັນດາພະນັກງານ ເຊິ່ງກຳລັງພະຍາຍາມ ເຮັດໃຫ້ມັນກາຍເປັນສະຖານທີ່ ຕ້ອງການເຂົ້າມາ ເຮັດວຽກ ໂດຍຜ່ານກິດຈະກຳຕ່າງໆ; ເປັນຕົ້ນແມ່ນ ກິດຈະກຳການໃຫ້ຂອງຂວັນເຄັກ ວັນເກີດ ເມືອງ ອິນຈ; ກິດຈະກຳການ ນັ່ງກິນກາເຝຣ່ວມກັນ ຂອງພະນັກງານ. ຍັງໄດ້ກະກຽມກິດຈະກຳ ທີ່ບັນດາພະນັກງານຫຼາຍຄົນ ສາມາດເຂົ້າຮ່ວມໄດ້ ເຊັ່ນ: ໃນລະດໃບໄມ້ຫຼິ່ນ "ໄປເບິ່ງການແຂ່ງຂັນກິລາເບສບອນ" ຫຼື ເບິ່ງໜັງເລື່ອງຕ່າງໆ ເຊິ່ງ ທ່ານ ຄິມມິນຊ ເຈົ້າເມືອງ ອິນຈ ຍັງໄດ້ເວົ້າຕື່ມວ່າ: ຕັ້ງແຕ່ນີ້ຕໍ່ໄປ ພວກເຮົາຕ້ອງປ່ຽນສະພາບແວດລ້ອມ ທີ່ບັນດາພະນັກງານ ມີແຕ່ຄວາມສກ ແທນທີ່ສະ ພາບແວດລ້ອມ ທີ່ມີແຕ່ຫົວໜ້າສັ່ງການຍ່າງເຂັ້ມງວດ ຄື່ດັ່ງທີ່ຜ່ານມາ.

#### 1. 다음 중 인주시의 신바람 나는 직장 문화 이벤트가 아닌 것은 무엇입니까?

ຕໍ່ໄປນີ້ ແມ່ນຫຍັງ ທີ່ບໍ່ແມ່ນກິດຈະກຳ ທາງວັດທະນະທຳ ການເຮັດວຽກໃໝ່ໆ ຂອງ ເມືອງ ອິນຈ?









3



(4)





# 직장 내에서의 호칭

ຊັ້ນຕຳແໜ່ງຢ່ໃນບ່ອນເຮັດວຽກ

회사에서는 사람들을 부를 때 직책에 '-님'을 붙이세요. 예를 들면 '사장님, 부장님, 과장님, 대리님, 주임님, 반장님' 이렇게 부르면 됩니다.

ຈິ່ງຕື່ມ '-님' ໃສ່ຕຳແໜ່ງໃນເວລາຮ້ອງຄົນຢ່ໃນບໍລິສັດ, ຕົວຢ່າງ ການຮ້ອງຊື່ງໃນຕຳແໜ່ງຕ່າງເຊັນ: ທ່ານ ຫົວໜ້າ, ທ່ານຮອງຫົວໜ້າ, ທ່ານຫົວໜ້າພະແນກ, ທ່ານຫົວໜ້າສາຂາ, ທ່ານຫົວໜ້າຈ, ທ່ານຫົວໜ້າຫ້ອງ.



동료나 비슷한 직급의 사람 부를 때 이름에 '씨'를 붙이세요. 예를 들면 '투안 씨', '지훈 씨' 이렇게 부르면 됩니다. '씨'를 붙일 때는 성을 붙이지 않아도 됩니다.

ເວລາຮ້ອງຊື່ຄົນເພື່ອນຮ່ວມງານທີ່ຢ່ໃນຕຳແໜ່ງດຽວກັນໃຫ້ຕື່ມ '씨່' ใສ່ຫຼັງຊື່ ຕົວຢ່າງ: ตอบ 씨่; จิธม 씨่; ເວລາຕື່ມ ຟ|ໃສ່ກັບຊື່ແລ້ວບໍ່ຈຳເປັນເອີ້ນຮອດນາມສະກນກຳໄດ້.



그러나 직장 밖에서는 개인적으로 친한 사람에게는 '형', '누나'와 같은 호칭을 사용하여 친근함 을 표기하기도 합니다.

ແຕ່ວ່າຢຸ່ນອກສະຖານທີ່ບ່ອນເຮັດວຽກ ມັກຈະຮ້ອງວ່າ "ອ້າຍ"ຫຼື "ເອື້ອຍ"ກັບຄົນທີ່ສະໜິດແລະຍັງເປັນລັກສະນະທີ່ເປັນ ກັນເອງ ຫຼື ເປັນມິດທີ່ດີອີກດ້ວຍ.



#### 갈등 해결 방법 ວິທີແກ້ໄຂຂໍ້ຂັດແຍ້ງ

서로 다르다는 것을 인정하세요. '상대가 틀려서'가 아니라 '서로 다르기' 때문이에요. ໃຫ້ເຂົ້າໃຈວ່າ ແຕ່ລະຄົນແມ່ນແຕກຕ່າງກັນ. ບໍ່ແມ່ນຝ່າຍກົງກັນກັນຂ້າມຜິດ ແຕ່ຍ້ອນວ່າແຕ່ລະຄົນມີຄວາມແຕກຕ່າງ ກັນ.



이야기를 잘 들어 주세요. 상대방의 생각, 감정, 상황 등에 대해 정확히 이해하면 갈등의 원인을 찾을 수 있어요.

ຈຶ່ງຟັງສືນທະນາໃຫ້ດີ, ຖ້າເຂົ້າໃຈລະອຽດກ່ຽວກັບ ສະຖານະການ, ຄວາມຮ້ສຶກ, ຄວາມຄິດ ຂອງຄູ່ກໍລະນີ ແລ້ວຈະສາ ມາດຊອກຫາສາເຫດ ຂອງຄວາມຂັດແຍ້ງໄດ້.



자신의 입장 상황, 가치관 등에 대해 상대에게 적극적으로 공개하고 정확히 알리기 위해 노력하

ຈິ່ງພະຍາຍາມເຮັດໃຫ້ຝ່າຍກິງກັນຂ້າມຮໍ ກ່ຽວກັບຄວາມສຳຄັນ ຫຼື ສະຖານະການ ຂອງຕົນອອກມາຢ່າງລະອຽດ ສດກົກສດປາຍ.



부탁이나 거절을 할 때는 '미안합니다만', '죄송합니다만' 등의 용어로 시작하는 것이 좋아요. ເວລາຈະຂໍຮ້ອງ ຫຼື ເວລາຈະປະຕິເສດໃຫ້ໃຊ້ຄຳເວົ້າທີ່ວ່າ: ຂໍໂທດ; ຂໍໂທດເດີ ຂື້ນຕົ້ນກ່ອນ ຈະເປັນການດີກວ່າ.



화가 나면 숫자를 1부터 10까지 세어 보세요. 화를 참지 못하면 나중에 후회하는 일이 생길 거예요. ຖ້າຢາກຮ້າຍໃຫ້ນັບເລກ ແຕ່ 1 ເຖິງ 10 ລອງເບິ່ງ; ຖ້າອົດຮ້າຍບໍ່ໄດ້ ມັນຈະເກີດບັນຫາ ທີ່ເສຍໃຈມາພາຍຫຼັງ.





# EPS-TOPIK 듣기 ผากฝั่ງ EPS-TOPIK



ຄຳຖາມຂໍ້ 1 ຫາ 2 ແມ່ນເປັນການເບິ່ງຮູບ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. ກ່ອນການຟັງ ຈິ່ງກວດກາເບິ່ງຄຳຖາມກ່ອນ.

#### [1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ.



1.



이 사람은 누구입니까? ถิ่มขึ้นมุ่มใน?

1

(2)

(3)

(4)

2.



이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? กรูอม์, ถิ่มมิ์ กำลัງเຮັດຫຍັງ?

1

(2)

(3)

(4)



ຄຳຖາມຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ່ນໃຫ້ເລືອກເອົາຄຳເວົ້າຕໍ່ໄປ ທີ່ເໝາະສົມ. ສ່ວນ ຂໍ້ 5 ແມ່ນເປັນການຝັງບົດ ສົນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຮຸບພາບ ທີ່ເໝາະສົມ. ກ່ອນການຝັງ ຈຶ່ງກວດເບິ່ງເນື້ອໃນ ຄຳຕອບອີກຄັ້ງ ໜ່າກ່ອນ.

#### [3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈົ່ງຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ.

- 3. ① 그건 오해예요.
  - ③ 오해가 풀려서 다행이에요.
- 4. ① 네, 규율이 좀 엄격해요.
  - ③ 상사가 좀 무서운 편이에요.

- ② 벌써 화해했어요.
- ④ 빨리 화해했으면 좋겠어요.
- ② 네, 서로 위해 주는 편이에요.
- ④ 분위기가 자유로운 편은 아니에요.

#### 5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.

#### 남자의 회사의 분위기는 어떻습니까?

ບັນຍາກາດໃນບໍລິສັດ ຂອງຜູ້ຊາຍຄົນນັ້ນ ເປັນແນວໃດ?

1



(2)



(3



4





#### ♠ 듣기 대본 เมื่อในบิดฝั่ງ

- 1. ① 남: 상사입니다. ที่ แม่มต๊อซ้า.
  - ② 남: 동료입니다. ນີ້ แม่มเผื่อมธ่วมฐาม.
  - ③ 남: 윗사람입니다. ນີ້ ແມ່ນຜົມີຕຳແໜ່ງສງ.
  - ④ 남: 부하 직원입니다. ที่ แม่นผะนักงานสั้นผน้อย.
- 2. ① 여: 때리고 있습니다. กำลังติบกับย่.
  - ② 여: 화를 내고 있습니다. กำลัวร้ายย่.
  - ③ 여: 사과를 하고 있습니다. กำลัวอัโทกย์.
  - ④ 여: 싸움을 하고 있습니다. กำลักติภัมย์.
- 3. 남: 죄송해요. 제가 오해를 했어요. ຂໍໂທດ, ຂ້ອຍເຈົ້າໃຈຜິດ.
- 4. 여: 직장 분위기가 좋은 편인 것 같아요. ขั้นยาภาด ย่ในข่อมเร็ดอาก ล้อมล้ำวูอ่าดิ.
- 5. 남: 수피카 씨 회사는 어때요? ຊມີກາ ย่ในบำลิสัก เป็นแนอใก?
  - 여: 동료들이 너무 좋아요. 서로 위해 주고, 배려해 주는 편이에요. ເພື່ອນຮ່ວມງານທຸກຄົນ ດີຫຼາຍ, ຂ້ອນຂ້າງເບິ່ງແຍງ ຊ່ວຍເຫຼືອເຊິ່ງກັນແລະກັນດີ.
  - 남: 정말 부럽네요. ອິດສາແທ້ເດ.

정답 1. ② 2. ② 3. ③ 4. ② 5. ①

## 확장 연습 บิดเฝิกตัดเพิ่มเติม



1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.

ຈົ່າຟ້າບົດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ.

남자의 회사는 분위기가 어떻습니까? ขับยาภาดลอาข์จิสักผ์สายถิ่มนั้น เป็นแนวใด?

- ① 상사가 엄격합니다.
- ② 일이 많지 않습니다.
- ③ 동료들끼리 잘 지냅니다.
- ④ 규율이 아주 엄격합니다.

#### 화장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 여: 바트 씨 회사는 분위기가 어때요? ขักท์ ขั้นยาภากภามเร็ดอรูก ในข้ ລิສັດเป็นแนวใด?
  - 남: 좋아요. 동료들끼리 사이도 좋고 상사들도 많이 배려해 줘요. 그래서 일이 많아도 모두들 즐겁게 일해요. ດີ, ໜ່າເພື່ອນຮ່ວມງານກໍດີ ແລະ ຫົວໜ້າກໍກໍໃຫ້ກຽດ ສະນັ້ນ ເຖິງແມ່ນວ່າວຽກຫຼາຍ ແຕ່ໜົດທຸກຄົນກໍເຮັດວຽກຢ່າງມີຄວາມສຸກ.
  - 여: 정말 부러워요. 우리 회사는 규율이 엄격해서 회사 분위기가 딱딱하거든요. ອິດສາເຈົ້າແທ້ໆ. ບໍລິສັດຂອງຂ້ອຍ ມີກິດລະບຽບຫຼາຍບັນຍາກາດ ໃນການເຮັດວຽກ ແມ່ນແບບແຂງກະດ້າງ.





# EPS-TOPIK ลู่ว่า มากล่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 2 ແມ<sup>່</sup>ນເປັນການເບິ່ງຮຸບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳສັບ ທີ່ເໝາະສົມ. ຈົ່ງຄິດທວນຄືນເບິ່ງຄຳສັບທີ່ ໄດ້ຮຽນຜ່ານມາ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳສັບ ຫຼື ປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ.



① 상사 ② 부하

③ 동료 ④ 친구



- ① 때리고 있습니다.
- ② 사과를 하고 있습니다.
- ③ 말다툼을 하고 있습니다.
- ④ 다른 사람에게 맞고 있습니다.



ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ່ນໃຫ້ເລືອກເອົາຄຳສັບ ທີ່ເໝາະສົມ. ສ່ວນ ຂໍ້ 5 ແມ່ນອ່ານບົດເລື່ອງ ແລ້ວໃຫ້ເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ.

	4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.
3.	여: 아직도 수미 씨에게 화가 났어요? ຍັງຢາກຮ້າຍໃຫ້ ຊຸມີ ຍຸ່ນໍ? 남: 아니요, 벌써 ນໍ່, ຄືນດີກັນແລ້ວ.
	① 오해했어요 ② 화해했어요 ③ 짜증을 냈어요 ④ 싸움을 했어요
4.	남: 수미 씨 직장은 규율이 엄격한 편이에요? ຊຸມີ, ລະບຽບຂອງບ່ອນເຮັດວຽກ ຂ້ອນຂ້າງເຂັມງວດບໍ? 여: 아니요, 좀 그래서 출퇴근 시간이 따로 없어요. ບໍ, ຂ້ອນຂ້າງເປັນອິດສະຫຼະ, ດັ່ງນັ້ນ ຈຶ່ງບໍ່ມີການກຳນົດເວລາເຂົ້າວຽກ-ເລີກວຽກໄວ້ເລີຍ.
5. C	① 나빠요 ② 엄격해요 ③ 위해줘요 ④ 자유로워요 다음 질문에 답하십시오. ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນຶ້.
	좋은 직장 분위기를 만들기 위해서는 모든 사람의 노력이 필요합니다. 직장에서는 서로에게 웃는 얼굴로 이야기하는 게 좋습니다. 그리고 서로를 배려하는 마음을 갖는다면 화내는 일이 없어질 것입니다.
	ເພື່ອເປັນການສ້າງບັນຍາກາດ ໃນສະຖານທີ່ການຮັດວຽກ ໃຫ້ດີຂຶ້ນ ທຸກຄົນຈຶ່ງຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ ມີຄວາມພະຍາຍາມ, ການໂອ້ລົມກັນ ໃນບ່ອນເຮັດວຽກ ດ້ວຍໃບໜ້າທີ່ຍື້ມແຍ້ມແຈ່ມໃສ່ ແມ່ນຈະດີຫຼາຍ; ຖ້ຳທຸກຄົນມີຈິດໃຈທີ່ໃຫ້ກຽດ ເຊິ່ງກັນແລະກັນແລ້ວ ຈະບໍ່ມີເລື່ອ ງທີ່ຈະຢາກຮ້າຍເກີດຂຶ້ນໄດ້ ① ກ່ອນທີ່ຈະຮ້າຍຕ້ອງຄິດເຖິງ ຈິດໃຈຂອງຝ່າຍກົງກັນ ຂ້າມຕື່ມກ່ອນ ສິ່ງຕ່າງໆເຫຼົານັ້ນ ເປັນວິທີທີ່ຈະສ້າ ງບັນຍາກາດມ່ວນຊື່ນ ໃນບ່ອນເຮັດວຽກນັ້ນເອງ.
	③에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳທີ່ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ ③.

③ 배려하기

④ 오해하기

① 웃기

② 화내기



# 확장 연습 បិកដើរាគ័កដៅ្វរពើរ

~3] 빈칸에 들어갈 가장 알밎	은 것을 고르십시오. ຈິ່ງເລືອກເອົາ	າຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.
저는 고향에 있는 가족0 좀 좋아집니다.	생각날 때을/를	봅니다. 가족들 얼굴을 보면 기분이
ເວລາຂ້ອຍຄິດຮອດບ້ານເກີດ ກໍຈະເ	ອີາຮຸບຄອບຄີວອອກມາເບິ່ງ. ຖ້າຫາກໄດ້ເຫັ	ານໜ້າ ຄອບຄົວແລ້ວ ເຮັດໃຫ້ອາລົມ ດີຂຶ້ນ.
① 신문	② 사진	
③ 영화	④ 통장	
야기를 나눕니다.	주 좋습니다. 동료들끼리 ดຂອງພວກເຮົາ ดิฐายๆ. ໝຸ່ເພື່ອນຮ່ວມງາ	ການທຸກຄົນ ຍົ່ມແຍ້ມແຈ່ມໃສ ຢູ່ຕະຫຼອດ
① 서로	② 벌써	
③ 전혀	④ 아직	1
직장에서 즐겁게 이야기하는 것이 좋습니		중요합니다. 서로 배려하고 웃으면서

ໃນບ່ອນເຮັດວຽກ ສິ່ງສຳຄັນທີ່ສຸດຄື ໝູ່ເພື່ອນຮ່ວມງານນຳກັນ ເຮັດວຽກຮ່ວມກັນຢ່າງມີຄວາມສຸກ, ມີຄວາມເອົາໃຈໃສ່ ເຊິ່ງກັນ

① 정리하니까

② 정리하려면

③ 생활하니까

④ 생활하려면

정답 1.② 2.① 3.④



## 발음 ការមេខកន្យា



ແລະ ກັນ ຍົ້ມແຍ້ມແຈ່ມໃສ, ເວົ້າຈາສົນທະນາດີນຳກັນ ເປັນສິ່ງທີ່ດີ.

# ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຝັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

ໃນພາສາເກົາຫຼີ ເມື່ອສອງພະຍັນຊະນະມາຄວບກັນ ຈະຜັນສຽງໄດ້ຫຼາຍແບບ. ແຕ່ວ່າ ໃນກໍລະນີ ພະຍັນ ຊະນະເຄົ້າ + ພະ ຍັນຊະນະສຽງສັ້ນ ຈະບໍ່ມີການອອກສຽງຫຼາຍແບບແຕ່ຢ່າງໃດເລີຍ.

- (1) 딸기, 얼굴, 날개, 갈비
- (2) 슬기, 즐기다, 질기다
- (3) 딸기가 맛있어요.
- (4) 즐거운 방학이에요.



# 오늘 회식을 하자고 해요

ມື້ນີ້ ຂ້ອຍໄດ້ຮັບແຈ້ງວ່າ ພວກເຮົາຈະມີງານລ້ຽງຫ້ອງການ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

ການປະກາດກ່ຽວກັບ ວັນເວລາງານລົ້ຽງຫ້ອງການ, ການນໍາສະເໜີ

ພະນັກງານໃໝ່

🗆 ໄລຍາກອນ

- 자고 하다, -(으)라고 하다

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

ງານລ້ຽງຫ້ອງການ, ການປະຊຸມ ຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກ

ວັດທະນາທຳງານລ້ຽງຫ້ອງການຂອງເກົາຫຼີ □ ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ



# 대화 1 ບິດສິນທະນາ 1

Track 121



ຫົວໜ້າໂຮງງານ ກຳລັງປະກາດກ່ຽວກັບວັນເວລາງານລ້າງ ຂອງບໍລິສັດ ໃຫ້ກັບບັນດາພະນັກງານ. ກ່ອນ ອື່ນ ຈິ່ງຝັ່ງບົດສິນທະນາ ກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

공장장 여러분, 이번 주 금요일 저녁에 회식하자고 한 거 모두 기억하시지요? 한 명도 빠짐없이 참석하는 겁니다!

ສະບາຍດີທຸກຄົນ, ໃນວັນສຸກຂອງອາທິດນີ້ ຕອນແລງ ຈະມີງານລ້ຽງ ຂອງບໍລິສັດ ທຸກຄົນຍັງຈື່ປູ່ແມ່ນບໍ? ພວກເຮົາ ຄວນເຂົ້າຮ່ວມໝົດທຸກຄົນ.

모니카 설마 오늘도 삼겹살은 아니지요? ມື້ນີ້ກໍແມ່ນປົ້າຂີ້ນສາມຂັ້ນ ອີກແມ່ນບໍ?

공장장 다들 좋아하는 것 같아서 이번에도 삼겹살집으로 정했는데, 별로예요?

ຍ້ອນທກໆຄົນມັກ ເທື່ອນີ້ ກໍໄດ້ເລືອກເອົາ ຮ້ານບາບີຄີວຊີ້ນສາມຊັ້ນ, ບໍ່ມີໃຜຕິ ທີ່ບໍ່ມັກ?

모니카 아니요, 그런 건 아니에요. 대신 2차는 치킨 먹으러 가요. 날도 더운데 시원한 맥주에 치킨 좋잖아요. ບໍ່, ບໍ່ແມ່ນແນວນັ້ນ. ຮອບທີສອງ ແມ່ນໄປກິນໄກ່ແທນເອົາ. ອາກາດ ຮ້ອນແນວນີ້

공장장 당연하지요. 좋습니다. 그럼 1차는 삼겹살, 2차는 치맥입니다. 오늘 배 터지게 먹어 봅시다.

ກິນເບຍເຢັນໆກັບຊີ້ນໄກ່ ແມ່ນດີບໍ່ແມ່ນຫວາ.

ແນ່ນອນວ່າ ມັນດີ. ສະນັ້ນ ຮອບທີ 1 ແມ່ນກິນຊີ້ນສາມຊັ້ນ. ຮອບທີ 2 ແມ່ນກິນຂື້ນໄກ່ແກ້ມເບຍ. ມື້ນີ້ ຈຶ່າກີນໃຫ້ອື້ມໆເນາະ.

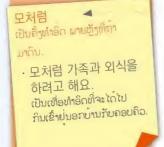
모니카 네, 모처럼 포식하겠네요. ເຈົ້າ, ຈະກິນໃຫ້ຫຼາຍໆ ພາຍຫຼັງທີ່ລໍຖ້າມາດິນ.

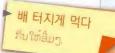


ບໍ່ມີຂໍ້ຍົກເວັ້ນ, ທັງໜົດ

• 여행에 가져갈 준비물을 빠짐없이 챙겼다.

ຂ້ອຍ ໄດ້ກະກຽມມ້ຽນເຄື່ອງ ສຳລັບ ການທ່ອງທ່ຽວທັງໝົດ ແລ້ວ.







ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 이번 주 금요일에 어디에서 회식을 해요? ໃນວັນສກ ອາທິດນີ້ ຈະມີງານລ້ຽງຫ້ອງການຢ່ໃສ?
- 2. 회식 2차는 무엇을 먹으러 가요? ใบธอบที่ 2 ຂອງງານລ້ຽງ จะไปทีมตยัງ?

정당 1. 삼겹살집에서 회식을 해요. 2. 맥주에 치킨을 먹으러 가요.





어휘 1 ถำสับ 1

회식 ງามล้รูງຫ້ອງການ



ງານລ້ຽງຫ້ອງການ ຫຼື ງານລ້ຽງບໍລິສັດໝາຍຄວາມວ່າ ອອກໄປຮັບປະທານອາຫານ ແລະ ດື່ມເຫຼົ້າກັບ ເພື່ອນຮ່ວມງານ. ສະນັ້ນ ພວກເຮົາໄປຮຽນຮຸ້ກ່ຽວກັບ ງານລ້ຽງຫ້ອງການ ແລະ ຄຳສັບທີ່ກ່ຽວຂ້ອງນຳ ກັນລອງເບິ່ງບໍ?



회식을 하다 ຈັດງານລ້ຽງຫ້ອງການ



참석하다 ເຂົ້າຮ່ວມ



빠지다 ບໍ່ເຂົ້າຮວມ



ດແລ (ການຢູ່ກິນ), ຈ່າຍໃຫ້.



하자하다 Q11



2차에 가다 ໄປຕໍ່ຮອບ 2



술을 받다 ຮັບການເຢັ້ນເຫຼົາ



건배하다 ิตบจอก



ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.

1. 대화를 읽고 맞는 그림을 〈보기〉에서 고르세요.

ຈຶ່ງອ່ານບົດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຮບພາບຈາກ < ກອບ > ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບບົດສິນທະນານັ້ນ.



- 가: 리한 씨, 오늘 보너스 받았다면서요? ຣີຮັນ ໄດ້ຍິນວ່າ ມື້ນີ້ໄດ້ຮັບໂບນັດສຸບໍ?
- 나: 네, 갑자기 부자가 된 것 같아요. 제가 오늘은 한턱낼게요.

ແມ່ນແລ້ວ. ຄ້າຍວ່າກາຍເປັນເສດຖືທັນທີເລີຍ. ມື້ນີ້ ຂ້ອຍຈະຈ່າຍລ້ຽງເຈົ້າເດີ.



가: 오늘 승진하신 김 부장님 축하드립니다. 나: 감사합니다. 자, 우리 다 같이 건배합시다.

가: 리한 씨, 제 술 한 잔 받으세요. 나: 어이쿠, 감사합니다.

보기

(1)









정답 1) ② 2) ③



'-자고 하다' มับใຊ້ในเวลาที่เอ๊าถำเวิ้าຂອງผู้อื่นมาเวิ้าฮิกเทื่อໜຶ່ງ. ในปะโຫยกรักรวน เธ๊าใส้ '-자고 하다' ໂດຍບໍ່ຈຳແນກວ່າ ທາງຫຼັງຂອງຄຳກຳມະມີຕົວສະກົດ ຫຼືບໍ່.

- · 가: 지훈 씨가 뭐라고 해요? ลิธม เจ้า(อ่า)ຫยัງ?
- 나: 오늘 같이 운동하자고 해요. ລາວຊວນວ່າ ມື້ນີ້ โปออกกำลัງภายนำกับ.
- 가: 이번 주말에 어디로 갈까요? ท้ายอาทึกที่(มวกเร็า)จะไปใส?
- 나: 날씨가 좋으니까 같이 등산을 가자고 하는데요. อากาดดี เฉีย(ยาก)ຊอมใบปั้นผมำกับ.
- ・가: 오늘 퇴근하고 약속 있어요? ມື້ນີ້ ຫຼັງເລີກການເຈົ້າມີນັດບໍ?
  - 나: 노이 씨가 영화를 보자고 하는데 같이 갈래요? ม้อยสอมไปเบิ่าพับ, ไปนำกับบ้?



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-자고 하다' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງລອງປ່ຽນປະໂຫຍກຕໍ່ໄປນີ້ ເປັນປະໂຫຍກທາງອອ້ມ ຄືດັ່ງຕົວຢ່າງເບິ່ງ.

1. 대화를 읽고 맞는 그림을 〈보기〉에서 고르세요. ຈິ່ງຕື່ມໃສ่ปะโຫยทใต้สิมบบ โดยภาบใจ้ '-자고 하다' ถิดั่ງติอย่าง. 이따가 만나요.

지훈 씨가 이따가 만나자고 해요. จิธม บอกข้อยอ่า จักฑ้อยผืบกับอาอ.

술을 마셔요. 지훈 씨가

먹어요 지훈 씨가

같이 저녁을

다음 주에 지훈 씨가

2차로 지훈 씨가

정답 1) 술을 마시자고 해요

2) 같이 저녁을 먹자고 해요

3) 다음 주에 회식을 하자고 해요 4) 2차로 노래방에 가자고 해요

유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

바람 좀 쐬고 올게요. ช้อยจะออกไปตากอากาดยู่ช้างูมอก.

가: 어디 가요? ኒህ ใฒบ?

나: 바람 좀 쐬고 올게요. 머리가 아파서요. รู้ลึกเจียติว จุ๋ออกไปตากอากาดย่ี่ยางมอก.



는 게 어떨까요?

ແນະນຳຈາກຄືນອື່ນ.

ກຽວກັບ....ເປັນແນວໃດບໍ?

ແມ່ນໃນກໍລະນີ ທີ່ເປັນການຂໍຄຳ

• 주말에 날씨가 좋으면

가까운 곳으로 여행을 가는 게 어떨까요?

ໃນທ້າຍອາທິດຖ້າຫາກອາ ກາດດີ

ພວກເຮົາໄປທ່ຽວ ແຖວໃກ່ໆນີ້

ເປັນແນວໃດບໍ?



ຫົວໜ້າໂຮງງານ ກຳລັງນຳສະເໜີ ບັນດາພະນັກງານໃໝ່. ກ່ອນອື່ນ ຈຶ່ງຝັ່ງບົດສິນທະນາ ກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

공장장 자, 여기 좀 잠깐 보세요. 소개할 사람이 있는데, 타 타 씨예요. 다음 달부터 같이 일하게 됐어요.

> ຈິ່ງມາເບິ່ງທາງນີ້ກ່ອນທຸກຄົນ. ຈະມີຄົນແນະນຳມາໃຫ້ຮ້ຈັກ. ລາວຊື່ວ່າ ຕ້ຳຕ້ຳ. ເດືອນໜ້າເປັນຕົ້ນໄປ ຈະເຮັດວຽກຮ່ວມ ກັບພວກເຮົາ.

타 타 안녕하세요. 타타 이스모노입니다. 타타라고 불러 주세요.

ສະບາຍດີ. ຂ້ອຍແມ່ນ ຕ້າຕ້າ ອີສືໂມໂນ. ຈຶ່ງເອີ້ນ ຕ້າຕ້າກໍໄດ້.

지 훈 타타 씨, 환영합니다. 공장장님, 새 식구도 생기고, 요즘 날씨도 좋은데 단합 대회라도 한번 하는 게 어떨까요?

> ຍິນດີຕ້ອນຮັບ ຕໍາຕໍາ. ໃນເມື່ອພວກເຮົາຮັບສະມາຊິກໃໝ່ ແລະ ປັດຈຸບັນ ອາກາດກໍດີ ພວກເຮົາເຕົ້າລວມກັນ ເປັນແນວໃດ? ຫົວ ໜ້າ.

그럴까요? 좋아요. 다른 분들은 어떠세요? 공장장 ເອົາແນວນັ້ນບໍ? ດີໆ. ຄົນອື່ນໆເດ ຄິດແນວໃດ?

모 두 좋습니다. ດີຄືກັນ.

그럼, 다음 주에 일 끝나면 오랜만에 한번 뭉칩시다. 공장장 ສະນັ້ນ ອາທິດໜ້າ ຖ້າເຮັດວຽກແລ້ວ ກໍລວມກັນເທື່ອໜຶ່ງ.

생기다 ปะทิดอั้ม, เทิดอั้มใชม ໜາຍເຖິງສິ່ງ ທີ່ເກີດຂຶ້ນໃໝ່

· 회사 앞에 치킨집이 새로 생겼어요.

ຮ້ານປົ້ງໄກ່ ຫາກໍສ້າງຂຶ້ນໃໝ່ ຢໜ້າບໍລິສັດ.



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 공장장이 소개하는 사람은 누구예요? ຜູ້ທີ່ຫົວໜ້າໂຮງງານ ແນະນຳນັ້ນ ແມ່ນໃຜ?
- 2. 언제 단합 대회를 해요? เมื่อใด ที่จะเติ๋าลอมขบ่อยาามกับ?

정답 1. 다음 달부터 같이 일하게 될 새 직원이에요. 2. 다음 주에 일이 끝나면 해요.

#### Tip -아/어 달라고 하다, -아/어 주라고 하다

동사 '주다'는 목적어를 받는 대상에 따라 간접화법에서 사용되는 동사가 달라진다. 목적어를 받는 대상이 화자 자신인 경우 '-아/어 달라고 하다'를 사용한다.

ຄຳກຳມະ '주다' ແມ່ນການໃຫ້ ໂດຍອິງຕາມຈດປະສິງຂອງ ປະທານຂອງປະໂຫຍກ ໂດຍໃຊ້ປ່ຽນຄຳກຳມະ ໃນປະໂຫຍກ ໂດຍທາງອົອມ. ในกำละนิดอา '-아/어 달라고 하다' แม่นปะชาน ดอาปะโซยกกะทำ โดยอิวจิดปะສົງ ดอาติอกำ ปะโซยก.

1) 영수: 점심 좀 사주세요. ຈຶ່ງຊື້ເຂົ້າສວຍ ມາໃຫ້ແດ່.

민수: 뭐라고 했어요? ເຈົ້າເວົ້າຫຍັງບໍ?

영수: 점심 좀 사달라고 했어요. เว้าว่า ຊື້ເຂົ້າສວຍມາໃຫ້ແດ.

2) 수지: 사장님이 이거 민수 씨에게 가져다주라고 하셨어요. ຫົວໜ້າເວົ້າວ່າ ໃຫ້ນຳເອົາອັນນີ້ມາໃຫ້ ມີນຊ. 민수: 네, 고마워요. เจ้า, ຂອบใจเดิ.

## 직장에서의 모임 ກອງปะຊຸມຫ້ອງການ



ຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກ ມີກອງປະຊຸມອັນໃດແດ່? ລອງໄປຮຽນຮຸ້ກ່ຽວກັບ ກອງປະຊຸມຫ້ອງການ ແລະ ຄຳສັບ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງເບິ່ງບໍ?



환영하다 ຍິນດີຕ້ອນຮັບ, ຕ້ອນຮັບ



환송하나 ลาก่อม, ขอกลา



축하하다 สะแดງความยิงดิ



**친해지다** ใภ<sup>้</sup>สึด, ເປັນໝິດ



단합대회 ການເຕົ້າລວມ, ການຮ່ວມຊຸມນຸມ



등반 대회



이유회



체육대회

- 신입사원을 환영하는 파티가 있어요. ມີງານລ້ຽງ ต้อนธับผะนักงานใชม่.
- 카림 씨를 환송하려고 공항에 갔어요. โปສะໜາມບິນ ເພື່ອອຳລາ ຄາຣີມ.
- 김 부장님, 승진을 축하합니다. ຫົວໜ້າພະແນກ ຄີມ, ຂໍສະແດງຄວາມຍິນດີນຳ ທີ່ໄດ້ເລື່ອນຊັ້ນ.
- 우리는 회식 자리에서 친해지게 되었어요. ພວກເຮົາ ສະໜິດກັນຕັ້ງແຕ່ ງານລ້ຽງຂອງບໍລິສັດ.



# ຈິ່ງຄິດທົບທວນເຖິງຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງອີກຄັ້ງໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງບໍ?

1. 그림을 보고 대화를 완성하세요. ຈຶ່ງເບິ່ງຮຸບພາບ ແລ້ວເຮັດໃຫ້ບົດສິນທະນາຄົບຖ້ວນ.



가: 리한 씨, 승진 \_\_\_\_. ຣີຮັນ ສະແດງຄວາມຍິນດີນຳ ທີ່ໄດ້ເລື່ອນຕຳແໜ່ງ.

나: 네, 감사합니다. ເຈົ້າ, ຂອບໃຈເດີ.



가: 오늘 저녁에 회식이 있어요? ມື້ນີ້ ຕອນແລງ ມີງານລ້ຽງຫ້ອງການບໍ?

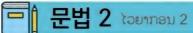
나: 네, 새로 온 리한 씨를 \_\_\_\_\_ 자리예요. ເຈົ້າ, ເປັນງານລ້ຽງຕ້ອນຮັບ ຣີຮັນ ທີ່ມາໃໝ່.

3)

가: 어제 단합 대회 재미있었어요? ມື້ວານ ງານກິດຈະກຳຊຸມນຸມ ມ່ວນບໍ?

나: 네, 회사 사람들하고 회사가 아닌 곳에서 만나니까 더 \_\_\_\_\_\_ 것 같아요. เจ๊า, เป็นภามผิบปะภัม ละซอ่าง ถิ่นผายในบำลิสัก และ นอกบำลิสักอาก เธักใช้ผอกเธิาสะซบิกภัน.

**정답** 1) 축하해요 2) 환영하는 3) 친해진





'-(으)라고 하다' ມັນໃຊ້ໃນເວລາທີ່ເອົາຄຳເວົ້າຂອງຜູ້ອື່ນມາເວົ້າອີກເທື່ອໜຶ່ງ. ໃນກໍລະນີເປັນປະໂຫຍກຄຳສັ່ງແມ່ນໃຊ້ '-(으)라고 하다'.

자음(ພະຍັນຊະນະ) → <b>-으라고 하다</b>	모음(ສະຫຼະ), 자음(ພະยับຊะบะ) 'ㄹ' <b>→ −라고 하다</b>
읽다 → 읽 <b>으라고 한다</b>	사다 → 사 <b>라고 한다</b> 만들다 → 만들 <b>라고 한다</b>

- 가: 공장장님이 뭐라고 하세요? ຫົວໜ້າໂຮງງານ ລາວເວົ້າຫຍັງ?
- 나: 오늘 모두 회식에 참석하라고 하세요. ລາວບອກວ່າ ມື້ນີ້ໃຫ້ເຂົ້າຮ່ວມງານລ້ຽງບໍລິສັດໝົດທຸກຄົນເດີ.
- ㆍ 가: 사장님께서 아직 안 오셨네요. ท่ามปะทานยัวบํ่ทับมาเทื่อ.
- 나: 네, 조금 늦으실 것 같아요. 우리 먼저 먹으라고 하세요. ແມ່ນແລ້ວ. ถืຊິມາຊ້ຳໜ້ອຍໜຶ່ງ. ລາວບອກວ່າ ໃຫ້ກິນກ່ອນໂລດ.
- · 가: 어렵지 않았어요? ขี่ยากข้?
- 나: 조금 어려워서 한국인 친구한테 도와 달라고 했어요. ยากฑ้อยฑึ่ງ กำเฉิยฑาใต้ฑม่ถิ่มเท๊าฑู๊ลุ่อย.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-(으)라고 하다' ແລ້ວບໍ? ຈິ່ງປ່ຽນປະໂຫຍກຕໍ່ໄປນີ້ ເປັນປະໂຫຍກທາງອ້ອມຄືດັ່ງຕົວຢ່າງ.

 2. '-(으)라고 하다'를 사용해서 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요.

 취(またれずせまで即の発力) ではいます。 '-(으)라고 하다'.

 보기
 이따가 전화하라고 했어요.

 취(ま) さんでもつっ ずかからとっまがいるままです。

 イン マライ マイル (2) マスト (2

정답 1) 먼저 가라고 해요 2) 늦지 말라고 해요 3) 두꺼운 옷을 입으라고 해요 4) 여기에 담으라고 해요



유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

손 좀 봐야 할 것 같아요. ถึกว่า จะต้อาใก้แป้ง.

- 가: 에어컨을 켜도 별로 시원하지 않네요. ເຖິງແມ່ນວ່າ ເປີດແອແລ້ວ ກໍຍັງບໍ່ເຢັນປານໃດເລີຍ.
- 나: 네, 손을 좀 봐야 할 것 같아요. ແມ່ນແລ້ວ, ຄິດວ່າ ຈະຕ້ອງໄດ້ແປງ.



#### 회식을 알리는 글입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

ເປັນບົດເລື່ອງກ່ຽວກັບ ການແຈ້ງງານລ້ຽງຫ້ອງການ. ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈອ່ານ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

#### 〈한국 상사 회식 안내〉

ການແຈ້ງກ່ຽວກັບ ງານລ້ຽງຂອງປະທານບໍລິສັດເກົາຫຼີ

### 김민수 씨 승진 축하 겸 단합대회입니다. 한 사람도 빠지지 말고 참석해 주세요.

ເປັນງານໂຮມຊຸມນຸມ ເພື່ອສະແດງຄວາມຍິນດີກັບ ທ່ານ ຄິມມິນຂຸ ທີ່ໄດ້ຮັບການເລື່ອນຕຳ ແໜ່ງ. ຂໍໃຫ້ເຂົ້າຮ່ວມໜົດທຸກຄົນ ຈຶ່ງຢ່າມີໃຜຂາດ.

장소: 한국 식당

ສະຖານທີ່: ຮ້ານອາຫານເກົາຫຼີ

시간: 3월 25일 (목) 오후 6시

ເວລາ: ວັນທີ 25 ເດືອນ 3 (ວັນພະຫັດ) ຕອນແລງເວລາ 6 ໂມງ.

전화번호: 02-400-5000 เบิโทละสับ: 02-400-5000

#### 1. 동료에게 회식을 안내하는 문자를 고르세요.

ຈິ່ງເລືອກເອົາຂໍ້ຄວາມ ເພື່ອສິ່ງຂ່າວຫາ ເພື່ອນຮ່ວມງານກ່ຽວກັບ ງານລ້ຽງຫ້ອງການ.

① 10:25 ...... 민수 씨, 이따 한잔 하지 않을래요? 6시 에 한국 식당 앞에서 만나요.

2 10:25 대표 대표 민수 씨, 저는 오늘 저녁에 회식이 있어서 생일 파티에 못 가요. 수루 씨에게 생일 축하한다고 전해주세요.

3 10:25 대 회식이 오늘 저녁에 회식이 있어요. 한국 식당에서 6시에 만나요. 꼭 참석하세요. (4)
10:25 매주 매매
민수 씨, 승진 축하해요.
언제 술 한잔해요. 승진
턱 내세요.



# 한국의 회식 문화

ວັດທະນາທຳ ງານລ້ຽງຫ້ອງການຂອງເກົາຫຼີ

#### 회식 ງານລ້ຽງຫ້ອງການ

한국의 회식 문화는 단순히 동료들과 함께 술과 음식을 즐기는 것을 넘어 직장생활의 연장선상으로 인식되는 특별한 자리입니다.

ວັດທະນາທຳງານ ລ້ຽງຫ້ອງການ ຂອງເກົາຫຼີ ບໍ່ແມ່ນເປັນພຽງແຕ່ງານລ້ຽງ ກິນເຂົ້າ ແລະ ດື່ມເຫຼົ້າກັບບັນດາເພື່ອນຮ່ວມງານເທົ່ານັ້ນ.

회식은 한국 특유의 조직 문화로, 회사 조직원들의 관계에 긍정적인 영향을 끼치는 요소로 여겨지고 있습니다.

ງານລ້ຽງຫ້ອງການ ເປັນເອກະລັກພິເສດ ທາງວັດທະນາທຳ ຂອງການເຮັດວຽກ ແລະ ມັນຍັງເປັນການສ້າງໂອກາດ ໃຫ້ສາຍພິວພັນລະຫວ່າງພະນັກງານດີຂຶ້ນ ແລະ ສະໜິດສະໜົມຫຼາຍຂຶ້ນ.



#### 술자리 예절 มาละยาดในภานถิ่มเตู้า

회식에 가면 보통 식사만 하는 것이 아니라 술자리도 마련됩니다. 마시는 술의 종류는 보통 소주, 맥주 혹은 한국 고유의 술인 막걸리입니다. 종교적인 문제로 술을 마시지 않는다면 이를 미리 사람들에게 알려 양해를 구하는 것이 좋습니다. 혹시 술을 마시지 않는데 잔에 받았을 경우, 그냥 내려놓지 말고 가볍게 입에 댄 후 테이블에 내려놓으면 됩니다.

ຖ້າຫາກເຈົ້າເຂົ້າຮ່ວມ ງານລ້ຽງຫ້ອງການ ປົກກະຕິແລ້ວ ຈະບໍ່ມີພຽງແຕ່ກິນອາຫານເທົ່ານັ້ນ ຍັງຈະມີການດີ່ມເຫຼົ້ານຳ. ປົກກະຕິເຫຼົ້າ ທີ່ດື່ມຈະປະກອບມີ ເຫຼົ້າໂຊຈຸ, ເບຍ ແລະ ເຫຼົ້າໜັກໂຄລີ. ຖ້າຫາກຄົນໃດໜຶ່ງ ທີ່ບໍ່ສາມາດດື່ມເຫຼົ້າໄດ້ ດ້ວຍເຫດຜົນທາງສາສະໜາ ແມ່ນຕ້ອງໄດ້ແຈ້ງ ທຸກຄົນກ່ອນໜ້ານັ້ນ ແມ່ນເປັນການດີ. ບາງຄັ້ງ ບໍ່ສາມາດດື່ມເຫຼົ້າໄດ້ ແຕ່ກໍລະນີທີ່ໄດ້ຮັບຈອກເຫຼົ້າ ກໍຂໍແນະນຳໃຫ້ຖືຈອກຕຳຈອກພໍໃຫ້ຖືກປາກແລ້ວ ຈຶ່ງຄ່ອຍວາງຈອກລິງກໍໄດ້.

#### 술을 받거나 따를 때 다음과 같이 하세요.

ຈິ່ງພ້ອມກັນປະຕິບັດ ໃນເມື່ອເວລາຮັບຈອກເຫຼົ້າ ແລະ ເຢັ້ນເຫຼົ້າ.

상사에게 술을 따를 때

ເມື່ອເຢັ້ນເຫຼົ້າ ໃຫ້ກັບຜູ້ຕຳແໜ່ງສຸງ ຫຼື ອາວຸໂສ້ກວ່າ



두 손으로 따릅니다. ໃຊ້ສອງມືເຢັ້ນ.

#### 상사에게 술을 받을 때

ເມື່ອຮັບການເຢັ້ນເຫຼົ່າ ຈາກຜູ້ຕຳແໜ່ງສຸງ ຫຼື ອາວຸໂສ້ກວ່າ



두 손으로 받습니다. ໃຊ້ສອງມື ຮັບການເຢັ້ນເຫຼົ້າ.

#### 상사 앞에서 술을 마실 때

ເມື່ອດື່ມເຫຼົ້າຢູ່ຕໍ່ໜ້າ ຜູ້ທີ່ຕຳແໜ່ງສຸງ ຫຼື ອາວໂສ້ກວ່າ



고개를 상사 반대쪽으로 돌립니다.

ແມ່ນຕ້ອງຫຼັຽວໄປເບື້ອງກົງກັນຂ້າມ

ກັບຜູ້ທີ່ມີຕຳແໜ່ງສງ ຫຼື ອາວດໂສ້ກວ່າ.



# EPS-TOPIK 듣기 ผากปัງ EPS-TOPIK



ແຕ່ຂໍ້ 1 ຫາ 2 ແມ່ນເປັນການເບິ່ງຮຸບພາບແລ້ວ ເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. ກ່ອນທີ່ຈະ ຟັງບົດສິນທະນາ ຈຶ່ງທຳຄວາມເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບຄຳຖາມ ແລະ ຮບເສຍກ່ອນ.

# [1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오. ຈິ່ງເບິ່ງຮຸບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສີມ. 2. ショ では、123 では、12



ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ່ນເປັນການເລືອກເອົາສຳນວນ ທີ່ເໝາະສົມເຊື່ອມຕໍ່ໃສ່ກັນ. ສຳລັບ ຂໍ້ 5 ແມ່ນເປັນການ ຟັງບົດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຮຸບພາບ ທີ່ເໝາະສົມກັບບົດສິນທະນານັ້ນ. ກ່ອນການຟັງບົດສິນທະນາ. ຈິ່ງກວດກາຮບພາບ ແລະ ເນື້ອໃນຂອງຄຳຕອບໃຫ້ດີກ່ອນ.

#### [3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ.

- 3. ① 아니요, 모두 참석하라고 했어요.
  - ③ 아니요, 이제 2차에 간다고 했어요.
- 4. ① 네, 그래서 오늘 환송회를 할 거예요.
  - ③ 네. 그래서 오늘 환영 파티를 할 거예요.
- ② 네, 회식을 할 거라고 했어요.
- ④ 네, 민수 씨가 한턱낸다고 했어요.
- ② 네, 그래서 오늘 체육대회를 해요.
  - ④ 네. 그래서 오늘 생일 파티를 해요.

#### 5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.

두 사람은 무엇에 대해서 이야기하고 있습니까? ทั่ງສອງຄົນນີ້ แม่นกำลัງສິນທະນາກັນ ກ່ຽວກັບເລື່ອງຫຍັງ?











#### ♠ 듣기 대본 เมื่อในบิกฝัງ

- 1. ① 남: 등산을 해요. kmu.
  - ② 남: 2차에 가요. ไปตั้รอบสอา.
  - ③ 남: 회식을 해요. ເຮັດງານລ້ຽງຫ້ອງການ.
  - ④ 남: 수영을 해요. ลอยน้ำ.
- 2. ① 여: 술을 마시고 있습니다. กำลัງถิ่มเติ๋า.
  - ② 여: 2차에 가고 있습니다. กำลัวไปตั้ธยบสยา.
  - ③ 여: 건배를 하고 있습니다. ทำลักตำลอก.
  - ④ 여: 노래를 부르고 있습니다. กำลังธ์อาเมา.
- 3. 남: 회식이 끝난 거예요? ງານລ້ຽງຫ້ອງການ ສິ້ນສດແລ້ວບໍ?
- 4. 여: 오늘 새로운 직원이 왔다고 들었어요. ມື້ນີ້ ໄດ້ຍິນວ່າ ມີພະນັກງານໃໝ່ມາ.
- 5. 남: 어제 단합대회는 어땠어요? มื้อาม ภามเติ้าลอมเป็นแมอใด?
  - 여: 좋았어요. 동료들하고 같이 얘기를 많이 했어요. ດີ. ໄດ້ມີໂອກາດຫຼາຍລົມກັບ ขั้นดาเนื่อนธ่อมาน.
  - 남: 동료들하고 많이 친해졌을 것 같아요. ถิริใต้ใก้สิด กับขั้นดาเนื่อมร่วมຫຼາยเมาะ

정답 1.① 2.③ 3.③ 4.③ 5.④

## 확장 연습 บ๊ดเฝ็กตัดเพิ่มเติม



- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງຝັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. 남자는 내일 무엇을 하려고 합니까? ผู้สายถิ่มมั้น มื้อื่น มิแผนจะเธัดตยังช้?
  - ① 한턱내려고 합니다.
- ② 야근을 하려고 합니다.
- ③ 작업을 끝내려고 합니다.
- ④ 동료를 축하해 주려고 합니다.

#### 화장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບິດຟັງ ບິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 여: 바트 씨, 대리로 승진한 거 축하해요. ບັດ ຂໍສະແດງຄວາມຍິນດີນຳ ທີ່ໄດ້ເລື່ອນຕຳແໜ່ງເປັນຮອງຫົວໜ້າ.
  - 남: 고마워요. 이게 모두 여러분이 도와준 덕분이에요. 내일 제가 한턱낼 테니까 다 같이 맛있는 거 먹으러 가
    - ຂອບໃຈ. ອັນນີ້ ກໍແມ່ນຍ້ອນການຊ່ວຍເຫຼືອຂອງໜົດທຸກຄົນ. ມື້ອື່ນ ຈະລ້ຽງໜົດທຸກຄົນ ຈຶ່ງໄປກິນອາຫານແນວແຊບໆ ນຳກັນ.
  - 여: 와, 정말요? 내일은 야근이 없으니까 작업 끝나면 바로 퇴근할 수 있어요. ວາ! ແມ່ນແທ້ບໍ? ເນື່ອງຈາກມື້ອື່ນ ບໍ່ໄດ້ເຮັດວຽກພາກກາງຄືນ ຫຼັງຈາກວຽກສຳເລັດແລ້ວ ສາມາດເລີກວຽກໄດ້ເລີຍ.





# EPS-TOPIK ลูว มากอ่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 2 ແມ່ນເບິ່ງຮບ ແລ້ວໃຫ້ຄວາມໝາຍວ່າແມ່ນຫຍັງ. ຈື່ງຄິດທິບທວນບັນດາຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາ ເພື່ອແກ້ໄຂບັນຫາເຫຼົ່ານີ້.

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກ ທີ່ຖືກຕ້ອງ.



- ① 회식입니다.
- ② 등산입니다.
- ③ 소풍입니다.
- ④ 체육대회입니다.



- ① 환영하는 자리예요.
  - ② 환송하는 자리예요.
  - ③ 축하하는 자리예요.
  - ④ 친해지는 자리예요.



ສຳລັບຂໍ້ 3 ແລະ 4 ເປັນການເລືອກເອົາຄຳສັບທີ່ຖືກຕ້ອງ. ສຳລັບຂໍ້ 5 ແມ່ນເປັນການຊອກຫາຫົວຂໍ້ ຂອງບົດເລື່ອງ. ຈິ່ງຄິດທົບທວນກ່ຽວກັບບັນດາຄຳສັບ ແລະ ໄວຍາກອນທີ່ຮຽນຜ່ານມາ ເພື່ອແກ້ໄຂບັນຫາ ເຫົ່ານີ້.

#### [3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

가: 오늘 회식을 한다고 해요? ໄດ້ຍິນວ່າ ມື້ນີ້ ເຮັດງານລ້ຽງຫ້ອງການບໍ?

했어요. ເຈົ້າ. ບໍ່ມີໃຜຂາດ, ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມໝົດທຸກຄົນ. 나: 네, 한사람도 빠짐없이

- ① 빠지라고
- ② 마시라고
- ③ 참석하라고
- ④ 축하하라고

가: 리한 씨가 이제 고향으로 돌아간다고 해요. ธิรับ ถิใก้ย์มอา ซากักับมาแต่บ้ามเกิดข่?

나: 그래요? 그럼 곧 파티를 해야겠네요. ແມ່ນບໍ? ສະນັ້ນ ຕ້ອງໄດ້ເຮັດງານລ້ຽງຕ້ອນຮັບໄດ້ນີ້.

- ① 생일
- ② 승진
- ③ 환송
- ④ 환영

#### 5. 다음 질문에 답하십시오. ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

보통 회식이라고 하면 삼겹살을 먹고, 술을 마시는 것을 생각하기 쉽습니다. 하지만 요즘은 술자리 대신 같이 공연을 관람하거나 운동을 하면서 단합을 도모하기도 합니다. 술이 없는 회식 문화가 더 많은 직원 의 참여를 유도하고 있습니다.

ປົກກະຕິແລ້ວ ຖ້າຫາກໄດ້ຍິນວ່າ ຈະມີງານລ້ຽງຫ້ອງການແລ້ວ ຈະມີແນວຄິດວ່າ ຈະຕ້ອງກີນຊີ້ນໝສາມຊັ້ນ ແລະ ດື່ມເຫຼົ້າ. ແຕ່ວ່າ ໃນປັດ ຈບັນນີ້ ແທນງານລ້ຽງ ກໍຍັງມີພ້ອມກັນໄປເບິ່ງການສະແດງ ຫຼື ອອກກຳລັງກາຍ. ພາຍຫຼັງອອກກຳລັງກາຍ ຫຼື ເບິ່ງການສະແດງແລ້ວ ກໍ່ເຕົ້າລວມກັນ. ວັດທະນາທຳງານລ້ຽງ ທີ່ບໍ່ມີການດື່ມເຫຼົ້າ ແມ່ນຈະມີພະນັກງານ ສິນໃຈເຂົ້າຮ່ວມຫຼາຍກວ່າ.

글의 주제로 알맞은 것은 무엇입니까? ຫົວຂໍ້ທີ່ເໝາະສິມຂອງບົດເລື່ອງ ແມ່ນຫຍັງ?

- ① 회식 문화가 바뀌고 있습니다.
- ② 보통 회식에서는 술을 마십니다.
- ③ 회식에서 공연을 보기도 합니다.
- ④ 회식에 모든 직원이 참여해야 합니다.



## 확장 연습 បិកដើរមើតដើរដើរ

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오	. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ	ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສດ	ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.
-------------------------------	----------------------	-----------------	-------------------

1. 우리 회사는 한 달에 한 번 \_\_\_\_\_을/를 합니다. 회사 동료들과 함께 밥을 먹으면서 친해질 수 있습니다.

ບໍລິສັດຂອງພວກເຮົາ ໃນເດືອນໜຶ່ງ ຈະໄດ້ມີງານລ້ຽງຫ້ອງການເທື່ອໜຶ່ງ. ໃນຂະນະທີ່ໄດ້ມີໂອກາດ ກິນເຂົ້າຮ່ວມກັບ ເພື່ອນຮ່ວມ ງານ ກໍສາມາດເຮັດໃຫ້ມີສາຍພິວພັນໃກ້ສິດຂຶ້ນ.

① 승진

② 휴가

③ 구경

④ 회식

2. 주말에 백화점에 \_\_\_\_\_ 갔습니다. 백화점에서 부모님께 드릴 선물도 사고 친구 결혼식 때 입을 옷도 샀습니다.

ໃນທ້າຍອາທິດ ໄດ້ໄປຈັບຈ່າຍຊື້ເຄື່ອງຂອງຢູ່ທີ່ຮ້ານຊັບພະສິນຄ້າ. ໄດ້ຊື້ຂອງຂວັນໃຫ້ກັບພໍ່ແມ່ ແລະ ເຄື່ອງນຸ່ງໃນເວລາໄປງານ ດອງໝູ່ ຢູ່ຮ້ານຊັບພະສິນຄ້ານີ້.

① 선물하러

② 산책하러

③ 쇼핑하러

④ 운동하러

3. 퇴근 후에 모임이 있다고 하면 보통 회식을 떠올립니다. 하지만 요즘은 회식 대신에 같이 공연을 운동을 하기도 합니다.

ຫຼັງຈາກເລີກວຽກ ຖ້າຫາກວ່າມີການໂຮມຊຸມນຸມແລ້ວ ປົກກະຕິກໍຈະຕໍ່ດ້ວຍງານລ້ຽງຫ້ອງການ. ແຕ່ວ່າ ໃນປັດຈຸບັນນີ້ ມີການເບິ່ງ ການສະແດງ ຫຼືວ່າ ອອກກຳລັງກາຍຮ່ວມກັນ ແທນທີ່ຈະມີງານລ້ຽງຫ້ອງການ.

① 보려고

② 보거나

③ 알리려고

④ 알리거나

정답 1.④ 2.③ 3.②



#### 발음 กามออกลาง



# ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຝັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

ໃນພາສາເກົາຫຼີ ສອງພະຍັນຊະນະຊ້ອນກັນ ແມ່ນອອກສຽງໄດ້ໃນຫຼາຍສຽງ. ແຕ່ໃນກໍລະນີ ການອອກສຽງ ທາງດັງ ແລະ ສຽງສະຫຼຸດ ແມ່ນຈະບໍ່ມີການປ່ຽນແປງໃນການອອກສຽງ.

(1) 운동, 친구, 안개, 신부

(2) 감기, 침대, 금방, 냄비

(3) 강당, 공장, 공기, 당장

(4) 한국 친구가 많아요.

(5) 공장에서 일해요.

(6) 감기에 걸렸어요.



# 불쾌감을 느꼈다면 그건 성희롱이에요

ຖ້າຫາກວ່າ ຮ້ສຶກບໍ່ເພິ່ງພໍໃຈ ສະແດງວ່າ ແມ່ນການຄຸກຄາມທາງເພດ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

🗆 ไอยาทอม

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

□ ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ການແນະນຳ ກ່ຽວກັບການປ້ອງກັນ ການລ່ວງລະເມີດທາງເພດ, ເຂົ້າຮ່ວມການເຝິກອົບຮົມ ປ້ອງກັນການກິດຂີ່ທາງເພດ

- 냐고 하다. 간접화법의 축약형

ການຄຸກຄາມທາງເພດ, ວິທີການປ້ອງກັນ ການຖືກຄຸກຄາມທາງເພດ ຄວາມໝາຍ ຂອງການຖືກຄກຄາມທາງເພດ ແລະ ການລົງໂທດ



# 대호 1 ບິດສິນທະນາ 1



ມິນອ ກຳລັງໃຫ້ຄຳແນະນຳກ່ຽວກັບ ການປະພຶດຂອງ ຄານ ຢ. ທັງສອງຄົນກຳລັງລົມຫຍັງກັນ, ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຟັ່ງບົດສິນທະນາ ກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

그러게 ຂ້ອย ก็ถึกแบบขึ้นถืกัน

ເປັນຄຳທີ່ໃຊ້ ໃນເວລາທີ່ສະແດງເຖິງການ ເຫັນດີ ເຫັນພ້ອມ ກັບຄຳເວົ້າຂອງຝ່າຍ ກິງກັນຂາມ.

- 가: 이 음식 맛이 좀 이상해 ອາຫານນີ້ ລົດຊາດແປກໆ.
  - 나: 그러게. 날씨가 더워서 상한것 같아. ຂ້ອຍ ກໍຄິດແບບນັ້ນຄືກັນ. ເບິ່ງຄືວ່າມັນບຸດ ຍອນວ່າ อากากรอบ.

민우 칸, 아까 지은 씨 표정이 많이 안 좋더라.

ຄານ, ມື້ກີ້ ສີໜ້າຂອງ ຈິອິນ ແມ່ນເບິ່ງບໍ່ດີເລີຍໃດຫັນ.

카 그러게 말이야. 친하다고 생각해서 한 얘긴데 지은 씨가 화 를 내서 나도 깜짝 놀랐어.

> ຂ້ອຍກໍຄິດແບບນັ້ນແຫຼະ. ຍ້ອນຄິດວ່າສະໜິດກັນ ກໍເລີຍເວົ້າແບບນັ້ນໄປ ແຕ່ວ່າ ຈິອິນ ກໍໃຈຮ້າຍ, ຂອຍເອງກໍຕົກ ໃຈຄືກັນ.

민우

그런데, 농담이라도 상대방이 불쾌감이나 수치심을 느꼈다면 성희롱이 될 수 있다고 들었어.

ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ, ຂ້ອຍໄດ້ຍິນມາວ່າ ເຖິງຈະແມ່ນການເວົ້າຫຼິ້ນກໍຕາມ, ແຕ່ຖ້າຫາກເຮັດໃຫ້ຝ່າຍ ກົງກັນຂ້າມຮ້ສຶກ ບໍ່ເພິ່ງພໍໃຈ ຫຼື ຮ້ສຶກອັບອາຍ ກໍສາມາດເປັນການຄກ ຄາມທາງເພດໄດ້ຄືກັນ.

정말? 그런 의도는 아니었는데…….

ແມ່ນແທ້ບໍ? ແຕ່ວ່າຂ້ອຍບໍ່ໄດ້ເຈຕະນາແບບນັ້ນ....

민 우 나는 칸을 잘 아니까 괜찮지만 다른 사람들은 오해할 수 있 어. 성적 농담은 아주 예민한 문제잖아.

> ຍ້ອນຂ້ອຍຮ້ຳກ ຄານ ດີ ກໍເລີຍບໍ່ເປັນຫຍັງ, ແຕ່ສຳລັບຄືນອື່ນ ກໍອາດຈະເຂົ້າໃຈຜິດໄດ້. ການເວົ້າຕະຫຼືກ ໃນທາງລາມົກ ແມ່ນເປັນເລື່ອງ ທີ່ອ່ອນໄຫວ, ບໍ່ແມ່ນບໍ?

칸 앞으로는 정말 조심해야겠다.

ຕໍ່ໄປ ຂ້ອຍ ຕ້ອງລະວັງໃຫ້ຫຼາຍແລ້ວ.

-다면 กาตาภอา

ເປັນຄຳເວົ້າທີ່ສະແດງເຖິງ ການຄາດເດົາ ຫຼື ການຄາດຄະເນ ສະຖານະການ ຫຼື ຄວາມ

• 가: 내일 시험이 너무 걱정 이에요 ຂ້ອຍ ກັງວິນນຳການເສັງມື້ອື່ນຫຼາຍ.

나: 열심히 공부했다면 좋은 결과가 있을 거예요. ຖ້າຫາກວ່າ ໄດ້ຕັ້ງໃຈຮຽນແລ້ວ, ຜົນກໍຈະອອກມາດີຢູ່ດອກ.



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

1. 지은 씨는 왜 칸 씨에게 화를 냈어요? เป็นตยัງ จิอิน จิ๋าธาย ถาน?

정답 1. 칸 씨가 성적 농담을 했기 때문이에요.







# ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.







ມັນໃຊ້ໃນເວລາທີ່ເອົາຄຳເວົ້າຂອງຜ້ອື່ນມາເວົ້າອີກເທື່ອໜຶ່ງ. ໃນກໍລະນີເປັນປະໂຫຍກຄຳຖາມແມ່ນໃຊ້ '-냐고 하다'.

동사(ถ้าทำมะ)	형용사(ຄຳຄຸນນາມ)	명사(ถ้ามาม)
-느냐고 하다	자음(མʁɐོນຊະນະ) → <b>-으냐고 하다</b> 모음(ສະຫຼະ) → <b>-냐고 하다</b>	자음(ພະຍັນຊະນະ) → 이냐고 하다 모음(ສະຫຼະ) → 냐고 하다
오다 → 오 <b>느냐고 하다</b> 먹다 → 먹 <b>느냐고 하다</b>	좋다 → 좋 <b>으냐고 하다</b> 바쁘다 → 바쁘 <b>냐고 하다</b>	학생 → 학생 <b>이냐고 하다</b> 친구 → 친구 <b>냐고 하다</b>

- · 리한 씨가 나한테 몇 시에 회사에 오느냐고 했어요. ลิธัมใก้ทามล้อยอ่า จะมาบํลิฆักจักโมา?
- · 민우 씨가 칸 씨에게 왜 기분이 좋으냐고 했어요. ມິນອໄດ້ຖາມ ທ້າວ ຄັນວ່າ เป็นตยัງ ຄືອາລົມດີແທ້?
- ㆍ가: 회식은 재미있었어요? ງານລ້ຽງບໍລິສັດມ່ວນບໍ?
- 나: 네. 그런데 노이 씨 어디 갔느냐고 하는 사람들이 많았어요.

ມ່ວນ, ແຕ່ວ່າ ຜູ້ໃດກໍຖາມວ່າ ນ້ອຍ(ໄດ້)ໄປໃສ?

- ㆍ가: 어제 회식 때 기분 나빴지요? ตอมาบล้ราชอิลัตน็อาบนี้, เจ้าอาลิมข์ดิช?
  - 나: 네, 그 일을 친구에게 이야기했는데, 성희롱이 아니냐고 하던데요.

ແມ່ນແລ້ວ, ຂອ້ຍອາລີມບໍ່ດີ. ຂ້ອຍເວົ້າເລື່ອງນັ້ນສ່ລາວຝັງ, ລາວກໍ (ໄດ້) ຖາມຂ້ອຍວ່າ ບໍ່ແມ່ນເວົ້າເລື່ອງລາມົກບໍ?

ใบผาสาเอ้าแม่บมักจะใส้ '-느냐고', '-냐고'.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-냐고 하다' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ, ຈຶ່ງປ່ຽນປະໂຫຍກໃຫ້ການເປັນປະໂຫຍກລາຍງານ ຄືດັ່ງຕົວຍ່າງ.

2. '-냐고 하다'를 사용해서 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요.

ลิ่าตื่มใส่ปะโพยทใต้ดิบท้อม ถิ่ด้าติอย่าา โดยภามใส่ '-냐고 하다'.





거부감이 들었어요?

상담센터에서 거부감이 들었냐고 물어봤어요.

ສູນໃຫ້ຄຳປົກສາໄດ້ຖາມຂ້ອຍວ່າ ຂ້ອຍໄດ້ມີຄວາມຮ້ສຶກບໍ່ມັກຫຍັງບໍ່.

불쾌감을

상담센터에서



자주해요?

상담센터에서



성적농담을 했어요?

상담센터에서

사무실에서 음란물을 봐요?

상담센터에서

- 정답 1) 불쾌감을 느꼈느냐고 물어봤어요 2) 음담패설을 자주 하느냐고 물어봤어요
  - 3) 성적 농담을 했느냐고 물어봤어요 4) 사무실에서 음란물을 보느냐고 물어봤어요



-거나 회

ທາງຫຼັງໄດ.

ແມ່ນສະແດງເຖິງການສາມາດ ທີ່ຈະ

ເລືອກລະຫວ່າງ ສິ່ງທີ່ເວົ້າຢູ່ທາງໜ້າ ຫຼື

• 주말에 시간이 있으면 책을

ໃນວັນເສົາ-ອາທິດ,ຖ້າມີເວລາແມ່ນຂ້ອຍ

읽거나 영화를 봅니다.

ຈະອ່ານປົ້ມ ຫຼື ເບິ່ງໜັງ.



ຜ້ບັນຍາຍກຳລັງເວົ້າກ່ຽວກັບ ການຄຸກຄາມທາງເພດ ແລະ ຄວາມຮຸນແຮງທາງເພດ ທີ່ເກີດຂຶ້ນຢ່ໃນບ່ອນ ເຮັດວຽກ. ພວກເຂົາກໍາລັງເວົ້າກ່ຽວກັບຫຍັງ, ກ່ອນອື່ນ ຈຶ່ງຟັງບົດສິ້ນ ທະນາກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

강연자 직장 내에는 발생하는 성희롱은 대부분 직

장 동료를 가족처럼 대하는 태도에서 시작 합니다. 이러한 관계 속에서 너무 편하게 이 야기를 하거나 신체 접촉을 하게 되면, 이것 이 성범죄로 이어지는 경우가 많죠. 그리고 상대방의 행동 때문에 불쾌한 감정이 생겼 을 때는 이것을 분명하게 표현해야 합니다. 또한 성희롱이나 성폭력을 당했을 때는 사 건을 정확하게 기록해 두고 증거를 확보하 는 게 좋습니다. 우리 모두가 성범죄의 피해 자도, 가해자도 될 수 있다는 사실, 반드시

기억하시기 바랍니다. ຜ່ບັນຍາຍ: ໂດຍສ່ວນຫຼາຍ ການຄກຄາມທາງເພດ ທີ່ເກີດຂຶ້ນຢ່ໃນ ບອນເຮັດວຽກ ແມ່ນເລີ່ມມາຈາກ ແນວຄວາມຄິດ ທີ່ວ່າເພື່ອນ ຮ່ວມງານ ແມ່ນຄືກັບຄອບຄົວ. ໃນການພົວພັນແບບນີ້ເຮັດໃຫ້ມີ ການເວົ້າຈາທີ່ເປັນກັນເອງ ຫຼື ມີການຈັບເນື້ອຕ້ອງໂຕທີ່ກາຍເປັນ ຄວາມຜິດຖານການລະເມີດທາງເພດ ໃນຫຼາຍກໍລະນີ ແລະ ໃນເວລາ ທີ່ ການປະພຶດຂອງຝ່າຍ ກົງກັນຂ້າມ ເຮັດໃຫ້ເກີດຄວາມບໍ່ເພິ່ງພໍໃຈ ແມ່ນຕ້ອງເວົ້າ ອອກມາໃຫ້ຊັດເຈນ. ນອກຈາກນີ້, ໃນເວລາທີ່ຖືກຄກ ຄາມທາງເພດ ແລະ ໄດ້ຮັບຄວາມຮນແຮງທາງເພດ, ຕ້ອງມີການບັນ ທຶກເຫດການ ໄວຢ່າງແນ່ນອນ ແລະ ເກັບຫຼັກ ຖານໄວແມ່ນຈະເປັນ ການດີ. ຂ້າພະເຈົ້າກໍຫວັງວ່າ ທຸກຄົນ ຈະຈື່ໄວ້ວ່າ ພວກເຮົາທຸກຄົນສາມ າດເປັນທັງຜົກະທຳ ແລະ ຜົຖືກກະທຳ ໃນການລວງລະເມີດທາງ เขากรัก

# -기바라다 -ຫວັງວ່າ

ໃຊ້ໃນເວລາ ທີ່ຄາດຫວັງວ່າສິ່ງ ໃດສິ່ງໜຶ່ງ ຈະເປັນໄປຕາມທີ່ຄິດ ຫຼື ຫວັງໄວ້.

· 올해에는 꼭 취직하기를 바 랍니다. ປີນີ້ ຂ້ອຍຫວັງວ່າຂ້ອຍຈະໄດ້ ເຮັດວຽກ.



## ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 강연자는 무엇에 대해 이야기하고 있어요? ผู้ขับยายแม่นทำลัງเจ้าก่รูอภับตยัງ?
- 2. 성희롱이나 성폭력을 당했을 때는 어떻게 하면 좋을까요? ໃນເວລາທີ່ຖືກ ຄຸກຄາມທາງເພດ ແລະ ໄດ້ຮັບຄວາມຮຸນແຮງທາງເພດ ແມ່ນຄວນເຮັດແນວໃດ?

정답 1. 직장 내에서 발생하는 성범죄에 대해 이야기하고 있어요. 2. 사건을 정확하게 기록해 두고 증거를 확보하는 게 좋아요.





# ເຮົາລອງມາເບິ່ງວ່າສຳນວນ ທີ່ກ່ຽວກັບວິທີການປ້ອງກັນ ການຖືກຄຸກຄາມທາງເພດ ມີຫຍັງແດ່?



성범죄 ການລະເມີດທາງເພດ



フト하け入ト ผู้ ภะทำ/โจก



**川하** が ពុីភាភាះ លំ / ទំ។ ដេនិម



증거 ຫຼັກຖານ



증인



의사를 표현하다 ภามสะแถว เจกจำนิว ซึ ทักสะมะถะติ



신고하다 ลายฐาม, แจ้ว



강요하다



요구하다 ร้อງຂໍ/ธาทร้อา



불이익을 주다

- 원하지 않는 일에는 분명하게 의사를 표현하세요. ກະລນາສະແດງເຈດຈຳນິງ ຫຼື ທັດສະນະຄະຕິ ຢ່າງຊັດເຈນ ຕໍ່ສິ່ງທີ່ເງິນບໍ່ມັກ.
- 집에 도둑이 들어서 112에 **신고했어요**. ມີໂຈນເຂົ້າບ້ານ, ຂ້ອຍເລີຍແຈ້ງໄປທີ່ເບີ 112.
- 놀기만 좋아하는 아이에게 공부하라고 **강요해도** 소용없어요. ການບັງຄັບໃຫ້ເດັກ ທີ່ມັກແຕ່ການຫຼິ້ມ ໃຫ້ຮຽນໜັງສື ແມ່ນບໍ່ມີຄວາມໝາຍຫຍັງ.
- 일하다가 사고를 당하면 회사에 보상금을 요구할 수 있어요. ຖ້າຫາກເກີດອບັດຕິເຫດ ໃນຂະນະເຮັດວຽກ ແມ່ນສາມາດຮຽກຮ້ອງຄ່າເສຍຫາຍ ຈາກບໍລິສັດໄດ້.
- 승진할 때 외국인이라고 해서 불이익을 주면 안 돼요. ใນເວລາ ທີ່ເລື່ອນຕຳແໜ່ງ ເຖິງວ່າເປັນຄົນຕ່າງດ້າວ ກໍຕ້ອງໄດ້ຮັບຜົນປະໂຫຍດຄືກັນ.



# ຈິ່ງຄິດທົບທວນເຖິງຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງອີກຄັ້ງໜຶ່ງ.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. ຈຶ່ງເບິ່ງຮູບພາບ แล้วชิดเຊื่อมที่ใส่ ถำเว็าที่เพาะสิม.



③ 강요하다



© 신고하다



의사를 표현하다

#### 간접화법의 축약형



ຮບແບບການຫຍໍ້ປະໂຫຍກອ້ອມ, ປະໂຫຍກອ້ອມແມ່ນປະໂຫຍກທີ່ຜູ້ເວົ້າເອົາຄຳເວົ້າຂອງຜູ້ອື່ນມາເວົ້າອີກເທື່ອໜຶ່ງໃນຮບແບບປະ โตยภท่าวๆ ถื '-다고 하다', '-(으)라고 하다', '-자고 하다', '-냐고 하다' เลิ่วถำตย์ ຂອງแท่ ฉะธบปะโตยภแม่ ม '-대요', '-(으)래요', '-재요', '-내요',

- · 가: 오늘 저녁에 모두 다 참석한대요? มั่น์ตอมแลา เกาถิ่มบอกว่า จะเล้าร่วมเมิดข้?
- 나: 김 과장님은 일이 있어서 못 오신대요. ຫົວໜ້າຄິມເວົ້າວ່າ ມີວຽກຊິມາບໍ່ໄດ້.
- · 가: 수루 씨가 뭐래요? สุลเจ็าอ่าแนอใด?
  - 나: 상담센터에 가서 상담을 받을 거래요. ລາວວ່າจะไปปีกสากับสมบัติภามใต้ถ้ำปีกสา.
- ・가: 과장님께서 뭐라고 말씀하셨어요? ຫົວໜ້າຄິມເວົ້າວ່าແນວ ใด?
- 나: 이번 주말에 단합 대회를 하재요. เมิ่มสอมเล็าร่อมกอาปะสุมใตยในด้ายอาทึกนิ้.
- ・가: 상담센터에서 뭐라고 해요? ສນບໍລິການໃຫ້ຄຳປຶກສາເພິ່ນວ່າແນວໃດ?
  - 나: 증거나 증인이 있냬요. เม็มຖາมอ่า มิตูักຖามผะยามขំ?



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ ຮບແບບຫຍໍ້ຂອງປະໂຫຍກທາງອ້ອມ(ປະໂຫຍກລາຍງານ) ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ, ຈິ່ງເຮັດໃຫ້ປ ະໂຫຍກຄົບຖ້ວນຄືດັ່ງຕົວຍ່າງ.

2. 간접화법 축약형을 사용해서 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요.

ຈິ່ງນຳໃຊ້ ຮບແບບຫຍໍ້ຂອງປະໂຫຍກລາຍງານ ແລ້ວເຮັດໃຫ້ປະໂຫຍກຄົບຖ້ວນຄືດັ່ງຕົວຍ່າງ.



지훈 씨가 오늘 회식이 있대요. ເຈຣນ ເວົ້າວ່າ ມື້ນີ້ ຈະມີງານລ້ຽງຫ້ອງການ.

내일 휴가를 쓸 거예요. 지훈 씨가

같이 저녁을 먹읍시다. 지훈 씨가

내일 좀 일찍 나오세요 지훈 씨가

어디서 한국어를 배웠어요? 지훈 씨가

정답 1) 내일 휴가를 쓸 거래요 2) 같이 저녁을 먹재요 3) 내일 좀 일찍 나오래요 4) 어디에서 한국어를 배웠냬요

#### 유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

곧 드릴게요. ຂ້ອຍຈະເອົາມາໃຫ້ດຽວນີ້.

가: 여기요. 국수 아직 안 나왔어요. ຂໍໂທດເດົ້. ຂ້ອยສັງກກຊຍັງບໍ່ທັນໄດ້ເທື່ອ.

나: 죄송합니다. 곧 드릴게요. ຂໍໂທດເດີ. จะเอามาใช้กรองั้เฉีย.

#### 성희롱에 관한 O, X 퀴즈입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

ເປັນຄຳຖາມສັ້ນ ໂດຍການໝາຍ O, X ໃສ່ສິ່ງທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ກັບການຄກຄາມທາງເພດ. ຈຶ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

1. บุเาน ช่างาช (), ๒๓ เกาน ช่างาช X에 สมาจิน เกาะ หางกับ Xที่ สมาจิน Xที่ เกาะ X.

			11
1) 성희롱은 개인적인 문제이므로 개인적으로 해결해야 합니다. ການຄຸກຄາມທາງເພດ ເປັນບັນຫາສ່ວນບຸກຄົນ, ສະນັ້ນ ຕ້ອງໄດ້ຮັບການແກ້ໄຂໂດຍບຸກຄົນ.	0	X	U
2) 가해자가 성희롱을 할 생각이 있었는지가 중요한 기준입니다. ຜູ້ກະທຳ ແມ່ນມີເຈຕະນາຄຸກຄາມທາງເພດ ຫຼືບໍ່; ນັ້ນແມ່ນເປັນພື້ນຖານທີ່ສຳຄັນ.	0	Χ	
3) 성희롱에는 남녀를 차별하는 말과 행동도 포함됩니다. ໃນການຄຸກຄາມທາງເພດ ແມ່ນລວມເຖິງ ຄຳເວົ້າກ່ຽວກັບການແບ່ງແຍກ ຍິງ-ຊາຍ ແລະ ລວມທັງການປະພຶດ.	0	Χ	
4) 피해자가 싫다고 이야기하지 않으면 성희롱이 아닙니다. ຖ້າຜູ້ຖືກກະທຳ ບໍ່ເວົ້າວ່າບໍ່ມັກ, ສະແດງວ່າ ບໍ່ແມ່ນການຄຸກຄາມທາງເພດ.	0	X	

# 2. 위의 퀴즈의 답과 이에 대한 설명을 확인해 보세요. ຈຶ່ງກວດເບິ່ງ ການອະທິບາຍຄຳຕອນ ຂອງຄຳຖາມຂ້າງເທິງ.

#### 1) X

성희롱은 단순한 성적 욕구에 기초한 행위가 아닙니다. 성희롱은 직장 내의 상하 관계와 관련된 행위로, 업무 와 관련하여 성적인 언어나 행동 등으로 불이익을 주거 나 성적 수치심을 유발하는 행위입니다. 따라서 성희 롱은 더 이상 개인의 문제가 아닌 사회문제로 생각해야 해 ICL

ການຄຸກຄາມທາງເພດ ບໍ່ແມ່ນພຽງແຕ່ການການປະພຶດທີ່ສະແດ ງເຖິງ ຄວາມຕ້ອງການທາງເພດເທົ່ານັ້ນ. ການຄຸກຄາມທາງເພດ ແມ່ນ ການ ພິວພັນແບບຫົວໜ້າລຸກນ້ອງ ຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກ ໂດຍມີການ ປະພຶດ, ໂດຍການ ໃຊ້ຄຳເວົ້າແບບລາ ມີກ ຫຼື ການກະທຳ ໃນເວລາທີ່ເຮັດວຽກ; ເຊິ່ງເຮັດໃຫ້ອີກຝ່າຍໜຶ່ງ ເສຍປະໂຫຍດ ຫຼື ເກີດຄວາມອັບອາຍ. ສະນັ້ນ ການຄຸກຄາມທາງເພດ ຈຶ່ງບໍ່ ແມ່ນບັນ ຫາສ່ວນຕົວ ແລະ ຕ້ອງຄິດວ່າ ນີ້ແມ່ນບັນຫາ ທາງສັງຄົມ.

#### 2) X

성희롱인지 아닌지를 판단하는 기준 가운데 가장 중요한 것은 피해자가 어떤 영향을 받았는가 하는 것입니다. 성적인 농담이나 음담패설이 직장생활의 활력소라고 생각하고 행동이나 말을 하는 것이 상대방에게 성적 수치심이나 불쾌감을 줄 수 있습니다.

ການທີ່ຈະຕັດສິນວ່າສິ່ງນັ້ນ ແມ່ນການຄຸກຄາມທາງເພດ ຫຼື ບໍ່ນັ້ນ, ສິ່ງທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ ແມ່ນການເບິ່ງວ່າ ສິ່ງນັ້ນເກີດ ຜົນກະທົບແນວໃດ ຕໍ່ຜູ້ຖືກກະທຳ. ການເວົ້າຕະຫຼືກ ໃນທາງລາມົກ ຫຼື ການສະແດງ ຄວາມຄິດເຫັນແບບລາມົກ ທີ່ຄິດວ່າເປັນການສ້າງບັນຍາກາດ ໃນ ເວລາເຮັດ ວຽກ ແລ້ວມີການ ເວົ້າ ຫຼື ການກະທຳແບບນັ້ນ, ມັນກໍສາ ມາດເຮັດໃຫ້ຜູ້ອື່ນ ຮູ້ສຶກບໍ່ມັກ ຫຼື ບໍ່ພໍໃຈກໍເປັນໄດ້.

#### 3) ()

남자와 여자를 차별하는 행동과 말이 상대방에게 불쾌 감을 느끼게 했다면 그것도 성희롱입니다. 예를 들어 "여자들은 모를 거야." 라든가 "남자가 뭘 알겠어?" 등 의 말을 듣고 상대방이 기분이 나빴다면 성희롱이 됩 니다.

ຄຳເວົ້າ ຫຼື ການກະທຳ ແບບມີການແບ່ງແຍກເພດຍິງຊາຍ ເຊິ່ງເຮັດ ໃຫ້ຜູ້ອື່ນຮູ້ສຶກບໍ່ເພິງພໍໃຈ ກໍຖືວ່າ ເປັນການຄຸກຄາມທາງເພດ ເຊັ່ນດຽວກັນ. ຕົວຢ່າງ: ການເວົ້າວ່າ "ຜູ້ຍິງບໍ່ຮູ້ດອກ." ຫຼື "ຜູ້ຊາຍຊິຮູ້ ຫຍັງ?" ແລະ ອື່ນໆ, ຖ້າວ່າ ຜູ້ທີ່ຝັ່ງ ແລ້ວຮູ້ສຶກອາລີມບໍ່ດີ ກໍເປັນການ ຄຸກຄາມທາງເພດ.

#### 4))

피해자가 싫다고 정확하게 표현하지 않았어도 그것이 실제로 원하지 않는 행동이었다는 것을 피해자의 말이 나 상황을 보고 판단할 수 있습니다. 따라서 명시적인 거부 의사 표현이 성희롱인지 아닌지를 판단하는 기준 이 되지는 않습니다.

ເຖິງແມ່ນວ່າ ຜູ້ຖືກກະທຳປໍ່ໄດ້ເວົ້າ ຍ່າງຊັດເຈນວ່າບໍ່ມັກ, ແຕ່ສາມາດ ຕັດສິນໄດ້ ໂດຍການເບິ່ງໃນຕົວຈິງຜ່ານ ຄຳເວົ້າ ຫຼື ພຶດຕິກຳ ຂອງຜູ້ຖືກກະທຳວ່າ ແມ່ນສິ່ງທີ່ບໍ່ ຕ້ອງການໄດ້. ສະນັ້ນ, ການສະແດງອອກ ທີ່ຊັດເຈນ ທີ່ສະແດງເຖິງການປະຕິເສດ ໂດຍຜູ້ຖືກກະທຳ ຈຶ່ງບໍ່ສາມາດເອົາມາເປັນບັນທັດຖານ ໃນການຕັດ ສິນວ່ານັ້ນ ແມ່ນການຄຸກຄາມທາງເພດ ຫຼື ບໍ່ໄດ້.



# 성희롱의 개념과 처벌

ຄວາມໝາຍ ຂອງການຖືກຄກຄາມທາງເພດ ແລະ ການລົງໂທດ

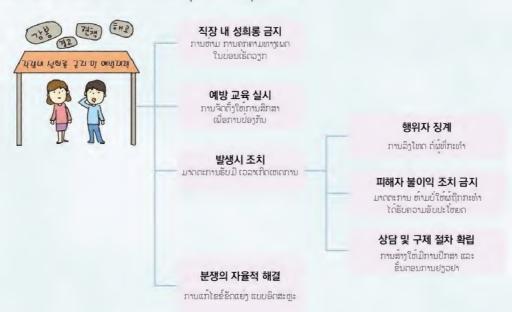
직장 내 성희롱은 사업주, 상급자 또는 근로자가 직장 내 지위를 이용하거나 업무와 관련하여 다른 근로자에게 성적인 언동 등으로 성적 굴욕감 또는 혐오감을 느끼게 하거나 성적 언동 그 밖의 요구 등에 대한 불응을 이유로 고용상 불이익 을 주는 것을 말합니다.(남녀고용평등법 제2조 제2항)

ການຄຸກຄາມທາງເພດ ຢູ່ສະຖານທີ່ ໃນບ່ອນເຮັດວຽກ ໝາຍເຖິງເວລາທີ່ ເຈົ້າຂອງກິດຈະການ, ຫົວໜ້າ, ຫຼື ເພື່ອນຮ່ວມງານ ໃຊ້ຕຳແໜ່ງ, ສິດອຳນາດຂອງຕົນ ຫຼື ສິ່ງທີ່ກ່ຽວກັບວຽກງານ ເຮັດໃຫ້ຜໍທີ່ເຮັດວຽກ ນຳຣ໌ສຶກອັບອາຍ ຫຼື ຄຽດຊັງ ໂດຍທາງວາຈາ ຫຼື ການຄກຄາມ ທາງຮາງກາຍ; ເຊິ່ງການຮ້ອງທຸກ ຫຼື ການທີ່ບໍ່ປະຕິບັດຕາມການຮ້ອງຂໍນັ້ນ ຈະສິ່ງຜົນໃຫ້ມີການເສຍຜົນປະໂຫຍດ ທາງວຽກງານຕໍ່ຜ້ຖືກກະທຳ. (ກິດໝາຍ ເພື່ອຄວາມສະເໜີພາບ ໃນການຈ້າງງານ ຍິງ-ຊາຍ, ມາດຕາ 2, ຂໍ 3)

직장 내 성희롱의 개념 ถวมໝายຂອງການຄຸກຄາມທາງເພດ ยู่บ่อมเรัดวฐก



성희롱 가해자의 처벌 ภามลิว โทดตั่น้ที่ภะทำ ภามถภถามทาวูเนด



경고, 견책, 정직, 감봉, 해고 등 징계 ມາດຕະການການໃສ່ລະບຽບ, ການຕັກເຕືອນ, ການກ່າວວ່າຕັກເຕືອນ, ການພັກງານ, ການຕັດເງິນ ແລະ ອື່ນໆ

행정적 책임(과태료 등), 민사 책임(손해배상) 발생 ຄວາມຮັບຜິດຊອບ ທາງບໍລິຫານ (ເສຍຄ່າປັບໃໝ, ອື່ນໆ), ຄວາມຮັບຜິດຊອບທາງແພ່ງ (ຈ່າຍຄ່າເສຍຫາຍ)

도덕적 비난과 명예 손상 ການກາວວິຈານ ທາງສິນລະທຳ ແລະ ການທຳລາຍຊື່ສຽງ



# EPS-TOPIK 듣기 มากฝั่ງ EPS-торік



ຂໍ້ 1 ຫາ 3 ແມ່ນເປັນການເບິ່ງຮຸບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈຶ່ງກວດເບິ່ງ ເນື້ອໃນຂອງຄຳ ຖາມກ່ອນຝັງ.

[1~3] 다음 그림을 보고 알ᄝ ຈິ່ງເບິ່ງຮຸບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເ					Track 126
1.	이 사람은 ①	누구입니까? ถิ่มผู้ ②	ູ່ນີ້ແມ່ນໃຜ? ③	4	
2.		지금 무엇을 하고 ນີ້ ແມ <sup>່</sup> ນກຳລັງເຮັດຫຍັ ②		4	
3.		지금 무엇을 하고 ນີ້ ແມ <sup>່</sup> ນກຳລັງເຮັດຫຍັ ②		4	



ຂໍ້ 4 ແລະ 5 ແມ<sup>່</sup>ນການຝັງບິດສິນທະນາໜຶ່ງບິດ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ. ຈິ່ງກວດເບິ່ງເນື້ອໃນ ຂອງຄຳຖາມ ແລະ ຄຳຕອບ ກ່ອນທີ່ຈະຝັງ.

#### [4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

ຈິ່ງຟັງບົດສິນທະນາໜຶ່ງບົດ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ 2 ຂໍ້.

- 4. 남자는 무엇에 대해서 이야기하고 있습니까? ผู้ຊายทำลัງเจ้าท่าวกับตยัງ?
  - ① 성희롱의 종류

② 성희롱의 처벌

③ 성희롱의 신고 방법

④ 성희롱의 대처 방법

5. 남자가 증거로 이야기하지 않은 것은 무엇입니까?

ສິ່ງທີ່ຜູ້ຊາຍ ບໍ່ໄດ້ເວົ້າວ່າເປັນຫຼັກຖານ ແມ່ນຫຍັງ?

① 사진

② 편지

③ 녹음

④ 날짜



#### ♠ 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟ້າ

- 1. ① 여: 증인입니다. ลาอแม่นผะยาม.
- ② 여: 증거입니다. มันแม่นตูัทฤาม.
- ③ 여: 피해자입니다. ລາວ ແມ່ນຜ້ຖືກກະທຳ.
- ④ 여: 가해자입니다. ລາວ ແມ່ນຜ້ກະທຳ.
- 2. ① 남: 음란물을 보고 있습니다. ຂ້ອຍ ກຳລັງເບິ່ງ ສື່ລາມົກອະນາຈານ.
  - ② 남: 동영상을 보고 있습니다. ຂ້ອຍ กำลัງเบ่าจิดิโอ.
  - ③ 남: 성적 농담을 하고 있습니다. ຂ້ອຍ ກຳລັງເວົ້າ ຕະຫຼົກລາມົກ.
  - ④ 남: 신체 접촉을 하고 있습니다. ຂ້ອย กำลัวทุ๊กเมื้อ ต้อาโต.
- 3. ① 여: 강요하고 있습니다. ຂ້ອຍ ทำลัງ บิบบัງถับ.
  - ② 여: 신고하고 있습니다. ຂ້ອย ทำลัງລາຍງาม.
  - ③ 여: 요구하고 있습니다. ຂ้อย ทำลัງธ้อาล้.
  - ④ 여: 표현하고 있습니다. ຂ້ອຍ ກຳລັງສະແດງອາລິມອອກມາ.
- 4-5. 남: 직장 안에서의 성희롱이 발생했을 때는 정확하게 자신의 생각을 표현해야 합니다. 만일 직접 말하기 어렵다면 편지를 쓰거나 다른 방법으로 자신의 의사를 표현하는 게 좋습니다. 그리고 상대방이 한 말이 나 행동을 증명할 수 있는 증거를 모으십시오. 사진을 찍거나 녹음을 하시고, 날짜와 시간, 장소 등을 정 확하게 써 놓아야 합니다.

ໃນເວລາ ທີ່ເກີດມີການຄຸກຄາມທາງເພດ ຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກ ແມ່ນໃຫ້ສະແດງຄວາມຄິດເຫັນ ຂອງຕົນອອກມາຢ່າງຊັດເຈນ. ຖ້ຳຫາກວ່າ ການເວົ້າໂດຍກິງມັນຍາກ, ກໍໃຫ້ຂຽນຈົດໝາຍ ຫຼື ເຮັດວິທີທາງອື່ນ ເພື່ອເປັນການສະແດງເຈດຈຳນຶງ ຫຼື ຄວາມຄິດເຫັນຂອງຕິນກໍຈະດີ. ແລະ ຈິ່ງທ້ອນໂຮມຫຼັກຖານ ທີ່ສາມາດອ້າງອີງ ເຖິງຄຳເວົ້າ ຫຼື ການກະທຳຂອງຝ່າຍກົງ ກັນຂ້າມ. ຕ້ອງຖ່າຍຮບ ຫຼື ອັດສຽງ, ຈົດບັນທຶກເວລາ ວັນທີ, ສະຖານທີ່ ແລະ ອື່ນໆ ໄວ້ຢ່າງຊັດເຈນ.

정답 1. ④ 2. ④ 3. ② 4. ④ 5. ②

# 확장 연습 បິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

d L-40

- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈິ່ງຝັ່ງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ.
  - 다음 중 들은 내용과 같은 것은 무엇입니까? คำตอบที่ถูกต้อງกับเมื่อใน ที่ใด้ฝั่ງນັ້ນ แม่นตยัງ?
  - ① 여자는 센터를 방문한 적이 있습니다.
  - ② 남자는 한국어를 배우고 싶어합니다.
  - ③ 한국어를 배우려면 이용자 카드가 필요합니다.
  - ④ 한국어 수업을 신청하고 나서 상담을 받습니다.

#### ি 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 남: 어서 오세요. 저희 센터는 처음이시죠? ย็มดิต้อมธับ. มาที่สมคอานอาเธ๊าเป็มถั้วทำอิดข้?
  - 여: 네, 한국어 수업을 신청하고 싶은데 어떻게 해야 돼요? ເຈົ້າ, ຂ້ອຍຕ້ອງການສະໜັກຮຽນ ພາສາເກົາຫຼີ, ຕ້ອງເຮັດແນວໃດ?
  - 남: 먼저 이용자 카드를 만드셔야 해요. 그 후에 상담을 하고 수업을 신청하시면 돼요. ທຳອິດ ແມ່ນຕ້ອງເຮັດໃບສະໜັກ ຜູ້ນຳໃຊ້ກ່ອນ. ຕໍ່ໄປແມ່ນຮັບການປົກສາ ແລ້ວຈຶ່ງສະໜັກຮຽນໄດ້.



# EPS-TOPIK ลูว มากล่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 2 ແມ<sup>່</sup>ນການເບິ່ງຮຸບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາສຳນວນທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈີ່ງຄິດທົບທວນເຖິງຄຳສັບທີ່ຮຽນ ມາແລ້ວລອງຕອບຄຳຖາມ.

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ.

1.



① 증인입니다.

- ② 증거입니다.
- ③ 가해자입니다.
- ④ 피해자입니다.
- 하기 마세요

2.



- ① 경찰에 신고하고 있습니다.
- ② 성적 언동을 하고 있습니다.
- ③ 자신의 의사를 표현하고 있습니다.
- ④ 부하 직원에게 불이익을 주고 있습니다.



ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ<sup>່</sup>ນການຊອກຫາຄຳສັບ ເພື່ອຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາ. ຂໍ້ 5 ແມ<sup>່</sup>ນການອ່ານບົດ ເລື່ອງແລ້ວ ເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ<sup>້</sup>ອງ.

#### [3~5] 빈칸에 알맞은 것은 무엇입니까? ຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ແມ່ນຫຍັງ?

- 3. 가: 신체 접촉이나 성적 언동 등의 행동으로 상대방을 불쾌하게 하는 건 큰 잘못이지요? ການເຮັດໃຫ້ຜູ້ອື່ນຮູ້ສຶກບໍ່ຜໍໃຈ ໂດຍການຈັບເນື້ອຕ້ອງໂຕ ຫຼື ການເວົ້າ/ການກະທຳລາມົກ ແລະ ອື່ນໆ ແມ່ນຄວາມຜິດໜັກ, ແມ່ນບໍ?
  - 나: 그럼요, 그건 \_\_\_\_\_에 해당하는 행동이에요. ແນ່ນອນ, ນັ້ນແມ່ນ ໝາຍເຖິງການກະທຳ ທີ່ກ່ຽວກັບການລະເມີດທາງເພດ.
  - ① 성범죄
- ② 경범죄
- ③ 교통 위반
- ④ 불법 체류

4.

가: 수루 씨, 제 옆에 앉으세요.

ຊຣ, ກະລຸນາ ນັ່ງທາງຂ້າງຂ້ອຍ.

- 나: 민수 씨, 이런 거 \_\_\_\_\_ 직장 내 성희롱에 해당하는 거 알지요? ມິນຊ, ຖ້າບັງຄັບ ใຫ້ເຮັດແບບນີ້, ແມ່ນໝາຍເຖິງການຄຸກຄາມທາງເພດ ໃນບ່ອນເຮັດວຽກ ກໍຮ້ຢ<sup>ູ່</sup>, ແມ່ນບໍ?
- ① 강요하면
- ② 신청하면
- ③ 신고하면
- ④ 표현하면



5. 다음 질문에 답하십시오. จิ๋าตอบถำถามตั้ไปนี้.

ການຄຸກຄາມທາງເພດ ໃນບ່ອນເຮັດວຽກ ແມ່ນການທີ່ຫົວໜ້າ ໃຊ້ໜ້າທີ່ຕຳແໜ່ງ ຫຼື ສິ່ງທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ກັບວຽກງານ ເຊິ່ງເຮັດໃຫ້ພະ ນັກງານຜ<sup>້</sup>ອື່ນ ຮູ້ສຶກບໍ່ພໍໃຈ ຫຼື ບໍ່ມັກ ໂດຍການໃຊ້ວາຈາ ຫຼື ການກະທຳລາມົກ. ແລະ ຍັງໝາຍເຖິງ ການໃຫ້ ⊙ເສຍຜົນປະໂຫຍດ ໃນການຈ້ຳງງານ ຍ້ອນເຫດຜົນວ່າ ຜູ້ນັ້ນ ບໍ່ຝັ່ງການຮ້ອງຂໍທາງຄຳເວົ້າ ຫຼື ການກະທຳ ລາມົກນັ້ນ.

① 책임

② 증거

③ 불이익

④ 불쾌감

정답 1. ② 2. ③ 3. ① 4. ① 5. ③

## 확장 연습 បិកដើរាច័កដៅ្ងរពើរ

#### [1~2] 다음 글을 읽고 무엇에 대한 글인지 고르십시오.

ຈຶ່ງອ່ານບິດເລື່ອງດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບວ່າ ເປັນບິດເລື່ອງກ່ຽວກັບຫຍັງ.

1. 저는 한국어 수업을 듣기 전에 집에서 혼자 공부합니다. 문법과 단어를 미리 공부하고 수업을 들으면 선생님 말씀을 잘 이해할 수 있습니다.

ກ່ອນທີ່ ຂ້ອຍຈະມາຮຽນພາສາເກົາຫຼີ ຢູ່ຫ້ອງຮຽນ, ຂ້ອຍໄດ້ຮຽນດ້ວຍຕົນເອງຢູ່ເຮືອນແລ້ວ. ຖ້າຮຽນໄວຍາກອນ ແລະ ຄຳສັບກ່ອນ ແລ້ວຈຶ່ງມາຫ້ອງຮຽນ ແມ່ນຈະສາມາດເຂົ້າໃຈຄຳອະທິບາຍຂອງອາຈານໄດ້ດີ.

① 숙제

② 예약

③ 복습

4) 예습

2. 점심시간에 동료와 함께 식당에 갔습니다. 저는 김치찌개를 시키고 동료는 된장찌개를 시켜 먹었습니다.

ຂ້ອຍໄດ້ໄປຮ້ານອາຫານ ກັບເພື່ອນຮ່ວມງານ ໃນເວລາພັກທ່ຽງ. ຂ້ອຍສັ່ງ ແກງກິມຈິ ແລະ ເພື່ອນຮ່ວມງານ ແມ່ນໄດ້ສັ່ງແກງແທນ ຈັງມາກິນ.

① 식당 예약

② 음식 주문

③ 식당 위치

④ 음식 소개



#### 발음 mnu99man



ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຟັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

ໃນພາສາເກົາຫຼີ ເວລາທີ່ມີພະຍັນຊະນະ 2 ຕົວຕິດກັນ ຈະມີການອອກສຽງທີ່ຫຼາກຫຼາຍ. ກໍລະນີຂອງ 'ສຽງກັ້ນ + ສຽງ ຈາກດັງ', 'ສຽງກັ້ນ' ຈະປ່ຽນເປັນການອອກສຽງ 'ສຽງຈາກດັງ'. ໃນເວລານີ້ ແມ່ນຈະບໍ່ມີການປ່ຽນທີ່ຕັ້ງຂອງການອອກສຽງ.

(1) 막내, 국민, 국물, 밥맛

(2) 꽃만, 있는, 먹는, 닫는

(3) 작년에 무엇을 했어요?

(4) 운동 후에는 밥맛이 좋아요.

정답 1. ④ 2. ②



# 드라이버로 해 보세요

ຈຶ່ງລອງໃຊ້ ໂຕລະບິດເບິ່ງ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

ການນຳສະເໜີ ກ່ຽວກັບເຄື່ອງມືການເຮັດວຽກ, ການອະທິບາຍ

ສະພາບການເຮັດວຽກ

🗆 โอยาทอม

(으)로, -고 있다

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

ເຄື່ອງມີການຜະລິດ, ເຄື່ອງຈັກການຜະລິດ

🗆 ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ ເຄື່ອງມືທີ່ຈຳເປັນໃນການເຮັດວຽກ



# 대호 1 ບິດສິນທະນາ 1



ບາຣ ກັບ ມິນຊ ກຳລັງສິນທະນາກັນ; ກ່ອນອື່ນຈິ່ງຝັງບົດສິນທະນາສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

아무리 แมวใกก่

• 아무리 전화해도 전화를 안 받아요. ໂທແນວໃດ ກໍບໍ່ຮັບໂທລະສັບ.

• 아무리 피곤해도 오늘 이 보고서를 다 쓰고 자려고 해요. ເມື່ອຍແນວໃດ ມື້ນີ້ກໍຕ້ອງຂຽນ ບຶດລາຍງານໃຫ້ແລ້ວ ລິ່ງຈະນອນ.

망치가 아무리 찾아도 없네. 민수 씨, 망치 못 봤어요? ຊອກຫາຄ້ອນຕີແນວໃດ ກໍບໍ່ເຫັນ, ມີນຊ ບໍ່ເຫັນຄ້ອນຕີບໍ?

민수 공구함에 있을 거예요. 찾아보세요. ຄືຈະຢ່ໃນຖິງເຄື່ອງມື, ລອງຊອກເບິ່ງເດີ.

바루 공구함에 없어서요. 못을 좀 박아야 하는데……. ຢ່ໃນຖິງເຄື່ອງມື ກໍບໍ່ມີ, ວ່າຈະຕອກຕະປຈັກໜ່ອຍ ແຕ່...

민수 어디 좀 봐요. 그거 나사못이네요. 나사못이라면 드라이버로 해 보세요. 그게 더 편할 거예요. 자. 여기요. ຢ່ໃສເບິ່ງດ, ອັນນັ້ນ ແມ່ນຕະປກຽວ, ຖ້າແມ່ນຕະປກຽວ ໃຫ້ໃຊ້ ໂຕລະບິດ, ໃຊ້ມັນຈະສະດວກສະບາຍກວ່າ, ເອົາ, ຢູ່ນີ້ເດີ.

바루 어, 고마워요. ໂອ, ຂອບໃຈເດີ.

민수 다 쓰면 공구함에 잘 넣으세요. ຖ້າໃຊ້ແລ້ວ ໃຫ້ເອົາໄວ້ຖືງເຄື່ອງມືເດີ.

-아서/어서요 แลวภ/เมาะอา ເປັນຄຳທີ່ໃຊ້ເຊື່ອມປະໂຫຍກ ທີ່ເວົ້າເຖິງ สาเพกทาวๆ และ ใส้ '-이서/어서' ໃນທ້າຍປະໂຫຍກ.

· 이것 좀 같이 들어 주실래요? 너무 무거워서요. ຊ່ວຍຍົກສິ່ງນີ້ນຳກັນໄດ້ບໍ່? ເພາະວ່າ มับໜັກ โฟก.

• 가: 왜 아이스크림을 안 먹어요? ເປັນຫຍັງ ເຈົ້າຄືບໍ່ກີນກະແລັມ? 나: 배가 아파서요. ເພາະວ່າ ກິນແລ້ວເຈັບທ້ອງ.



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 바루 씨는 뭘 찾고 있어요? บาร กำลัງสุดภิทยังย์?
- 2. 민수 씨는 바루 씨에게 무엇을 주었어요? มิมลุ, ได้เอ๊าตยั้วใช้แก่ บาร?

정답 1. 망치를 찾고 있어요. 2. 드라이버를 주었어요.







## ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.



정답 ① ⓒ, ⓒ ② ②, ⑤ ③ ⊙, ⓓ ④ ⓒ, ⑧ ⑤ ⊙, ⑧

ມັນໃຊ້ປະສົມກັບຄຳນາມເພື່ອຊື້ບອກວິທີ, ທິດທາງໃນການກະທຳເລື່ອງໃດໜຶ່ງ, ນອກນີ້ຍັງຊີ້ບອກເຖິງວັດສະດຸອຸປະກອນທີ່ນຳມາ ໃຊ້ນຳອີກ.

자음( <b>ಟ</b> ะยับຊะบะ) + <b>으로</b>	모음(ऋਗੁะ), 자음(ਖ਼ਃੲਁ)ਪ੍ਰ੨ਪਃ) 'ㄹ' + 로
톱 <b>으로</b>	망치 <b>로</b> , 드릴 <b>로</b>

- 이 책상은 나무로 만들었어요. โตะขม่วย ขึ้เรักด้วย โม้.
- 배로 보내면 요금이 싸요. ຖ້າສິ່ງ ໄປທາງເຮືອລາຄາຈະຖືກ.
- · 가: 그건 톱으로 자르면 안 돼요. ອັນນັ້ນໃຊ້ເລື່ອຍຕັດບໍ່ໄດ້.
- 나: 그럼 뭘로 잘라요? ถับสั้น, ตักด้วยตยัง?



#### 비교해 보세요 ຈຶ່ງປຽບທຽບລອງເບິ່ງ

🗸 ລະຫວ່າງ '(으)로' ທີ່ໃຊ້ກັບອຸປະກອນ ກັບ '(으)로' ທີ່ໃຊ້ຊື້ບອກທິດທາງ, ຈຸດມຸ່ງໝາຍ.

ກໍລະນ '(으)로' ປະສົມກັບຄຳນາມບອກສະຖານທີ່ແມ່ນໃຊ້ຊີ້ບອກເຖິງທິດທາງ ຫລື ຈຸດມຸ່ງ ໝາຍທີ່ຕັ້ງໃຈ, ແຕ່ຖ້າປະສົມ ກັບຄຳນາມທີ່ເປັນຮູບປະທຳແມ່ນໃຊ້ຊີ້ບອກເຖິງວັດສະດຸອຸປະກອນ, ວິທີທາງ, ທິດທາງ.

- 일이 끝나면 식당으로 오세요. ท้าแล้วอรูกใช้เจ้ามาธ้ามอาชามเดิ.
- · 숟가락으로 밥을 먹어요. ก็มเล็้าถ้อยข้อง.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '(으)로' ແລ້ວບໍ? ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການເລືອກເອົາ ຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບຄຳຖາມ.

2. 그림	l을 보고 맞는 대답을	고르세요. ຈິ່ງເລືອກຄຳຕອບໃຫ້ຖືກຕໍ່	້າອງກັບຮູບ.	
1)		가: 철사는 무엇으로 끊으면 될지 나:	/A? ໃຊ້ຫຍັງຕັດສາຍລວດ? ໃຊ້ຄີມຕັດເດີ.	
		① 펜치로 끊으세요	② 망치로 끊으세요	
2)	1	가: 전선은 니퍼로 자르면 돼요? 나:	່ ຕັດສາຍໄຟດ້ວຍຄີມຕັດໄດ້ບໍ? ໄດ້, ໃຊ້ຄີມຕັດ ຕັດ	າເດີ.
		① 네, 니퍼로 자르세요	② 네, 톱으로 자르세요	정답 1)① 2)①



ລອງຮຽນເພີ່ມຕື່ມຈັກໜ້ອຍບໍ? ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '(으)로'.

1.	가: 못을 박아야 하는데 뭘로 박으면 돼요? ຖ້າຈະຕອກຕະປຸ ເຮົາໃຊ້ຫຍັງຕອກ? 나: 박으세요. ຕອກດ້ວຍຄ້ອນຕີເດີ.
2.	가: 이 나무를 뭘로 자를까요? จะใຊ້ຫຍັງຕັດໄມ້ນີ້? 나: 자르세요 ຕັດດ້ວຍເລື່ອຍເດີ 정단 1 만치로 1



새로 인제

· 새로 산 차가 멋있네요.

• 이번에 집을 새로 샀어요.

ເທື່ອນີ້ ໄດ້ຊື້ເຮືອນໃໝ່ແລ້ວ.

ລິດທີ່ຊື້ໃໝ່ງາມເນາະ.



ຕວນ ກັບ ຫົວໜ້າໂຮງງານ ກຳລັງສິນທະນາກັນ, ເຂົາເຈົ້າສິນທະນາຫຍັງກັນ ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຝັງບົດສິນທະ ນາສອງຄັ້ງ ແລ້ວຄ່ອນເວົ້າຕາມ.

공장장님, 일찍 오셨네요. 투 아 ທ່ານຫົວໜ້າ ໂຮງງານ, ມາຮອດເຊົ້າແທ້ນໍ.

네, 거래처에서 생각보다 일이 빨리 끝나 공장장 서요. 새로 들여온 전기 절단기는 문제없 어요?

> ແມ່ນແລ້ວ, ເພາະວ່າ ລືມວຽກກັບລຸກຄ້າ ແລ້ວໄວກວ່າທີ່ຄິດ. ຈັກຕັດເຫຼັກໄຟຟ້າ ທີ່ຊື້ເຂົ້າມາໃໝ່ ບໍ່ມີບັນຫາຫຍັງບໍ?

투 안 네. 아주 잘돼요. 전에 쓰던 것보다 훨씬 부드럽고요.

ເຈົ້າ, ໃຊ້ດີຂະໜາດ, ການໃຊ້ນົມກວ່າ ເຄື່ອງກ່ອນຫຼາຍເທົ່າ.

그래도 위험하니까 조심해서 사용하세요. 공장장 아. 그런데 투안 씨. 괜찮으면 리한 씨한테 용접봉 좀 가져다주세요. 아까부터 찾고 있었어요.

> ແນວໃດມັນ ກໍອັນຕະລາຍ ໃຫ້ໃຊ້ລະວັງແດ່ເດີ. ໂອ, ຕວນ ຖ້າບໍ່ເປັນຫຍັງ ຫາເອົາລວດເຊື່ອມໄປໃຫ້ ຣີຮັນ ແດ່ເດີ.ລາວ ຊອກຫາຕັ້ງແຕ່ກີ້ພ້ນ.

투 안 그래요? 지금 작업장에서 용접을 하고 있 지요? 제가 얼른 가 볼게요.

> ແມ່ນບໍ? ດຽວນີ້ກຳລັງຈອດເຫຼັກ ຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກຫັ້ນບໍ? ຂອຍ ຈະໄປເບິ່ງດຽວນີ້ກ່ອນ.

#### 훨씬 ຫຼາຍເທົ່າ

- · 이반 씨의 한국어 실력이 훨씬 좋아졌어요. ຄວາມສາມາດ ພາສາເກົາຫຼີຂອງ ອີບັນ ດີຂຶ້ນຫຼາຍເທົ່າ.
- · 형이 나보다 훨씬 키가 커요. ລວງສຸງຂອງອ້າຍສູງກວາຂ້ອຍຫຼາຍ ເທົ່າ.



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 리한 씨는 무엇을 찾고 있었어요? ธิรับ ทำลัງสุดทุงทุงยัว?
- 2. 공장에 새로 들여온 공구가 뭐예요? ເຄື່ອງມື ທີ່ເຂົ້າມາໃໝຢ່ໃນໂຮງງານ ແມ່ນຫຍັງແດ?

정답 1. 용접봉을 찾고 있었어요. 2. 전기 절단기예요.

### 제조업 기계 ເຄື່ອງຈັກການຜະລິດ



# ເຄື່ອງຈັກ ທີ່ໃຊ້ເຂົ້າໃນການຜະລິດມີຫຍັງແດ່ ເຮົາໄປຮຽນຮ້ນຳກັນເລີຍບໍ?



전기 절단기 ลักตัดเตู้ภโฟฟ้า



에어 콤프레서 ลักป้ำลิม



전기 용접기



가스 용접기 เถื่อ<u>ว</u>เรื่อมถ้อยแทัก



용접봉 ຑฃ**ಇ**១೧



밴딩기 ເຄື່ອງລີດ ອັດຕະໂນມັດ



호이<u>스트</u> ໂສ້ຍິກ





<u>핸드카</u> ล์ลาก



전선 릴 ກໍ່ປັກສຽນ

- 전기 절단기를 사용할 때에는 안전에 주의하세요. จิ๋วใส่ใจเลื่อวูถอามปอดไน ในเอลาใส้จักทัดเตุ๊กไม่น้ำ.
- 핸드카는 무거운 물건을 옮길 때 편리해요. ใช้กลากสะดอกสะบาย ในเวลาย้ายเถื่อา ຂອງທີ່ໜັກ.



## ຈິ່ງຄິດທົບທວນເຖິງຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງອີກຄັ້ງໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງບໍ?





ມັນໃຊ້ປະສົມກັບຄຳກຳມະເພື່ອຊີ້ບອກການກະທຳໃດໜຶ່ງທີ່ພວມດຳເນີນ ຫຼື ຍັງສືບຕໍ່ຢູ<sup>່</sup>ໂດຍບໍ່ຈຳແນກວ<sup>່</sup>າ ທ້າຍຄຳກຳມະມີຕົວສະກົດ ຫຼືບໍ່.

- · 가: 포장은 다 끝났어요? เจ้าข่ามิดแล้วข้? 나: 아니요, 밴딩기로 포장하고 있어요. ข่, ล้อยทำลัງใส้จักแน๊กข่าย่.
- 리한 씨는 작업장에서 용접을 하고 있어요. ລิธันทำลัวฑูอมเตู๊ก ย่บ่อนปะติบัดอฐก.
- 저는 전기 드릴로 벽에 구멍을 뚫고 있어요. ຂ້ອຍກຳລັງເຈາະຝາດ້ວຍສະຫວ່ານ ไฟฟ้า.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-고 있다' ແລ້ວບໍ? ຈຶ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການຂຽນຄຳຕອບທີ່ ເໝາະສິມກັບຄຳຖາມ.

2.	그림을	보고	·-고	있다'를	사용해서	대화를	완성하세요.
----	-----	----	-----	------	------	-----	--------

ຈິ່ງເບິ່ງຕາມຮບພາບ ແລ້ວຕື່ມໃສ່ບົດສົນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-고 있다'.

1)	
1/	. 50
	3
	GAMPIE .

가: 전기 용접기로 작업하고 있어요? กำลัງเธัดอฐก ด้อยตุ้เຊื่อมใฝน้ำข้? 나: 네, \_\_\_\_\_\_\_ แม่ม, กำลัງจอด ด้อยตุ้เสื่อมใฝน้ำยุ่.

전기 용접기, 붙이다

2)



가: 무슨 작업을 하고 있어요? กำลังเรัดอฐภิทยังยุ่?

나:\_\_\_\_\_\_. ກຳລັງ ຂົນເຄື່ອງ ດ້ວຍລໍ້ລາກຢູ່.

핸드카, 물건을 운반하다

정답 1) 전기 용접기로 붙이고 있어요 2) 핸드카로 물건을 운반하고 있어요



ລອງຮຽນເພີ່ມຕື່ມຈັກໜ້ອຍບໍ? ຈຶ່ງສ້າງປະໂຫຍກ ໂດຍການນຳໃຊ້ ໄວຍາກອນ '-고 있다' ແລະ ຄຳສັບຕໍ່ໄປນີ້ນຳກັນ ຄືດັ່ງຕົວຢ່າງ.

1. 엽서에 우표를 . ทำลังทึกสะแทม ใส่ขักอวยนองย่.

2. 트럭으로 물건을 \_\_\_\_\_\_\_ ກຳລັງຂົນເຄື່ອງ ດ້ວຍລົດບັນທຸກ.

-8

유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

정답 1. 붙이고 있어요 2. 운반하고 있어요

먼저 드세요. ເຊີນກິນກອນ.

가: 바루 씨 간식 먹고 하세요. ขาธ, ก็มอาตามต่อาวูแล้อค่อยเร็ด.

나: 이것만 하고요. 먼저 드세요. เร็ดอังมี้ก่อม, เริ่มก็มก่อมโลด.



# 정답 1) 가: 어떤 작업을 하고 있어요? 나: 전기 용접기로 용접하고 있어요. 2) 가: 어떤 작업을 하고 있어요? 나: 핸드카로 운반하고 있어요. 3) 가: 어떤 작업을 하고 있어요? 나: 전기 드릴로 구멍을 뚫고 있어요. 4) 가: 어떤 작업을 하고 있어요? 나: 플라이어로 철사를 펴고 있어요.



# 작업에 필요한 도구

ເຄື່ອງມືທີ່ຈຳເປັນ ໃນການເຮັດວຽກ



절곡기



 යන්දා



쇠지레 เตู๊กเล็าถวาย



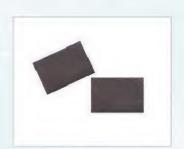
파이프 렌치



그라인더(연삭기) เมิน(จักะัก)



រាបរា រាបរា



사포 ภะกากຊาย



줄 ເຫຼັກສຳໃນ



**정** ເຫຼັກຄວັດ



 会子

 ເຫຼັກແຫຼມ



**바이스** 



롱노즈 플라이어 ถืมปายแញุม



# EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 2 ແມ່ນເປັນການເບິ່ງຮຸບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ, ກ່ອນການຝັງ ຈຶ່ງກວດເບິ່ງ ເນື້ອໃນຄຳຖາມກ່ອນ.

•	ເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະ	ສົມ.		Track
1. 이것은 무엇입니까? 회	ນນີ້ແມ່ນຫຍັງ?			
	1)	2	3	4
2. 지금 무엇을 하고 있습	:山까? ດຽວນີ້, ກຳລັງເຮັເ	າຫຍັງ?		
in the second	1	2	3	4



ຂໍ້ 3 ແມ່ນເປັນໃຫ້ເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. ຂໍ້ 4 ແລະ 5 ແມ່ນເປັນການຟັງບົດເລື່ອງ ໜຶ່ງ ແເລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. ກ່ອນການຟັງ ຈຶ່ງກວດເບິ່ງເນື້ອໃນ ຂອງຄຳຖາມ ແລະ ຄຳຕອບກ່ອນ.

- 3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. ຈຶ່ງຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ.
  - ① 네, 여기 있어요.
- ② 네, 제가 가져다줄게요.
- ③ 드라이버로 하는 게 좋아요.
- ④ 드라이버 말고 이걸로 해 보세요.
- [4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

ຈິ່ງຟັງບິດສິນທະນາບິດໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ 2 ຂໍ້.

4. 여자는 지금 무슨 일을 하고 있습니까? กรูวนี้, ผู้ยิ่ງ ກຳລັງເຮັດຫຍັງย่?





(2)



(3)



(4)



- 5. 남자는 여자에게 무엇을 사용하라고 했습니까? ผู้ฐาย ได้บอกใช้ผู้ยิ้งว่า ใช้ใฐ้ตยัง?
  - ① 펜치
- ② 스패너
- ③ 드라이버
- ④ 플라이어



#### െ 듣기 대본 ເນື້ອໃນບິດຝັງ

- 1. ① 여: 밴딩기입니다. แม่มเถื่อๆจักฉิดอัดตะโมมัด.
  - ② 여: 절단기입니다. แม่มจักตัดเข้า.
  - ③ 여: 용접기입니다. แม่นท์เชื่อม์.
  - ④ 여: 호이스트입니다. ແມ່ນໂສ່ຍິກ.
- 2. ① 남: 자르고 있습니다. กำลัງตัด.
  - ② 남: 용접하고 있습니다. กำลัฐจอก.
  - ③ 남: 못을 박고 있습니다. ກໍງລັງຕອກຕະປ.
  - ④ 남: 구멍을 뚫고 있습니다. กำลัງเจาะธ.
- 3. 여: 이 드라이버를 리한 씨에게 좀 갖다 주세요. ຂ້ອຍຫາເອົາໂຕລະນິດນີ້ໄປໃຫ້ ຣິຮັນແດ່.
- 4-5. 남: 지금 뭐 하고 있어요? กรองิ้ภำลังเรักตยัง?
  - 여: 펜치로 철사를 구부리고 있어요. กำลัງใส่ถิมส์ดลอดเซู๊ก.
  - 남: 펜치로 하면 힘드니까 플라이어로 해 보세요. 이걸로 하면 힘도 별로 안 들고 일도 빨리 끝낼 수 있어요. ພາະຖ້າໃຊ້ຄືມມັນຈະຍາກ ໃຫ້ໃຊ້ຄືມລັອກເບິ່ງເດີ, ຖ້າໃຊ້ອັນນີ້ແລ້ວ ບໍ່ໄດ້ໃຊ້ແຮງຫຼາຍ ແລະ ເຮັດວຽກກໍແລ້ວໄວ.

정답 1. ③ 2. ④ 3. ② 4. ③ 5. ④

#### 확장 연습 ບິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ



- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງຟັງບິດສິນຫະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. 남자가 창고에 가는 이유는 무엇입니까? ເຫດຜົນລາວຜູ້ຊາຍຄົນນັ້ນ ໄປໂຮງສາງເກັບເຄື່ອງ ແມ່ນຫຍັງ?
  - ① 나사못이 필요해서

- ② 드라이버가 필요해서
- ③ 망치를 가지고 오려고
- ④ 공구함을 갖다 놓으려고

#### 🕠 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບິດຟັງ ບິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 남: 리리 씨, 못을 좀 박아야 하는데 망치 못 봤어요? ລີລີ ຂ້ອຍຈະຕ້ອງໄດ້ຕອກເຫຼັກຕະປ ບໍ່ເຫັນຄ້ອນຕີແດ່ບໍ?
  - 여: 어디 좀 봐요. 그거 나사못이네요. 나사못이면 드라이버로 하는 게 좋아요. ย่ใสเขิ่วถ. ย่ขั้นมิตะปกรูอ, กุ้าขากใส่ตะปกรูอแล้อ ขั้นถ้อยตะโลอิถ คิ้าจะถึกอ่า.
  - 남: 그래요? 그런데 드라이버는 어디에 있어요? แม่มบบ่? แต่อากะโลอ๊ก ย่ใส?
  - 여: 창고에 가 보세요. 아까 리한 씨가 쓰고 공구함에 넣어 두었을 거예요. โปเบ็า ในสาเถื่อาเบ็า. ມື້ກີ່ເຫັນ ຣີຮັນ อ่าจะใຊ*้* แปวข่อมติดปะภาดย่.





# EPS-TOPIK ลูไว่ไ ผากอ่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 2 ແມ່ນເປັນການເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາສຳນວນ ທີ່ເໝາະສົມ. ຈົ່ງຄິດທວນຄືນບັນດາ ຄຳສັບທີ່ໄດ້ຮຽນຜ່ານມາ ເພື່ອແກ້ບັນຫາ.

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳສັບ ຫຼື ປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ.



① 톱

② 볼트

③ 드릴

④ 나사못

- ① 물건을 찾고 있습니다.
- ② 물건을 자르고 있습니다.
- ③ 물건을 옮기고 있습니다.
- ④ 물건을 준비하고 있습니다.



ຂໍ້ 3 ແມ່ນເປັນການເລືອກເອົາຄຳ ທີ່ເໝາະສົມ ຕື່ມໃສ່ໃນບົດສິນທະນາ, ຂໍ້ 4 ແລະ 5 ແມ່ນເປັນການ ອ່ານບົດເລື່ອງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

3. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສບອນຫວາງ.

가: 기계를 점검해야 하는데 어떻게 해야 돼요? อ่าจะทอดเล็กเถื่อาจักเบ็ว แต่ต้องเร็ดแมอใด?

나: 우선 스패너로 나사를 뚜껑을 열어야 해요. ກ່ອນອື່ນ ໃຫ້ໃຊ້ກະແຈປາກ ຫັນນັອດອອກ ແລ້ວເປີດຝາອອກ.

① 풀고

② 뚫고

③ 자르고

④ 조이고

[4~5] 다음을 읽고 물음에 답하십시오. จิ๋าอาม และ ตอบถำฤามตั้ไปนี้.

저는 가구 공장에서 일하고 있습니다. 요즘은 책상을 만드는 작업을 하고 있는데 필요한 작업 도구가 많습 니다. 먼저 나무를 자르려면 톱이 필요하고 조립할 때는 못과 망치도 필요합니다. 오늘은 구멍을 뚫는 작업 을 했는데 전기 드릴을 사용하면 쉽게 할 수 있습니다. 작업을 할 때는 다치지 않게 조심해야 하고 작업을 다 끝낸 후에는 작업 도구를 제자리에 잘 정리해 두어야 합니다.

ຂ້ອຍກຳລັງເຮັດວຽກ ຢູ່ໂຮງງານເຟີນີເຈີ, ຊ່ວງນີ້ກຳລັງເຮັດ ໜ້າວຽກກ່ຽວກັບ ສ້ອມແປງໂຕະ ແຕ່ວ່າ ເຄື່ອງມືທີ່ຈຳເປັນ ໃນການເຮັດວຽກ ນັ້ນມີຫຼາຍ, ກ່ອນອື່ນ ຖ້ຳເຮົາຈະຕັດໄມ້ ຈຳເປັນຕ້ອງໃຊ້ເລື່ອຍ ແລະ ເວລາປະກອບ ຈຳເປັນຕ້ອງໃຊ້ຕະປ ກັບຄ້ອນຕີ, ມື້ນີ້ຈະເຈາະຮຖ້ຳ ເຮົາໃຊ້ສະວ່ານໄຟຟ້າ ຈະສາມາດເຈາະໄດ້ຢ່າງງ່າຍດາຍ, ເວລາເຮັດວຽກຕ້ອງລະວັງ ເພື່ອບໍ່ ໃຫ້ໄດ້ຮັບບາດເຈັບ ແລະ ພາຍຫຼັງ ທີ່ເຮັດໝົດ ແລ້ວຕ້ອງມ້ຽນເຄື່ອງມືຕ່າງໆ ໄວ້ບ່ອນເກົ່າມັນໃຫ້ດີ.

4. 책상을 만들 때 필요한 도구가 아닌 것은 무엇입니까? ເວລາເຮົາແປງໂຕະ ເຄື່ອງມືທີ່ບໍ່ຈຳເປັນ ມີຫຍັງແດ່?

② LJIH

5. 남자가 오늘 한 작업은 무엇입니까? ຜູ້ຊາຍນັ້ນ ໄດ້ເຮັດວຽກຫຍັງ ໃນມື້ນີ້?

① 조립을 했습니다. ② 나무를 잘랐습니다. ③ 구멍을 뚫었습니다. ④ 도구를 정리했습니다.



#### 확장 연습 បិកដើរាຫັកដៅ់ມເຕີມ

[1~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

1. 외국인력지원센터에서 컴퓨터를 배울 수 있습니다. 외국인 등록증이 있으면 돈을 내지 않고 (으)로 들을 수 있습니다.

ຈະຮຽນຄອມພີວເຕີ ທີ່ສນຈັດຫາງານຂອງຄົນຕ່າງດ້າວ. ຖ້າຫາກວ່າ ມີບັດຄົນຕ່າງດ້າວແລ້ວ ແມ່ນຮຽນຟຣີ ໂດຍບໍ່ໄດ້ເສຍເງິນ.

① 무료

② 할인

③ 현금

④ 수수료

2. 오늘 아침에는 도로가 \_\_\_\_\_ 않았습니다. 그래서 평소보다 일찍 회사에 도착했습니다.

ມື້ນີ້ຕອນເຊົ້າ ຖະໜົນບໍ່ໄດ້ສັບສິນເລີຍ. ສະນັ້ນ ໄດ້ມາຮອດບໍລິສັດໄວກວ່າ ມື້ປົກກະຕິ.

① 안전하지

② 시끄럽지

③ 복잡하지

④ 깨끗하지

3. 자동차 엔진을 \_\_\_\_\_ 우선 스패너로 엔진 뚜껑의 나사를 풀어야 합니다. 그리고 엔진 에 문제가 있는지 살펴봐야 합니다.

ຖ້າຫາກຈະກວດເຊັກເຄື່ອງຈັກລົດໃຫຍ່ ກ່ອນອື່ນໜົດ ຕ້ອງໄຂຝາລົດອອກ ແລະ ຈະຕ້ອງກວດກາເບິ່ງວ່າ ເຄື່ອງຈັກມີບັນຫາຫຼືບໍ.

① 점검하려고

② 취소하려고

③ 점검하려면

④ 취소하려면

4.

작업장에 새 기계를 설치했습니다. 그런데 기능이 너무 많아서 설명서를 \_\_\_\_\_ 사용법을 모두 이해할 수 없습니다.

ໄດ້ຕິດຕັ້ງເຄື່ອງອປະກອນໄຟຟ້າໃໝ່ ແຕ່ວ່າວິທີການຳໃຊ້ມີຫຼາຍຢ່າງ ເຖິງວ່າຈະອ່ານຄຳ ອະທິບາຍແລ້ວ ແຕ່ກໍບໍ່ ເຂົ້າໃຈ.

① 읽어도

② 읽어야

③ 읽어서

④ 읽다가

정답 1.① 2.③ 3.③ 4.①

# A° 발음

## 

ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຟັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

ໃນພາສາເກົາຫຼີ ເມື່ອສອງພະຍັນຊະນະ ມາຄວບກັນຈະຜັນສຽງໄດ້ຫຼາຍແບບ ໃນກໍລະນີ ພະຍັນຊະນະເຄົ້າ + ພະຍັນຊະນະ ທີ່ບໍ່ໄດ້ຜັນສຽງ ຈະອອກສຽງ '⊇' ເປັນ 'ບ[n]'.

- (1) 정리, 종로
- (2) 심리, 탐라
- (3) 책을 정리하세요.
- (4) 심리학을 전공해요.



# 이 기계 어떻게 작동하는지 알아요?

ເຄື່ອງຈັກນີ້ ນຳໃຊ້ແນວໃດ ຮ້ບໍ?

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

□ ไวยาทอม

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

□ ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ການອະທິບາຍການຄວບຄຸມເຄື່ອງຈັກ, ການລາຍງານໜ້າວຽກ

-는지 알다/모르다. -(으) = 것 같다

ການຄວບຄຸມເຄື່ອງຈັກ, ວຽກງານການຫົ້ມຫໍ່

ເຄື່ອງມືຄວາມປອດໄພ ແລະ ວິທີການນຳໃຊ້ເຄື່ອງຈັກ



이걸 이것을 = 이걸

ປົກກະຕິແລ້ວ ໃນພາສາເວົ້ານັ້ນ

ຈະໃຊ້ສຳນວນ '이걸' ເລື້ອຍໆ.

• 이걸 사고 싶은데

ຢາກຊື້ອັນນີ້ ລາຄາເທົ່າໃດ?

ອັນນີ້ ຢາກປ່ຽນເອົາອັນອື່ນ.

• 이걸 다른 걸로 바꾸고 싶

얼마예요?

## 대호 1 ບິດສິນທະນາ 1





ບາຣ ແລະ ມິນຊ ກຳລັງສິນທະນາກັນ. ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຟັງບົດສິນທະນາກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

바루 씨, 오늘은 이 기계로 목재 자르는 일을 해야 해요. 민수 ບາຣ ມື້ນີ້ ເຈົ້າຈະຕ້ອງໄດ້ໃຊ້ເຄື່ອງຈັກນີ້ຕັດໄມື້.

바루 그래요? 민수 씨는 이 기계 어떻게 작동하는지 알아요? 전 이걸 써 본 적이 없어서요.

ແມ່ນບໍ? ມິນຊ ເຄື່ອງຈັກນີ້ນໍາໃຊ້ແນວໃດ ເຈົ້າຮໍບໍ? ຂ້ອຍ ບໍ່ເຄີຍໄດ້ນໍາໃຊ້ ເຄື່ອງຈັກອັນ ນີ້ມາກອນ.

민수 자, 이렇게 하면 돼요. 먼저 손잡이에 있는 안전 스위치를 누르세요. 그리고 이 전원 스위치를 올리면 기계가 작동하 기 시작해요. 이렇게 ……. 자, 한번 해 보세요.

> ອາ, ເຮັດແນວນີ້ ແມ່ນໄດ້ລະ. ກ່ອນອື່ນ ຈຶ່ງເປີດສະວິດຄວາມປອດໄພ ຢ່ທີ່ບ່ອນຈັບ. ແລະ ກໍກິດປ<sup>ຸ່</sup>ມເປີດໄຟ ເຄື່ອງຈັກກໍຈະເລີ່ມທໍາງານ. ເຮັດແນວນີ້ລະ. ເຈົ້າລອງເຮັດເບິ່ງເທື່ອ ໜຶ່ງເບິ່ງ.

바루 손잡이에 있는 안전 스위치를 누르고 전원 스위치를 올리면 …… 아, 되네요.

> ກິດປຸ່ມສະວິດ ຄວາມປອດໄພ ທີ່ບ່ອນມືຈັບ ແລະ ຖ້າກິດປຸ່ມສະວິດໄຟ...... ອາ. ໄດ້ແລ້ວ.

민수 기계가 작동하기 시작하면 손잡이를 위아래로 움직여서 목재를 자르면 돼요.

ກ້າເຄື່ອງຈັກນີ້ທຳງານ ພຽງແຕ່ຍ້າຍບ່ອນມືຈັບຂຶ້ນມືລົງ ແມ່ນຕັດໄມ້ໄດ້ແລ້ວ.

#### -기 시작하다

-ເລິ່ມກະທຳສິ່ງໃດສິ່ງ

ໃນກໍລະນີ ທີ່ຄຳທາງໜ້າຂອງ '시작하다' เป็นถ้ำกำมะ ຕອງປ່ຽນຄຳກຳມະນັ້ນ ເປັນຄຳ ນາມ 'V-7|' ໂດຍການຕື່ມ 7| ໃສ່ທ້າຍຄຳກຳມະນັ້ນ ກ່ອນທີ່ຈະ แมาบอย '시작하다'

- · 어제부터 한국 회사에 다 니기 시작했어요. ນັບແຕ່ມື້ວານເປັນຕົ້ນມາໄດ້ ເລີ່ມ ໄປເຮັດວຽກຢູ່ບໍລິສັດ ເກົາຫຼີແລ້ວ.
- 아침부터 비가 내리기 시 작했어요 ນັບແຕ່ຕອນເຊົ້າມາ ຝົນໄດ້ ເລິ່ມຕຶກມາແລ້ວ.



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 바루 씨는 오늘 무슨 일을 할 거예요? บาร มิ่มิ์ จะเร็กตยัງ?
- 2. 이 기계를 사용할 때 제일 먼저 무엇을 해야 해요? ເມື່ອນຳໃຊ້ເຄື່ອງຈັກນີ້ ກ່ອນອື່ນໜົດ ແມ່ນຕ້ອງເຮັດຫຍັງກ່ອນ?

정답 1. 목재 자르는 일을 할 거예요. 2. 안전 스위치를 눌러야 해요.



# ::: 이후 1 ถ้าสับ 1

# 기계 작동 ภามมำใส้เถื่อງจัก



ການນຳໃຊ້ເຄື່ອງຈັກ ແລະ ບັນດາສຳນວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງວ່າມີຫຍັງແດ່ ພວກເຮົາລອງໄປກວດການຳກັນ ເບິ່ງບໍ?



작동하다 ภามมำใส<sup>้</sup>, ภามเธัดอรูภ



사용하다/쓰다



누르다



**올리다** ເອົາຂຶ້ນ, ເປີດຂຶ້ນ



내리다 ເອົາລົງ, ປິດລົງ



돌리다



끼우다 ເອົາເຂົ້າ



**兴**다



**배다** ເອົາອອກ





적재하다 <sup>ប័ນຈ</sup>

- 스위치를 위로 올리면 작동하기 시작합니다. ຖ້າຫາກເອົາສະວິດຂຶ້ນທາງເທິງ ເຄື່ອງຈັກຈະເລີ່ມເຮັດວຽກ.
- 불을 켜려면 버튼을 누르세요.
   ຖ້າຈະເปີດໄຟ ຈຶ່ງກິດປຸ່ມນີ້.



# ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. ຈຶ່ງເບິ່ງຮູບພາບ ແລ້ວຂີດເຊື່ອມຕໍ່ໃສ່ ຄຳເວົ້າທີ່ເໝາະສົມ.















(5)



(7)

걸다

빼다

을 꽂다

2

끼우다

0

적재하다

#### -는지 알다/모르다



ມັນໃຊ້ເພື່ອຖາມຫາຂໍ້ເທັດຈິງໃນປະໂຫຍກໜ້າ. ໂດຍໃຊ້ຮູບແບບ '는지 알다/모르다' ຕື່ມໃສ່ທ້າຍຄຳກຳມະເລີຍ ໂດຍບໍ່ຈຳແນກວ່າ

- · 가: 이 기계를 어떻게 **끄는지 알아요**? เถื่อวูมิ์ มอกแมอใก เจิ๋ารู๋บ๋? 나: 네, 손잡이를 왼쪽으로 돌리면 돼요. ธู๋, จับแมอจับ แล้วໝุมใช่ทาวูล้าย.
- · 가: 이걸 어떻게 꽂는지 모르겠어요. ອັນນີ້ ສຸບໃສ່ຈັງໃດຂ້ອຍບໍ່ຮູ້. 나: 이쪽을 잡고 꽂으면 돼요. ຈັບດ້ານນີ້ ແລ້ວກໍສຸບໃສ່ກໍໄດ້ແລ້ວ.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-는지 알다/모르다' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາຕໍ່ໄປນີ້ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍ ການໃຊ້ຄຳກຳມະທີ່ກຽມໄວ້ໃຫ້ນັ້ນ.

'-는지 알다/모르다'를 사용해서 대호 ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບິດສິນທະນານີ້ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການ	
1) 가: 이 기계 어떻게	? [작동하다]
ເຄື່ອງຈັກນີ້ ນຳໃຊ້ແນວໃດ ເຈົ້າຮູ້ບໍ?	
나: 네, 스위치를 올리면 돼요. র্কা	, ເອົາສະວິດຂຶ້ນ ກໍນຳໃຊ້ໄດ້ແລ້ວ.
0) 71 0171 015101 771 71 0101 0 2 %	0 0 0011 0 "00
2) 가: 이걸 어디에 꽂는지 알아요? 🛭	*
2) 가: 이걸 어디에 꽂는지 알아요? š 나: 아니요,	ນນີ້ ເອົາເຂົ້າໃສ່ບ່ອນໃດ ຮູ້ບໍ? [꽃다] ບໍ່, ເອົາເຂົ້າໃສ່ບ່ອນໃດ ບໍ່ຮູ້.
나: 아니요,	[꽂다] ບໍ່, ເອົາເຂົ້າໃສ່ບ່ອນໃດ ບໍ່ຮູ້.
나: 아니요, 3) 가: 이 전구요. 어떻게	[꽂다] ข่, เอ๊าเを๊าใส่ข่อมใก ข่ธุ้. ? [끼우다]
나: 아니요,	[꽂다] บ่, เอ๊าเอ๊าใส่บ่อมใก บ่รู้. ? [끼우다] ?

정답 1) 작동하는지 알아요 2) 어디에 꽂는지 몰라요 3) 끼우는지 알아요



ພວກເຮົາ ລອງມາຮຽນເພີ່ມຕື່ມໜ້ອຍໜຶ່ງບໍ? ຈົ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາຕໍ່ໄປນີ້ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-는지 알다/모르다'.

1. 가: 시내에 어떻게	_ 알아요? ເຂົ້າໃນຕົວເມືອງ ໄປແນວໃດ ເຈົ້າຮູ້ບໍ?
나: 네, 205번 버스를 타세요. ର୍କ୍ର, ପ୍ରିଟ	າດເມ ໝາຍເລກ 205 ເຂົ້າໄປ.
2. 가: 우체국이 어디에	알아요? ໄປສະນີ ຕັ້ງຢູ່ໃສ ຮູ້ບໍ?
나: 은행 옆에 있어요. ตั้วย่ใก้ กับพะบาย	771

정답 1. 가는지 2. 있는지





ອິນດິກາ ແລະ ຫົວໜ້າໜ່ວຍງານ ກຳລັງສິນທະນາກັນຢ. ພວກເຂົາກຳລັງເວົ້າຫຍັງກັນ ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຝັງບິດສິນທະນາກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

- 반 장 오늘 작업은 얼마나 진행됐어요? ສຳລັບໜ້າວຽກມື້ນີ້ ແມ່ນເຮັດໄດ້ຫາຍປານໃດແລ້ວ?
- 오전에는 골판지 자르는 작업을 끝냈고 이디카 요. 오후부터 접고 붙이는 작업을 하고 있 어요. 그러면 6시까지는 주문 받은 상자를 완성할 수 있을 것 같아요.

ตองเลิ้างั้ง อากตัดแผงเจ๋ยแก้ดสำเลัดแล้อ. แต่ตอง ແລງມາ ແມ່ນກຳລັງເຮັດວຽກພັບ ແລະ ຕິດ. ສະນັ້ນ ຮອດເວລາ 6ໂມງ ໃນຈຳນວນແກັດເຈ້ຍ ທີ່ສັງມານັ້ນ ອາດຈະສຳເລັດ.

얼마 남지 않다 한글대학의한 기원

- · 일이 얼마 남지 않았어요. 곧 끝날 거예요. ວຽກຍັງເຫຼືອບໍ່ຫຼາຍ. ວຽກຈະສຳ ເລັດແລ້ວໃນໄວໆນີ້.
- . 한국으로 떠나는 날이 얼마 남지 않았어요. ວັນທີ່ຈະເດີນທາງ ອອກຈາກເກົາຫຼີ

ຍ້າເຫືອບໍ່ຫຼາຍແລວ.

골판지는 충분해요? 어제 작업 끝난 후에 반 장 보니까 얼마 남지 않았던데요.

> ແຜ່ນເຈ້ຍແກັດນັ້ນ ພຽງພໍບໍ?ຍ້ອນວ່າ ຫຼັງຈາກສຳເລັດວຽກ ມື້ວານ ບາງທີ່ອາດຈະຍັງເຫືອບໍ່ຫາຍ.

네, 지난주에 주문한 골판지가 오늘 오후 인디카 에 도착할 거니까 문제없을 것 같아요.

> ເຈົ້າ. ແຜ່ນເຈ້ຍແກັດ ທີ່ສັງອາທິດແລ້ວ ມື້ນີ້ຕອນແລງ ຈະມາ ຮອດແລ້ວ ອາດຈະບໍ່ມີບັນຫາ.

#### 문제없다 ข้าใช้มู่ขา

- · 상품의 질이 좋아서 판매하 는 데는 문제없을 거예요. ຍອນວາ ຄນນະພາບ ຂອງຜະລິດ ຕະພັນດີ ເວລາຂາຍ ຈະບໍ່ມີບັນຫາ.
- · 다음 주 출장 준비는 문제없 이 잘되고 있습니까? ການກະກຽມອອກວຽກອາທິດໜ້າ ບໍ່ມີບັນຫາຫຍ້າບໍ?



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 인디카 씨는 오전에 무슨 일을 했어요? ອິນດິກາ ตอนเจ้าได้เร็ดอรูกตยังข้?
- 2. 인디카 씨는 골판지를 언제 주문했어요? ອິນດິກາ ໄດ້ສຳແຜ່ນເຈ້ຍແກັດ ເມື່ອໃດ?

정답 1. 골판지 자르는 일을 했어요. 2. 지난주에 주문했어요.



# ສຳລັບການເຮັດວຽກຫຸ້ມຫໍ່ນັ້ນ ມີສຳນວນອັນໃດແດ່ທີ່ຈຳເປັນ ພວກເຮົາລອງໄປຮຽນຮູ້ເບິ່ງນຳກັນບໍ?



재다 แทท



자르다



오리다 ຕັດອອກ



접다 นับ



붙이다 ຕິດ



달다 ແຂວນ, ຫົ່ວ



조절하다 ปับ



완성하다 ສຳເລັດ



제작하다 ສ້າງ, ເຮັດ



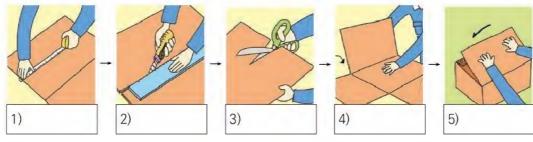
ເຄື່ອນຍ້າຍ

- · 상자를 **자른** 후에 접으세요. ພາຍຫຼັງ ທີ່ຕັດກ່ອງແລ້ວ ຈຶ່ງພັບມັນ.
- · 상자에 손잡이를 **달면** 완성됩니다. ເມື່ອເອົາສາຍຫົວໃສ່ກ່ອງແລ້ວ ຖືວ່າສຳເລັດ.
- · 상자를 옮기는 일을 하고 있어요. ກຳລັງເຮັດວຽກ ເຄື່ອນຍ້າຍກ່ອງຢ່.



# ຈິ່ງຄິດທົບທວນເຖິງຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງອີກຄັ້ງໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງບໍ?

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳສັບຈາກ < ກອບ > ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບຮູບພາບ.



붙이다

자르다

접다

오리다

재다

정답 1) 재다 2) 자르다 3) 오리다 4) 접다 5) 붙이다

## -(으) = 것 같다



'-(으)ㄹ 것 같다' ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະ, ຄຳຄນນາມເພື່ອຊື້ບອກການຄາດຄະເນທີ່ມີຄວາມໜ້າຈະເປັນໄປໄດ້ສູງກ່ຽວກັ ບເລື່ອງລາວ ຫຼື ສະຖານະການໃດໜຶ່ງທີ່ຈະເກີດຂຶ້ນໃນອະນາຄົດ.

- · 가: 언제 작업이 끝날 것 같아요? ปามใดอฐกจั๋วุลีแล้อ? 나: 6시쯤 끝날 것 같아요. ถืจุ๊แล้วปะมาม 6 โมา.
- · 가: 곧 비가 올 것 같아요. ຝົນຄືຊິຕິກໃນໄວໆນີ້.
- 나: 그래요? 우산은 가지고 왔어요? แม่นข่? ได้เอ๊าถันธิ์มมาข้?



#### 비교해 보세요 ຈຶ່ງປຽບທຽບລອງເບິ່ງ

- ✓ ລະຫວ່າງລະຫວ່າງ '-(으) = 것 같다' ກັບ '-는/(으) L 것 같다'
- '-(으)ㄹ 것 같다' ໃຊ້ຊີ້ບອກການຄາດຄະເນກ່ຽວກັບເລື່ອງໃດໜຶ່ງໃນອະນາຄິດ ແລະ '-는/(으)ㄴ 것 같다' ແມ່ນໃຊ້ຊື້ ບອກການຄາດຄະເນກ່ຽວກັບເລື່ອງໃດໜຶ່ງໃນປັດຈຸບັນ.
- · 오후에는 비가 올 것 같아요. ตอมข่าย ฝืมถิจิติภ.
- · 지금 비가 오는 것 같아요. ດຽວນີ້ ເບິ່ງຄືຝົນຕຶກ.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-(으)ㄹ 것 같다' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນຖືກຕ້ອງຕາມ ເນື້ອໃນ.

2. '-(으)	
利にははのにはいいのにのいいは、(二)と 久 色日.	
1) 가: 언제까지 완성할 수 있을까요? ສາມາດເຮັດ ใຫ້ສຳເລັດ ໄດ້ ເມື່ອ ใด? 나:	
[2시까지 할 수 있다 ธอดเอลา 2 โมๆ ສາມາດເຮັດใช ้สำเลัดได้]	
2) 가: 상자 300개를 내일 아침까지 제작할 수 있을까요? มื่อื่ม ตอมเสิ้า สามาดเรักภ่อาได้รอด 300 ภ่อาบั? 나:	
[그것은 힘들다 ແນວນັ້ນ ແມ່ນລຳບາກ]	
3) 가: ?	
[자르는 작업을 다 끝낼 수 있다 วฐกตัด แม่มสามากสำเลัดแล้ว]	
나: 그럼요. 제가 도와줄 테니까 걱정하지 마세요. แม่มอม. ย้อมຂ້ອยจะฉ่อย ขู่ต้อาเป็นต่อา.	
4) 가: 바루 씨, 내일 같이 소풍을 가는 게 어때요? ขาธุ มื่อื่น โปก็มเลิ้าข่ามำกับ เป็นแมอใดข้? 나:	
[날씨가 아주 맑다 ສະພາບອາກາດ ถืฐีปอดโป่า]	

- 정답 1) 2시까지 할 수 있을 것 같아요
- 2) 그것은 힘들 것 같아요
- 3) 자르는 작업을 다 끝낼 수 있을 것 같아요
- 4) 날씨가 아주 맑을 것 같아요



#### 작업하는 방법을 모르면 어떻게 말해야 돼요? 〈보기〉처럼 물어보세요.

ຖ້າບໍ່ຮ້ວິທີການເຮັດວຽກ ຈະຕ້ອງເວົ້າແນວໃດບໍ? ຈຶ່ງລອງຖາມຄືກັນກັບຕົວຢ່າງ.

#### 보기 ท็อย่าງ



작동하다 ทำใส่, เช็ดอฐก

- 가: 이거 어떻게 작동하는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요. ເຄື່ອງຈັກອັນນີ້ ແມ່ນນຳໃຊ້ແນວໃດຮູ້? ກະລຸນາສອນໃຫ້ແດ່.
- 나: 네, 보세요. 이렇게 하면 돼요. ຮ໌, ເບິ່ງເດີ. ເຮັດແນວນີ້ລະ.





꽂다





걸다





자르다





상자를 접다

5)



달다

6)



조절하다

- 정답 1) 이거 어떻게 꽂는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.
  - 2) 이거 어떻게 거는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.
  - 3) 이거 어떻게 자르는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.
  - 4) 이거 어떻게 접는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.
  - 5) 이거 어떻게 다는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.
  - 6) 이거 어떻게 조절하는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.



# 안전한 도구 및 기계 사용법

ວິທີການນຳໃຊ້ເຄື່ອງມື ແລະ ເຄື່ອງຈັກ ທີ່ປອດໄພ



수공구는 확실하게 잡고 작업물에 정확하게 장착 후 사용해야 합니다.

ເຄື່ອງມືທີ່ໃຊ້ມືຈັບ ຕ້ອງຈັບໃຫ້ແໜ້ນ ແລະ ຖືກຕ້ອງ ກັບວັດສະດຸ ທີ່ກຳລັງເຮັດວຽກນຳນັ້ນ.

회전하는 기계를 사용할 때는 장갑을 착용한 채로 만져서 는 안 됩니다.

ສຳລັບເຄື່ອງມືທີ່ປິ່ນ ໃນເວລານຳໃຊ້ເຄື່ອງຈັກນີ້ ແມ່ນບໍ່ຄວນໃສ່ຖິງມື້ເຮັດວຽກນຳ.





연마 작업을 할 때는 장갑을 벗고 저속으로 회전시키면서 맨손으로 작업해야 합니다.

ໃນເວລາເຮັດວຽກ ກັບເຄື່ອງຈັກບົດ ຕ້ອງປິດຖິງມື ແລະ ໃຊ້ມືເບົ່າເຮັດວຽກ ພ້ອມນັ້ນ ຄວາມໄວເຄື່ອງຈັກຕ້ອງໃຫ້ຊ້ຳລິງ.

선반 작업을 시작하기 전에 일정 시간 기계를 공회전 시켜서 부품의 물림 상태를 확인해야 합니다.

ກ່ອນການນຳໃຊ້ເຄື່ອງຈັກທີ່ມີຄົມ ຕ້ອງໃຊ້ເວລາພຽງພໍໃນການກວດກາເບິ່ງວ່າ ເກຍ ແລະ ແນວປ້ອງກັນມັນ ຢ່ຖືກບ່ອນ ຫຼືບໍ່.





# EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 2 ແມ່ນເປັນການເລືອກເອົາສຳນວນ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບເນື້ອໃນ ທີ່ໄດ້ຝັງ. ກ່ອນການຝັງ ກ່ອນອື່ນ ຈຶ່ງກວດກາເບິ່ງຕົວຢ່າງກ່ອນ.

#### [1~2] 들은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ໄດ້ຍິນ.



- 1. ① 접어요.
- ② 작아요. ③ 좁아요.
- ④ 저예요.

- 2. ① 내려요.
- ② 눌러요.
- ③ 올려요.
- ④ 붙여요.



ຂໍ້ 3 ຫາ 4 ແມ່ນເປັນການຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. ຂໍ້ 5 ແມ່ນເປັນ ການຝັງບົດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. ກ່ອນການຝັງ ຈົ່ງກວດເບິ່ງເນື້ອ ໃນຂອງຄຳຕອບ ແລະ ຄຳຖາມກ່ອນ.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. ຈຶ່ງຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ.

- 3. ① 아니요, 잘 쓸 수 있어요.
- ② 네, 전에도 사용해 봤어요.
- ③ 네, 주임님한테 물어볼게요.
- ④ 아니요. 기계가 여기 없어요.
- 4. ① 4시면 끝날 것 같아요. ② 이제 골판지를 오리세요.
  - ③ 빨리 주문을 해야겠어요.
- ④ 상자는 이쪽에 쌓아 두세요.
- 5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈົ່ງຟັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.

남자가 해야 하는 일은 무엇입니까? อฐกที่ผู้ฐายถิ่มนั้น ต้อาเรัด แม่นตยัา?

- ① 기계를 고쳐야 합니다.
- ② 기계를 옮겨야 합니다.
- ③ 기계로 작업해야 합니다.
- ④ 기계 사용법을 가르쳐야 합니다.



#### ♠ 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟ້າ

- 남: 지금 상자를 접고 있지요? ດຽວນີ້ ກຳລັງພັບກອງຢູ່ບໍ?
  - 여: 네, 지금 작업 중이에요. ເຈົ້າ, ດຽວນີ້ກຳລັງເຮັດວຽກຍ່.
- 2. 여: 어떻게 하면 작동해요? ເຮັດແນວໃດ ເພື່ອນຳໃຊ້ເຄື່ອງຈັກນີ້ບໍ?
  - 남: 여기를 누르면 돼요. ກິດບ່ອນນີ້ ກໍໄດ້ແລ້ວ.
- 3. 여: 이 기계 어떻게 사용하는지 알아요? เถื่อวูจักนี้ แม่มนำใส่้แนวใก ธั๋บ๋?
- 4. 여: 상자 제작은 다 끝났어요? เรักภ์ ೨ ງແລ້ວໜີດລະບໍ?
- 5. 여: 여기가 다음 주부터 일하게 될 작업장이에요. 이건 리한 씨가 사용할 밴딩기고요. 어떻게 사용하는지 알지요?

ເລີ່ມແຕ່ອາທິດໜ້າ ແມ່ນຈະເລີ່ມເຮັດວຽກຢູ່ບ່ອນນີ້. ອັນນີ້ ແມ່ນຣິຮັນ ຈະໃຊ້ເຄື່ອງຈັກເບນລິງນີ້. ນຳໃຊ້ແນວໃດນັ້ນ ຮູ້ແລ້ວບໍ?

- 남: 네, 어제 배웠습니다. 전에 다른 공장에서도 사용해 봤고요. เจ้า. เด้ธฐมมื้อามแล้อ. ในเมื่อก่อม ย่โธฏามอื่ม กำเถียใส้มาแล้อถิกัม.
- 여: 그럼 잘하시겠네요. 먼저 여기 있는 안전 스위치를 내린 후에 사용하세요. ทุ้าแมวนั้น ถืจีเรักไก้กิ. ก่อมอื่น จิ๋วปิกสะจิ๊กถวามปอกใน ยี่บ่อมนี้ก่อน ภามใจ๋้วาน.
- 남: 네, 알겠습니다. เจ๋า, ธ์แล้อ.

정답 1.① 2.② 3.② 4.① 5.③

#### 확장 연습 บิดเฝิกตัดเพิ่มเติม

**€** L-42

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງບຶດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ.

공장장이 늦게 온 이유는 무엇입니까? เซเดนิมที่มาเรัดอฐกล้ำ แม่มตยัງ?

- ① 용접기를 사지 못해서
- ② 거래처에서 손님이 와서
- ③ 용접기에 문제가 생겨서
- ④ 거래처 일이 늦게 끝나서

#### ি 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 남: 공장장님, 어서 오세요. 기다리고 있었어요. ຫົວໜ້າ, ເຊີນເຂົ້າມາ. ກຳລັງລໍຖ້ຳຢ.
  - 여: 미안해요. 거래처에서 일이 늦게 끝나서 늦었어요. 그런데 새로 들어온 용접기는 문제없어요? ຂໍໂທດເດີ, ກອງປະຊຸມກັບລກຄ້າແລ້ວຊ້ຳ ກໍເລີຍມາຊ້ຳ. ແຕ່ວ່າ ເຄື່ອງເຊື່ອມຈອດເຫຼັກໃໝ່ ທີ່ຫາກໍມານັ້ນ ບໍ່ມີບັນຫາຫຍັງບໍ?
  - 남: 네, 전에 쓰던 것보다 간편하고 아주 좋아요. เจ้า. สะดอกสะบาย และ ดิฐายกอ่า เถื่อวูที่ใช้ก่อมข้ามิ้.
  - 여: 잘됐네요. 그래도 위험하니까 사용할 때 조심하세요. ใช้ได้ก็เมาะ, ແมวใดภู้ตาม ย้อมมัมอัมตะลาย เวลาใช้ ภู้ใช้ละมัดละวัาเดิ.

정답 1. ④



# EPS-TOPIK ลู่ว่า มากล่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ<sup>່</sup>ນເປັນການເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາສຳນວນທີ່ເໝາະສົມ. ຈຶ່ງຄືດທົບທວນກ<sup>່</sup>ຽວກັບຄຳ ສັບທີ່ຮຽນກ່ອນໜ້ານີ້ ເພື່ອແກ້ໄຂບັນຫານີ້.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. ຈຶ່ງເບິ່ງຮູບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກ ທີ່ຖືກຕ້ອງ.

1.



① 목재입니다.

② 상자입니다.

③ 철근입니다.

④ 전구입니다.

2.



① 전선을 걸고 있습니다. ② 버튼을 누르고 있습니다.

③ 스위치를 올리고 있습니다. ④ 손잡이를 돌리고 있습니다.



ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ<sup>່</sup>ນເປັນການເລືອກເອົາສຳນວນທີ່ເໝາະສົມ ເພື່ອຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ. ຂໍ້ 5 ເປັນການອ່ານ ບິດເລື່ອງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສືມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບອນຫວາງ.

기계를 다 사용한 후에는 반드시 전원 스위치를 합니다. ພາຍຫຼັງໃຊ້ນຳໃຊ້ເຄື່ອງຈັກສຳເລັດແລ້ວ ຕ້ອງເອົາສະວິດໄຟລົງທັນທີ.

① 넣어야

② 내려야

③ 꽂아야

④ 작동해야

칼로 종이를 때는 손을 다치지 않게 조심해야 합니다. ໃນເວລາຕັດເຈ້ຍດ້ວຍມີດ ຈຶ່ງລະມັດລະວັງບໍ່ໃຫ້ບາດມື.

① 잴

② 붙일

③ 자를

④ 접을

5. 다음 질문에 답하십시오. จิ๋าูตอบคำถามตั้ไปมื้.

민수 씨는 냄비를 만드는 곳에서 일을 합니다. 그런데 민수 씨는 이 일을 시작한 지가 얼마 안 됐기 때문 에 기계를 어떻게 작동하는지 모릅니다. 그래서 주로 물건을 옮기는 일을 하고 있습니다. 그렇지만 곧 기 계를 작동하는 방법을 배워서 냄비 만드는 일을 할 겁니다.

ມິນຊ ເຮັດວຽກຢູ່ບ່ອນທີ່ຜະລິດໝໍ້. ແຕ່ຍ້ອນວ່າ ມີນຊເຮັດວຽກບໍ່ໄດ້ດົນປານໃດ ຈິ່ງບໍ່ຮ້ວ່າຈະນຳໃຊ້ເຄື່ອງຈັກນີ້ແນວໃດ.ສະນັ້ນ, ລາວ ຈຶ່ງເຮັດແຕ່ວຽກເຄື່ອນຍ້າຍວັດຖສິ່ງ ຂອງເປັນສ່ວນຫຼາຍ. ແຕ່ວ່າ ພາຍຫຼັງທີ່ຮຽນຮ້ວິທີການນຳໃຊ້ເຄື່ອງຈັກແລ້ວ ແມ່ນຈະ ເຮັດວຽກຜະລິດໝໍ້ທັນທີ.

민수 씨는 지금 무슨 일을 합니까? กรูวนี้ มิมุจุ แม่มเรักวรูทุตยั้ว?

① 냄비를 팝니다.

② 물건을 옮깁니다.

③ 냄비를 만듭니다.

④ 기계를 작동합니다.



#### 확장 연습 บิดเฝิกตัดเพิ่มเติม

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

1. 오늘 오후에 안전 교육이 있습니다. 한 사람도 빠짐없이 \_\_\_\_\_ 직원들이 참석해야 합니다.

ມື້ນີ້ ຕອນແລງ ຈະມີການເຝິກອົບຮົມດ້ານຄວາມປອດໄພ. ຄົນໜຶ່ງກໍບໍ່ຢາກໃຫ້ຂາດ ພະນັກງານທັງໝົດຕ້ອງເຂົ້າຮ່ວມ.

① 벌써

② 방금

③ 어떤

④ 모든

2. 작업이 끝난 후에는 작업장을 잘 정리해야 합니다. 작업장을 항상 깨끗하게 \_\_\_\_\_ 시고를 줄일 수 있습니다.

ຫຼັງຈາກວຽກສຳເລັດໜົດແລ້ວ, ຕ້ອງໄດ້ເກັບມ້ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ. ສະຖານທີ່ເຮັດວຽກຕ້ອງມັດມ້ຽນໃຫ້ສະອາດຢູ່ສະເໜີ ກໍສາມາດ ເຮັດໃຫ້ອປະຕິເຫດຫຼຸດລົງໄດ້.

① 지어야

② 옮겨야

③ 치워야

- ④ 찾아야
- 3. 저는 새로 들여온 기계를 어떻게 \_\_\_\_\_. 손잡이를 오른쪽으로 돌리고 빨간색 버튼을 누르면 됩니다.

ຂ້ອຍຮູ້ການນຳໃຊ້ເຄື່ອງຈັກທີ່ນຳເຂົ້າມາໃໝ່ວ່າ ເຮັດແນວໃດ. ໝູນບ່ອນຈັບໄປທາງເບື້ອງຂວາ ແລ້ວກໍກົດປຸ່ມສີແດງນັ້ນ ກໍໄດ້ ໃຊ້ໄດ້ແລ້ວ.

① 사용하고 싶습니다

② 판매하고 싶습니다

③ 사용하는지 압니다

④ 판매하는지 압니다

정답 1. ④ 2. ③ 3. ③



발음 ການອອກສູງ



# ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຝັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

ໃນພາສາເກົາຫຼີ ເມື່ອສອງພະຍັນຊະນະຊ້ອນກັນ ສາມາດອອກສຽງເປັນຫຼາກຫຼາຍສຽງໄດ້. ໃນກໍລະນີຂອງສຽງພະ ຍັນຊະນະສຽງຕັດ + ພະຍັນຊະນະສຽງລຽບ ທັງສອງພະຍັນຊະນະ ຈະບໍ່ອອກສຽງ. ໃນກໍລະນີນີ້ ແມ່ນບໍ່ມີການປ່ຽນແປງ ແຕ່ໃດມາ.

- (1) 국립, 격려, 독립
- (2) 압력, 협력, 격리
- (3) 서로 협력해야 해요.
- (4) 내일이 독립 기념일이에요.

# 철근을 옮겨 놓으세요

ຈຶ່ງຍ້າຍເຫຼັກເສັ້ນ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ

🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

ການປະຕິບັດວຽກ, ການກວດວຽກ

□ ไวยาทอน

-아/어 놓다. -지요

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

ສະຖານທີ່ກໍ່ສ້າງ, ການຫ້ມຫໍ່ ແລະ ການແຈກຢາຍ

□ ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ວັດຖອປະກອນໜັກ ຢສະຖານທີ່ກໍ່ສ້າງ



-아/어 드리다

ຂ່ອຍຈະຊ່ວຍ.

ພາຍໃນມື້ອື່ນ.

ເປັນສຳນວນທີ່ໃຊ້ຄຳເວົ້າຊັ້ນສູງ ຫຼື

• 제가 도와 드리겠습니다.

ສພาบ 29ງ '-아/어 주다'

## 대호 1 บิดสิมพะมา 1

바로ทับที ดาอบ์

합니다.

ນີ້ເລີຍ.

ຕໍ່ຫາທັນທີ.

• 지금 바로 출발하려고

ຂອຍ ຈະອອກເດີນທາງດຽວ

로 연락드리겠습니다. ຖ້າໄປຮອດບໍລິສັດແລ້ວຈະຕິດ

→ 회사에 도착하면 바



ອາດິດ ກຳລັງບອກ ກອນອ ກ່ຽວກັບວຽກທີ່ຕົນຈະເຮັດໃນມື້ນີ້. ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຟັງບົດສິນທະນາກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

여러분 지금부터 오늘 해야 할 작업을 알려 드리겠 습니다. 오늘은 거푸집을 설치하고 철근을 조립하는 일을 할 겁니다. 저희 팀은 먼저 여기 있는 철근을 3 층으로 옮겨 놓을 건데요. 철근을 모두 옮겨 놓은 후 에는 건우 씨가 거푸집 설치팀 반장에게 보고해 주 세요. 그러면 거푸집 설치팀에서 작업을 시작할 겁 니다.

• 내일까지 자세한 출장 일정을 알려 드리겠습니다. ຂ້ອຍ ຈະລາຍງານຕາຕະລາງ ການໄປວຽກອອກແບບລະອຽດ

ທຸກຄົນ, ຕອນນີ້ ຂ້າພະເຈົ້າ ຈະມາບອກກ່ຽວກັບວຽກ ທີ່ຕ້ອງເຮັດໃນມື້ນີ້. ມື້ນີ້ ເຮົາຈະສ້າງແບບ ແລະ ປະກອບເຫຼັກເສັ້ນ. ທີມຂອງພວກເຮົາ ແມ່ນນຈະຍ້າຍເຫຼັກ ເສັ້ນທີ່ມີຢູ່ບ່ອນນີ້ ຂຶ້ນໄປຊັ້ນສາມ. ຫຼັງຈາກຍ້າຍເຫຼັກເສັ້ນ ຂຶ້ນໄປຊັ້ນສາມແລ້ວ, ໃຫ້ ກອນອ ລາຍງານຫົວໜ້າທີມ ການຕິດຕັ້ງ ແບບນຳ. ຫັງຈາກນັ້ນ, ທີມການຕິດຕັ້ງແບບ ກໍຈະເລີ່ມເຮັດວຽກ.

네, 알겠어요. 작업이 끝나면 바로 보고할게요. 건우 ເຈົ້າ, ເຂົ້າໃຈແລ້ວ, ຖ້າເຮັດວຽກແລ້ວ, ຈະລາຍງານທັນທີ.

그 후엔 바로 조립 작업을 시작할게요. 자, 그럼 시작합시다.

ຫຼັງຈາກນັ້ນ ກໍເລີ່ມວຽກປະກອບເລີຍ. ມາ, ເຮົາມາເລີ່ມກັນເລີຍ.

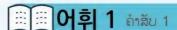


ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 아딧 씨 팀은 오늘 제일 먼저 무슨 일을 할 거예요? ທີມຂອງ ອາດິດ ແມ່ນຕ້ອງເຮັດຫຍັງເປັນສິ່ງທຳອິດ ໃນມື້ນີ້?
- 2. 거푸집 설치 후에 무슨 일을 할 거예요? ຫຼັງຈາກຕິດຕັ້ງແບບແລ້ວ ແມ່ນຈະເຮັດວຽກໃດ?

정답 1. 철근을 3층으로 옮겨 놓을 거예요. 2. 철근 조립 작업을 할 거예요.





#### 건설 현장 สะทาบที่ก่ล้าง



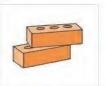
ລອງມາກວດເບິ່ງວ່າ ບັນດາສຳນວນທີ່ໃຊ້ເລື້ອຍໆ ໃນສະຖານທີ່ກໍ່ສ້າງ ແລະ ຄຳສັບທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບວັດ ສະດຸກໍ່ສ້າງ ມີຫຍັງແນ່ ນຳກັນບໍ?



건설 ภามภ์สา<u>า</u>



공사장 ສະຖານທີ່ກໍ່ສ້າງ



**벽돌** ຄິນຈີ່



<u>න්</u>ට ເຫັກເສັ້ນ



시멘트



콘크리트 ຄອນກຣິດ



건물을 짓다 ล้า<u>า</u>ติภอาถาม



비계 ຮ້າງ(ໄວ້ຂຶ້ນບ່ອນສງ)



땅을 파다 ឧດດິນ



거푸집을 설치하다 ภามติดตั้ງแบบ



철근을 조립하다 ภามปะกอบเตู๊กเลั้ม



콘크리트를 타설하다 ເຫປຸ່ນ

- 공사장에서는 항상 안전모를 착용해야 해요. ย่สะทามที่ที่สาว แมนต้อวใส่ขมอก มีละในตะตุลดเอลา.
- 건물을 지을 때에는 먼저 땅을 파야 해요. ใมเวลาที่ส้าๆตึกอาถาม แม่มเธิาต้อງឧกดิมก่อม.



## ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.







'-아/어 놓다' ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະເພື່ອຊີ້ບອກການກະທຳໃດໜຶ່ງທີ່ໄດ້ຈົບສົມບນແລ້ວນັ້ນ ແຕ່ຍັງສືບຕໍ່ດຳເນີນສະພາບ ແບບນັ້ນຕໍ່ໄປຢ່.

ㅏ, ㅗ → -아 놓다	┤, ┬, │ ເປັນຕົ້ນ <b>→ −어 놓다</b>	하다 <b>→ 해 놓다</b>
사다 <b>→ 사 놓다</b>	쓰다 <b>→ 써 놓다</b>	준비하다 → 준비 <b>해 놓다</b>
닫다 → 닫 <b>아 놓다</b>	만들다 → 만들 <b>어 놓다</b>	청소하다 → 청소 <b>해 놓다</b>

- · 가: 언제 장을 보러 가요? เจ้าจะไปตะมาก เมื่อใด? 나: 벌써 봐 놓았어요. ຂ້ອຍใบຊື້ມາໄວ້ແລ້ວ.
- 내일까지 문을 달아 놓을게요. จะอักปะตาเว้จิ้มธอกมื้อื่ม.
- 먼저 벽돌을 옮겨 놓으세요. ใຫ้ย้ายก้อมก็มจี่ไปไอ้ก่อม.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-아/어 놓다' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ, ຈຶ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສົນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການ ເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບຄຳຖາມ.

2. 대호	화를 읽고 맞는 답을 고르세요. ຈິ່ງອ່	ານບົດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.	
1)	가: 여기에 있는 벽돌을 어떻게 할까요? 나:	ຕ້ອງເຮັດແນວໃດ ກັບດິນຈີ່ທີ່ມີຢູ່ນີ້? ຊ່ວຍຍ້ຳຍໄປໄວ້ ຝາກເບື້ອງນັ້ນ.	
(	① 저쪽으로 옮기고 있어요	② 저쪽으로 옮겨 놓으세요	
2)	가: 아딧 씨, 콘크리트는 만들어 놓았어요	2? ອາດິດ, ໄດ້ປະສົມປູນໄວ້ແລ້ວບໍ?	

① 네, 다 해 놓았어요

② 네, 이제 할 거예요

정답 1)② 2)①



ລອງມາຮຽນເພີ່ມເຕີມອີກໜ້ອຍໜຶ່ງບໍ? ຈົ່ງຕື່ມໃສ່ປະໂຫຍກໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ -아/어 놓다'.

> 쌓다 청소하다 준비하다

- 1. 여기에 상자를 돼요.
- 놓으세요. 2. 회의 자료를 미리
- 3. 퇴근 전까지 작업장을 놓으세요.

정답 1. 쌓아 놓으면 2. 준비해 3. 청소해





ຈິ່ງຟັງໃຫ້ດີວ່າ ໂມນິກກາ ແລະ ຜູ້ຊ່ວຍຜູ້ຈັດການ ກຳລັງສືນທະນາກ່ຽວກັບຫຍັງ. ຈິ່ງຟັງບົດສືນທະນາ ສອງຄັ້ງກ່ອນ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

대 리 모니카 씨, 내일 오전에 납품할 물건 포장은 다 끝났지요?

ໂມນິກກາ, ໄດ້ຫໍ່ສິນຄ້າ ທີ່ຈະສິ່ງມື້ອື່ນຕອນເຊົ້າ ແລ້ວໆບໍ?

#### 따로 ตาງຫາກ/แยก

- · 일 때문에 나는 가족과 따로 살고 있어요. ยอมอฐก รอยจึงอาโสแยกย์ กับคอบถิอ
- · 기차에 자리가 없어서 아내와 따로 앉았어요. ຍ້ອນວ່າ ຍໍລິດໄຟບໍ່ມີບ່ອນນັ້ງ. ຂອຍ ແລະ ເມຍຈຶ່ງໄດ້ນັ່ງແຍກກັນ.

모니카 네, 대리님. 크기별로 분류해서 <mark>따로</mark> 포장 해 놓았어요. 한번 확인해 보시겠어요?

ເຈົ້າ, ຜູ້ຊ່ວຍຜູ້ຈັດການ. ໄດ້ແຍກຕາມແຕ່ລະຂະໜາດ ແລະ ຫໍປະໄວ້ແລ້ວ. ລອງກວດເບິ່ງເທື່ອໜຶ່ງບໍ?

대 리 좋아요. 같이 가 봅시다. 음, 대자가 30박스, 중자가 40박스······. 어, 그런데 소자가 왜 30박스<mark>밖에</mark> 안 돼 요?

ດີ. ລອງໄປເບິ່ງນຳກັນ. ອື່ມ, ກ່ອງໃຫຍ່ 30 ກ່ອງ, ກ່ອງ ກາງ 40 ກ່ອງ.... ອໍ, ແຕ່ວ່າເປັນຫຍັງກ່ອງນ້ອຍ ຈຶ່ງມີແຕ່ 30 ກ່ອງບໍ?

모니카 **네? 30박스 아닌가요?** เจิ๋า? ขึ้นมั่ม 30 ภ**๋**อาข้?

대 리 여기 주문서에 32박스라고 되어 있잖아요. 가서 물건 있는지 빨리 확인해 보세요.

> ຢູ່ໃນໃບສັ່ງຊື້ນີ້ ແມ່ນເວົ້າວ່າ 32 ກ່ອງ, ບໍ່ແມ່ນບໍ? ໄປລອງກວດ ເບິ່ງໄວໆວ່າ ມີເຄື່ອງຢູ່ຫຼືບໍ່.

#### 낚에 ພຽງແຕ່ ໃຊ້ກັບສຳນວນ ທີ່ທາງຫຼັງຕ້ອງສະ ແດງເຖິງ ຄວາມໝາຍປະຕິເສດ.

- · 우리 사장님은 일밖에 모르세요. ຫົວໜາຂອງພວກເຮົາ ແມ່ນບໍ່ຮຸ້ ຫຍັງເລີຍ ນອກຈາກວຽກ.
- · 우리 회사는 일요일밖에 안 쉬어요. ข่อรักຂອງພວກເຮົາແມ່ນພັກພຽງ ແຕ່ວັນອາທິດ.

ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈົ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 모니카 씨가 포장한 물건은 언제 납품할 거예요? ເຄື່ອງທີ່ ໂມນິກກາ ຫໍ່ ຈະຖືກສິ່ງໄປມື້ໃດ?
- 2. 소자 박스는 몇 박스를 납품해야 해요? เราท้อาสิ่าเคือา แท้กม้อยจักแท้ด?

정답 1. 내일 오전에 납품할 거예요. 2. 32박스를 납품해야 해요.



#### 유통업 포장 ການຫໍ່ ແລະ ການແຈກຢາຍສິນຄ້າ



ເຈົ້າເຄີຍເຮັດວຽກ ກ່ຽວກັບການແຈກຢາຍສິນຄ້າບໍ? ພວກເຮົາມາລອງເບິ່ງວ່າ ຄຳສັບກ່ຽວ ກັບການຫໍ ແລະ ການແຈກຢາຍສິນຄ້າມີອັນໃດແດ່?



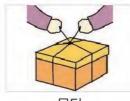
분류하다 แกกกระเกบ



싸다/포장하다



담다/넣다 ໃສ່ (ໃສ່ໃນ)





나르다 ຂົນສິ່ງ



쌓다 ກອງຂຶ້ນ



싣다 ຂົນ(ເຄື່ອງ)ໃສ່



내리다 ເອົາລົງ, ເອົາອອກ



출하하다 ສິ່ງສິນຄ້າ



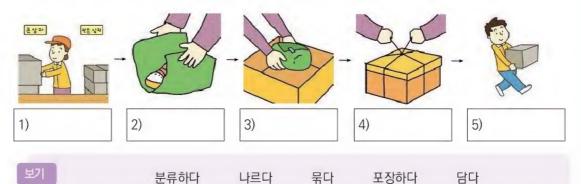
납품하다 ຈັດສິ່ງສິນຄ້າ



# ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.

ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳສັບຈາກ < ກອບ > ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບຮຸບພາບ.





ມັນໃຊ້ໃນເວລາທີ່ຜູ້ເວົ້າ ແລະ ຜູ້ຟັງຕ່າງກໍຮູ້ຂໍ້ແທ້ຈິງກ່ຽວກັບເລື່ອງດັ່ງກ່າວແລ້ວ ແຕ່ຢາກຈະຖາມຊ້ຳ ຫຼື ຂໍຄວາມເຫັນດີກ່ຽວ ກັບຄຳນາມ.

동사(ຄຳກຳມະ) <b>→ -지요</b>	형용사(ຄຳຄຸນນາມ) <b>→ -지요</b>
알다 → 알 <b>지요</b>	작다 <b>→</b> 작 <b>지요</b>
보다 → 보 <b>지요</b>	크다 → 크 <b>지요</b>

명사(ຄຳນາມ)	
자음(พะยับละบะ) → 이지요	모음(ສະຫຼະ) <b>→ 지요</b>
학생 <b>→</b> 학생 <b>이지요</b>	의사 → 의사 <b>지요</b>

- · 거래처에 물건을 보냈지요? เจ้าສິ່ງຂອງໃຫ້ລກຄ້າແລ້ວບໍ?
- 작업장을 정리하고 있지요? กำลัງกอดเข็าถอามธรูบร้อยยีโรางานย์แม่นบ้?
- · 노이 씨는 라오스 사람이지요? ข้อยแม่บถิบลาอบ?



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-지요?' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການຂຽນສຳນວນ ທີ່ເໝາະສົມ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າາ.

2. 그림을 보고 '-지요?'를 사용해서 대화를 완성하세요.

ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-지요?'.



가: 물건은 크기별로 ເຈົ້າໄດ້ແຍກເຄື່ອງຂອງອອກ ເປັນແຕ່ລະປະເພດແລ້ວແມ່ນບໍ?

나: 네, 분류해 놓았어요. เจ้า. ได้แยกปะไอ้แล้อ.



가: 상품은 모두 상자에 ໄປເອົາເຄື່ອງທັງໝົດໃສ່ໃນແກັດແລ້ວແມ່ນບໍ?

나: 네, 포장한 후에 담아 놓았어요. เจ้า. ຫຼັງຈາກ ຫໍ່ແລ້ວກໍໄດ້ເອົາໃສ່ປະໄວ້ແລ້ວ.

가: 물건 모두 차에 ໄດ້ຂຶ້ນເຄື່ອງທັງໝົດ ໃສ່ລິດແລ້ວແມ່ນບໍ?

나: 네, 이제 출발하시면 됩니다. เจ้า. ตอมมิ์ แม่มสามาดออกลิดโด้แล้อ.

정답 1) 분류했지요 2) 담았지요 3) 실었지요



ລອງມາຮຽນເພີ່ມເຕີມອີກໜ້ອຍໜຶ່ງບໍ? ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບິດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '지요?'.

1. 가: 가구 공장에서 ?

2. 가: 이번 휴가 때 고향에

나: 네, 가구 공장에서 일하고 있어요.

나: 아니요, 이번에는 고향에 못 가요.





#### 어떤 작업을 했어요? 〈보기〉처럼 작업을 확인해 보세요.

ເຈົ້າໄດ້ເຮັດວຽກຫຍັງ? ຈຶ່ງກວດເບິ່ງວຽກ ຄື່ດັງຕົວຍ່າງ.

#### 보기 ก็อย่าง



- 가: 철근을 옮겨 놓았지요? ໄດ້ຍາຍເຫຼັກເສັ້ນແລ້ວແມ່ນບໍ?
- 나: 네, 옮겨 놓았어요. เจ้า, ได้ย้ายปะไว้แล้ว.

철근을 옮기다 ย้ายเต็กเส็้น



- 철근을 옮기다 ย้ายเต็กเส้น
- 가: 철근을 옮겨 놓았지요? ໄດ້ຍາຍເຫຼັກເສັ້ນແລ້ວແມ່ນບໍ?
- 나: 아니요, 지금 옮기고 있어요. ບໍ່, ຕອນນີ້ ກຳລັງຍ້າຍຢ່.

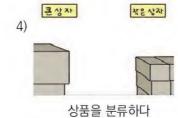


상품을 포장하다



철근을 조립하다





- 정답 1) 가: 상품을 포장해 놓았지요?
  - 나: 아니요, 지금 포장하고 있어요.
  - 2) 가: 철근을 조립해 놓았지요?
  - 나: 아니요, 지금 조립하고 있어요. 3) 가: 거푸집을 설치해 놓았지요?
    - 나: 네, 설치해 놓았어요.
  - 4) 가: 상품을 분류해 놓았지요?
    - 나: 네, 분류해 놓았어요.



# 건설 현장의 중장비

ວັດຖຸອຸປະກອນໜັກ ໃນສະຖານທີ່ກໍ່ສ້າງ



지게차 ລຶດຍຶກເຄື່ອງ

짐을 싣고 위아래로 움직여서 짐을 나릅니다.

ໃຊ້ເພື່ອຍົກ ແລະ ຂົນເຄື່ອງຂຶ້ນ-ລົງ.



크레인(기중기) ລິດເຄນ

무거운 물건을 들어 올려 아래위나 수평으로 이동시킵니다.

ໃຊ້ເພື່ອຍົກເຄື່ອງໜັກ ຂຶ້ນ-ລົງ ຫຼື ຍ້າຍເຄື່ອງ ຕາມທາງນອນ.



화물차(트럭) ລົດຂົນເຄື່ອງ

화물을 실어 나릅니다. ใช้เมื่ออิงสิ่ງสิงค้า.



땅이나 암석 따위를 파거나 파낸 것 을 처리합니다.

ໃຊ້ເພື່ອຂດຂຸມ, ຮ່ອງລະບາຍ ຫຼື ໃຊ້ແປງສິ່ງ ທີ່ຂດແລ້ວ.



불도저 ລິດປັບດິນ

흙을 밀어 내어 땅을 다지거나 지면을 고르고 평평하게 합니다.

ໃຊ້ເພື່ອດັນດິນລົງ ແລ້ວປັບໜ້າດິນໃຫ້ພຽງ ກັນ.



E랙터 ೧೯೯೯

무거운 짐이나 농기계를 끕니다. ໃຊ້ເພື່ອແກ່ເຄື່ອງທີ່ໜັກ ຫຼື ເປັນເຄື່ອງຈັກ

ສໍາລັບການກະເສດ.



덤프트럭 ລິດດ້າມ

자갈, 모래, 석탄, 쓰레기 따위를 나릅니다.

ໃຊ້ເພື່ອຂົນຫີນ, ດິນຊາຍ, ຖ່ານຫິນ, ຂຶ້ເຫຍື້ອ ແລະ ອື່ນໆ.



그레이더 ລິດເກດ

땅바닥을 깎아 고릅니다. ใช้เมื่อเทดผื้มกิม ใช้เผื้มลรูบ.



레미콘 බ්ගනී ມ ປ ນ

콘크리트가 굳지 않도록 개면서 운 반합니다.

ໃຊ້ເພື່ອສືມປຸນ ແລະ ເຮັດໃຫ້ປຸນບໍ່ແຂງໂຕ ໃນລະຫວ່າງທີ່ຂຶ້ນສິ່ງ.



# EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ<sup>່</sup>ນການຊອກຫາຮຸບພາບ ທີ່ມີເນື້ອໃນກ<sup>່</sup>ຽວຂ້ອງກັບບົດສິນທະນາ. ຈຶ່ງກວດເບິ່ງ ຮຸບພາບ ກ່ອນຟັງບົດສິນທະນາ.





ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ່ນການເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. ຂໍ້ 5 ແມ່ນເປັນຟັງການບັນຍາຍຂອງຜຸ້ ຊາຍຄົນໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ. ກ່ອນການຟັງ ຈິ່ງກວດເບິ່ງເນື້ອໃນຂອງຄຳຕອບ ແລະ ຄຳຖາມ.

#### [3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ.

- 3. ① 아니요, 분류했어요.
- ② 네, 벌써 해 놓았어요.
- ③ 네, 아직 안 했을 거예요.
- ④ 아니요, 분류해 놓았어요.
- 4. ① 글쎄요. 확인해 볼게요.
- ② 아니요, 벌써 끝났어요.
- ③ 그럼요. 땅을 파고 있어요.
- ④ 네, 이제 시작할 거예요.

#### 5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈົ່ງຟັງບົດເລື່ອງນັ້ນ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ.

앞으로 해야 할 작업이 <u>아닌</u> 것은 무엇입니까? ສິ່ງທີ່ບໍ່ຕ້ອງເຮັດ ໃນຕໍ່ໜ້າແມ່ນຫຍັງ?

① 철근 조립

② 거푸집 설치

③ 콘크리트 확인

④ 콘크리트 타설



#### ♠ 듣기 대본 เมื่อในบิกฝัງ

- 1. 여: 오전에 무슨 작업을 했어요? ໃນຕອນເຊົ້າ, ເຈົ້າໄດ້ເຮັດວຽກຫຍັງ?
  - 남: 벽돌을 옮겼어요. ຂ້ອຍໄດ້ຂຶ້ນย้ายถึงจี่.
- 2. 여: 상품을 포장해 놓았어요? ເຈົ້າ ໄດ້ຫໍ່ສິນຄ້າແລ້ວ ແມ່ນບໍ?
  - 남: 네, 포장해 놓았어요. ເຈົ້າ, ໄດ້ຫໍ່ປະໄວ້ແລ້ວ.
- 3. 남: 상품은 모두 분류해 놓았어요? ເຈົ້າໄດ້ແຍກສິນຄ້າປະໄວ້ ທັງໝົດແລ້ວບໍ?
- 4. 남: 공사장에서 땅을 파는 작업이 끝났지요? ວຽກຂດດິນຢູ່ສະຖານທີ່ກໍ່ສ້າງ ແມ່ນແລ້ວບໍ?
- 5. 남:이제 거푸집 설치 작업이 끝났으니까 철근 조립 작업과 콘크리트 타설 작업을 시작하겠습니다. A조는 철근을 3층으로 옮겨 놓으세요. 그리고 강 반장님은 콘크리트 좀 확인해 주세요. 강 반장님, 레미콘은 이미 들어 왔지요?

ຕອນນີ້ ວຽກການຕິດຕັ້ງແບບກໍແລ້ວໆ, ສະນັ້ນ ພວກເຮົາຈະເລີ່ມວຽກປະກອບເຫຼັກເສັ້ນ ແລະ ເທປນ. ກຸ່ມ A ແມ່ນຍ້າຍເຫຼັ້ກເສັ້ນໄປຊັ້ນ 3 ແລະ ຫົວໜ້າ ຄັງ ຈຶ່ງກວດກາເບິ່ງການເທຄອນກິດແດ່. ຫົວໜ້າ ຄັງ, ລິດເທຄອນກິດ ເຂົ້າມາແລ້ວບໍ?

정답 1. ① 2. ② 3. ② 4. ① 5. ②

#### 확장 연습 បិកដើរាច័កដៅ្រពើរ

**€** L-43

- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈິ່ງຟັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. 다음 중 들은 내용과 같은 것은 무엇입니까? ຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງກັບເນື້ອໃນ ທີ່ໄດ້ຟັງນັ້ນ ແມ່ນຫຍັງ?
  - ① 남자는 창고로 물건을 옮기고 있습니다.
  - ② 남자는 상자마다 물건을 20개씩 넣어야 합니다.
  - ③ 남자는 오늘 납품할 물건을 포장하고 있습니다.
  - ④ 남자는 상자 크기에 따라 제품수를 다르게 넣어야 합니다.

#### 화장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 남: 반장님, 이제 포장 작업만 남았습니다. ຫົວໜ້າ, ຕອນນີ້ ແມ່ນຍັງແຕ່ວຽກຫ້ມຫໍ່.
  - 여: 그러면 제품을 작은 상자에 10개씩, 큰 상자에 20개씩 넣어서 포장해 주세요. ສະນັ້ນ ໃຫ້ຫໍ່ສິນຄ້າ 10ອັນ ໃສ່ກ່ອງນ້ອຍ ແລະ 20 ອັນໃສ່ກ່ອງໃຫຍ່ແຕ່ລະກ້ອງ. 포장이 끝나면 상자를 창고로 옮겨서 크기별로 쌓아 놓고요. ຖ້າຫໍ່ແລ້ວໆ ໃຫ້ຍ້າຍກ່ອງໃປຫ້ອງເກັບເຄື່ອງ ແລ້ວກອງກັນຂຶ້ນຕາມຂະໜາດ.
  - 남: 네, 내일 아침에 납품해야 하니까 퇴근 전까지 작업을 끝내겠습니다. ເຈົ້າ, ຍ້ອນມື້ອື່ນຕອນເຂົ້າ ຕ້ອງສິ່ງເຄື່ອງ ຈຶ່ງຈະເຮັດໃຫ້ແລ້ວກ່ອນເລີກວຽກ.



# EPS-TOPIK ลูว มากล่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ<sup>່</sup>ນການຊອກຫາຮຸບພາບ ທີ່ມີເນື້ອໃນກ່ຽວຂ້ອງກັບບົດສິນທະນາ. ຈຶ່ງກວດເບິ່ງຮຸບພາບ ກ່ອນຟັງບົດສິນທະນາ.

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກເອົາຮບພາບທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບເນື້ອໃນ.

1.



① 벽돌

② 철근

③ 비계

④ 시멘트

2.



- ① 상품을 쌓고 있습니다.
- ② 상품을 내리고 있습니다.
- ③ 상품을 분류하고 있습니다.
- ④ 상품을 상자에 담고 있습니다.



ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ<sup>່</sup>ນການເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. ຂໍ້ 5 ແມ<sup>່</sup>ນເປັນຝັງການບັນຍາຍຂອງຜູ້ ຊາຍຄົນໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ. ກ່ອນການຝັງ ຈິ່ງກວດເບິ່ງເນື້ອໃນຂອງຄຳຕອບ ແລະ ຄຳຖາມ.

#### [3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

- 3.
- 가: 반장님, 몇 개씩 포장할까요? ຫົວໜ້າໜ່ວຍງານ, ເຮົາຕ້ອງຫຸ້ມຫໍ່ແນວລະຈັກອັນ?
- 나: 제품을 열 개씩 모아서 상자에 \_\_\_\_\_ 됩니다. ลวมสิมถ้าสิขอัมแล้ว เอิ๋าใสท่อาที่ได้แล้ว.
- ① 넣으면
- ② 만들면
- ③ 자르면
- ④ 들어가면
- 4. 가: 굴착기로 땅을 \_\_\_\_\_ 놓으세요. จิ๋วฺะุดดิมด้อยลิดจิก. 나: 네, 알겠습니다. เจ๋า, เɛ̂าใจแล้อ.
  - ① 叶
- (2) W
- ③ 묶어
- ④ 담아

5. 다음 질문에 답하십시오. จิ๋าตอบคำถามตั้ไปนี้.

(ব্ব ক্ষি) < প্রংম্বামাং প্রভাগত বুল>

상품 분류 ☑ 크기별로 분류

3))

แยกปะเมกสิบถ้า 🗹

ແຍກປະເພດສິນຄ້າ

상품 포장 ☑ 개별 포장

ການຫໍ່ສິນຄ້າ 🗹

ການຫໍ່ແບບແຍກແຕ່ລະປະເພດ

상품을 어떻게 분류했습니까? ເຈົ້າໄດ້ແຍກປະເພດສິນຄ້າ ແນວໃດ?

- ① 무게에 따라
- ② 색깔에 따라
- ③ 종류에 따라
- ④ 크기에 따라

정답 1.③ 2.③ 3.① 4.① 5.④



# 확장 연습 បិកជើវាភ័កជើរជើរ

ຈະເຮັດໃຫ້ມີອາລົມ ໃນການເລີ່ມເຮັດວຽກດີ.

① 작업장 위치

③ 작업장 비용

이용합니다.	지방에 자주 갑니다. 회사 일로을 갈 때에는 주로 7	'  <b>大</b>
① 등산	② 여행	
③ 수업	④ 출장	
상자에 넣	기에 따라 분류하십시오. 그런 다음 같은 크기의 제품을 열 개쓰 으면 됩니다. ເຍກກັນໂດຍອີງຕາມຂະໜາດ. ຫຼັງຈາກນັ້ນ ແມ່ນເອົາຜະລິດຕະພັນ ທີ່ມີຂະໜາດ ເທົ່າກັນ ໄດ້ແລ້ວ.	
① 묶어서	② 만들어서	
③ 묶으니까	④ 만드니까	
작업을 해야 합니다.	다치지 않게 조심해야 합니다. 딴생각을 하지 말고 อาละมักละอัว ขี่ใต้มิใก้รับขาดเจีย. ย่าถึกเลื่อวอื่ม แล้วต้อว ตั้วใจเรักอรูก.	-
① 집중해서	② 방심해서	
③ 집중하려면	④ 방심하려면	
다음 글의 내용과 같은 것	무엇입니까? ສິ່ງທີ່ຖືກຕ້ອງກັບເນື້ອໃນ ຂອງບົດເລື່ອງຕໍ່ໄປນີ້ ແມ່ນຫຍັງ?	
	후에는 공구를 제자리에 가져다 두고 주변 정리와 환기를 잘 하 출근했을 때 작업장이 깨끗하면 쾌적한 분위기에서 기분 좋게 일	
	ຽກ, ຕ້ອງເກັບມ້ຽນອຸປະກອນໄວ້ ບ່ອນທີ່ຖືກຕ້ອງ, ເກັບມ້ຽນບໍລິເວນອ້ອມແອ້ມລວມເຖິງ ອນວ່າ ໃນເວລາທີ່ໄປເຮັດວຽກມື້ຕໍ່ໄປ ຖ້າບ່ອນເຮັດວຽກສະອາດ ກໍຈະເຮັດໃຫ້ມີບັນຍາກາເ	

② 작업장 청소

④ 작업장 신청

정답 1. ④ 2. ① 3. ① 4. ②



# 페인트 작업을 했거든요

ເພາະວາ ຂອຍທາສີຫາແລວ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

🗆 ໄລຍາກອນ

ການອະທິບາຍກ່ຽວກັບສະພາບແວດລ້ອມ ໃນບ່ອນເຮັດວຽກ,

ເວົ້າກ່ຽວກັບການເກັບມ້ຽນ

-거든요. -아지다/어지다

ສະພາບແວດລ້ອມ ໃນບ່ອນເຮັດວຽກ, ສິ່ງເສດເຫຼືອ ແລະ ເຄື່ອງມື 🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

□ ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ ການບໍລິຫານຈັດການ ເຄື່ອາມືການເຮັດວຽກ



के भिर्म न्याणी अध

จักพ่อย.

ບໍ່ຮ້ັ້ຈັກໜ້ອຍ.

ใล้ทับปะโทยท ปะทีถเสก เลิ่ามีความ

· 점심을 못 먹었는데 배가

ບໍ່ໄດ້ກິນເຂົ້າສວາຍ ແຕ່ກໍບໍ່ຫິວເຂົ້າ

• 한국어는 조금 할 수 있지만

ພາສາເກົາຫຼີຮ້ໜ້ອຍໜຶ່ງ ແຕ່ພາສາ ຍີ່ບ່ນ

일본어는 하나도 못해요.

ໜາຍຄືກັບ 'ເກືອບ', 'ໜ້ອຍດຽວ'

하나도 안 고파요.

# 대화 1 ບິດສິນທະນາ 1

Track 136



ຈິ່ງຟັງການສິນທະນາ ລະຫວ່າງ ຕວນ ກັບ ຣີຮັນ ເບິ່ງວ່າ ພວກເຂົາກຳລັງລົມ ກັນກ່ຽວກັບ ຫຍັງ, ຈິ່ງຝັງບົດສິນທະນາກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

어, 리한 씨, 무슨 냄새 나지 않아요? 작업장도 아주 투안 엉망이고요.

ໂອ, ຣີຮັນ ບໍ່ເໜັ່ນກິ່ນຫຍັງແດ່ບໍ? ບ່ອນເຮັດວຽກກໍຊະຊາຍທີ່ສຸດເລີຍ.

리하 어제 늦게까지 페인트 작업을 했거든요. 너무 늦어서 정리를 하나도 못하고 퇴근했어요.

> ເພາະມື້ວານນີ້ ໄດ້ທາສີຈິນຮອດເດິກ, ມັນເດິກໂພດເລີກວຽກກ່ອນ ບໍ່ທັນໄດ້ ເກັບມ້ຽນຫຍັງເທື່ອ.

투안 일 시작하기 전에 환풍기 돌려서 환기부터 해야겠 어요. 리한 씨는 작업 도구 먼저 정리해 주세요. 작업 도구는 쓰고 나서 바로바로 정리해야 해요. 안 그러면 나중에 못 쓸 수도 있거든요.

> ກ່ອນຈະເລີ່ມເຮັດວຽກ ຈະຕ້ອງເປີດພັດລົມດດອາກາດ ລະບາຍອາກາດອອກ ກ່ອນ, ຣີຣັນ ເກັບມ່ຽນເຄື່ອງຕ່າງໆກ່ອນເດີ, ເຄື່ອງມືເຮັດວຽກ ຫຼັງຈາກໃຊ້ແລ້ວ ຕ້ອງເກັບ ມ້ຽນທັນທີໂລດ ຖ້າບໍ່ດັ່ງນັ້ນຕໍ່ໄປຈະບໍ່ສາມາດໃຊ້ໄດ້ກໍເປັນໄດ້.

리 한 네. 제가 얼른 치울게요.

ເຈົ້າ, ຂ້ອຍ ຈະຈັດການດຽວນີ້ກ່ອນ.

# 바로바로 ທັນທີ່, ທັນໃດ

- 할 일이 있으면 바로바로 하는 것이 좋다. ຖ້າມິວຽກ ທີ່ຈະເຮັດແລ້ວລິງມື ເຮັດທັນທີຈຶ່ງດີ.
- · 무슨 일이 있으면 바로바 로 알려 주세요 ຖ້າມີວຽກຫຍັງ ຈຶ່ງບອກທັນທີ ໂລດເດີ



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 작업장에 나는 냄새는 무슨 냄새예요? ก็มที่ออกมาจากข่อมเธัดอฐก แม่มก็มตยัງ?
- 2. 리한 씨는 먼저 무슨 일을 할 거예요? នิธัม เจ้าจะเธัดอฐภิทย์ๆก่อม?

정답 1. 페인트 냄새예요. 2. 작업 도구를 정리할 거예요.



# 어휘 1 ถำสับ 1

#### 작업장 환경 ສະພາບແວດລ້ອມໃນບ່ອນເຮັດ



#### ຄຳສັບທີ່ສະແດງເຖິງສະພາບແວດລ້ອມ ໃນບ່ອນເຮັດວຽກນັ້ນ ມີຫຍັງແດ່ ລອງໄປກວດເບິ່ງນຳກັນເລີຍບໍ?



더럽다 ເປື້ອນ



깨끗하다 ສະອາດ



엉망이다 ละลาย



정리가 잘 되어 있다 ເກັບມ້ຽນດີແລ້ວ



냄새가 심하다 ມີກິ່ນແຮງ



소음이 심하다 ສຽງດັງໂພດ



쾌적하다 ໂລ່ງ



버리다 กุ๊ม



치우다 ເກັບມ້ຽນ



정리하다 ม้าม



환기하다 ລະບາຍອາກາດ



## ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.

1. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 문장을 완성하세요. ຈິ່ງຕື່ມຫວ່າງປະໂຫຍກຕໍ່ໄປນີ້ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ດ້ວຍສຳນວນທີ່ຖືກຕ້ອງຈາກ <ກອບ>.



치우다

환기하다

버리다

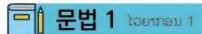
정리하다

- 1) 쓰레기를
- 2) 페인트 통을

3) 작업 도구를

4) 창문을 열고





G44-1

'-거든요' ມັນໃຊ້ຊີ້ບອກເຖິງເຫດຜົນໃນສິ່ງທີ່ກ່າວມາຂ້າງໜ້າ. ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະ, ຄຳຄນນາມ. ໃນກໍລະນີໄປກັບ ถ้ามามแม่มใຊ้ 'ถ้ามาม + 이다'.

동사(ຄຳກຳມະ) <b>→ −거든요</b>	형용사(ถำถุมมาม) <b>→ −거든요</b>
자다 → 자 <b>거든요</b>	싸다 → 싸 <b>거든요</b>
울다 → 울 <b>거든요</b>	좋다 → 좋 <b>거든요</b>

명사(ถำมาม)			
자음(ພະยับຊະນະ)	모음(ਕ਼ਖ਼ਗੁਖ਼)		
→ 이거든요	→ 거든요		
학생 → 학생 <b>이거든요</b>	휴가 → 휴가 <b>거든요</b>		

- 가: 작업장이 정말 깨끗하네요. บ่อมปะติบัดอฐกฎาม สะอากฐาย.
- 나: 오전에 청소를 했거든요. เมาะทอมเจ้า เก๋อะมาไมแล้ว.
- 가: 내일부터 일주일 동안 쉬어요? นักผ่อมโฉยะ 1 อาทึก; นักตั้ງแต่มื้อื่นเป็นติ้มโปบ้?
- 나: 네, 여름 휴가거든요. แม่มแล้อ. เมาะลามักปะจำปี.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-거든요' ແລ້ວບໍ? ຕໍ່ໄປ ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການຕື່ມ ສຳນວນທີ່ ເໝາະສົມ ໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

2. 그림을 보고 '-거든요'를 사용해서 대화를 완성하세요.

ຈິ່ງເບິ່ງຕາມຮບແລະນຳໃຊ້ '-거든요' ສ້າງບົດສິນທະນາໃຫ້ສົມບນ.



- 가: 작업장이 아주 깨끗하네요. ข่อมเร็ดอฐกสะอาดดิแท์เมาะ.
- 나: 그렇죠? 어제 ແມ່ນບໍ? ເພາະວ່າ ທຳຄວາມສະອາດແລ້ວ ມື້ວານນີ້.

2)



- 가: 밖이 왜 이렇게 시끄러워요? ຍຸ່ນອກເປັນຫຍັງຄືວ່າ ມີສຽງດັງແທ້?
- 나: 지금 ເພາະດຽວນີ້, ກຳລັງມີການກໍ່ສ້າງ.

정답 1) 청소했거든요 2) 공사를 하고 있거든요



ລອງມາຮຽນເພີ່ມຕື່ມໜ້ອຍໜຶ່ງບໍ? ຈົ່ງສ້າງປະໂຫຍກ ໂດຍການການ '-거든요' ຄືດັ່ງຕົວຍ່າງ.

- 1. 시장에서 장을 봤어요. 시장이 물건 값이 \_ ໄດ້ໄປຊື້ເຄື່ອງຢູ່ຕະຫຼາດ, ເພາະເຄື່ອງຢູ່ຕະຫຼາດລາຄາຖືກ.
- 2. 오늘은 야근을 해야 돼요. 일이 \_ ມື້ນີ້ຕ້ອງໄດ້ເຮັດວຽກຮອດເດິກແຫຼະ. ເພາະມີວຽກຫຼາຍ.

정답 1) 싸거든요 2) 많거든요





ເຮືອງ ກັບ ສພິກາ ກຳລັງສິນທະນາກັບ ແມ່ເຖົ້າເຈົ້າຂອງເຮືອນ; ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຝັງບົດສິນທະນາກ່ອນ ສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

주인 아주머니

매일 치워도 이렇게 분뇨가 쌓이니까 치우기 너무 힘들지요?

ເຖິງແມ່ນວ່າ ເກັບມ້ຽນທຸກມື້ ແຕ່ສິ່ງເສດເຫຼືອຍັງກອງຢຄື ແນວນີ້ ການທຳຄວາມສະອາດ ຄືຊິລຳບາກເນາະ?

#### ユ래도 เຖິງແນວໃດ

ໃດກໍມີຄວາມສຸກ.

. 일이 많아서 힘들어요. 그래도 행복해요. ມີວຽກຫຼາຍເມື່ອຍ. ເຖິງແນວ

• 아침부터 머리가 많이 아 팠어요. 그래도 일하러 나왔어요.

ເຈັບຫົວຫຼາຍມາຕັ້ງແຕ່ຕອນເຊົ້າ ຕິງແນວໃດກໍໄດ້ອອກມາເຮັດ ວຽກ

엉 ਹ

수피카

좀 힘들기는 한데요. 그래도 하루라도 안 치우면 너무 지저분해지잖아요.

ລຳບາກໜ້ອຍໜຶ່ງ, ເຖິງແນວໃດ ຖ້າບໍ່ມ້ຽນ ມື້ໜຶ່ງມັນ ແຫ່ງເປີເປື້ອນເດ.

맞아요. 그런데 사모님, 어제 보니까 분뇨 버리는 곳에 다른 쓰레기도 많던데 따로 분리해서 버려야 하는 거 아니에요?

ແມນແລວ.ແຕວາ ມາດາມເອີຍ, ມື້ວານນີ້ເບິ່ງແລ້ວ ບ່ອນຖື້ມຂີ້ເຫຍື້ອ ຍັງມີຂີ້ເຫຍື້ອອື່ນປົນຢ ຈະຕ້ອງ ແຍກຖິ້ມບໍ່ແມ່ນບໍ?

주인 아주머니

안 그래도 사장님이 폐기물 처리하는 것 때문에 시청에 가셨어요. 처리 방법이 좀 까다로워져서 교육 받고 오시면 말씀하실 거예요.

ເຖິງບໍ່ເປັນແນວນັ້ນ ທ່ານ ຫົວໜ້າ ຈຶ່ງໄດ້ເຂົ້າໄປຫ້ອງ ການ ທີ່ຈັດການສິ່ງເສດເຫຼືອ ຢ່ໃນສຳນັກເມືອງ. ວິທີ ການຈັດການກັບສິ່ງເສດເຫຼືອ ແມ່ນຍັງສັບສິນຖ້ຳຫາກ ໄດ້ຮັບການເຝິກອົບຮົມມາແລ້ວ ຈະເວົ້າໃຫ້ຟັງຕື່ມ.

#### 안 그래도 ข้องมั้ม

- · 먼저 전화하셨네요. 안 그래 도 전화드리려고 했습니다. ໂທມາຫາກອນເນາະ, ບໍ່ດັ່ງນັ້ນ ວ່າຊີໂທ ໄປຫາພໍດີ.
- · 가: 내일 백화점에 같이 갈래요? ມື້ອື່ນ ໄປຮ້ານຊັບພະສິນຄ້າ ນຳກັບບໍ່?
- 나: 안 그래도 가려고 했었는 데 잘됐네요. ບໍ່ດັ່ງນັ້ນ, ວ່າຊະໄປຄືກັນ ພໍດີເລີຍ.



## ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 사장님은 지금 어디에 가셨어요? ท่ามติอซ้ำ ดรูอมิ์โปย์โส?
- 2. 분뇨는 얼마나 자주 치워요? ม้านสี่าเสดเขือนั้น เลือยขานใด?

정답 1. 시청에 가셨어요. 2. 분뇨는 매일 치워요.



처리하다 จักภาม

분리하다 แยก

까다롭다 ขย์ายากสับสิบ





# ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງ ພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.



#### -아지다/어지다



'-아지다/어지다' ມັນປະສົມກັບຄຳຄນນາມເພື່ອຊີ້ບອກການປ່ຽນແປງຂອງສະພາບໃດໜຶ່ງ.

ㅏ, ㅗ → -아지다	┤, ┬, │ เปันติ้น <b>→ −어지다</b>	하다 <b>→ 해지다</b>
작다 → 작 <b>아지다</b> 많다 → 많 <b>아지다</b>	크다 <b>→ 커지다</b> 적다 <b>→</b> 적 <b>어지다</b>	조용하다 → 조용 <b>해지다</b>

・가: 환풍기를 고치니까 어때요? ເຄື່ອງປັບອາກາດແປງແລ້ວ ມັນເປັນແນວໃດ? 나: 실내 공기가 훨씬 깨끗해졌어요. ອากาดทาງใบสะอากอิ้มกว่าเก๋า.

· 매일 아침 운동을 하니까 건강해졌어요. ออกกำลัງภายทกๆเจ้า ธาาภายแลาแรวยั้ง.

ในภูละนิที่ตื่ม '-아지다/어지다' ในท้ายถำถนนาม, ถำถนนามจะปรูนเป็นถำภำมะ. มันสามาดไปภับ '-고 있다' ເພື່ອຊີ້ບອກວ່າ ກຳລັງດຳເນີນຢ່.

ອາກາດພວມເລີ່ມຮ້ອນ. (X) · 날씨가 점점 덥고 있어요. (X) · 날씨가 점점 **더워지고 있어요**. (O) ອາກາດເລີ່ມຮ້ອນຂຶ້ນເລື້ອຍໆ. (O) · 공장이 점점 깨끗하고 있어요. (X) ໂຮງງານພວມຊິສະອາດ. (X) · 공장이 점점 깨끗해지고 있어요. (O) ໂຮງງານພວມເລີ່ມຊິສະອາດຂຶ້ນເລື້ອຍໆ. (O)



## 대조적 정보 ภามปรูบทรูบ

'-아지다/어지다' ແມ່ນການປ່ຽນສະຖານະພາບຄຳຄນນາມ. ມັນມີຄວາມໝາຍວ່າ 'ຂຶ້ນ' ແຕ່ໃນພາສາລາວໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳຄນ ນາມເພື່ອເຮັດໃຫ້ຄວາມໝາຍແຈ້າຂຶ້ນ.

- · 날씨가 **더워졌어요**. อากาดร้อมຂຶ້ນ.
- · 수습 기간이 끝나서 월급이 많아졌어요. (ຫຼັງຈາກ) ຫວິດ ໄລຍະກ້ໍຍືມເງິນແລ້ວ, ເງິນເດືອນກໍຈະຫຼາຍຂຶ້ນ.



เลิ้าใจภามใส้ '-아지다/어지다' แล้วขํ? จิ๋าตื่มใส่ปะโตยภใต้ถิบก้อม โดยภามใส้สำมอมที่ ຈັດກຽມໃຫ້ນັ້ນ.

ຈິງສາງ	ງປະໂຫຍກໃຫຄົບຖວນ ໂດ	ຍການໃຊ '	'-아지다/어지다'.
1)	강물이 깨끗하다	-	강물이 더럽다
耳	수 때문에		

2. '-아지다/어지다'를 사용하여 문장을 완성하세요.

동네에 소음이 심하다 동네가 조용하다 공사를 해서

작업 환경이 나쁘다 작업 환경이 쾌적하다 정리 정돈을 잘 하니까

정답 1) 강물이 더러워졌어요 2) 동네에 소음이 심해졌어요 3) 작업 환경이 쾌적해졌어요



다음을 읽고 질문에 답하세요. จิ๋วอ่าม และ ทอบถ้ำถามตั้ไปมื้.

# 정리 정돈은 왜 해야 할까요?

ເປັນຫຍັງ ຈຶ່ງຕ້ອງມີການເກັບມ້ຽນ?







- 물건과 장소의 낭비를 줄일 수 있습니다. ສາມາດຫຼຸດພື້ນທີ່ ຫຼື ອຸປະກອນ ທີ່ຝຸ່ມເພືອຍໄດ້.
- 2. 안전사고를 예방할 수 있습니다. สามากป้อງກັນ ການເກີດອຸບັດຕິເຫດໄດ້.
- 3. 기계를 오랫동안 잘 사용할 수 있습니다. สามากจิ้มใจเ้ถื่อๆจักนั้น ได้ยาอนาม.
- 4. 제품의 품질이 좋아집니다. ถุงมนะมาย ຂອງเถื่อวูใสุ้กิลิ้ม.
- 5. 생산 품종이 변경될 때 손실을 줄일 수 있습니다. ສາມາດຫຼຸດຜ່ອນການສນເສຍ ໃນເວລາປ່ຽນຊະນິດສິນຄ້າ.
- 6. 즐거운 직장, 발전하는 회사가 될 수 있습니다. สามาดเข็มข้อมีสัก ที่ผักทะมา, เข็มสะฤามที่ ภามเรัดอรูกที่ม่อมสิ่ม.
- 1. 읽은 내용과 같으면 다르면 X에 표시하세요.

ຈິ່ງໝາຍ O ໃສ່ເນື້ອໃນ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບບົດອ່ານ ແລະ ຈິ່ງໝາຍ X ໃສ່ກັບເນື້ອໃນທີ່ຕ່າງຈາກບົດເລື່ອງ.

1) 정리를 잘하면 안전사고를 줄일 수 있습니다.

O X

2) 정리를 잘하면 기계를 빨리 바꿀 수 있습니다.

 $\circ$  X

3) 정리를 잘하면 회사에서 더 즐겁게 일할 수 있습니다.

O X

정답 1.1)O 2)X 3)O



# 작업 도구 정리 정돈

ການເກັບມ້ຽນ ເຄື່ອງມືການເຮັດວຽກ



#### 사용 목적에 따른 공구 정리

ເປັນການຈັດການເຄື່ອງມື ຕາມວັດຖປະສົງຂອງຊົມໃຊ້

공구는 많은 종류가 있지만 본래의 목적 이외에 사용하는 것은 위험합니 다. 알맞은 종류와 크기의 공구를 사용하기 쉬운 곳에 준비해 두세요.

ເຄື່ອງມືອາດມີຫຼາຍປະເພດ ແຕ່ຈະເປັນອັນຕະລາຍ ຖ້າເຮົາໃຊ້ບໍ່ຖືກຕາມວັດຖປະສິງເດີມ ຂອງເຄື່ອງມືຈຶ່ງຈັດ ກຽມສະຖານທີ່ ທີ່ເໝາະສົມກັບການເກັບມ່ຽນເຄື່ອງມືທີ່ໃຫຍ່ ໃຫ້ສາມາດນໍາໃຊ້ໄດ້ງ່າຍ.

#### 공구 점검 ການກວດກາເຄື່ອງມື

공구는 항상 점검을 해야 합니다. 고장이 난 것은 폐기하거나 수리해서 사용해야 합니다.

ເຮົາຕ້ອງກວດກາເບິ່ງ ເຄື່ອງມືຢູ່ຕະຫຼອດ, ຖ້າຫາກມີການເປເພ ຕ້ອງເອົາໄປສ້ອມແປງ ຫຼື ຖິ້ມເປັນເຄື່ອງ ເສດເຫຼືອ.





#### 공구 사용 시 주변 정리 정돈

ການເກັບມ້ຽນອ້ອມຮອບ ໃນຂະນະທີ່ໃຊ້ເຄື່ອງມື

공구를 사용할 장소는 잘 정리되어 있어야 합니다. 공구에 손이나 발을 다치거나 공구가 떨어져서 다칠 수도 있습니다.

ຕ້ອງມີການເກັບມ້ຽນສະຖານທີ່ ທີ່ຈະໃຊ້ເຄື່ອງມືໃຫ້ດີ, ຖ້າເຄື່ອງມືຕຶກລົງມາ ຖືກມື ຫຼື ຖືກຕີນອາດເຮັດ ໃຫ້ໄດ້ຮັບບາດເຈັບໄດ້.

#### 보관 ภามรักสา

공구함을 준비하여 종류와 크기별로 공구를 구별하여 보관해야 합니다. 공구를 안전하고 쉽게 사용할 수 있습니다.

ເຣົາຕ້ອງແຍກເກັບຮັກສາເຄື່ອງມື ຕາມຂະໜາດ ຫຼື ຕາມຊະນິດຕ່າງໆ ໄວ້ຕໍ່ເກັບເຄື່ອງມື. ເພື່ອຄວາມ ປອດໄພ ແລະ ຊອກໃຊ້ເຄື່ອງມືໄດ້ສະດວກງ່າຍຂຶ້ນ.





# EPS-TOPIK 듣기 ผากฝั่ງ EPS-TOPIK



1 ແລະ 2 ແມ່ນເປັນການຟັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບບິດສິນທະນາດັ່ງກ່າວ ນັ້ນ. ກ່ອນການຟັງບິດສິນທະນາ ຈຶ່ງກວດເບິ່ງຕົວຢ່າງກ່ອນ.

#### [1~2] 들은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ໄດ້ຍິນ.



1. ① 폐유

② 폐수

③ 폐기

- 4) 폐물
- 2. ① 작업장이 깨끗해요.
- ② 작업장을 치웠어요.
- ③ 작업장이 더러워요.
- ④ 작업장을 정리해요.



ຂໍ້ 3 ຫາ 4 ແມ່ນປັນການຝັງບົດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຮູບພາບທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບບົດ ສິນທະນາດັ່ງກ່າວນັ້ນ ກ່ອນການຝັງ ຈຶ່ງກວດເບິ່ງຮູບພາບອີກຄັ້ງໜຶ່ງກ່ອນ. ຂໍ້ 5 ແມ່ນເປັນ ການຝັງຄຳເວົ້າຕໍ່ໄປ ຂອງຜູ້ຊາຍ ໃນບົດ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ.

#### [3~4] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.

ຈິ່ງຕັ້ງໃຈຟັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກເອົາຮບພາບ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບເນື້ອໃນ.

3. ①



2

(3)



3



4. (1



2



3



(3)



#### 5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈົ່າຟັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.

남자가 말한 정리 정돈의 효과로 맞지 않는 것을 고르십시오. ຈິ່ງເລື່ອກເອົາສິ່ງທີ່ບໍ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ຜົນດີຂອງການຈັດມຽນເປັນລະບຽບ ທີ່ຜໍ້ຊາຍຄົນນັ້ນໄດ້ກ່າວມາ.

- ① 품질이 떨어질 수 있어요.
- ② 안전사고를 예방할 수 있어요.
- ③ 물건의 낭비를 줄일 수 있어요.
- ④ 기계를 오래 사용할 수 있어요.



#### ♠ 듣기 대본 เมื่อในบิดฝ้า

- 1. 여: 폐수를 여기에 버리는 거예요? ຖິ້ມນ້ຳເສຍລົງບ່ອນນີ້ບໍ?
  - 남: 네, 여기가 폐수를 버리는 곳이에요. ແມ່ນແລ້ວ, ທີ່ນີ້ແມ່ນບ່ອນຖິ້ມນ້ຳເສຍ.
- 2. 여: 작업장이 더러워요. บ่อมเรัดอฐกเขื้อม.
  - 남: 그렇죠? 너무 지저분하네요. แม่มละ, ละลายฐายแท้.
- 3. 남: 사다리가 있으면 올라갈 수 있겠네요. สามาดខึ้นโปโก้ ท้ามิชั้นโก.
  - 여: 사다리요? 저기에 있네요. ຂັ້ນໄດບໍ? ย่น้ำมด.
- 4. 남: 지금 뭐 하고 있어요? กรูวนี้เรัดขยัງย่?
  - 여: 냄새가 나서 환기하고 있어요. มิกี่มออกมา กํเฉียกำลัງฉะบายอากาดย่.
- 5. 남: 오늘 교육 시간에는 지난주에 이어서 작업장 정리가 왜 필요한지 설명하겠습니다. 우선 정리를 잘하면 안전사고를 예방할 수 있고, 물건의 낭비를 줄일 수 있어요. 그리고 제품을 잘 관리하니까 품질 도 좋아지고요. 무엇보다 기계를 오랫동안 잘 사용할 수 있어요.

ໃນຊົ່ວໂມງຮຽນມື້ນີ້ ຈະສືບຕໍ່ກັບບົດຮຽນ ທີ່ແລ້ວກ່ຽວກັບການອະທິບາຍເຖິງ ຄວາມຈຳເປັນຂອງການເກັບມ້ຽນເຄື່ອງມືເຮັດ ວຽກ. ກ່ອນອື່ນ, ຖ້າເຮົາມ້ຽນດີ ຈະສາມາດປ້ອງກັນການເກີດອບັດຕິເຫດໄດ້; ສາມາດຫຼຸດພື້ນທີ່ ຫຼື ອປະກອນ ທີ່ຝມເຝືອຍໄດ້ ແລະ ຍ້ອນເຮົາເກັບຮັກສາດີ ຄນນະພາບຂອງເຄື່ອງໃຊ້ ກໍດີຂື້ນ; ສິ່ງທີ່ດີຍິ່ງໄປກວ່ານັ້ນ ແມ່ນສາມາດ ຊົມໃຊ້ເຄື່ອງຈັກນັ້ນ ໄດ້ຢ່າງ ຍາວນານ.

정답 1. ② 2. ③ 3. ③ 4. ① 5. ①

## 확장 연습 បິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

€ L-44

- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງຟັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. 남자가 사무실에 가는 이유는 무엇입니까? เพดผินที่ผู้สายถิ่นนั้น โปเร็ดอรูกย์ต้องกาน แม่นตยัง?
  - ① 마스크를 잊어버려서
- ② 작업장에 먼지가 많아서
- ③ 사무실에서 일해야 해서
- ④ 귀마개를 안 가지고 와서

#### ি 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 여: 바트 씨, 귀마개하고 마스크 가지고 왔지요? ขัก, เอ๊าเถื่อวูปิกฑ และ ผ้าอักดัวมามำข้?
  - 남: 오늘 작업은 먼지가 많이 난다고 해서 마스크만 가지고 왔는데요. ມື້ນີ້ໄດ້ຍິນວ່າ ມີຝນລະອອງຫຼາຍ ເລີຍເອົາຜ້າອັດດັ່ງມານຳ.
  - 여: 여기는 소음이 심해서 귀마개를 꼭 착용해야 해요. เมาะว่า ย่ที่มีมิสรูวถัวขาย จะต้องได้ใส่เถื่องอักขแก่.
  - 남: 몰랐어요. 사무실에 가서 얼른 가지고 올게요. บํธัเก. จะทับไปตั้งๆภาม เจ้าเถื่อๆจักต แล้วจะทับมาใจๆ.





# EPS-TOPIK ลูว มากล่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ່ນເປັນການເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວຊອກຫາສຳນວນ ທີ່ເໝາະສົມ. ຈົ່ງຄິດທວນຄືນຄຳສັບ ທີ່ໄດ້ຮຽນມາ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. ຈຶ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ.

1.



- ① 손수레입니다.
- ② 배설물입니다.
- ③ 일륜차입니다.
- ④ 비닐 끈입니다.



- ① 냄새가 심해요.
- ② 소음이 심해요.
- ③ 공기가 쾌적해요. ④ 정리가 되어 있어요.



ຂໍ້ 3 ຫາ 5 ແມ່ນເປັນການເລືອກເອົາສຳນວນ ທີ່ເໝາະສົມ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ. ຈິ່ງຄິດທວນຄືນເນື້ອ ໃນບົດຮຽນທີ່ໄດ້ຮຽນມາ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

#### [3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

- 3. 가: 오늘은 작업장이 아주 쾌적하네요. బీబీ ขอมเรัดอารูก แม่มจิบามตาย.
  - 나: 그렇죠? 청소를 . แม่มละ, อะมาในขากแล้ว.
  - ① 하지요
- ② 했거든요
- ③ 하고 싶어요
- ④ 할 거예요
- 4. 가: 며칠 전보다 분뇨가 \_\_\_\_\_\_. ສິ່ງເສດເຫຼືອຫຼາຍຂຶ້ນກວ່າ ມື້ທີ່ຜ່ານມາ.

나: 그렇죠? 빨리 치워야겠어요. แม่มละ, จะท้องใก้ม้รูมใมใจๆนี้.

① 많아졌어요

② 많으면 안 돼요

③ 많지 않을 거예요

④ 많았으면 좋겠어요

5.

공구함을 준비하여 종류와 크기별로 공구를 구별하여 해야 합니다.

ຕ້ອງແຍກເກັບຮັກສາເຄື່ອງມືຕາມຂະໜາດ ຫຼື ຕາມຊະນິດຕ່າງໆໄວ້ຕໍ່ເກັບເຄື່ອງມື.

이렇게 잘 넣어 두면 공구를 안전하고 쉽게 사용할 수 있습니다. ຖ້າເກັບມ່ຽນເຂົ້າໄວ້ແບບນີ້ ເຄື່ອງມືກໍຄວາມປອດໄພ ແລະ ຊອກໃຊ້ໄດ້ສະດວກງ່າຍຂື້ນ.

- ① 사용
- ② 보관
- ③ 준비
- ④ 점검

정답 1. ① 2. ② 3. ② 4. ① 5. ②



# 확장 연습 បិកជើវាគ័កជើរកើរ

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.	. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່	າງ.
--------------------------------	--	-----

[1~3]	빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을	고르십시오. จิ๋าเลือกเอ๊าถำตอบ ที่เฒาะสิมที่สุ	ດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.
1.	좋습니다.	아주 편합니다. 전에 쓰던 것보다	
(	① 혹시	② 계속	
(	③ 가장	④ 훨씬	
	습니다. ເພາະວ່າ ເຄື່ອງໃຊ້ອຸປະກອນໄດ້ເກົ່າແລ້ວ ຈຶ່ງ	引로 바꾸었습니다. 새 기계로	
(	① 작업하니까	② 작업하든지	
(	③ 작업하고자	④ 작업하려고	
3.	다니다가	바닥을 잘 닦아야 합니다. 그렇게 하	
(	① 찔리면 됩니다	② 찔릴 수 있습니다	

④ 미끄러질 수 있습니다

정답 1. ④ 2. ① 3. ④

# 

③ 미끄러지면 됩니다

# ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຝັ່ງໃຫ້ດີ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

- '⊇' ໃນພາສາເກົາຫຼີ ເມື່ອສອງພະຍັນຊະນະມາຄວບກັນ ຈະຜັນສຽງໄດ້ຫຼາຍແບບ ໃນກໍລະນີພະຍັນຊະນະ ສຽງຕໍ່າ '└' + ພະຍັນຊະນະ '౽' ຫຼືວ່າ ໃນກໍລະນີ '∟+౽', '౽+∟' ຈະອອກສຽງ [౽౽] ທັງສອງ ໂດຍບໍ່ ກ່ຽວກັບລຳດັບຂອງ ພະຍັນຊະນະແຕ່ຢ່າງໃດ.
- (1) 설날, 오늘날, 일 년
- (2) 신라, 한라산, 천 리
- (3) 컴퓨터는 아주 편리해요.
- (4) 설날에는 떡국을 먹어요.



# 호미를 챙겼는데요

ຂ້ອຍໄດ້ກະກຽມຈຶກສັ້ນພ້ອມແລ້ວ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

ການຮ້ອງຂໍປ່ຽນວຽກ, ການຂໍຮ້ອງວຽກເຮັດ

□ ไวยาทอน

-는데요, -기 전에

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

ກະສິກຳ 1, ກະສິກຳ 2

□ ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ສີ່ລະດການ ການຜະລິດກະສິກຳ ຂອງເກົາຫຼີ.



# 대호 1 ບິດສິນທະນາ 1



ລີລີ ແລະ ແມ່ເຖົ້າເຈົ້າຂອງຝາມ ກຳລັງສິນທະນາກັນ. ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຝັ່ງບົດສິນທະນາກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

리리 씨. 괭이 챙겼어요? 주인 아주머니

ລີລີ ກະກຽມຈົກນ້ອຍພ້ອມແລ້ວບໍ?

리리 괭이요? 오늘 고구마 캐는 일을 하신다고 해서

호미를 챙겼는데요.

ຈົກນ້ອຍບໍ? ມື້ນີ້ ເຈົ້າເວົ້າວ່າ ຈະໄປຂດມັນດ້າງ ຈຶ່ງກຽມແຕ່ຈົກ ສັ້ນມາ.

주인 아주머니 오늘 일할 밭은 너무 딱딱해서 호미로 하기 힘들

어요. 그리고 괭이로 고구마를 캘 때는 호미로 할 때보다 고구마에 상처가 나기 쉬우니까 조심해야

돼요.

ມື້ນີ້ ດິນຝາມທີ່ຈະໄປເຮັດວຽກ ແມ່ນແຂງຫຼາຍ ສະນັ້ນ ໃຊ້ຈົກສັ້ນ ແມ່ນລຳບາກ. ອີກອັນໜຶ່ງ ເວລາໃຊ້ຈົກສັ້ນຂດມັນດ້າງຂຶ້ນມາ ແມ່ນ ຈະສ້າງຄວາມເສຍຫາຍໃຫ້ມັນດ້າງຫຼາຍກວ່າ ການໃຊ້ຈົກນ້ອຍ

ຕ້ອງລະມັດລະວັງ.

그렇군요. 그럼 창고에 가서 얼른 가지고 올게요. 리리

ໂອ, ເຂົ້າໃຈແລ້ວ. ສະນັ້ນ ຈະໄປເອົາຈົກນ້ອຍຢູ່ສາງມ້ຽນເຄື່ອງດຽວນີ້.

#### ກຽມພອມ, ດແລ

- · 시험을 보러 갈 때에는 신분증을 챙겨야 해요. ເວລາ ໄປເສັງ ຕ້ອງໄດ້ກຽມພ້ອມບັດ ปะจำโต.
- 부모님이 집에 안 계시면 제가 동생들을 챙깁니다. ຖ້າພໍ່ແມ່ ບໍ່ຍູ່ເຮືອນ ຂ້ອຍຕ້ອງໄດ້ ດແລນ້ອງ.

## 얼른 იეა໓, ბაუაී.

- 라면은 식기 전에 얼른 먹어야 맛있어요. ໜີ່ ຕ້ອງກິນໄວໆ ກ່ອນມັນຈະເຢັນ
  - ㆍ시험을 볼 때에는 한국어가 얼른 생각이 나지 않아요. ເວລາເຂົ້າຫ້ອງເສັງ ພາສາເກົາຫຼີ ຄິດບໍ່ ອອກໄວ.



ບາຣ ກັບ ມິນຊ ກຳລັງສິນທະນາກັນ; ກ່ອນອື່ນຈົ່ງຝັງບົດສິນທະນາສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

- 1. 리리 씨는 오늘 무슨 일을 할 거예요? ລີລີ ໃນມື້ນີ້ ຈະເຮັດວຽກຫຍັງ?
- 2. 리리 씨는 왜 창고에 가려고 해요? ລີລີ ຕ້ອງ ໄປສາງເກັບເຄື່ອງ ຍ້ອນຫຍັງ?

정답 1. 고구마 캐는 일을 할 거예요. 2. 괭이를 가지러 창고에 가려고 해요.







# ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.





문법 1 ใจยาทอบ 1

'-는데요' ມັນຖືກໃຊ້ເພື່ອຖ່າຍທອດເຖິງເບື້ອງຫລັງ ຫຼື ສະຖານະການໃດໜຶ່ງ ແລະໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະໄດ້ເລີຍ ໂດຍບໍ່ຈຳແນກ ວ່າຄຳກຳມະລົງທ້າຍດ້ວຍຕົວສະກິດ ຫຼືບໍ່.

동사(คำกำมะ)	형용사(ถ้า	형용사(ถ้าถุงงาม)		
-는데요	자음(มะยับຊะบะ) <b>→ -은데요</b>	모음(ઋುઌૻૢઽ) → -ㄴ데요	인데요	
먹다 → 먹 <b>는데요</b> 오다 → 오 <b>는데요</b>	많다 → 많 <b>은데요</b>	크다 <b>→ 큰데요</b>	사람 → 사람 <b>인데요</b> 친구 → 친구 <b>인데요</b>	

- · 농약을 쳐야 하는데요. 농약 분무기가 어디에 있는지 모르겠어요. ท้องได้ใส่ปาลาสักตุผิด. แต่บร็อา เคืองสิกปาลาสักตุผิดปู่ใส?
- · 가: 사과 상자들을 트럭에 다 실었는데요. 좀 봐 주세요. แต่บร้อา เถื่อาสิกยาล้าสักตนิกย์ใส? 나: 그래요. 잠깐만 기다리세요. แม่นบ่? ท้ำบึกໜຶ່ງເດີ.



#### 비교해 보세요 ຈຶ່ງປຽບທຽບລອງເບິ່ງ

#### 'ລະຫວ່າງ '-는데/(으)ட데' ກັບ '-는데요/(으)ட데요/인데요'

'-는데' ທີ່ຕື່ມ '요' ໃສ່ ແມ່ນມີຄວາມໝາຍດຽວກັນກັບ '-는데'. ເຊິ່ງວ່າ '요' ມັນສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າປະໂຫຍກດັ່ງກ່າວສິ້ນ ສດແລ້ວ ແລະ ຈຳແນກວ່າມັນບໍ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບປະໂຫຍກຫຼັງ. ຫາກບໍ່ມີ 'ລ' ທັງສອງປະໂຫຍກກໍຈະເຊື່ອມເຂົ້າກັນເປັນປະ ໂຫຍກດຽວ.

- ・밖에 비가 많이 오는데요. 창문을 닫을까요? ย่มอกผิมติกแรว. อัดปะตบ์?
- 모니카 씨, 날씨도 좋은데 우리 오늘 놀러 갈까요? ໂມນິກາ, ມື້ນີ້ ອາກາດດີໆເຮົາໄປຫຼິ້ນບໍ?
- 이 음식이 불고기인데요. 정말 맛있어요. ອາຫານນີ້ ແມ່ນບລໂກກີ. ແຊບຫຼາຍໆ.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-는데요' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ, ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການ ຂຽນສຳນວນ ທີ່ເໝາະສົມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງຕໍ່ໄປນີ້.

2. '-는데요'를 사용해	서 대화를 완성하세요. จิ่ງตื่มใส่่บิดสิมทะมาใຫ้ถิยท้อม โดยทามใຊ้ '-는데요'.
	랭이 어디 있어요? [고구마를 캐야 하다 ຂຸດມັນດ້າງຂຶ້ນ] 창고에 뒀어요. ຂ້ອຍໄດ້ນຳໃຊ້ມັນ ແລະ ເກັບມ້ຽນໄວ້ ຢູ່ທີ່ສາງເກັບເຄື່ອງ.
	호스가 없네요. [물을 줘야 하다 ต้ອງໄດ້ຫິດນຳ້] 요. ຂ້ອຍ ಇನಿರಿಶ್ವಕಾಗಿಕ್ಸ್
	. 같이 할 수 있어요? [파종상자를 옮겨야 하다 ต้อງ ได้เถื่อยย้าย ຖາດ ໃສ่เข้ย] 배요. ຖ້າແນວນັ້ນ. ເຮັດນຳກັນ.

정답 1) 고구마를 캐야 하는데요 2) 물을 줘야 하는데요 3) 파종상자를 옮겨야 하는데요



ລີລີ ແລະ ແມ່ເຖົ້າເຈົ້າຂອງຟາມ ກຳລັງສິນທະນາກັນ. ກ່ອນອື່ນ ຈົ່ງຟັງບົດສິນທະນາກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

주인 아주머니 오늘 고생 많았어요. 내일은 밭에 비료를 뿌릴 거니까 준비 좀 해 줘요.

> ມື້ນີ້ ເຮັດວຽກໜັກຫຼາຍແລ້ວ. ມື້ອື່ນ จะຊີດຢາໃສ่ฝุ่ม ฝาม สะນั้ນ, ຈຶ່ງກະກຽມທຸກຢ່າງໃຫ້ພ້ອມ.

벌써 ແລວ, ຮຽບຮອຍແລວ

- 벌써 금요일이에요. ແມ່ນວັນສຸດແລ້ວ.
- 회의 준비를 벌써 다 했어요? กามกะกรุมกองปะลุม ແມ່ນເຮັດຮຽບຮ່ອຍແລ້ວບໍ່?

리리

비료요? 모종은 다음 주에 심을 건데 벌써 비료를 뿌려요?

ໃສ່ຝຸ່ນບໍ? ພວກເຮົາຈະລົງເມັດປກອາທິດໜ້າ ຈະຊີດຢາໃສ່ຝຸ່ນແລ້ວບໍ?

주인 아주머니 모종을 심기 전에 뿌려야 돼요. 비료를 먼 저 뿌리고 일주일쯤 지난 후에 심어야 모 종이 잘 자라거든요.

> ກ່ອນອື່ນ ຕ້ອງຊີດຢາໃສ້ຝຸ່ນ ແລ້ວປະມານອາທິດໜຶ່ງ ຈຶ່ງລົງເມັດປກ ມັນຈຶ່ງງາມ

리리

아, 그렇군요. 제가 들어가서 내일 쓸 비료 잘 챙겨 놓을게요.

ອາ. ແມ່ນແລ້ວ. ຂ້ອຍຈະກັບໄປເພື່ອກະກຽມໃສ່ຝຸ່ນ ໃນມື້ອື່ນໃຫ້ດີ.

쯤 - ערעטע

- · 일주일쯤 후에 다시 연락을 주세요. ປະມານຫຼັງອາທິດໜຶ່ງ ຈຶ່ງຕິດຕໍ່ອີກເທື່ອໜຶ່ງ
- · 내일 2시쯤 만날까요? ມື້ອື່ນ ປະມານ 2 ໂມງ ພົບກັນບໍ?



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 언제 비료를 뿌리려고 해요? จะจุ๊กยาใส่ผ่น เมื่อใด?
- 2. 모종은 언제 심으려고 해요? จะลิวูแทมปก เมื่อใด?

정답 1. 내일 뿌리려고 해요. 2. 다음 주에 심으려고 해요.

Tip 곡류 ພືດທີ່ເປັນເມັດ



**ᄖ** ເຂົ້າເປືອກ



보리ເຂົ້າບາເລ



**ູບ** ເຂົ້າຟາງ





# ສຳນວນກ່ຽວກັບ ກະສິກຳວ່າ ມີຫຍັງແດ່ບໍ? ພວກເຮົາໄປກວດກາເບິ່ງນຳກັນບໍ?



키우다/기르다/ 재배하다 ລ້ຽງ/ປຸກ/ເພາະ



거두다/수확하다 ເກັບກ່ຽວ



따다 ເກັບ



캐다 ຂດຂຶ້ນ, ຂດອອກ



비료를 뿌리다 ໃສຝນ



씨앗을 뿌리다 ຫວານແກ່ນ



모종을 심다 ปกเบ้ย



물을 주다 ຫົດນຳ



거름을 주다 ใบเป็น



잡초를 뽑다 ເສຍຫຍ້າ



벌레를 잡다 ກຳຈັດບົ້ງ, ຂ້າບົ້ງ



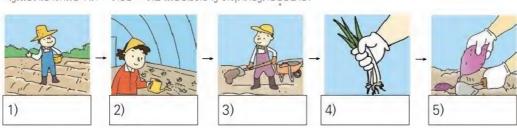
농약을 치다 ຊິດຢາຂ່າແມງໄມ້



# ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.

2. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.

ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳສັບຈາກ < ກອບ > ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບຮູບພາບ.



씨앗을 뿌리다 물을 주다

거름을 주다 잡초를 뽑다

캐다

정답 1) 씨앗을 뿌리다 2) 물을 주다 3) 거름을 주다 4) 잡초를 뽑다 5) 캐다



'-기 전에' ມັນຊີ້ບອກວ່າໃຫ້ເຮັດການກະທຳໃນປະໂຫຍກຫລັງກ່ອນຈຶ່ງລົງມືເຮັດການກະທຳປະໂຫຍກໜ້າ. ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍ ຄຳກຳມະ ແລະ ບໍ່ຈຳແນກວ່າ ຄຳກຳມະລົງທ້າຍດ້ວຍຕົວສະກິດ ຫຼືບໍ່.

- 비닐을 덮기 전에 거름을 먼저 주세요. ก่อมจะปกต้มด้วยผ่ายาๆ แม่มใต้ใส่บุ๋ยก่อม.
- · 가: 한국에 오기 전에 라오스에서 무슨 일을 했어요? ກ່ອນມາເກົາ ເຈົ້າໄດ້ເຮັດວຽກຫຍັງຢູ່ລາວ?
- 나: 무역 회사에 다녔어요. เช็กย่บํລິສັດภามถ้า.



#### **대조적 정보** ภามปรูบทรูบ

ໃນພາສາເກົາຫຼີ '-기 전에' ແມ່ນໃຊ້ເຊື່ອມຕໍ່ຍ່ລະຫວ່າງກາງຂອງສອງປະໂຫຍກ ແຕ່ໃນພາສາລາວ 'ກ່ອນ' ຈະຖືກໃຊ້ຢູ່ທາງໜ້າຂອງປະໂຫຍກ.

- 식사 전에 ภ่อมธับปะภามอาตาม
- · th ປາ ປາ ກ່ອນກິນເຂົ້າ

· 수업 전에 ก่อนธรุง

• 수업 시작하기 전에 ท่อมสูเลิ่มธาม



#### 비교해 보세요 ຈຶ່ງປຽບທຽບລອງເບິ່ງ

#### 

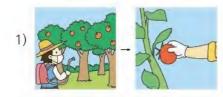
- '-기 전에' ມັນຊີ້ບອກວ່າ ໃຫ້ເຮັດການກະທຳໃນປະໂຫຍກຫຼັງກ່ອນ ປະໂຫຍກໜ້າ. ສ່ວນ '-(으)ㄴ 후에' ມັນຖືກໃຊ້ ເພື່ ອຊີ້ບອກໃຫ້ເຮັດການກະທຳໃນປະໂຫຍກໜ້າກ່ອນຈຶ່ງລົງມືກະທຳໃນປະໂຫຍກຫຼັງ.
- 모종을 심기 전에 비료를 뿌려요. ก่อมปกเข้ย ใช้ตอว่ามป๋ยก่อม.
- 비료를 뿌린 후에 모종을 심어요. ຫຼັງຈາກຫວ່ານປໍຍແລ້ວ ຈຶ່ງປກເບ້ຍ.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-기 전에' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ, ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ດ້ວຍການຂຽນສຳ ນວນທີ່ເໝາະສົມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

2	그린옥	보고	·-71	전에'륵	사용해서	대하륵	완성하세요
<b>_</b> .			-	1 .011 =	1100111		T.OALVIIT

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວຕື່ມໃສ່ບິດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-기 전에'.



가: 토마토를 딸까요? ຈະເກັບໝາກເລັ່ນບໍ?

나: 아니요,

가: 물을 줄까요? ຈະຫິດນ້ຳບໍ?

나: 아니요.

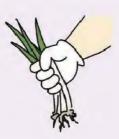
정답 1) 토마토를 따기 전에 농약을 치세요 2) 물을 주기 전에 잡초를 뽑으세요



#### 작업을 요구할 때는 어떻게 이야기해야 할까요? 〈보기〉처럼 말해 보세요.

ໃນການຖາມໜ້າວຽກ ຈະຕ້ອງເວົ້າແນວໃດ? ຈຶ່ງເວົ້າຄືດັ່ງຕົວຍ່າງ.



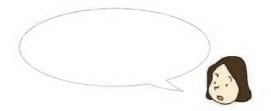


잡초를 뽑아야 하는데요 지금 할 수 있어요? ພວກເຮົາຈະຕ້ອງໄດ້ເສຍຫຍ້າ. ພວກເຮົາສາມາດເຮັດດຽວນີ້ບໍ?





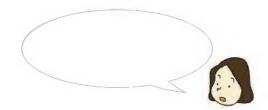
벌레를 잡다







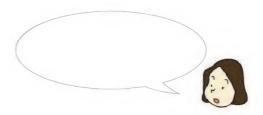
물을 주다







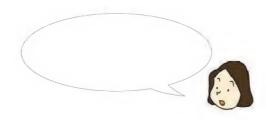
거름을 주다







씨앗을 뿌리다



정답 1) 벌레를 잡아야 하는데요. 지금 할 수 있어요? 2) 물을 줘야 하는데요. 지금 할 수 있어요? 3) 거름을 줘야 하는데요. 지금 할 수 있어요? 4) 씨앗을 뿌려야 하는데요. 지금 할 수 있어요?



# 한국 농촌의 사계절

ສີ່ລະດການ ການຜະລິດກະສິກຳ ຂອງເກົາຫຼີ

#### 봄 ລະດບານໃໝ່

농사를 지을 준비를 합니다. 비료를 뿌리고 밭을 갈아 씨를 뿌리거나 모종을 심을 준비를 합니다. 토마토, 가지, 오이, 호 박, 고추 등을 심습니다.

ຊາວກະສິກອນ ແມ່ນໄດ້ມີການກະກຽມ ການປກພຶດລະດບານໃໝ່. ພວກເຂົາໄດ້ເລີ່ມ ໃສ່ປ້ໍຍ ແລະ ຄນດິນ ເພື່ອກະກຽມການຫວ່ານເມັດ ຫຼື ປກຕົ້ນ. ເຊິ່ງຈະປກພືດ ເຊັ່ນ: ໜາກເລັ່ນ, ໜາກເຂືອ, ໜາກແຕງ, ໜາກອຶ ແລະ ໜາກເຝັດ.





#### 여름 ಎಸ್ಸುತ್ತು

봄에 심은 채소 등을 수확합니다. 논에 농약을 뿌리고 잡초를 뽑는 작업을 계속 해야 합니다. 밭에 당근, 양파, 파 등을 심고 키웁니다. 또한 겨울철 김장에 필요한 배추도 심습니다.

ລະດຮ້ອນ ຈະເປັນການເກັບກ່ຽວຜົນຜະລິດ ຂອງລະດບານໃໝ່. ໃນລະດນີ້ ຍັງຈະສືບຕໍ່ ໃສ່ຝັ່ນ, ຊີດຢາຂ້າສັດຕພືດ ແລະ ເສຍຫຍ້າ. ໃນລະດນີ້ ຈະປກ ກະລົດ, ຜັກບົວຫົວ, ຜັກ ບົວໃບ ແລະ ອື່ນໆ. ນອກນີ້ ຍັງປກຜັກກາດ ສຳລັບ ເຮັດຄືມຈິໃນລະດໜາວ.

## 가을 ລະດໃບໄມ້ຫຼິ້ນ

가을은 수확의 계절입니다. 여름철에 잘 키운 채소와 벼를 거 둡니다.

ລະດໃບໄມ່ຫຼິ້ນ ເປັນລະດູແຫ່ງການເກັບກ່ຽວ ເຊິ່ງຊາວກະສິກອນ ຈະເກັບກ່ຽວພືດຜັກ ແລະ ເຂົ້າ.





#### 겨울 බංගතාව

1년 동안 사용한 농기구를 수리하고 다음 해 농사를 계획합니 다. 겨울에도 비닐하우스에서 여러 가지 채소와 과일을 재배합

ລະດໜາວ ເປັນລະດທີ່ຊາວກະສິກອນ ໄດ້ສ້ອມແປງເຄື່ອງມືການເຮັດກະສິກຳ ແລະ ວາງ ແຜນສໍາລັບປີຕໍ່ໄປ. ແຕ່ກໍຍັງໄດ້ປກພືດ ແລະ ໝາກໄມ້ຫຼາກຫຼາຍຊະນິດຢ່ໃນເຮືອນ ແກ້ວ.



# EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ່ນເປັນການເບິ່ງຮຸບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ. ກ່ອນການຝັງ ຈຶ່ງກວດກາ ເບິ່ງຮບພາບກ່ອນ.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 ຈິ່ງເບິ່ງຮູບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເ	- 대답을 고르십시 อำคำตอบ ที่เพาะลิม	니오. J.		6	Track 141
1. 이것은 무엇입니까? ອັນນີ້ ແ	ມ່ນຫຍັງບໍ?				
	1	2	3	4	
2. 이 사람은 무엇을 합니까? 🕯	ານນີ້ ເຮັດຫຍັງບໍ?				
	1	2	3	4	



ຂໍ້ 3 ແມ່ນເປັນການຝັ່ງບົດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ. ສ່ວນ ຂໍ້ 4 ແລະ 5 ແມ່ນເປັນການຝັ່ງບົດສິນທະນາໜຶ່ງບົດ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.

3. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

여자는 이제 무엇을 할 것입니까? ดรองี้ แม่ยิงถิ่มนั้น จะเธัดตยัง?

- ① 밭에 물을 줄 것입니다.
- ② 잡초를 뽑을 것입니다.
- ③ 호스를 가지고 올 것입니다.
- ④ 아주머니를 기다릴 것입니다.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

ຈິ່ງຟັງບິດສິນທະນາໜຶ່ງບິດ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມສອງຂໍ້.

- 4. 내일 남자가 작업해야 하는 장소는 어디입니까? ในมื้อื่น สะຖานที่ ข่อนผู้สายถิ้นนั้น ท้องได้ใชเรัดอรูก แม่มย์โส?
  - ① 上
- ② 밭
- ③ 논과 밭
- ④ 과수원

5. 내일 해야 할 작업이 아닌 것은 무엇입니까? ในมื้อื่น อฐภที่ที่ต้องเร็ด แม่นอฐภาตยัง?











4





#### ♠ 듣기 대본 ເນື້ອໃນບິດຝັງ

1. ① 여: 경운기입니다. ມັນແມ່ນລົດໄຖ.

③ 여: 콤바인입니다. ມັນແມ່ນເຄື່ອງຈັກເກັບກ່ຽວ.

2. ① 남: 거름을 주고 있습니다. ทำลัງขอามฝ่ม.

② 남: 농약을 치고 있습니다. ทำลัวสิกยาโล่แมาโม้.

③ 남: 모종을 심고 있습니다. ทำลัวปทเบ้ย.

④ 남: 벌레를 잡고 있습니다. ทำลังทำจัดพองไม้.

3. 여: 밭에 물을 좀 줘야 하는데요. 창고에 호스가 없네요. ຕ້ອງໄດ້ຫິດນຳໃສ່ດິນ. ຢູ່ສາງເກັບເຄື່ອງ ບໍ່ມີບິວຫິດນຳ້.

남: 아, 조금 전에 아주머니가 과수원에 물을 주려고 가지고 갔어요. ອາ, ຫວ່າງບໍ່ດິນມານີ້ ແມ່ເຖົ້າ ໄດ້ເອົາໄປຫົດນ້ຳ ຢູ່ສ່ວນໜາກໄມ້.

여: 그래요? 그럼, 물 주기 전에 밭에 잡초 좀 뽑을게요. ແມ່ນບໍ? ສະນັ້ນ, ຊິເສຍຫຍ້າກ່ອນ ຈະຫິດນໍ້າ.

4-5. 남: 내일은 무슨 일을 해야 해요? ມື້ອື່ນ ຕ້ອງເຮັດວຽກຫຍັງ?

여: 논에 농약을 좀 쳐 주세요. ຈົ່ງຊິດຍາຂ້າແມງໄມ້ ໃສ່ທົ່ງນາເຂົ້າ.

남: 네, 그럴게요. 그건 오전에 끝낼 수 있을 거 같은데, 오후에는 고구마 밭에 가서 거름을 좀 줄까요? ເຈົ້າ. ຈະເຮັດຕາມນັ້ນ. ວຽກນັ້ນ ຄາດວ່າຊີແລ້ວພາຍໃນຕອນເຊົ້າ. ຕອນແລງ ຊີໂປສວນມັນດ້າງ ເພື່ອຈະໃສ່ຜົນບໍ?

② 여: 손수레입니다. มันแมนล์ย์.

④ 여: 트랙터입니다. มันแม่นลิก โŋ.

여: 며칠 전에 줬으니까 거름은 안 줘도 되고요, 대신 물을 좀 주세요. 그리고 요새 벌레가 많아진 거 같은 데 벌레도 좀 잡아 주고요.

ໄດ້ໃສ່ຝນໃນສອງສາມມື້ກ່ອນແລ້ວ ບໍ່ພ້າວໃສ່ກໍໄດ້. ພຽງແຕ່ຫົດນໍາ ແລະ ກໍາຈັດດ້ວງ ເພາະເຫັນວ່າມີດ້ວງເກີດຂຶ້ນຫຼາຍ.

정답 1. ③ 2. ③ 3. ② 4. ③ 5. ②

#### 확장 연습 บิดเฝิกฑัดเพิ่มเติม

**⚠** L-45

1. 다음을 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. ຈິ່ງຟັງ ແລ້ວເລື່ອກເອົາຄຳຕອນທີ່ເໝາະສົມ ເຊິ່ງຈະເປັນປະໂຫຍກຕໍ່ໄປ.

① 고구마를 많이 심었어요.

② 어제 줬으니까 괜찮아요.

③ 고구마를 심도록 하세요.

④ 어제 거름을 많이 샀어요.

## 화장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

1. 남: 고구마 밭에 거름을 좀 줄까요? ຈະໃສ່ຝັ່ນ ຝາມໝາກມັນດ້າງບໍ?

정답 1. ②



# EPS-TOPIK ลูว มากล่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ<sup>່</sup>ນເປັນການເບິ່ງຮູບພາບ ແລ້ວເປັນການເລືອກເອົາສຳນວນທີ່ເໝະສົມສຳລັບ ຮູບພາບ. ຈິ່ງຄິດທິບທວນ ກ<sup>່</sup>ຽວກັບພາກສ<sup>່</sup>ວນຄຳສັບ ທີ່ໄດ້ຮຽນກ<sup>່</sup>ອນໜ້າ ເພື່ອຕອບຄຳຖາມ ເຫຼົ່ານີ້.

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳສັບ ຫຼື ປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ.

1.

① 낫

② 삽

③ 괭이

④ 호미

2.

- ① 땅을 파고 있습니다.
- ② 물을 주고 있습니다.
- ③ 고구마를 캐고 있습니다.
- ④ 물건을 운반하고 있습니다.



ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ່ນເປັນການເລືອກເອົາສຳສັບທີ່ເໝາະສົມ ເພື່ອໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ ຂອງບົດສິນທະນາ. ສ່ວນຂໍ້ 5 ແມ່ນເປັນການອ່ານບົດເລື່ອງ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. ຈຶ່ງຄິດທົບທວນຄຳສັບ ແລະ ໄວຍາກອນທີ່ຮຽນຜ່ານມາ ເພື່ອຕອບຄຳຖາມເຫຼົ່ານີ້.

#### [3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ. 3. 가: 이 파종상자를 어디에 둘까요? จะเอ๊ากาดมี้ไว้ยู่ใส? 나: 밭으로 가져갈 거니까 \_\_\_\_\_ 에 실어 놓으세요. ຂ້ອຍຈະເອົາໄປຟາມ. ສະນັ້ນ ເອົາວາງໄວ້ໃນລົດໄຖ ① 호스 ② 갈고리 ③ 경운기 ④ 물뿌리개 가: 모종을 심기 전에 밭에 비료를 돼요. ກ່ອນທີ່ຈະປກເມັດ ຕ້ອງໄດ້ໃສ່ຝຸ່ນດີນ. 나: 네, 알겠습니다. เจ้า, ธับธ์แล้อ. ① 캐야 ② 四0 ③ 심어야 ④ 뿌려야



#### 5. 다음 질문에 답하십시오. ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

토마토는 보통 4월 말에 밭에 모종을 심습니다. 모종을 심기 전에 밭에 비료를 뿌리고 일주일 정도 기다린 후 모종을 심어야 합니다. 모종을 심고 난 후에는 물을 주고 거름도 줍니다. 토마토는 벌레가 많이 생기는 작물이라서 가끔 농약을 쳐야 합니다. 또 잡초가 생기면 잡초를 뽑아서 토마토가 잘 자랄 수 있게 해야 합니다

ສຳລັບໝາກເລັ່ນ ແມ່ນຈະປຸກເບ້ຍໃນທ້າຍເດືອນເມສາ. ກ່ອນທີ່ຈະປຸກເບ້ຍ ຕ້ອງໄດ້ໃສ່ຝຸ່ນ ແລ້ວລໍຖ້າປະມານໜຶ່ງອາທິດ ຫຼັງຈາກປຸກ ເບ້ຍແລ້ວ ຈະຕ້ອງໄດ້ຫົດນຳ ແລະ ໃສ່ຝຸ່ນ. ໝາກເລັ່ນ ເປັນພືດທີ່ສາມາດເກີດມີດ້ວງ ແລະ ບຶ່ງຫຼາຍ ບາງຄັ້ງ ພວກເຮົາຕ້ອງໄດ້ໃຊ້ຢາຂ້າ ແມງໄມ່. ພ້ອມກັນນັ້ນ ຕ້ອງໄດ້ເສຍຫຍ້ຳ ເພື່ອຕົ້ນໜາກເລັ່ນຈຶ່ງຈະເຕີບໂຕງາມ.

토마토를 심을 때 가장 먼저 해야 하는 일은 무엇입니까? ເວລາປກໝາກເລັ່ນ ວຽກທີ່ຕ້ອງເຮັດກອນໝນັ້ນ ແມ່ນວຽກຫຍັງ?

① 거름을 줍니다.

② 모종을 심습니다.

③ 비료를 뿌립니다.

④ 잡초를 뽑습니다.

정답 1.① 2.① 3.③ 4.④ 5.③

#### 확장 연습 បິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບອນຫວາງ.

1. 고향에 계신 어머니께 드리려고 옷을 샀습니다. 내일은 우체국에 가서 그 옷을 어머니께 로 보내려고 합니다.

ໄດ້ຊື້ເຄື່ອງນຸ່ງໃຫ້ແມ່ ທີ່ຍຸ່ບານເກີດ. ມື້ອື່ນຈະໄປ ໄປສະນີ ເພື່ອສິ່ງເຄື່ອງນຸ່ງໄປທາງໄປສະນີໃຫ້ກັບແມ່.

- ① 우표
- ② 편지
- ③ 소포
- 4) 엽서

2. 저는 버스로 회사에 다니는데 \_\_\_\_\_ 시간에는 차가 많이 막힙니다. 그래서 내일부터는 지하철로 다니려고 합니다.

ຂ້ອຍຕ້ອງໄດ້ທ່ຽວໄປເຮັດວຽກ ດ້ວຍລົດເມ ໃນເວລາເຂົ້າ ຫຼື ເລີກວຽກ ລົດແມ່ນແອອັດຫຼາຍ. ສະນັ້ນ ນັບແຕ່ມື້ອື່ນ ເປັນຕົ້ນໄປ ຈະທ່ຽວເຮັດວຽກທາງລົດໄຟໃຕ້ດິນ.

- ① 방문
- ② 교육
- ③ 출퇴근
- ④ 환송회

3. 저는 회사 \_\_\_\_에서 살고 있습니다. 많은 사람들이 함께 생활하기 때문에 규칙을 잘 지켜야 합니다.

ຂ້ອຍແມ່ນກຳລັງອາໄສຢ ່ຫໍພັກ ຂອງບໍລິສັດ. ຍ້ອນໄດ້ໃຊ້ຊິວິດຮ່ວມກັບຫຼາຍຄົນ ຕ້ອງໄດ້ປະຕິບັດຕາມລະບຽບເປັນຢ່າງດີ.

- ① 기숙사
- ② 자료실
- ③ 상담센터
- ④ 고용센터

정답 1. ③ 2. ③ 3. ①



# 더 신경 쓰도록 하자

ພວກເຮົາ ມາເອົາໃຈໃສ່ຕື່ມກັນເທາະ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

ການຊອກຫາຕຶ້ນເຫດຂອງບັນຫາ, ການເວົ້າກ່ຽວກັບມາດຕະການໃນ

ການແກ້ໄຂ

🗆 ไอยาทอม

-도록 하다. -게 되다

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

ອດສາຫະກຳການລ້ຽງສັດ, ການປະມົງ

🗆 ຂໍ້ມນກຽວກັບວັດທະນາທຳ ວຽກຢູ່ສະຖານທີ່ ເຮັດວຽກຂອງອດສາຫະກຳລຽງສັດ ແລະ ການປະມົງ



맞다 กุ๊ก/เฒาะสิมกับ/เอ้ากับ ສິ່ງໜຶ່ງ ຖືກ/ເຂົ້າ ກັບສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງ.

· 새로 산 신발이 발에

바꿨어요.

ປ່ຽນເກີບຄ່ໃໝ່.

안 맞아서 다른 신발로

ຍ້ອນເກີບໃໝ່ ທີ່ຊື້ມາມັນ

ບໍ່ເຂົ້າກັບຕີນ, ຂ້ອຍເລີຍໄດ້

# 대화 1 บิดสิมทะมา 1





ຕໍ່ໄປນີ້ແມ່ນບົດສິນທະນາລະຫວ່າງ ສູພິກາ ແລະ ລຸງເຈົ້າຂອງຝາມ. ກ່ອນອື່ນ, ຈິ່ງຝັງບົດສິນທະນາ ສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

주인 아저씨 이걸 어쩌지. 수피카, 지난번에 바꾼 사료 말이야. 소한테 잘

안 맞는 것 같아.

ຈະເຮັດແນວໃດດີ ກັບອັນນີ້. ສພິກາ, ຄືວ່າມັນກ່ຽວກັບອາຫານ ທີ່ເຮົາປ່ຽນເທື່ອແລ້ວນີ້. ເບິ່ງຄືວ່າ ມັນບໍ່ຖືກກັບງິວ.

수피카 그래요? 농협중앙회에서 좋은 거 나왔다고 해서 바꾸신 거

잖아요.

ແມ່ນບໍ? ລງໄດ້ປ່ຽນມາໃຊ້ອັນນີ້ ຍ້ອນສະຫະພັນການກະເສດລວມໝໍແຫ່ງຊາດເວົ້າວ່າ ມັນດີ.

주인 아저씨 추천하길래 믿고 한번 써 봤는데……. 오늘은

배까지 이렇게 불룩해지고 가스도 많이 찬 것 같아.

ຍ້ອນວ່າເຂົາແນະນຳກໍເລີຍເຊື່ອ ແລ້ວກໍລອງໃຊ້ເບິ່ງ, ແຕ່ວ່າ... ມື້ນີ້ ທ້ອງແຮງເບັງຂຶ້ນ ແລະ ເບິ່ງຄືວ່າຈະມີແກສໃນທ້ອງຫຼາຍ.

그럼. 어떻게 하죠? ສະນັ້ນ, ເຮົາຄວນເຮັດແນວໃດດີ? 수피카

주인 아저씨 우선 아무 것도 먹이지 말고 수의사부터 불러야겠어.

그리고 앞으로는 더 신경 쓰도록 하자. 소들이 고생을 많이 한 것 같아, 휴.

ເບື້ອງຕົນແມ່ນ ບໍ່ຝ່າວເອົາຫຍັງ ໃຫ້ມັນກິນເທື່ອ ແລະ ກໍຕ້ອງເອີ້ນໝໍປົວສັດ ມາເບິ່ງ. ໃນຕໍ່ໜ້າ ພວກເຮົາ ມາເອົາໃຈໃສ່ຕື່ມກັນເທາະ. ງິວທກໂຕ ກໍຄືຈະລຳບາກ, ເຮີຍ.

#### 신경(을) 쓰다 ເອົາໃຈໃສ/ເປັນຫວງ

- · 가: 이반 씨, 감기는 좀 어때요?
  - ອີບານ, ເປັນໄຂ້ຫວັດ ເປັນແນວໃດແລ້ວ?
  - 나: 많이 나았어요. 신경 써 줘서 고마워요. ດີຂຶ້ນຫຼາຍແລ້ວ ຂອບໃຈທີ່ ເປັນຫວງເດີ້.

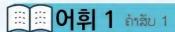


## ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 아저씨는 사료를 왜 바꿨어요? เป็นตยัງ ລຸງຈຶ່ງปรูบอาตามสัด?
- 2. 왜 수의사를 부르려고 해요? เป็นตยัง จึงจะต้องติดตั้งข่างเปิวสัด?

정답 1. 농협중앙회에서 추천해서 바꿨어요. 2. 소에게 문제가 생겨서 수의사를 부르려고 해요.





## 축산업 อุกสาขะทำ ล้รูวสัก

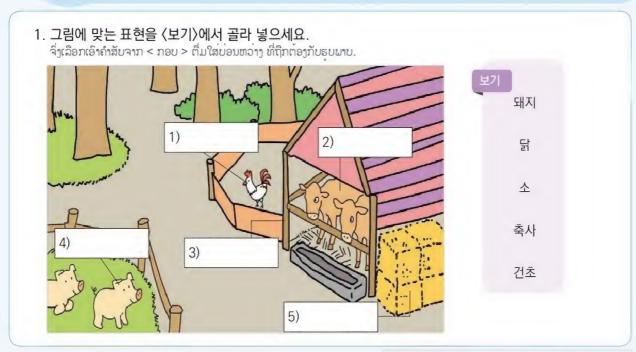


ຕໍ່ໄປ ແມ່ນບັນດາສຳນວນຈຳນວນໜຶ່ງທີ່ກ່ຽວກັບ ອຸດສາຫະກຳການລ້ຽງສັດ ພວກເຮົາລອງມາ ເບິ່ງນຳກັນວ່າ ມີຫຍັງແດ່?





# ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.



정답 1) 닭 2) 소 3) 축사 4) 돼지 5) 건초



- '-도록 하다' ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະເພື່ອສັ່ງວຽກ ຫຼື ໃຫ້ອີກຝ່າຍເຮັດຫຍັງບາງຢ່າງໃຫ້.
- 가: 먼저 먼지부터 닦도록 하세요. ກ່ອນອື່ນໜິດ ເຊັດຂື້ພ່ນຢູ່ໂຕະກ່ອນ.
- 나: 그럼 창문을 좀 열게요. ถับรุ้ม, ຂອ้ยจะเปิดป่องย้าม.
- · 가: 중요한 시험이니까 열심히 준비하도록 하세요. ເສັງຊຸດນີ້ສຳຄັນຫຼາຍ ໃຫ້ເຈົ້າຮຽນຫຼາຍໆເດີ.
- 나: 네, 최선을 다하도록 할게요. เจ้า, ล้อยชื่นชยายามจิ้มสุดถวามสามาด.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-도록 하다' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການ ໃຊ້ສຳນວນດັ່ງກ່າວ.

-				
2. '-도록 하다'를 사용해서 대화를 완성하세요. ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບິດສິນທະນາ ใຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-도록 하다'.				
1) 가: 사장님, 오늘 아침에는 어떤	일을 하면 돼요? ຫົວໜ້າ, ມື້ນີ້ ຕອນເຊົ້າແມ່ນຕ້ອງເຮັດວຽກຫຍັງ?			
나:	[축사를 청소하다 เธัดอะมาโมดอกวิ๋อ]			
2) 가: 건초는 잘 챙겨 두었지요? \	ກ້ກອງຫຍ້າແຫ້ງ <i>ປ</i> ະໄວ້ແລ້ວ ແມ່ນບໍ <b>?</b>			
나:	[바로 확인하다 ກວດເບິ່ງທັນທີ]			
3) 가: 축사에 가서	. [소 먹이를 주다 เกือĵอ] :게요. เจ้า, จะไปเอิาอาขามจากສາງเถื่อวูมา.			
나 네, 중포에 가지 자표 가지를	ノル・ เจา, จะเบเฮาฮาขามจากสามเตอามา.			

정답 1) 축사를 청소하도록 하세요 2) 바로 확인하도록 하겠습니다 3) 소 먹이를 주도록 하세요



'ພວກເຮົາລອງມາຮຽນເພີ່ມເຕີມ ອີກໜ້ອຍໜຶ່ງບໍ? ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ປະໂຫຍກໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-도록 하다'.

1. 가: 내일 몇 시에 출발해요?	ມື້ອື່ນຈະອອກເດີນທາງຈັກໂມງ?
나: 6시에 출발하니까	. ຈະເດີນທາງ 6ໂມງ, ສະນັ້ນ ກໍຢ່າມາຊ້ຳ.

- 2. 가: 부탁한 보고서는 어떻게 됐어요? บิดลายาาม ที่ยอกใช้เร็ดโป แม่มเป็นแนอใดแล้อ? 나: 지금 하고 있는데 저녁까지 \_\_\_\_\_\_\_\_ ກຳລັງເຮັດຢູ່, แต่จะเร็ดใช้แล้อในตอนแลวูนี้.
- 3. 가: 작업장이 좀 지저분한데 청소 좀 해 주세요. ข่อมเร็ดอรูกน์ศิธิกฑ้อยฑึ่ง, เร็ดอะมาโมแก่ฑ้อยฑึ่ง. 나: 네, 이 일만 끝내고 ... เจ้า, ຂ้อยเร็ดอรูกน์แล้ว จะเร็ดอะมาโม.

정답 1. 늦지 않도록 하세요 2. 끝내도록 할게요 3. 청소하도록 할게요



#### 유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

익숙해졌어요. ລຶ່ງ (เถีย) ແລ້ວ.

- 가: 한국에서 생활하는 게 힘들지요? ภามอาโลยู่เก๊าซู๊ เป็นแนวใด?
- 나: 처음에는 힘들었는데 이제 익숙해졌어요. ทำอิกภัพย้ายาก แท่วากรูวมิ้ก<mark>่ล้าเถียแล้ว</mark>.





ບັດ ແລະ ຄາຣິມ ກຳລັງເຮັດວຽກຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກ. ທັງສອງຄົນກຳລັງເວົ້າຫຍັງຢູ່? ກ່ອນອື່ນ, ຈິ່ງຟັງບົດສິນທະນາກອນສອງຄັ້ງ.

그물 좀 미리미리 정리해 놓으라니까 또 그냥 카림 이렇게 뒀네.

> ເຖິງຂ້ອຍບອກລາວວ່າ ໃຫ້ເກັບມ້ຽນໄວ້ດີໆ, ແຕ່ລາວຖິ້ມປະແຫ ໄວ້ແບບນີ້ອີກແລ້ວ

바트 어디 좀 봐. 몇 번이나 말했는데 또 그런 거 야? 카림 형. 이건 실수가 아니야. 이번엔 마 문 씨 불러서 단단히 혼을 좀 내.

> ມາເບິ່ງແມ. ເວົ້າຕັ້ງຫຼາຍເທື່ອແລ້ວ ກໍຍັງເປັນແບບນີ້ຢ່ໍບໍ? ອ້າຍ ຄາຣິມ. ອັນນີ້ບໍ່ແມ່ນເຮັດຜິດແບບບ້າເອີນດອກ. ເທື່ອນີ້ແມ່ນລອງເອີ້ນ ມນ ມາຕັກເຕືອນເບິ່ງໜ້ອຍໜຶ່ງແດ່

한 번 쓴 그물은 다 엉켜서 다시 쓰기 어려우 카림 니까 꼭 풀어 놓으라고 했는데. 이것 때문에 오늘도 작업을 제때 못 하게 됐잖아.

> ຖ້າເອົາມາໃຊ້ອີກເທື່ອໜ້າມັນກໍຍາກ; ຈຶ່ງໄດ້ບອກວ່າໃຫ້ ສ້ອມແຫອອກທກເທື່ອ ຫຼັງຈາກໃຊ້ແລ້ວ.ຍ້ອນອັນນີ້ ຈຶ່ງເຮັດ ໃຫ້ເຮົາບໍ່ສາມາດ ເລີ່ມເຮັດວຽກຕາມເວລາໄດ້.

- 집어등도 새로 안 갈았고, 양망기도 그대로야. 바트 ໄຟລໍ້ປາກໍຍັງບໍ່ປ່ຽນໃໝ່ ແລະ ເຄື່ອງລາກແຫກະຄືກັນ.
- 안되겠다. 당장 마문 씨 좀 불러다가 얘기를 카림 해야겠어.

ບໍ່ໄດ້ລະແບບນີ້. ຕ້ອງເອີ້ນ ມາມນ ມາດຽວນີ້ເພື່ອລົມກັນກ່ອນ.

- 그냥 ພຽງແຕ/ມີແຕ\_ ຊຶ່ງ
- 🛈 ແມ່ນສິ່ງທີ່ບໍ່ມີການປ່ຽນສະຖານະພາບ ຫຼື ຍັງຄົງຢູ່ແບບນັ້ນ
- ② ບໍ່ມີຄວາມໝາຍຫຍັງ ຫຼື ບໍ່ມີເງື່ອນໄຂ
- · 가: 여기 다 쓴 공구는 제가 정리할까요? ໃຫ້ຂ້ອຍເກັບມ່ຽນ ອປະກອນທີ່ໄດ້ ໃຊ້ແລ້ວບໍ່?
- 나: 그냥 두세요. 이따가 다시 쓸 거예요. ເອົາປະໄວນັ້ນແຫຼະ. ອີກຈັກໜ້ອຍ ກໍຈະໃຊອິກ.
- ·가: 케이크는 왜 샀어요? 오늘 누구 생일이에요? ເປັນຫຍັງຈຶ່ງຊື່ເຄັກ? ມື້ນີ້ແມ່ນວັນ ເກີດໃຜບໍ?
- 나: 아니요, 먹고 싶어서 그냥 샀어요. ບໍ່, ຍ້ອນວ່າຢາກຊື່ໆ ກໍເລີຍຊື້.

당장 กรอน์/ดับติดับใก

• 회의에 늦지 않으려면 지금 당장 출발해야 합니다. ทุ้าบ่ยากไปปะลุมล้ำ, ต่อวออก ເດີນທາງ ໃນຕອນນີ້.



ຄັ້ງນີ້ ລອງສວມບົດບາດເປັນ ຄາຣີມ ແລະ ບັດ ແລ້ວເວົ້າຕາມບົດສິນທະນາເບິ່ງ. ໄດ້ຕັ້ງໃຈ ຟັງ ແລະ ເວົ້າ ຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 두 사람은 뭘 하고 있어요? ທັງສອງຄົນກຳລັງເຮັດຫຍັງ?
- 2. 두 사람은 왜 화가 났어요? เป็นตยาทาสอาถิมจำใจธาย.

정답 1. 그물을 정리하고 있어요. 2. 동료가 일을 제대로 해 놓지 않아서 화가 났어요.



## ສຳນວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການປະມົງ ມີຫຍັງແດ່ ລອງໄປເບິ່ງນຳກັນບໍ?



그물 ແຫຕຶກປ<sub>່</sub>າ



통발 ඎຂັງປາ



집어등 ដៅລົ້ປາ



**양망기** ເຄື່ອງລາກແຫ





쇠사슬



고리



닺 axnii



**도르래** ลภลอภ/ลื้ซมม



뜰채 ເຄື່ອງຊ້ອນປາ



នៃ

낚시 바늘 เขัดต๊ภปา



부자/부표 ເຄື່ອງທຸ່ນເທິງໜ້ານ້ຳ



다늘대 (호피때)



수중 펌프 ເຄື່ອງປ້ຳນ້ຳ



수경 ແວ່ນຕາກັນນໍ້າ/ ແວ່ນຕາລອຍນໍ້າ



갈퀴

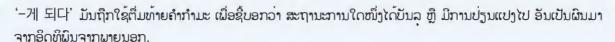


스티로폼 상자 ภ่อาโฟมธักสาถวามเป็น



## ຈິ່ງຄິດທຶບທວນເຖິງຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງອີກຄັ້ງໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງບໍ?





- · 가: 날씨 때문에 오늘도 작업을 못 하게 되었어. ເປັນນຳອາກາດ, ມື້ນີ້ ກໍເລີຍເຮັດວຽກບໍ່ໄດ້.
- 나: 큰일이다. 내일은 좋아질까? ເປັນເລື້ອງແລ້ວ (ຈັ່ງແມ່ນນໍ້), ມື້ອື່ນຈະດີຂຶ້ນຢູ່ບໍ່?
- · 가: 이반 씨는 한국 음식을 잘 먹네요. ນ້ອຍ ມັກກິນອາຫານເກົາຫຼີເນາະໄ
  - 나: 처음에는 못 먹었는데 몇 달 지나니까 잘 먹게 되었어요. เก๋าอิดภิมบ์ค่อยได้ เล่ามไปสอาสามเดือนที่สั้วกิม.



#### 비교해 보세요 ຈຶ່ງປຽບທຽບລອງເບິ່ງ

#### ✓ ละขอ่าา '-게 되다' ทับ '-아지다/어지다'

'-게 되다' ກັບ '-아지다/어지다' ທັງສອງແມ່ນປັດໄຈທີ່ຊີ້ບອກເຖິງການປ່ຽນສະພາບຄືກັນໝົດ ແຕ່ວ່າ '-게 되다' ເນັ້ນຢູ່ທີ່ຜົນຂອງການປ່ຽນ ສ່ວນ '-아지다/어지다' ເນັ້ນທີ່ຂັ້ນຕອນຂອງການປ່ຽນ. ນອກນີ້ '-게 되다' ມັກໄປກັບຄຳຄຳມະ ແຕ່ '-아지다/어지다' ແມ່ນມັກໄປກັບຄຳຄນນາມ.

- · 날씨가 추워졌어요. 날씨가 추워서 일을 못 하게 되었어요.(〇)
- · 날씨가 춥게 되었어요.(X)



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-게 되다' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ, ຈິ່ງໃຊ້ສຳນວນນີ້ ເພື່ອຕື່ມໃສ່ປະໂຫຍກໃຫ້ຄົບ ຖ້ວນ.

2. 그림을 보고 '-게 되다'를 사용해서 문장을 완성하세요.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບ ຕື່ມໃສ່ປະໂຫຍກໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-게 되다'.

1)



낚시를 잘 못 했는데 \_\_\_\_\_

ຂ້ອຍ ເຄີຍຕຶກປາບໍ່ເປັນ, ແຕ່ວ່າ ຍ້ອນຕຶກເປັນປະຈຳ ເຮັດໃຫ້ດຽວນີ້ ຕຶກປາໄດ້ເກັ່ງແລ້ວ.

2)



날씨가 너무 안 좋아서

ອາກາດບໍ່ດີຫຼາຍ ເຮັດໃຫ້ບໍ່ສາມາດຂີ່ເຮືອໄດ້.

정답 1) 자주 해서 지금은 잘하게 됐어요 2) 배를 못 타게 됐어요



ຄັ້ງນີ້ ລອງສວມບົດບາດເປັນ ຄາຣີມ ແລະ ບັດ ແລ້ວເວົ້າຕາມບົດສືນທະນາເບິ່ງ. ໄດ້ຕັ້ງໃຈ ຟັງ ແລະ ເວົ້າ ຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

1. 한국에 처음 왔을 때는 한국어를 잘 못했어요. 하지만 지금은한국 사람과 자주 얘기해서

ເວລາທີ່ຂ້ອຍມາເກົາຫຼີທຳອິດ, ຂ້ອຍເວົ້າພາສາເກົາຫຼີບໍ່ໄດ້. ແຕ່ວ່າ ດຽວນີ້ ຍ້ອນຂ້ອຍເວົ້າກັບຄົນເກົາຫຼີ ເປັນປະຈຳ ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ຂ້ອຍເວົ້າໄດ້ເກັ່ງ.



#### 문제가 생겼을 때는 어떻게 해결하면 좋을까요? 〈보기〉처럼 말해 보세요.

ໃນເວລາທີ່ມີບັນຫາ, ເຮົາຕ້ອງແກ້ໄຂບັນຫາແນວໃດດີ? ຈຶ່ງລອງເວົ້າຄືດັ່ງຕົວຍ່າງ.

#### 보기 ก๊อย่าา



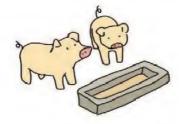
그물이 엉키다, 그물을 풀다 ແຫພັນກັນ, ມາຍແຫອອກ

#### 그물이 모두 엉켜 있으니까 어서 그물을 풀도록 하세요.

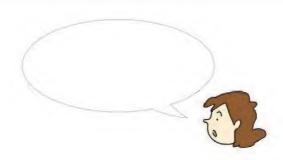
ແຫທັງໝົດແມ່ນພັນກັນຢຸ່, ຮີບຟ້າວໄປມາຍແຫອອກໄວໆ.



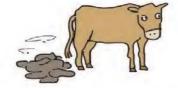




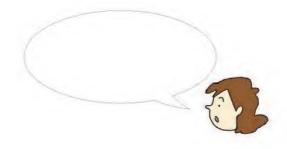
돼지가 먹이를 기다리다, 사료를 주다 ໝູຖ້າກິນອາຫານຢູ່, ໃຫ້ອາຫານ







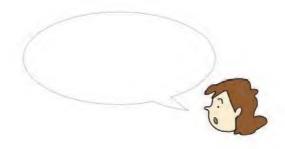
축사가 더럽다, 분뇨를 치우다 ຄອກງິວເປື້ອນ, ອະນາໄມຂອງເສຍ (ຂີ້-ຍ່ຽວ)



3)



양망기가 고장나다, 수리하다 ເຄື່ອງລາກແຫເພ, ແປງ



- 정답 1) 돼지가 먹이를 기다리니까 사료를 주도록 하세요.
  - 2) 축사가 더러우니까 분뇨를 치우도록 하세요.
  - 3) 양망기가 고장이 났으니까 수리하도록 하세요.



# 축산업과 어업 현장의 직업

ວຽກຢູ່ສະຖານທີ່ເຮັດວຽກ ຂອງອຸດສາຫະກຳລ້ຽງສັດ ແລະ ການປະມົງ

#### 축산업 อดสาขะทำ ภามล้รูวสัด



사료 배합기 เถื่อງปะสิมอาตามสัก 사료 배합기에 사료를 투입합니다. ໃສ່ອາຫານສັດ ໃນເຄື່ອງປະສົມອາຫານສັດ.



스키드로더 ฉิกโฤตัทถิม 스키드로더로 폐기물을 치웁니다. ອະນາໄມ ຂອງເສຍໂດຍລົດໄຖຕັກດິນ.



축사 คอกลัฐาลัก 축사 지붕을 점검하거나 수리합니다. ກວດສອບ ຫຼື ສ້ອມງແປງຫຼັງຄາຄອກລ້ຽງສັດ.



분뇨 탱크 ຖັງເກັບຂໍ້ສັດ 분뇨 탱크를 조작합니다. ດຳເນີນງານ ຖັງເກັບຂອງເສຍ.

#### 어업 อดสะขะทำ ภามปะมิว



배를 타고 바다에 나가 물고기를 잡습니다. ຂີ່ເຮືອອອກໄປທະເລແລ້ວຈັບປາ.



갯벌에서 조개나 낙지, 굴 등을 캡니다. ຂຸດເອົາຫອຍແຄງ, ປາໜຶກ, ຫອຍນາງໂລມ ໆລໆ ຢູ່ຂໍ້ຕົມຕາມຝັ່ງ.



양식장에서 물고기를 길러서 팝니다. ລ້ຽງປາຍູ່ໜອງປາ.



염전을 만들어 소금을 생산합니다. ຜະລິດເກືອຍຸ່ນາເກືອ.



# EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ່ນຄຳຖາມກ່ຽວກັບ ການຟັງປະໂຫຍກ ແລ້ວເລືອກເອົາຮູບພາບ ທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈຶ່ງຟັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.

# [1~2] 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오. ຈິ່ງເບິ່ງຮຸບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ. 1. ① ② ③ ④ 2. ③ ④



ສຳລັບຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ່ນຄຳຖາມກ່ຽວກັບການຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຂໍ້ 5 ແມ່ນຄຳຖາມກ່ຽວກັບ ການຟັງບິດສົນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈຶ່ງກວດເບິ່ງເນື້ອໃນ ກ່ອນຟັງບິດສົນທະນາ.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. ຈຶ່ງຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.

- 3. ① 오리를 기르고 있어요.
- ② 토끼를 본 적이 있어요.
- ③ 오리 농장에 가 볼까요?
- ④ 토끼 먹이를 사러 왔어요.

4. ① 어제 갈았어요.

- ② 안 갈게 됐어요.
- ③ 내일 갈 거지요?
- ④ 빨리 갈도록 할게요.
- 5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.

남자는 무엇을 확인하려고 합니까? ผู้สาย แม่มาะภาวกฆอบตยัง?

- ① 그물
- ② 통발
- ③ 양망기
- ④ 집어등



#### ি 듣기 대본 ເນື້ອໃນບິດຟັງ

1. ① 여: 소를 길러요. ລ້ຽງງິວ.

③ 여: 닭을 길러요. ৯ঁ১০৮ ন.

② 여: 양을 길러요. ລ້ຽງແກະ.

④ 여: 돼지를 길러요. ล้รูวุฒ.

2. ① 여: 어선을 준비해요. ກະກຽມເຮືອປະມົງ.

② 여: 갈퀴를 준비해요. ภะทฐมถาด.

③ 여: 통발을 준비해요. ກະກຽມແນວຂັງປາ.

④ 여: 그물을 준비해요. നടന്വ്വത്ത.

3. 남: 수피카 씨는 농장에서 어떤 일을 해요? ສພິກາ ເຮັດວຽກຫຍັງຢສວນ?

4. 남: 집어등이 좀 어두운 것 같네요. 갈아야겠어요. ເປລົ້ປາ ເບິ່ງຄືມືດໆ. ຂ້ອຍຕ້ອງປ່ຽນມັນກ່ອນ.

5. 여: 어제 작업할 때 보니까 양망기가 잘 돌아가지 않던데……. ມື້ວານນີ້ ເວລາເຮັດວຽກ, ຂ້ອຍເຫັນວ່າເຄື່ອງລາກແຫ ແມ່ນບໍ່ເຂົ້າມາໄດ້ດີ....

남: 안 그래도 수리 맡겼으니까 곧 고칠 거예요. 그리고 오늘은 멀리 안 나갈 거니까 괜찮아요. 그물 엉킨게 있는지만 좀 확인해 봅시다.

ເຖິງເຈົ້າບໍ່ເວົ້າແນວນັ້ນ ຂ້ອຍກໍຊິເອີໄປແປງຢູ່. ມື້ນີ້ ເຮົາກໍຈະບໍ່ອອກໄປໄກ ສະນັ້ນ ກໍຄືຈະບໍ່ເປັນຫຍັງ. ມີແຕ່ເຮົາລອງມາ ກວດເບິ່ງວ່າ ມີ ຫຍັງຄາຢແຫບໍ່.

정답 1.① 2.④ 3.① 4.④ 5.①

#### 확장 연습 ບິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

**⚠** L-46

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈິ່ງຟັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ.

여자가 창고에 가는 이유는 무엇입니까? เพกผินที่ผู้ยัງ ไปต้องแร้นเถื่องแม่นพยัง?

① 사료를 챙겨 오려고

② 창고를 치워 놓으려고

③ 분뇨를 처리해 두려고

④ 건초의 상태를 알아보려고

#### 🕠 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບິດຟັງ ບິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

1. 남: 리리 씨, 어제 축사 청소하고 퇴근했지요? ລີລີ, ມື້ວານນີ້ ໄດ້ອະນ ໄມຄອກງິວ ແລ້ວຈຶ່ງເລີກວຽກແມ່ນບໍ?

여: 네, 깨끗이 청소하고 분뇨도 다 처리했어요. 오늘은 무슨 일을 하면 돼요? ເຈົ້າ, ໄດ້ອະນາໄມໃຫ້ສະອາດ ແລ້ວກໍໄດ້ມ້ຽນຂຶ້-ຍ່ຽວທັງໜີດນໍາ. ມື້ນີ້ ຕ້ອງເຮັດວຽກຫຍັງ?

남: 우선 소한테 먹이를 주세요. 참, 저번에 들여 온 건초는 잘 말랐는지 모르겠네요. ເລີ່ມຈາກໃຫ້ອາຫານງິວກ່ອນ. ເອີ່! ບໍ່ຮົ່ວາຫຍ້າທີ່ມາຮອດເທື່ອກ່ອນນີ້ ແມ່ນແຫ້ງແລ້ວ ຫຼື ບໍ່.

여: 얼른 먹이부터 주고 나서 창고에 가서 건초를 확인해 볼게요. จะเฉิ่มจาก ใช้อาชามวิจภ่อม แล้วจะใช่สาวมัฐมเถื่อว เผื่อกอกเขี่ ๆ ชย้าแข้ว.



# EPS-TOPIK ลูว มากอ่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ່ນຄຳຖາມກ່ຽວກັບ ການເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈຶ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບຮບພາບ.

#### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.ຈົ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກ ທີ່ຖືກຕ້ອງ.



- ① 부표예요.
- ② 어선이에요.
- ③ 수경이에요.
- ④ 바늘대예요.

2.



- ① 사료를 주도록 하세요.
- ② 먹이를 버리도록 하세요.
- ③ 돼지를 기르도록 하세요.
- ④ 분뇨를 치우도록 하세요.



ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ່ນຄຳຖາມກ່ຽວກັບ ການເລືອກເອົາຄຳສັບທີ່ຖືກຕ້ອງໃສ່ໃນບ່ອນຫວ່າງ. ຈີ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.

#### [3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 단어를 고르십시오. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳສັບທີ່ຖືກຕ້ອງທີ່ສຸດ ໃສ່ໃນບ່ອນຫວ່າງ.

이 동네에는 소를 키우는 농가가 많아요. ຢູ່ແຖວບ້ານເຮົາ ແມ່ນມີຝາມລ້ຽງງິວຫຼາຍ.

① 양돈

② 양우

③ 양계

④ 양망

4. 은/는 조개를 캘 때 사용해요. ถาดแม่มใจ้ในเวลาที่ยดตอยอื้น.

① 통발

② 갈퀴

③ 早 丑

④ 밧줄



ຕໍ່ໄປແມ່ນຄຳຖາມກ່ຽວກັບ ການອ່ານບົດເລື່ອງແລ້ວຕອບຄຳຖາມ. ຈຶ່ງຄິດທົບທວນ ສິ່ງທີ່ຮຽນຜ່ານມາ ແລ້ວລອງຕອບຄຳຖາມເບິ່ງ.

#### 5. 다음 질문에 답하십시오. จ่าตอบถ้าถามตั้งปนิ้.

축산 농가는 여름이 되면 신경 써야 할 일이 많아집니다. 가축들의 위생을 위해 아침저녁으로 축사 청소 도 해야 하고, 사료의 상태도 자주 확인을 해야 합니다. 또한 가축들이 더운 여름을 건강하게 보낼 수 있 도록 축사를 시원하게 유지하는 것도 중요합니다.

ໃນຟາມລ້ຽງສັດ ແມ່ນມີສິ່ງທີ່ຄວນເອົາໃຈໃສ່ຫຼາຍຂຶ້ນໃນລະດແລ້ງ. ເພື່ອຄວາມສະອາດຂອງສັດ, ຕ້ອງມີການອະນາໄມ ຄອກທັງເຊົ້າ-ແລງ ແລະ ຕ້ອງກວດສອບສະພາບ ຂອງອາຫານຢ່າງເປັນປະຈຳນຳ. ນອກຈາກນີ້, ເພື່ອເຮັດໃຫ້ສັດມີສຸຂະພາບແຂງແຮງ. ໃນຊ່ວງລະດູແລ້ງ ການຮັກສາໃຫ້ຄອກສັດ ມີຄວາມເຢັນສະບາຍ ກໍມີຄວາມສຳຄັນ.

#### 축산 농가가 여름에 하는 일이 아닌 것을 고르십시오.

ຈິ່ງເລືອກເອົາສິ່ງທີ່ ບໍ່ແມ່ນວຽກທີ່ຕ້ອງເຮັດ ຢູ່ຟາມລ້ຽງສັດ ໃນລະດແລ້ງ.

① 축사 청소를 자주 하는 것

- ② 가축의 위생을 점검하는 것
- ③ 축사를 시원하게 유지하는 것
- ④ 먹이 상태를 매일 확인하는 것



#### 확장 연습 បិកដៀរាភ័កដៅ្វរពើរ

[1~2]	빈칸에 들어갈	가장 알맞은	것을 고르	십시오.	ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ	ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສດ	ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

1.											
	저는	_에서 일을	합니다.	아침에	제일	먼저	하는	일은	물고기에게	사료를	주는 일
	입니다.										

ຂ້ອຍເຮັດວຽກຢູ່ໜອງປາ. ສິ່ງທີ່ຕ້ອງເຮັດກ່ອນໝູ່ຕອນເຊົ້າແມ່ນວຽກໃຫ້ອາຫານປາ.

① 과수원

② 공사장

③ 양계장

④ 양식장

2.

여름에는 가축들에게 더 신경을 \_\_\_\_\_. 아침저녁으로 축사 청소도 하고 사료의 상태도 자주 점검하십시오.

ໃນລະດູແລ້ງ ຕ້ອງເອົາໃຈໃສ່ຕໍ່ສັດຫຼາຍຂຶ້ນ. ຕ້ອງອະນາໄມຄອກສັດທັງເຊົ້າ-ແລງ ແລະ ກວວກາເບິ່ງສະພາບ ຂອງອາຫານສັດເປັນປະຈຳນຳ.

① 꺼 봤습니다

② 꺼야 합니다

③ 써 봤습니다

- ④ 써야 합니다
- 3. 다음 글을 읽고 무엇에 대한 글인지 고르십시오.

ຈຶ່ງອ່ານບົດເລື່ອງດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບວ່າ ເປັນບົດເລື່ອງກ່ຽວກັບຫຍັງ.

바다에서 일할 때 사용하는 도구는 여러 가지가 있습니다. 물고기를 잡을 때 쓰는 그물, 야간작업을 할 때 필요한 집어등, 그물을 끌어 올리는 양망기 등이 있습니다.

ອຸປະກອນ ທີ່ໃຊ້ໃນເວລາເຮັດວຽກ ຍຸ່ທະເລແມ່ນມີຫຼາຍຍ່າງ. ມີແຫທີ່ໃຊ້ໃນເວລາຕຶກປາ, ໄຟລໍ້ປາທີ່ຈຳເປັນໃນເວລາເຮັດວຽກກາງຄືນ, ເຄື່ອງລາກແຫທີ່ໃຊ້ໄວ້ດຶງແຫຂຶ້ນ ແລະ ອື່ນໆ.

① 농업 도구

② 건설업 도구

③ 어업 도구

④ 축산업 도구

정답 1. ④ 2. ④ 3. ③



#### 발음 ການອອກສຽງ

# P-23

# ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຟັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

ໃນກໍລະນີທີ່ທາງຫຼັງ ຂອງຄຳທີ່ບໍ່ອອກສຽງ ມີຄຳທີ່ບໍ່ອອກສຽງຕາມມາ, ຄຳທີ່ບໍ່ອອກສຽງທີ່ຕາມມານັ້ນ ຈະອອກສຽງ ເປັນສຽງເນັ້ນ.

- (1) 식당, 속담, 꽃집
- (2) 답장, 옆집, 국수, 꽃가게
- (3) 교실에 책상이 있어요.
- (4) 메일에 답장이 없어요.



# 재고를 파악하는 것이 중요해요

ສິ່ງສຳຄັນທີ່ສຸດ ກໍຄືຮ້ວ່າຈຳນວນສິນຄ້າທີ່ຄ້າງຢູ່ໃນໂຮງງານ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

□ ไวยาทอม

- 🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ
- □ ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ໜ້າທີ່ການດແລຮັກສາ, ການເວົ້າຜິດພາດ ໃນການເຮັດວຽກ.

-는 것이 중요하다, -(으) = 것이다

ການດແລສິນຄ້າ, ການຜະລິດເພີນີເຈີ

ການຊົມເຊີຍຍ້ອງຍໍ ໃນບ່ອນເຮັດວຽກ



ນອກຈາກຂໍ້ມນທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງແລ້ວ,

ນີ້ເປັນການສະແດງໃຫ້ເຮົາຮູ້ເຖິງ ຂໍ້ມູນ

ເພີ່ມເຕີມອື່ນໆ ແລະ ເພື່ອຫຼີ້ກລ່ຽງ

ການນຳໃຊ້ພາສາແບບຊ້ຳຊ້ອນກັນ

· 가: 이 노트북 어때요?

나: 가벼워서 좋아요.

기능도 많고요.

· 가: 기숙사가 어때요?

나: 조용해서 좋아요.

방도 넓고요.

ມັກເພາະວ່າ ມັນເບົາດິ,

ຫໍພັກ ເປັນແນວໃດ?

ມັກ ເພາະວາງຽບສະຫງິບດີ,

ຫ້ອງ ກໍກວ້າງອີກນໍາ.

ສາມາດຫຼິ້ນ ໄດ້ຫຼາຍຢ່າງ.

ຄອມພິວເຕີ ອັນນີ້ເປັນ ແນວໃດ?

ທີ່ລະບໄວ້ກ່ອນໜ້ານີ້.

-고요

# 대화 1 ບິດສິນທະນາ 1

Track 145



ຕໍ່ໄປ ແມ່ນບົດສິນທະນາກັນ ຂອງຜໍ້ຈັດການ ແລະ ຄານ. ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຟັງບົດສິນທະນາສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

관리자 오늘 출고할 상품은 모두 준비됐지요?

ມື້ນີ້ ຈະໄດ້ເອົາເຄື່ອງອອກຈາກໂຮງງານ ທຸກຄົນກຽມພ້ອມແລ້ວບໍ?

네. 이쪽에 있는 물건들이 오늘 나갈 상품입니다. 그리고 재 카 고는 여기에 기록해 두었고요.

> ເຈົ້າ, ເຄື່ອງສິນຄ້າທີ່ຢູ່ທາງເບື້ອງນີ້ ແມ່ນຈະເອົາອອກໄປໃນມື້ນີ້ ແລະ ຢູ່ນີ້ຈິດບັນທຶກການເກັບເຄື່ອງໄວ້ໃນສາງ (ໂກດັງ).

한번 봅시다. 음. 정리가 잘 되어 있어서 재고 파악이 쉽겠네 관리자 요. 수고했어요.

> ເຮັດລອງເບິ່ງນຳກັນເນາະ. ເອີ, ເພາະວ່າ ມ້ຽນລະອຽດດີ ເຮັດໃຫ້ເຂົ້າໃຈຈົດບັນທຶກໄດ້ງ່າຍດີ. ຊົມເຊີຍເດີ.

칸 아닙니다. 창고 정리는 재고를 파악하는 것이 중요하잖

ບໍ່ເປັນຫຍັງ, ການເກັບມ່ຽນສາງ (ໂກດັງ) ແມ່ນສິ່ງສຳຄັນທີ່ສຸດ ເຮັດໃຫ້ຮ້ ຈຳນວນສິນຄ້າທີ່ຄ້າງຢ່ໃນໂຮງງານ.

그래요. 그럼 칸 씨가 창고 관리 좀 신경 써 주세요. 관리자 재고도 얼마나 되는지 계속 확인해 주시고요.

> ແມ່ນແລ້ວ. ສະນັ້ນ, ຄານ ຈຶ່ງເອົາໃຈໃສ່ກວດເຄື່ອງ ໃນສາງໃຫ້ລະອຽດແດ່ເດີ. ສືບຕໍ່ກວດຄືນເບີ່ງວ່າເຄື່ອງໃນສາງວ່າ ມີຫາຍປານໃດ.

확인하다 ทอดถึง, ทอดภา

- · 회의 내용을 제대로 정리 했는지 확인해 주세요. ເນື້ອໃນຂອງການປະຊຸມແມ່ນຕາມ ແບບນີ້ເລີຍບໍ່ ລອງກວດຄືນອີກ ຄັ້ງເບິ່ງ.
  - · 거래처에 보낼 물건을 잘 챙겼는지 확인해야 해요. ຂອຍຕ້ອງກວດເບິ່ງວ່າ ວັດຖຸທີ່ ສິ່ງໄປນັ້ນ ແມ່ນໄດ້ຂຶ້ນຢ່ໃນບັນ ຊີແລ້ວ.



# ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງໃຫ້ດີ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 관리자는 무엇을 확인하고 있어요? ผู้จักภาม กำลัງภอดภาเข็าตยัง?
- 2. 칸 씨는 무슨 일을 해야 해요? ถาม จะต้องเรัดอฐภิทยัง?

정답 1. 오늘 출고할 상품을 확인하고 있어요. 2. 창고 관리와 재고 확인을 해야 해요.

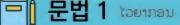






### ຈົ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.





ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະ ເພື່ອເນັ້ນເຖິງຄວາມຈຳເປັນທີ່ຈະຕ້ອງລົງມືກະທຳສິ່ງໃດໜຶ່ງນັ້ນ.

- · 가: 식품 창고에서는 온도를 잘 유지하는 것이 중요합니다. ການຮັກສາອຸນຫະພູມໃນຫ້ອງເກັບອາຫານໃຫ້ສະໜໍາສະເໜີເປັນສິ່ງສໍາຄັນ.
- 나: 그럼 모든 식품을 같은 온도로 유지합니까? ถับลั้ม, อาขามทุกปะเมดท้อาธักสาใจใบอุ่มขะมมเท่าๆกับบ่?
- 가: 밖에 있는 물건에 덮개를 덮어 뒀어요. ช้อยเจ้าฝาอักเถื่อวูที่ย่นอกไว้.
- 나: 네, 잘했어요. 물건이 파손되지 않도록 하는 게 중요해요. ເອີ, ເຮັດໄດ້ດີຫຼາຍ. ການລະວັງບໍ່ໃຫ້ເຄື່ອງຂອງເສຍຫາຍເປັນສິ່ງສຳຄັນ.



대조적 정보 ภามปรุบทรุบ

- '-는 것이/-는 게' ໃນພາສາລາວມີຄວາມໝາຍວ່າ 'ການ' ມັນຖືກໃຊ້ຢູ່ຕໍ່ໜ້າຂອງຄຳກຳມະ ແຕ່ໃນພາສາເກົາຫຼີ.
- '-는 것이/-는 게' ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຂອງຄຳກຳມະ. ທັງສອງເປັນປັດໂຈໜຶ່ງທີ່ໃຊ້ປ່ຽນຄຳກຳມະເປັນຮບຄຳນາມ.
- 다른 나라에서 온 사람들끼리 서로 이해를 하는 것이 중요하다. ການເຂົ້າອີກເຂົ້າໃຈເຊິ່ງກັນ ແລະກັນຂອງຄົນທີ່ມາຈາກປະເທດອື່ນໆເປັນສິ່ງສຳຄັນ.
- 글로벌 시대에는 외국어를 배우는 것이 중요하다. ໃນຍກໂລກາວິວັດການຮຽນພາສາຕ່າງປະເທດເປັນສິ່ງສຳຄັນ.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-는 것이 중요하다' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈື່ງຕື່ມໃສ່ປະໂຫຍກໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການນຳ ໃຊ້ສຳນວນຕໍ່ໄປນີ້.

2. 그림을 보고 '-는 것이 중요하다'를 사용해서 문장을 완성하세요.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວຕື່ມໃສ່ປະໂຫຍກໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-는 것이 중요하다' ຄືດັ່ງຕົວຍ່າງ.

1)

재고를 파악하다

창고 관리는

ການຄວບຄຸມສາງ ສິ່ງສຳຄັນທີ່ສຸດ ກໍຄືລະບຸສິນຄ້ຳ ທີ່ຢູ່ໃນສາງ.

온도를 유지하다

식품을 보관할 때는

ເວລາເກັບຮັກສາອາຫານ ສິ່ງສຳຄັນທີ່ສຸດ ກໍຄືການຮັກສາອຸນຫະພຸມ.

3)

덮개를 덮다

밖에 물건을 둘 때는

ເວລາເອົາເຄື່ອງໄວ້ຂ້າງນອກ ສິ່ງສຳຄັນທີ່ສຸດ ຄືການປິດຝາໄວ້.

정답 1) 재고를 파악하는 것이 중요하다 2) 온도를 유지하는 것이 중요하다 3) 덮개를 덮는 것이 중요하다



실수 ผิกมาก, ຫຼັງ

했어요.

ໜ້າວາລງ.

· 술을 마시고 실수로 사장님께 '아저씨'라고

ດື່ມເຫຼົ້າເມົາແລ້ວ ຫຼືງຮ້ອງຫົວ

· 처음 이 일을 시작했을

ມີຄວາມຜິດພາດຫຼາຍ.

때에는 일을 잘 몰라서 실수를 많이 했어요.

ເວລາເລີ່ມເຮັດວຽກຕົວນີ້ ແມ່ນບໍ່ຮ້

ວຽກຕົວນີ້ດີປານໃດ ເລີຍເຮັດໃຫ້ເກີດ



ບາຣ ແລະ ຈີຮນ ແມ່ນ ກຳລັງເຮັດວຽກ ຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກ. ທັງສອງຄົນນີ້ ກຳລັງຈະສິນທະນາ ຫຍັງກັນ? ກ່ອນອື່ນ ຈຶ່ງຝັງບິດສິນທະນາສອງຄັ້ງກ່ອນ.

- 바루 아! 이런 어떡하지……. ອ່າວ! ບາດນີ້ ຈະເຮັດແນວໃດ....
- 지훈 왜요? 무슨 일 있어요? ເປັນຫຍັງ? ມີວຽກຫຍັງບໍ?
- 바루 실수로 반대쪽에 구멍을 뚫었어요. 이 원목은 못 쓰게 됐는데 어떡하죠? ຂ້ອຍ ໄດ້ຫຼົງເຈາະຮໄມ້ນີ້ຜິດເບື້ອງແລ້ວ. ໄມ້ອັນນີ້ ໃຊ້ບໍ່ໄດ້ແລ້ວ ບາດນີ້ ຈະເຮັດແນວໃດບໍ?
- 지훈 일이 아직 손에 익지 않아서 그런 거 같네요. 너무 속상해하지 마세요. 그건 다른 거 만들 때 쓰면 되죠. 뭐.

ເພາະວ່າ ວຽກຕົວນີ້ ເຈົ້າຍັງບໍ່ຖະນັດດີເທື່ອ. ບໍ່ຕ້ອງເສຍໃຈຫຼາຍ, ມັນຍັງສາມາດນຳໃຊ້ແນວອື່ນໄດ້ ບໍ່ເປັນຫຍັງດອກ.

- 바루 재단부터 다시 하려면 시간이 많이 걸릴 텐데 ຖ້າວ່າ ຈະເລີ່ມຕົ້ນໃໝ່ ແມ່ນໃຊ້ເວລາດິນເຕີບອີກ.
- 지훈 같이 하면 금방 할 수 있을 거예요. 자, 다시 해 봅시다. ຖ້າພ້ອມໃຈກັນເຮັດ ບຶດດຽວກໍແລ້ວ. ມາ! ມາພວກເຮົາມາເລີ່ມເຮັດ

### -(으) = 텐데

ແມ່ນໝາຍເຖິງການຄິດ, ຄາດເດົາຂອງຜູ້ເວົ້າ ແລະ ໃຊ້ເພື່ອເປັນເນື້ອໃນຂອງປະໂຫຍກຫຼັງ ທີ່ຈະເກີດຂຶ້ນ.

- · 오늘 오후에 비가 올 텐데 우산을 가지고 가세요. ມື້ນີ້ຕອນສວຍຝົນໜ້າຈະຕົກກຽມຄັນ ຮົມໄປນຳແດ.
- · 지금 밥을 먹지 않으면 배가 고플 텐데 ..... ຖ້າຫາກຕອນນີ້ ບໍ່ກິນເຂົ້າແລ້ວອາດ ຈະຫິວເຂົ້າໄດ້.



ຄັ້ງນີ້ ຈຶ່ງສວມບົດບາດເປັນ ບາຣ ກັບ ຈີຮນ ແລ້ວເວົ້າຕາມບົດສິນທະນາ. ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງໃຫ້ດີ ແລະ ເວົ້າ ຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

1. 바루 씨는 무슨 실수를 했어요? ขารู เถียเรัดอรูทิตยัวผิดมาดข้?

ອີກຄ້ຳໜຶ່ງ.

2. 대화 후 두 사람은 무엇을 할까요? ຫຼັງຈາກສິນທະນາກັນແລ້ວ ທັງສອງຄົນນັ້ນ ຈະເຮັດຫຍັງ?

정답 1. 구멍을 잘못 뚫었어요. 2. 재단을 할 거예요.



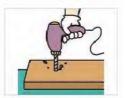
### ສຳນວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ການຜະລິດເຟີນິເຈີ ມີຫຍັງແດ່ ລອງໄປເບິ່ງນຳກັນບໍ?



원목을 재단하다 ການຕັດໄມ້



홈을 파다 ຂດຮ່ອງ



구멍을 뚫다 ເຈາະອບມົງ



연마하다/샌딩하다 ເປັນເງົາມັນ, ຄັດມັນໃຫ້ງາມຂຶ້ນ



사포질하다 นักระกากຊาย



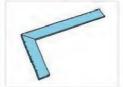
도장하다 ທາສີ



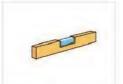
도색하다 ທາສີ, ລົງສີ



줄자 ວັດແທກ(ໄມ້ແມັດ)



직각자 ກຸກສາກ

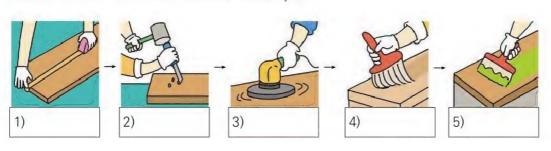


수평대 ນ້ຳທ່ຽງ



### ຈິ່ງຄິດທົບທວນຄຳສັບ ຂ້າງເທິງຄືນອີກຄັ້ງໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້ເບິ່ງບໍ?

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳສັບຈາກ < ກອບ > ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບຮບພາບ.



홈을 파다

원목을 재단하다

도장하다

연마하다

도색하다

정답 1) 원목을 재단하다 2) 홈을 파다 3) 연마하다 4) 도장하다 5) 도색하다



'-(으)ㄹ 것이다' ມັນຊີ້ບອກການຄາດຄະເນເຖິງສິ່ງທີ່ຈະເກີດຂຶ້ນໃນອະນາຄົດ. ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະ ຫຼື ຄຳຄນນາມ.

모음(ਕ਼:ਗੁ:), 자음(ພ:ຍັນຊະນ:) 'ㄹ' <b>→ -ㄹ 것이다</b>
보다 → 볼 것이다
살다 → 살 것이다

- ・가: 도색 작업이 언제 끝날까요? ງານກິດຈະກຳຈະແລ້ວເມື່ອໃດ? 나: 3시까지는 끝날 거예요. ງามกิดจะทำจะแล้วตอม 3 โมง.
- · 내일부터 날씨가 맑을 것이다. ท้องน้ำจะปอดโป่งตั้งแต่มื้อื่นเป็นติ้นโป.
- · 앞으로 한국에서 일하는 외국인 근로자의 수가 증가할 것이다. ໃນອະນາຄົດຈຳນວນແຮງງານຕ່າງປະເທດທີ່ຈະມາເຮັດວຽກຢູ່ເກົາຫຼີຈະເພີ່ມຂຶ້ນ.

ໃນກໍລະນີທີ່ຄຳຕົວຕັ້ງເປັນບຸລຸດທີ 1, ໃນປະໂຫຍກນີ້ ແມ່ນຢາກຊີ້ບອກຄວາມມຸ່ງມາດປາຖະໜາຂອງຜູ້ເວົ້າ.

· 나는 오늘부터 한국어 공부를 열심히 **할 것이다**. ຕັ້ງແຕ່ມື້ອື່ນເປັນຕົ້ນໄປ ຂ້ອຍຈະຕັ້ງໃຈຮຽນພາສາເກົາຫຼີ.



เลิ้าใจภามนำใส ่ '-(으)ㄹ 것이다' แล้วบํ? สะมั้ม, จิ๋)ตื่มใส่ปะโตยกใต้ถิบท้อม โดยภามใส่ ສຳນວນຕໍ່ໄປນີ້.

2(9)	2)2	것이다'를	사용해서	대화를	완성하세요.
------	-----	-------	------	-----	--------

ຈິ່ງຕື່ມບົດສິນທະນາຕໍ່ໄປນີ້ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-(으)ㄹ 것이다'.

- 1) 가: 오늘 도장 작업을 다 끝낼 수 있을까요? ມື້ນີ້ ວຽກທາສີນີ້ ຈະສຳເລັດບໍ? \_\_\_\_. [문제 없다 ບໍ່ມີບັນຫາ]
- 2) 가: 직각자 못 봤어요? ເຫັນໄມ້ວັນທັດແທກມຸມສາກບໍ? 나: 아마 \_\_\_\_\_. [저쪽에 있다 ปม้มเถ]
- 3) 가: 오전에 원목 재단 작업이 다 될까요? อฐกตัดไม่มี จะสำเลักฒิด ในตอนเลิ้ามิ้บํ? 나: 12까지는 \_\_\_\_\_. [끝나다 สำเฉัด]
- 4) 가: 이번 주 금요일까지 이 서류를 사무실에 내야 하는 거 맞죠? ເອກະສານຕົວນີ້ຈະຕ້ອງສິ່ງຫ້ອງການໃນວັນສກນີ້ແມ່ນບໍ?

. [그렇다 แม่นแบอขั้น] 나: 아마

정답 1) 문제 없을 거예요 2) 저쪽에 있을 거예요 3) 끝날 거예요 4) 그럴 거예요



유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

얼굴이 좋아 보여요. ເບິ່ງໜ້າຕາ ສິດຊື່ນດີ.

가: 얼굴이 좋아 보여요. 무슨 일 있어요? เป็วข้าตาลิดจิ่มดิแข้. มิขยัวบ้?

나: 승진했어요. 일도 재미있고요. ได้เลื่อนตำแขน่า. ภามเรัดอาก กุ๋มอนจุ๋น.



#### 가구 공장의 게시판입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

ເປັນການປະກາດຂ່າວ ຂອງໂຮງງານເຝີນີເຈີ. ຈຶ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

### 칭찬 게시판 ภามปะภาคอาฉภามย์ยายี-สิมเสีย

바루 씨를 칭찬합니다! 의자 만들 때는 구멍을 뚫는 것이 중요한데 바루 씨가 정확한 곳에 잘 뚫었어요. 정말 멋졌어요!

ຍ້ອງຍໍຊົມເຊີຍ ບາຣຸ. ເວລາແປງຕັງນັ່ງສິ່ງສຳຄັນທີ່ສຸດ ກໍຄືການເຈາະຮຸ ແຕວາ ບາຣຸ ເຈາະຮຸໄດ້ລະອຽດແມ່ນ ຢຳດີ, ເກັ່ງຫຼາຍໆ! 칸 씨를 칭찬합니다! 오후에 비가 온다고 했는데 칸 씨가 미리 원목에 덮개를 덮어 줘서 문제가 생기지 않았어요!

ຍ້ອງຍໍຊີມເຊີຍ ຄັນ! ໄດ້ຍິນວ່າ ຕອນແລງ ຈະມີຝົນ ຕົກລົງມາ ຄານ ໄດ້ເອົາແພໄປປິດໄວ້ກ່ອນເລີຍ ບໍ່ເກີດ ບັນຫາຫຍັງຂຶ້ນ!.

민수 씨를 칭찬합니다! 탁자의 상태가 좋지 않아서 여러 번 사 포질을 해야 했는데 민수 씨가 탁자를 아주 매끄럽게 만들어 줬어요.

ຍ້ອງຍໍຊືມເຊີຍ ມິນຊ! ຍ້ອນວ່າ ໂຕະກິນ ເຂົ້າມີສະພາບ ບໍດີ ແລະ ຕ້ອງໄດ້ໃຊ້ກະດາດຊາຍພັດ ມິນຊຸ ໄດ້ຄັດ ຈີນວ່າເຫຼືອມມື່ນພ້ນລະ. 정현 씨를 칭찬합니다! 입고된 상품이 너무 많아서 힘들었는 데 정현 씨가 잘 정리해 줘서 금방 끝났

ຍ້ອງຍໍຊືມເຊີຍ ຈອງຮອນ! ເຄື່ອງຢູ່ໃນສາງມີຫຼາຍສິ່ງ ຫຼາຍຢ່າງ ເຮັດໃຫ້ສັບສືນ ແຕ<sup>່</sup>ວ່າ ຈອງຮອນ ໄດ້ເກັບ ມ້ຽນເປັນຢ່າງດີ ແລະ ເຮັດໃຫ້ແລ້ວໄວ.

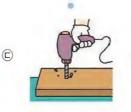
어요!

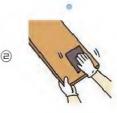
1. 네 사람은 왜 칭찬을 받았을까요? 맞는 그림을 연결하세요. ເປັນຫຍັງ 4 ຄົນນັ້ນ ຈຶ່ງໄດ້ຮັບການຍ້ອງຍໍຊີມເຊີຍບໍ? ຈຶ່ງຂິດເຊື່ອມຕໍ່ໃສ່ຮບພາບທີ່ຖືກຕ້ອງ.

① 바루 ② 칸 ③ (

민수 ④ 정현

L C







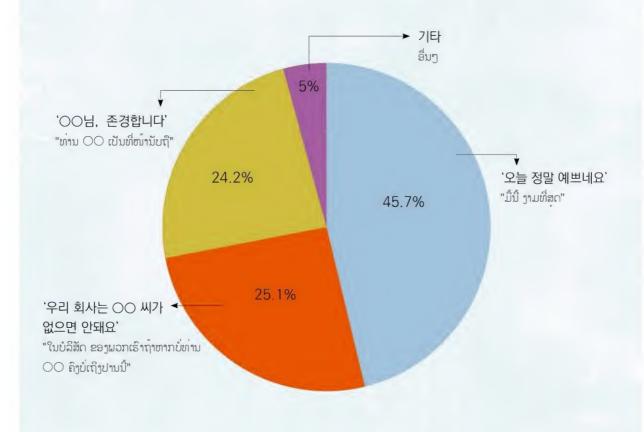
### 직장에서의 칭찬 노하우

ວິທີ ທີ່ຍ້ອງຍໍ-ຊົມເຊີຍ ຢ<sup>ູ່</sup>ບອນເຮັດວຽກ

직장에서 어떤 말을 들으면 기분이 좋을까요? 남녀 직장인 517명을 대상으로 들었을 때 가장 기분 좋은 칭찬 의 말이 무엇인지 물어봤습니다. 그 결과 '오늘 정말 예쁘네요 또는 멋있네요'가 45.7%로 1위, '역시 우리 회사는 ○○ 씨가 없으면 안 돌아가요'가 25.1%로 2위, '다 ○○ 씨 덕분이죠'가 24.2%로 3위를 차지했습니다. 기타 의 견으로는 '○○님, 정말 존경합니다', '동안이시네요(어려 보이세요)' 등이 있었습니다. 또한 언제 이런 칭찬을 많이 하느냐는 질문에는 '회식 자리에서 한다'는 응답이 45.5%로 가장 높았고, '평상시 틈틈이 한다'는 응답이 43.3% 로 그 뒤를 이었습니다.

회사에서 성공적인 인간 관계를 만들고 싶은 직장인이라면 함께 일하는 동료와 상사를 기분 좋게 만드는 칭찬의 말을 틈틈이 하는 것도 좋은 방법이 될 것입니다.

ໃນບ່ອນເຮັດວຽກ ແມ່ນໄດ້ຍິນ ຄຳເວົ້າແບບໃດ ຈຶ່ງຈະເຮັດໃຫ້ມີຄວາມສກບໍ? ໄດ້ສອບຖາມພະນັກງານຊາຍ-ຍິງ ໃນບ່ອນເຮັດ ວຽກ ຈຳນວນ 517 ຄົນ ວ່າໄດ້ຍິນຄຳເວົ້າແບບໃດແລ້ວເຮັດໃຫ້ມີຄວາມສກຫຼາຍທີ່ສດ. ຜິນອອກມາຄື "ມື້ນຶ່ງາມຫຼາຍ ຫຼືວ່າ ມື້ນີ້ ຫຼຸ່ຫຼາຍ" ຈຳນວນ 45.7% ເປັນອັນດັບທີ 1, "ໃນບໍລິສັດຂອງພວກເຮົາຖ້າຫາກບໍ່ມີ 🔾 ແລ້ວຄົງຈະບໍຂຶ້ນປານນີ້" ຈຳນວນ 25.1% ເປັນອັນດັບທີ 2, "ເປັນເພາະວ່າ ○○" ຈຳນວນ 24.2% ເປັນອັນດັບທີ 3 ຕາມລຳດັບ ແລະ ຄວາມຄິດເຫັນດ້ານອື່ນ ໆ ແມ່ນ "ທ່ານ ○○ ເປັນແບບຢ່າງດີຫຼາຍ", "ໜ້າອ່ອນເນາເນາະ" ແລະ ມີສິ່ງອື່ນໆອີກ. ອີກຕື່ມຕົວໜຶ່ງ ຄືເມື່ອໃດຄວນຈະ ຕ້ອງຍ້ອງຍໍຊົມເຊີຍ ຄຳຕອບແມ່ນ "ເວລາມີງານຢູ່ໃນບໍລິສັດ" ມີຈຳນວນ 45.5% ເຊິ່ງແມ່ນຄຳຕອບຫຼາຍທີ່ສຸດ, ຕໍ່ມາແມ່ນ "ເວລາປົກກະຕິ ທີ່ຫວ່າງ" ເປັນອັນດັບທີ 2 ຈຳນວນ 43.3% ຕາມລຳດັບ. ຫາກເຈົ້າເປັນພະນັກງານຜູ້ໜຶ່ງ ທີ່ຈະຕ້ອງສ້າງ ຄວາມສຳພັນ ທີ່ປະສິບຜົນສຳເລັດໃນບໍລິສັດຂອງທານ, ທານຄວນມີວິທີກ່າວຄຳຍ້ອງຍໍຊີມເຊີຍ ກັບເພື່ອນຮ່ວມງານ ແລະ ຫົວ ໜ້າທີມງານດ້ວຍກັນ.



직장에서 들었을 때 기분 좋은 말 ຄຳເວົ້າທີ່ດີໆ ເວລາທີ່ໄດ້ຍິນໃນບ່ອນເຮັດວຽກ



# EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແມ່ນຄຳຖາມທີ່ຝັງກ່ຽວກັບປະໂຫຍກແລ້ວເລືອກເອົາຮູບພາບທີ່ເໝາະສືມ. ຈິ່ງຝັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກ ເອົາສິ່ງທີ່ຖືກຕ້ອງ.

1. 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오. ຈຶ່ງເບິ່ງຮູບພາບຕໍ່ໄປນີ້ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ. 이것은 무엇입니까? อันนิ้นแม่งตยัว? (4)



ຂໍ້ 2 ຫາ 3 ແມ່ນເປັນການຟັງຄຳຖາມແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ. ຂໍ້ 4 ຫາ 5 ແມ່ນເປັນການຟັງ ການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. ກ່ອນການ ຟັງບົດສິນທະນາ ຈົ່ງກວດເບິ່ງ ເນື້ອໃນຕົວຢ່າງອີກຄັ້ງໜຶ່ງກ່ອນ.

### [2~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. ຈຶ່ງຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ.

- 2. ① 물건이 다 들어왔어요.
- ② 빨리 주문을 해야겠어요.
- ③ 제품만 차에 실으면 돼요.
- ④ 상품 출고를 관리하는 일이에요.
- 3. ① 제가 먼저 할게요.
- ② 민수 씨가 하고 있을 거예요.
- ③ 저는 샌딩 작업을 해 봤어요. ④ 3시까지는 작업이 끝날 거예요.

### [4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오. ຈິ່ງຝັງການບັນຍາຍໜຶ່ງບົດ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມສອງຂໍ້.

- 4. 남자는 무슨 일을 했습니까? ຜູ້ຊາຍຄົນນັ້ນ ແມ່ນໄດ້ເຮັດວຽກຫຍັງ?
  - ① 도색을 했습니다.
- ② 사포질했습니다.
- ③ 원목을 운반했습니다.
- ④ 원목을 재단했습니다.
- 5. 남자에 대한 설명으로 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳອະທິບາຍ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບຜໍ້ຊາຍຄົນນັ້ນ.
  - ① 실수를 했습니다.
- ② 작업에 익숙합니다.
- ③ 일을 끝내지 못했습니다.
- ④ 앞으로도 이 일을 할 것입니다.



### ♠ 듣기 대본 เมื่อในบิกฝัງ

1. ① 남: 줄자입니다. น้าแมัด.

② 남: 직각자입니다. โม้อันทักแทกมมสาก.

③ 남: 수평대입니다. ເຄື່ອງແທກນ້ຳທ່ຽງ.

④ 남: 도르래입니다. ลกล้อก.

2. 여: 출고 준비는 다 끝났어요? ເອົາເຄື່ອງອອກສາງ ສຳເລັດໜົດແລ້ວບໍ?

3. 남: 지금 두가 샌딩 작업을 하고 있어요? ดฐองี้ ในทำลังถักทะกากฐายย่?

4-5.

여: 원목 재단하느라고 정말 고생 많았어요. 힘들었죠? ງามตัดไม้ แม่มมิถอามยากลำขากฐาย. เมื่อยเลียแม่มข่?

남: 아닙니다. 선배님이 많이 도와주셔서 힘들지 않았어요. 그런데 재단이 잘 되었는지 모르겠어요. 그리고 시간도 다른 분들보다 오래 걸려서…….

ບໍ່, ເພາະວ່າ ລຸ້ນອ້າຍໄດ້ຊ່ວຍເຫຼືອຫຼາຍ ບໍ່ໄດ້ຫຍຸ້ງຍາກເລີຍ. ແຕ່ວ່າ ບໍ່ຮູ້ວິທີ ການຕັດໄມ້ ທີ່ດີ ເຮັດໃຫ້ຕ້ອງໃຊ້ເວລາດົນກວ່າຄົນອື່ນໆ.

여: 걱정 마세요. 아까 보니까 아주 잘 되었던데요. 그리고 처음이니까 시간이 많이 걸리지만 익숙해지면 빨리 할 수 있을 거예요.

ບໍ່ຕ້ອງກັງວິນຫຼາຍ, ຂ້ອຍ ເບິ່ງມື້ກີ້ ກໍເຮັດໄດ້ດີແລ້ວ; ເພາະວ່າ ເທື່ອນີ້ເປັນເທື່ອທຳອິດ ເຖິງວ່າຈະໃຊ້ເວລາດິນ ແຕ່ຖ້າຫາກລື້ງເຄີຍ ແລ້ວ ອາດຈະສາມາດເຮັດໃຫ້ໄດ້ໄວ້ຂຶ້ນ.

남: 네, 알겠습니다. 열심히 배울게요. เจ้า, เอ้าใจ้แล้ว. จะตั้วใจผะยายามธรูมธ์ตื่ม.

정답 1. ③ 2. ③ 3. ② 4. ④ 5. ④

### 확장 연습 បិດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

**€** L-47

- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງຝັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. 여자는 무엇을 해야 합니까? ແມ່ຍິງຈະຕ້ອງເຮັດຫຍັງ?
  - ① 거래처에 가야 합니다.
- ② 창고를 정리해야 합니다.
- ③ 재고를 파악해야 합니다.
- ④ 상품을 출고해야 합니다.

### ি 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເຜີກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 여: 아딧 씨, 거래처에 벌써 갔다 왔어요? อาดถึก ได้ไปนิบลทถ้ามาแล้วบ้?
  - 남: 네, 생각보다 일이 빨리 끝났어요. 수피카 씨는 창고 정리 다 했어요? ເຈົ້າແມ່ນແລ້ວ, ວຽກແລ້ວ ໄວກວ່າທີ່ຄິດ. ສຜິກາ ຈັດແຈງສາງເຄື່ອງແລ້ວລະບໍ?
  - 여: 네, 재고 목록도 모두 작성해서 반장님께 보여 드렸어요. 이따가 오후에 출고만 하면 돼요. ເຈົ້າ, ເກັບເຄື່ອງໄວ້ໃນສາງ ແລະ ລວບລວມລາຍການເຄື່ອງທັງໝົດແລ້ວ ໃຫ້ຫົວໜ້າເບີ່ງແລ້ວ. ອີກຈັກໜ້ອຍ ຕອນສວຍ ກໍເອົາເຄື່ອງອອກສາງໄດ້ເລີຍ.

정답 1. ④



### EPS-TOPIK ลู่ว่า ผากล่าม EPS-TOPIK



ໃນຂໍ້ທີ 1 ແມ່ນຟັງປະໂຫຍກຄຳຖາມແລ້ວເລືອກເອົາຮູບທີ່ຖືກກັບຄຳຖາມ. ຈົ່ງຟັງໃຫ້ດີແລ້ວເອົາສິ່ງທີ່ຖືກ ຕ້ອງ.

1. 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. ຈຶ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ.



- ① 홈을 파고 있습니다.
- ② 조립을 하고 있습니다.
- ③ 사포질을 하고 있습니다.
- ④ 도색 작업을 하고 있습니다.



ຂໍ້ 2 ແລະ 3 ແມ່ນເປັນການເບິ່ງຮູບພາບແລ້ວເລືອກເອົາຄຳສັບທີ່ເໝາະສົມ ຈີ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກ ເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.

[2~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 단어를 고르십시오. จิ๋าเลือกเจ๋าถ้าตอบที่เกมาะสิ้มที่สดตื้มใส่บอมกวาง.

- - ① 가공하는
- ② 냉방하는
- ③ 유지하는
- ④ 입고하는
- 3. 가구를 만들 때 제일 먼저 해야 하는 일은 바로 원목을 \_\_\_\_\_\_\_\_ 일입니다. 용도에 맞게 정확한 크기로 재는 것이 중요합니다. ເວລາຈະເຮັດເຄື່ອງເຜີນີເຈີ ສິ່ງສຳຄັນທີ່ສຸດກໍ່ຄືການຕັດໄມ້ ແລະ ການແທກຂະໜາດໃຫ້ຖືກກໍເປັນສິ່ງສຳຄັນ.
  - ① 도색하는
- ② 샌딩하는
- ③ 조립하는
- ④ 재단하는



ຂໍ້ 4 ແລະ 5 ແມ່ນອ່ານໜຶ່ງຄຳຖາມແລ້ວຕອບຄຳຖາມສອງຄຳອັນ. ທົບທວນໃນສິ່ງທີ່ຮຽນຜ່ານ ມາແລ້ວຕອບຄຳຖາມລຸ່ມນີ້.

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. ຈຶ່ງອ່ານບິດເລື່ອງຕໍ່ໄປນີ້ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

민수 씨, 다른 곳으로 옮기게 됐다면서요? 정말 서운해요.

그동안 민수 씨 덕분에 즐겁게 일할 수 있었어요. 회사 동료들이 모두 민수 씨를 좋아하는 거 알죠? 항상 일을 빨리 끝내면 저희를 도와줬던 민수 씨를 잊지 못할 거예요. 그리고 실수를 해도 짜증내지 않고 웃는 얼굴로 받아줘서 고마워요. 민수 씨는 정말 착하고 친절해서 다른 곳에 가서도 잘 지내실 거예요. 정말 고마웠어요. 일하면서 정말 큰 힘이됐어요. 다른 곳에 가도 늘 건강하게 잘 지내세요. 꼭 연락할게요.

ມິນຊຸ, ໄດ້ຍ້າຍໄປເຮັດວຽກບ່ອນອື່ນແລ້ວບໍ? ຮູ້ສຶກເສຍໃຈຫຼາຍ ໃນໄລຍະຜ່ານມາເປັນ ເພາະວ່າ ມິຊຸ ຊ່ວຍເຫຼືອໃນການເຮັດວຽກ ແມ່ນ ມ່ວນຫຼາຍໆ. ຮູ້ດີວ່າ ເພື່ອນຮ່ວມງານ ຢູ່ບໍລິສັດ ທຸກຄົນ ກໍມັກມິນຊຸ? ມິນຊຸ ທຸກໆຄັ້ງ ຖ້າຫາກວຽກຕື່ນເອງແລ້ວໄວ ກໍມາຊ່ວຍເຫຼືອວຽກ ຂອງພວກເຮົາ, ພວກເຮົາ ຈະບໍ່ມີວັນ ລື່ມດັດຂາດ ແລະ ເຖິງວ່າ ຈະເຮັດຜິດບໍ່ເຄີຍຈີ່ມວ່າ ມີແຕ່ໄດ້ຮັບຮອຍຍົ້ມອັນນີ້ມນວນ ຕ້ອງຂໍຂອບ ໃຈຫຼາຍໆ. ມິຊຸ ແມ່ນເປັນຄົນດີ ແລະ ມີນຳໃຈເອື້ອເພື່ອເພື່ອແຜ່; ເຖິງວ່າຈະໄປເຮັດວຽກ ຢູ່ບ່ອນອື່ນ ກໍຈະສືບຜົນສຳເລັດ. ຕ້ອງຂໍຂອບ ໃຈຫຼາຍໆ. ໃນຊ່ວງທີ່ເຮັດວຽກຮ່ວມກັນ ແມ່ນມີຄວາມຮູ້ສຶກມີກຳລັງໃຈຫຼາຍ, ເຖິງວ່າ ໄປເຮັດວຽກຢູ່ໃສ່ກໍຂໍໃຫ້ມີສຸຂະພາບແຂງແຮງ ແລະ ຈະຕ້ອງຕິດຕໍ່ຫັນອີກ.



4. 위 글에 대한 내용으로 맞는 것을 고르십시오. 취임	ລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ຕືກກັບເນື້ອໃນຂ້າງແ	ທິງນີ້.
---------------------------------	-------------------------------------	---------

- ① 민수 씨가 바루 씨에게 쓴 편지입니다.
- ② 바루 씨가 다른 회사로 가게 되었습니다.
- ③ 민수 씨가 바루 씨 때문에 화가 났습니다. ④ 바루 씨는 민수 씨에게 감사하고 있습니다.
- 5. 민수 씨에 대한 설명으로 맞는 것을 고르십시오. จิ่าเลือกเอิาถ้าอะทิบาย ที่กรูวกับ มิจ.
  - ① 구멍을 뚫었습니다.

② 도구를 정리했습니다.

③ 실수를 하지 않습니다.

④ 동료들을 잘 도와줍니다.

정답 1. ① 2. ③ 3. ④ 4. ④ 5. ④

### 확장 연습 ปິดเฝิกตัดเผิ่มเติม

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບອນຫວ່າງ.

1.

원목을 다듬을 때에는 여러 번 사포질을 해야 합니다. 그렇게 해야 원목의 표면을 만들 수 있습니다.

ເວລາຕົບແຕ່ງໄມ້ວອນມົກ ຈະຕ້ອງເອົາກະດາດຊາຍຖຄືນ ຫຼາຍໆເທື່ອ. ຖ້າເຮັດແບບນັ້ນ ໄມ້ວອນບົກຈະໜື່ນ ແລະ ເປັນເງົາງາມດີ.

① 딱딱한

② 매끄러운

③ 딱딱하게

④ 매끄럽게

2.

저는 가구를 만드는 공장에서 근무하고 있습니다. 공장에서 제가 하는 일은 나무를 페인트칠을 하는 것입니다.

ຂ້ອຍເຮັດວຽກໃນໂຮງງານເພີນີເຈີ. ວຽກທີ່ຂ້ອຍເຮັດໃນໂຮງງານ ແມ່ນວຽກຕັດໄມ້ ແລະ ທາສີ.

① 자르고

② 잘라도

③ 자르니까

- ④ 잘랐지만
- 3. 다음을 읽고 무엇에 대한 글인지 고르십시오.

ຈິ່ງອ່ານບົດຄວາມຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບວ່າ ເປັນບົດເລື່ອງກ່ຽວກັບຫຍັງ.

제가 하는 일은 창고 관리입니다. 창고에 입고되는 상품과 출고되는 상품을 확인해서 기록합니 다. 그리고 상품의 재고를 파악하는 것도 제 일입니다.

ວຽກທີ່ຂ້ອຍໃນໂຮງງານ ແມ່ນວຽກຄຸ້ມຄອງສາງ. ຈົດບັນທຶກເຄື່ອງສິນຄ້າເຂົ້າອອກສາງ ແລະ ວຽກເກັບເຄື່ອງມ້ຽນ ເຄື່ອງໃນສາງໃຫ້ດີໆ ນັ້ນແມ່ນໜ້າວຽກຂອງຂ້ອຍ.

① 근무 조건

② 업무 내용

③ 작업 결과

④ 근무 기간



### 다치지 않도록 조심하세요

ເພື່ອບໍ່ໃຫ້ໄດ້ຮັບບາດເຈັບ ຈຶ່ງລະມັດລະວັງ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ

- 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ
- 🗆 ไอยาทอม
- 🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ
- ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ເວົ້າກ່ຽວກັບຂໍ້ຄວນລະວັງ ໃນການນຳໃຊ້ເຄື່ອງຈັກເຮັດວຽກ, ການຈັດ ການກັບສະຖານະການ ທີ່ອັນຕະລາຍ -(으) 적이 있다/없다, -지 않도록 조심하다

ການນຳໃຊ້ເຄື່ອງຈັກ, ການໄດ້ຮັບບາດເຈັບ ຈາກການເຮັດວຽກ ອປະຕິເຫດແຮງງານ



### 대화 1 บิดสิมพะมา 1





ຈີຮນ ກຳລັງໃຫ້ການອະທິບາຍກ່ຽວກັບ ຂໍ້ຄວນລະວັງໃນເວລາເຮັດວຽກໃຫ້ແກ່ ຕວນ. ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຟັງບົດສິນທະນາສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

- 지훈 어! 투안 씨. 괜찮아요? ອາ, ຕວນ ເປັນຫຍັງບໍ?
- 투 안 네, 모서리 맞추려고 한 건데. 큰일 날 뻔했네요. ເຈົ້າ, ບໍ່ເປັນຫຍັງ. ຂ້ອຍພະຍາຍາມທີ່ຈະປັບຂອບ. ແຕ່ເກືອບກາຍເປັນເລື່ອງໃຫຍ່.
- 워낙 때 • 이 기계는 워낙 오래돼 서 바꿔야 해요. ເຄື່ອງຈັກນີ້ ເກົ່າຫຼາຍແລ້ວ ສະນັ້ນ ຕ້ອງໄດ້ປ່ຽນ.

지 훈 저도 프레스 작업 하다가 다친 적이 있어요. 프레스 기계가 워낙 무거우니까 조금만 방심을 해도 큰 사고가 나더라고요. 작업할 때 집중하고 특히 손 조심하고요.

ຂ້ອຍກໍຄືກັນ ໃນຂະນະທີ່ເຮັດວຽກທີ່ຕ້ອງໃຊ້ແຮງດັນ ກໍເຄີຍໄດ້ຮັບບາດເຈັບແລ້ວ. ເຄື່ອງຈັກທີ່ໃຊ້ເພື່ອດັນ ແມ່ນໜັກ ຖ້າຫາກບໍ່ໃສ່ໃຈໜ້ອຍໜຶ່ງ ອາດຈະນຳໄປສ່ອປະ ຕິເຫດທີ່ຮ້າຍແຮງໄດ້. ສະນັ້ນ ໃນເວລາເຮັດວຽກ ຕ້ອງຕັ້ງໃຈ ໂດຍສະ ເພາະຕ້ອງໄດ້ ລະວັງມື.

- 투 안 계속 조심했는데 잠깐 딴생각을 하는 바람에……. ໄດ້ຕັ້ງໃຈເຮັດຢ ່ແຕ່ຄິດລະເມີໜ້ອຍດຽວ, ກະເລີຍ......
- 지 훈 많이 놀란 것 같으니까 좀 쉬었다가 해요. ເຈົ້າອາດຈະຕື່ນຫາຍ. ພັກກ່ອນໜ້ອຍໜຶ່ງແລ້ວຈຶ່ງເຮັດຕໍ່.

-는 바람에 ยอม, ยอมวา ເປັນສຳນວນທີ່ໃຊ້ໃນກໍລະນີ ທີ່ພຶດຕິ ກຳທາງໜ້ານັ້ນ ເປັນສາ ເຫດ ຫຼື ເຫດຜົນກໍໃຫ້ເກີດປະກິດການໃດ ໜຶ່ງຕາມມາ.

- · 길이 너무 막히는 바람 에 늦었어요. ຍ້ອນວ່າ ເສັ້ນທາງແອ ອັດຫຼາຍ ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ຊຳ.
- · 비가 오는 바람에 야유 회가 취소되었어요. ຍອນວາ ຝົນຕົກ ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ ການໄປກິນເຂົ້າປ່າຖືກຍົກເລິກ

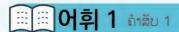


ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 투안 씨는 프레스 작업을 하다가 다쳤어요? ຕວນ ໃນຄະນະທີ່ເຮັດວຽກທີ່ຕ້ອງໃຊ້ແຮງດັນນັ້ນ ແມ່ນໄດ້ຮັບບາດເຈັບບໍ?
- 2. 프레스 작업을 할 때 특히 무엇을 조심해야 해요? ໃນເວລາທີ່ເຮັດວຽກ ທີ່ຕ້ອງໄດ້ໃຊ້ແຮງດັນ ຕ້ອງໄດ້ລະວັງຫຍັງເປັນພິເສດ?

정답 1. 아니요, 다칠 뻔했어요. 2. 손을 조심해야 해요.





### 기계 작업 ภามมำใส้เถื่อງจัก



ປະເພດຂອງເຄື່ອງຈັກນັ້ນ ແມ່ນມີຫຍັງແດ່ບໍ? ພວກເຮົາລອງໄປຊອກຮຸ້ນຳກັນ ກ່ຽວກັບວິທີການນຳ ໃຊ້ເຄື່ອງຈັກ ແລະ ສຳນວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງເບິ່ງບໍ?



프레스 기계 គេ



구부리다



찍어 내다



선반 기계 เถื่อງจักลุ่รูม



갈다 an



도려내다



파내디



밀링 기계 ເຄື່ອງຈັກບິດ



계 깎다 Do ໜື່ນ



절단하다 ሸດ99ກ



용접하다



조립하다 ปະກາ**១**ប



### ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.

1. 기계에 맞는 작업을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.

ຈົ້ງເລືອກເອົາຄຳສັບ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບເຄື່ອງຈັກຈາກ < ກອບ > ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

프레스	선반	밀링	기타
			-
갈다	구부리다	깎다	조립하다

정답 프레스: 구부리다, 찍어 내다 선반: 갈다, 도려내다, 파내다 밀링: 깎다, 절단하다 기타: 조립하다

### -(으) L 적이 있다/없다



'-(으)ㄴ 적이 있다/없다' ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະ ເພື່ອຊີ້ບອກວ່າ ເຄີຍມີປະສົບການກ່ຽວກັບວຽກໃດໜຶ່ງນັ້ນ ຫຼືບໍ່.

자음(ਘะยับຊະນະ) → <b>-은 적이 있다/없다</b>	모음(ສະຫຼະ), 자음(ພະຍັນຊະນະ) 'ㄹ' → <b>ㄴ 적이 있다/없다</b>	
	보다 <b>→ 본 적이 있다/없다</b>	
입다 → 입 <b>은 적이 있다/없다</b>	살다 <b>→ 산 적이 있다/없다</b>	

· 가: 리한 씨, 이 선반 기계를 사용할 수 있어요? ລິຮັນ, ເຈົ້າໃຊ້ໂຮງກຶງນີ້ໄດ້ບໍ?

나: 네, 전에 사용한 적이 있어요. เจ้า, ล้อยเถียใส้มาภ่อม.

· 가: 투안 씨는 이 작업복 처음 입어 보지요? ຕວານ, ເຈົ້ານ່າເຄື່ອງພະນັກງານນີ້ເຮັດວຽກເທື່ອທຳອິດບໍ?

나: 아니요, 전에 입은 적이 있어요. บ่, ล้อยเถียม่ามาก่อม.

• 가: 바루 씨, 제주도에 간 적이 있어요? ขาลู, เจ้าเถียไปเจอโดข้?

나: 아니요, 가 본 적이 없어요. บ่, ຂ້ອຍບໍ່ເຄີຍ ໄປ.



### 비교해 보세요 ຈຶ່ງປຽບທຽບລອງເບິ່ງ

### ✓ ละขอำา '-(으) น 적이 있다' ภับ '-았/었-'

'-(으)ㄴ 적이 있다' ກັບ '-았/었-' ທັງສອງຮບນີ້ ແມ່ນຊີ້ບອກສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນໃນອະດີດ ແຕ່ວ່າ '-(으)ㄴ 적이 있 다 ເວົ້າເຖິງປະສົບການພິເສດ ຫຼື ການກະທຳໃນອະດີດ. ຖ້າຫາກບໍ່ແມ່ນຄືທີ່ກ່າວມານັ້ນ ແມ່ນໃຫ້ໃຊ '-았/었-' ເປັນສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນໃນອະດີດ ແລະ ສິ່ງນັ້ນໄດ້ສິ້ນສດໄປແລ້ວ.

· 밥을 먹은 적이 있다. (X)

밥을 **먹었다**. (O)

· 혼자 해외 여행을 한 적이 있다. (O)



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-(으)ㄴ 적이 있다/없다' ແລ້ວບໍ? ຈິ່ງເບິ່ງຮຸບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການນຳໃຊ້ '-(으)ㄴ 적이 있다/없다'.

1)



가: 철근을 조립할 수 있어요? เจ้าสามากปะทอบโถาส้าาเต็กบ้?

나: 아니요.

ບໍ່, ບໍ່ເຄີຍປະກອບໂຄງສ້າງເຫຼັກມາກ່ອນ.



가: 용접을 해 봤어요? เจ้าเถียเຊื่อมเตู๊กบํ?

나: 네, ເຈົ້າ, ເຄີຍເຮັດວຽກເຊື່ອມເຫຼັກມາແລ້ວ.

3)



가: 물건을 포장할 수 있어요? ເຈົ້າສາມາດເຮັດວຽກຫັ້ມຫໍ່ໄດ້ບໍ?

나: 네. ເຈົ້າ, ເຄີຍເຮັດວຽກຫ້ມຫໍ່ມາແລ້ວ.

정답 1) 조립한 적이 없어요 2) 용접한 적이 있어요 3) 포장한 적이 있어요



가만히 ຄິງທີ່, ຢູ່ນຶ່ງໆ, ຊື່ໆ ໃຊ້ກັບສະຖານະການທີ່ບໍ່ມີການ

ເຄື່ອນເໜັ່ງ ຫຼື ໜິດຄຳເວົ້າ.

있었어요.

• 휴가 때 다리를 다쳐서

가만히 침대에 누워만

ມີແຕ່ນອນຢູ່ເທິງ ຕຽງຊື່ໆ.

ຊอาโลยะมีกลาโก้รับ บากเจ็บ



ຣີຮັນ ໃນຂະນະທີ່ເຮັດວຽກ ແລ້ວໄດ້ຮັບບາດເຈັບ. ຈິ່ງຟັງບົດສິນທະນາ ທີ່ຕວນ ແລະ ມີຍອງເວົ້າແນວ ໃດກັບ ຣີຮັນ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

리한 앗, 뜨거워!

ອະ, ຮ້ອນ!

투 안 어, 팔에 불꽃이 튀었어요. 어떡해! 리한 씨, 움직이지 말고 <mark>가만히</mark> 있어요. 저기 미영 씨! 얼음 좀 빨리 가져다주세요.

> ໄຟນຶ່ງຖືກມືເຈົ້າ. ເຮັດແນວໃດເດ ຣີຮັນ. ບໍ່ຕ້ອງເໜັງ ຢູ່ນຶ່ງໆ. ມິຍອງ ຈຶ່ງໄປເອົານ້ຳກ້ອນມາໃຫ້ໄວໆແດ່.

여기 얼음이요. 우선 이걸로 진정시키고 병원부터 가야겠어요. 투안 씨, 빨리 가서 공장장님께 말씀 드리세요.

ນຳ້ກ້ອນຢູ່ນີ້. ພວກເຮົາຈະບັນເທົ່າແຜໄໝ້ ດ້ວຍນຳ້ກ້ອນກ່ອນ ແລ້ວຕ້ອງໄປໂຮງໝໍ. ຕວນ ຈຶ່ງໄປແຈ້ງກັບຫົວໜ້ຳໄວໆ.

투 안 네. 그리고 용접기가 아직 뜨거우니까 미영 씨도 다치지 않도록 조심하세요.
កើរ, តើ១ក្រើ១ឃើນ ມັນຍັງຮ້ອນຢູ່. ມີຍອງ ຈຶ່ງລະວັງ

부터 แก่, กั้วแก่

ໃຊ້ໃນກໍລະນີ ທີ່ສິ່ງໃດໜຶ່ງໄດ້ເລີ່ມ ຫຼື ເກິດຂຶ້ນເປັນຄັ້ງທຳອິດ.

- · 우리 밥부터 먹고 다시 일을 시작할까요? ผอกเร็าเล็บตั้งแต่กิบเร็าก่อน แล้วเล็บเร็กจรูกเป็นแนจใด?
- · 청소부터 하고 빨래를 하는 게 좋겠어요. กาเล็มแต่อามา ใม และ จัก เถื่อว มับอากจะกิ.



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 리한 씨는 어떻게 하다가 팔을 다쳤어요? និຮັນ ເຮັດແນວໃດ ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ໄຟຖືກແຂນ?
- 2. 미영 씨는 투안 씨에게 무엇을 가져다주었어요? มียอา แม่นได้นำเอ๊าตย้ามาใช้ตอน?

정답 1. 팔에 불꽃이 튀었어요. 2. 얼음을 가져다주었어요.

### **ไม่จ้ม** บาดเจีบ จากภามเช็ดอฐก



ໃນຄະນະທີ່ເຮັດວຽກ ເຄີຍໄດ້ຮັບບາດເຈັບບໍ? ພວກເຮົາລອງໄປຮຽນຮຸ້ນຳກັນເບິ່ງວ່າ ການໄດ້ຮັບບາດ ເຈັບຈາກການເຮັດວຽກ ແລະ ສຳນວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງວ່າ ມີຫຍັງແດ່?



손가락이 잘리다 ນິ້ວມືຂາດ



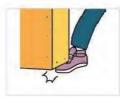
손가락이 끼이다 ນີ້ວມື້ຖືກໜີບ



손가락이 베이다 ບາດນິ້ວມື້



손가락이 데다 ນິ້ວມື້ຖືກໄຟລ້ວກ



발이 깔리다 ໜີບຕີນ



못에 찔리다 ย์รูมเตู้ทฅะป



유리가 박히다 ຕິນຖືກແກ້ວບາດ



화상을 입다 ก็กไปไพ้



찰과상을 입다 ຖືກຂດ



가스에 중독되다 ອາກາດເປັນຜິດ





### ຈິ່ງຄິດທົບທວນເຖິງຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງອີກຄັ້ງໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງບໍ?

1. 그림을 보고 맞는 말을 연결하세요. ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວເຊື່ອມຕໍ່ໃສ່ຄຳສັບທີ່ຖືກຕ້ອງ.















② 손가락이 데다

© 찰과상을 입다 ©

못에 찔리다

손가락이 베이다 ② 손가락이 잘리다

### -지 않도록 조심하다



'-지 않도록 조심하다' ມັນຊີ້ບອກໃຫ້ລະມັດລະວັງບໍ່ໃຫ້ສະຖານະການ ຫຼື ການກະທຳໃນປະໂຫຍກໜ້າເກີດຂຶ້ນ. ມັນຖືກໃຊ້ ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະ.

- $\cdot$  가: 자, 그럼 작업을 시작해 볼까요? ຄັນຊັ້ນ, ພວກເຮົາມາເລີ່ມເຮັດວຽກເລີຍບໍ? 나: 뜨거우니까 화상을 입지 않도록 조심하세요. มันธ้อนเกิ, ละอ้าย่าใช้กิกใฝลอก.
- · 가: 어, 여기 유리 조각 있네. อ้าว, มิเสดแก้วย่มี้ตวามิ้.
- 나: 밟지 않도록 조심해. 얼른 치워야겠다. ละอัวย่ายฐมเดิ. ผอกเริาต้องได้ชั้ฐอม้ฐม.

### **대조적 정보** ภามปรูบทรูบ

'-도록 조심하세요' ມັນຊີ້ບອກໃຫ້ລະມັດລະວັງບໍ່ໃຫ້ສະຖານະການ ຫຼື ການກະທຳໃນປະໂຫຍກໜ້າເກີດຂຶ້ນ. ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມ ທາຍຄຳກຳມະ.

- 유리가 깨지지 않도록 조심하세요. ละอัาย่าใช้แท้อแตก.
- · 지갑을 잃어버리지 않도록 조심하세요 ລະວັງຢ່າໃຫ້ຖິງມືເສຍ.
- · 길을 잃어버리지 않도록 조심하세요. ລະວັງຢາໃຫ້ຫຼົງທາງ.



ເຂົ້າໃນການໃຊ້ '-지 않도록 조심하다' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ, ຈຶ່ງເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວລອງເວົ້າເບິ່ງ ໂດຍການ ໃຊ້ໄວຍາກອນທີ່ຮຽນມານັ້ນ.

2. 그림을 보고 '-지 않도록 조심하다'를 사용해서 말해 보세요.

ຈຶ່ງເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວເວົ້າລອງເບິ່ງ ໂດຍການໃຊ້ '-지 않도록 조심하다'.



2)



- 1) 손가락이 끼이지 않도 록 조심하세요
- 2) 유리가 박히지 않도록 조심하세요
- 3) 가스에 중독되지 않도 록 조심하세요

### 유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

가: 이 많은 짐을 혼자 다 옮겼어요? เถื่อງຂອງຫຼາຍຄືແນວນີ້ เช้ดฐอย้ายໝົດບໍ?

나: 네, 죽을 뻔했어요. เจ้า. เภือบตาย.



### 작업을 할 때는 무엇을 조심해야 할까요? 〈보기〉처럼 주의할 것을 알려주세요.

ເວລາເຮັດວຽກ ແມ່ນຕ້ອງລະມັດລະວັງຫຍັງ? ຈຶ່ງໃຫ້ຄຳເຕື່ອນ ກ່ຽວກັບສະຖານະການ ທີ່ອາດຈະໄດ້ຮັບບາດເຈັບໄດ້ ຄືດັ່ງຕົວຢ່າງ.







### 프레스 기계를 사용할 때는 손가락이 잘리지 않도록 조심하세요.

ເວລາໃຊ້ເຄື່ອງຈັກທີ່ໃຊ້ດັນ ຕ້ອງລະມັດລະວັງນີ້ວມືບໍ່ໃຫ້ໄດ້ຮັບບາດເຈັບ.







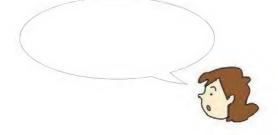






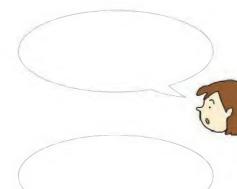


















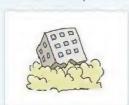
- 정답 1) 망치로 못을 박을 때는 못에 찔리지 않도록 조심하세요. 2) 밴딩기로 포장할 때는 손가락이 끼이지 않도록 조심하세요.
  - 3) 용접할 때는 화상을 입지 않도록 조심하세요.
  - 4) 거푸집을 설치할 때는 찰과상을 입지 않도록 조심하세요.



### 작업장 사고

ອປະຕິເຫດໃນບ່ອນເຮັດວຽກ

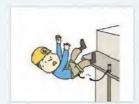
### 작업장 사고 อปะติเพดในบ่อนเรัดอรูก



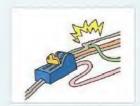
붕괴 사고 ອປະຕິເຫດຕຶກຖະຫຼີ່ມ



감전 사고 ອປະຕິເຫດໄຟຟ້າຊ່ອດ



추락 사고 ອປະຕິເຫດຕຶກຈາກທີ່ສງ



누전 사고 ອປະຕິເຫດໄຟຟ້າລັດວິງຈອນ



낙하 사고 ອປະຕິເຫດວັດຖແຂງຕົກໃສ່



폭발 사고 ອປະຕິເຫດລະເບີດແຕກ



화재 사고 ອປະຕິເຫດໄຟ ໄໝ້



가스 누출 사고 ອປະຕິເຫດແກ໊ດຮົ່ວ

### 사고 발생 시 필요한 것 ສິ່ງຈຳເປັນເມື່ອເກີດອປະຕິເຫດ





비상벨 ກະດັ້ງສຸກເສີນ



비상구 ປະຕຸທາງອອກສຸກເສີນ

### 소화기 사용 방법 ວິທີໃຊ້ນັ້ງດັບເພີງ



안전핀을 뽑고 ຖອດສະລັກອອກ



바람이 부는 방향에서 불에 접근 ເຂົ້າຫາໄຟ ໃນທິດທາງຕົ້ນທາງຂອງລົມ



앞쪽의 불부터 소화 ໃຊ້ນັ້ງດັບເພີງດັບໄຟ ແຕ່ແປວໄຟລົງໄປ



호스를 불쪽으로 향하고 ປິ່ນຫົວທໍໄປ ໃນທິດທາງຂອງໄຟ



위에서 아래로 소화 충분히 많은 소화기를 한번에 사용 ດັບໄຟແຕ່ເທິງລິງລ່ມ ໃຊ້ບັ້ງດັບເພີງ ທີ່ພຽງພໍໃຊ້ພ້ອມກັນ



손잡이를 강하게 움켜쥔다 ບິບຫົວປ່ອຍ ໃນດຳມຈັບເຂົ້າ ใช้แข้น



불씨가 남아있는지 확인 ກວດກາເບິ່ງ ສິ່ງທີ່ອາດຈະກໍໃຫ້ ເກີດໄຟອີກ



사용한 소화기는 다시 충전함 ບັ້ງດັບເພິງ ທີ່ໃຊ້ແລ້ວຕ້ອງໄດ້ເຕີມ



# EPS-TOPIK 듣기 ผากฝัງ EPS-торік



ຂໍ້ 1 ແມ່ນເປັນການເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວຊອກຫາຄຳສັບທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ, ສ່ວນຂໍ້ 2 ຫາ 3 ແມ່ນເປັນການເລືອກ ເອົາຄຳເວົ້າທີ່ເໝາະສົມ ເພື່ອຕໍ່ໃສ່ເປັນປະໂຫຍກຕໍ່ໄປ. ກ່ອນຈະຟັງຄຳຖາມ ຈົ່ງກວດເບິ່ງຄຳຕອບກ່ອນ.

1. 다음 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສືມ.





(1)

(3)

(4)

[2~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈົ່ງຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ.

2. ① 네. 할 거예요.

② 네, 하고 싶어요.

③ 네, 할 수 없어요.

④ 네, 한 적이 있어요.

3. ① 깁스를 하세요.

② 찜질을 하세요.

③ 밴드를 붙이세요.

④ 파스를 붙이세요.



ຂໍ້ 4 ແລະ 5 ແມ່ນເປັນການຝັງການເວົ້າຂອງຜ້ຊາຍຄົນໜຶ່ງ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະ ສົມສຳລັບແຕ່ ລະຄຳຖາມ. ກ່ອນການຝັງ ຈຶ່ງກວດກາເບິ່ງເນື້ອໃນ ຂອງຄຳຖາມ ແລະ ຄຳຕອບ ກ່ອນອີກຄັ້ງ.

### [4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

ຈິ່ງຟັງບິດສິນທະນາໜຶ່ງບິດ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມສອງຂໍ້.

- 4. 남자는 무슨 작업을 합니까? ผู้สาย แม่มเร็ดอรูทิตยัง?
  - ① 용접

② 선반

③ 밀링

④ 프레스

- 5. 사고를 줄이려면 어떻게 해야 합니까? ท้ายาทตุดถวามส่รูว ภามเกิดอปะติเตด ต้องเรัดแมวใด?
  - ① 빨리 움직여야 해요.

② 자주 사용해 보면 돼요.

③ 다른 작업을 함께 해야 해요. ④ 작동 방법을 잘 알고 있어야 해요.



### ♠ 듣기 대본 เมื่อในบิดฝัງ

1. ① 여: 갈아요. 집ህ.

② 여: 깎아요. ขาก.

③ 여: 절단해요. ñnaan.

④ 여: 찍어 내요. จำกาออก.

- 2. 남: 밀링 작업을 해 본 적이 있어요? เจ้าเถียเรัดอฐภบิด มาก่อมบ้?
- 3. 남: 손가락이 베였어요. มิ๋วมิฮ้อยขาด.

4-5.

남: 저는 공장에서 프레스 작업을 하고 있어요. 프레스 기계는 좀 위험하지만 작동하는 방법을 잘 알고, 안 전하게 사용하면 사고를 줄일 수 있어요. 일할 때 딴생각을 하거나 안전 수칙을 지키지 않으면 크게 다칠 수 있으니까 조심해야 해요. 전에 저도 다친 적이 있는데요, 정말 한순간이었어요.

ຢູ່ໂຮງງານ ຂ້ອຍແມ<sup>່</sup>ນກຳລັງເຮັດວຽກທີ່ໃຊ້ຄວາມດັນ. ເຄື່ອງຈັກທີ່ໃຊ້ຄວາມດັນນັ້ນ ຈະອັນຕະລາຍ ແຕ່ວ່າ ຖ້າຫາກຮ້ວິທີການ ນຳໃຊ້ດີ ແລະ ໃຊ້ຢ່າງປອດໄພ ກໍຈະສາມາດເຮັດໃຫ້ອຸປະຕິເຫດຫຼຸດລົງ. ເວລາເຮັດວຽກ ຖ້າຫາກຄິດລະເມີ ຫຼື ບໍ່ປະຕິບັດຕາມລະ ບຽບຄວາມປອດໄພ ກໍຈະກໍໃຫ້ເກີດອຸປະຕິເຫດໄດ້ ສະນັ້ນ ຕ້ອງໄດ້ລະມັດລະວັງ. ກ່ອນໜ້ານີ້ ຂ້ອຍກໍເຄີຍໄດ້ຮັບບາດເຈັບມັນເກີດ ຂຶ້ນຢ່າງໄວວາ.

정답 1.3 2.4 3.3 4.4 5.4

### 확장 연습 บ๊ดเฝ็กตัดเผิ่มเติม



- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງຟັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສິມກັບຄຳຖາມ. 다음 중 들은 내용과 같은 것은 무엇입니까? ຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງກັບເນື້ອໃນ ທີ່ໄດ້ຟັງນັ້ນ ແມ່ນຫຍັງ?
  - ① 남자는 밴딩기를 점검하려고 합니다.
  - ② 여자는 밴딩 작업을 모두 마쳤습니다.
  - ③ 밴딩기는 전원을 켜고 점검을 해야 합니다.
  - ④ 밴딩기가 뜨거우면 식힌 후에 점검해야 합니다.

### ি 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເຜີກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 남: 수피카 씨, 밴딩 작업은 끝났어요? ຊມິກາ ເຮັດວຽກແບນລິງ ສຳເລັດແລ້ວບໍ?
  - 여: 아니요, 밴딩기 작동이 잘 안 돼서요. 지금 점검하려고 전원을 껐어요.
    - ຍັງ. ເຄື່ອງຈັກເຮັດແບນລີງ ເຮັດວຽກບໍ່ໄດ້ດີປານໃດ. ດຽວນີ້ ປິດສະວິດ ແລ້ວຊິໄປກວດເບິ່ງ.
  - 남: 밴딩기는 전원을 끈 후에도 뜨거우니까 좀 더 기다렸다가 점검하세요.
    - ເຖິງແມ່ນວ່າ ຈະປົດສະວິດໄຟ ເຄື່ອງຈັກແບນລິງແລ້ວກໍຕາມ ເຄື່ອງຍັງຮ້ອນຢູ່ ຈິ່ງລໍຖ້າຈັກໜ້ອຍ ແລ້ວຈຶ່ງກວດເບິ່ງ.





## EPS-TOPIK ลู่ว่า มากล่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ<sup>່</sup>ນເປັນການເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວຊອກຫາສຳນວນທີ່ເໝາະສົມ. ຈຶ່ງຄິດທົບທວນຄຳສັບທີ່ ຮຽນກ່ອນໜ້ານີ້ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. ຈຶ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກ ທີ່ຖືກຕ້ອງ.



- ① 선반 기계예요.
- ② 밀링 기계예요.
- ③ 용접 기계예요.
- ④ 프레스 기계예요.



- ① 못에 찔렸어요.
- ② 화상을 입었어요.
- ③ 유리가 박혔어요.
- ④ 찰과상을 입었어요.



ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ່ນເປັນການເລືອກເອົາສຳນວນ ທີ່ເໝາະສົມຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ. ສຳລັບຂໍ້ 5 ແມ່ນເປັນການ ອ່ານບົດເລື່ອງ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.

#### [3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

- 프레스 기계로 같은 모양을 여러 개 수 있습니다. ສາມາດນຳໃຊ້ເຄື່ອງຈັກທີ່ໃຊ້ຄວາມດັນ ຕັດເປັນຮບຮ່າງທີ່ຫຼາກຫຼາຍ.
  - ① 깎을
- ② 파낼
- ③ 구부릴
- ④ 찍어 낼
- 작업을 하다가 것을 막기 위해서는 환기를 자주 해야 합니다. ເວລາເຮັດວຽກ ເພື່ອປ້ອງກັນອປະຕິເຫດແກັດສ໌ຣິ່ວ ຕ້ອງມີການລະບ່າຍອາກາດເລື້ອຍໆ.
  - ① 찰과상을 입는
- ② 유리가 박히는
- ③ 손가락이 잘리는
- ④ 가스에 중독되는

5. 다음 질문에 답하십시오. จุ๋าตอบคำถามตั้งปมิ้.

공장에는 여러 종류의 기계가 있습니다. 이런 기계 덕분에 일하는 것이 더 쉬워졌지만 위험한 기계도 많아서 손가락이 잘리거나 화상을 입는 등의 사고도 종종 발생하게 되었습니다. 일을 할 때는 항상 신경을 쓰고 사고를 당하지 않도록 조심해야 합니다.

ຢ່ໂຮງງານ ແມ່ນໄດ້ປະກອບມີເຄື່ອງຈັກທີ່ຫຼາກຫຼາຍ. ຍ້ອນເຄື່ອງຈັກເຫຼົ່ານີ້ ເຮັດໃຫ້ການເຮັດວຽກງ່າຍຂຶ້ນ ແຕ່ວ່າ ຄວາມອັນຕະລາຍ ຂອງເຄື່ອງຈັກກໍມີຫຼາຍເຊັ່ນດຽວກັນ ເຊັ່ນວ່າ: ບາດນີ້ວມື ຫຼື ໄຟໄໝ່. ສະນັ້ນ ພວກເຮົາຕ້ອງໄດ້ ລະມັດລະວັງ ແລະ ມີສະຕິ ໃນເວລາທີ່ ເຮັດວຽກກັບເຄື່ອງຈັກເຫຼົ່ານີ້ ເພື່ອບໍ່ໃຫ້ໄດ້ຮັບບາດເຈັບ.

- 이 글에 대한 내용으로 맞는 것을 고르십시오. ຈົ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ມີເນື້ອໃນຖືກຕ້ອງກັບເນື້ອ ໃນບົດເລື່ອງນີ້.
- ① 공장에는 위험한 기계도 많이 있다.
- ② 사고가 나면 빨리 신고를 해야 한다.
- ③ 기계를 사용하면 일이 더 어려워진다.
- ④ 기계를 작동하기 전에 연습을 해야 한다.

정답 1.① 2.② 3.④ 4.④ 5.①



### 확장 연습 ບິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

파스를 샀습니디			_을/를 가지고 약국에서 약괴 ฟธาดสะเติ ยู่ร้ามลายยา.		
① 이력서	② 증명서	③ 신청서	④ 처방전		
	7  기계나 전선을 만지면 ข้า ถ้วยมืที่ปรูก. อุปะติเตกโน		_ 사고가 날 수 있습니다.		
① 붕괴 ② 추락 ③ 감전 ④ 충돌  작업 도구를 사용할 때에는 항상 주의해야 합니다. 특히 칼이나 절단기를 이용해서 물건을 _ 때에는 손을 다치지 않도록 조심해야 합니다. ในเวลาใช้เคื่อๆมือปะทอมเรัดวรูท ต้องได้มีความละมัดละวัง. โดยสะเผาะ ทามใช้มิด ຫຼື เคื่องจักตัด ในเวลาตัด					
작업 도구를 사용 때에는 손을 다쳐 ใນເວລາໃຊ້ເຄື່ອງມືອຸນ	용할 때에는 항상 주의해 지지 않도록 조심해야 합	야 합니다. 특히 칼이니 니다. มละมักละอัว. โกยสะเนาะ ภ	나 절단기를 이용해서 물건을		
작업 도구를 사용 때에는 손을 다쳐 ใນເວລາໃຊ້ເຄື່ອງມືອຸນ	용할 때에는 항상 주의해 지지 않도록 조심해야 합 Ŀਸ਼อมเรัดอรูก ต้องได้มิดอาเ	야 합니다. 특히 칼이니 니다. มละมักละอัว. โกยสะเนาะ ภ	나 절단기를 이용해서 물건을		
작업 도구를 사용 때에는 손을 다쳐 ใນເວລາໃຊ້ເຄື່ອງມືອຸນ ວັດຖຸສິ່ງຂອງ ເພື່ອນໍ່ໃช ① 붙일 소화기를 하고 손잡이를 음	용할 때에는 항상 주의해 지지 않도록 조심해야 합 보자의 보호	야 합니다. 특히 칼이니 니다. 미요: 비료 (	나 절단기를 이용해서 물건을 ການໃຊ້ມີດ ຫຼື ເຄື່ອງຈັກຕັດ ໃນເວລາຕັດ		

### 

### ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຝັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

ໃນພະຍາງທີ່ລົງທ້າຍດ້ວຍ ພະຍັນຊະນະ '⊏, ຣ' ແລະ ຕາມດ້ວຍສະຫຼະ '│[i]' ແມ່ນຈະອອກສຽງເປັນສຽງ [⊼], [초] ຕາມລຳດັບ.

- (1) 굳이, 맏이, 미닫이, 해돋이
- (3) 같이 식사하러 갈까요?
- (5) 저는 우리 집의 맏이예요.
- (2) 같이, 밭이, 낱낱이, 붙이다
- (4) 여기에 우표를 붙이세요.
- (6) 저는 올해 1월에 해돋이를 봤어요.



### 를 안 신으면 다칠 수 있어요

ทุ้าบ่ใส่เทิบ มีละใน แม่มอากจะสามากบากเจีบไก้

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

🗆 ไวยาทอน

ການປ້ອງກັນສະຖານະການ ທີ່ອັນຕະລາຍ, ການເຕືອນກ່ຽວກັບຄວາມເປັນໄປໄດ້ ຂອງໄພອັນຕະລາຍ

-(으)ㄹ 수 있다. -기 때문에

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ ອປະກອນປ້ອງກັນ, ອບັດຕິເຫດ ໃນສະຖານທີ່ເຮັດວຽກ

🗆 ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ ພາກສ່ວນຂອງຮ່າງກາຍ ແລະ ອປະກອນປ້ອງກັນ



### 다호 1 ບິດສິນທະນາ 1

Track 151



ຕໍ່ໄປ ແມ່ນບົດສິນທະນາລະຫວ່າງ ອາດິດ ແລະ ຜູ້ຄົມຄອງງານ. ຜູ້ຄົມຄອງງານແມ່ນກຳລັງກວດເບິ່ງ ວ່າ ອາດິດໄດ້ໃຊ້ອປະກອນປ້ອງກັນທັງໝົດແລ້ວ ຫຼື ບໍ່. ກ່ອນອື່ນ, ຈຶ່ງຟັງບົດ ສິນທະນາສອງຄັ້ງ ແລ້ວ ເວົ້າຕາມ.

아딧 씨, 보호구 모두 착용했지요? 관리자

ອາດິດ, ໄດ້ໃຊ້ອປະກອນປ້ອງກັນ ທັງໝົດແລ້ວແມ່ນບໍ?

네, 안전모도 쓰고 안전장갑도 꼈어요. 아 딧

ເຈົ້າ, ໄດ້ໃສ່ທັງໝວກນິລະໄພ ແລະ ຖິງມືນິລະໄພແລ້ວ.

좋아요. 그런데 안전모 끈은 조금 더 조이는 게 좋 관리자

겠어요. 그리고 오늘은 높은 곳에서 작업해야 하니

까 안전대도 꼭 착용하세요.

ດີ. ແຕ່ວ່າ ການຮັດສາຍໝວກນິລະໄພ ໃຫ້ແໜ້ນຂຶ້ນຕື່ມກໍຈະດີ. ແລະ ໃນມື້ນີ້ເຮົາກໍຈະເຮັດວຽກ ຢູ່ບ່ອນສຸງ, ສະນັ້ນ ກໍຢ່າລືມໃສ່ສາຍຮັດນິລະໄພນໍາ.

### 깜빡하다 원피

ຄິດບ່ອອກ ຫຼື ບໍ່ທັນໃສ່ໃຈ

• 보호구를 챙기는 것을 깜 빡했어요.

ຂ້ອຍ ລືມເອົາອປະກອນປ້ອງກັນ

아 딧

네. 알겠습니다.

ເຈົ້າ, ເຂົ້າໃຈແລ້ວ.

과리자

어! 그런데 안전화는 왜 안 신었어요? 안전화를 안 신으면 발을 다칠 수 있어요.

ອໍ! ແຕ່ວ່າເປັນຫຍັງຄື ບໍ່ໃສ່ເກີບນິລະໄພ? ຖ້າບໍ່ໃສ່ເກີບນິລະໄພ ແມ່ນອາດ ຈະສາມາດ ได้รับบาดเจียย่ติมได้.

딧 어! 깜빡했네요. 바로 갈아 신을게요.

ອໍ່! ຂ້ອຍລືມໄດ້ຫັ້ນ. ຂ້ອຍ ຈະໄປປ່ຽນດຽວນີ້ເລີຍ.

### 갈아 신다 ปัฐม (เทีย)

ໜາຍເຖິງ ການປ່ຽນໄປໃສ່ເກີບອັນອື່ນ. ໃນກໍ ລະນີທີ່ເປັນເຄື່ອງນຸ່ງແມ່ນໃສ່ 'ຢຼ່ 아일다', กำละมีที่เป็นปะเผดภาม ຂົນສິ່ງສາທາລະນະແມ່ນໃຊ້ '갈아타다'.

· 산책할 때는 편한 신발로 갈아 신으세요.

ໃນເວລາທີ່ໄປຍ່າງຫຼິ້ນ ແມ່ນຄວນ ປ່ຽນໃສ່ເກີບ ທີ່ສະດວກສະບາຍ.



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 아딧 씨는 무슨 보호구를 착용해야 해요? อากิก ท้อาใสอะะทอมป้อງกับขยัງแก?
- 2. 아딧 씨는 왜 안전화를 안 신었어요? เป็นตยัง อากิก จึงขึ้นก็ใส่เทียมีละใน?

정답 1. 안전모, 안전장갑, 안전대를 착용해야 해요. 2. 안전화를 신는 것을 깜빡했어요.







### ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.



ມັນຊີ້ບອກຄວາມເປັນໄປໄດ້ທີ່ຈະເກີດເລື່ອງໃດໜຶ່ງຂຶ້ນ. ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະ. ນອກນີ້ ມັນຍັງໃຊ້ໃນເວລາເວົ້າເຖິງ ຄວາມສາມາດນຳ.

자음(พะยับสะมะ) → <b>-을 수 있다</b>	모음(ਕ਼ੁਲਾਗੁਲ), 자음(ਘਲਾੱਗੜਲਲਲ) 'ਟ' <b>→ -ਟ 수 있다</b>
늦다 <b>→</b> 늦 <b>을 수 있다</b>	다치다 → 다 <b>칠 수 있다</b>
입다 → 입 <b>을 수 있다</b>	만들다 → 만 <b>들 수 있다</b>

- · 가: 택시를 타고 갈까요? ຂໍລິດແທັກຊີໄປບໍ?
- 나: 지금 차가 막히는 시간이라서 택시를 타면 더 늦을 수 있어요. ດຽວນີ້ລິດມັນຕິດ ຖ້າເຈົ້າຂີ່ລິດແທັກຊີໄປອາດຈະຊ້ຳກວ່າເກົ່າ.
- · 가: 보안경을 안 쓰면 눈을 다칠 수 있어요. ถับย์ใส่แอนทาธัทสาสายตา มันอากจะทำลายแสาตาโก้.
- 나: 네, 알겠습니다. 꼭 쓸게요. เจ้า, เอ้าใจแล้ว. อ้อยจะใส่สะเพิ่
- 가: 용접면을 꼭 써야 돼요? ຕອ້ງໄດ້ໃສ່ໜ້າກາກກັນແສງນີ້ແທ້ງບໍ?
- 나: 그럼요. 얼굴에 화상을 입을 수 있어요. ແມ່ນແລ້ວ. ມັນອາດຈະເຮັດໃຫ້ເກີດແຜໄໝ້ຢູ່ໜ້າ.

### **대조적 정보** ภามปรูบทรูบ

'-(으)ㄹ 수 있다/없다' ມັນຖືກໃຊ້ຕື່ມທ້າຍຄຳກຳມະ, ມີຄວາມໝາຍວ່າ 'ສາມາດ/ບໍ່ສາມາດ' ເຊິ່ງຄຳດັ່ງກ່າວນີ້ ໃນພາສາລາວ ແມ່ນຈະຖືກວາງຢູ່ໜ້າຂອງຄຳກຳມະ ແລະ ມີຄວາມໝາຍຄ້າຍຄືກັນກັບ '~ໄດ້'.

- ・ 한국어를 할 수 있어요? ເຈົ້າເວົ້າພາສາເກົາຫລີໄດ້ບໍ?
- ・ 태권도를 할 수 있어요. ເຈົ້າຫລິ້ນເທກວັນໂດໄດ້ບໍ?



ີເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-(으)ㄹ 수 있다' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ, ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ.

2. 사진을 보고 '-(으) = 수 있다'를 사용해서 대화를 완성하세요.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວໃຊ້ '-(으)ㄹ 수 있다' ເພື່ອຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ.

1)



귀를 다치다

가: 귀마개를 꼭 해야 해요? ต้องใส่แมวปิดต มีละในบํ?

나: 네. 귀마개를 안 하면

ເຈົ້າ, ຖ້າບໍ່ໃສ່ແນວປົດຫ ນິລະໄພ ອາດເຮັດໃຫ້ ຫໄດ້ຮັບບາດເຈັບໄດ້.



손을 다치다

가: 안전장갑을 꼭 해야 해요? ต้อງใส่ຖິງມືນິລະໄພບໍ?

나: 네. 안전장갑을 안 끼면

ເຈົ້າ, ຖ້າບໍ່ໃສ່ຖົງມື ນິລະໄພ ອາດເຮັດໃຫ້ ມືສາມາດໄດ້ຮັບບາດເຈັບໄດ້.

3)



가: 안전화를 꼭 신어야 해요? ຕ້ອງໃສ່ເກີບ ນິລະໄພບໍ?

나: 네. 안전화를 안 신으면

ເຈົ້າ, ຖ້າບໍ່ໃສ່ເກີບນິລະໄພ ອາດເຮັດໃຫ້ ຕືນສາມາດໄດ້ຮັບບາດເຈັບໄດ້.

정답 1) 귀를 다칠 수 있어요 2) 손을 다칠 수 있어요 3) 발을 다칠 수 있어요





ຈີຮນ ກຳລັງບອກ ຕວນ ກ່ຽວກັບ ສະຖານະການທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ເປັນອັນຕະລາຍ. ຈົ່ງຝັງບົດສົນທະນາ ສອງຄັ້ງວ່າ ທັງສອງຄົນກຳລັງສິນທະນາຫຍັງກັນ.

어! 투안 씨, 장갑을 끼고 밀링 작업을 지훈 하면 안 돼요.

ອໍ! ຕວນ, ໃສ່ຖິງມື ເຮັດວຽກບົດນີ້ ແມ່ນບໍ່ໄດ້ເດີ້.

네? 공장장님이 작업을 할 때는 항상 투 안 장갑을 끼라고 하셨는데요.

ແມ່ນບໍ? ຫົວໜ້າໂຮງງານບອກວ່າ ໃຫ້ໃສ່ຖົງມື ເວລາເຮັດ ວຽກຕະຫຼອດໃດ.

그렇지만 밀링 작업을 할 때는 장갑이 지훈 기계에 감길 수 있기 때문에 맨손으로 해야 돼요.

> ເຖິງວ່າເປັນແນວນັ້ນກໍຕາມ, ເວລາທີ່ເຮົາ ເຮັດວຽກກັບ ເຄື່ອງບົດ ແລ້ວໃສ່ຖົງມື ແມ່ນຖົງມືຈະສາມາດຕິດຢູ່ເຄື່ອງ ຈັກໄດ້ງາຍເຮົາຈຶ່ງ ຕ້ອງເຮັດວຽກດ້ວຍມືເປົ່າ.

투 안 아, 그러네요. 얼른 뺄게요.

ອາ, ແມ່ນນແນວນັ້ນເນາະ. ຂ້ອຍ ຈະຖອດອອກດຽວນີ້ແຫຼະ.

그리고 작업하는 동안 파편이 튈 수 있으니 지 훈 까 보안경도 잊지 말고요.

> ພ້ອມນັ້ນ ໃນເວລາທີ່ເຮັດວຽກ ເສດສ່ວນສາມາດຟົ້ງອອກມາ ໄດ້, ສະນັ້ນ ຢ່າລືມວ່າ ຕ້ອງໃສ່ແວ່ນຕານິລະໄພ.

투 안 알겠어요. 지훈 씨.

ເຂົ້າໃຈແລ້ວ, ຈີຮນ.

얼른 tog, înuto ในทันทีทันใก โกยที่บ่เสยเอ

- · 얼른 일어나서 출근 준비를 하세요. ຮີບລກໄວໆ ແລວກຽມໂຕໄປ ເຮັດວຽກ.
- · 사장님이 들어오시자 직원들은 얼른 자리에서 일어났다. ເມື່ອຫົວໜ້າເຂົ້າມາ, ພະນັກງານ ทุกถิ่มกลุกลิ้มจากทั่ງโดย ว่า



ຕອນນີ້ ແມ່ນໃຫ້ລອງເປັນ ຈີຮນ ແລະ ຕວນ ແລ້ວເຮັດບົດສິນທະນາເບິ່ງ. ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັ່ງໃຫ້ດີ ແລະ ເວົ້າ ຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 지훈 씨는 투안 씨에게 무엇을 하면 안 된다고 했어요? ຈີຮນ ໄດ້ບອກ ຕວນ ວ່າແມ່ນຫຍັງທີ່ເຮັດບໍ່ໄດ້?
- 2. 밀링 작업을 할 때는 왜 맨손으로 해야 해요? ເປັນຫຍັງ ໃນເວລາທີ່ໃຊ້ເຄື່ອງຈັກບິດ ຈຶ່ງຕ້ອງເຮັດດ້ວຍມືເບົ່າ?

정답 1. 장갑을 끼고 밀링 작업을 하면 안 된다고 했어요. 2. 장갑이 기계에 감길 수 있어서 위험해요.

### 맨손 교리 ມືທີ່ບໍ່ໄດ້ໃສ່ຫຍ້າ

- · 가: 어머, 화상을 입었어
  - ໂອ, ມືເຈົ້າຖືກໄຟລວກບໍ?
- 나: 네, 맨손으로 뜨거운 냄비를 잡아서요. ແມ່ນແລ້ວ, ຍ້ອນວ່າ ຂ້ອຍຈັບ ໜໍ້ທີ່ຮ້ອນດ້ວຍມືເຄົ່າ



### 작업장 사고 อบักต์เขก ใบสะทานที่เรักอฐภา



ໃນສະຖານທີ່ເຮັດວຽກ ແມ່ນສາມາດເກີດອບັດຕິເຫດປະເພດໃດໄດ້ແດ່? ເຮົາລອງມາເບິ່ງວ່າ ຄຳສັບ ກ່ຽວກັບອຸບັດຕິເຫດວ່າ ມີຫຍັງແດ່?



부딪히다/충돌하다 ຕຳ/ປະສານກັນ



넘어지다



미끄러지다 ม่ม



떨어지다/추락하다 ຕຶກ/ຕຶກຈາກບ່ອນສາ



구덩이에 빠지다 ຕຶກລິງຂຸມ



파편이 튀다 ເສດສ່ວນປົ້ງອອກມາ



맞다 ຖືກຕິ



기계에 감기다 ทุ๊ภติดย่



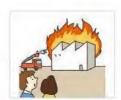
감전되다 ทึกโปลอก



가스가 새다/ 누출되다 ກາສຣິ່ວ



폭발하다 ລະເບີດ



불이 나다 ព្រះបា



### ຈິ່ງຄິດທົບທວນ ກ່ຽວກັບຄຳສັບທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງນັ້ນ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງບໍ?

1. 그림을 보고 맞는 말을 연결하세요. ຈິ່ງເບິ່ງຮູບພາບ ແລ້ວຂີດເຊື່ອມຕໍ່ໃສ່ຄຳເວົ້າ ທີ່ຖືກຕ້ອງ. 1













폭발하다

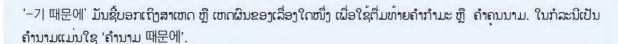
추락하다

부딪히다

미끄러지다

넘어지다





- · 작업을 할 때는 감전될 수 있기 때문에 안전장갑을 껴야 합니다. থিয়তে মার্টিতে গুল হুল গুল ক্রিল্ডিয় এই অন্তর্মার্টিত আন্তর্মার্টিত আন্তর্মান্টিত আন্তর্মান আন্তর্মান্টিত আন্তর্মান্টিত আন আন্তর্মান্টিত আন আন
- 바닥이 미끄러워서 쉽게 넘어질 수 있기 때문에 항상 주의해야 합니다. ເຈົ້າຕ້ອງລະວັງຍ່ສະເໜີ ເພາະພື້ນມື່ນອາດຈະລົ້ມໄດ້ງ່າຍໆ.
- 어제는 피곤했기 때문에 집에서 쉬었어요. มื้อามมิ้ ข้อยผักผ่อมย่เรื่อม เมาะข้อยเมื่อย.

'ຄຳນາມ(이)기 때문에', 'ຄຳຄຸນນາມ/ຄຳກຳມະ -기 때문에' ແມ່ນມັນຊີ້ແຈງເຖິງເຫດຜົນຄືກັນກັບ '-아서/어서' ແຕ່ມັນຈະ ໜັກແໜ້ນຫຼາຍກວ່າ. ມັນສາມາດໃຊ້ກັບກາລະອະດີດຕະການໄດ້ '-았/었기 때문에'.



### 비교해 보세요 ຈຶ່ງປຽບທຽບລອງເບິ່ງ

### ✓ ฉะขอาวู '-기 때문에' กับ '-아서/어서

- '-기 때문에' ກັບ '-아서/어서' ທັງສອງຮູບແບບນີ້ ແມ່ນຊີ້ບອກເຖິງເຫດຜົນ ຫຼື ສາເຫດຂອງເລື່ອງໃດໜຶ່ງ. ໃນກໍລະ ນີ້ ທີ່ຜູ້ເວົ້າບອກເຖິງຄວາມຮູ້ສຶກ ຫຼື ສະຖານະການແມ່ນມັກຈະໃຊ້ '-아서/어서'. ຮູບແບບຂອງ '-기 때문에' ເຮົາສາມາດໃຊ້ກັບອະດີດໄດ້ ໂດຍ '-았/었-' ຖືກນຳໃຊ້ຕໍ່ໜ້າ '-기 때문에'. ແຕ່ຮູບແບບຂອງ '-아서/어서' ໃຊ້ກັບອະດີດບໍ່ໄດ້.
- · 오랜만에 친구를 만나기 때문에 기뻐요. (X) 오랜만에 친구를 **만나서** 기뻐요. (O)
- · 고향에서 부모님이 **오셨기 때문에** 오늘은 못 만나요. (O) 고향에서 부모님이 오셨어서 오늘은 못 만나요. (X)



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-기 때문에' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ, ຈຶ່ງໃຊ້ສຳນວນຂ້າງເທິງ ເພື່ອຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບ ຖ້ວນ.

2.	2. '-기 때문에'를 사용해서 대화를 완성하세요. ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບິດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ '-기 때문에'.					
1) 가: 높은 곳에서 작업할 때는 떨어지는 사고가 날 수 있습니다. ໃນເວລາທີ່ເຮັດວຽກຢູ່ບ່ອນສູງ, ອຸບັດຕິເຫດການຕຶກລົງມາຈາກບ່ອນສູງ ແມ່ນສາມາດເກີດຂຶ້ນໄດ້.						
		나:	괜찮을 겁니다. [안전대를 맸다 ใส่สายธัดมีละโน้]			
	2)	가:	지금 안에서 작업할 수 없어요? ຕອນນີ້ ແມ່ນບໍ່ສາມາດເຮັດວຽກ ຢູ່ທາງໃນໄດ້ບໍ?			
		나:	지금은 들어갈 수 없어요. [바닥이 미끄럽다 ขึ้นมันมื่น]			
			밀링 작업을 할 때는 보안경을 꼭 써야 해요. [파편이 튀다 ເສດສ່ວນຟິ້ງອອກມາ] ໃນເວລາທີ່ເຮັດບິດ ຍ້ອນວ່າມີເສດສ່ວນຟິ້ງອອກມາ ຈຶ່ງຕ້ອງໃສ່ແວນຕານິລະໄພ. 네, 알겠습니다. ເຈົ້າ, ເຂົ້າໃຈແລ້ວ.			

정답 1) 안전대를 맸기 때문에 2) 바닥이 미끄럽기 때문에 3) 파편이 튀기 때문에



### 위험한 상황에 대해 말할 수 있어요? 〈보기〉처럼 이야기해 보세요.

ເຈົ້າສາມາດເວົ້າກ່ຽວກັບ ສະຖານະການທີ່ເປັນອັນຕະລາຍໄດ້ບໍ? ຈຶ່ງເຮັດບົດສິນທະນາຄືດັ່ງຕົວຢ່າງ.





바닥이 미끄럽다, 넘어지다

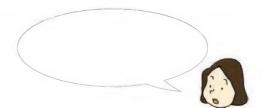
바닥이 미끄러우면 넘어질 수 있어요. 조심하세요. ຖ້າພື້ນມັນມື່ນ ແມ່ນຈະສາມາດລົ້ມໄດ້. ຈິ່ງລະວັງ.



1)



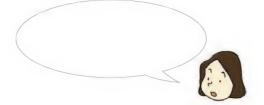
높은 곳에서 작업을 하다, 추락하다 ເຮັດວຽກຢູ່ບອນສູງ, ຕຶກລິງຈາກບອນສູງ



2)



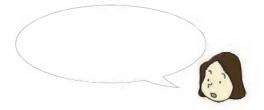
파편이 튀다, 화상을 입다 ເສດສ່ວນຟິ້ງອອກ, ຖືກໄຟລວກ



3)



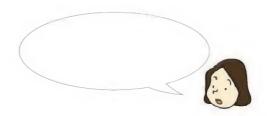
안전장갑을 끼지 않다, 감전되다 បំใส<sup>่</sup> ຖິ່ງມືນິລະໄພ, ຖືກໄຟຊ<sup>ໍ</sup>ອດ



4)



안전화를 신지 않다, 발을 다치다 บ่ใส่เทิบมีละใน, รับบากเจับย์ติม



정답 1) 높은 곳에서 작업을 하면 추락할 수 있어요. 조심하세요. 2) 파편이 튀면 화상을 입을 수 있어요. 조심하세요. 3) 안전장갑을 끼지 않으면 감전될 수 있어요. 조심하세요. 4) 안전화를 신지 않으면 발을 다칠 수 있어요. 조심하세요.



### 신체 기관과 보호구

### ພາກສ່ວນຂອງຮ່າງກາຍ ແລະ ອຸປະກອນປ້ອງກັນ

+신체와 위험요소 มาทส่วม ຂອງธ่าງภาย และ สาเตก ที่มาใต้เกิดอันตะลาย



### +보호구의 종류 ปะเมดลอาอปะทอบป้อาทับ

산업안전보건법에서 정하고 있는 보호구는 다음과 같습니다.

ອປະກອນປ້ອງກັນ ທີ່ຖືກກຳນິດໄວ້ຢ່ໃນກິດໝາຍ ເພື່ອຄວາມປອດໄພ ໃນການເຮັດວຽກ ແລະ ການບໍລິຫານສຂະພາບ ແມ່ນມີຄືດັ່ງຕໍ່ໄປນີ.





### EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ<sup>່</sup>ນຄຳຖາມກ່ຽວກັບການຝັງ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈິ່ງກວດເບິ່ງຮຸບພາບ ກ່ອນຝັງ.

# 



ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ່ນຄຳຖາມກ່ຽວກັບ ການເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງ ທີ່ຈະເປັນປະໂຫຍກ ຕໍ່ໄປ. ຂໍ້ 5 ແມ່ນຄຳຖາມກ່ຽວກັບ ການຟັງບົດສົນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈົ່ງກວດເບິ່ງເນື້ອໃນຄຳ ຕອບກ່ອນຟັງ.

#### [3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ.

- 3. ① 벌써 확인했습니다.
- ② 얼른 쓰고 오겠습니다.
- ③ 빨리 갈아 신으십시오.
- ④ 이쪽으로 들어가면 됩니다.
- 4. ① 얼른 가서 찾아보세요.
- ② 장갑을 새로 샀어요.
- ③ 깜빡했어요. 지금 낄게요.
- ④ 병원에 가야 될 거 같아요.

### 5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.

남자가 해야 할 일이 아닌 것은 무엇입니까? อฐกที่ผู้ฐายถิ่มมั้น ข่ตอ้าเรัดแม่มิขย้า?

① 청소하기

② 귀마개 하기

③ 마스크 쓰기

④ 플러그 빼기



### െ 듣기 대본 ເນື້ອໃນບິດຝັງ

- 1. 여: 떨어져서 다쳤어요. ย้อมว่า ร้อยติก, เลีย ใก้รับบาดเจับ.
- 2. 여: 보안경을 썼어요. ໄດ້ໃສ່ແວນຕານິລະໄພ.
- 3. 여: 잠깐만요. 여기는 안전모가 없으면 들어갈 수 없습니다. ດຽວກ່ອນ. ຢູທີ່ນີ້, ຖ້າບໍ່ໃສ່ໝວກນິລະໄພ ແມ່ນບໍ່ສາມາດເຂົ້າໄປໄດ້.
- 남: 어! 안전장갑을 안 꼈네요. 안전장갑을 안 끼면 손을 다칠 수 있어요.
   •! (ຈົ๋าบ๋ kn (ใส่ຖິງມືນິລະ ku (ใก๋ ซึ่ง). ຖ້າບໍ ใส่ ຖິງມືນິລະ ku ແມ່ນສາມາດ kn ຮັບບາດເຈັບ kn.
- 5. 여 왜 귀마개를 안 하셨어요? 시끄럽지 않아요? เป็นตยัງ ຈຶ່ງບໍ່ໃສ່ແນວປິດຫນິລະໄພ? ບໍ່ສຽງດັງບໍ?
  - 남: 시끄럽지만 귀마개를 하면 불편해서요. ສຽງດັງ, ແຕວາ ເວລາໃສ່ ແນວປິດຫຼຸນິລະໄພ ແມ່ນຮູ້ສຶກບໍ່ສະບາຍ.
  - 여: 그래도 여긴 소음이 심하기 때문에 귀마개를 꼭 해야 돼요. 그리고 작업장에는 먼지가 많으니까 마스크도 쓰는 게 좋아요.

ເຖິງວ່າແນວນັ້ນກໍຕາມ, ຍ້ອນວ່າສຽງຢູ່ນີ້ມັນດັງແຮງ ຈຶ່ງຕ້ອງໃສ່ແນວປິດຫຸນິລະໄພ ແລະ ຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກ ກໍມີຂື້ຜຸ່ນຫຼາຍ, ການໃສ່ໜ້າກາກປົດປາກ ແມ່ນເປັນການດີ.

- 남: 네, 그럴게요. เจ้า, จะเรัดแบบนั้ม.
- 여: 아! 작업이 끝난 후에는 기계의 플러그도 빼서 정리해 놓으세요. ອຳ! ແລ້ວເວລາທີ່ເຮັດວຽກແລ້ວ ກໍໃຫ້ຖອດປັກໄວ ແລ້ວເກັບມ້ຽນໄວ້ນຳ.

정답 1.① 2.② 3.② 4.③ 5.①

### 확장 연습 บิดเฝิกตัดเผิ่มเติม

**⚠** L-49

- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງຝັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສິມກັບຄຳຖາມ. 남자가 작업장에 가는 이유는 무엇입니까? ເຫດຜິນທີ່ຜູ້ຊາຍຄົນນັ້ນ ໄປບ່ອນເຮັດວຽກ ແມ່ນຫຍັງ?
  - ① 안전모가 없어져서
- ② 안전대가 필요해서
- ③ 안전복을 챙겨야 해서
- ④ 안전화를 신어야 해서

### 화장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 여: 아딧 씨, 안전복 모두 챙겨 입었죠? อาดึก, ได้มาสุดป้อງกับคอามปอดใน ทั่ງໝົດແລ້ວແມ່ນບໍ?
  - 남: 네, 오늘은 높은 곳에서 작업한다고 해서 안전대도 착용했어요. 안전모도 챙겼고요. เจ้า, ย้อมเจ้าจาม้มี จะใก้เรัดอรุกย์ขอมสา กำเลียใส่สายรัดมีจะใชมำ. ใส่ทัางขอกมีจะใชมำ.
  - 여: 좋아요. 어! 그런데 안전화는 왜 안 신었어요? ດີ. أَوْ! ແต่ว่า เป็นขยัງ ถีบีใส่เทียน์ละใน?
  - 남: 아, 깜빡했어요. 작업장에 가서 안전화로 갈아 신고 올게요.
    - ອ້າ, ຂ້ອຍລືມເລີຍ. ຊັ້ນຂ້ອຍຈະໄປບ່ອນເຮັດວຽກ ແລ້ວໃສ່ເກີບນິລະໄພມາ.





### EPS-TOPIK ลู่ว่า มากล่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ່ນຄຳຖາມກ່ຽວກັບການເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈຶ່ງຄິດທົບ ທວນເຖິງຄຳສັບທີ່ໄດ້ຮຽນຜ່ານມາກ່ອນໜ້ານີ້ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມເບິ່ງ.

### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳສັບ ຫຼື ປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ.



① 마스크

② 보호복

③ 안전모

④ 용접면



- ① 감전될 수 있습니다.
- ② 넘어질 수 있습니다.
- ③ 부딪힐 수 있습니다.
- ④ 추락할 수 있습니다.



ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ່ນເປັນຄຳຖາມກ່ຽວກັບການເລືອກເອົາຄຳສັບທີ່ເໝາະສົມ; ສ່ວນຂໍ້ 5 ແມ່ນເປັນຄຳຖາມ ກ່ຽວກັບການເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງຫຼັງຈາກອ່ານ ແຈ້ງການກ່ຽວກັບຂໍ້ ຄວນລະວັງ.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ ທີ່ສຸດໃສ່ໃນບ່ອນຫວ່າງ.

- 소음이 심한 곳에서 작업을 할 때는 을/를 껴야 합니다.
  - ໃນເວລາທີ່ເຮັດວຽກ ຢູ່ບ່ອນທີ່ມີສຽງດັງແຮງ ແມ່ນຕ້ອງໃສ່ ແນວປົດຫນິລະໄພ.
  - ① 귀마개
- ② 목장갑
- ③ 보안경
- ④ 안전장화

4.

높은 곳에서 작업을 할 때는 아래로 떨어질 위험이 있습니다. 그러므로 반드시 \_\_\_\_\_\_\_ 을/ 를 매고 일을 해야 합니다.

ໃນເວລາທີ່ເຮັດວຽກຢູ່ບ່ອນສຸງ ແມ່ນມີຄວາມສ່ຽງໃນການຕົກລົງມາ. ຍ້ອນແນວນີ້ ເຮົາຕ້ອງໃສ່ ສາຍຮັດນິລະໄພແລ້ວຈຶ່ງເຮັດວຽກ.

- ① 보안면
- ② 안전대
- ③ 안전화
- ④ 안전장갑

5. 다음 질문에 답하십시오. จ่าตอบถ้าถามตั้งปมิ้.

〈선반 작업 주의 사항〉 < ខ៎ควมละอัวสำลับอากกำโลตะ>

- 1. 옷이나 머리카락이 기계에 감기지 않도록 작업복을 입고 모자를 쓰십시오.
- ເພື່ອບໍ່ໃຫ້ເສື້ອຜ້າ ແລະ ເສັ້ນຜົມ ຄາຢູ່ເຄື່ອງຈັກ ແມ່ນໃຫ້ໃສ່ຊຸດເຮັດວຽກ ແລະ ໃສ່ໝວກ.
- 2. 파편이 눈에 들어갈 수 있기 때문에 보안경도 반드시 착용해야 합니다. ຍ້ອນວ່າ ເສດສ່ວນຕ່າງໆ ສາມາດຟົ້ງເຂົ້າຕາໄດ້ ສະນັ້ນ ໃສ່ແວ່ນຕານິລະໄພ.
- 3. 장갑이 기계에 감겨서 사고가 날 수 있으니까 맨손으로 작업하십시오. ຍ້ອນວ່າ ຖິງມື ສາມາດຄາຍ່ເຄື່ອງຈັກ ທີ່ສາມາດເຮັດໃຫ້ ເກີດອບັດຕິເຫດໄດ້, ສະນັ້ນ ຈຶ່ງໃຊ້ມືເປົ່າເວລາເຮັດວຽກ.
- 위 글과 관계가 없는 그림을 고르십시오. จิ่าเลือกเอาธบนาบ ที่บ่าว่ากับเมื่อใน ຂອງบิดเลื่อาล้างเท็งนั้น.

(1)







(4)





### 확장 연습 บิดเฝ็กตัดเผิ่มเติม

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.	ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ເ	ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ
--------------------------------	----------------------	-----------------------------------

1. 조심해야 합니다. 조심하지 않으면 언제 사고가 날지 모르기 때 작업을 할 때는 문입니다.

ໃນເວລາທີ່ເຮັດວຽກ ແມ່ນຕ້ອງລະມັດລະວັງຕະຫຼອດເວລາ. ຍ້ອນວ່າ ຖ້າບໍ່ລະມັດລະວັງ ກໍບໍ່ຮັ່ວ່າອບັດຕິເຫດຈະເກີດຕອນໃດ.

① 일찍

② 다시

③ 항상

④ 직접

2. 전기 작업을 할 때에는 안전장갑을 꼭 챙겨야 합니다. 안전장갑을 감전될 수 있 습니다.

ໃນເວລາທີ່ເຮັດວຽກໄຟຟ້າ ແມ່ນຕ້ອງໃສ່ຖິງມື ນິລະໄພຕະຫຼອດ. ຖ້າບໍ່ ໃສ່ ຖິງມືນິລະໄພ ແມ່ນອາດຖືກໄຟຟ້າຊ່ອດໄດ້.

① 끼지 않으면

② 신지 않으면

③ 끼기 때문에

④ 신기 때문에

3.

밀링 작업을 할 때는 파편이 눈에 들어갈 수 있습니다. 그러므로 보안경을 반드시

ໃນເວລາທີ່ເຮັດວຽກບົດ ເສດສ່ວນສາມາດເຂົ້າຕາໄດ້. ຍ້ອນແນວນີ້ ຕ້ອງໃສ່ແວ່ນຕານິລະໄພ.

① 써야 됩니다

② 입어야 됩니다

③ 쓴 적이 있습니다

④ 입은 적이 있습니다

정답 1. ③ 2. ① 3. ①



### 발음 musemajj P-25



### ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຟັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

ໃນກໍລະນີທີ່ພະຍັນຊະນະ 'ຣ̄' ຢ່ໜ້າ ຫຼື ຕາມຫຼັງ ພະຍັນຊະນະ '⊢', '⊏', '¬' ຫຼື '⊼', ຈະອອກສຽງເປັນ ສຽງເນັ້ນ [ㅍ], [ㅌ], [ㅋ] 쮨 [ㅊ].

- (1) 좋다, 넣고, 쌓지
- (2) 축하, 입학, 백화점
- (3) 생일 축하합니다.
- (4) 한국어 수업은 9시에 시작해요.



### 열심히 해 준 덕분이에요

ເປັນເພາະເຈົ້າ ເຮັດວຽກໃຫ້ຢ່າງຕັ້ງໃຈ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

🗆 ໄລຍາກອນ

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

□ ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ການປະເມີນການເຮັດວຽກ, ເວົ້າກ່ຽວກັບສຂະພາບ

-(으) ㄴ 덕분에, -기로 하다

ຫຼັກການຄວາມປອດໄພ, ການສິ່ງເສີມສຂະພາບ

ການຍຶດເສັ້ນຍຶດສາຍ ເພື່ອສຂະພາບ



### 대호 1 บิดสิมทะมา 1

Track 154



ໄດ້ມີສິ່ງທີ່ດີ ເກີດຂຶ້ນກັບ ໂມນິກາ. ສິ່ງທີ່ເປັນຂ່າວດີນັ້ນ ແມ່ນເລື່ອງຫຍັງ ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຝັງບົດສິນທະ ນາສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

어서 와요, 모니카 씨. 여기 좀 앉아요. 차 한잔할래요? 사장님

ເຊີນເຂົ້າມາ, ໂມນີກາ. ເຊີນນັ່ງທາງດ້ານນີ້, ດື່ມຊາຈັກຈອກກ່ອນບໍ?

모니카 아니요 괜찮아요 ข่เป็นตยัง, เก็นล้อ.

모니카 씨, 내일이 근로자의 날인 거 알죠? 이번 근로자 사장님

의 날을 기념해서 우수 사원을 추천받았는데 모니카 씨 가 뽑혔어요.

ໂມນີກາ ມື້ອື່ນແມ່ນວັນກຳມະກອນ ຮູ້ແລ້ວບໍ? ໃນວັນກຳມະກອນປີນີ້ ແມ່ນຈະມີການມອບລາງ ວັນ ໃຫ້ພະນັກ ງານດີເດັ່ນເຊິ່ງແມ່ນ ໂມນີກາ ໄດ້ຖືກເລືອກໃຫ້ເປັນພະ ນັກງານດີເດັ່ນ.

모니카 네? 정말요? ແມ່ນບໍ? ແທ້ໆບໍ?

일도 잘하고 작업장 점검도 아주 꼼꼼히 한다고 들었어 사장님 요. 모니카 씨가 열심히 해 준 덕분에 일이 더 편해졌어 요. 정말 고마워요. 이건 감사 선물이에요.

> ເຮັດວຽກກໍເກັ່ງ ແລະ ໄດ້ຍິນມາວ່າ ໃນບ່ອນເຮັດວຽກ ກໍເປັນຄົນລະອຽດທີ່ສຸດກັບ ວຽກງານ. ເພາະວ່າ ໂມນີກາເປັນຄົນຕັ້ງໃຈເຮັດວຽກງານ ເລີຍເຮັດວຽກສະບາຍຂຶ້ນ. ຕ້ອງຂອບໃຈຫຼາຍໆ. ນີ້ແມ່ນຂອງຂວັນ ທີ່ເປັນການສະແດງຄວາມຂອບໃຈ.

꼼히 ยาງละอรูก, ยาງละมักละอั

- 신문을 꼼꼼히 읽으려면 시간이 많이 걸려요. ຖ້າຫາກອ່ານໜັງສື ຢ່າງລະອຽດ ກໍ່ຈະໃຊ້ເວລາດົນ
- 계약서의 내용을 꼼꼼히 읽어 보세요. ກະລນາອານເນື້ອໃນຂອງໜັງສືສັນ ຍາຢາງລະອຽດ.

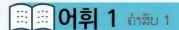


ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 내일은 무슨 날이에요? ມື້ອື່ນ ແມ່ນວັນຫຍັງ?
- 2. 모니카 씨가 우수 사원으로 뽑힌 이유는 뭐예요? สาเซก ที่เลือกเอ๊า โมมิกา เข้มแะมักาามดิเด็มแม่มตย้า?

[정답] 1. 근로자의 날이에요. 2. 일도 잘하고 작업장 점검도 꼼꼼히 잘해서요.





## 안전 수칙 ขับบาบความปอดใน



# ຄຳສັບທີ່ກ່ຽວກັບຫຼັກການຮັກຄວາມປອດໄພ ມີອັນໃດແດ່ ລອງໄປກວດເບິ່ງນຳກັນບໍ?



안전 수칙을 지키다 ຫຼັກການຮັກສາ ຄວາມປອດໄພ



안전 수칙을 어기다 ການລະເມິດຫຼັກການຄວາມປອດໄພ



규칙을 준수하다 ການປະຕິບັດຕາມ ກິດລະບຽບ



살피다ถืจาละมา, ສັງເກດ



주의하다 ຂໍ້ຄວນລະວັງ



점검하다 ກວດ, ເຊັກເບິ່ງ



정비하다 ຈັດການ, ບໍລິຫານຈັດການ



보수하다 ສອກແສກ



개선하다 ແກ້ໄຂ, ປັບປຸງ



조치를 취하다 ມີແຜນຮັບມື (ການສະດຸ້ງໄວຕໍ່ອຸປະຕິເຫດ)



# ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.

1. 빈칸에 맞는	표현을 〈보기	′I〉에서 골라 문	장을 완성하세요	₽.		
ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ປະໂຫ	າຍກໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂ	ດຍການເລືອກເອົາສຳ	บอบจาก < ภอบ >	ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ ຄືດ້	ຖິ່ງຕົວຢ່າງ.	
		사용할 때 다치지 มิฮัมตะลายฑูาย; ใว		າລະວັງ ເພື່ອບໍ່ໃຫ <sup>້</sup> ໄດ້ຮັ	 บบาดเจับ.	
		문제가 없는지 정 ທີ່ໃຊ້ດິນແລ້ວ ຕ້ອງກ	성기적으로 อดถิ่มเขิ่วจ่า มัมมิใ	ບັນຫາຫຼືບໍ່.	합니다.	
	고장이 나서 공 ภเข่เม ติวໜ້າໂຮ	장장님이 어제 _ ງງານໄດ້ສ້ອມແປງແລ	າ້ວ ໃນມື້ວານນີ້.	·		
		안전 수칙을 잘 _ อกโม ต้อ <u>า</u> ปะติขักร์	ີາດລະບຽບໃຫ <sup>້</sup> ດີ.	합니다		
보기	어기다	주의하다	보수하다	정건하다	지키다	

ມັນຊີ້ບອກເຖິງເຫດຜົນ ຫຼື ສາເຫດທີ່ເປັນຜົນຮັບໃນທາງບວກ. ມັນຖືກໃຊ້ກັບຄຳກຳມະ ຫຼື ຄຳຄນນາມໄດ້ໝົດ.

자음(ਘႊยัນຊະນະ) <b>→ -은 덕분에</b>	모음(ஊறුะ), 자음(ພະຍັນຊະນະ) 'ㄹ' → <b>-∟ 덕분에</b>		
OLLY OI <b>O LIHWI</b>	사다 <b>→ 산 덕분에</b>		
읽다 → 읽 <b>은 덕분에</b>	만들다 <b>→ 만든 덕분에</b>		

- · 공장을 미리 보수한 덕분에 이번 비에 큰 피해가 없었어요. ເພາະໂຮງງານໄດ້ຮັບການສ້ອມແຊມມາກ່ອນ ຈຶ່ງບໍ່ໄດ້ຮັບຜົນກະທົບຈາກຝົນໃນເທື່ອນີ້.
- · 가: 투안 씨가 꼼꼼히 확인한 덕분에 일이 잘 진행됐어요. ເພາະຕວານກວດເບິ່ງໃຫ້ຢ່າງລະອຽດ ວຽກກໍເລີຍດຳເນີນໄປດ້ວຍດີ.
- 나: 아니에요. 교육을 잘 받은 덕분이에요. ข่กอก. เมาะเจ้าธรุงมธ์ได้กิ.
- · 여러분이 도와주신 덕분에 제가 이 상을 받게 되었습니다. ຂ້ອຍໄດ້ຮັບລາງວັນເພາະພວກເຈົ້າຊ່ວຍເຫຼືອຂ້ອຍ.
- ※ ໃນກໍລະນີທີ່ເປັນຄຳນາມແມ່ນໃຊ້ 'ຄຳນາມ + 덕분에'.
- · 사장님 덕분에 회사 생활을 잘하고 있습니다. เป็นเผาะท่ามปะทาน ຂ້ອยຈຶ່ງດຳລົງຊີວິດຢູ່ໃນບໍລິສັດໄດ້ດີ.
- 요리를 잘하는 **아내 덕분에** 맛있는 음식을 먹고 있어요. เมาะเมยแต่งอาชามเก็ง (ก้) เฉียได้ก็มแต่อาชามแลบง.



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-(으)ㄴ 덕분에' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການໃຊ້ ສຳນວນ ທີ່ເໝາະສົມ.

2. 그림을 보고 '-(으)ㄴ 덕분에'를 사용해서 대화를 완성하세요.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການນຳໃຊ້ '-(으)ㄴ덕분에'.



조치를 취하다

가: 많이 다칠 뻔했지요? เภือบจะได้ธับบาดเจ็บแล้วแม่มบ้?

나: 네. 그런데 빨리 별로 다치지 않았어요. ເຈົ້າ, ແມ່ນແລ້ວ, ດີແຕ່ໄດ້ສະດັ່ງ ໄວ ຈຶ່ງບໍ່ໄດ້ຮັບບາດເຈັບຫຼາຍປານໃດ.



안전복을 입다

가: 화상을 입지 않았어요? บั่นก็เป็นบากแผ ຫຍັງบ้?

나: 아니요. ບໍ່ມີ. ຍ້ອນວ່າ ໄດ້ນຸງເຄື່ອງປ້ອງກັນຄວາມປອດໄພ ຈຶ່ງບໍ່ເປັນຫຍັງ.

정답 1) 조치를 취한 덕분에 2) 안전복을 입은 덕분에





ອິນດີກາ ແລະ ບາຣຸ ແມ<sup>່</sup>ນກຳລັງສິນທະນາ ແມ<sup>່</sup>ນຫຍັງກັນ ຈຶ່ງຝັງບົດສິນທະນາສອງຄັ້ງ ກ່ອນ. ພ້ອມນັ້ນ ຈຶ່ງເວົ້າຕາມ.

- 인디카 **바루, 안색이 안 좋네. 어디 아파?** ขาธ, สิฒ<sup>้</sup>าข่์ก็เฉีย, เจับย่<sup>ใ</sup>สข่?
- 바 루 아픈 건 아니고. 요즘 일이 많아서 야근을 자주 했거 든.
  បំ ំ ได้ เ จับ ข ยั ງ. ຊ ่ ว ງ ນີ້ ມີ ວ ງ ກ ຫຼາຍ ຕ້ອງ ໄດ້ ເ ຮັດວ ງ ກ ກ ງ ຄື ນ ເ ປັນ ປ ະ ຈຳ .

인디카 그렇게 일이 많아서 어떻게 해. 바쁘더라도 <mark>틈틈이</mark> 쉬면서 해. 그러다가 건강 해치겠다. 난 요즘 운동을 새로 시작했거든. 몸도 가볍고 입맛도 훨씬 좋아졌 어.

> ມີວຽກຫຼາຍແບບນີ້ ເຮັດແນວໃດບາດນີ້. ເຖິງວ່າ ຈະວຽກຫຼາຍປານໃດ ມີເວລາກໍຫາເວລາພັກຜ່ອນແດ່. ຖ້າບໍ່ດັ່ງນັ້ນຈະເສຍສຸຂະພາບໃດ. ຊ່ວງນີ້ ຂ້ອຍເລີ່ມອອກກຳລັງກາຍໃໝ່ແລ້ວ. ເຮັດໃຫ້ເບົາຕົວເບົາຄີງດີ ແລະ ກິນ ອາຫານກໍແຊບ.

- 바 루 그래? 무슨 운동을 하는데? แม่มแท้บํ? ออกกำลัງภายแบบใด?
- 인디카 친구들이랑 등산을 시작했어. 이번 주말에도 가기로 했는데 너도 갈래? ៃ ได้ไป ไต่มกับໝ่เมื่อม, ท้ายอาทิดมี กำละไปไต่มอีก; เจิ้าจะไป มำบ้?
- 바 루 그럴까? 어디로 가기로 했어? ແມ່ນແທ້ນໍ? จะใปไต่นย์ใส?

## 름통이 ທຸກຄັ້ງທີ່ຫວາງ

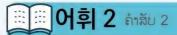
- · 일하면서 틈틈이 한국어를 공부했어요.
  - ຫຼັງຈາກເຮັດວຽກແລ້ວ ທຸກໆຄັ້ງ ທີ່ຫວ່າງ ຂ້ອຍໄດ້ຮຽນພາສາເກົາຫຼີ.
- 틈틈이 운동하는 습관을 길러 보세요.
   พภตั้งที่พวางแล้วพาเอลา
  - ທຸກຄັ້ງທີ່ຫວ່າງແລ້ວຫາເວລາ ອອກກຳລັງກາຍ ໃຫ້ເປັນກິດ ຈະວັດປະຈຳລອງເບິ່ງ.



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 바루 씨는 왜 안색이 안 좋아요? ಬಾಕ್ಯ ಚೆಸುಪ್ಪು ಚಿಹ್ಸುಪ್ಪಿಲಿನೀವಿಲ?
- 2. 인디카 씨는 요즘 무슨 운동을 해요? ອິນດີກາ ຊ່ວງນີ້ ແມ່ນຫຼິ້ນກິລາແມ່ນຫຍັງ?

정답 1. 야근을 자주 해서 안색이 안 좋아요. 2. 등산을 해요.





# ມີຄຳສັບອັນໃດແດ່ ທີ່ກ່ຽວພັນກັບ ການສິ່ງເສີມສຸຂະພາບ ລອງໄປຮຽນຮຸ້ນຳກັນເບີ່ງບໍ?



건강을 챙기다 เข็าแยวสุละนาบ



건강을 해치다 ทำลายสุละนาบ



표준 체중을 유지하다 ธักสาน้ำໜັກ ในเกมมาดตะถาม



유산소 운동을 하다 ອອກກຳລັງກາຍ ເພື່ອລະລາຍໄຂມັນ



스트레칭을 하다 ภามยึดเสั้มยึดสาย



골고루 섭취하다 ກິນຢ່າງສະໜ່ຳສະເໜີ



청결을 유지하다 ธักสาถอามสะอาด



휴식을 취하다 นักผ่อมสะชมอา



기분 전환을 하다



건강 검진을 받다



# ຈິ່ງຄິດທົບທວນຄືນຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງແລ້ວ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້ລອງເບີ່ງບໍ?

1. 그림을 보고 맞는 말을 연결하세요. ຈຶ່ງເບິ່ງຮຸບພາບ ແລ້ວຂີດເຊື່ອມຕໍ່ໃສ່ ຄຳເວົ້າຫໍ່ຖືກຕ້ອງ.

① 건강 검진을 받다

② 휴식을 취하다

③ 청결을 유지하다

④ 골고루 섭취하다

⑤ 표준 체중을 유지하다



'-기로 하다' ມັນຊີ້ບອກເຖິງການສັນຍາ, ການຕັດສິນໃຈ ຫຼື ການຕັ້ງໃຈທີ່ຈະເຮັດສິ່ງໃດໜຶ່ງລົງໄປ. ມັນໃຊ້ໄດ້ແຕ່ກັບຄຳກຳ ມະເທົ່ານັ້ນ ໂດຍບໍ່ຈຳແນກວ່າ ໂຕທາງຫຼັງມີຕົວສະກິດຫຼືບໍ່.

- · 내일부터 출근하기 전에 운동을 **하기로 했어요**. ຕັ້ງແຕ່ມື້ອື່ນເປັນຕົ້ນໄປ, ຂ້ອຍວ່າຈະອອກກຳລັງກາຍກ່ອນຈະໄປເຮັດວຽກ.
- · 가: 리한 씨, 등산화를 샀네요. ລิຮັນ, ເຈົ້າຊື້ເກີບປົນພບໍ?
  - 나: 네, 회사 동료들이랑 등산을 가기로 했어요. เจ้า, มื่อื่น อ่าจะไปปั้นผู้กับชมย่นอมเร็ดอฐก.
- 가: 몸이 안 좋다면서요? ຂ້ອຍໄດ້ຍິນວ່າ เจ้าข่สะบายข้?
  - 나: 그래서 건강 검진을 받기로 했어요. ແມ່ນແລ້ວ, ຂ້ອຍເລີຍວ່າ ຈະໄປກວດສຂະພາບລອງເບິ່ງ.



### 비교해 보세요 ຈຶ່ງປຽບທຽບລອງເບິ່ງ

## ニャッション 'ー기로 하다' ガレ 'ー(으)르게요'

- '-기로 하다' ກັບ '-(으)ㄹ게요', ແມ່ນໃຊ້ໃນເວລາທີ່ເຮົາສັນຍາວ່າ ຈະເຮັດສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງ. ໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວ ເຮົາໃຊ້ '-기 로 하다' ໃນກໍລະນີທີ່ເປັນການນັດໝາຍທີ່ກຳນົດໄວ້ລວງໜ້າແລ້ວ. ສ່ວນ '-(으)ㄹ게요' ແມ່ນໃຊ້ໃນກໍລະນີທີ່ສັນຍາບາງ ສິ່ງຢ່າງກັບຄສິນທະນາ.
- · 가: 내일은 회사에 일찍 오세요. 나: 네, 일찍 오기로 했어요.(X) / **올게요**.(O)



ເຂົ້າໃຈການໃຊ້ '-기로 하다' ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕື່ມໃສ່ປະໂຫຍກ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນໂດຍການ ຂຽນສຳນວນ ທີ່ເໝາະສົມກັບຮບພາບ.

^	7710		1-	-1-11-	110=111	TTIO	0111=11110
7	그림을	모내	-//도	아나 들	사용해서	문상을	완성하세요

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບ แล้วตื่มใส่ปะโทยทใต้ถิบก้อน โดยภามใຊ้ '-기로 하다'.



저는 오늘부터

2)



밤에 자기 전에

3)



주말에 친구들과

- 정답 1) 유산소 운동을 하기로 했어요
  - 2) 스트레칭을 하기로 했어요
  - 3) 자전거를 타기로 했어요



## 여름철 건강 관리에 대한 안내문입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

ປະກາດກ່ຽວກັບ ການຮັກສາສຸຂະພາບ ໃນຍາມຮ້ອນ. ຈຶ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລຸ່ມນີ້.

# 여름철 냉방병을 예방하기 위한 대책

ວິທີປ້ອງກັນພະຍາດ ໃນລະດຮ້ອນ



- 실내외 온도차를 5℃ 정도로 유지하세요.
   จิ่ารักสาถวามแตกต่ากูอุมขะผูม ละขอว่า ในธิ่ม และ ภาาแจ้า ปะมาน 5 อิ๋าสา.
- 2. 가벼운 긴팔 옷을 준비해서 체온을 유지하세요. ຈຶ່ງກະກຽມເສື້ອແຂນຍາວໄວ້ เผื่อธักสาถอามสิมณนะอาระ่างภาย.
- 3. 에어컨을 끄고 환기를 해 주세요. จิ๋ງปิดเถื่อวูปับอากาด เมื่อละบายอากาด.
- 4. 실내 적정 습도를 유지하세요. ปับอมพะผมผายในต้อา เผื่อรักสาถวามลุ่มไว้.
- 5. 냉방 중인 실내에서는 절대 금연하세요. ซ้ามสบยา ในพื้อๆปับอากาด.
- 6. 밀폐된 공간에서는 실내의 먼지를 깨끗이 청소하세요. ในฝั้ນທີ่ปึกล้อม (แออัก) ใช้อะมาไม่อื่น่มใช้สะอาก.

1	010	내요가	가이며	0	다근며	NOIL	표시하세요	)
	27.	네스피				AVII	エハロハに	1.

ຈິ່ງໝາຍ O ໃສ່ເນື້ອໃນທີ່ຖືກຕ້ອງກັບບົດອ່ານ ແລະ ໝາຍ X ໃສ່ເນື້ອໃນທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງກັບບົດອ່ານ.

- 1) 실내 온도는 실외보다 10℃ 이상 낮아야 합니다.
- 2) 여름에도 긴팔 옷을 준비하면 좋습니다.
- 3) 에어컨을 켤 때 창문을 열어서 환기를 해야 합니다.
- 4) 건조한 것은 좋지 않기 때문에 습도를 맞춰야 합니다.

정답 1.1)X 2)O 3)X 4)O



# 건강을 위한 스트레칭

# ການຍຶດເສັ້ນຍຶດສາຍ ເພື່ອສຸຂະພາບ



#### 종이리 பியற

- 1. 의자를 잡고 왼쪽 다리를 뒤로 뻗어요. ຈັບຕັ້ງແລ້ວແລ້ວຢິ່ນຂາເບື້ອງຊ້າຍ ໄປທາງຫຼັງ.
- 2. 왼쪽 무릎을 곧게 펴고 천천히 오른쪽 다리를 구부려요. ย๊ดเอิ๋าล้ายใช้สี่ แล้วถ่อยๆอิกลาลวาเอิ๋า



### 허벅지 ภิทยา

- 1. 의자를 잡고 서서 왼쪽 다리를 손으로 잡고 서요. ย็มจับทั่ງ ແລ້ວຈັບຂາຊ້າຍດ້ວຍມື.
- 2. 손으로 잡은 왼쪽 다리를 위로 뻗어요. ຈັບຂາເບື້ອງຊາຍ ແລ້ວຍຶກຂຶ້ນເທິງ.



### **ा** णारण

- 1. 오른팔을 펴서 왼쪽 어깨 쪽으로 돌려요. ຢຽດແຂນຂວາ ແລ້ວບິດໄປທາງບ່າໄຫຼ່ເບື້ອງຊ້າຍ.
- 2. 왼손으로 오른쪽 팔꿈치를 잡아요. ເອົາມືເບື້ອງຊາຍ ຈັບຂໍ້ສອກເບື້ອງຂວາ.



## 옆구리 ກະດູຂ້າງ

- 1. 양손은 깍지를 끼고 팔을 머리 위로 올려요. ວາງມືລິງທາງສອງ ເບື້ອງແລ້ວຍົກມືຂຶ້ນໄວ້ເທິງຫີວ.
- 몸을 옆으로 구부려요. ບິດຄີງໄປທາງຂ້າງ.



#### 막 ((2))

- 오른팔을 구부려서 머리 뒤로 넘겨요. ບິດແຂນເບື້ອງຂວາ ໄປທາງດ້ານຫຼັງຫົວ.
- 왼손으로 오른팔의 팔꿈치를 아래로 밀어요.
   ໃຊ້ມືເບື້ອງຊ້າຍດັນສອກຂອງແຂນເບື້ອງຂວາ ແລ້ວດັນໄປທາງລຸ່ມ.



#### 목히

- 1. 양손은 깍지를 껴서 머리 뒤를 잡아요. ສອງມືປະສານກັນແລ້ວ ຈັບທາງງ່ອນດິ້ນ.
- 상체를 숙이지 않고 머리를 당겨요. ບໍ່ຕ້ອງກົມລົງ ຄວນຍຶດຫົວຂຶ້ນ.



# EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແມ<sup>່</sup>ນເປັນການຊອກຫາ ສຳນວນທີ່ພິວພັນກັບເນື້ອໃນບົດເລື່ອງທີ່ໄດ້ຟັງນັ້ນ. ຈິ່ງຕັ້ງໃຈຟັງໃຫ້ດີ.

1. 들은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາສິ່ງທີ່ໄດ້ຍິນ.



① 정비해요.

② 준수해요.

③ 점검해요.

④ 확인해요.



ຂໍ້ 2 ແລະ 3 ແມ່ນເປັນການເລືອກເອົາເນື້ອໃນທີ່ຈະເປັນຄຳເວົ້າຕໍ່ໄປ. ສ່ວນຂໍ້ 4 ແລະ 5 ແມ່ນເປັນການຝັງ ບົດສິນທະນາບົດໜຶ່ງ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. ກ່ອນການຟັງ ຈຶ່ງກວດເບິ່ງເນື້ອໃນ ຂອງຄຳຖາມ ແລະ ຄຳຕອບກ່ອນ.

#### [2~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈົ່າຟ້າຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ.

2. ① 다행이에요.

- ② 큰일이에요.
- ③ 정말 속상해요.
- ④ 힘들 거예요.
- 3. ① 운동을 했어요.
- ② 내일 하기로 했어요.
- ③ 영화를 보기로 했어요. ④ 청소를 한다고 했어요.

#### [4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

ຈົ່ງຟ້າບົດສິນທະນາໜຶ່ງບົດ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມສອງຂໍ້.

- 4. 여기는 어디입니까? ขอมมิ์ แม่มยู่ใส?
  - ① 공원

② 병원

③ 회사

- ④ 학교
- 5. 들은 내용으로 맞는 것을 고르십시오. ຈົ່ງເລືອກເອົາເນື້ອໃນ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບບົດຟັງ.
  - ① 수진 씨는 건강을 잘 챙깁니다.
  - ② 민수 씨는 운동이 필요합니다.
  - ③ 수진 씨는 검진 결과를 받았습니다.
  - ④ 민수 씨는 건강 검진을 받을 겁니다.



### ♠ 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຝັງ

- 1. 여: 기계를 정비하고 있어요. กำลังส่อมแปงเถื่องจักย่.
- 2. 남: 미리 확인한 덕분에 다치지 않았어요. ຍັງໂຊກດີ ທີ່ໄດ້ກວດຄືນເບິ່ງຄວາມພ້ອມກ່ອນ ເລີຍບໍ່ໄດ້ເຮັດໃຫ້ບາດເຈັບ.
- 3. 남: 내일 뭐 할 거예요? มื่อ็บจะเร็กตยัງ?
- 4-5. 남: 수진 씨, 병원에는 웬일이에요? ຊຈິນ ເປັນຫຍັງ ຈຶ່ງມາໂຮງໜໍ?
  - 여: 건강 검진이 있어서 왔어요. 민수 씨는요? เมาะว่า มากวดสะะมาบ, มิมสุเก มาเรักตยัງ?
  - 남: 저는 검진 결과를 보러 왔어요. ชื่อยมาเจ๊าผินทอดสะะมาบ.
  - 여: 그래요? 결과 잘 나왔어요? ແມ່ນບໍ? ຜິນອອກມາດີບໍ?
  - 남: 제가 운동을 너무 안 해서요. 유산소 운동도 하고 음식을 골고루 섭취하라고 했어요. ຂ້ອຍ ບໍ່ໄດ້ອອກກຳລັງກາຍຫຼາຍ, ທ່ານໜ້ບອກວ່າ ໃຫ້ອອກກຳລັງກາຍ ແລະ ກິນອາຫານໃຫ້ສະໜຳສະເໜີ.
  - 여: 그렇군요. 저도 건강에 신경을 못 써서 좀 걱정이 돼요. แม่มแล้ว. ຂ້ອย ภํถิกัม ข่ใก้เอ๊าใจใจ ก่าวกับเลื่อวูสละนาบ ภํเลียกัาวิบยี่มื้.

정답 1.① 2.① 3.③ 4.② 5.②

## 확장 연습 บิดเฝิกฑัดเพิ่มเติม



- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງຝັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສິມກັບຄຳຖາມ. 남자는 무엇을 하려고 합니까? ລາວຜ້ຊາຍຈະເຮັດຫຍັງ?
  - ① 쉬려고 합니다.

- ② 운동을 하려고 합니다.
- ③ 일을 시작하려고 합니다.
- ④ 건강 검진을 받으려고 합니다.

## ি 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 여: 아딧 씨, 주말에 못 쉬었어요? 많이 피곤해 보여요. อากิก, ตอมท้ายอาทิก บัหก้มักผ่อมแก่บั? เบิ่าถือาเมื่อยฐาย.
  - 남: 요즘 몸이 안 좋아요. 얼마 전에 건강 검진을 받았는데 건강이 나빠졌더라고요. ຊວງນີ້ ສຸຂະພາບຮ່າງກາຍ ບໍ່ດີປານໃດ. ຫວ່າງ2-3ມື້ກ່ອນໄດ້ໄປກວດ ສຸຂະພາບເບິ່ງແລ້ວ ແຕ່ວ່າສຸຂະພາບບໍ່ດີເລີຍ. 그래서 운동을 좀 시작해 보려고요. ສະນັ້ນ, ຈະເລີ່ມອອກກຳລັງກາຍກ່ອນ.
  - 여: 좋은 생각이에요. 일 때문에 바쁘더라도 건강은 꼭 챙겨야지요. เป็นถวามถึกที่ถื. เຖິງວ່າຈະຫຍຸ້ງວຽກຫຼາຍປານໃດກໍ່ຕາມ ກໍ່ຕ້ອງຄິດເຖິງສຸຂະພາບແດ່.





# EPS-TOPIK ลู่ว่า มากล่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ່ນເປັນຄຳຖາມ ທີ່ຊອກຫາສຳນວນທີ່ເໝາະສົມ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ. ຈົ່ງຄິດ ທົບທວນຄືນ ຄຳສັບທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

### [1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

1. 불량품이 계속 나오고 있으니까 문제를 \_\_\_\_\_ 수 있는 방법을 찾아야 합니다. ຍ້ອນຜະລິດຜະລິດຕະພັນ ທີ່ນໍ່ມີຄນະພາບອອກມາຕະຫຼອດ ຕ້ອງໄດ້ຊອກຫາວິທີການ ແກ້ໄຂ ບັນຫານີ້.

- ① 개선할
- ② 주의할
- ③ 준수할
- ④ 정비할
- 2. 작업장 환경이 별로 깨끗하지 않아서 늘 \_\_\_\_\_ 위해 애쓰는 편입니다. ຍ້ອນວ່າ ສະພາບແວດລ້ອມບ່ອນເຮັດວຽກ ບໍ່ສະອາດ ມີແນວໂນ້ມ ກະກຸ້ນໃຫ້ບຸກຄົນ ເຮັດວຽກຫຼາຍຂຶ້ນ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ມີການທຳຄວາມສະອາດ ຢ່າງສະໜຳສະເໜີ.
  - ① 휴식을 취하기

② 스트레칭을 하기

③ 골고루 섭취하기

④ 청결을 유지하기



ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ່ນເລືອກເອົາປະໂຫຍກ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບຮຸບພາບ. ສໍາລັບຂໍ້ 5 ແມ່ນເປັນການອ່ານບົດ ເລື່ອງ ແລ້ວເລືອກເອົາຄໍາຕອບ ຂອງແຕ່ລະຄໍາຖາມ.

#### [3~4] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ.

3.



- ① 팔 운동을 하고 있어요.
- ② 목 운동을 하고 있어요.
- ③ 허리 운동을 하고 있어요.
- ④ 허벅지 운동을 하고 있어요.

4.



- ① 조치를 취하세요.
- ② 기계를 살펴보세요.
- ③ 안전 수칙을 지키세요.
- ④ 작업 도구를 점검하세요.

#### 5. 안내판의 설명으로 맞지 않는 것을 고르십시오.

ຈິ່ງເລືອກເອົາສິ່ງທີ່ ບໍ່ຖືກຕ້ອງກັບຄຳອະທິບາຍ ໃນກະດານແຈ້ງຂ່າວນັ້ນ.

#### [안전 교육]

[ການເຝິກອິບຮົມ ການປ້ອງກັນຄວາມປອດໄພ]

일시: 2월 27일(목) 14:00~16:00

ວັນທີ : 27 ເດືອນ 2 (ພະຫັດ) ເວລາ 14:00 - 16:00 ນາທີ

장소: 대강당

ສະຖານທີ: ສະໂມສອນໃຫຍ່

- ① 안전 교육을 합니다.
- ② 교육은 대강당에서 합니다.
- ③ 목요일 오전에 교육을 합니다.
- ④ 두 시간 동안 교육을 할 겁니다

정답 1.① 2.④ 3.② 4.③ 5.③



## 확장 연습 បិកដើរមើកដើរដើរ

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

1. 제 취미는 운동입니다. 땀을 흘리면서 운동을 하면 스트레스도 \_\_\_\_\_ 건강도 좋아지기 때문에 저는 자주 운동을 합니다.

ກິດຈະກຳເວລາຫວ່າງຂອງຂ້ອຍ ແມ່ນການອອກກຳລັງກາຍ. ຖ້ຳຫາກວ່າ ອອກກຳລັງກາຍແລ້ວເຮັດໃຫ້ມີເຫື່ອ ອອກມາ, ແລ້ວກໍ ເຮັດໃຫ້ຄາຍຄຽດໄດ້ ແລະ ສຂະພາບກໍແຂງແຮງ. ສະນັ້ນ, ຂ້ອຍຈຶ່ງອອກກຳລັງກາຍເປັນປະຈຳ.

- ① 받고
- ② 주고
- ③ 풀리고
- ④ 쌓이고

2. 건강 검진을 했는데 담배 때문에 건강이 안 좋아졌다고 의사가 말했습니다. 그래서 담배를 했습니다.

ໄດ້ໄປກວດສຸຂະພາບເບິ່ງແລ້ວ ແຕ່ວ່າ ທ່ານໜໍບອກວ່າ ເປັນເພາະສູບຢາ ເລີຍເຮັດໃຫ້ສຸຂະພາບບໍ່ດີ. ສະນັ້ນ, ຈຶ່ງໄດ້ຢຸດສູບຢາ.

- ① 사기로
- ② 끊기로
- ③ 키우기로
- ④ 피우기로

3. 다음 글을 읽고 무엇에 대한 글인지 고르십시오.

ຈິ່ງອ່ານບົດເລື່ອງດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບວ່າ ເປັນບົດເລື່ອງກ່ຽວກັບຫຍັງ.

저는 축구를 좋아합니다. 그래서 시간이 있을 때마다 동료들과 함께 공장 운동장에서 축구를 합니다. 축구 경기를 보는 것도 좋아합니다. 주로 텔레비전으로 경기를 보지만 가끔 축구장에 직접 가기도 합니다.

ຂ້ອຍມັກກິລາເຕະບານ. ສະນັ້ນ, ມີເວລາຫວ່າງທຸກຄັ້ງ ຈະຫຼິ້ນກິລາເຕະບານກັບເພື່ອນຮ່ວມງານ ໃນເດີ່ນກິລາຂອງ ໂຮງງານ. ເບິ່ງການ ແຂ່ງຂັນກິລາເຕະບານ ກໍມັກຄືກັນ. ສ່ວນໃຫຍ່ແລ້ວຈະເບິ່ງການແຂ່ງຂັນກິລາເຕະບານ ໃນໂທລະທັດ ບາງຄັ້ງກໍ່ໄປເບິ່ງການແຂ່ງຂັນກິ ລາເຕະບານ ຢຂ່ອບສະໜາມເລີຍ.

① 연휴 계획

② 운동 규칙

③ 취미 활동

④ 작업 일정

정답 1. ③ 2. ② 3. ③



발음 ทามออกลาง



ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຟັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

ໃນກໍລະນີທີ່ ພະຍາງທາງໜ້າລົງທ້າຍ ດ້ວຍພະຍັນຊະນະ ແລະ ພະຍາງຕໍ່ມາ ແມ່ນເລີ່ມຕື້ນດ້ວຍ ສະຫຼະ '이', '야', '여', '요', '유' ພະຍາງຫຼັງແມ່ນກາຍເປັນ 'ㄴ' ແລ້ວຈະອອກສຽງເປັນ [니], [나], [나], [뉴].

(1) 맨입, 솜이불, 한여름

(2) 담요, 눈요기, 식용유

(3) 웬 일이에요?

(4) 무슨 약을 먹어요?



# 한국에 가서 일을 하고 싶은데요

ຂ້ອຍຢາກໄປເຮັດວຽກ ຢູ່ເກົາຫຼີ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

🗆 ກິດຈະກຳ

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

□ ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາ**ທຳ** 

ການຖາມ ແລະ ຕອບກ່ຽວກັບ ລະບົບການອະນຸຍາດການຈ້າງງານ, ການສອບຖາມກ່ຽວກັບ EPS-TOPIK ການຕື່ມແບບຟອມສະມັກ EPS-TOPIK ລະບົບການອະນຸຍາດການຈ້າງງານ, ການສອບເສັ່ງວັດລະດັບພາສາເກົາຫຼີ ຄວາມເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບ ລະບົບການອະນຸຍາດການຈ້າງງານ



# 대호 1 ບິດສິນທະນາ 1

Track 157



ຕໍ່ໄປ ເປັນການສິນທະນາລະຫວ່າງ ອີບານ ແລະ ພະນັກງານ ພັດທະນາ ຊັບພະຍາກອນມະນດ. ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຝັງບົດສິນທະນາສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

이반 저, 한국에 가서 일을 하고 싶은데요. ຂອຍ ຢາກໄປເຮັດວຽກຢູ່ເກົາຫຼີ.

아, 그러세요? 이쪽으로 앉으세요. 어떤 일을 하고 싶으세요? 직원 ອາ. ແມ່ນບໍ?. ເຊີນມານັ່ງທາງນີ້. ຢາກເຮັດວຽກຫຍັງບໍ?

제조업 쪽 일을 해 보고 싶어요. 이바 ຂ້ອຍຢາກລອງເຮັດວຽກ ໃນຂົງເຂດອດສາຫະກຳການຜະລິດ.

잘됐네요. 제조업에서 사람을 제일 많이 뽑고 있거든요. 직원 ພໍດີເລີຍ!, ໃນຂະແໜງການອດສາຫະກຳ ການຜະລິດ ແມ່ນຕ້ອງການຈ້າງແຮງງານຈຳນວນຫຼາຍ.

> 그런데 고용허가제로 한국에 가면 몇 년 정도 일할 수 있어요? ຖ້າໄດ້ຮັບການອະນຸຍາດ ໃຫ້ໄປເຮັດວຽກຢູ່ເກົາຫຼີ ຈະສາມາດເຮັດວຽກໄດ້ປະມານຈັກປີ?

취업 기간은 3년인데 재계약을 하면 최대 1년 10개월까지 더 있을 수 있어요. ຊວງໄລຍະການຈ້າງງານແມ່ນ 3 ປີ ໃນກໍລະນີທີ່ສາມາດຕໍ່ອີກຕື່ມໄດ້ 1 ປີ 10 ເດືອນ.

아, 그렇군요. 신청하려면 어떻게 해야 하죠? ອາ, ແມ່ນຫວາ. ຖ້ຳຫາກຢາກສະໜັກ ແມ່ນຕ້ອງເຮັດແນວໃດບໍ?



사람을 뽑다



이반

직원

이바

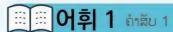
취업 기간

# ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 이반 씨는 어디에서 일하고 싶어해요? ອิบาม ยากเร็ดอฐกย์ใส?
- 2. 이반 씨는 어떤 일을 하고 싶어해요? ອิบาม ยากเร็ดอรูกในຂົ້ງເຂດໃດ?

정답 1. 한국에서 일하고 싶어해요. 2. 제조업 일을 하고 싶어해요.





# 고용허가제 ລະบิบภามอะมุยากจ้าງງาม



ຕໍ່ໄປ ແມ່ນບັນດາສຳນວນຈຳນວນໜຶ່ງ ທີ່ກ່ຽວກັບ ລະບົບການອະນຸຍາດ ການຈ້າງງານ. ພວກເຮົາລອງ ມາເບິ່ງນຳກັນວ່າ ມີຫຍັງແດ່ບໍ?



제조업 ອດສາຫະກຳ ການຜະລິດ



건설업 ອດສາຫະກຳ ການກໍ່ສ້າງ



서비스업 ການບໍລິການ



ການລ່ຽງສັດ



농업 ກະສິກຳ



어업 ການປະມົງ



고용허가제 ລະບົບການອະນຸຍາດ ການຈ້າງງານ



สอบกาม



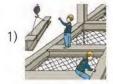
ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມລຸ່ມນີ້ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບ ຂ້າງເທິງນັ້ນ.

1. 〈보기〉와 같이 말해 보세요. ຈິ່ງລອງເວົ້າ ຄືດັ່ງຕົວຢ່າງ.





- 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요? ເຈົ້າຢາກເຮັດວຽກປະເພດໃດ ຖ້າເຈົ້າໄປເກົາຫຼີ ໃນລະບົບການອະນຸຍາດຈ້າງງານ?
- 나: 제조업 쪽 일을 하고 싶어요. ຂ້ອຍຢາກເຮັດວຽກ ໃນຂົງເຂດອຸດສາຫະກຳ ການຜະລິດ.









2.	〈보기〉	처럼	대답으로	맞는	것의	번호를	고르시	오.
----	------	----	------	----	----	-----	-----	----

ຈິ່ງເລືອກເອົາໝາຍເລກ ທີ່ມີຄຳຕອບຖືກຕ້ອງ ຄືດັ່ງຕົວຢ່າງ.



가: 한국에 가서 일을 하고 싶은데요. ຢາກໄປເຮັດວຽກຢູ່ເກົາຫຼີ.



1) 가: 고용허가제에 대해서 좀 알아보고 싶은데요. ຂ້ອຍຢາກຮູ້ເພີ່ມເຕີມ ກ່ຽວກັບລະບົບການອະນຸຍາດຈ້າງງານ.

나:

2)

가: 고용허가제로 한국에서 얼마 동안 일할 수 있어요? ຖ້າຫາກໄດ້ຮັບອຸຍາດຈ້າງງານ ສາມາດເຮັດວຽກ ຢູ່ເກົາຫຼີດິນປານໃດ?



3) 가: 네, 고용허가제 담당 김민수입니다.

ເຈົ້າ, ຊື່ຂ້ອຍແມ່ນ ຄີມມືນຊ ຜູ້ຮັບຜິດຊອບການອນຍາດ ການຈ້າງງານ.

나:







- ① 계약 기간은 3년입니다.
- ② 그래요? 어떤 일을 하고 싶으세요?
- ③ 고용허가제 홈페이지에 자세히 나와 있어요.
- ④ 안녕하세요. 고용허가제에 대해서 문의하려고 하는데요.

- 정답 1. 1) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?
  - 나: 건설업 쪽 일을 하고 싶어요.
  - 2) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요? 나: 서비스업 쪽 일을 하고 싶어요.
  - 3) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요? 나: 농업 쪽 일을 하고 싶어요.
  - 4) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요? 나: 어업 쪽 일을 하고 싶어요.
  - 2. 1) ③ 2) ① 3) ④





ອີບານ ແລະ ອາຈານ ກຳລັງສິນທະນາກັນກ່ຽວກັບ ການສອບເສັງພາສາເກົາຫຼີ. ທັງສອງຄົນນັ້ນ ກຳລັງ ລົມຫຍັງກັນ? ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຝັ່ງບົດສິນທະນານັ້ນກ່ອນສອງຄັ້ງ.

- 이 반 선생님, 잠깐 시간 있으세요? อาจาม, ມີເວລາແຕ່ໜ້ອຍໜຶ່ງບໍ?
- 선생님 네. 무슨 일이에요? เจ้า, มิวฐภิทยังบ้?
- 이 반 제가 이번에 한국어능력시험을 신청했는데 뭘 공부해야 할지 모르겠어요. ຂ້ອຍໄດ້ສະໜັກເສັງພາສາເກົາຫຼີ ແຕ່ບໍ່ຮ້ວ່າ ຈະຕ້ອງຮຽນຫຍັງ.

기출문제 ถ้าถามติอย่าง

- 선생님 그래요? 시험에는 듣기하고 읽기만 나오니까 기출문제를 풀어보 세요.
  - ແມ່ນບໍ? ເວລາເສັງ ຈະມີພຽງແຕ່ພາດກຟັງ ແລະ ພາກອ່ານ ສະນັ້ນ ຈຶ່ງລອງເຝິກ ຊ່ອມຕອບຄຳຖາມເບິ່ງ.
- 이 반 시험은 모두 몇 문제예요? ໃນບົດສອບເສັງ ທັງໝົດມີຈັກຄຳຖາມ?
- 선생님 각각 25문제씩 나와요. แต่ละมากจะมี 25 ถ้าถาม.
- 이 반 몇 점을 받으면 한국에 갈 수 있어요? ຕ້ອງໄດ້ຈັກຄະແນນ ຈຶ່ງສາມາດໄປເກົາຫຼີໄດ້?

> 자격이 주어지다 ແກນເງື່ອນໄຂມາດຖານ

선생님 200점 만점 기준으로 80점이 넘은 사람 중 성적이 높은 사람부 터 고용허가제로 일할 수 있는 자격이 주어지게 돼요.

ໃນຈຳນວນ 200 ຄະແນນ ຜູ້ທີ່ໄດ້ຄະແນນ 80 ຂຶ້ນໄປ ແລະ ໄດ້ຄະແນນສຸງຍິງມີໂອກາດຫຼາຍ ທີ່ຈະ ສາມາດຮັບເຂົ້າເຮັດວຽກ ໃນລະບົບການອະນຸຍາດ ການຈ້າງງານໄດ້.

이 반 열심히 공부해야겠네요. 감사합니다, 선생님. ຕ້ອງໄດ້ຕັ້ງໃຈຮຽນໜັກ. ຂອບໃຈ, ອາຈານ.



ຄັ້ງນີ້ ຈຶ່ງສະແດງບົດບາດເປັນອາຈານ ແລະ ອີບານ ແລ້ວເວົ້າຕາມບົດສິນທະນາ. ໄດ້ຕັ້ງໃຈ ຝັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

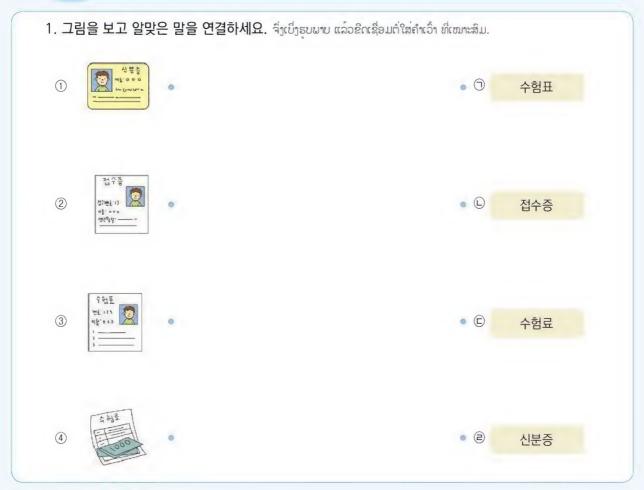
- 1. 이반 씨는 무슨 시험을 신청했어요? ອີບານ ໄດ້ສະໝັກສອບເສັງຫຍັງ?
- 2. 한국에 가려면 몇 점을 받아야 해요? ท้าจะไปเทิวทู้ ต้อງได้รับจักละแบบ?

정답 1. 한국어능력시험을 신청했어요. 2. 80점 이상을 받아야 해요.





# ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມລຸ່ມນີ້ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.



•	/	-1-1			7101			_
2.	(보기)	〉저렴	대답으로	보 맞는	것의	번호들	고르세.	요.

ຈິ່ງເລືອກເອົາໝາຍເລກທີ່ມີຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ ຄືດັ່ງຕົວຍ່າງ.

보기

가: 한국어능력시험 신청했어요? កែនะໜັກສອບເສັງ ພາສາເກົາຫຼີແລ້ວບໍ?

나: ④



1)

가: 한국어능력시험 공지 봤어요? ເຈົ້າໄດ້ເຫັນແຈ້ງການສອບເສັງ ພາສາເກົາຫຼີແລ້ວບໍ?

나: \_\_



2)

가: 시험 잘 봤어요? ສອບເສັງ ໄດ້ດີບໍ?

나: \_\_\_



3)

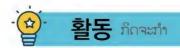
가: 한국어능력시험 성적표 받았어요? ໄດ້ຮັບໃນຄະແນນສອບເສັງ ພາສາເກົາຫຼີແລ້ວບໍ?

나:



- ① 네, 인터넷에서 공지를 봤어요.
- ② 네, 그런데 점수가 생각보다 잘 안 나왔어요.
- ③ 네, 잘 봤어요. 공부한 게 많이 나온 것 같아요.
- ④ 아니요, 어떻게 신청해야 할지 모르겠어요.

정답 1. ① @ ② © ③ ① ④ © 2. 1) ① 2) ③ 3) ②



1) 성명 🛱				
2) <b>생년월일</b> ວັນ,ເດືອນ,ປີ ເກີດ	ວັນ	<b>වු</b> ເດືອນ	년 3) 성별 <sup>입</sup>	남성 〇 เมกราย 여성 〇 เมกย์ๆ
4) 여권(신분증) 번호 ເລກທີໜັງສືຜ່ານແດນ (ບັດປະຈຳຕິວ)	여권 〇 ໜັງສືຜ່ານແດນ 신분증 〇 ບັດປະຈຳຕິວ			
5) 구직신청분야	제조업 ภามผะลึก ()	건설업 ການກໍ່ສ້າງ 🔾		축산업 ปามล้ราสัก 🔘
ຂະແໜງໜ້າວຽກ ຂະແໜງໜ້າວຽກ	어업 ການປະມົງ 🔾	서비스업: 냉동 ຂະແໜງບໍລິການ: ໂຮງແຊ	창고업, 재생용 재료수 เย้้ม, เทับสิ์ และ ลายลอງเ	집 및 판매업
6) 전화번호 ເລກໂທລະສັບ				
7) 응시번호 ເລກທີ່ສະໜັກ				9) 사진
8) 시험일시 및 시험장 ວັນທີ ແລະ ສະຖານທີ່ສອບເສັງ	시험일시 및 시험장은 00월 00일 신문공고를 참고하십시오. ວັນເວລາ ແລະ ສະຖານທີ່ສອບເສັງ ແມ່ນຈະປະກາດໃນໜັງສືພິມ ໃນວັນທີ 00 ເດືອນ 00.			ธูบท่าย

# 고용허가제 이해하기

## ທຳຄວາມເຂົ້າໃຈ ກ່ຽວກັບລະບົບການອະນຸຍາດຈ້າງງານ

외국인고용허가제란? ฉะบิบภามอะมยาด ภามจ้าฏามถิ่มต่าฏด้าอ แม่มิตยัฐ?

내국인을 구하지 못하여 인력난을 겪고 있는 사업장에 일정한 요건 하에 외국인 근로자를 합법적으로 고용할 수 있도록 허가해주는 제도입니다.

ລະບົບການຂະນຍາດຈ້າງງານ ແມ່ນເປັນລະບົບທີ່ອະນຸມັດໃຫ້ຜໍ່ໃຊ້ແຮງງານ ສາມາດນຳໃຊ້ແຮງງານຕ່າງດ້າວ ຢ່າງຖືກກົດໝາຍ ເມື່ອກຳລັງ ແຮງງານພາຍໃນຂາດເຂີນ. (외국인 근로자의 고용 등에 관한 법률: 이하 외고법) (ภิดชมายอ่าด้วย ภามจ้าງງามถิ่มต่าวด้าว)

#### 고용허가제 취업 절차 ซั้มตอมภามอะมุมัดภามจ้าງງาม

일반외국인 ຄົນຕ່າງດ້າວທົ່ວໄປ



도입 근로자의 체류 자격별 · 업종별 배분 ภามแจกยายท่างก้าว แม่มอิงูตามปะเมดลองวิจุา และ ปะเมดลดสาขาะทำ

#### 2014년

구분 ภามแจกยาย	<u></u> <b>인원</b>	<b>제조업</b> ການຜະລິດ	건설업 ການກໍ່ສາງ	서비스업 ການບໍລິການ	<b>농축산업</b> ປຸກຝັ່ງລ້ຽງສັດ	<b>어업</b> ການປະມົງ
일반(E-9) ການຈ້າງງານທີ່ບໍ່ແມ່ນ ວິຊາຊີບ(E-9)	47,400	36,950	2,320	90	5,850	2,190
동포(H-2) ຊົນເຜົ່າຂອງເກົາຫຼີ (ເຊື້ອສາຍເກົາຫຼີ-ຈີນ)(H-2)	0	0	0	0	0	0
재입국 취업자 ລຸກຈ້າງທີ່ເຄີຍ ເຂົ້າປະເທດແລ້ວ	5,600	5,300	30	10	150	110
총계 ລວມທັງໝົດ	53,000	42,250	2,350	100	6,000	2,300

#### EPS-TOPIK (고용허가제 한국어능력시험) EPS-TOPIK (ภามสอบเส้าวัดฉะกับผาสาเก๊าซู้)

외국인근로자 선발과정의 공정성 · 투명성을 제고하고 외국인근로자의 국내 조기 적응 유도를 위해 2005년 8월부터 외국인고용허 가제 한국어능력시험(Employment Permit System-Test of Proficiency in Korean, EPS-TOPIK)을 한국산업인력공단이 실시하고 있습니다.

ເພື່ອເຮັດໃຫ້ຂະນວນການຄັດເລືອກແຮງງານຕ່າງດ້າວ ມີຄວາມໂປ່ງໃສ ແລະ ຍຕິທຳ ຕໍ່ກັບແຮງງານຕ່າງດ້າວ ແລະ ເພື່ອເປັນການຊ່ວຍ ໃຫ້ແຮງ ງານຕ່າງດ້າວ ສາມາດປັບຕິວເຂົ້າກັບວິຖີ ການລຳດຶງຊີວິດຂອງເກົາຫຼີ ການສອບເສັງວັດລະດັບ ພາສາເກົາຫຼີ ສຳລັບລະບົບການອະນຍາດການ ຈ້າງງານ (EPS-TOPIK) ຈຶ່ງໄດ້ສ້າງຂຶ້ນໃນເດືອນ 8 ປີ 2005.

#### 응시자격 เรื่อมใชสะໜັກ

- 만 18세 이상 39세 이하 ອายแต่ 18 ຫາ 39 ปี
- 금고형 이상의 범죄 경력이 없을 것 ບໍ່ມີປະຫວັດ ການກະທຳຜິດ ທີ່ຮົ່ນແຮງ
- 과거 대한민국에서 강제퇴거 · 출국된 경력이 없을 것 ບໍ່ເຄີຍມືປະຫວັດ ການເນລະເທດອອກຈາກ ປະເທດສາທາລະນະລັດ ເກົາຫຼີ
- 출국에 제한(결격사유)이 없을 것 ບໍ່ມີຂໍ້ຈຳກັດ ຫຼື ຫ້າມໃນການເຂົ້າ-ອອກເມືອງ

#### 평가기준 ເກນການປະເມີນ

- 🔹 한국생활에 필요한 기본적인 의사소통 능력 ຄວາມສາມາດ ໃນການສື່ສານ ໃນຊິວິດປະຈຳວັນ ຢູ່ ເກົາຫຼີ
- 산업안전에 관한 기본지식 및 한국문화에 대한 이해 등 ມີຄວາມຮູ້ ແລະ ເຂົ້າໃຈພື້ນຖານກ່ຽວກັບ ວັດທະນາທຳເກົາຫຼີ ແລະ ຄວາມປອດໄພ ໃນສະຖານທີ່ການເຮັດວຽກ

#### 합격기준 เทมที่ผาม

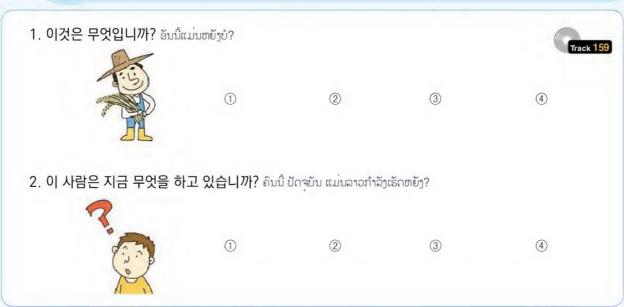
- 200점 만점 기준으로 총득점 80점 이상 취득자 중 고득점자 순으로 선발 ໃນຈຳນວນ 200 ຄະແນນ ຜູ້ທີ່ໄດ້ຄະແນນ 80 ຂຶ້ນໄປ ແລະ ຈະມີການຈັດລຽງແຕ່ ຄະແນນສຸງສຸດລົງມາ
- 합격유효기간은 합격자 발표일로부터 2년간 유효 ສຳລັບຄະແນນການສອບເສັງ ແມ່ນສາມາດນຳໃຊ້ໄດ້ ເປັນເວລາ 2 ປີ ນັບແຕ່ມື້ປະ ກາດຜົນເປັນຕົ້ນໄປ



# EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ່ນເປັນການເບິ່ງຮູບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ. ຈິ່ງຕັ້ງໃຈຝັງໃຫ້ດີ ແລ້ວ ເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.





ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ເປັນການຟັງບົດສິນທະນາ ແລະ ເລືອກເອົາຮຸບພາບທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ກັບບົດສິນທະ ນານັ້ນ. ສ່ວນຂໍ້ 5 ແມ່ນເປັນການຟັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມສຳລັບ ແຕ່ລະຄຳຖາມ. ກ່ອນການຟັງບົດສິນທະນາ ຈິ່ງກວດກາເບິ່ງເນື້ອໃນ.





### ♠ 듣기 대본 เมื่อในบิดฝ้า

- 1. ① 여: 농업이요. ແມ່ນການກະສິກຳ.
  - ③ 여: 축산업이요. «มมภามล์ราสัก.
- 2. ① 남: 문의하고 있습니다. กำลัวสอบถาม.
  - ③ 남: 접수하고 있습니다. กำลักสะฆัท.
- 3. 여: 어느 쪽 일을 하고 싶어요? ยากเรัดอากย์ อิาเลดใด?
  - 남: 제조업이요. ຂົງເຂດອດສາຫະກຳ ການຜະລິດ.
- 4. 남: 시험을 신청했는데요. ໄດ້ສະໜັກສອບເສັງແລ້ວ.
  - 여: 접수증을 보여 주세요. ຈົ່າເອົາໃນຢັ້ງຢືນ ການສະໜັກໃຫ້ເບິ່ງແດ່.
- 5. 남: 한국어능력시험을 접수하려고 하는데요. มาสะໝักภามสอบเล็ว นาสาเก๊าซู้.
  - 여: 그럼 이 신청서를 쓰시면 됩니다. ຖ້າແນວນັ້ນ ຈຶ່ງຂຽນໃບສະໜັກເລີຍ.

정답 1. ① 2. ① 3. ③ 4. ② 5. ①

## 확장 연습 បິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

**€** L-51

- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງຟັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. 남자가 여자를 찾아온 이유는 무엇입니까? เตกผินที่ผู้สายถิ่นนั้นมาตาแม่ยัງถิ่นนั้น แม่นตยัງ?
  - ① 한국어를 배우기 위해서
- ② 취업 교육을 받기 위해서
- ③ 시험을 신청하기 위해서
- ④ 한국에서 일을 하기 위해서

② 여: 어업이요. ແມ່ນການປະມົງ.

④ 여: 제조업이요. แม่นอดสาขะทำ ทานผะลิด.

② 남: 신청하고 있습니다. ทำลัງสะฒัก.

④ 남: 신고하고 있습니다. ทำลักลายาวม.

### 🕠 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເພີກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 남: 좀 여쭤 볼 게 있는데요. 한국에 가서 일을 하고 싶은데 어떻게 해야 해요? ຂໍຖາມແດ່. ຢາກໄປເຮັດວຽກ ຢູ່ເກົາຫຼີ ຕ້ອງໄດ້ເຮັດແນວໃດແດ່ບໍ?
  - 여: 한국에서 취업하려면 먼저 한국어능력시험을 봐야 해요. ຫາກຢາກໄປຊອກວຽກ ຢູ່ເກົາຫຼີ ກ່ອນອື່ນຕ້ອງໄດ້ສອບເສັງວັດລະດັບພາສາເກົາຫຼີສາກ່ອນ.
  - 남: 그런데 한국에 가면 바로 일을 하게 되나요? แต่ว่า ท้าโปเทิาซูแล้ว เธัดวฐกเลียโด้บ์?
  - 여: 아니요, 일하기 전에 한국어도 공부하고 업무 관련 기본 교육도 받아야 돼요. ບໍ່ແມ່ນ. ກ່ອນເຮັດວຽກ ພາສາເກົາຫຼີ ກໍຕ້ອງໄດ້ຮຽນຄືກັນ ແລະ ການເຟິກອົບຮົມອື່ນໆ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບວຽກ ກໍຕ້ອງໄດ້ຝຶກອົບຮົມຄືກັນ.

정답 1. ④



# EPS-TOPIK ลูว มากล่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ່ນເປັນການເບິ່ງຮຸບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກ ຫຼື ຄຳສັບທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈົ່ງອ່ານຕົວຢ່າງ ໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບຮບພາບ.

### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳສັບ ຫຼື ປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ.



① 농업

② 어업

③ 축산업

④ 건축업

2.



① 신분증입니다.

② 수험표입니다.

③ 접수증입니다.

④ 증명사진입니다.



ຂໍ້ 3 ຫາ 5 ແມ່ນເປັນການເລືອກເອົາສຳນວນ ທີ່ເໝາະສົມຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ. ຈຶ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກ ເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.

## [3~4] 빈칸에 들어갈 표현으로 알맞은 것을 고르십시오. ຈິ່ງເລືອກເອົາສຳນວນ ທີ່ເໝາະສົມຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ. 가: 무슨 일로 오셨어요? ມີວຽກຫຍັງບໍ? 나: 고용허가제에 대해서 \_\_\_\_\_ 싶은데요. ຢາກສອບຖາມກ່ຽວກັບ ລະບົບການອະນຸຍາດ ການຈ້າງງານ. ① 문의하고 ② 신청하고 ③ 접수하고 ④ 합격하고 가: 한국어능력시험을 잘 봤어요? เจ้าเร็ดโด้ดิบ ในทานสอบเส้า นาสาเท็าทู้? 나: 어렵지 않았어요. \_\_\_\_\_\_\_ 좋겠어요. ข้ยาทปามใด. ຖ້າເສັ່ງຜ່ານຄືຊິດີ. ① 신청하면 ② 합격하면 ③ 접수하면 ④ 문의하면 5. 다음 질문에 답하십시오. ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້. 성명 회 빈칸에 알맞은 것은 무엇입니까? ถำตอบที่เซาะสิม สำลับบอมขอาๆ แม่นตย้า? ① 남성 ② 김민수 ③ 3월 2일 1980년 ④ M28408080



# 확장 연습 บิดเฝิกฑัดเฝ็มเติม

[1~3]	빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오	. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.
1.	저는 보통 퇴근 후에 집에서 저녁을 먹고 분 오늘은 피곤해서 일찍 자려고 합니다. ขิกภะที่แล้ว ຫຼັງຈາກເລີກວຽກແລ້ວ ຂ້ອຍກິນເຂົ້າແລງຢຸ່ເຮື ຮູ້ສຶກເມື່ອຍ ຈະນອນແຕ່ຫົວຄຳ.	참 11시까지 한국어를 공부합니다 อม และ ธรูมผาສาเทิาซู ิธอด 11 โมาูภาาูถิน. แต่ว่า มั้นิ์
	① 그리고	② 그러면
	③ 그래서	④ 그런데
2.	있는지, 몇 년 정도 일할 수 있는지	ນຈ້າງງານ. ສະນັ້ນ ຈຶ່ງໄປສູນຈັດຫາງານ ເພື່ອສອບ ຖາມລອງເບິ່ງວ່າ
	① 문의해	② 대답해
	③ 신고해	④ 취업해
3.	한국에서 일할 수 있는 자격이 주어집니다	한국어능력시험을 봐야 합니다. 점수가 좋아야 ໄດ້ສອບເສັງວັດລະດັບ ພາສາເກົາຫຼີ. ຄະແນນພາສາ ເກົາຫຼີສຸງ ຈະຊ່ວຍ

정답 1. ④ 2. ① 3. ②



## 발음 ການອອກສຽງ

① 보고하려면

③ 보고하거나



# ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຟັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

ໃນກໍລະນີ ທາງໜ້າຂອງພະຍາງ ທີ່ລົງທ້າຍດ້ວຍ 'ㄹ' ແລະ ພະຍາງຕາມມາ ເລີ່ມຕົ້ນດ້ວຍ '0∣', '0⊦', '여', '요', '유' ພະຍາງຕໍ່ມານັ້ນ ຈະຖືກຕື່ມສຽງ '∟' ສະນັ້ນ ຈະກາຍເປັນການອອກສຽງເຊື່ອມກັນ 'ㄹ∟' ບາງກໍລະນີກໍຈະອອກສຽງ [22].

(1) 물약, 알약, 서울역, 휘발유

(2) 할 일, 열여덟

(3) 서울역에 가요.

(4) 할 일이 많아요.

② 취업하려면

④ 취업하거나



# 근로 조건이 좋은 편이에요

ເງື່ອນໄຂ ການເຮັດວຽກ ແມ່ນຂ້ອນຂ້າງດີ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

ການສອບຖາມກ່ຽວກັບເນື້ອໃນຂອງສັນຍາການເຮັດວຽກ, ການເຊັນ ສັນຍາການເຮັດວຽກ

🗆 ກິດຈະກຳ

ການຂຽນແບບຟອມໃບສັນຍາ ການເຮັດວຽກແບບມາດຕະຖານ

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

ເງື່ອນໄຂການເຮັດວຽກ, ຂັ້ນຕອນການຈ້າງງານ

ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ແບບຟອມໃບສັນຍາ ການເຮັດວຽກແບບມາດຕະຖານ



연장 근무

# 대호 1 ບິດສິນທະນາ 1





ຕໍ່ໄປແມ່ນ ບົດສິນທະນາລະຫວ່າງ ອີບານ ແລະ ພະນັກງານຂອງສນການຈ້າງງານ. ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຟັງບົດ ສີນທະນາກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

여보세요. 안녕하세요. 고용허가제 근로 조건에 대해서 궁금한 게 있 이바

어서요.

ຮາໂຫຼ. ສະບາຍດີ. ຂ້ອຍມີຂໍ້ຂ້ອງໃຈກ່ຽວກັບເງື່ອນໄຂ ການເຮັດວຽກຂອງລະບົບການອະນຸຍາດການ ຈ້າງງານ.

네. 어떤 게 궁금하세요? เจ้า, ມີຂໍ້ສິງໄສກ່ຽວກັບຫຍັງນໍ? 직워

이바 근무 시간요. 계약서에 있는 근무 시간에만 일을 하면 되는 거

예요?

ກ່ຽວກັບໂມງເຮັດວຽກ. ຖ້າວ່າພຽງແຕ່ເຮັດວຽກຕາມໂມງເຮັດວຽກ ຢ່ໃນໃບສັນຍາ ເລີຍກໍໄດ້ບໍ?

직워 네, 보통은 근무 시간에만 일을 하면 돼요. 그런데 일이 많을 때에는 연장 근무나 휴일 근무를 할 수 있어요.

> ເຈົ້າ, ປົກກະຕິແລ້ວ ຖ້າພຽງແຕ່ເຮັດວຽກຕາມໂມງເຮັດວຽກ ກໍໄດ້ແລ້ວ. ແຕ່ວ່າ ໃນເວລາທີ່ມີວຽກ ຫຼາຍ ກໍອາດຈະມີການເຮັດວຽກລ່ວງເວລາ ຫຼື ເຮັດວຽກໃນວັນພັກ.

이반 아, 그래요? 연장 근무나 휴일 근무가 많아요?

ອ່າ, ແມ່ນແນວນັ້ນບໍ? ການເຮັດວຽກລ່ວງເວລາ ຫຼື ເຮັດວຽກໃນວັນພັກ ແມ່ນມີຫຼາຍບໍ?

많지는 않아요. 그리고 일한 만큼 수당을 받을 수 있어요. 직워

ບໍ່ຫຼາຍ. ແລະ ສໍາລັບວຽກທີ່ເຮັດໄປ ແມ່ນຈະໄດ້ຮັບເງິນພິເສດ.





## ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 이반 씨는 어디에 전화를 했어요? ອິบาม ได้โชเฉะสับไปบ่อมใด?
- 2. 이반 씨는 무엇을 알고 싶어해요? ອີບານ ຕ້ອງການຮັຫຍັງ?

정답 1. 고용센터에 전화를 했어요. 2. 근무 시간을 알고 싶어해요.



# .... 어휘 1 ถ้าสับ 1

## 근로 조건 ເງື່ອນໄຂການເຮັດວຽກ



ຕໍ່ໄປ ແມ່ນບັນດາສຳນວນຈຳນວນໜຶ່ງ ທີ່ກ່ຽວກັບ ເງື່ອນໄຂການເຮັດວຽກ. ພວກເຮົາລອງມາເບິ່ງນຳກັນ ວ່າ ມີຫຍັງແດ່?



근로 조건 ເງື່ອນໄຂ ການເຮັດວຽກ



계약 기간 ໄລຍະເວລາ ຂອງສັນຍາ



수습 기간 ໄລຍະເວລາ ທຶດລອງງານ



근무 시간 ຊື່ວໂມງ ເຮັດວຽກ



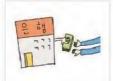
휴식 시간 ເວລາພັກຜ່ອນ



임금 ຄາຈາງ



지급일 ວັນເບິກຈ່າຍເງິນ



지급 방법 ວິທີການເບີກຈ່າຍເງິນ



업무 내용 ລາຍລະອຽດວຽກ



제공하다 ສະເໜີ, ຈັດຫາ



부담하다 ພາລະ, ຄວາມຮັບຜິດຊອບ



숙식 ທີ່ຝັກເຊົາ



ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມລຸ່ມນີ້ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບ ຂ້າງເທິງນັ້ນ.

1. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ຄືດັ່ງຕົວຢ່າງ.



가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요? ເວລາທີ່ຂຽນໃບສັນຍາ, ເຮົາຕ້ອງກວດສອບເບິ່ງຫຍັງ?

나: 업무 내용을 잘 읽어 보세요. ຈຶ່ງອ່ານເບິ່ງລາຍລະອຽດ ຂອງວຽກໃຫ້ດີ.





2)





1)		
1)	가: 월급을 언제 받는지 모르겠어요. ຂ້ອຍບໍ່ຮູ້ວ່າຈະໄດ້ຮັບເງິນເດືອນຕອນໃດ.	
	나: 계약서에을 확인해 보시 ລອງກວດເບິ່ງ ວັນເບີກຈ່າຍເງິນຢູ່ໃນສັນຍາເບິ່ງ.	∥ <b>H</b> .
	① 지급일	② 지급 방법
2)	가: 계약서에 있는 것보다 월급이 적게 들어 ເບິ່ງຄືວ່າເງິນເດືອນ ທີ່ໄດ້ຮັບມາຈະໜ້ອຍກ່ວາ ທີ່ຂຽງ 나: 지금은 일을 배우는	บไว้ใນใบสัมยา.
	ຕອນນີ້ ແມ່ນໄລຍະເວລາທິດລອງວຽກ ກໍເລີຍເປັນແ	
	① 근무 시간	② 수습 기간
3)	가: 식사는 회사에서 제공해 주는 거예요?	
	나: 계약서에 누가하는 거리 ยู่ในใบສັນยา แม่มลรูมอ่าในจะเป็นผู้เบิกจ่ายถึ	
	① 신청	② 지급
4)	가: 계약서를 잘 확인해 봤어요? โด้ภอดเขี่ງ ใขสัมยาใต้ดีแล้อข้?	
	나: 네, 업무 내용이랑 임금 모두 마음에 들어 다음이 들어 다음이 들어 다음이 다음이 들어 다음이 들어 다음이 되었다.	
	① 근로 계약	② 근로 조건

- 정답 1. 1) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요? 나: 근무 시간을 잘 읽어 보세요.
  - 2) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요? 나: 수습 기간을 잘 읽어 보세요.
  - 3) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요? 나: 임금을 잘 읽어 보세요.
  - 4) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요? 나: 숙식 제공 여부를 잘 읽어 보세요.
  - 2. 1) ① 2) ② 3) ② 4) ②





ອີບານ ແລະ ອາຈານ ແມ່ນກຳລັງສິນທະນາ ກ່ຽວກັບການຊອກວຽກ. ທັງສອງຄົນແມ່ນກຳລັງສິນທະນາ ຫຍັງກັນຢ<sub>່</sub>? ກ່ອນອື່ນ, ຈິ່ງຝັງບິດສິນທະນາ 2 ຄັ້ງ.

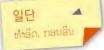
선생님 이반 씨, 한국에 취업하는 건 잘 되고 있어요? ອີบาม, ภามสะฆัทอฐกย่เก๊าซู้ แม่มเป็นไปโดยดิบ์?

이 반 네. <mark>운이 좋아서</mark> 조금 빨리 한국에 갈 것 같아요. 지난주에 계약도 했고요.

운이 좋다 ◀ ითეი, โຊກດ

ເຈົ້າ, ຄິດວ່າຍ້ອນດວງດີ ເລີຍເບິ່ງຄືວ່າຈະໄດ້ໄປເກົາຫຼີໂດຍໄວ. ອາທິດແລ້ວນີ້ ກໍໄດ້ເຮັດໜັງສື ສັນຍາແລ້ວ.

선생님 그래요? 근무지는 어디로 정해졌어요? แม่นย์ขอนใด?

이 반 **아, 근무지는 <mark>아직</mark> 정해지지 않았어요.** ອ່າ, ບ່ອນເຮັດວຽກ ແມ່ນບໍ່ທັນກຳນິດເທື່ອ. 

일단은 한국의 산업인력공단을 통해 계약을 한 상태예요.

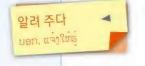
ຂັ້ນຕອນທຳອິດ ກໍມີແຕ່ເຮັດ ເຮັດສັນຍາຜ່ານ ສະຖາບັນພັດທະນາ ຊັບພະຍາກອນມະນດເກົາຫຼີ.

선생님 그렇군요. 그러면 언제쯤 일하는 곳을 알 수 있어요? ແມ່ນແນວນັ້ນເນາະ. ສະນັ້ນ ປະມານເມື່ອໃດ ຈຶ່ງຈະຮູ້ວ່າບ່ອນເຮັດວຽກຢູ່ໃສ?

한국산업인력공단 ละถาขับผักตะมา จับผะยากอบแะบุดเก๊าตู้

이 반 근무지는 한국에 입국한 후 취업 교육을 받은 후에 알려 준대요.

ສຳລັບບ່ອນເຮັດວຽກ ແມ່ນເພິ່ນບອກວ່າ ຈະຮູ້ຫຼັງຈາກໄປຮອດເກົາຫຼີ ແລະ ໄດ້ຮັບການ ເຝິກອົບຮົມ ການຈາງງານແລ້ວ.





ຄັ້ງນີ້ ລອງສວມບົດບາດເປັນ ອາຈານ ແລະ ອີບານ ແລ້ວເວົ້າຕາມບົດສົນທະນາເບິ່ງ. ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 이반 씨는 무엇을 준비하고 있어요? ອີບານ ກຳລັງກະກຽມຫຍັງ?
- 2. 이반 씨는 어디에서 일할 거예요? อิบาม จะเรักอฐภย์ใส?

정답 1. 취업을 준비하고 있어요. 2. 한국에서 일할 거예요.

## 취업 절차 ชั้นตอนภามจ้าງງาม



# ສຳນວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ຂັ້ນຕອນການຈ້າງງານ ມີຫຍັງແດ່ ລອງໄປເບິ່ງນຳກັນບໍ?



면접을 보다



 사업주

 เจ้าຂອງທລະກິດ



취업자 ພະນັກງງານ, ລກຈ້າງ



고용하다



취업하다



계약을 하다



사인하다/서명하다



근무하다



근무지 ข่อมเรัดอากา



ರ್ಮು ಕ್ಷಿತ್ರಾಲಿನಿಕ್ಕೆಗ



퇴직하다 เล็าบำมาม



**해고하다** 



# ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມລຸ່ມນີ້ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບ ຂ້າງເທິງນັ້ນ.

1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요	1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하	세요
----------------------------	--------------------------	----

ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການເລືອກສຳນວນ ທີ່ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

- 1) 가: 어디에서 일하게 됐어요? เจ้าใก้อฐกเร็กยู่ใส?
  - 나: 잠시만요. 계약서에서 \_\_\_\_\_\_\_을/를 확인해 볼게요. ะ้อยจะทวดเข็าข่อมเร็ดวฐภย์ในสัมยา.
  - ① 근무지

② 근무시간

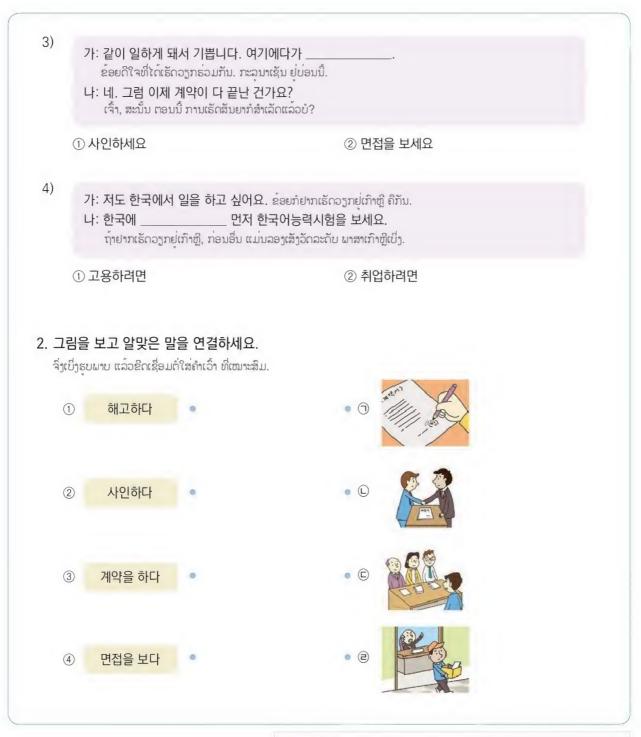
2) 가: \_\_\_\_

에는 뭘 써야 해요? ຍ່ບ່ອນຜູ້ຖືກຈ້າງແມ່ນຕ້ອງຂຽນຫຍັງໃສ່?

나: 이반 씨가 취직을 하는 사람이니까 이반 씨 이름을 쓰세요. ກະລນາຂຽນຊື່ຂອງ ອີບານ, ຍ້ອນວ່າ ອີບານ ແມ່ນຜ້ຖືກຈ້າງ.

① 고용자

② 취업자





## **유용한 표현** ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

손이 빨라요. ເຮັດວຽກໄວ.

가: 포장 작업이 급한데 누가 좋을까요? ວຽກຫໍເຄື່ອງມັນຟ້າວ, ຄວນໃຫ້ໃຜເຮັດດີ?

나: 민수 씨가 손이 빨라요. มิมฐ ฉาวเรัดอฐกไอ.



## 다음은 표준근로계약서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

ຕໍ່ໄປນີ້ແມ່ນ ແບບຟອມໃບສັນຍາ ການເຮັດວຽກແບບມາດຕະຖານ. ຈຶ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

	업체명 한국 <i>기</i>	ຊື່ບໍລິສັດ, ຊື່ທຸລະກິດ 남구	전화번호 ເບີໂທລະສັບ 031-123-4567	
사용자(갑)	소재지	ที่ตั้ງຂອງบໍລິສັດ 경기도 광주시 오포	읍 신현리 1번지	
ຜູ້ໃຊ້ແຮງງານ	성명 축 김민수		사업자등록번호(주민등록번호) ເລກທີລິງທະນຽນ ທຸລະກິດ (ເລກຍັດປະຊາຊິນ) 1234567890	
성명 호 · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		닛차난	<b>생년월일</b> ວັນເດືອນປີເກີດ 1985년 3월 1일	
ລູກຈ້າງ		쇼 ທີ່ຢູ່(ຍຸ່ປະເທດຕິນ) II Moo I, Tambon Lamphu, Amphur Mueang nong bua nu, Nong bua lamphu 39000, Thailand		
<ol> <li>근로계약기간</li></ol>		<ul> <li>수습시간: [√]활용(입국일부터 [         ໄລຍະເວລາການທິດລອງວຽກ: [√] (ຄ         ນໍ່ມີ [ ]         * 신규(또는 재)입국자의 근로계약기         후 재입국한 경우는 입국하여 근로         ໄລຍະເວລາ ຂອງສັນຍາການເຮັດວຽນ         ດເປັນຕົ້ນໄປ (ຍົກເວັ້ນ, ອີງຕາມ ກິດ</li> </ul>	I업장변경자: 년 월 일 ~ 년 월 일  u, ຜູ້ທີ່ປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ: ວັນທີ ເດືອນ ປີ ~ ວັນທີ ເດືອນ ປີ  ]1개월 [ ] 2개월 [√] 3개월) [ ] 미활용 ກັ້ງແຕ່ວັນທີທີ່ເຂົ້າປະເທດ) [ ] 1 ເດືອນ [ ] 2 ເດືອນ [√] 3 ເດືອນ  간은 입국일부터 가산함) 단, 법 제 18조의4에 따라 3개월 출ੱ 를 시작한 날부터 근로계약의 효력이 발생)  nຂອງ ຜູ້ມາໃໝ່ ຫຼື ຜູ້ທີ່ເຂົ້າປະເທດມາອີກ ແມ່ນນັບແຕ່ມື້ເຂົ້າປະເທດ ໝາຍ ມາດຕາທີ 18 ຂໍ້ 4 ທີ່ວ່າ: ໃນກໍລະນີທີ່ ເຂົ້າປະເທດມາໃໝ່ ບສັນຍາການເຮັດວຽກຈະມີຜົນ ນັບແຕ່ມື້ທີ່ເລີ່ມເຮັດວຽກເປັນຕົ້ນ	
2. 취업 장소 ສະຖານທີ່ຈ້າງງານ		한국가구 (경기도 광주시 오포읍 신현리 1번지) ເຄື່ອງເພີນີເຈີເກົາຫຼີ (ກິຢອງກິໂດ, ເມືອງກິຢອງຈຸ, ໂອບໂປອັບ, ຊິນຣິຢອນ-ຣິ 1)		
3. 업무내용 ລາຍລະອຽດວຽກ		- 업종 : 제조업  ปะเผดอรูก: อุดสาขะทำภามผะลิด  - 사업내용 : 가구 제작 및 판매 ลายละอรูดอรูก: ผะลิดผิมิเจิ และ ภ  - 직무내용 : 가구, 조립 ลายละอรูด ຂອງໜາທີ່ຮັບຜິດຊອບ: ปะ	านอาย	

## 1. 다음 중 '닛차난' 씨의 계약 내용으로 맞지 않는 것을 고르세요.

ຈຶ່ງເລືອກເອົາ ສິ່ງທີ່ບໍ່ໄດ້ຢູ່ໃນເນື້ອໃນ ຂອງສັນຍາການເຮັດວຽກຂອງ 'ນັດຈະນັນ'.

- ① 계약 기간은 2년입니다.
- ② 수습 기간은 3개월입니다.
- ③ 취업자는 김민수 씨입니다.
- ④ 가구를 만드는 일을 할 것입니다.

정답 1. ③

# 표준근로계약서

### ແບບຟອມໃບສັນຍາ ການເຮັດວຽກແບບມາດຕະຖານ

#### 표준근로계약서 แบบปอมใบสัมยา ภามเร็ดอากแบบมาดตะถาม

고용허가제로 한국에서 일하게 될 때는 표준근로계약서를 사용합니다. 표준근로계약서는 근로조건에 관한 분쟁을 예 방하고, 외국인 근로자의 권익을 보호하기 위하여 법으로 정해진 서식입니다. 표준근로계약서에는 근로계약 기간, 취업 장소, 업무 내용, 근무시간, 휴식 시간, 휴일, 임금, 임금 지급 시기와 방법, 그 밖에 사용자와 외국인 근로자가 상호 간에 정하고자 하는 근로조건 등에 관한 내용을 담고 있습니다.

ໃນເວລາທີ່ໄດ້ວຽກຢູ່ເກົາຫຼີ ໂດຍຜ່ານລະບົບ ການອະນຍາດການຈ້າງງານ ແມ່ນຈະໃຊ້ແບບຟອມໃບສັນຍາ ການເຮັດວຽກແບບມາດຕະຖານແບບ ຟອມໃບສັນຍາການເຮັດວຽກ ແບບມາດຕະຖານ ແມ່ນມີເພື່ອປ້ອງກັນ ຂໍ້ຂັດແຍ່ງກ່ຽວກັບເງື່ອນໄຂການເຮັດ ວຽກ ແລະ ເພື່ອເປັນການຮັກສາຜົນ ປະໂຫຍດ ຂອງແຮງງານຕ່ຳງປະເທດ ເຊິ່ງໄດ້ກຳນິດໄວ້ໂດຍກິດໝາຍ. ໃນແບບຟອມໃບ ສັ້ນຍາການເຮັດວຽກ ແບບມາດຕະຖານ ປະກອບມີໄລ ຍະເວລາ ຂອງສັນຍາການເຮັດວຽກ, ສະຖານທີ່ເຮັດວຽກ, ລາຍລະອຽດວຽກ, ເວລາເຮັດວຽກ, ເວລາພັກຜ່ອນ, ວັນພັກ, ຄ່າຈ້າງ, ເວລາ ແລະ ວິ ທີ່ໃນການເບີກຈ່າຍເງິນເດືອນ, ແລະ ນອກຈາກນີ້ ກໍຍັງມີເນື້ອໃນ ກ່ຽວກັບຜໍ້ຈ້າງງານ ແລະ ແຮງງານຕ່າງປະເທດ ທີ່ໄດ້ມີການກຳນົດ ເງື່ອນໄຂ ການຈ້າງງານເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນ ແລະ ອື່ນໆ.

#### 표준 근로계약서의 주요 내용 เมื่อในตักลอา แบบฝอมใบสัมยาทามเร็ดอากแบบมาดตะทาม

- 계약 기간: 1년에서 3년 이내로 서로 협의 하에 결정할 수 있습니다. 이 때 3개월 수습 기간을 설정할 수 있으며, 수 습 기간 동안에는 임금의 90%를 받게 됩니다.
- ໄລຍະເວລາຂອງສັນຍາ: ໃນໄລຍະເວລາ 1 ຫາ 3 ປີ ໂດຍອີງຕາມການຕົກລົງ ຂອງທັງສອງຝ່າຍ. ໃນໄລຍະນີ້ ແມ່ນສາມາດ ກຳນົດໄລຍະເວລາ ການທຶດລອງວຽກ 3 ເດືອນໄດ້ ແລະ ໃນໄລຍະເວລາການທຶດລອງວຽກແມ່ນຈະໄດ້ຮັບຄ່າແຮງງານ 90%.
- 근무 시간: 근로기준법에 정한 대로 1일 평균 근무 시간을 기재해야 합니다. 하지만, 농업, 축산업, 어업 등의 경우에 는 근무 시간 기재를 생략할 수 있습니다.
  - ເວລາເຮັດວຽກ: ຕ້ອງມີການກຳນິດຊົ່ວໂມງເຮັດວຽກ ໂດຍອີງຕາມຂໍ້ກົດໝາຍກ່ຽວກັບ ຈຳນວນຊົ່ວໂມງການເຮັດວຽກມາດຕະ ຖານ. ແຕ່ວ່າ, ໃນກໍລະນີຂອງ ການກະສິກຳ, ລ້ຽງສັດ, ການປະມົງ ແລະ ອື່ນໆ ແມ່ນມີການຍົກເວິ້ນຈາກ ຂໍ້ກຳນິດຊື່ວໂມງເຮັດ ວຽກນີ້.
- 임금: 임금은 최저임금(2014년 현재시간 당 5,210원) 수준보다 높아야 하며, 계약 기간 중 최저임금이 오르면 오른 기준을 적용해야 합니다. 이 항목에는 임금과 함께 지급 방법과 임금 지급일을 함께 기재해야 합니다. ຄ່າຈ້າງ: ຄ່າຈ້າງແມ່ນ ຕ້ອງສູງກ່າວມາດຕະຖານຄ່າຈ້າງຂັ້ນຕ່ຳ (ປີ 2014 ເຖິງປະຈຸບັນ ແມ່ນກຳນົດໄວ້ ຊື່ວໂມງລະ 5,210 ວອນ), ຖ້ຳຄ່າຈ້າງ ຂັ້ນຕຳມີການປັບຂຶ້ນ ໃນໄລຍະເວລາຂອງສັນຍາ ກໍຕ້ອງມີການປັບ ຄ່າຈ້າງເພີ່ມຂຶ້ນຕາມນັ້ນ. ຢ່ໃນນີ້ຕ້ອງ ໄດ້ກຳນົດຄ່າຈ້າງ ໃນມື້ທີ່ຈະຈ່າຍ ແລະ ວິທີການຈ່າຍຄ່າຈ້າງແຮງງານພ້ອມ.
- 숙식 제공: 기숙사와 식사를 제공하는지 여부를 기재하는 칸입니다. 숙식을 제공할 경우 근로자가 그 비용을 부담하 는 정도도 명시적으로 기재해야 합니다.
  - ການຈັດຫາບ່ອນພັກເຊົາ: ຕ້ອງມີການລະບວ່າຈະມີການຈັດຫາບ່ອນພັກເຊົາ ແລະ ອາຫານໃຫ້ ຫຼື ບໍ່. ໃນກໍລະນີທີ່ມີການຈັດຫາບ່ອນພັກເຊົາ ແລະ ອາຫານໃຫ້ ກໍຕ້ອງລະບວ່າ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍທີ່ ຜູ້ຖືກຈ້າງຈະຕ້ອງຮັບຜິດຊອບແມ່ນເທົ່າໃດ.

#### 표준 근로계약서의 체결 절차 ขั้นตอนออากานเจ้นสัมยา ภามจ้าวาานแบบมากตะถาม.

■ 근로자는 한국에 입국하기 전 한국산업인력공단과 근로계약을 체결합니다. 한국산업인력공단은 근로계약체결 및 도 입지원을 대행합니다. 근로계약서는 사업주가 2부를 작성하여, 사업주가 1부, 근로자가 1부 가지고 있어야 합니다. ລກຈ້າງ ແມ່ນເຮັດສັນຍາການເຮັດວຽກກັບ ສະຖາບັນພັດທະນາ ຊັບພະຍາກອນມະນດເກົາຫຼີ ກ່ອນທີ່ຈະມາເກົາຫຼີ ສະຖາບັນພັດທະນາ ຊັບພະຍາ ກອນມະນຸດເກົາຫຼີ ຊ່ວຍໃນການນຳແຮງງານເຂົ້ເຂົ້າ ແລະ ການເຮັດສັນຍາການເຮັດວຽກ. ສຳລັບ ສັນຍາການ ເຮັດວຽກ ແມ່ນຜ້ຈ້າງງານຈະ ຕ້ອງປະກອບ 2 ສະບັບ ເຊິ່ງຜ້າງງງ ຕ້ອງເກັບ ໄວ້ 1 ສະບັບ ແລະ ຜົຖືກຈ່າງ ຕ້ອງເກັບ ໄວ້ 1 ສະບັບ.



# EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ່ນເປັນການເບິ່ງຮຸບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ. ຈິ່ງຟັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກ ເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.

1. 언제입니까? มันแม่น เมื่อใด?

① ② ③ ④

2. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? ຄົນຜູ້ນີ້ ແມ່ນກຳລັງເຮັດຫຍັງ ในตอมນີ້?

① ② ③ ④



ຂໍ້ 3 ຫາ ຂໍ້ 5 ແມ່ນເປັນການຝັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ. ກ່ອນການຝັງບົດສົນທະນາ ຈົງກວດເບິ່ງ ເນື້ອໃນ ຂອງຕົວຢ່າງອີກເທື່ອໜຶ່ງກ່ອນ.

### [3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ.

- 3. ① 네, 아침하고 점심을 줘요.
- ② 네, 계약 기간은 1년이에요.
- ③ 네, 기숙사를 제공해 줘요.
- ④ 네, 월급은 25일에 지급해요.
- 4. ① 네, 매달 25일이에요.
- ② 네, 다음 달부터 일해요.
- ③ 아니요, 근무지는 아직 몰라요.
- ④ 아니요, 계약 기간은 아직 몰라요.

#### 5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈົ່າຟ້າການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.

여자는 무엇 때문에 걱정하고 있습니까? ย้อมตยัง ผู้ยังจึงมิถอามกังจิ้มยุ่?

① 기숙사가 멀어서

② 기숙사가 없어서

③ 계약서가 없어서

④ 계약서를 잃어버려서



### ♠ 듣기 대본 เมื่อในบิดฝ้า

1. ① 남: 근무 시간입니다. ນີ້ແມ່ນເວລາເຮັດວຽກ.

② 남: 휴식 시간입니다. งี้แม่งเจลาผักผ่อง.

③ 남: 계약 기간입니다. บี้แม่มไลยะเวลาຂອງສັນยา.

④ 남: 임금 지급일입니다. นั้นม่นอันทีเบิกจ่าย เๆ็นเดือน.

2. ① 여: 면접을 봅니다. ຂ້ອຍມີສຳພາດວຽກ.

② 여: 근무 조건을 확인합니다. ล้อยกวดสอบเข็า เรื่อมโลภามเรัดอรูก.

③ 여: 계약서에 서명합니다. ช้อยเริ่มสัมยา ย่ใบสัมยา.

④ 여: 근무지를 배정받습니다. ช้อยใก้ทุ๊กย้าย ข่อมเร็กอฐก.

3. 남: 회사에서 식사를 제공해요? ย่บํລິສັດ ກໍມີການຈັດຫາອາຫານໃຫ້ນຳບໍ?

4. 여: 어디에서 일하는지 알아요? เจ้าธับ่ว่า บ่อมเร็ดวฐภย์บ่อมใด?

5. 남: 계약서는 잘 확인해 봤지? เก้ลอาทอดเข็า ใบสัมยาดิๆแล้อบำ?

여: 응, 그런데 기숙사가 제공되지 않아서 걱정이야. ແມ່ນ, ແຕ່ວ່າ ຍ້ອນບໍ່ມີຫໍຜັກໃຫ້ ຂ້ອຍເລີຍເປັນກັງວິນຢ່.

남: 그래? 보통은 기숙사가 제공이 되는데, 이상하다. ແມ່ນຫລາ? ປົກກະຕິ ແມ່ນມີການຈັດຫໍພັກໃຫ້ນຳໃດ! ຄືແປກເນາະ.

정답 1. ① 2. ③ 3. ① 4. ③ 5. ②

## 확장 연습 บิดเผิกตัดเผิ่มเติม



- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈິ່ງຟັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. 남자가 여자를 찾아온 이유는 무엇입니까? เซเดนินที่นั้สายถิ่นนั้น มาสุยกซา แม่ยัງถิ่นนั้น แม่นซยัງ?
  - ① 휴가를 신청하려고

② 근무 수당을 받으려고

③ 휴일 근무를 신청하려고

④ 근무 조건을 문의하려고

## ি 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບິດຟັງ ບິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 남: 실례합니다. 저, 휴일에 근무하면 수당을 더 받을 수 있어요? ຂໍໂທດ. ຖ້າຂ້ອຍເຮັດວຽກໃນວັດພັກ ແມ່ນສາມາດໄດ້ເງິນພິເສດເພີ່ມບໍ?
  - 여: 네, 월급 외에 휴일 근무 수당을 더 받을 수 있어요. 또 궁금한 것 있으세요? ແມ່ນ, ແມ່ນສາມາດໄດ້ເງິນພິເສດ ສຳລັບການເຮັດວຽກວັນພັກເພີ່ມ ທີ່ນອກເໜືອຈາກເງິນເດືອນ. ມີສິ່ງທີ່ສິ່ງໄສອີກບໍ?
  - 남: 휴가는 1년에 며칠 쓸 수 있어요? อัมผักปะจำปี แม่มสามาดใส้ใด้จักอัง?
  - 여: 1년에 15일까지 연차를 쓸 수 있어요. ປີໜຶ່ງ ແມ່ນສາມາດໃຊ້ວັນພັກໄດ້ 15 ວັນ.





# EPS-TOPIK ลู่ว่า ผากล่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ່ນເປັນການເບິ່ງຮຸບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳສັບ ຫຼື ປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈອ່ານ ຕົວຢ່າງໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງກັບຮບພາບ.

### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳສັບ ຫຼື ປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ.



① 소재지

② 업체명

③ 계약 기간

④ 업무 내용



- ① 계약을 하고 있습니다.
- ③ 근무지를 배정받고 있습니다.
- ② 임금을 지급하고 있습니다.
- ④ 근로자를 해고하고 있습니다.



ຂໍ້ 3 ຫາ 5 ແມ່ນເປັນການເລືອກສຳນວນ ທີ່ເໝາະສົມຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ. ຈິ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກເອົາ ຄຳຕອບ ທີ່ຖືກຕ້ອງ.

### [3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ. 가: 언제 월급이 들어오는지 몰라서 답답해요. ຂ້ອຍຮໍ້ສຶກອຶດອັດ ຍ້ອນບໍ່ຮັວ່າເງິນເດືອນຈະອອກເມື່ອໃດ. 나: 표준근로계약서에서 을/를 다시 찾아보세요. ລອງກວດເບິ່ງ ວັນທີເບີກຈ່າຍເງິນເດືອນ ຢ່ໃບສັນຍາການເຮັດວຽກ ຄືນອີກເທື່ອໜຶ່ງເບິ່ງ. ① 소재지 ② 업체명 ③ 임금 지급 날짜 ④ 임금 지급 방법 을 확인해 봤어요? ເຈົ້າໄດ້ກວດເບິ່ງລາຍລະອຽດວຽກແລ້ວບໍ? 나: 네, 농장에서 사과 따는 일을 할 것 같아요. เจ้า, ถิจิตม่มวฐก เกับฆากตอับเป็นย่นาม. ① 근무 시간 ② 휴식 시간 ③ 업무 내용 ④ 식사 제공 5 고용허가제로 한국에 들어올 때는 근로계약을 체결합니다. 표준근로계약서에는 근로계약기간, 취업 장소, 업무 내용, 근무 시간, 휴식시간, 휴일, 임금, 지급 시기와 방법, 그 밖에 사용자와 외국인 근로자가 상호간 에 정하고자 하는 등에 관한 사항을 담고 있습니다. ໃນເວລາທີ່ໄດ້ວຽກຢູ່ເກົາຫຼີ ໂດຍຜ່ານລະບົບ ການອະນຸຍາດການຈ້າງງານ ແມ່ນຈະມີການເຮັດສັນຍາ ການຈ້າງງານ. ໃບສັນຍາການເຮັດ ວຽກ ແບບມາດຕະຖານ ປະກອບມີ ໄລຍະເວລາຂອງສັ້ນຍາ ການເຮັດວຽກ, ສະຖານທີ່ເຮັດວຽກ, ລາຍລະອຽດວຽກ, ເວລາເຮັດວຽກ, ເວລາພັກຜ່ອນ, ວັນພັກ, ຄ່າຈ້າງ, ເວລາ ແລະ ວິທີໃນການເບີກຈ່າຍເງິນເດືອນ, ແລະ ນອກຈາກນີ້ ກໍຍັງມີເນື້ອໃນທີ່ຜໍ້ຈ້າງງານ ແລະ ແຮງ ງານຕ່າງປະເທດ ກຳນົດເງື່ອນໄຂການເຮັດວຽກເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນ ແລະ ອື່ນໆ.

③ 근로 조건

④ 근로 시기

① 근무지

② 근로 계약



## 확장 연습 บิดเฝ็กตัดเพิ่มเติม

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອນ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບອນຫວ່າງ.		
1.	우리 부서에서 일한 동료가 다음 주에 고향으로 돌아갑니다. 그래서 오늘 퇴근후에 환송회를 합니다. ເພື່ອນຮ່ວມງານ ທີ່ເຮັດວຽກນຳກັນຢູ່ໜ່ວຍງານພວກເຮີເຮົາມາດິນ ຈະກັບບ້ານເກີດຂອງລາວອາທິດໜ້ານີ້. ສະນັ້ນ, ມື້ນີ້ຫຼັງຈາກ ເລີກວຽກ ຈະມີງານລ້ຽງສິ່ງ.	
	① 매우	② 오래
(	3 Ohuh	④ 별로
2.	이번 달 말이 되면 지금 일하는 회사와의 근로 계약이 끝납니다. 이곳에서 더 일하고 싶어서 오늘 사무실에서 근로 계약을 ในท้ายเกือนนี้ ຂ້ອยกำละฒิดสัมยา ภับบำลิสัดที่เรัดอรูกยุ่ปะจุบัน. ย้อนຂ້ອยต้อງภามเรัดอรูกยุ่บ่อนนี้ต่, มื่นี้ ຂ້ອย ເລີຍໄດ້ຕໍ່ສັນຍາການເຮັດວຽກ.	
	① 무시했습니다	② 지급했습니다
(	③ 연장했습니다	④ 취소했습니다
3.	최근 고용허가제로 한국에 오는 외국인 근로 취업 교육을 각 사업장에 배치됩 ปะจบัม แรງงานที่มาเร็ดอรูทย่เทิงตู้ โดยผ่ามละบิบภาม	내다.

정답 1. ② 2. ③ 3. ①



## 발음 ການອອກສຽງ

① 받은 후에

③ 취소한 후에



# ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຟັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

ໃນກໍລະນີ ທີ່ພະຍາງໜ້າລົງທ້າຍດ້ວຍສຽງກັ້ນ (ສຽງຈາກເພດານປາກ) ແລະ ພະຍາງຫຼັງ ແມ່ນເລີ່ມຕົ້ນດ້ວຍ '0|', '0|', '여', '요', '유' ພະຍາງຫຼັງແມ່ນກາຍເປັນ 'ㄴ' ຈຶ່ງເປັນ 'ສຽງກັ້ນ + [니], [녀], [녀], [뉴]'. ໃນເວລານີ້ ສຽງຈາກພດານປາກ ຂອງພະຍາງແມ່ນເປັນສຽງທີ່ອອກທາງດັງ.

ຕ່າງດ້າວ ໄດ້ຮັບການເຝິກອົບຮົມກ່ຽວກັບການຈ້າງງານ ກໍຈະຖືກສິ່ງໄປ ຢບ່ອນເຮັດວຽກ ແຕ່ລະບ່ອນ.

(1) 부엌일, 색연필, 늦여름

(2) 꽃잎, 낯익은, 앞일

② 받으려면

④ 취소하려면

(3) 부엌일이 많아요.



# 외국인 등록을 하러 가요

ໄປເຮັດບັດປະຈຳຕົວ ຄົນຕ່າງດ້າວ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ

- 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ
- □ ກິດຈະກຳ
- 🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ
- □ ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ເຂົ້າປະເທດ, ການຂຶ້ນທະບຽນ ຄົນຕ່າງດ້າວ ການທຳຄວາມເຂົ້າໃຈ ການເຝິກອົບຮົມ ເພື່ອກຽມເຂົ້າເຮັດວຽກ ຂັ້ນຕອນໃນການເຂົ້າປະເທດ, ການຂຶ້ນທະບຽນ ຄົນຕ່າງດ້າວ ການຂຶ້ນທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ



# 대화 1 บิดสิมทะมา 1





ຕໍ່ໄປ ແມ່ນເປັນການລົມໂທລະສັບ ລະຫວ່າງ ອີບັນກັບພະນັກງານາສະໜາມບິນ. ກ່ອນອື່ນ ຈຶ່ງຟັງບົດ ສິນທະນາສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

- 안녕하세요. 여권하고 입국 신고서 주세요. ສະບາຍດີ. ກະລນາເອົາໜັງສືຜ່ານແດນ ກັບໃບຄຳຮ້ອງມາໃຫ້ເດ.
- 네, 여기 있습니다. เจ้า, eiū. 이반
- 한국에는 무슨 일로 오셨어요? 직원 ເປັນຫຍັງຈິງມາເກົາຫຼີ?
- 이반 고용허가제로 일하러 왔어요. ຂອຍມາເຮັດວຽກ ຜ່ານລະບົບການຈັດຫາງານ.
- 어디에서 일하실 예정이시죠? จะเช็ดอฐกย์ใส? 직원
- 이반 가구 공장에서 일하게 됐습니다. ໄດ້ເຮັດວຽກ ຢ່ໂຮງງານເຟີນີເຈີ.
- 3년 계약이시네요. 비자랑 서류 확인되셨고요. 직워 ເຮັດວຽກ 3 ປີເນາະ. ກວດວີຊ່າ ແລະ ເອກະສານໜິດແລ້ວ.

여기에 손가락 대 주시고요, 이쪽에 있는 카메라 보세요. ກະລນາເອົານີ້ວມືມາແຕະໃສ່ນີ້ ແລ້ວເບິ່ງກ້ອງຖ່າຍທີ່ຢ<sup>ູ່</sup>ເບື້ອງນີ້.

#### 랑/이랑 ກັບ, ແລະ

มิถอามฒายถืภังภับ '와/과' ໂດຍໃຊ້ສະແດງການສັ່ງລວມຄຳນາມ กับ ถำมามถ้วยกับ. '外/과' ແມ່ນໃຊຢໃນພາສາຂຽນ ສ່ວນ '랑/이 링' ແມ່ນມັກໃຊ້ໃນພາສາເວົ້າ ພ່ອມນັ້ນ ສາມາດປ່ຽນແທນດ້ວຍ '하고' ໄດ້.

• 이 집으로 이사올 때 회사 동료들이랑 고향 친구들이 많이 도와줬어요

ຕອນຍາຍມາຢເຮືອນໃໝ່ ເພື່ອນຮ່ວມງານ ແລະ ໜ່າພືອນ ທີ່ມາຈາກປະເທດດຽວກັນ ໄດ້ໃຫ້ການຊ່ວຍຂ້ອຍຫຼາຍ.



## ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 이반 씨는 어디에서 일할 거예요? อิบัม จะเร็ดอรูก ย่ใส?
- 2. 이반 씨는 얼마 동안 일할 예정이에요? อิบาม จะเร็ดอรูก ดิมขามใด?

정답 1. 가구 공장에서 일할 거예요. 2. 3년 동안 일할 예정이에요.



## **어후 1** ถำสับ 1

## 입국 절차 ຂັ້ນຕອນ ໃນການເຂົ້າປະເທດ



ຕໍ່ໄປ ແມ່ນບັນດາສຳນວນຈຳນວນໜຶ່ງ ທີ່ກ່ຽວກັບ ຂັ້ນຕອນການເຂົ້າເມືອງ. ພວກເຮົາ ລອງມາເບິ່ງນຳ ກັນວ່າ ມີຫຍັງແດ່ບໍ?



비자/사증



여권 ໜັງສືຜ່ານແດນ



유효 기간 โลยซอลาฒิดภำมิด



발급을 신청하다



발급 받다



**통역** ການແປ



입국하다 เล็าปะเทด



입국 심사를 받다 โด้ธับภามระมุยาด เซ็าปะเทด



입국이 금지되다 ชามเล็กปะเทก





작업장에 배치되다 ลักเอ็กเธัดอรูก



입국신고서 ใบถำร<sup>้</sup>อງ ຂໍເຂົ້າປະເທດ



## ື່ ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມຂ້າງລຸ່ມນີ້ ໂດຍບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບ ກ່ອນໜ້ານີ້.

	림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. ລືອກເອົາສຳນວນຈາກ < ກອບ > ตื่มใສ่บ่อมຫວ່າງ ທີ່ຖືກຕ້ອ		
	1) 2) 3)	4) 5)	
<u> </u>	입국하다 작업장에 배치도 사증을 발급 받다 급		
	칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요. ຕື່ມໃສ່ບິດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການເລືອກສຳນວນທີ່ຖືກ	າຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.	
1)	가: 한국에 가면 바로 회사에서 일해요? ຖ້າໄປເກົາຫຼີຮອດແລ້ວ ຈະເຂົ້າໄປເຮັດວຽກໃນບໍລິສັດເລີ 나: 아니요, 2박 3일 동안을 ບໍ່, ເຝິກອີບຣົມ ເພື່ອກຽມເຂົ້າເຮັດວຽກ 3 ວັນ 2 ຄືນກ	·/를 받아요.	
	① 입국 심사	② 취업 교육	
2)	가: 할 때 보통 뭘 물어봐요 โกยทิ่วใปแล้ว เวลาสำมากเខ็าปะเทก เខ็าเจ็าຖາม 나: 한국에 온 목적이랑 체류 기간 같은 것을 ຖາມກ່ຽວກັບຈຸດປະສິງ ທີ່ມາເກົາຫຼື ແລະ ໂລຍະເວລາ	บฑยั <sub>ງ</sub> เด? 물어봐요.	
	① 입국 심사	② 작업장 배치	
3)	가: 입국 심사에서 실수를 할까 봐 걱정이에요 ກັງວົນວ່າ ຈະເຮັດຜິດເວລາສຳພາດ ເຂົ້າປະເທດ. 나: 혹시 한국어를 이해할 수 없으면 ຖ້າຫາກ ບໍ່ສາມາດເຂົ້າໃຈດ້ວຍພາສາເກົາຫຼີແລ້ວ ສາມ	을 신청할 수 있어요.	
	① 통역	② 교육	
4)	가: 여권 유효 기간이 얼마 안 남았네요. ໜັງສືຜ່ານແດນ ຍັງອີກບໍ່ດິນຈະໜິດກຳນິດແລ້ວ. 나: 네, 그래서 다음 주에 다시 ເຈົ້າ, ອາທິດໜ້າ ຈະໄປເຮັດໃໝ່.	을 받으러 가려고 해요.	
	① 신청	② 발급	

정답 1.1) 근로 계약이 체결되다 2) 사증을 발급 받다 3) 입국하다

4) 취업 교육을 받다 5) 작업장에 배치되다

2.1) ② 2) ① 3) ① 4) ②





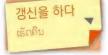
ຕໍ່ໄປ ແມ່ນບົດສິນທະນາກ່ຽວກັບ ລະບົບການຂຶ້ນທະບຽນຂອງຄົນຕ່າງປະເທດ. ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຟັງບົດ ສິນທະນາສອງຄັ້ງກ່ອນ.

강역자

신분을 보장받다

여러분들이 한국에서 신분을 보장받기 위해서는 외국 인 등록을 하셔야 합니다. 외국인 등록을 하는 방법은 간단합니다. 외국인 등록은 한국에 들어오신 후 90일 이내에 일하시는 곳 근처의 출입국 관리사무소에 가셔 서 하시면 됩니다. 등록하실 때는 여권과 사진 2장, 그 리고 일하고 계신 곳의 사업자 등록증을 가지고 가셔 야 합니다. 외국인 등록증을 만드는 데는 3만원의 수수 료가 필요합니다. 그리고 여권의 유효기간이 만료되어 갱신을 하신 경우에도 다시 외국인 등록을 하셔야 된다. 는 사실도 꼭 알아 두시기 바랍니다.

만료되다 ชมิดภำชมิก/ ໜິດອາຍການນຳໃຊ



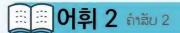
ເພື່ອຮັບປະກັນສະຖາພາບ ໃນປະເທດເກົາຫຼີ ບັນດາທ່ານຕ້ອງໄດ້ລາຍງານ ຕົວຂຶ້ນທະບຽນຄົນ ຕ່າງດ້າວ. ຂັ້ນຕອນ ໃນການລາຍງານຕົວນັ້ນຫງາຍໆ. ການລາຍງານຕົວນັ້ນທ່ານສາມາດໄປ ລາຍງານກັບ ຫ້ອງການຄົ້ມຄອງເຂົ້າ-ອອກເມືອງ ທີ່ຢູ່ໃກ້ບ່ອນເຮັດວຽກຂອງທ່ານ ພາຍໃນ 90 ວັນ; ຫຼັງຈາກ ເຂົ້າປະເທດເກົາຫຼີ. ເວລາໄປລາຍຕົວ ຕ້ອງເອົາໜັງສືຜ່ານແດນ, ຮບ 2 ໃບ ແລະ ທະບຽນທລະກິດ ຂອງບ່ອນທີ່ທ່ານເຮັດວຽກໄປພ້ອມ. ສໍາລັບ ຄ່າທໍານຽມ ບັດປະຈຳຕົວຄົນ ຕ່າງດ້າວ ແມ່ນ 30 ພັນວອນ ແລະ ຄວນຮູ້ເອົາໄວ້ວ່າ ກໍລະນີ ໜັງສືຜ່ານແດນໜົດກຳໜົດແລ້ວໄປເຮັດໃໝ່ ກໍຕ້ອງເຮັດບັດປະຈຳຕົວຄົນຕ່າງ ດ້າວຄືນໃໝ່



ຄັ້ງນີ້ ລອງເປັນຜ<sup>ູ້</sup>ບັນບາຍ ແລ<sup>້</sup>ວເວົ້າຕາມບົດສິນທະນາ.

- 1. 외국인 등록은 언제 해야 해요? ภามอั้มขะบรมถิ่มต่าๆด้าว ต้องเร็ดตอมใด?
- 2. 외국인 등록을 하려면 뭐가 필요해요? ຖ້າຈະລາຍງານຕົວຕ້ອງການຫຍັງແດ່?

- 정답 1. 한국에 들어온 후 90일 이내에 해야 해요.
  - 2. 여권, 사진 2장, 일하는 곳의 사업자 등록증이 필요해요.





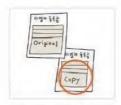
## ສຳນວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ບັດປະຈຳຕົວ ຄົນຕ່າງດ້າວ ມີຫຍັງແດ່ ລອງໄປເບິ່ງນຳກັນບໍ?



출입국 관리소 ຫ້ອງການຄຸ້ມຄອງຄົນ ເຂົ້າ-ອອກເມືອງ



외국인 등록을 하다



사업자 등록증 사본



수수료 ถ่าทำมฐม



외국인 등록증



번호표를 뽑다 ກິດບັດລຳດັບ



지문을 등록하다 ปะภัยภายมื



외국인 등록 신청서 ใบถำร<sup>้</sup>อງຂຶ້ນທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ



## ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມລຸ່ມນີ້ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບ ຂ້າງເທິງນັ້ນ.



- 정답 1. 1) 접수 번호를 뽑다
- 2) 신청서를 제출하다
- 3) 지문을 등록하다
- 4) 외국인 등록증을 받다
- 2.1220374550



### 취업 교육에 대한 글입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

ບົດເລື່ອງກ່ຽວກັບ ການເຝິກອົບຮົມກ່ອນເຂົ້າເຮັດວຽກ. ຈຶ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

표준일보

?

20일 노사 발전 재단에 따르면 고용허가제로 입국해 취업교육을 받은 외국인 근로자는최근 5년 동안 크게 증가했다고한다.현재 고용허가제로한국에 오는 모든 외국인 근로자는사업장에 배치되기 전 16시간의취업교육을 받는다.



취업 교육에서의 교육 내용

2박 3일간의 취업 교육에서 외국인 근로자는 입국 전에 배운 한국어를 다시 점검하고, 한국의 직장 문화와 생활 방식, 근로 기준법을 비롯한 기본적인 법률과 제도, 산업 안전 등을 배운다.

박인상 대표 이사장은 "취업 교육은 외국인 근로자의 한국 적응을 돕고 중소기업의 인력난을 해소하며, 고용 허가제의 정착에 기여하여 왔다"고 밝히면서 취업 교육의 중요성을 강조했다.

ຖ້າອີງຕາມຂໍ້ມູນຂອງ ອີງກອນພັດທະນານາຍ-ລຸກຈ້າງໃນໄລຍະເວລາ 5 ປີ ແຮງງານຕ່າງດ້າວທີ່ ມາເຮັດວຽ ກຜ່ານລະບົບການອະນຸຍາດຈ້າງງານ ເຊິ່ງຜູ້ທີ່ໄດ້ຜ່ານການເຝິກອີບຣົມເຂົ້າເຮັດວຽກມີ ຫຼາຍຂຶ້ນ. ປະຈຸບັນນີ້ ທຸກຄົນທີ່ມາເຮັດວຽກ ຜ່ານລະບົບການອະນຸຍາດຈ້າງງານ ຕ້ອງໄດ້ຜ່ານການ ເຝິກອີບໂຮມເຂົ້າເຮັດວຽກ 16 ຊື່ວໂມງກ່ອນ ຈຶ່ງສິ່ງໄປເຮັດວຽກໄດ້.

ຍູ່ໃນການເຝິກອົບຮົມ 2 ຄືນ 3 ມື້ນັ້ນ ແຮງງານຕ່າງດ້າວຈະໄດ້ຮຽນກ່ຽວກັບຄວາມປອດພາຍໃນ ອຸສະຫະກຳ, ກົດໝາຍ ແລະ ລະບົບການເຮັດວຽກຂັ້ນພຶ້ນຖານ, ວັດທະນະທຳການເຮັດວຽກ ແລະ ວິທີການດຳລົງຊີວິດ, ທົດສອບພາສາເກົາຫຼີທີ່ໄດ້ຮຽນກ່ອນໜ້າຈະເຂົ້າມາເກົາຫຼີ. ທ່ານ ພັກ ອິນຊັງ ໄດ້ຢືນຢັນເຖິງຄວາມສຳຄັນ ຂອງການເຝິກອົບຮົມເຂົ້າເຮັດວຽກ ວ່າ: ການເຝິກອົບຮົມ ເຂົ້າເຮັດວຽກ ຊ່ວຍໃຫ້ແຮງງານຕ່າງດ້າວ ສາ ມາດປັບຕົວໄດ້ໄວ, ແກ້ບັນຫາຄວາມຫຍຸ້ງຍາກຄວາມຂາດເຂີນ ທາງດ້ານແຮງງານ ຂອງຫົວໜ່ວຍທຸລະກິດຂະ ໜາດນ້ອຍ ແລະ ກາງ; ພ້ອມທັງເປັນການປະກອບ ສ່ວນໃນການສ້າງ ລະບົບການອະນຍາດການຈ້າງງານ.

- 1. 위 글의 제목으로 알맞은 것을 고르세요. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບເໝາະສົມທີ່ຈະເປັນຫົວຂໍ້ຂອງ ບົດເລື່ອງຂ້າງເທິງນີ້.
  - ① 취업 교육 … 근로자의 한국 적응 도와
  - ② 외국인 근로자 10년 사이 큰 폭으로 늘어
  - ③ 16시간의 취업 교육 … 프로그램 다양화되어야
  - ④ 고용 허가제의 정착 … 법률과 제도 교육이 우선

## 외국인 등록

## ການຂຶ້ນທະບຽນ ຄົນຕ່າງດ້າວ

#### 외국인 등록이란? ภามอั้มทะบรุม ถิ่มต่างด้าอ แม่มตยัง?

대한민국에 90일을 초과하여 체류하는 외국인에 대하여 등록하도록 함으로써 장기 체류하는 외국인의 체류 현 황 및 신분 관계를 정확히 파악하고, 이를 행정시책에 반영하여 국제법상 외국인에게 부여한 권리를 보호하는 것 을 말합니다.

ລະບົບການຂຶ້ນທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ ສຳລັບຄົນຕ່າງປະເທດ ທີ່ຕ້ອງການຢ ສ. ເກົາຫຼີ ເກີນກວ່າ 90 ວັນ ຕ້ອງໄດ້ຂຶ້ນທະບຽນ ເພື່ອເປັນການຮັບຮ້ ແລະ ຮັບປະກັນສະຖານະທາງດ້ານກິດໝາຍ ຂອງຄົນຕ່າງປະເທດ ທີ່ມີຈຸດປະສິ່ງອາໄສຢ່ ໃນໄລຍະຍາວ. ພ້ອມທັງ ເປັນການສະຖ້ອນໃຫ້ເຫັນເຖິງ ການຈັດຕັ້ງ ປະຕິບັດ ນະໂຍຍາຍ ແລະ ການປົກປ້ອງສິດ ຂອງຄົນຕ່າງດ້າວ ພາຍໃຕ້ກົດໝາຍສາກົນ.

### 대상 ภามเข้าขนาย

외국인 등록은 ① 대한민국에 입국한 날부터 90일을 초과하여 체류하려는 외국인 ② 대한민국 국적을 상실하고 외국 국적을 취득하였거나 우리나라에서 출생한 외국인 ③ 체류 자격을 부여받아 그날부터 90일을 초과하여 체류 하려는 외국인 등 1, 2, 3에 해당하는 사람 모두 반드시 실시해야 합니다.

ການຂຶ້ນທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ 🛈 ຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ຈະມາຢູ່ເກົາຫຼີ ເລີມແຕ່ມື້ທີ່ເຂົ້າມາເກົາຫຼີ ກາຍ 90ວັນ ② ຄົນຕ່າງປະເທດ ທີ່ເກີດຢູ່ເກົາຫຼີ ຫຼື ຄົນໝົດສິດໃນຖືສັນຊາດເກົາຫຼີ ທີ່ຖືສັນຊາດຕ່າງປະເທດ ③ ຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ໄດ້ຮັບອະນຍາດໃຫ້ພັກເຊົາ ໃນເກົາຫຼີແຕ່ຢາກຈະຍໍຕໍ່ ເກີນ 90 ວັນ ແລະ ອື່ນໆ ຜູ້ທີ່ມີເງືອນໄຂໃນ 🛈 ② ③ ຕ້ອງໄດ້ດຳເນີນການຂຶ້ນທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ.

#### 시기 ส่อาเอลา

대한민국에 90일을 초과하여 체류하고자 하는 외국인 → 입국 일부터 90일 이내 ຄົນຕ່າງປະເທດ ທີ່ ສ. ຢ່ເກົາຫຼີເກີນ 90 ວັນ → ພາຍໃນ 90 ວັນ ເລີ່ມນັບແຕ່ມື້ເຂົ້າປະເທດ.

체류자격 부여 또는 변경허가를 받은 외국인 → 그 허가를 받는 때(즉시) ຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ພັກເຊົາ ຊື່ວຄາວ → ເວລາຮັບອະນຸມັດ (ຊ່ວງ ໄລຍະເວລາ)

#### 장소 ສະຖານທີ່

관할 출입국 관리 사무소 또는 출장소에서 신청접수를 합니다.

ຫ້ອງການຄຸ້ມຄອງຄົນເຂົ້າ-ອອກເມືອງ ຫຼື ສາມາດສະໜັກໄດ້ ຕາມຫ້ອງການທີ່ເປັນສາຂາຕ່າງໆ.

#### 서류 เอาะสาม

외국인 등록 신청서, 여권, 증명사진 2매(3.5cm x 4.5cm), 비전문 취업(E-9)의 경우 외국인 등록을 할 때는 사 업자 등록증 사본, 수수료가 필요합니다.

ເອກະສານທີ່ຈຳເປັນ ປະກອບມີ ໃບຄຳຮ້ອງ ຂໍຂຶ້ນທະບຽນ, ໜັງສືຜ່ານແດນ, ຮບ 2 ໃບ (3.5cm x 4.5cm), ໃນກໍລະນີ ທີ່ຄົນຕ່າງປະເທດ ທີ່ມີ ວີຊອະນຸຍາດ (E9) ເວລາຂຶ້ນທະບຽນ ຕ້ອງມີ ໃບສຳເນົາ ທະບຽນທຸລະກິດ ຂອງນາຍຈ້າງ ແລະ ຄ່າທຳນຽມ.



## EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 3 ແມ່ນເປັນການຝັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ. ຈົ່ງຕັ້ງໃຈຝັງ ແລ້ວເລືອກ ເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.

## [1~2] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.



- 1. 여자는 지금 무엇을 하고 있습니까? กรูวมี้ ผู้ยิ่ว ทำลัງเร็กขยังย่?
  - ① 사증을 발급 받고 있습니다.
- ② 서류를 제출하고 있습니다.
- ③ 입국 심사를 받고 있습니다.
- ④ 취업 교육을 받고 있습니다.
- 2. 두 사람은 무엇에 대해 이야기를 하고 있습니까? ສອງຄົນ ກຳລັງສິນທະນາ ກ່ຽວກັບຫຍັງ?
  - ① 근로 계약

② 입국 심사

③ 취업 교육

- ④ 증명서 발급
- 3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈຶ່ງຟັງແລ້ວ ເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.

- ① 네, 여권이 필요해요.
- ② 네, 입국이 어려워요.
- ③ 네, 기간이 만료됐어요.
- ④ 네, 기간이 좀 남았어요.



ຂໍ້ 4 ຫາ 5 ເປັນການຝັ່ງບົດສິນທະນາບົດໜຶ່ງ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ. ກ່ອນການຝັ່ງ ຈຶ່ງ ກວດເບິ່ງເນື້ອໃນ ຂອງຕົວຢ່າງອີກຄັ້ງໜຶ່ງກ່ອນ.

#### [4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

ຈິ່ງຟັງບົດສິນທະນາໜຶ່ງ ບົດແລ້ວຕອບຄຳຖາມ 2 ຂໍ້.

- 4. 남자는 무엇을 하려고 합니까? ผู้ฐายถิ่มขึ้น จะเรัดตยั้ງ?

  - ① 신청서를 제출하려고 합니다. ② 증명사진을 찍으려고 합니다.
  - ③ 외국인 등록을 하려고 합니다. ④ 증명서를 발급 받으려고 합니다.
- 5. 필요한 서류가 아닌 것은 무엇입니까? ອັນໃດ ທີ່ບໍ່ແມ່ນເອກະສານ ທີ່ຈຳເປັນ?
  - ① 여권

② 사증

③ 신청서

④ 사업자 등록증 사본



### ♠ 듣기 대본 เมื่อในบิกฝัງ

- 1. 남: 한국에는 왜 오셨지요? เป็นตยัງ ຈຶ່ງມາເກົາຫຼີ?
  - 여: 고용허가제로 일을 하러 왔습니다. มาเร็ดอฐก พายใต้ฉะบิบภาพอะมมัดภาพจ้าງງาพ.
  - 남: 네, 됐습니다. 이쪽에서 지문 등록해 주세요. เจ้า, เก้แล้ว. ລິງລາยນิ้วมิย่งี้.
- 2. 남: 한국에 가면 바로 일을 해요? ท้าใปเทิงทู แล้วเร็ดอากเลียบ่?
  - 여: 아니요, 일하기 전에 한국어도 공부하고, 업무도 배워요. ນໍ່, ກ່ອນຈະເຮັດ ຕ້ອງໄດ້ຮຽນພາສາເກົາຫຼີ ແລະ ຮຽນເຮັດວຽກ.
- 3. 여: 여권 유효 기간이 남았어요? ໜັງສືຜ່ານແດນ ຍັງດິນບໍ່ຈະໝົດກຳໜົດ?

4-5.

- 남: 외국인 등록증을 만들려고 하는데요. ยากจะเช็ก บัดปะจำติวถิ่มตาฏปะเทด.
- 여: 네, 신청서하고 여권, 증명사진, 사업자 등록증 사본 주세요. ເຈົ້າ, ເອົາໃບຄຳຮ້ອງ, ໜັງສືຜ່ານແດນ, ຮບ, ທະບຽນທລະກິດ ສະບັບສຳເນົາ ໃຫ້ເດ.

정답 1. ③ 2. ③ 3. ④ 4. ③ 5. ②

## 확장 연습 บ๊ดเฝ็กตัดเผิ่มเติม

**∂** L-53

- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງຢັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສີມກັບຄຳຖາມ. 남자가 걱정하는 이유는 무엇입니까? ເຫດຜົນທີ່ຜູ້ຊາຍຄົນນັ້ນ ກັງວິນນັ້ນ ແມ່ນຫຍັງ?
  - ① 체류 기간을 잘 몰라서

② 통역 일이 어려울까 봐

③ 통역을 신청할 수 없어서

④ 입국 심사 때 실수할까 봐

#### **화장 연습 듣기 대본** ເນື້ອໃນບິດຟັງ ບິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 남: 한국말을 잘 못해서 입국 심사를 어떻게 받을지 걱정이에요. ເພາະວ່າ ບໍ່ເກັ່ງພາສາເກົາຫຼິ ໃນເວລາຮອດດ່ານກວດຄົນເຂົ້າ-ອອກເມືອງແລ້ວ ບໍ່ຮົ່ວ່າຈະຖືກຖາມແນວໃດ ເລີຍກັງວັນ.
  - 여: 한국어를 못하는 사람들은 통역을 신청할 수 있으니까 너무 걱정하지 마세요. บ่ัต้อງກັງວົນຫຼາຍ ข่ัโด้มาสาเก๊าซู๊ ก๋ข่เป็นตยัງ เมาะว่า สามาดสะฒักเอิามักแปมาสาโด้.
  - 남: 그래요? 다행이네요. 실수할까 봐 걱정했거든요. 그런데 입국 심사에서는 보통 뭘 물어봐요? ແມ່ນບໍ? โถแก่. ຂ້ອຍກັງວິນ ย้านอ่าเร็ดตยัງบໍ่ຖືກ. แต่อา เอลาธอกดานกอกถิ่นเຂົ้าเมือງ ปีกภะที่แล้อ เຂิเลิาຖามตยัງ?
  - 여: 한국에 입국하는 목적이랑 체류 기간 같은 것을 묻더라고요. ຈະສອບຖາມກ່ຽວກັບ ຈປະສິງທີ່ເຂົ້າມາເກົາຫຼີ ແລະ ຊ່ວງເວລາ ທີ່ຍ່ໃນປະເທດເກົາຫຼີ ເທົ່ານັ້ນດອກ.





## EPS-TOPIK ลู่ว่า มากล่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ເປັນການເບິ່ງຮຸພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈຶ່ງອ່ານບົດເລື່ອງຕົວຢ່າງໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຮຸບພາບ.

### [1~3] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

ຂໍ້ 1ແລະ 3 ຈຶ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ.

1.



- ① 여권입니다.
- ② 사증입니다.
- ③ 사진입니다.
- ④ 수수료입니다.

2.



- ① 신청서입니다.
- ② 입국 신고서입니다.
- ③ 외국인 등록증입니다.
- ④ 사업자 등록증입니다.

3.



- ① 통역이 필요해요.
- ② 심사가 필요해요.
- ③ 신청을 해야 해요.
- ④ 등록을 해야 해요.



ຂໍ້ 4 ແລະ 5 ແມ່ນເປັນການເລືອກເອົາ ສຳນວນທີ່ເໝາະສົມ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ. ຈິ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.

### [4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສືມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

4. 공공기관에서는 먼저 온 순서대로 업무를 볼 수 있도록 \_\_\_\_\_\_ 합니다.

ໃນສະຖານທີ່ສາທາລະນະ ຈຶ່ງໃຫ້ຜູ້ທີ່ມາກ່ອນ ໄດ້ໃຊ້ບໍລິການຕາມລຳດັບ ຕ້ອງໄດ້ ກິດເອົາເລກບັດຄືວ.

① 지문을 등록해야

② 번호표를 뽑아야

③ 신청서를 제출해야

④ 등록증을 발급 받아야

5

등록증을 만들 때 본인이 맞는지 확인하기 위해서 손에 있는 \_\_\_\_\_\_을 등록합니다. ເວລາເຮັດບັດປະຈຳຕິວຄົນຕ່າງດ້າວ ເພື່ອເປັນການກວດສອບວ່າຖືກແລ້ວ ຫຼື ບໍ່ ແມ່ນຕ້ອງໄດ້ຂຶ້ນທະບຽນ ລົງສະແກນ ລາຍນິ້ວມືນຳ.

- ① 도장
- ② 사인
- ③ 서명
- ④ 지문

정답 1. ① 2. ② 3. ① 4. ② 5. ④



## 확장 연습 บิดเฝิกตัดเผิ่มเติม

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오	. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.
-------------------------------	--

1. 제 동생이 한국에서 일하게 되었습니다. 지난주에 회사와 \_\_\_\_\_을/를 했고 다음 달쯤 한국으로 떠날 예정입니다.

ນ້ອງຂອງຂ້ອຍ ໄດ້ເຮັດວຽກຢູ່ໃນປະເທດເກົາຫຼີ. ອາທິດທີ່ແລ້ວ ໄດ້ເຮັດໜັງສືສັນຍາ ແລະ ປະມານອາທິດໜ້າ ຈະໄປປະເທດເກົາຫຼີ.

① 해고

② 고용

③ 계약

④ 보상

2. 외국인 등록증을 \_\_\_\_\_ 증명사진이 필요합니다. 그래서 회사 앞에 있는 사진관에 가서 사진을 찍었습니다.

ຖ້າຈະເຮັດບັດປະຈຳຕົວຄົນຕ່າງດ້າວ ແມ່ນຕ້ອງການຮຸບເພື່ອເປັນຫຼັກຖານ. ສະນັ້ນ, ຈຶ່ງໄປຮ້ານຖ່າຍຮຸບຢູ່ໜ້າບໍລິສັດ ເພື່ອຖ່າຍຮຸບ.

① 만들어서

② 만들던데

③ 만들려면

④ 만들다가

3. 비자에 문제가 생겨서 출입국관리사무소에 전화를 했습니다. 전화를 받은 직원이 친절하게 해결 방법을 주었습니다.

ເພາະວ່າ ມີບັນຫາເລື່ອງວິຊ່າ ຈຶ່ງໄດ້ໂທຫາຫ້ອງການກວດຄົນເຂົ້າເມືອງ. ພະນັກງານຮັບໂທລະສັບໃຈດີ ແລະ ໄດ້ແນະນຳວິທີ ແກ້ໄຂບັນຫາໃຫ້.

① 문의해

② 안내해

③ 신청해

④ 신고해

정답 1. ③ 2. ③ 3. ②



#### 발음 musanan



ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຝັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

(1) 먹을 것, 살 곳, 올 사람

(2) 죽을 병, 갈 곳

(3) 먹을 것이 많아요.

(4) 주말에 갈 곳이 없어요.



ການວາງແຜນປະກອບເອກະສານ ທວງເອົາເງິນປະກັນໄພ

## 학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ

🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

□ ກິດຈະກຳ

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

□ ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ການຂຶ້ນທະບຽນປະກັນໄພ, ການທວງເງິນປະກັນໄພ

ທຳຄວາມເຂົ້າໃຈ ກັບການປະກັນໄພ

ການຂຶ້ນທະບຽນປະກັນໄພ, ການທວງເງິນປະກັນໄພ

ປະກັນໄພສໍາລັບ ແຮງງານຕ່າງດ້າວ



외국인 전용

สะเมาะลาอกาากาอ

## 대호 1 บิดสิมทะมา 1





ຈີຣນ ແລະ ຣີຮັນ ກຳລັງລົມກັນກ່ຽວກັບ ການປະກັນໄພ. ພວກເຂົາກຳລັງລົມກັນກ່ຽວກັບຫຍັງແດ່? ກ່ອນອື່ນ ຈົ່າຝັ່າບົດສິນທະນາກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

리하 형, 상해 보험 들었어요?

ອ້າຍ, ເຈົ້າໄດ້ເຮັດປະກັນໄພອປະຕິເຫດແລ້ວບໍ?

응? 당연하지. 너도 들어야 하는데……. 고용허가제를 통해 한국에 온 외 지훈

국인근로자는 반드시 가입해야 하거든.

ແນ່ນອນ, ເຈົ້າກໍຕ້ອງເຮັດປະກັນໄພອຸປະຕິເຫດຄືກັນ.... ສໍາລັບຊາວຕ່າງດ້າວ ທີ່ມາເກົາຫຼີ ຜ່ານລະບົບ

ການອະນຸມັດການຈ້າງງານ ຕ້ອງໄດ້ເຮັດປະກັນໄພອປະຕິເຫດ.

리한 그래요? 전 산재 보험이 있어서 상해 보험은 안 들어도 되는 줄 알았어요.

ແມ່ນບໍ? ຂ້ອຍເຂົ້າໃຈວ່າ ຂ້ອຍມີປະກັນໄພອາຊີບແລ້ວ ບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງຊື່ປະກັນໄພອປະຕິເຫດອີກ.

아니지. 산재 보험은 업무 상 재해 시에만 받을 수 있는 건데 상해 보험은 지훈

업무 외적인 사고나 질병에 대해서도 보상 받을 수가 있어.

ບໍ່ແມ່ນ. ປະກັນໄພອາຊີບ ນັ້ນແມ່ນຈະກວມເອົາແຕ່ອປະຕິເຫດ ທີ່ເກີດຈາກການເຮັດວຽກເທົ່ານັ້ນ ສ່ວນປະກັນ ໄພອປະຕິເຫດ ແມ່ນຈະກວມເອົາອປະຕິເຫດ ແລະ ການ ໄດ້ຮັບບາດເຈັບຢຸ່ນອກບອນ ເຮັດວຽກ.

리하 아, 그렇구나. 그럼 회사에 신청하는 거예요?

ອາ, ແມ່ນແນວນັ້ນເນາະ. ສະນັ້ນ, ຈະສະໝັກປະກັນໄພ ຜ່ານທາງບ່ອນເຮັດວຽກເລີຍບໍ?.

아니. 외국인 전용 상해 보험에 가입해야 해. 내가 전화번호 알려 줄게.

ບໍ່ແມ່ນ. ເຈົ້າຕ້ອງຂຶ້ນທະບຽນ ປະກັນໄພອປະຕິເຫດ ສະເພາະຊາວຕ່າງດ້າວ. ຂ້ອຍຈະເອົາເບີໂທລະ ສັບໃຫ້.



지훈

## ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 외국인 근로자가 반드시 가입해야 하는 보험은 뭐예요? ປະກັນໄພ ທີ່ແຮງງານ ຕ່າງດ້າວຕ້ອງໄດ້ຂຶ້ນທະບຽນນັ້ນ ແມ່ນປະກັນໄພຫຍັງ?
- 2. 산재 보험에 가입하면 어떤 혜택이 있어요? ການທີ່ໄດ້ຂຶ້ນທະບຽນ ປະກັນໄພອາຊີບນັ້ນ ແມ່ນຈະໄດ້ຮັບຜົນປະໂຫຍດອັນໃດແດ່?

정답 1. 상해 보험이에요. 2. 업무 상 재해 시 보상을 받을 수 있어요.



## 

## 보험 가입 ภามอึ้มดะบรุมปะภัมโม



ຕໍ່ໄປ ແມ່ນບັນດາສຳນວນຈຳນວນໜຶ່ງ ທີ່ກ່ຽວກັບ ການຂຶ້ນທະບຽນປະກັນໄພ. ພວກເຮົາລອງມາເບິ່ງນຳ ກັນວ່າ ມີຫຍັງແດ່ບໍ?



상해 보험 ປະກັນ ໄພ ອປະຕິເຫດ





보험에 가입하다 ການຂຶ້ນທະບຽນປະກັນໄພ, ການຊຶ້ປະກັນໄພ



보험료를 내다 / 납입하다 จายถ่าทำมฐม ปะกัมโน



질병



상해 ขาดเจับ



장해 <sub>ඕ</sub>ᢧෟぃ



사망



보상을 받다 ຮັບເງິນທິດແທນ



보험금을 환급 받다 ຮັບເງິນປະກັນໄພ ທິດແທນລາຍຈ່າຍ



만기가 되다 ໝຶດກຳນຶດ



소멸되다 ສິ້ນສຸດ

## Tip 4대 보험 ການປະກັນສັງຄົມ 4 ຂົງເຂດ

4대 보험이란 국민의 복지를 위해 국가에서 관리하는 보험입니다. 해당자는 의무적으로 가입해야 합니다. 연금 보험, 국민 건강 보험, 고용 보험, 산재 보험이 있습니다. 외국인 근로자의 경우에도 한국의 일반 근로자와 같이 4대 보험에 가입해야 합니다. (다만, 고용 보험은 임의 가입이고, 국민연금은 국가 간 상호주의에 따릅니다.)

ການປະກັນສັງຄົມ 4 ຂິງເຂດ (SISs) ແມ່ນໄດ້ຮັບການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ໂດຍລັດຖະບານເກົາຫຼີ ເພື່ອຍົກສູງສະຫວັດດີການ ຂອງສັງຄົມທົ່ວປະເທດ. ທຸກຄົນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ແມ່ນເປັນພັນທະຕ້ອງໄດ້ສະໜັກ ເຊັ່ນ: ປະກັນໄພບຳນານ, ປະກັນໄພ ສຸຂະພາບແຫ່ງຊາດ, ປະກັນໄພ ຄ່າແຮງງານ ແລະ ປະກັນໄພ ອາຊີບ. ສຳລັບກໍລະນີ ຂອງຊາວຜຸ້ອອກແຮງງານຕ່າງດ້າວ ກໍຕ້ອງໄດ້ຂຶ້ນທະບຽນປະກັນໄພ ໃນ 4 ຂົງເຂດຄືກັນກັບຄົນເກົາຫຼີທີ່ວໄປ. (ໝາຍເຫດ: ການ ຂຶ້ນທະບຽນປະກັນໄພຄ່າແຮງງານ ແມ່ນດ້ວຍຄວາມສະໜັກໃຈ. ສຳລັບປະກັນໄພບຳນານ ແມ່ນອີງຕາມຂໍ້ຕົກລົງ ລະຫວ່າງປະເທດ.)



## ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມລຸ່ມນີ້ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.

. 그림을 보고	알맞은 말을 연결하세요. ಸ್ರೇಬ್ರೈ <sub>ಕ್ಟ</sub>	ບພາບ ແລ້ວຂີດເຊື່ອມຕໍ່ໃສ່ຄຳ	ເວົ້າ ທີ່ເໝາະສົມ.
1)		• ③	질병
2		• ©	장해
3		• ©	상해
4		• (2)	사망
ລິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສົນບ 1) 7 : 0 ປັ	표현을 골라 대화를 완성하세요 ຂນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການເລືອກສຳນວນທີ່ ປ່ 달에 보험료를 안 내셨네요. ໃນເດືອ	ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ. ອນນີ້ ບໍ່ໄດ້ຈ່າຍຄ່າທຳນຽມປະ	ກັນໄພ.
ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບິດສິນນ 1)	ะมาใช้คิบຖ້ວນ ໂດຍການເລືອກສຳນວນທີ່	ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ. ອນນີ້ ບໍ່ໄດ້ຈ່າຍຄ່າທຳນຽມປະ	
จิ่าที่มใส่ขึดสิมม         1)       가: 이번         나: 통及       เย็ะ         ① 보험の         2)       가: 지!         나: 네.       山.	ะมาใช้คิบຖ້ວນ โดยภามเลือกสำมอมที่ 선 달에 보험료를 안 내셨네요. ใมเดิ ያ에 돈이 없었나 봐요. 어떻게	ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.  ອນນີ້ ບໍ່ໄດ້ຈ່າຍຄ່າທຳນຽມປະ	납입하면
<ul> <li>จ๋าูตี่มใส่บิดสิงช</li> <li>1) 가: 이번 나: 통점 เบ๋;</li> <li>① 보험の</li> <li>2) 가: 지! ถ้า;</li> <li>나: 네,</li> </ul>	เะมาใช้เถ็บท้อม โดยภามเลือกสำมอมชี่ก	ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.  ອນນີ້ ບໍ່ໄດ້ຈ່າຍຄ່າທຳນຽມປະ	납입하면 )?
จิ๋าตี่มใล่บิดสิมน         1)       가: 이번         나: 통점       เป๋         ① 보험       2)         가: 지!       ถ้า         나: 네,       แม         ① 보상을       3)         가: 이나: 네,       나: 네,         나: 네,       나: 네,	เะมาใช้คับกุ้อม โดยภามเลือกสำมอมชี่กระมาใช้คับกุ้อม โดยภามเลือกสำมอมชี่กระมาใช้คับกุ้อม โดยภามเลือกสำมอมชี่กระ ปี 달에 보험료를 안 내셨네요. ในเด็ม ปี	おいできょうでは、     はいでは、     はいでは、はいでは、はいでは、はいでは、はいでは、はいでは、はいでは、は	납입하면 3? 낼 수 anແພງ. 래요.

정답 1. ① ① ② ⑤ ③ ⑥ ④ ⑧ 2. 1) ② 2) ① 3) ②





ຕໍ່ໄປ ແມ່ນເປັນການເວົ້າກ່ຽວກັບການຂຶ້ນ ທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ. ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຝັງບົດສິນທະນາກ່ອນ ສອງຄັ້ງ.

바루 작업하다가 손을 다쳤는데, 혹시 병원비를 지원 받을 수 있을까요?

> ໃນຂະນະທີ່ເຮັດວຽກ ມືໄດ້ຮັບບາດເຈັບ, ຈະສາມາດໄດ້ຮັບເງິນຄ່ຳ ປິ່ນປົ່ວຈາກປະກັນ ໄພບໍ?

**빨려 들어가다** იი(호) tu

- 직원 언제 어디에서 어떻게 다치셨는지 말씀해 주시겠어요? โด้รับขาดเจ็บเมื่อใด, ยู่โส และ แมอใด สามาดเจิ้าใชา้ฝั่ງโด้บ๋?
- 바루 3일 전에 작업장에서 연마 작업을 하다가 손이 기계 안으로 빨려 들어갔어요. ສາມມື້ກ່ອນ ຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກ ໃນຂະນະທີ່ເຮັດວຽກ ມືຂອງຂ້ອຍໄດ້ຖືກດຸດຕິດ ເຂົ້າໄປໃນ ເຄື່ອງຈັກ.
- 직원
   많이 다치셨겠네요. 지금은 좀 괜찮으세요?

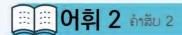
   โอ, ถืจีเจ้บฐายเมาะ, ดฐอมี้ ดิอื้มแล้วข้?
- 바루 네, 사고 난 후에 빨리 수술을 받아서 괜찮아요. เจ้า, ຫຼັງຈາກເກີດອປະຕິເຫດ ກໍໄດ້ຮັບການຜ່າຕັດຢ່າງໄວວາ ສະນັ້ນ ຈຶ່ງດີຂຶ້ນແລ້ວ.
- 직원 다행이네요. 산재를 신청하려면 재해 발생 당시의 진료 기록이 중요합니다. 우선 이 신청서 한 부 작성해 주시고 요, 병원에서 진단서를 받아 오시면 됩니다. ຍັງໂຊກດີເນາເນາະ, ຖ້າເຈົ້າຢາກຈະທວງຄືນຄ່ານິ່ນນິ່ວ ໃບຢັ້ງຢືນການນິ່ນນິ່ວຂອງເຈົ້າ ແມ່ນສຳຄັນຫຼາຍ. ຈົ່ງຕື່ມໃສ່ແບບຟອມສະໜັກນີ້ ແລ້ວໄປເອົາໃບຢັ້ງຢືນການນິ່ນນິ່ວ ຈາກໂຮງໝໍມາກໍໄດ້ແລ້ວ.



ຄັ້ງນີ້ ຈິ່ງສະແດງບົດບາດເປັນ ບາຣຸ ແລະ ພະນັກງານ ແລ້ວເວົ້າຕາມບົດສິນທະນາ. ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ, ຈິ່ງລອງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 바루 씨는 어떻게 하다가 다쳤어요? ขาร เร็กแมอใก จ็าไก้รับบากเจ็บข้?
- 2. 산재를 신청하려면 어떻게 해야 해요? ຖ້າຫາກ ຢາກສະໜັກປະກັນ ໂພອາຊີບ ຕ້ອງເຮັດແນວໃດ?

정답 1. 연마 작업을 하다가 손이 기계 안으로 빨려 들어갔어요. 2. 진단서와 신청서를 제출하면 돼요.





## ສຳນວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ການທວງຄືນເງິນປະກັນໄພ ມີຫຍັງແດ່ ລອງໄປເບິ່ງນຳກັນບໍ?



보험을 청구하다 ປະກອບເອກະສານ ທວງຄືນເງິນປະກັນ ໄພ



지급 심사를 받다



보험금을 지급하다



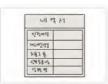
보험금을 타다



청구서 ใบถำร<sup>้</sup>อງ



ල් දිට වර්ත්වා



내역서 ໃນປະເມີນຄ່າ ໃຊ້ຈ່າຍການປິ່ນປົ່ວ



진단서 ບິດລາຍງານການປິ່ນປິ່ວ



**ප්ච්චා**ව්ට



치료비/요양비 ถ่าใช้จ่าย ภามปั่มปั่ว



휴업 급여 ເງິນຊິດເຊີຍ ປ່ວຍການຊື່ວຄາວ



 장해 보상금

 ເງິນຊິດເຊີຍ ການເສຍອີງຄະ

#### Tip 산재를 신청하려면 ท้าขาทยาทของถิ่มเงิน ลิกเลียอปะติเขก

먼저, 근로복지공단 홈페이지 (www.kcomwel.or.kr)에서 요양급여신청서를 다운로드 받아 작성해서 사업장 소재지 관할 근로복지공단 지사, 병원, 회사에 각 한부씩 총 3부를 제출해야 합니다. 병원에 제출할 신청서 뒷면에는 진단서를 작성해야 합니다.

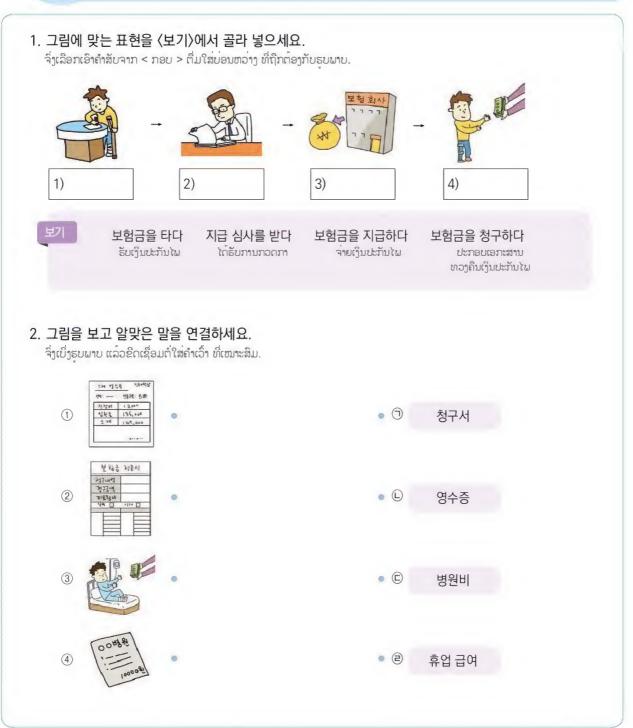
ກ່ອນອື່ນ ເຂົ້າໄປໃນເວັບໄຊ (www.kcomwel.or.kr) ການບໍລິການສະຫວັດດີການ ແລະ ການຊົດເຊີຍ ຂອງແຮງງານເກົາຫຼີ (COMWEL) ດາວໂດດ ແລະ ຕື່ມແບບຟອມ ສຳລັບຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃນການປິ່ນປົ່ວສຸຂະພາບ. ເຮັດເອກະສານເປັນ 3 ສະບັບ ແລ້ວສິ່ງໃຫ້ COMWEL, ໂຮງໝໍ ແລະ ບໍລິສັດ ບ່ອນລະສະບັບ. ສຳລັບສະບັບ ທີ່ສິ່ງໃຫ້ກັບໂຮງໝໍ ຕ້ອງໄດ້ຕື່ມແບບຟອມ ໃນໜ້າສຸດທ້າຍນຳ.

업무상 사유에 의한 재해여부가 명확한 경우 7일 이내에 결과가 나오지만 사실 관계 확인이 필요한 경우 오랜 시간이 소요될 수 있습니다.

ໃນກໍລະນີ ຜູ້ທີ່ມີເງື່ອນໄຂຄົບຖ້ວນ ທີ່ຈະໄດ້ຮັບເງິນຊິດເຊີຍ ແມ່ນຈະໄດ້ຮັບການຜິຈາລະນາ ພາຍໃນ 7 ວັນ ພາຍຫຼັງໄດ້ມີຫຼັກຖານຢືນຢັນການ ເກີດອຸປະຕິເຫດແຮງງານ. ແຕ່ຍັງມີບາງກໍລະນີ ທີ່ຕ້ອງໃຊ້ເວລາດົນກວ່າ ເມື່ອມີຄວາມຈຳເປັນ ທີ່ຕ້ອງກວດສອບເພີ່ມເຕີມ.



## ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມລຸ່ມນີ້ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບ ຂ້າງເທິງນັ້ນ.



정답 1.1) 보험금을 청구하다 2) 지급 심사를 받다 3) 보험금을 지급하다 4) 보험금을 타다 2.① ② ② ③ ② ④ ⑤



## 외국인 근로자 보험 안내입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

ເປັນການໃຫ້ຄຳແນະນຳ ກ່ຽວກັບປະກັນໄພແຮງງານຕ່າງດ້າວ. ຈຶ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

01701777	TIO	11-1		- P	1 2
외국인 근로자	선용	모엄	ปะกับใน	ໃຊສະເພາະແຮງ	ງານຕາງດາວ

	77 L L T \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \	
	출국 만기 보험 ปะภัมไผถำ้ปะภัม ภามภับปะเทด	귀국 비용 보험 ปะภัมโพถ่าใจ้จาย ภับถึมปะเทด
도입 목적 ສະເໜີຈຸດປະສິງ	퇴직금 지급에 따른 부담 완화 เมื่อตูกผ่อมผาละในภามใส่จ่าย ผายตัวบำนาน	귀국 시 필요한 항공비 충당 ผากส่วมถ่าใຊ <sup>้</sup> จ่ายปี้ยิ้ม ที่จำเป็มในภามภับปะเทด
근거 ພື້ນຖານທາງດ້ານກິດໝາຍ	외국인 고용법 제13조 ມາດຕາ 13 ຂອງກິດໝາຍວ່າດ້ວຍ ການຈ້າງງານແຮງງານ ຕ່າງດ້າວ 동법 시행령 제21조 ມາດຕາ 21 ດຳລັດປະກາດໃຊ້ກິດໝາຍ ວ່າດ້ວຍການຈ້າງ ງານແຮງງານຕ່າງດ້າວ	외국인 고용법 제15조 ມາດຕາ 15 ຂອງກິດໝາຍວ່າດ້ວຍ ການຈ້າງງານແຮງງານ ຕ່າງດ້າວ 동법 시행령 제22조 ມາດຕາ 22 ດຳລັດປະກາດໃຊ້ກິດໝາຍ ວ່າດ້ວຍການຈ້າງ ງານແຮງງານຕ່າງດ້າວ
보험 가입 ການຂຶ້ນທະບຽນປະກັນໄພ	사업주 ຜູ້ໃຊ້ແຮງງານ	외국인 근로자 แธฏามต่าฏด้าอ
가입 시기 ເວລາການຂຶ້ນທະບຽນ	근로계약 효력 발생일로부터 15일 이내 ພາຍໃນ 15 ວັນ ນັບແຕ່ມື້ທີສັນຍາຈ້າງງານ ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້	근로계약 효력 발생일로부터 80일 이내 ພາຍໃນ 80 ວັນ ນັບແຕ່ມື້ທີສັນຍາຈ້າງງານ ມີຜົນບັງຄັບใຊ້
보험금 납부 방법 ວິທີການຈ່າຍ ถ่าทำมรูม ปะกับโผ	매월 적립 จ่ายเป็นฉายเกือน	일시금 จ่ายเป็มวูอด
보험금 지급 사유 ເຫດຜິນທີ່ໃຊ້ຈ່າຍ ເງິນປະກັນ ໄພ	사업장 이탈 없이 1년 이상 근무한 외국인 근로자의 출국(일시 출국 제외) ແຮງງານຕ່າງດ້າວ ໄດ້ອອກຈາກບ່ອນເຮັດວຽກເກີນກວ່າ 1 ປີ ທີ່ອອກຈາກປະເທດ (ຍິກເວັ້ນອອກປະເທດຊື່ວຄາວ)	외국인 근로자 출국(일시 출국 제외) -자진 출국 또는 강제 퇴거의 경우도 해당 ແຮງງານຕ່າງດ້າວ ທີ່ອອກຈາກປະເທດ (ຍຶກເວັ້ນໃນກໍລະ ນີທີ່ອອກຈາກປະເທດຊີວຄາວ) - ລວມທັງກໍລະນີ ທີ່ອອກຈາກປະເທດ ດ້ວຍຄວາມສະມັກໃຕ້ ຫຼື ດ້ວຍການເນລະເທດ

- ◆ 미리 보험금을 청구하면 인천공항에서도 보험금을 받고 환전까지 할 수 있는 서비스가 시행 중입니다.
  ຖ້າຫາກ ໄດ້ສະໜັກທວງເງິນ ປະກັນໄພໄວ້ລ່ວງໜ້າ ສາມາດຮັບເງິນປະກັນໄພ ແລະ ແລກປ່ຽນເງິນໄດ້ ທີ່ສະໜາມບິນອິນຈອນ.
- 1. 위 표의 내용과 관계가 있는 것을 연결하세요. ຈິ່ງເຊື່ອມຕໍ່ຄຳຕອບ ທີ່ມີເນື້ອໃນກ່ຽວພັນກັນ ຕາມຕາຕະລາງຂ້າງເທິງນັ້ນ.
  - ①
     한 번에 보험료 납입

     ①
     지국 비용 보험

     ②
     출국 만기 보험

     ●
     ©

     외국인 근로자가 가입

     ●
     ©

     고로계약 후 보름 내 가입

## 외국인 근로자 보험 ปะทับใน แธงงานต่างด้าอ

외국인 근로자 전용 보험 ปะกับโน สะเมาะแรງงานท่างก้าว

외국인 근로자는 4대 보험 외에 외국인 근로자 전용 보험에 가입해야 합니다. 전용 보험으로는 출국 만기 보험, 귀국 비용 보험, 상해 보험, 임금 체불 보증 보험이 있습니다. 이 중에서 귀국 비용 보험과 상해 보험은 외국인 근로자가 반드시 가입해 야 합니다.

ແຮງງານຕ່າງດ້າວ ນອກຈາກປະກັນໄພ 4 ຊຶ່ງເຂດທີ່ໄດ້ກ່າວມາຂ້າງເທິງນັ້ນແລ້ວ ຕ້ອງໄດ້ຂຶ້ນທະບຽນ ປະກັນໄພສະເພາະຄົນຕ່າງດ້າວນຳອີກ ເຊິ່ງປະກອບມີປະກັນໄພຄຳ ປະກັນການກັບປະເທດ, ປະກັນໄພຄ່າໃຊ້ຈ່າຍກັບຄືນປະເທດ, ປະກັນໄພຄ່າໃຊ້ຈ່າຍ ກັບຄືນປະເທດ, ປະກັນໄພຄ່າໃຊ້ຈ່າຍ ກັບຄືນປະເທດ ແລະ ປະກັນໄພຄ່າໃຊ້ຈ່າຍ ກັບຄືນປະເທດ ແລະ ປະກັນໄພອັດຕິເຫດແຮງງານຕ່າງດ້າວທຸກຄົນຕ້ອງໄດ້ສະໜັກໝົດ.

보험의 종류 ປະເພດ ການປະກັນ ໄພ	<b>가입 목적</b> ຈຸດປະສິງຂອງປະກັນໄພ	<b>가입 주체</b> ผู้ที่อื่นทะบรูม ปะภัมโน
고용 보험 ປະກັນໄພ ຄ່າແຮງງານ	실업 예방, 고용 촉진 및 생활 안정, 재취업 지원 ໃຫ້ຄວາມໝັ້ນຄົງໃນອາຊີບ, ສິ່ງເສີມໃຫ້ມີອາຊີບ, ຮັບປະກັນການດຳລົງຊີວິດ ແລະ ສະຫັບສະໜຸນ ການຈ້າງງານຄືນ	사용자, 외국인 근로자 ຜູ້ໃຊ້ແຮງງານ, ແຮງງານຕ່າງດ້າວ
산재 보험 ປະກັນໄພອາຊີບ	업무상 재해에 대한 보상, 요양, 재활 ຈ່າຍລາຍໄດ້ທຶດແທນ ໃຫ້ກັບແຮງງານ ທີ່ໄດ້ຮັບບາດເຈັບ ບໍ່ສາມາດອອກແຮງ ງານໄດ້ ແລະ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃນການປິ່ນປິ່ວ	<b>ૣ૾૾ૺઙ</b> ຜູ້ໃຊ້ແຮງງານ
건강 보험 ປະກັນໄພ ສຸຂະພາບ	질병, 부상에 대한 예방, 진단, 치료, 사망 및 보건 증진 ຄຳປະກັນ ໃນການປ້ອງກັນ, ກວດສຸຂະພາບ, ການຣັກສາ ແລະ ຢິ່ນປົ່ວພະຍາດ ແລະ ການເຈັບເປັນ	사용자, 외국인 근로자 ผ <sup>้</sup> ใຊ້ແຮງງານ, ແຮງງານຕາງດ້າວ
국민 연금 ປະກັນໄພ ບຳນານ	노령, 장애, 사망 등으로 소득이 없는 당사자 및 유족의 생활 보장 장 ສະໜອງເງິນ ທີ່ໄດ້ຈາກການສະສົມເພື່ອບຳນານ ໃຫ້ກັບຜູ້ທີ່ບໍ່ໄດ້ເຮັດວຽກແລ້ວ ແລະ ຜູ້ທີ່ຕ້ອງໄດ້ເບິ່ງແຍງ ເນື່ອງຈາກ ບຳນານ, ພິການ, ເສຍຊິວິດ ແລະ ອື່ນໆ	사용자, 외국인 근로자 ຜູ້ໃຊ້ແຮງງານ, ແຮງງານຕາງດ້າວ
귀국 비용 보험 ปะภัมโผ ถ่าใจ้จายกับถืมปะเทด	외국인 근로자의 귀국 시 필요한 비용 충당 ກວມເອົາຄ່າໃຊ້ຈ່າຍທັງໝົດ ທີ່ຈຳເປັນສຳລັບການເດີນທາງກັບປະເທດ	외국인 근로자 แธฏงามตากูกาอ
상해 보험 ປະກັນ ໄພ ອຸປະຕິເຫດ	업무상 재해 이외의 외국인 근로자의 사망·질병 대비 ແມ່ນຮັບປະກັນ ການຊ່ວຍເຫຼືອແຮງງານຕ່າງດ້າວ ໃນກໍລະນີທີ່ເສຍຊິວິດ, ຕິດພະ ຍາດ, ບາດເຈັບ ທີ່ເກີດຍຸ່ນອກບ່ອນເຮັດວຽກ	외국인 근로자 ແຮງງານຕ່າງດ້າວ
출국 <b>만기 보험</b> ປະກັນໄຟ ຄຳ້ປະກັນການກັບປະເທດ	중소기업의 퇴직금 일시 지급에 따른 부담 완화 ຊ່ວຍແບ່ງເບົາພາລະ ໃນການໃຊ້ຈ່າຍ ຫຼັງການຝັກບຳນານ ຂອງບັນດາຫົວໜ່ວຍທຸ ລະກິດຂະໜາດນ້ອຍ ແລະ ກາງ	<b>ຼ 사 ອ</b> ຸ <b>ກ</b> ຜູ້ໃຊ້ແຮງງານ
임금 체불 보증 보험 ปะทัมใน ถ้ำปะทับฉายใก	외국인 근로자에 대한 임금 체불 대비 ຮັບປະກັນເງິນຄ່າແຮງງານ ຂອງຄົນຕ່າງດ້າວ ທີ່ບໍ່ໄດ້ຮັບການເບີກຈ່າຍ ແລະ ຊ່ວຍ ໃນການຫວງເງິນ ຄ່າແຮງງານ	<b>ຼ 사용자</b> ຜູ້ໃຊ້ແຮງງານ

### 보증 보험금 신청 및 수령 ການປະກອບເອກະສານ ແລະ ທວງເອົາຜົນປະໂຫຍດ ຈາກປະກັນໄພ

외국인 근로자는 사업장에서 임금체불이 발생한 경우 고용노동부 고용센터 또는 근로감독과에 임금 체불 사실을 신고하여 확인을 받은 후, 한국산업인력공단에 보험금 지급을 신청할 수 있습니다. 보험기간 이내에 임금체불이 아닌 기타 사유(이탈, 출국, 사망 등)로 외국인 근로자와 근로 계약이 해지된 경우 사용하는 보험금 사업자(서울보증보험)에 대해 납입한 보험료 중 경과 보험료(최저 보험료)를 제외한 미경과 보험료에 대해 환급을 받을 수 있습니다.

ໃນກໍລະນີ ທີ່ການຈ່າຍຄ່າແຮງງານເລື່ອນ, ແຮງງານຕ່າງດ້າວສາມາດແຈ້ງການເລື່ອນຈ່າຍຄ່າແຮງງານນັ້ນ ໃຫ້ກັບສຸນປຶກສາດ້ານອາຊີບ ຫຼື ແະແນກ ກວດກາແຮງງານ ຂອງກະຊວງການຈ່າງງານ ແລະ ແຮງງານເກົາຫຼີ. ຫຼັງຈາກການແຈ້ງນັ້ນ ໄດ້ຮັບການກວດສອບ ແຮງງານຕ່າງດ້າວສາມາດທວງ ແລະ ຮັບຜົນປະໂຫຍດອື່ນໆຈາກ ສູນການພັດທະນາ ຊັບແະຍາກອນມະນຸດ ຂອງເກົາຫຼີ. ໃນກໍລະນີ ສັນຍາການຈ່າງງານໄດ້ສິນສຸດ ໃນຊ່ວງໄລຍະ ການປະກັນໄພ ຍົກເວັ້ນກໍລະນີເລື່ອນການຈ່າຍຄ່າແຮງງານ (ໃນກໍລະນີທີ່ອອກຈາກວຽກ, ກັບຄືນປະເທດ, ເສຍຊິວິດ ແລະ ອື່ນໆ) ແຮງງານຕ່າງດ້າວ ສາມາດຖອນເງິນຄືນ ໃນຊ່ວງໄລຍະເວລາ ທີ່ຍັງເຫຼືອນັ້ນ. ການຖອນເງິນຄືນດັ່ງກ່າວນີ້ ແມ່ນບົນພື້ນຖານ ຂອງການປະກັນ ຂອງຜູ້ຊື່ປະກັນ (ບໍລິສັດປະ ກັນໄພ ໂຊ) ແຕ່ຈະບໍ່ໄດ້ຕາມປະກັນໄພຊັ້ນໜຶ່ງ (ອາດຈະໄດ້ຮັບຂັ້ນຕໍາສຸດ ຂອງການປະກັນໄພຊັ້ນໜຶ່ງ).



## EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ່ນເປັນການຟັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບນັ້ນວ່າ ບົດສົນທະນານັ້ນ ກ່ຽວກັບ ຫຍັງ. ຂໍ້ 3 ແມ່ນເປັນການຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ. ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຝັງໃຫ້ດີ ແລ້ວ ເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.

#### [1~2] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງບິດສິນທະນາຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບວ່າ ບິດສິນທະນານັ້ນກ່ຽວກັບຫຍັງ.

- 1. ① 보험 가입
- ② 보험금 납입
- ③ 보험금 환급
- ④ 보험금 청구

- 2. ① 내역서
- ② 진단서
- ③ 청구서
- ④ 영수증

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈົ່າຟ້າຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ.

① 네, 매달 보험료를 내요.

② 네, 지금 식사 중이에요.

③ 네, 귀국 전에 신청하려구요.

④ 네, 입국하자마자 가입했어요.



ຂໍ້ 4 ແລະ 5 ແມ່ນເປັນການຝັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ. ກ່ອນອ່ານຝັງບົດສິນ ທະນາ ຈຶ່ງກວດກາເບິ່ງເນື້ອໃນ ຂອງຕົວຢ່າງອີກຄັ້ງໜຶ່ງກ່ອນ.

#### [4~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.

- 4. 두 사람이 이야기하는 보험은 무엇입니까? ສອງຄົນນັ້ນ ລືມກັນກ່ຽວກັບປະກັນໄພຫຍັງ?
  - ① 산재 보험
- ② 상해 보험 ③ 귀국 비용 보험 ④ 출국 만기 보험

5. 두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?

ສອງຄົນນັ້ນ ກຳລັງລົມກັນກ່ຽວກັບຫຍັງ?

- ① 병원비
- ② 치료비
- ③ 휴업 급여
- ④ 장애 보상금



#### െ 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຝັງ

- 1. 남: 보험을 들려고 하는데요. ກຳລັງວາງແຜນ ຢາກເຮັດປະກັນໄພ.
  - 여: 네, 이쪽에 앉으세요. ເຈົ້າ, ເຊີນມານັ່ງທາງນີ້.
- 2. 여: 보험금을 청구할 때 어떤 치료를 받았는지 볼 수 있는 서류가 필요하다고 해요. ເວລາຂຶ້ນທະບຽນປະກັນໄຟແລ້ວ ຂ້ອຍຢາກຮູ້ວ່າ ມີຜືນປະໂຫຍດອັນໃດແດ່ ທີ່ຈະໄດ້ຮັບ ແລະ ເອກະສານອັນໃດແດ່ທີ່ຈຳເປັນ ໃນເວລາທວງເງິນປະກັນໄຟ.
  - 남: 아, 그 서류는 병원에서 발급 받을 수 있어요. อา, เอกะสามนั้น สามาดรับได้จากโรງໝໍ.
- 3. 남: 보험금을 청구했어요? ໄດ້ປະກອບເອກະສານ ທວງເງິນປະກັນໄພແລ້ວບໍ?
- 4. 남: 이 보험은 반드시 가입해야 하는 보험이에요? ປະກັນ ໄພນີ້ ແມ່ນປະກັນ ທີ່ຕ້ອງ ໄດ້ຂຶ້ນທະບຽນບໍ?
  - 여: 네, 작업장이 아닌 곳에서 다칠 수도 있는 거잖아요. 꼭 가입해야죠. ເຈົ້າ, ใນກໍລະນີ ທີ່ໄດ້ຮັບບາດເຈັບ ທີ່ບໍ່ແມ່ນໃນສະຖານທີ່ເຮັດວຽກກໍມີ. ສະນັ້ນ, ຕ້ອງໄດ້ຂື້ນທະບຽນຊື້ປະກັນໄພນີ້.
- 5. 여: 지난번에 치료 받으신 후에도 계속 몸이 안 좋으시다는 거죠? ຄັ້ງກ່ອນແມ່ນໄດ້ຮັບການຮັກສາແລ້ວ ແຕ່ສຂະພາບກໍຍັງບໍດີຂຶ້ນແມ່ນບໍ?
  - 남: 네, 이런 경우에 받을 수 있는 보상이 있어요? ເຈົ້າ, ໃນກໍລະນີນີ້ ຍັງສາມາດ ຮັບເງິນຊິດເຊີຍໄດ້ອີກບໍ?
  - 여: 네, 있습니다. เจ้า, ยัງສາມາດຮັບໄດ້.



## 확장 연습 ขိດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ



- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງຟັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. 남자가 여자를 찾아 온 이유는 무엇입니까? ເຫດຜົນທີ່ຜູ້ຊາຍຄົນນັ້ນມາຫາ ແມ່ຍິງຄົນນັ້ນ ແມ່ນຫຍັງ?
  - ① 보험이 만기가 되어서

② 보험에 가입하기 위해서

③ 보험료를 확인하기 위해서

④ 보험금을 신청하고 싶어서

## ি 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 남: 실례합니다. 저, 얼마 전에 수술을 받았는데 보험금을 받을 수 있어요?
   ຂໍໂທດ, ໃນກໍລະນີ ແມ່ຂ້ອງຂ້ອຍ ໄດ້ຮັບການຜ່າຕັດ ແມ່ນສາມາດຮັບເງິນປະກັນໄພໄດ້ບໍ?
  - 여: 그럼요. 이럴 때를 위해서 보험 가입을 하셨는데요. ແນ່ນອນ. ใນກໍລະນີດັ່ງກ່າວນັ້ນ ກໍໄດ້ຂຶ້ນທະບຽນປະກັນໄພ ເຊັ່ນດຽວກັນ.
  - 남: 보험금은 어떻게 신청해야 돼요? สะฆัทของเงินปะทันใน แม่มท้องได้เร็ดแมอใด?
  - 여: 신분증하고 진료비 영수증만 있으면 돼요. ພຽງແຕ່ມີບັດປະຈຳຕົວ ແລະ ໃບບິນຄ່າປິ່ນປົວກໍໄດ້ແລ້ວ.





## EPS-TOPIK ล่าม eps-торік



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ່ນເປັນການເບິ່ງຮຸບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກ ທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈົ່ງອ່ານປະໂຫຍກໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ.

### [1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

ຈິ່ງເບິ່ງຮູບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກ ທີ່ຖືກຕ້ອງ.

1.



- ① 사망했어요.
- ② 장애가 남았어요.
- ③ 질병에 걸렸어요.
- ④ 상해를 입었어요.

2.

र{ श्रेषा	15000
인원로	135,000
소매	147,000

- ① 영수증입니다.
- ② 내역서입니다.
- ③ 청구서입니다.
- ④ 진단서입니다.



ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ່ນເປັນການເລືອກເອົາສຳນວນ ທີ່ເໝາະສົມຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ. ຂໍ້ 5 ແມ່ນເປັນການອ່ານ ບົດສິນທະນາ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ. ຈິ່ງຕັ້ງໃຈອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.

u÷i70	미기 나를!		
보험금을 ท้ายากได้รับเว็		금을 청구해야 합니다. ງໄດ້ປະກອບເອກະສານ ທວງຄືນເງີນ	ມຊິດເຊີຍປະກັນໄພກ <sup>່</sup> ອນ.
① 내려면	② 타려면	③ 신청하려면	④ 지급하려면
이 보험은 ก้าปะภัมโพมิ์ เ		그동안 낸 보험금을 전부 돌 มทัງໝົດ ທີ່ຈ່າຍໄປໃຫ້ກັບປະກັນໄພ	
① 만기	② 신청	③ 소멸	④ 보상
다음 질문에 [	달하십시오. จิ่าตอบถำถามต่	า่ไปนี้.	
ย้ອນໄດ້ຮັບ 남: 그래도 보	험금으로 평균 임금의 709	너 어떡해요. ການເປັນຢູ່ ກໍຫຍຸ້ງຍາກ ເຮັດແນວໃດ %를 받을 수 있으니까 다행0 70% ຂອງເງິນເດືອນ ຈາກການຊິດ	기에요.
두 사람은 무엇			

③ 휴업 급여

④ 장애 보상금

① 병원비

② 치료비



## 확장 연습 บิดเฝิกตัดเผิ่มเติม

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오	. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ	າ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສດ	ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.
-------------------------------	----------------------	-------------------	-------------------

1. 물건을 교환하거나 환불할 때에는 물건을 살 때 받은 \_\_\_\_\_을/를 반드시 가지고 가야 합니다.

ໃນເວລາປ່ຽນວັດຖສິ່ງຂອງ ຫຼື ຖອນເງິນຄືນນັ້ນ ຕ້ອງໄດ້ນຳເອົາ ໃບບີນ ທີ່ໄດ້ຮັບໃນເວລາຊື້ເຄື່ອງນັ້ນໄປນຳ.

- ① 영수증
- ② 처방전
- ③ 보고서
- ④ 신분증

2. 계단에서 넘어져서 다리를 좀 다쳤습니다. 보험에 가입해 \_\_\_\_\_ 병원비를 지원받을 수 있었습니다.

ຂ້ອຍໄດ້ລົ້ມຢູ່ຂັ້ນໄດ ເຮັດໃຫ້ຂາໄດ້ຮັບບາດເຈັບ. ຍ້ອນໄດ້ຂຶ້ນທະບຽນປະກັນໄພ ຈຶ່ງສາມາດ ໄດ້ຮັບຄ່າໃຊ້ຈ່າຍປິ່ນປົ່ວຢູ່ໂຮງໝໍ.

- ① 놓기 때문에
- ② 놓을 테니까
- ③ 놓은 덕분에
- ④ 놓는 바람에

3. 다음 글을 읽고 무엇에 대한 글인지 고르십시오.

ຈິ່ງອ່ານບົດເລື່ອງດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບວ່າ ເປັນບົດເລື່ອງກ່ຽວກັບຫຍັງ.

고용허가제를 통해 한국에 온 외국인 근로자들은 상해 보험에 가입해야 합니다. 상해 보험은 업무 외적인 사고나 질병에 대해서도 보상받을 수 있습니다.

ແຮງງານຕ່າງດ້າວ ທີ່ມາເກົາຫຼີຜ່ານລະບົບການອະນຸຍາດ ການຈ້າງງານ (EPS) ຕ້ອງໄດ້ຂຶ້ນທະບຽນ ປະກັນໄພ ອຸປະຕິເຫດ. ສຳລັບ ປະ ກັນໄພອປະຕິເຫດ ເມື່ອເກີດອປະຕິເຫດ ນອກບ່ອນເຮັດວຽກ ຫຼື ຕິດພະຍາດ ກໍສາມາດຮັບເງິນຊິດເຊີຍໄດ້.

① 보험 가입 안내

② 보험 회사 소개

③ 상해 보험 종류

④ 보험금 납입 방법

정답 1. ① 2. ③ 3. ①



## 발음 ການອອກສຽງ



## ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຝັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

- (1) (신발을) 신고, (의자에) 앉자
- (2) (실을) 감자, (음식이) 남고
- (3) 운동화를 신고 왔어요.
- (4) 땀을 많이 흘렸으니까 머리를 감자.



## 여 명세서를 확인해 보세요

ຈຶ່ງກວດເບິ່ງໃບຮັບເງິນເດືອນເບິ່ງ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ

🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

ການກວດສອບໃບຮັບເງິນເດືອນ, ການກວດສອບເງິນພິເສດ

□ ກິດຈະກຳ

ການອ່ານໃບຮັບເງິນເດືອນ

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

ເງິນເດືອນ ແລະ ພາສີ, ເງິນພິເສດ

□ ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ເງິນເດືອນ

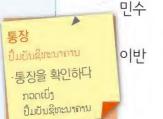


## 대화 1 ບິດສິນທະນາ 1





້ທັງສອງຄົນ ແມ່ນກຳລັງສິນທະນາກ່ຽວກັບ ໃບສະແດງການຈ່າຍເງິນເດືອນ. ເຮົາເອີ້ນເງິນທີ່ໄດ້ຮັບແທ້ງ ຈາກໃບຮັບການຈ່າຍເງິນເດືອນ ວ່າແນວໃດ? ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຝັງບົດສິນທະນາກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າ ตาม.



이반 씨, 통장 확인해 봤어요? 월급이 들어왔을 텐데요.

ອີບານ, ໄດ້ກວດເບິ່ງບັນຊີທະນາຄານແລ້ວບໍ? ເງິນເດືອນຄືວ່າຈະເຂົ້າແລ້ວ.

네, 그런데 생각보다 적은 것 같아요. 계약서에서 본 금액이 아니더 라고요.

ເຈົ້າ, ແຕ່ວ່າເງິນ ທີ່ໄດ້ຮັບແມ່ນຄືໜ້ອຍກວ່າທີ່ຄິດ. ມັນບໍ່ແມ່ນຈຳນວນເງິນທີ່ເຫັນຢ່ໃນສັນ ຍາການເຮັດວຽກ.

지은

아. 그건 각종 보험과 세금 때문이에요. 계약된 임금에서 세금하고 보험료를 뺀 만큼 받거든요.

ອ່າ, ອັ້ນນັ້ນ ແມ່ນເປັນຍ້ອນ ຄ່າພາສີ ແລະ ປະກັນ ໄພຂອງຕ່າງໆນາໆ. ເງິນທີ່ໄດ້ຮັບ ແມ່ນຄ່າຈ້າງທີ່ ຂຽນຢູ່ໃນສັນຍາ ຫຼັງຈາກຫັກພາສີ ແລະ ປະກັນໄພແລ້ວ.

이반

아, 계약서의 임금을 모두 받는 게 아니군요. ອ່າ, ບໍ່ແມ່ນວ່າຈະໄດ້ຮັບເງິນ ຄ່າຈ້າງທັງໝົດ ທີ່ຂຽນໄວ້ໃນສັນຍາເນາະ.

지은

네, 급여 명세서를 보면 실수령액이라는 게 있는데, 그게 이반 씨가 실제로 받는 돈이에요.

ເຈົ້າ, ຢ່ໃນ ໃບຮັບເງິນເດືອນ ແມ່ນມີບ່ອນ ທີ່ຂຽນໄວ້ວ່າຈຳນວນເງິນຈ່າຍສດທິ, ແລະ ນັ້ນແມ່ນຈຳ ນວນເງິນ ທີ່ອີບານຈະໄດ້ຮັບຕົວຈິງ.

이바

실제로 ในติวจิว

> 그렇군요. 다시 급여 명세서를 확인해 봐야겠어요. 고마워요. ແມ່ນແນວນັ້ນເນາະ. ຂ້ອຍ ຕ້ອງກວດເບິ່ງໃບຮັບເງິນເດືອນ ອີກເທື່ອໜຶ່ງກ່ອນ. ຂອບໃຈ.

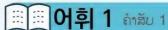


ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 이반 씨가 계약된 임금보다 임금을 적게 받은 이유는 뭐예요? ເຫດຜົນທີ່ ອີບານ ໄດ້ຮັບເງິນຄ່າຈ້າງ ໜ້ອຍກວ່າ ທີ່ຂຽນໄວ້ໃນສັນຍາແມ່ນ ຍ້ອນຫຍັງ?
- 2. 급여 명세서에서 실제로 받는 돈을 뭐라고 해요? ໃນໃບຮັບເງິນເດືອນ ມີຈຳນວນເງິນທີ່ໄດ້ຮັບຕົວຈິງ ເອີ້ນວ່າຫຍັງ?

정답 1. 세금하고 보험료를 뺀 만큼 받기 때문이에요. 2. 실수령액이라고 해요.





## 급여와 세금 ເງິນເດືອນ ແລະ ผาສີ



ໃນໃບສະແດງການ ຈ່າຍເງິນເດືອນ ແມ່ນມີຫຍັງອອກມາແດ່? ພວກເຮົາມາລອງເບິ່ງວ່າ ຕ້ອງກວດເບິ່ງ ໃບສະແດງການຈ່າຍເງິນເດືອນ ວ່າມີຫຍັງແດ່ບໍ?



급여 명세서 ໃນຮັບເງິນເດືອນ



실수령액 ลำมอมเว็มสุดที



총액 ຈຳນວນເງິນທັງໝົດ



상여금 ເງິນໂບນັດ



급여 내역 ลายละอรูก ຂອງເງິນເດືອນ



세금



공제하다 ਲ਼ੑਸ਼ (ਜ਼ੑੑੑਜ਼ੑੑੑਜ਼ੑੑ



**퇴직금** 



기본급 ເງິນເດືອນພື້ນຖານ



식대 ถ่าอาตาม



연말정산 ເງິນຫັກພາສິທ້າຍປີ



국민연금 ເງິນບຳນານ



## ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມໂດຍ ທີ່ບໍ່ເບິ່ງຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງ.

1	그림을	보고	〈보기〉	처럼	대화를	완성하세요.
---	-----	----	------	----	-----	--------

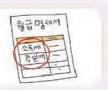
ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ຄືດັ່ງຕົວຢ່າງ.



가: 급여 명세서에서 뭘 확인해야 해요? ພວກເຮົາຕ້ອງກວດເບິ່ງຫຍັງ ຢ່ໃນໃບສະແດງການຈ່າຍເງິນເດືອນ?

나: 세금이 맞는지 잘 계산해 보세요.

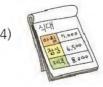
ຈິ່ງລອງກວດເບິ່ງວ່າ ຄ່າພາສີແມ່ນຖືກຕ້ອງແລ້ວ.











### 2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.

ຈົ່າຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການເລືອກສຳນວນທີ່ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

- 1) 가: 이번 달에는 월급이 조금 많은 것 같아요. ເງິນເດືອນ ເດືອນນີ້ຄືວ່າໄດ້ຫຼາຍເນາະ.
  - 나: 곧 있으면 추석이니까 이 같이 나왔을 거예요. ອີກຈັກໜ້ອຍກໍຈະ ແມ່ນວັນຈຊັອກ ແລ້ວ, ກໍຄືຈະແມ່ນໄດ້ຮັບ ເງິນໂບນັສ ນຳ.
  - ① 상여금

② 퇴직금

- 2) 가: 주민세하고 소득세는 뭐예요? ผาสิผิมละเมือง และ ผาสิลายรับ แม่มิยัง?
  - 나: 그건 월급에 대한 기본적인 이에요/예요. ນັ້ນແມ່ນ ຄ່າພາສີພື້ນຖານ ຂອງເງິນເດືອນ.
  - ① 세금

② 보험료

3)

- 가: 급여 명세서에서 실제로 받는 돈을 확인하려면 뭘 봐야 해요? ຖ້າຢາກກວດເບິ່ງເງິນ ທີ່ໄດ້ຮັບຕົວຈິງໃນ ໃບສະແດງການຈ່າຍເງິນເດືອນ ແມ່ນຕ້ອງເບິ່ງບ່ອນໃດ?
- 이라고 쓰여 있는 부분을 보세요. ລອງເບິ່ງຢ ພາກສ່ວນທີ່ຂຽນວ່າ ຈຳນວນເງິນສດທິ.
- ① 실수령액

② 공제 총액

4)

- 가: 보너스는 어떻게 계산해요? ภามถึกไล่ เว็บโบมัส แม่นมิถิแมอใด?
- 을 기준으로 100%, 200% 이렇게 계산해요. ປົກກະຕິແມ່ນເອົາ ອັດຕາ ເງິນເດືອນພື້ນຖານ ມາຄິດໄລ່ເປັນ 100%, 200%.
- ① 수당

② 기본급

- 정답 1.1) 가: 급여 명세서에서 뭘 확인해야 해요?
  - 2) 가: 급여 명세서에서 뭘 확인해야 해요?
  - 3) 가: 급여 명세서에서 뭘 확인해야 해요?
  - 4) 가: 급여 명세서에서 뭘 확인해야 해요?
  - 2. 1) ① 2) ① 3) ① 4) ②

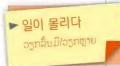
- 나: 총액이 맞는지 잘 계산해 보세요.
- 나: 실수령액이 맞는지 잘 계산해 보세요.
- 나: 기본급이 맞는지 잘 계산해 보세요.
- 나: 식대가 맞는지 잘 계산해 보세요.





ໄລຍະນີ້ ຄານ ມີວຽກຫຼາຍ ເລີຍຕ້ອງໄດ້ເຮັດວຽກ ລ່ວງເວລາຕອນຄໍາ. ຈິ່ງຝັງບິດສິນທະນາສອງຄັ້ງວ່າ ຄານ ກັບພະນັກງານຜ້ຍິງ ສິນທະນາຫຍັງກັນ.

- 칸 씨, 안녕하세요, 요즘 많이 바쁘지요? 여직원 ຄານ, ສະບາຍດີ. ຊ່ວງນີ້ ມີວຽກຫຼາຍບໍ?
- 네, 일이 많아서 지난주에도 계속 야근을 했어요. 카 ເຈົ້າ, ຍ້ອນວຽກຫຼາຍ ອາທິດແລ້ວນີ້ ກໍໄດ້ເຮັດວຽກລ່ວງເວລາ ຕອນຄຳຕະຫຼອດເລີຍ.
- 그러게요. 곧 명절이라서 그런지 일이 몰리네요. 여직원 ແມ່ນແຫຼະ. ຄືສີແມ່ນຍ້ອນ ວັນພັກແຫ່ງຊາດ ໃນໄວໆນີ້ ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ວຽກລິ້ນມື.
- 그래도 야근 수당도 받고 상여금도 받으니까 카 이번 달은 부자 되겠어요. ເຖິງວ່າຈະເປັນແນວນັ້ນ ແຕ່ກໍຈະໄດ້ຮັບ ເງິນລ່ວງເວລາ ແລະ ເງິນໂບນັສ ນໍາກັນ, เดือนนี้ ถืจะลอยเลียเนาะ.
- 하하, 휴일에는 좀 쉬세요. 돈도 좋지만 건강도 여직원 챙기셔야죠. ຮ່າຮ່າ, ວັນພັກກໍພັກຜ່ອນເດີ້. ມີເງິນກໍດີຄືກັນ ແຕ່ວ່າຕ້ອງຮັກສາສຂະພາບນໍາ.
- 카 그럴게요. 고마워요. ແມ່ນແຫະ. ຂອບໃຈ.



-아서/어서 그런지 ເປັນການສະແດງເຫດຜົນ ທີ່ບໍ່ຊັດເຈນ ເຂົ້າໃຊກັບ ຄຳກຳມະ ແລະ ຄຳຄນນາມ. ສ່ວນຄຳນາມແມ່ນ ໃຊ້ 'ถ้างาม +0 | []' ตื่มใส. • 오늘은 날씨가 좋아서 그런지 공원에서 산책하 는 사람들이 많네요. ອາດເປັນຍ້ອນມື້ນີ້ ອາກາດດິ

ເລີຍເຮັດໃຫ້ມີຄືນມາຍາງຫຼິ້ນ

ຢຸ່ສວນສາທາລະນະຫຼາຍ.



ຕອນນີ້ ແມ່ນໃຫ້ລອງເປັນ ຄານ ແລະ ພະນັກງານຜ້ຍິງ ແລ້ວເວົ້າຕາມາບົດສິນທະນາ. ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງໃຫ້ດີ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

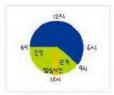
- 1. 칸 씨는 왜 계속 야근을 했어요? ເປັນຫຍັງ ຄານ ຈຶ່ງສືບຕໍ່ເຮັດວຽກລ່ວງເວລາ?
- 2. 칸 씨가 여직원에게 이번 달은 부자가 되겠다고 한 이유는 뭐예요? ຍ້ອນເຫດຜົນໃດ ຄານ ຈຶ່ງເວົ້າກັບ ພະນັກງານຜໍ້ຍິງ ວ່າເດືອນນີ້ຈະກາຍເປັນຄົນລວຍແລ້ວ?



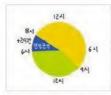
- 정답 1. 일이 많았어요.
  - 2. 이번 달에는 야근 수당도 받고 상여금을 받기 때문이에요.



ເງິນພິເສດ ທີ່ນອກຈາກເງິນເດືອນພື້ນຖານ ແມ່ນຈະໄດ້ຮັບເມື່ອໃດ? ພວກເຮົາລອງມາເບິ່ງວ່າ ຄຳສັບ ທີ່ກ່ຽວກັບເງິນພິເສດ ແມ່ນມີຫຍັງແດ່?



법정 근로 시간 ຊຶ່ວໂມງເຮັດວຽກ ຕາມກິດໝາຍ



연장 근로 시간 ການເພີ່ມຊື່ວໂມງເຮັດວຽກ



이간 근로 시간 สิ่วใมาเรักอฐกล่อา เอลาตองค่ำ



휴일 근로 시간 ຊຶ່ວໂມງເຮັດວຽກວັນພັກ



수당을 받다



포함되다 ลอม, ลอมยู่, ลอมทั่ງ



별도로 지급하다 ਬਾਰਗਗਾਨੀ



가불하다

한시간: 5,210원 두시간: 10,420원 세시간: 15,640원 ...

> 시급 ถ่าจ้าງตี่สิ่อโม<u>ว</u>

하루 : 41,680 원 이툴 : 83,360 원 ...

> 일당 ຄ່າຈ້າງຕໍ່ວັນ

2012년 4,580원 2013년 4,860원 2014년 5,210원

최저임금

ຄ່າຈ້າງຂັ້ນຕ່ຳ



ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມລຸ່ມນີ້ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບ ຂ້າງເທິງນັ້ນ.

1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.

ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການເລືອກສຳນວນທີ່ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

1)

가: 야간 근로 수당은 얼마예요? ເງິນພິເສດ ສຳລັບເຮັດວຽກລ່ວງເວລາຕອນຄຳ ແມ່ນເທົ່າໃດ?

나: 일한 시간만큼 줘요. 하지만 일반 근무 시간의 \_\_\_\_\_보다는 높아요. แม่มจะใช้เทิ่ากับเวลาที่เจ้าใด้เรัดวรูทติวจิ๋า. แต่วาใด้รับฐายก่อาเว็บสิ่วโมว ຂອງຊື່ວโมวเรัดวรูกทำมะดา.

① 시급

② 세금

2) 가: 수당은 언제 받을 수 있어요? ຂ້ອຍ ສາມາດຮັບເງິນພິເສດໄດ້ເມື່ອໃດ? 나: 보통은 월급에 나오니까 월급하고 같이 지급돼요. ປົກກະຕິ ແມ່ນລວມກັບເງິນເດືອນ ແລ້ວຈະຮັບພ້ອມກັບເງິນເດືອນ. ① 가불해 ② 포함돼 3) 가: 이번 달에는 수당이 안 나온 것 같아요. ເງິນພິເສດ ຂອງເດືອນນີ້ຄືຈະບໍ່ອອກ. 나: 네. 경리과에서 문제가 있어서 이번 달만 ແມ່ນ. ຍ້ອນມີບັນຫາຢູ່ ພະແນກບັນຊີ , ສະນັ້ນ ເດືອນນີ້ ເພິ່ນຈຶ່ງເວົ້າວ່າ ຈະເບີກຈ່າຍແຍກກັນຕ່າງຫາກ. ① 수당을 받는대요 ② 별도로 지급한대요 4) 가: 시급은 얼마예요? ເງິນ ຄ່າຈ້າງຕໍ່ຊື່ວໂມງແມ່ນເທົ່າໃດ? 나: 보통은 을 기준으로 계산하면 돼요. ປົກກະຕິ ແມ່ນຄິດໄລ່ຕາມ ຄ່າຈ້າງຂັ້ນຕໍ່າເລີຍ. ① 일당 ② 최저임금 2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວຂີດເຊື່ອມຕໍ່ໃສ່ຄຳເວົ້າ ທີ່ເໝາະສົມ. ① 야간 근로 시간 © 법정 근로 시간 © 연장 근로 시간 휴일 근로 시간

정답 1.1)① 2)② 3)② 4)② 2.①⑤ ②② ③ ③ ④ ⑥



#### 유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

일손이 부족해요. ມີມືບໍ່ພໍ/ຕ້ອງການ ຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອ.

가: 요즘은 주문이 많아요. ຊ່ວງນີ້ ແມ່ນມີ ການສັ່ງຊື້ຫຼາຍ.

나: 네, 일손이 부족해요. แม่ม, พอกเราต้อากาม ถอามส่วยเชื้อ.

#### 이반 씨의 급여 명세서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

ນີ້ແມ່ນ ໃບສະແດງ ການເບີກຈ່າຍເງິນເດືອນ ຂອງ ອີບານ. ຈຶ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ງຕອບຄຳຖາມ.

#### 2014년 6월분 급여 명세서 ໃບສະແດງ ການເບີກຈ່າຍເງິນເດືອນ ສໍາລັບເດືອນ 6 ປີ 2014

<b>성명: 이반</b>	사원번호: 20130213	급여산정기간: 2014년 6월 1일 ~ 6	
දේ:	ເລກທະນຽນພະນັກງານ: 20130213	ໄລຍະເວລາການຄິດໄລ ເງິນເດືອນ: ວັນທີ1 ແ	
은행 ທະນາຄານ	한국은행 ທະນາຄານ ເກົາຫຼີ	계좌번호 ເລກບັນຊີທະນາຄານ	123-4567-898990

ਜ਼ਰ <b>แ</b> ବ ລາຍລະອຽດ ຂອງເງິນເດືອນ		세금 내역 ລາຍລະອຽດຄຳພາສີ		공제 내역 ลายละอรูกภามตัดเว็ม	
기본급 ເງິນເດືອນພື້ນຖານ	1,088,890원	<b>소득세</b> ພາສີລາຍຣັບ	10,888원	국민연급 ເງິນບຳນານ	55,252원
연장 근로 수당 ເງິນພິເສດ ຈາກການເຮັດວຽກເພີ່ມ	36,470원	주민세 ພາສີພິນລະເມືອງ	1,088원	건강 보험 ರಜಾಗು ਵਿਕ ಫಿಕ್ಕಲಾಗು	19,890원
야간 근로 수당 ເງິນຜິເສດ ຈາກການເຮັດວຽກ ລ່ວງເວລາພາກຄຳ	46,890원			고용보험 ປະກັນໄພ ການຈຳງງານ	5,252원
휴일 근로 수당 ເງິນພິເສດ ຈາກການເຮັດວຽກວັນພັກ	0원				
<b>식대</b> ถ่าอาຫาม					

급여 총액 ຈຳນວນເງິນ ເດືອນທັງໝົດ	1,172,250원	세금 총액 ຈານວນເງິນ ພາສີທັງໝົດ	11,976원	공제 총액 ຈຳນວນເງິນ ທີ່ຕັດທັງໝົດ	80,394원
	실수령액 🖫	ານວນເງິນສຸດທິ		1,079,8	80원

#### 1. 이반 씨가 이번 달에 실제로 받은 돈은 얼마입니까?

ຈຳນວນ ເງິນຕົວຈິງທີ່ ອີບານ ຈະໄດ້ຮັບໃນເດືອນນີ້ ແມ່ນເທົ່າໃດ?

- ① 1,088,890원
- ② 1,079,880원 ③ 1,172,250원 ④ 1,197,600원

#### 2. 급여 명세서에 대한 설명으로 알맞은 것을 고르십시오.

ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ສອດຄ່ອງກັບ ການອະທິບາຍກ່ຽວກັບໃບຮັບເງິນເດືອນ.

- ① 이반 씨는 세금으로 10,888원을 냈습니다.
- ② 이반 씨는 고용보험에 가입하지 않았습니다.
- ③ 이반 씨는 법정 근로 시간 이외에 일을 했습니다.
- ④ 이반 씨가 2013년 6월에 일한 것에 대한 임금입니다.





## ເງິນເດືອນ

## 월급을 받는 방법 ວິທີການຮັບເງິນເດືອນ

월급은 한 달에 한 번, 일한 것에 대한 대가를 받는 것을 말합니다. 월급은 보통 한국에서 개설한 은행의 통장으로 바로 입금됩니다. 월급은 현금으로 바로 받는 것보다는 통장으로 계좌이체를 해서 받는 것이 안전합니다. 또한 월급을 받을 때 는 기본급과 수당 공제 내역이 기재된 월급명세서를 함께 받아서 금액이 정확한지 확인하는 것이 좋습니다.

ເງິນເດືອນ ແມ່ນເງິນທີ່ໄດ້ຮັບ ຫຼັງຈາກການເຮັດວຽກມາເປັນເວລາໜຶ່ງເດືອນ. ປົກກະຕິແລ້ວ ຢູ່ເກົາຫຼີ ແມ່ນມີການຈ່າຍເງິນເດືອນ ໂດຍຜ່ານການໂອນ ເຂົ້າບັນຊີ ທະນາຄານທີ່ໄດ້ເບີດໄວ້. ການຈ່າຍເງິນເດືອນ ໂດຍການໂອນເຂົ້າ ບັນຊີທະນາຄານນັ້ນ ແມ່ນມີຄວາມປອດໄພຫຼາຍກ່ວາ ການໃຫ້ເປັນເງິນ ສິດ. ນອກຈາກນີ້, ໃນເວລາທີ່ໄດ້ຮັບເງິນເດືອນ ຄວນມີການກວດ ເບິ່ງຢູ່ໃບສະແດງການເບີກຈ່າຍເງິນເດືອນວ່າ ເງິນເດືອນພື້ນຖານ, ລາຍລະອຽດຂອງ ເງິນພິເສດ ແລະ ເງິນທີ່ຖືກຕັດ ແມ່ນຖືກຕ້ອງແລ້ວບໍ່ ກໍມີຄວາມສຳຄັນ.

### 월급 계산하기 ภามถึกไล่เງ็มเดือน

급여는 기본급과 수당으로 구성됩니다. 기본급은 최저 임금보다 높게 책정되어야 합니다. 수당은 연장 근로 수당, 야간 근로 수당, 휴일 근로 수당이 있습니다. 각 수당들은 기준 시급의 1.5배에서 2.5배로 계산됩니다. 수당의 기준과 계산식은 대략 다음과 같습니다.

ຄ່າຕອບແທນ ແມ່ນແບ່ງອອກເປັນ ເງິນເດືອນພື້ນຖານ ແລະ ເງິນພິເສດ. ເງິນເດືອນພື້ນຖານ ແມ່ນຕ້ອງສູງກ່ວາຄ່າແຮງຂັ້ນຕ່ຳ. ສຳລັບ ເງິນພິເສດແມ່ນມີ ເງິນພິເສດຈາກການເຮັດວຽກເພີ່ມ, ເງິນພິເສດຈາກການເຮັດວຽກພາກຄໍຳ ແລະ ເງິນພິເສດຈາກການເຮັດວຽກວັນພັກ. ເງິນພິເສດແຕ່ລະອັນ ແມ່ນມີການ ຄິດໄລ່ ປະມານ 1.5 ຫາ 2.5ເທົ່າ ຂອງອັດຕາເງິນຄ່າແຮງຕໍ່ຊົ່ວໂມງ. ວິທີການຄິດໄລ່ ແລະ ອັດຕາ ຂອງເງິນພິເສດມີດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້.

수당	기준	공제 내역
เว็นน์เสก	มากฤาม	ລາຍລະອຽດ ການຕັດເງິນ
연장 근로	1일 8시간 초과 일할 경우	기준 시급×근로 시간×1.5배
ການເຮັດວຽກເພີ່ມ	ກໍລະນີ ເຮັດວຽກຫຼາຍກວາ 8 ຊົ່ວໂມງ ຕໍ່ມື້	ເງິນຊື່ວໂມງ ມາດຕະຖານ×ເວລາເຮັດວຽກ×1.5ເທົ່າ
야근 근로	밤 10시부터 새벽 6시 사이에 일할 경우	기준 시급 ×근로 시간 × 2배
ການເຮັດວຽກ ລ່ວງເວລາພາກຄ່ຳ	ກໍລະນີ ເຮັດວຽກແຕ່ 10 ໂມງຄຳ ຫາ 6ໂມງເຊົ້າ	ເງິນຊື່ວໂມງ ມາດຕະຖານ×ເວລາເຮັດວຽກ×2ເທົ່າ
휴일 근로	휴일에 일할 경우	기준 시급 × 근로 시간 × 1.5배
ການເຮັດວຽກ ໃນວັນພັກ	ກໍລະນີ ເຮັດວຽກໃນວັນພັກ	ເງິນຊື່ວໂມງ ມາດຕະຖານ×ເວລາເຮັດວຽກ×1.5ເທົ່າ
휴 <b>일 연장</b>	휴일에 8시간 이상 일할 경우	기준 시급 ×근로 시간 × 2배
ການເພິ່ມການເຮັດວຽກ ໃນວັນພັກ	ກໍລະນີ ເຮັດວຽກເກີນ 8 ຊື່ວ ໂມງ ໃນວັນພັກ	ເງິນຊື່ວໂມງ ມາດຕະຖານ×ເວລາເຮັດວຽກ×2ເທົ່າ
휴일 이건 ການເຮັດວຽກ ໃນວັນພັກຕອນກາງຄືນ	휴일 밤 10시부터 새벽 6시 사이에 일할 경우 ກໍລະນີ ເຮັດວຽກ ໃນວັນຝັກ ລະຫວ່າງເວລາ 10 ໂມງຄໍາ ຫາ 6 ໂມງເຊົ້າ	기준 시급 ×근로 시간 ×2.5배 ເງິນຊື່ວໂມງ ມາດຕະຖານ×ເວລາເຮັດວຽກ×2.5ເທົ່າ

#### 최저 임금제 ถ่าจ้าวยั้มต่า

근로자들의 생활 안전을 위해 임금의 최저 기준을 법으로 보장하는 제도입니다. 최저 임금은 매년 발표하며, 매년 그 금액이 다릅니다.

ເພື່ອເປັນການຮັບປະກັນ ຄວາມປອດໄພ ຂອງການດຳລົງຊີວິດ ຂອງຜູ້ຖືກຈ້າງ, ຄ່າຈ້າງຂັ້ນຕ່ຳ ແມ່ນຖືກຳນົດໄວ້ໃນກົດໝາຍ. ຄ່າຈ້າງຂັ້ນຕ່ຳ ແມ່ນມີການ ປະກາດໃນທກປີ ແລະ ມີຄວາມແຕກຕ່າງກັນດ້ານຈຳນວນ.

	11717	일급	월급 ()	ນເດືອນ
<del>7분</del> 원	시간급 ถ่าจ้าງ ต่ีຊື່ວໂມງ	(8시간 근무) ຄ່າຈ້າງຕໍ່ມື້ (ເຮັດວຽກ 8 ຊື່ວໂມງ)	주 40시간제 (5인 이상 사업장) 40 ຊື່ວໂມງຕໍ່ອາທິດ (ທຸລະກິດ ທີ່ມີລຸກຈ້າງຫຼາຍກວາ 5 ຄົນ)	주 44시간제 (4인 이하 사업장) 44 ຊົ່ວໂມງຕໍ່ອາທິດ (ທຸລະກິດ ທີ່ມືລຸກຈ່າງຫຼາຍກວ່າ 4 ຄົນ)
2011년	4,320원	34,560원	902,880원	976,320원
2012년	4,580원	36,640원	957,220원	1,035,080원
2013년	4,860원	38,880원	1,015,740원	1,098,360원
2014년	5,210원	41,680원	1,088,890원	



## EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ່ນການຟັງ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບວ່າ ແມ່ນບົດສິນທະນາ ກ່ຽວກັບຫຍັງ. ຈຶ່ງກວດເບິ່ງຄຳ ສັບ ໃຫ້ດີກ່ອນຟັງ.

#### [1~2] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບວ່າ ແມ່ນບົດສິນທະນາ ກ່ຽວກັບຫຍັງ.

- 1. ① 상여금
- ② 실수령액
- ③ 공제 총액
- ④ 세금 총액

- 2. ① 보험
- ② 기본급
- ③ 보너스
- ④ 연장 근로 수당



ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ່ນການເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ. ຂໍ້ 5 ແມ່ນການຝັງບົດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. ຈຶ່ງກວດເບິ່ງເນື້ອໃນ ຂອງຄຳຕອບໃຫ້ດີກ່ອນຝັງ.

#### [3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ.

- 3. ① 네, 별도로 지급한대요.
- ② 네, 세금이 공제된 금액이에요.
- ③ 네, 가불을 신청해 보세요.
- ④ 네, 월급하고 같이 받으면 돼요.
- 4. ① 네, 급여 명세서를 보세요. ② 네, 보험료를 다 더해 보세요.

  - ③ 네, 최저 임금을 확인해 보세요. ④ 네, 기본급하고 수당을 더해 보세요.

#### 5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈົ່ງຟັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.

여자는 왜 월급을 많이 받았습니까? เป็นตยัวผู้ยิวจึง ได้เว็มเดือนตาย?

- ① 세금이 많아져서
- ② 수당이 포함돼서
- ③ 기본급이 올라서
- ④ 상여금을 받아서



#### ♠ 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟ້າ

- 1. 남: 이 금액이 제가 받는 월급이지요? ເງິນຈຳນວນນີ້ ແມ່ນເງິນເດືອນ ທີ່ຂ້ອຍໄດ້ຮັບແມ່ນບໍ?
  - 여: 네, 총액에서 세금을 뺀 금액을 실제로 받게 돼요. ເຈົ້າ, ແມ່ນຈຳນວນເງິນ ທີ່ຫັກພາສີ ຈາກຈຳນວນເງິນທັງໝົດແລ້ວ.
- 2. 여: 이번 달에는 월급이 많네요. ເງິນເດືອນເດືອນນີ້ຫຼາຍເນາະ.
  - 남: 네, 연장 근무랑 야간 근무가 많았거든요. เจ้า, ย้อมอ่าอฐกเพิ่ม และ เรัดอฐกษากถ้าขาย.
- 3. 남: 월급을 미리 받을 수 있어요? ສາມາດເອົາເງິນເດືອນກ່ອນໄດ້ບໍ?
- 4. 여: 세금이 얼마인지 알아요? เจ้ารับ๋ว่า ถ่านาสิแม่มเข้าใด?
- 5. 남: 이번 달에 월급 나왔어요? ເງິນເດືອນນີ້ ອອກແລ້ວບໍ?
  - 여: 네. 그런데 생각보다 조금 많네요. เจ้า. แต่ว่าใด้ขายก่วา ที่ถึกฆ้อยฆื่า.
  - 남: 휴일 근로 수당이 같이 들어왔을 거예요. 한번 확인해 보세요. ເງິນພິເສດ ສຳລັບການເຮັດວຽກ ໃນວັນພັກ ແມ່ນຄືຈະອອກພ້ອມກັນ. ລອງກວດຄືນອີກເບິ່ງ.

정답 1. ② 2. ④ 3. ③ 4. ① 5. ②

## 확장 연습 บ๊ดเผิกฑัดเพิ่มเติม

**€** L-55

- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງຟັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. 월급이 많이 나온 이유는 무엇입니까? ເຫດຜົນ ທີ່ໄດ້ເງິນເດືອນຫາຍ ແມ່ນຫຍັງ?
  - ① 일을 열심히 해서

② 상여금이 들어와서

③ 밤에 일한 돈을 받아서

④ 주말 근무 수당이 나와서

## ি 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເຜີກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 여: 타타 씨, 월급이 들어온 것 같던데 통장 확인해 봤어요? ຕ່ຳຕໍ້າ, ຄືວ່າເງິນເດືອນອອກແລ້ວ, ໄດ້ລອງກວດເບິ່ງ ບັນຊີທະນາຄານແລ້ວບໍ?
  - 남: 네, 그런데 생각보다 많이 나온 것 같아요. 지난달에는 야간 근무도 없었고 주말에도 일을 안 했는데요. ເຈົ້າ, ແຕ່ວ່າໄດ້ເງິນຫຼາຍກ່ວາທີ່ຄິດ. ເດືອນແລ້ວນີ້ ກໍບໍ່ໄດ້ເຮັດວຽກລ່ວງເວລາກາງຄືນ ແລະ ວັນເສົາ-ທິດກໍບໍ່ໄດ້ເຮັດວຽກຄືກັນ.
  - 여: 추석 상여금이 있어서 월급이 많은 거예요. ເບິ່ງຄືວ່າ ຍ້ອນເງິນໂບນັສ ປີໃໝ່ ເລີຍໄດ້ເງິນເດືອນຫຼາຍ.
  - 남: 아, 그래요? 상여금도 받았으니 좀 더 열심히 일해야겠네요. ១๋෦, ແມ່ນບໍ? ຍ້ອນໄດ້ຮັບເງິນໂບນັສນຳ, ຕ້ອງຕັ້ງໃຈເຮັດວຽກຕື່ມແລ້ວ.

정답 1. ②



# EPS-TOPIK ใวไ ผากอ่าง EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ<sup>່</sup>ນເປັນການເລືອກຄຳສັບທີ່ເໝາະສົມ. ຈິ່ງຄິດທົບທວນເຖິງຄຳສັບທີ່ໄດ້ຮຽນຜ່ານມາກ່ອນ ໜ້ານີ້ ແລ<sup>້</sup>ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງ.

[1~2] 빈칸에	들어갈 가장 알맞은 것을 고	르십시오. จิ่าเลือกเอ๊าถ้าตอบ ช์	ີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.
1. 1년 이 สำลับนะ	상 근무한 근로자가 회사를 그민 ฆักงาม ที่เรัดอรูกยุ่ยํํมิสัดตูายก่อา	່າຮົ ແາ는 ອ/ອີ ມີ 1 ປີ, ເວລາຈະອອກຈາກວຽກ ແມ່ນຈ	지급해야 합니다. ะต <sup>้</sup> ອງໄດ້ຮັບ ເງິນບຳນານ.
① 상여금	② 기본급	③ 보너스	④ 퇴직금
	액은 월급의 총액에서 세금을 _ ງິນຈ່າຍສຸດທິ ແມ່ນເງິນທີ່ໄດ້ຕັດຄ່າພາສິ		
① 포함한	② 가불한	③ 공제한	④ 지불한
	ວ ແລະ 4 ແມນການເລອກ ເອ ນປັງປຸງຄ່າພາສີທ້າຍປີ ແລ້ວຕອ		ັດ ແມ່ນການອ່ານບົດເລື່ອງກ່ຽວກັບ
[3~5] 다음 질년	로에 답하십시오. จิ่าตอบถ้าถาม	ບຕໍ່ໄປນີ້.	
나: 조금 날	t 몇 시까지 일을 했어요? ມືໍຄື່ນນີ້ ≓게까지 일을 했지만 10시 전0 ເຮັດວຽກຈີນຄໍ່າ ແຕ່ກໍໄດ້ເລີກວຽກກ່ອນ	네 퇴근했어요.	
두 사람은 무	엇에 대해 이야기하고 있습니까	//? ທັງສອງຄົນ ແມ່ນກຳລັງສົນທະນາ	ກ່ຽວກັບຫຍັງ?
① 법적 근로	시간 ② 야간 근로 시간	③ 연장 근로 시간	④ 휴일 근로 시간
나: 그 금역	을 계산할 때 왜 6,030원으로 해 백이 법으로 정한 임금의 최소 기 ลำมอมมั้ม แม่มมากฤามถาล้าງຂັ້ນถึ	기준이거든요.	ຫຍັງຈຶ່ງເປັນ 6,030ວອນ?
두 사람은 무	엇에 대해 이야기하고 있습니까	/່າ? ຈຶ່ງເບິ່ງຮູບພາບ	
① 국민연금	② 고용 보험	③ 최저 임금	④ 급여 내역
하는 근로 단한 세금 것을 ใນແຕ່ລະເຕີ ການຄິດໄລ ແຕ່ລະເຕືອງ	2 소득에 대한 세금을 정확하게 3 계산표로 세금을 공제하고, 다 ⑤ (이)라고 합니다 බින සංນັກງານທັງຫຼາຍແມ່ນໄດ້ຮັບເງິນ ພາສີລາຍຮັບ ຈາກການເຮັດວຽກ ທີ່ເກີດ	계산하는 것은 굉장히 복잡합 ት음해 2월에 실제 부담해야 할 ພິເສດ ແລະ ເງິນໂບນັສ ນອກເໜືອຈ ເຂັ້ນແຕ່ລະເດືອນ ແມ່ນມີຄວາມສັບສິນ ກາມຕາຕະລາງການຄິດໄລທົ່ວໄປ ແລະ	를 받게 됩니다. 그렇지만 매월 발생 납니다. 따라서 급여를 지급할 때 간 할 세금을 정확하게 계산합니다. 이 마다입니다 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이

③에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບອນຫວ່າງ④.

③ 보험료 납부

② 세금 공제

④ 급여 명세서

① 연말 정산



## 화자 여슨 원이원 함께 이번 내려.

월급이 생각보디	가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.  나 적게 들어온 것 같습니다. 급여 명세서를 한번 봐야겠습니다.  ດືອນໜ້ອຍກ່ວງທີ່ຄິດ. ຕ້ອງລອງກວດເບິ່ງໃບສະແດງການຈ່າຍເງິນເດືອນ ຈັກເທື່ອໜຶ່ງກ່ອນ.
① 옮겨 ③ 취소해	② 바꿔 ④ 확인해
급여 명세서를 _ 받는 돈입니다. ຖ້າເບິ່ງໃນສະແດງ ການ	'실수령액'이라는 것이 있습니다. 이것이 바로 근로자가 실제로
① 보면 ③ 적으면	② 봐서 ④ 적어서
	번에 대한 글인지 고르십시오. แล้วเลือกเอิาถำตอบว่า เป็นบิดเลื่องก่รูวภับตยัง.
ຈຶ່ງອ່ານບິດເລື່ອງດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ 일을 하면 한 달0 니다. 현금으로 받 ຖ້າເຮັດວຽກ ແຕ່ລະເດືອ	

정답 1. ④ 2. ① 3. ③



## 발음 กามออกลาก



## ຈຶ່ງຕັ້ງໃຈຝັງໃຫ້ດີ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

ໃນເວລາທີ່ ຄຳທີ່ມາຈາກ ຮັນຈາ ມີຄຳລົງທ້າຍຂອງພະຍາງໜ້າ ແມ່ນ '≥່ ແລະ ຄຳເລີ່ມຕົ້ນຂອງພະຍາງຫຼັງແມ່ນ '⊏, ⅄, ར་, ໃຫ້ອອກສຽງ '⊏, ⅄, ར་ ເປັນ [ㄸ], [ㅆ], [ㅉ].

(1) 발달, 열심, 말살

- (2) 열정, 발전, 실전
- (3) 컴퓨터 기술이 발달했어요.
- (3) 저는 한국어를 열심히 공부해요.



## 이번 여름 휴가 계획은 세웠어?

ໃນລະດຮ້ອນນີ້ ໄດ້ວາງແຜນລາພັກແລ້ວບໍ?

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ

- 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ
- □ ກິດຈະກຳ
- 🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ
- ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ຮຽນຮັກ່ຽວກັບການລາຝັກ, ການສະເໜີ ລາຝັກປິ່ນປົວ

ທຳຄວາມເຂົ້າໃຈ ກ່ຽວກັບການສະມັກຂໍລາພັກ

ການລາພັກ, ການພັກປິ່ນປົວ

ການທຳຄວາມເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບ ມາດຖານການລາພັກ



눈치를 보다

## 대화 1 บิดสิมทะมา 1





ສອງຄົນກຳລັງສິນທະນາ ກ່ຽວກັບການລາພັກ. ເມື່ອໃດອີບານ ຈຶ່ງຈະສາມາດລາພັກໄດ້? ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງ ຟ້າບິດສິນທະນາສອາຄັ້າ ແລ້ວເວົ້າຕາມຫ້າ.

지훈 이반, 이번 여름 휴가 계획은 세웠어?

ອີບານ, ໄດ້ວາງແຜນລາພັກລະດຮ້ອນ ເທື່ອນີ້ແລ້ວບໍ?

이바 아직 아무도 휴가 얘기를 안 해서 휴가를 써도 될지 눈치를 보는 중이야.

ຍັງ, ຍັງບໍ່ມີໃຜລາພັກເທື່ອ. ສະນັ້ນ, ຂຽນໃບລາພັກໄດ້ຫຼືບໍ ຍັງກຳລັງສັງເກດເບິ່ງສະຖານະການຢ.່

지훈 7월 말에는 쉬는 공장이 많으니까 일이 그렇게 많지 않을 거야. 그때쯤 휴가를 신청해 봐.

ໃນເດືອນ 7 ມີຫຼາຍໂຮງງານທີ່ພັກ ສະນັ້ນ, ຄົງຈະບໍ່ມີວຽກຫຼາຍປານໃດ. ລອງຂຽນໃບລາພັກຕອນ

이반 그래야겠다. 근데 보통 휴가는 얼마나 쓸 수 있어?

ຄົງຈະຕ້ອງເຮັດແນວນັ້ນແລ້ວ. ແຕ່ວ່າ ປົກກະຕິແລ້ວລາພັກໄດ້ດົນປານໃດ?

1년에 연차 15일까지 쓸 수 있는데, 여름 휴가로는 일반적으로 3~4일 정도 쓰는 편이야.

ພັກໄດ້ 15 ວັນ ແຕ່ໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວ ການລາພັກລະດຮ້ອນຈະລາພັກປະມານ 3~4 ວັນ.





ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 이반 씨는 여름 휴가 계획을 세웠어요? ອิบาม โด้วาๆแผมลานัท ใมละดร้อมแล้วข้?
- 2. 보통 휴가는 일 년에 얼마나 쓸 수 있어요? โดยทิ่วโปแล้วปีที่ๆ สามาดลามักโด้วิบปามใด?

정답 1. 아니요, 아직 세우지 못했어요. 2. 일 년에 연차 15일까지 쓸 수 있어요.





휴가 ລາພັກ



ການລາພັກ ແຕກຕ່າງກັບ ວັນພັກຕ່າງກັນແນວໃດບໍ? ລອງມາຮຽນຮໍ້ ຄຳສັບກ່ຽວກັບວັນພັກ ແລະ ການລາພັກນຳກັນເບິ່ງບໍ?



휴가를 신청하다 ຂຽນໃບລາພັກ



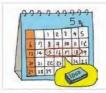
휴가를 내다 ການຍື່ນໃບຂໍລາພັກ



휴가를 받다 ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ລາພັກ



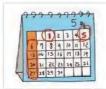
휴가를 쓰다 ໃຊ້ເວລາລາພັກ



유급 휴일 ວັນພັກທີ່ຍັງໄດ້ເງິນ



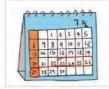
무급 휴일 ວັນພັກທີ່ຖືກຕັດເງິນ



법정 휴일 ວັນພັກທີ່ກຳນຶດໃນກິດໝາຍ



약정 휴일 ລາພັກຕາມສັນຍາ



연차 휴가 ລາພັກປະຈຳປີ



출산 휴가 ການລາພັກເກີດລກ



Tip 휴가와 휴일 ການລາພັກ ກັບ ວັນພັກ

휴가와 휴일은 근로자가 쉬는 날이라는 점에서 공통점을 갖습니다. 그러나 휴일이 처음부터 근로 의무가 없는 날인 반면, 휴가는 근로 의무가 있는 날이지만 근로자의 청구나 특별한 사유의 충족으로 인해 이를 면제 받은 날이라는 점에서 차이가 있습니다.

ວັນພັກ ແລະ ການລາພັກ ມີຂໍ້ຄືກັນຢທີ່ວ່າ ຄົນງານທຸກຄົນໄດ້ພັກທັງໝົດຄືກັນ ແຕ່ວ່າ ວັນພັກ ແມ່ນວັນທີ່ຄົນງານບໍ່ມີພາລະທີ່ຈະຕ້ອງເຮັດວຽກ ແຕ່ ກົງກັນຂ້າມ ການລາຜັກ ແມ່ນວັນທີຄົນງານມີພາລະທີ່ຈະຕ້ອງເຮັດວຽກ ແຕ່ຍ້ອນ ການຂໍຮ້ອງ ຫຼື ເຫດຜົນສ່ວນຕົວ ນີ້ແມ່ນຄວາມແຕກຕ່າງກັນ.



## ຈົ່ງຕອບຄຳຖາມລຸ່ມນີ້ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບ ຂ້າງເທິງນັ້ນ.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. ຈຶ່ງເບິ່ງຮູບພາຄ	ບ ແລ້ວຂີດເຊື່ອມຕໍ່ໃສ <sup>່</sup> ຄຳເວົ້າທີ່ເໝາະສົມ.
1	• ① 무급 휴가
2	• © 유급 휴가
3	● © 연차 휴가
4 (4) (4) (4) (4) (4) (4) (4) (4) (4) (4	<ul><li>◎ ② 출산 휴가</li></ul>
2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요. ຈິ່ງຕື່ມໃສ່ບິດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການເລືອກສຳນວນທີ່ຖືກເ	ຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.
1)         가: 내일은 달력에 빨간 날도 아닌데 쉬네요.	
① 법정	② 약정
2) 가: 연차를 사용하는 기간 동안은 임금이 나오지 않는 ການລາພັກປະຈຳປີ ແມ່ນຈະບໍ່ໄດ້ເງິນແມ່ນບໍ?	는 거예요?
나: 아니요, 휴일이니까 임금이 지불	돼요. ບໍ່, ເປັນມື້ພັກທີ່ຍັງໄດ້ຮັບເງິນ. ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຈ່າຍເງິນເດືອນໃຫ້.
① 무급	② 유급
3) 가: 우리 회사는 휴가를 얼마나 줘요 ບໍລິສັດຂອງພວກເຮົາ ອະນຸຍາດ ใช้ฉาผัກເກີດລູກດິນຍ 나: 아기를 낳기 전후로 3개월 준대요. ก่อม-ຫຼັງເກີດ	านใด?
① 연차	② 출산
4) 가: 이번에 휴가를 어디에 가고 싶어 ຖ້າໄດ້ຮັບຂະນຸຍາດ ໃຫ້ລາພັກຄັ້ງນີ້ ຢາກໄປທ່ຽວໃສ? 나: 친구들하고 부산에 가 보려고요. ຈະໄປ ບຸຊັນ ກັບ	
① 받으면	② 신청하면





ອີບານ ຈະລາພັກປິ່ນປົວ ເພາະສະນັ້ນ ຈຶ່ງກຳລັງສິນທະນາກັບໝ່. ຈຶ່ງຟັງບົດສິນທະນາສອງຄັ້ງເບີ່ງວ່າ ສອງຄົນກຳລັງສິນທະນາ ກ່ຽວກັບຫຍັງ.

병가를 신청하고 싶은데요. 이바

ຢາກຂໍສະໜັກ ລາພັກປິ່ນປົ່ວ.

네. 병가라면 어디 아프신 거예요? 직워

ເຈົ້າ, ເວົ້າວ່າ ຢາກຂໍລາພັກປິ່ນປົວ ເຈັບເປັນຢຸ່ບອນໃດເນາະ?

네. 허리가 좀 아파서 병원에 갔는데 수술을 받는 이바

게 좋겠다고 하네요.

심하다 ໜັກ/ຮນແຮງ 직원

간단하다

าย, บู่สับลิน

ເຈົ້າ, ເຈັບແອວແລ້ວ ໄປກວດຢູ່ໂຮງໝໍ ທ່ານໝໍບອກວ່າ ຕ້ອງໄດ້ຮັບການຜ່າຕັດຈຶ່ງຈະດີ.

수술이요? 그럼 심한 거 아니에요?

ຜ່າຕັດບໍ່? ບໍ່ແມ່ນເປັນໜັກບໍ?

이바

직원

간단한 수술이라고 하셨어요. 한 일주일 정도 병가를 쓰면 될 것 같아요.

ທ່ານໝໍ ບອກວ່າ ຜ່າຕັດນ້ອຍ. ພັກປະມານອາທິດໜຶ່ງ ກໍໜ້າຈະໄດ້ແລ້ວ.

네, 알겠습니다. 여기 병가 신청서와 필요한 서류 들이에요. 잘 읽어 보시고 가급적 빨리 제출해 주세요.

ເຈົ້າ, ເຂົ້າໃຈແລ້ວ. ນີ້ແມ່ນໃບຄຳຮ້ອງຂໍລາພັກ ກັບ ເອກະສານຕິດຄັດ. ອ່ານເບິ່ງ ໃຫ້ດີ ແລ້ວຖ້ຳເປັນໄປໄດ້ໃຫ້ສິ່ງໄວເດີ.

가급적 빨리 กาเป็นไปไถ้/



### ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 이반 씨는 왜 병가를 신청하러 왔어요? ເປັນຫຍັງ ອີບານ ຈຶ່ງຂໍລາພັກປິ່ນປົວ?
- 2. 이반 씨는 얼마 동안 병가를 쓰려고 해요? ອิบาม จะลามักดิมขามใด?
  - 정답 1. 허리가 아파서 수술을 받아야 해요.
    - 2. 일주일 정도 병가를 쓰려고 해요.



### ຈະຂຽນຄຳຮ້ອງລາພັກປິ່ນປົວ ໄດ້ແນວໃດ? ມາຮຽນຮູ້ຄຳສັບກ່ຽວກັບ ການລາພັກປິ່ນປົວເບິ່ງບໍ?



**병**가 ລາພັກປິ່ນປິວ



병가 사유 ສາເຫດ ການລາພັກປິ່ນປິວ



병가 기간 ໂລຍສວລາລາ ພັກປິ່ນປິວ



立当 ບ່ອນປະຈຳການ



직위 ຕຳແໜ່ງ



비상 연락처 เขิติดต่**ล**ภเสิม



통원 치료를 하다 ຑ່ຽວໄປຮັບການປິ່ນປິວ



입원을 하다 ເຂົ້າໂຮງໝໍ



조퇴하다 ១១ភ( ธ)ໝໍ



결근하다 ឧ୩೧၁<u>५</u>୩



무단결근하다



### ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມລຸ່ມນີ້ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບ ຂ້າງເທິງນັ້ນ.

### 2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.

ຈິ່ງເລືອກເອົາສຳນວນ ຫຼື ຄຳສັບທີ່ຖືກຕ້ອງຈາກ < ກອບ > ແລ້ວຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

소속 ບ່ອນປະຈຳການ	전기과 ສາຂາວິຊາໄຟຟ້າ
<b>성명</b> ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ	이반 ອິບານ
1)	사원 ŏn
2)	허리통증으로 인한 수술 ຜ່າຕັດ ຍ້ອນອາການເຈັບແອວ
3)	2015년 4월 6일 ~ 2015년 4월 12일 ( 7 )일간 ວັນທີ 6 ເດືອນ 4 ປີ 2015 ຫາ ວັນທີ 12 ເດືອນ 4 ປີ 2015 ເປັນເວລາ 7 ວັນ
1)	031-777-5678

### 위와 같이 병가를 신청하오니 허락하여 주시기 바랍니다.

ຈະລາພັກປິ່ນປົວດັ່ງ ທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງນັ້ນ ຫວັງຢ່າງຍິ່ງວ່າ ທ່ານຈະພິຈາລະນາຕາມຄວນດ້ວຍ.

### 2015년 4월 1일

ວັນທີ 1 ເດືອນ 4ປີ 2015

소속: 전기과 บ่อมปะจำภาม: สาลาวิลาไปป้า

성명: 이반 🛱 และ มามสะกุม: อิบาม

### \*신청기간이 1주일 이상일 경우 진단서 첨부

ລາພັກ 1 ອາທິດຂຶ້ນໄປ ຕ້ອງມີໃບກວດສຂະພາບຕິດຄັດ

기간 비상 연락처 직위 사유

정답 2. 1) 직위 2) 사유 3) 기간 4) 비상 연락처

### 다음을 읽고 질문에 답하세요.

ຈຶ່ງອ່ານ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

휴가신	청서 %	ບຄຳຮ້ອ	າຂໍລ	ามัภ
-----	------	--------	------	------

결재	_		
จ่าย			

### 아래와 같이 허가 신청서를 제출하오니 허락해 주시길 바랍니다

ຂໍພັກດ້ວຍເຫດຜົນດັ່ງລຸ່ມນີ້ ຫວັງຢ່າງຍິ່ງວ່າທ່ານຈະພິຈາລະນາຕາມຄວນດ້ວຍ.

### 2015년 7월 24일

<b>휴가 신청자</b> ผู้2ํธ <sup>ื</sup> อງລາພັກ	<b>성명</b> ន៉ី ແລະ ນ <b>າ</b> ມສະກຸນ	박지훈	소속 및 직위 ບອນປະຈຳການ ແລະ ຕຳແໜ່ງ	기계과 대리 ຂะแพ่วถุ้มถองเถื่องจัก
휴가 내용	구분 (취((e)n	ລາພັ <b>병</b> 가 (	ば리 휴가 ( ) 출 ກเป็ນปะจำเดือນ ລ° ) 면월차휴가 ( ✓ ลานักปะจำเดือນปิ	ພັກເກີດລຸກ ) 기타( )
ເນື້ອໃນລາຍລະອຽດ ການລາພັກ	사유 ເຫດຜົນ		여름 휴가 ລາພັກຮ້ອນ	
	기간(시간) ໄລຍະເວລາ		7 ව 2015 හා ວັນທີ 28 ເ	
행선지		전라남	도 순천	
ຈຸດໝາຍປາຍທາງ		ເມືອງ ຊຸນຈອນ ແ	ຂວງ ຈອນລານຳໂດ	
<b>긴급 연락처</b> ການຕິດຕໍ່ດ່ວນ		010-23	34-5678	

### 1. 위의 휴가 신청서의 내용과 <u>다른</u> 것을 고르세요.

ຈິ່ງເລືອກເອົາສິ່ງທີ່ຕ່າງຈາກເນື້ອໃນ ຂອງໃບລາພັກຂ້າງເທິງນັ້ນ.

- ① 연차 휴가를 신청하려고 합니다.
- ② 여름휴가로 전라남도 순천에 갈 예정입니다.
- ③ 휴가 기간 3일 전에 휴가 신청서를 제출했습니다.
- ④ 박지훈 씨는 현재 기계과 대리로 일하고 있습니다.

정답	1. ③



### 휴가에 대한 근로 기준법의 이해

ການທຳຄວາມເຂົ້າໃຈ ກ່ຽວກັບມາດຖານການລາພັກ

### 법정 휴일(휴가) ວັນພັກທາງການ (ວັນພັກ)

「근로 기준법」에 의해 규정된 휴가 또는 휴일을 말합니다. 근로 기준법상 휴일은 제 55조에 의한 '유 급 주휴일'(사용자는 근로자에게 1주일 평균 1회 이상의 유급 휴일을 주어야 한다.)과 「근로자의 날 제 정에 관한 법률」에 의한 '근로자의 날(매년 5월 1일)'입니다.

ໝາຍເຖິງການລາພັກ ຫຼື ວັນພັກຕາມກິດໝາຍແຮງງານ ທີ່ໄດ້ນົດໄວ້. ວັນພັກຕາມກິດໝາຍແຮງງານ ໄດ້ກຳນົດໃນມາດຕາ 55 ວ່າດ້ວຍ ການພັກ 1 ວັນ/ 1 ອາທິດ ເປັນວັນພັກທີ່ບໍ່ໄດ້ຕັດເງິນເດືອນ. ວັນພັກ ໃນວັນກຳມະກອນ ຕາມກົດໝາຍແຮງງານ ທີ່ກຳນົດໄວເຄືທກໆປີ ວັນທີ 1 ເດືອນ 5.

### 약정 휴일(휴가) ວັນພັກ (ການຂໍລາພັກ) ຕາມການກຳນິດ

회사의 단체 협약 등에서 정하여 시행하는 휴가 또는 휴일을 말합니다. 약정 휴일에 관해서는 근로 기 준법에서 규정하고 있지 않습니다. 약정 휴일에 관하여는 회사의 단체협약 등에서 정하여 시행하고 있 으며 단체 협약에서 정해진 사항에 대해서는 노사 당사자가 준수해야 합니다.

ໝາຍເຖິງການຂໍລາພັກ ຫຼື ວັນພັກ ທີ່ປະຕິບັດຕາມການຕຶກລົງເຫັນດີ ພາຍໃນບໍລິສັດ. ວັນພັກຕາມການກຳນົດ ຈະບໍ່ໄດ້ກຳນົດຢ່ໃນກົດໝາຍແຮງ ງານ, ວັນພັກຕາມການກຳນົດ ຜູ້ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງທຸກຄົນຕ້ອງປະຕິບັດຕາມ ເງື່ອນໄຂທີ່ທາງບໍລິສັດໄດ້ກຳນົດໄວ້.

구분 tamen	법정 ກິດໝາຍກຳນິດ	<b>약정</b> ການຕົກລິ່ງເຫັນດີ
<b>គ<u></u>일</b> ວັນພັກ	- 주휴일 ວັນພັກ ໃນໜຶ່ງອາທິດ - 근로자의 날 ວັນກຳມະກອນ	<ul> <li>공휴일 ວັນພັກທາງການ</li> <li>회사 창립일 ວັນສ້າງຕັ້ງບໍລິສັດ</li> <li>기타 휴무일 ວັນພັກອື່ນໆ</li> </ul>
<b>売</b> 가 ภาบฉาพัก	<ul> <li>연차 휴가 ການລາຝັກ ປະຈຳປ</li> <li>생리 휴가 ການລາຝັກ ເປັນປະຈຳເດືອນ</li> <li>산전・후 휴가 ການລາຝັກ ກອນ- ຫຼັງເກີດລຸກ</li> </ul>	- 하계휴가 ການລາພັກ ໃນລະດຸຮ້ອນ - 경조 휴가 ການລາພັກ ສະແດງຄວາມຍິນດີ ຫຼື ໄຫວ້ອາໄລ

#### 유급 휴일 ການລາພັກ ແບບບໍ່ຕັດເງິນເດືອນ

근로의 의무는 있으나 근로 기준법 등에 의거 근로가 면제되는 날로 유급으로 하고 쉬는 휴일입니다. 1주일에 평균 1회 이상 주어야 하는 임금이 지불되는 휴일을 말합니다(근로 기준법 제 55조). 이와 달 리 근로의 의무가 있으나 취업 규칙, 단체 협약 등을 통하여 무급으로 하고 쉬는 휴일을 무급 휴일이라 고 합니다.

ການລາພັກແບບບໍ່ຕັດເງິນເດືອນ ແມ່ນວັນພັກທີ່ຕ້ອງໄດ້ເຮັດວຽກ ແຕ່ຍ້ອນອີງຕາມເງື່ອນໄຂທີ່ກົດໝາຍແຮງງານກຳນົດໄວ້ ຈຶ່ງເປັນວັນພັກວຽກ ແຕ່ໄດ້ຮັບເງິນເດືອນຕາມປົກກະຕິ, ໝາຍເຖິງວັນພັກ ທີ່ຕ້ອງໄດ້ຈ່າຍເງິນເດືອນໃຫ້ ເຖິງວ່າຈະມີການຂາດຫຼາຍກວ່າໜຶ່ງເທື່ອ ພາຍໃນໜຶ່ງ (ກົດ ໝາຍແຮງງານ ມາດຕາ 55). ວັນພັກທີ່ຕ່າງຈາກ ວັນພັກແບບນີ້ ຖ້າຫາກມີວຽກເຮັດ ແຕ່ຕ້ອງການລາພັກ ໂດຍອີງຕາມລະບຽບການເຮັດວຽກ, ການຕົກລົງເຫັນດີຂອງໝູ່ຄະນະ ໃນການອນຍາດໃຫ້ພັກ ແມ່ນບໍ່ໄດ້ຮັບເງິນ ເຊິ່ງເອີ້ນວ່າ ວັນພັກທີ່ຕັດເງິນເດືອນ.



## EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ່ນເປັນການຝັງ ແລ້ວເລືອກວ່າ ແມ່ນບົດສິນທະນານັ້ນ ກ່ຽວກັບຫຍັງ. ກ່ອນຈະຝັງ ຈຶ່ງ ກວດກາເບິ່ງຄຳສັບກ່ອນ.

### [1~2] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.

Track 174

ຈິ່ງຟັງບົດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກວ່າ ສິນທະນານັ້ນ ກ່ຽວກັບຫຍັງ.

- 1. ① 병가 신청
- ② 병가 휴직
- ③ 병가 사유
- ④ 병가 기간

- 2. ① 무급 휴일
- ② 법정 휴일
- ③ 약정 휴일
- ④ 유급 휴일



ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ່ນເປັນການເລືອກຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. ສຳລັບ ຂໍ້ 5 ແມ່ນເປັນການຝັງບົດ ສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບທີ່ຖຶກຕ້ອງ. ກ່ອນການຝັງ ຈຶ່ງອ່ານເນື້ອໃນຂອງຄຳຕອບໃຫ້ດີກ່ອນ.

### [3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈົ່ງຟັງຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ.

- 3. ① 네, 휴직을 신청하세요.
- ② 네, 진단서를 제출하세요.
- ③ 네, 사유를 이야기하세요.
- ④ 네. 병가 기간을 확인하세요.

4. ① 연차 휴가를 냈어요.

② 지금 휴가 중이에요.

③ 휴가를 5일 받았어요.

④ 먼저 휴가를 신청하세요.

#### 5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.

여자는 왜 고향에 가려고 합니까? เป็นตยัງ แม่ยัງถิ้นนั้น จึ่ງปากจะทับบ้านเกิด?

① 어머니가 아프셔서

② 동생이 결혼을 해서

③ 중요한 약속이 있어서

④ 가족과 휴가를 보내려고



### െ 듣기 대본 ເນື້ອໃນບິດຝັງ

- 1. 남: 얼마 동안 병가를 내실 예정이에요? ຈະລາພັກ ດິນປານໃດ?
  - 여: 5일이면 될 것 같아요. ປະມານ 5 ວັນກໍໄດ້ແລ້ວ.
- 2. 여: 임금을 받고 쉬는 날이 있다던데요? ໄດ້ຍິນວ່າ ມີວັນທີ່ພັກແລ້ວ ບໍ່ຕັດເງິນບໍ?
  - 남: 네, 일주일에 하루는 일하지 않아도 임금을 받아요. ເຈົ້າ, ໃນໜຶ່ງອາທິດ ແຕ່ບໍ່ໄດ້ເຮັດວຽກ 1 ວັນ ກໍຍັງໄດ້ຮັບເງິນ.
- 3. 남: 아파서 지난주에 일주일 동안 결근했는데 내야 할 서류가 있어요? ອາທິດແລ້ວນີ້ບໍ່ສະບາຍ ສະນັ້ນ ໃນໄລຍະໜຶ່ງອາທິດ ຈຶ່ງຂາດວຽກ; ຕ້ອງໄດ້ຍື່ນເອກະສານຫຍັງບໍ?
- 4. 여: 올해 쓸 수 있는 휴가가 있어요? ປີນີ້ ມີວັນ ທີ່ຈະສາມາດລາຝັກໄດ້ບໍ?
- 5. 남: 이번 휴가에 고향에 가려고요? ລາພັກຄັ້ງນີ້ ຈະກັບບ້ານເກີດບໍ?
  - 여: 네, 어머니가 몸이 안 좋으셔서 다녀와야 할 것 같아요. เจ้า, แม่ข์สะบาย สะมั้ม ถิาจะต้อาโด้ภับโป.
  - 남: 걱정이 많겠어요. 조심해서 다녀오세요. ຄົງຈະເປັນຫ່ວງຫຼາຍ. ເດີນທາງປອດໄພເດີ.

정답 1. 4 2. 4 3. 2 4. 4 5. 1

### 확장 연습 បិតដើរាច្រីកដើរក្រា

**€** L-56

- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງຟັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສີມກັບຄຳຖາມ. 여자가 고향에 가는 이유는 무엇입니까? ເຫດຜົນທີ່ຜູ້ຍິງຄົນນັ້ນ ກັບໄປບ້ານເກີດ ແມ່ນຫຍັງ?
  - ① 어머니가 편찮으셔서

② 회사를 그만둬야 해서

③ 고향에서 일하기 위해서

④ 연차를 신청하기 위해서

### ি 확장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເຜີກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 남: 리리 씨, 왜 갑자기 고향에 가는 거예요? 무슨 일 있어요? ລິລີ, ເປັນຫຍັງຈຶ່ງຈະໄປບ້ານເກີດ ແບບກະທັນຫັນ? ມີວຽກຫຍັງບໍ່?
  - 여: 네, 어머니가 좀 아프셔서 뵙고 오려고요. เจ้า, เผาะว่า แม่เจับ แล้วยากเข้ามู่ข้าแม่.
  - 남: 걱정이 많겠어요. 그런데 출국하려면 준비할 게 많죠? ຄິງຈະປັນຫ່ວງຫຼາຍ, ແຕ່ວ່າ ກຽມຈະອອກນອກປະເທດ ແມ່ນມີອັນກຽມ ຫຼາຍແມ່ນບໍ?
  - 여: 네, 오늘 연차 신청하고 가족들 선물도 좀 사려고요. เจ้าแม่มแล้ว, มี่มี โด้สะໜັກລາພັກປະຈຳປີ และ ซื้ออาออัมเถื่อาฝาก จะใช้ถิ่มในถอบถิว.





# EPS-TOPIK ปุว] ผากอ่าม EPS-торік



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ່ນເປັນການເລືອກເອົາຄຳສັບທີ່ເໝາະສົມ. ຈຶ່ງຄິດທົບທວນ ກ່ຽວກັບຄຳສັບ ກ່ອນໜ້ານີ້ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

[1	~기 민간에 들어갈	가장 일빚은 것들 고드	트십시오.	ອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສບອນຫວາງ.
	<ol> <li>올 여름에 회사 ລະດຸຮ້ອນນີ້ ຖ້າໄດ້</li> </ol>	에서 휴가를 รับอะมุยาดใต้ລาผัก แล้วจะ	_ 고향에 다녀올 거예요. ะภับบ้ามเกิด.	
	① 내면	② 쓰면	③ 받으면	④ 신청하면
2	2. 가: 안색이 안 를 나: 네,		l는 게 어때요? ສີໜ້າບໍ່ດີປານໃ 습니다. ເຈົ້າ, ຈະເລີກວຽກ ແລະ ເ	ດ. ກັບໄປກ່ອນແລ້ວ ໄປພັກຜ່ອນດີບໍ? ເຂົ້າໄປເຮືອນກ່ອນເດີ.
	① 결근하고	② 조퇴하고	③ 신청하고	④ 휴직하고
K		4 ແມ <sup>່</sup> ນເປັນການເລືອກ ່ນຜັກ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ	_	າລັບຂໍ້ 5 ແມ່ນເປັນການອ່ານບົດເລື່ອງ
-	5] 다음 질문에 답혀	납시오 จิ่าตอบถำถามตั่ง	ปนิ้.	
3.			ວລາເກີດລຸກ ພັກດິນປານໃດ? 에 정해져 있어요. ກິດໝາຍແ	ຮງງານ ກຳນົດໃຫ້ພັກ 3 ເດືອນ.
	두 사람은 무엇에 대	배해 이야기하고 있습니?	7 ? ທັງສອງຄົນ ກຳລັງສິນທະນາ ກ	່ຽວກັບຫຍັງ?
	① 무급 휴가	② 병가 휴가	③ 연차 휴가	④ 출산 휴가
4.	가: 그럼 회사에 <sup>4</sup> 나: 그런가 봐요.		거예요? ขั่โด้ออกไปอรูกโ ดยใ	ບໍ່ໄດ້ຕິດຕໍ່ຫາ ບໍລິສັດບໍ?
	두 사람은 무엇에 대	배해 이야기하고 있습니?	7¦? ສອງຄົນກຳລັງສິນທະນາ ກ <sup>່</sup> ຽວເ	กับตยัງ?
	① 병가 내다	② 휴직하다	③ 조퇴하다	④ 무단결근하다
5	무급으로 할 것인 되지 않습니다. ③ ວັນພັກ ທີ່ກຳນິດຄ	인지도 회사의 규정에 따 นี้แม่มอังพักทางลักกะทาง แ	라 다릅니다. 근로자의 날은	2 있는 날입니다. 유급으로 할 것인지 : 법정 휴일로 ① 에 포함 ປາ. ຈະພັກແບບຕັດ ຫຼື ບໍ່ຕັດເງິນເດືອນ ກໍແລ້ວແຕ່ ວັນພັກທີ່ທາງບໍລິສັດກຳນິດ
	③에 들어갈 알맞은	말을 고르십시오. 취였	ອກເອົາຄຳເວົ້າ ທີ່ເໝາະສົມ ຕື່ມໃສ່ເ	ບ່ອນຫວ່າງ 🗇.
	① 무급 휴일	② 연차 휴일	③ 약정 휴일	④ 유급 휴일



### 확장 연습 บิดเฝิกฑัดเผิ่มเติม

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오	. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝ	າະສົມທີ່ສດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.
-------------------------------	----------------------------	------------------------------

1.	
	이번 주 토요일부터 휴가라서 고향에 갑니다. 토요일에을 해서 다음 주 금요일에 돌
	아오려고 합니다.
	ເລີ່ມແຕ່ວັນເສົາອາທິດນີ້ ແມ່ນວັນພັກແລ້ວຈະກັບໄປບ້ານເກີດ. ຈະອອກໄປວັນເສົາອາທິດນີ້ ແລ້ວວັນສຸກອາທິດໜ້າ ຈະກັບເຂົ້າມາ.

① 입학

② 출국

③ 출장

④ 결근

2. 연차 휴가는 유급 휴가이기 때문에 쉬지 않고 일한 사람한테는 \_\_\_\_을 줍니다. เนาะว่า วัมผักปะจำปี แม่มสามากได้รับเງ็มเดือม แต่ว่าผู้ที่เรัดอรูก แม่มมิเๆ็มเผิ่มใต้อิก.

① 월급

② 수당

③ 세금

④ 일당

3. 다음 글을 읽고 무엇에 대한 글인지 고르십시오.

ຈຶ່ງອ່ານບົດເລື່ອງດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບວ່າ ເປັນບົດເລື່ອງກ່ຽວກັບຫຍັງ.

몸이 많이 아파서 일을 하기 어려울 때에는 병가를 내야 합니다. 병가를 낼 때는 병가 신청서와 필요한 병원 서류들을 회사에 제출하면 됩니다. 미리 제출할 수 없으면 나중에라도 내야 합니 다.

ເພາະວ່າ ສຸຂະພາບຮ່າງກາຍບໍ່ດີ ເຮັດວຽກຍາກລຳບາກຈະຕ້ອງໄດ້ລາປ່ວຍ. ເວລາລາປ່ວຍ ແມ່ນຕ້ອງການໃບລາປ່ວຍ ແລະ ເອກະສານ ຈາກໂຮງໝໍແລ້ວຍື່ນຕໍ່ບໍລິສັດ. ຖ້າຫາກບໍ່ສາມາດຍື່ນເອກະສານກ່ອນ ໃນຕໍ່ໜ້າ ກໍຕ້ອງໄດ້ຍື່ນຄືກັນ.

① 병가 신청

② 건강 주의

③ 병원 방문

④ 회사 생활

정답 1. ② 2. ② 3. ①

### 유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

한눈 팔면 안 돼요. ຢ່າເບິ່ງຂ້າມ.

가: 한눈 팔면 안 돼요. 기계를 사용할 때는 위험해요. ย่าเขิ่าอ่าม. เอลาใส่เถื่อาจัก มันอันตะลาย.

나: 네, 주의할게요. เจ้า, จะละมักละอัว.



## 업장을 변경하고 싶은데

ຂ້ອຍ ຢາກປ່ຽນ ບ່ອນເຮັດວຽກ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ

- 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ
- 🗆 ກິດຈະກຳ
- 🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ
- 🗆 ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ຮຽນຮັກ່ຽວກັບ ຂັ້ນຕອນການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ, ຂັ້ນຕອນການກວດກາ ວັນເວລາການອອກປະເທດຊີວຄາວ. ຄວາມເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບ ການຂໍອະນຸຍາດເຂົ້າປະເທດຄືນໃໝ່. ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ, ການກັບຄືນປະເທດກ່ອນກຳນິດ ແລະ ອອກປະເທດຊື່ວຄາວ ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ



### 대호 1 บิดสิมทะมา 1





ອາດິດ ກຳລັງທີ່ຈະຍ້າຍບໍລິສັດ ແລະ ຍຶນໃບສະໜັກ ປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ ຕໍ່ກັບຜໍ້ໃຊ້ແຮງງານ. ສອງຄົນນັ້ນ ກຳລັງລົມຫຍັງກັນ. ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຟັງບົດສິນທະນາກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

카림 아딧, 너 회사 옮길 거라며? 무슨 일 있어?

ອາດິດ ເຈົ້າຈະຍ້າຍໄປບໍລິສັດໃໝ່ບໍ? ມີຫຍັງເກີດຂຶ້ນບໍ?

아딧 사정이 안 좋다 ສະຖານະການບໍ່ດີ

정이 들다

우리 회사가 사정이 안 좋아서 곧 문을 닫을 것 같아. 그래서 사장님 이 사업장 변경 신청서를 내라고 하시더라고.

ບໍລິສັດພວກເຮົາ ສະພາບທາງການເງິນ ບໍ່ດີປານໃດ, ມັນອາດຈະຖືກປົດໃນໄວໆນີ້. ສະນັ້ນ, ປະທານບໍລິສັດ ຈຶ່ງໄດ້ແຈ້ງບອກໃຫ້ສະໜັກ ປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ.

그랬구나. 사장님도 힘드실 텐데 널 많이 생각해 주시는 것 같다. 카림 ໂອ, ເປັນແນວນັ້ນເນາະ. ປະທານບໍລິສັດ ຢູ່ໃນຊ່ວງທີ່ຫຍຸ້ງຍາກ ກໍຍັງໃຫ້ຄວາມໃສ່ໃຈເຈົ້າເນະ.

섭섭하다

맞아. 같이 일하면서 정이 많이 들었는데 너무 섭섭해. 그래도 난 계 속 일을 해야 하니까……. 근데 사업장 변경 신청서는 근로 계약이 끝나고 한 달 이내에 해야 한다면서?

ແມ່ນແລ້ວ. ໃນຂະນະທີ່ເຮັດວຽກຮ່ວມກັນ ພວກເຮົາໄດ້ມີສາຍພົວພັນທີ່ດີ ຍ້ອນແນວນັ້ນ ຈຶ່ງຮ້ສຶກເສົ້າໃຈ ຫຼາຍ. ເຖິງແນວໃດກໍຕາມ ຂ້ອຍຕ້ອງໄດ້ເຮັດວຽກຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ. ແຕ່ການທີ່ສະໝັກປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກນັ້ນ ຕ້ອງໄດ້ເຮັດກ່ອນໜຶ່ງເດືອນ ກ່ອນທີ່ສັນຍາການຈ້າງງານໝົດແມ່ນບໍ?

카림 응, 한 달 안에 고용 센터에 가서 제출해야 돼.

ອໍ, ແມ່ນແລ້ວ. ເຈົ້າຕ້ອງໄດ້ຍືນແບບຟອມສະໜັກ ໃຫ້ກັບສນການຈັດຫາງານພາຍໃນ 1 ເດືອນ.



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງໃຫ້ດີ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈົ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 아딧 씨는 왜 회사를 옮기려고 해요? อาดึด ฮาทย้ายข้อสัก ย้อมเตดผินตยัวข้?
- 2. 사업자 변경 신청서는 언제까지 내야 해요? ในภามสะฆัท ปรุ่นบ่อนเร็ดอรูกนั้น ต้อาได้สิ่าเมื่อใด?

정답 1. 회사 사정이 안 좋아서 다닐 수가 없어요. 2. 근로 계약이 끝나고 한 달 이내에 내야 해요.



## 

### 사업장 변경 ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ



ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກນັ້ນ ແມ່ນເຮັດແນວໃດບໍ? ລອງກວດກາເບິ່ງຄຳສັບ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກເບິ່ງບໍ?



근로계약이 만료되다 ສັນຍາ ການຈ້າງງານ ໝົດກຳນົດ



근로계약이 해지되다 ສັນຍາ ການຈ້າງງານ ຖືກຍົກເລີກ



계약을 갱신하다 ຕໍ່ສັນຍາການຈ້າງງານ



갱신을 거절하다 ປະຕິເສດ ການຕໍ່ສັນຍາ



사업장 변경 이유 ເຫດຜົນ ທີ່ປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ



임금을 체불하다 ເລື່ອນການຈ່າຍເງິນ ຄ່າແຮງງານ



휴업하다 ປົດກິດຈະການ ຊື່ວຄາວ



폐업하다 ປິດກິດຈະການ



폭언을 하다 ຮ້ອງສຽງດັງໃສ່ (ແຂກໃສ່)

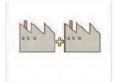


폭행을 하다 ຕີ, ທຳຣາຍຣ່າງກາຍ



사업장 변경 신청서 ແບບຟອມສະໜັກ

ປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ



사업장 추가 ເພີ່ມບ່ອນເຮັດວຽກ

### 유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

큰일 날 뻔했네요. ເກືອບກາຍເປັນເລື່ອງໃຫຍ່.

가: 버스 안에서 넘어졌어요. ລິ້ມຍ່ໃນລິດເມ.

나: 큰일 날 뻔했네요. 괜찮아요? เภือบภายเป็นเลื่อวใชย่แล้ว, เป็นชยัງฐายบ้?



## ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມລຸ່ມນີ້ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.

	빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요. ຄິ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການເລືອກສຳນວນທີ່ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.
1)	가: 근로계약이 만료되면 어떻게 할 거예요? ຖ້າຫາກສັນຍາ ການຈ້າງງານໝົດກຳນິດ ຈະເຮັດແນວໃດບໍ? 나: 계약을 하려고요. 지금 다니는 회사가 좋은 것 같아서요. ຂ້ອຍຢາກຕໍ່ສັນຍາ ການຈ້າງງານ. ຂ້ອຍຄິດວ່າ ບໍລິສັດທີ່ຂ້ອຍເຮັດວຽກຢູ່ ແມ່ນດີແລ້ວ.
	① 갱신 ② 해지
2)	가: 더 이상 공장은 운영 안 하는 거예요? ໂຮງງານນັ້ນ ຈະບໍ່ດຳເນີນທຸລະກິດເລີຍບໍ? 나: 아니요. 사정이 있어서 지금은 잠시 중이에요. ບໍ່ແມ່ນ. ຍ້ອນໂຮງງານ ມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກບາງຢ່າງ ຈຶ່ງຈະປິດດຳເນີນກິດຈະການ ຊື່ວຄາວ.
	① 휴업 ② 폐업
3)	가: 근무지은 몇 번까지 가능해요? ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ ສາມາດປ່ຽນໄດ້ຮອດຈັກຄັ້ງ? 나: 3번까지는 바꿀 수 있는 걸로 알고 있어요. ຂ້ອຍຮູ້ວ່າ ສາມາດປ່ຽນໄດ້ຮອດ 3 ຄັ້ງ.
	① 신청 ② 변경
4)	가: 근무지를 바꾸고 싶은 이유가 있어요? ເຫດຜິນ ທີ່ຢາກປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກນັ້ນ ມີບໍ? 나: 몇 달째 임금을 못 받았어요도 변경 사유가 되지요? ຍ້ອນບໍ່ໄດ້ຮັບເງິນ ຄ່າແຮງງານ ຫຼາຍເດືອນແລ້ວ. ການເລື່ອນຈ່າຍຄ່າແຮງງານ ສາມາດໃຊ້ເປັນເຫດຜິນໄດ້ແມ່ນບໍ?
	① 해고 ② 임금 체불
2	그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. ຈິ່ງເບິ່ງຮູບພາບ ແລ້ວຂີດເຊື່ອມຕໍ່ໃສ່ຄຳເວົ້າ ທີ່ເໜາະສົມ.
1	Ol X ( o b )



말을 꺼내다

ເວົ້າກ່ຽວກັບສິ່ງໃດໜຶ່ງ



ອາດິດ ຍ້ອນພໍເຈັບປ່ວຍ ຈຶ່ງຈະຕ້ອງໄດ້ກັບບ້ານເກີດ. ທັງສອງຄົນນັ້ນ ກຳລັງລົມຫຍັງ ກ່ອນອື່ນ ຈຶ່ງຝັງ ບົດສິນທະນາກ່ອນ 2 ຄ້ຳ.

- 아버지가 지난달에 큰 수술을 받으셨어. 아딧 ໃນເດືອນຜ່ານມາ ພໍ່ຂ້ອຍໄດ້ຜ່າຕັດໃຫຍ່.
- 이바 정말? 이제 좀 어떠셔? ແມ່ນບໍ? ປັດຈບັນນີ້ ອາການເປັນແນວໃດແລ້ວ?
- 많이 안 좋으신 것 같아. 아무래도 고향에 다녀와야 할 아딧 것 같은데…… ອາການບໍ່ດີປານເລີຍ. ຍ້ອນແນວນັ້ນ ຈຶ່ງຈະຕ້ອງໄດ້ກັບຄືນໄປບ້ານເກີດ.
- 걱정이 많겠다. 고향에 가게 되면 지금 일은 어떻게 하 이바 77 ຄືຊິເປັນຫວງຫຼາຍ. ຖ້ຳກັບໄປບ້ານເກີດ ວຽກທີ່ເຮັດຢຸດຽວນີ້ ຈະເຮັດແນວໃດບໍ?

일시 출국했다가 재입국하는 방법이 있다고 들었어. 아딧 그런데 회사가 한창 바쁠 때라서 말 꺼내기가 쉽지 않네.

> ຂ້ອຍໄດ້ຍິນວ່າ ສາມາດອອກຈາກປະເທດຊື່ວຄາວ ແລ້ວກັບຄືນມາໃໝ່. ແຕ່ວ່າ ຢບ່ອນເຮັດວຽກ ເພື່ອນຮ່ວມງານລ້ວນແຕ່ ມີວຽກຫຼາຍທີ່ສຸດ ມັນບໍ່ງ່າຍປານໃດ ທີ່ຈະເວົ້າເລື່ອງນີ້.

그렇겠다. 그래도 사장님께 한번 이야기해 봐. 이바 ຂ້ອຍເຂົ້າໃຈ. ແຕ່ເຈົ້າຕ້ອງລົມ ກັບຫົວໜ້າເຈົ້າລອງເບິ່ງ.

한창 ຫຼາຍທີ່ສຸດ



ຄັ້ງນີ້ ຈຶ່ງສະແດງບົດບາດເປັນ ອາດິດ ແລະ ອີບານ ແລ້ວເວົ້າຕາມ. ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງໃຫ້ດີ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວ ບໍ? ສະນັ້ນ, ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 아딧 씨는 왜 고향에 다녀오려고 해요? ย้อมตยัງ อาดิด จ็ๆต้อງโด้ภับถิ่มโปบ้ามเกิดข้?
- 2. 아딧 씨는 사장님께 왜 일시 출국하고 싶다는 말을 쉽게 얘기하지 못해요? ຍ້ອນຫຍັງ ອາດິດ ໃນການບອກກັບຫົວໜ້າວ່າ ຢາກກັບໄປບ້ານເກີດ ຈຶ່ງບໍ່ເປັນເລື່ອງງ່າຍທີ່ຈະເວົ້າອອກມາບໍ?

- 정답 1. 아버지가 편찮으셔서 고향에 다녀오려고 해요.
  - 2. 회사가 한창 바쁘기 때문에 얘기하기가 쉽지 않아서요.

### 조기 귀국과 일시 출국

ການອອກ ຈາກປະເທດກ່ອນກຳນິດ ແລະ ການອອກຈາກປະເທດຊື່ວຄາວ



ຖ້ຳຫາກຕ້ອງການອອກຈາກ ປະເທດຊີ່ວຄາວ ດ້ວຍເຫດຜົນສ່ວນຕົວໃດໜື່ງ ແມ່ນເຮັດແນວໃດ? ລອງ ກວດກາເບິ່ງຄຳສັບ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການກັບຄືນປະເທດ ກ່ອນກຳນິດ ແລະ ການອອກຈາກປະເທດຊື່ວ ຄາວເບິ່ງບໍ?



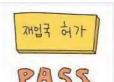
조기 귀국하다 ກັບຄືນປະເທດ ກ່ອນກຳນິດ



일시 출국하다 ອອກຈາກປະເທດ ຊຶ່ວຄາວ



재입국하다 ເຂົ້າປະເທດ ຄືນໃໝ່



면제되다 ຍຶກເວັ້ນ



개인 사정 ກໍລະນີ ສ່ວນຕົວ



집안 사정 ກໍລະນີ ຂອງຄອບຄົວ



병환 ການເຈັບເປັນ



ບໍ່ສະບາຍ

	是:7	신차	3H	
MOI -	N		7	
19.5 6 3 mg 1				
my fast	w	1951	107/	
입투선택	12		144	NAME PARTY
2134	18 F. F. W. 18 C.		-	night lighted
2131		7	권의가	

재입국 허가 신청서 ຟອມສະໜັກ ເຂົ້າປະເທດຄືນໃໝ່

Seed	_			
- 244 34b	-		~	-
400.	.	0011		-
अन्ति व्यव स्थापी अन्ति व्यव सम्बद्ध	and the	et deri	on aut	

동의서(허가서) ศอกจะกถาบ

일:국인 근로다 인2048)	출국 예정신고서					
		- 9	_			
	_					
			·			
	7.17					
	-	-				
		-				
	100	199	5.5,00000			
Pants.	33 1	44				
	\$2 m	232				

출국 예정 신고서 ຟອມລາຍງານ ການອອກຈາກປະເທດ

### Tip 일시 출국 ອອກຈາກ ປະເທດຊື່ວຄາວ

본인의 결혼이나 부모님의 병환 등과 같은 사정으로 일시적으로 출국하기를 원할 경우, 사업주의 동의를 얻어서 고향 에 다녀올 수 있습니다. 출국 전에 미리 재입국 허가 신청서를 제출하면 재입국 시 재입국 허가가 면제됩니다.

ໃນກໍລະນີທີ່ ການແຕ່ງງານ, ການເຈັບເປັນຂອງພໍ່ແມ່ ຫຼື ສະຖານະການອື່ນໆ ເຮັດໃຫ້ຕ້ອງໄດ້ອອກຈາກປະເທດຊົ່ວຄາວ ດ້ວຍຄວາມເຫັນດີຂອງຜໍ້ໃຊ້ ແຮງງານ ແຮງງານຕ່າງດ້າວ ສາມາດກັບຄືນໄປຍາມບ້ານເກີດໄດ້. ກ່ອນການອອກຈາກປະເທດ ແມ່ນສາມາດຍືນຝອມສະໝັກກັບຄືນ ປະເທດລ່ວງໜ້າໄດ້ ແລ້ວແຕ່ຄວາມສະດວກຂອງຜູ້ກ່ຽວ.



## ຈົ່ງຕອບຄຳຖາມລຸ່ມນີ້ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.

	그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으 จิ๋าูเลือกเอ๊าถำสับจาก < กอบ > ตื่มใส่บ่อมขอ๋าาู ที่	
	1	3) 4)
L	퇴사하다 조기 귀국하다	출국 예정 신고서를 제출하다 개인 사정이 생기다
	빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하서 จิ๋ງตื่มใส่บิดสิมทะมาใຫ້ຄົบຖ້ວນ โดยภามเลือกสำมอ	
1)	가: 개인적인 사정이 생겨서 고향에 잠시 ຂ້ອຍໄດ້ກັບໄປຍາມບ້ານເກີດ ย้อນບັນຫາສ່ວນ 나: 네, 반장님께 들었어요. 대 호 호 한 ( 한 한 한 한 한 한 한 한 한 한 한 한 한 한 한 한	ño. 신청서는 제출했어요?
	① 사업장 변경	② 재입국 허가
2)	가: 이렇게 빨리 고향에 돌아가는 거예요 나: 네, 어머니가 편찮으셔서 เจิ๋า, แม่ออาฮ์อยขี่สะขาย จะท้อาได้กับปะเ	하게 됐어요.
	① 재입국	② 조기 귀국
3)	가: 이번 주까지 근무하고 다음 주 출국0 ເຮັດວຽກຮອດອາທິດນີ້ ແລ້ວອາທິດໜ້າ ກັບຄືນ 나: 네, 금요일에 나면 출 ເຈົ້າ, ຮອດວັນສຸກກໍເລີກວຽກ ແລ້ວກໍຈະກະກຽ	ນປະເທດ ແມ່ນບໍ? 국 준비하려고요.
	① 신고하고	② 퇴사하고
4)		출국했다가 입국하면 다시 허가를 받아야 해요? ອອກຈາກປະເທດຊື່ວຄາວ ແລ້ວເວລາທີ່ກັບຄືນມາປະເທດ ຕ້ອງໄດ້ຮັບ ວັ້ນ.
	① 가능해요	② 면제돼요

정답 1. 1) 개인 사정이 생기다 2) 출국 예정 신고서를 제출하다 3) 퇴사하다 4) 조기 귀국하다 2. 1) ② 2) ② 3) ② 4) ②



### 재입국 허가 동의서입니다. 읽고 질문에 답하세요.

ຕໍ່ໄປນີ້ແມ່ນແບບຟອມ ສະໜັກເຂົ້າປະເທດຄືນ. ຈື່າອ່ານ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

### 재입국 허가 동의서

ແບບຟອມ ສະໜັກເຂົ້າປະເທດຄືນ

• 업체명 ខ្ទឹបំតិສັດ : 고려식품

• 주소 ບອນຢ : 충남 아산시 사장길 29 ☎(041) 541-4567

• 연수생 인적 사항 ຂໍ້ມນທົ່ວໄປຂອງຜໍ່ສະໜັກ

	성명	<b>성별</b> ເພດ	외국인 등록번호 ເລກຍັດຕ່າງດ້າວ	여권 번호 ເລກໜັງສືຜ່ານແດນ
F	칸	남	890726-*****	E0246890

• 재입국 사유 ເຫດຜົນທີ່ ເຂົ້າປະເທດຄືນໃໝ່ :

부모님 병환으로 일시 출국합니다. ผู้แม่เจียช่วย ท้อาโก้ออกจากปะเทิดชื่อถาอ.

• 재입국 기간 ຊ່ວງ ໄລຍະເວລາ ເຂົ້າປະເທດຄືນ ໃໝ່ :

출국 예정일 ວັນທີເດືອນປີຄາດຈະອອກຈາກປະເທດ (2015. 05. 03) 허가 기간 โฉยะเวลา ที่โก้รับอะมยาก (2015. 05. 03 ~ 2015. 05. 17)

대표자 : 김철수



1. 위의 재입국 허가 신청서의 내용과 다른 것을 고르서	1.	위의	재입국	허가	신청서의	내용과 다른	것을	고르세
---------------------------------	----	----	-----	----	------	--------	----	-----

ຈົ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ບໍ່ແມ່ນເນື້ອໃນຂອງແບບຝອມ ສະໝັກເຂົ້າປະເທດຄືນໃໝ່ຂ້າງເທິງນັ້ນ.

- ① 칸 씨는 김철수 씨와 함께 출국을 해야 합니다.
- ② 칸 씨는 부모님의 건강 문제로 일시 출국을 합니다.
- ③ 칸 씨는 충남에 있는 고려식품에서 일하고 있습니다.
- ④ 칸 씨는 5월 3일부터 5월 17일까지 고향에 다녀올 수 있습니다.

### 2. 재입국 허가 동의서에 대한 내용으로 맞으면 ○, 틀리면 X에 표시하세요.

ຈິ່ງໝາຍ O ໃສ່ເນື້ອໃນທີ່ຖືກຕ້ອງກັບແບບຟອມ ສະໜັກເຂົ້າປະເທດຄືນໃໝ່ນັ້ນ ແລະ ໝາຍ X ໃສ່ເນື້ອໃນທີ່ຜິດ.

1) 허가 기간을 알 수 있습니다.

 $\bigcirc$ X

2) 근무지와 근로자의 정보를 적습니다.

 $\bigcirc$ Χ

3) 출국해서 가려는 장소의 주소를 밝힙니다.

 $\bigcirc$ X

4) 근무하는 업체 대표의 확인이 필요합니다.

정답 1.① 2.1) 0 2) 0 3) × 4) 0



### 사업장 변경

### ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ

### 사업장 변경이란 ถวามໝาย ຂອງການป่ามบ่อมเรักวาก

사업장 변경이란 일하고 있는 근무지를 바꾸는 것을 말합니다. 외국인 근로자는 최초의 근로 개시를 한 사업장에서 계속 근무하는 것이 원칙입니다. 다만, 정상적인 근로 관계 지속이 어렵다고 인정되는 경우에 한해 외국인 근로자의 기본적인 인권 보장을 위해 예외적으로 사업장 이동을 최대 3회까지 허용합니다.

ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ ໝາຍຄວາມວ່າ ການປ່ຽນບ່ອນທີ່ກຳລັງເຮັດວຽກຢ່ນັ້ນ. ໂດຍພື້ນຖານແລ້ວ ແຮງງານຕ່າງດ້າວ ຕ້ອງໄດ້ເຮັດວຽກຢ່ ບ່ອນເຮັດວຽກທີ່ຈັດໃຫ້ ຕາມທີ່ໄດ້ຂໍອະນຍາດເຂົ້າປະເທດເກົາຫຼີ. ເຖິງແນວໃດກໍຕາມ, ເມື່ອມີເຫດຜົນທີ່ເໝາະສົມ ໃນການຍົກເລີກສັນຍາ ການຈ້າງງານ ກໍສາມາດອະນຸຍາດ ໃຫ້ປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກໄດ້ ເພື່ອຄຳປະກັນສິດທິມະນຸດຂັ້ນພື້ນຖານ ແຕ່ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກນັ້ນ ສຸງສຸດ ແມ່ນສາມາດປ່ຽນໄດ້ 3 ຄັ້ງ.

### 사업장 변경 사유 เพิดผิน ที่ปรุมบ่อมเร็ดอรูก

1. 사용자가 정당한 사유로 근로계약 기간 중 근로계약을 해지하려고 하거나 근로계약이 만료된 후 갱신 을 거절한 경우

ກໍລະນີ ຜໍ່ໃຊ້ແຮງງານຍົກເລີກສັນຍາກ່ອນກຳນົດ ດ້ວຍເຫດຜົນທີ່ສົມເຫດສົມຜົນ ໃນຊ່ວງໄລຍະເວລາສັນຍາການຈ້າງງານ ຫຼື ປະຕິເສດການຕໍ່ສັນຍາການຈ້າງງານ

2. 외국인 근로자의 책임이 아닌 사유로 사회 통념상 그 사업 또는 사업장에 근로를 계속할 수 없게 되었 다고 인정하고 고용노동부 장관이 고시한 경우

ໃນກໍລະນີ ດວຍເຫດຜົນຄວາມຮັບຜິດຊອບ ຫຼື ລະບຽບຫຼັກການທາງສັງຄົມ ແຮງງານຕາງດາວບໍ່ສາມາດທີ່ຈະສືບຕໍ່ເຮັດວຽກ ໃນບອນເຮັດ ວຽກເດີມຕໍ່ໄປໄດ້ ຫຼື ດ້ວຍເຫດຜົນ ທີ່ບໍ່ສອດຄ່ອງຕາມ ທີ່ພາກສ່ວນກະຊວງການຈັດຫາງານໄດ້ກຳນົດໄວ້

3. 상해 등으로 외국인 근로자가 해당 사업장에서 계속 근무하기는 부적합하나 다른 사업 또는 사업장에 서 근무하는 것은 가능하다고 인정되는 경우

ກໍລະນີ ທີ່ຜ່ອອກແຮງງານຕ່າງດ້າວ ບໍ່ສາມາດສືບຕໍ່ເຮັດວຽກໃນບ່ອນເຮັດວຽກເດີມໄດ້ ຍ້ອນໄດ້ຮັບບາດເຈັບ ຫຼື ສຂະພາບ ແຕ່ໄດ້ຮັບການ ຮັບຮອງຈາກບ່ອນເຮັດວຽກອື່ນ ສາມາດເຮັດວຽກໄດ້

〈참고: 사업장 변경 허용 사유(외국인 고용법 제25조 제1항, 시행령 제30조)〉

<ຂໍ້ມນຈາກ: ภามอะมยาดป่างบองเร็ดอาก (ผากที่ 1 มาดตา 25 ภิดฆายอาด้อย แรวขางค่ากู้ด้าอ, ดำลัดปะภาดใຊ้กิดฆายดั่าก่าอ ມາດຕາ 30)>

#### 사업장 변경 절차 ชั้มตอม ภามปรุมบ่อมเร็ดอรูก

사업장 변경 사유가 발생한 외국인 근로자는 사용자와 근로계약을 종료한 후 1개월 이내 사업장 소재지 관할 고용 센터에 사업장 변경 신청서를 제출하여야 합니다. 3개월 이내에 재취업을 하면 됩니다.

ຜ່ອອກແຮງງານຕ່າງດ້າວ ທີ່ມີຈຸດປີສິ່ງຢາກປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ ດ້ວຍເຫດຜິນ ທີ່ໜ້າເຊື້ອຖືສືມເຫດສົມຜິນ ຕ້ອງໄດ້ຍືນແບບຟອມສະໜັກ ປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ ໃຫ້ກັບສນຈັດຫາງານ ຢຂອບເຂດພື້ນທີ່ໃກຄ່ຽງ ບ່ອນເຮັດວຽກນັ້ນ ພາຍໃນ 1 ເດືອນ ຫຼັງຈາກທີ່ສິ້ນສດສັນຍາການຈ້າງ ງານກັບຜໍ້ໃຊ້ແຮງງານແລ້ວ. ແຕ່ຜ່ອອກງານຕ່າງດ້າວນັ້ນ ຕ້ອງໄດ້ຖືກຮັບເຂົ້າເຮັດວຽກພາຍໃນ 3 ເດືອນ.





## EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແລະ 2 ແມ່ນເປັນການຟັງ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. ກ່ອນການຟັງ ຈຶ່ງກວດ ກາເບິ່ງເນື້ອໃນຄຳຖາມໃຫ້ດີກ່ອນ.

### [1~2] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.



ຈົ່ງຟັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.

- 1. 여자는 지금 무엇을 하고 있습니까? ແມ່ຍິງຄົນນັ້ນ ດຽວນີ້ ກຳລັງເຮັດຫຍັງ?
  - ① 근로계약 갱신

② 근무지 변경 사유

③ 근로계약 만료

④ 근무지 변경 신청

- 2. 남자는 무엇에 대해 이야기를 하고 있습니까? ຜູ້ຊາຍຄົນນັ້ນ ກຳລັງເວົ້າກ່ຽວກັບຫຍັງ?
  - ① 휴업

② 폐업

③ 폭언

④ 폭행



ຂໍ້ 3 ແມ່ນເປັນການເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ ກັບຄຳຖາມ. ຂໍ້ 4 ແລະ 5 ແມ່ນເປັນການຟັງບົດສິນ ທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳເວົ້າທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. ກ່ອນການຟັງ ຈຶ່ງກວດກາ ເບິ່ງເນື້ອໃນຂອງຄຳ ຕອບໃຫ້ດີກ່ອນ.

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈົ່າຟ້າຄຳຖາມ ແລ້ວເລືອກຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ.

- ① 네, 사유를 이야기하세요.
- ② 네, 표준 근로계약서를 내세요.
- ③ 네, 사증 발급 신청서를 내세요.
- ④ 네, 재입국 허가 신청서를 내세요.

[4~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.

- 4. 남자는 무엇을 이야기하고 있습니까? ผู้สายถิ่มนั้น ทำลังเอิ๋าก่รอภัยตยัง?
  - ① 근무 조건

② 일시 출국

③ 조기 귀국

- ④ 사업장 변경
- 5. 남자는 왜 근무지를 옮겼습니까? ผู้ຊายถิ่มนั้น ย้อนตยังจึงได้ย้ายบ่อมเธัดอฐก?
  - ① 폭행 때문에

② 폭언 때문에

③ 폐업 때문에

④ 임금 체불 때문에



### െ 듣기 대본 ເນື້ອໃນບິດຝັງ

- 1. 여: 근무지를 바꾸고 싶은데요. ยากลับรุมบ่อมเร็ดอรูก ใชม.
  - 남: 네, 서류는 이쪽에 제출하세요. เจ้า, ກະລນາຍື່ນເອກະສານເບື້ອງນີ້ເດີ.
- 2. 남: 회사가 사정이 있어서 작업을 일시적으로 중단했어요. ຍ້ອນສະພາບການ ຂອງບໍລິສັດບໍ່ຄ<sup>່</sup>ອຍດີ ບໍລິສັດຈຶ່ງຢດດຳເນີນກິດຈະການຊົ່ວຄາວ.
- 3. 여: 개인 사정으로 일시 출국할 때 미리 제출할 서류가 있어요? ຕ້ອງໄດ້ອອກປະເທດກ່ອນກຳນິດ ຍ້ອນເຫດຜົນສ່ວນຕົວ ມີເອກະສານຍືນກ່ອນລວງໜ້າບໍ?

4-5.

- 남: 지난달에 근무지를 옮겼어요. เดือนที่ผ่านมา แม่นโด้ย้ายขอนเรัดอฐก.
- 여: 계약 기간이 끝나서 옮긴 거예요? ສັນຍາການຈ້າງງານ ສິ້ນສດແລ້ວ จะย้ายย่อมเຮັດວຽກບໍ?
- 남: 아니요. 회사 사정이 안 좋아서 문을 닫았어요. ບໍ່. ສະພາບການ ຂອງບໍລິສັດບໍ່ດີ, ສະນັ້ນ ບໍລິສັດຈຶ່ງປິດກິດຈະການ.

정답 1. 4 2. 1 3. 4 4. 4 5. 3

### 확장 연습 បិតដៀវាភ័កដៅ្វំរដោរ

**€** L-57

- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງຟັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. 여자가 남자를 찾아온 이유는 무엇입니까? เซกผิ้ม ที่แม่ยิ้ คิ้มนั้น มาซาผ์สายถิ่นนั้น แม่นตยั้ง?
  - ① 신분증을 찾고 싶어서

- ② 출입국사무소에 가고 싶어서
- ③ 신분증 분실 신고를 하고 싶어서
- ④ 신분증 재발급 방법을 알고 싶어서

### 화장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບິດຟ້າ ບິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 여: 아딧 씨, 외국인 등록증을 재발급 받아야 하는데 어떻게 해야 돼요? ອາດິດ, ຢາກຈະຕໍ່ບັດປະຈຳຕົວ ຄົນຕ່າງດ້າວ ຕ້ອງເຮັດແນວໃດ?
  - 남: 출입국사무소에 가서 신청하면 돼요. 저도 다시 발급받은 적이 있어요. ໄປຫ້ອງການກວດຄົນເຂົ້າ-ອອກເມືອງ ແລ້ວສະໜັກ ກໍໄດ້ແລ້ວ. ຂ້ອຍກໍຄືກັນ ກໍເຄີຍຕໍ່ຄືນໃໝ່ແລ້ວ.
  - 여: 신분증이 없으니까 정말 불편한데 신청하면 바로 나와요? ຍ້ອນບໍ່ມີ ບັດປະຈຳຕິວ ຈຶ່ງຮ້ສຶກບໍ່ສະດວກສະບາຍປານໃດ ຫຼັງຈາກສະໜັກແລ້ວ ອອກໃຫ້ເລີຍບໍ?
  - 남: 아니요, 신청을 하고 며칠 기다려야 돼요. 빨리 가서 신청하세요. ບໍ່. ສະໜັກແລ້ວ ກໍຕ້ອງໄດ້ລໍຖ້ຳຫຼາຍມື້ສືມຄວນ. ຈິ່ງພ້າວໄປສະໜັກໄວໆ.





# EPS-TOPIK ใวไ มากอ่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 4 ແມ<sup>່</sup>ນເປັນການເລືອກ ເອົາຄຳສັບທີ່ເໝາະສົມ. ຈຶ່ງຄິດທົບທວນກ<sup>່</sup>ຽວກັບຄຳສັບທີ່ຮຽນ ກ່ອນໜ້ານີ້ ເພື່ອຕອບຄຳຖາມ.

[1~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고 ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສີມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອ	
1. 사업주와 근로계약 종료 후 한 달 안 ພາຍຫຼັງສິ້ນສຸດສັນຍາ ການຈ້າງງານກັບຜູ້ໃຊ້ແ	에을/를 신청해야 합니다. ຮງງານແລ້ວ ຕ້ອງໄດ້ສະໜັກປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ ພາຍໃນເວລາໜຶ່ງເດືອນ.
① 계약 갱신 ③ 근로계약	② 계약 만료 ④ 사업장 변경
다.	ชู เพ 재입국 허가 신청서에 사업자의 동의서를 첨부하여 제출합니 อยุ้ายากส่วมติว ต้อา ได้ถัดติดใบยั้วยืมเข้ามดิ จากผู้ใส่แธางาน พ้อมภับแบบ
① 재입국 ③ 조기 귀국	② 일시 출국 ④ 근무지 변경
상해 등이 있습니다.	로계약의 만료나 해지, 일하던 사업장의 휴업이나 폐업, 근로자의 ປະກອບມີ ການສິ້ນສຸດຂອງສັນຍາການຈ້າງງານ, ປິດກິດຈະການຊື່ວຄາວ, ປິດການ ກເຈັບ.
① 기간 ③ 신고	② 사유 ④ 신청
4. 가: 일시 출국 전에 허가를 받으면 다 ท้าขากได้รับอะมุยาดออกจากปะเทดอิ 나: 재입국 허가를 안 받아도 되니까 ย้อมข้ำใปั้นต้อง ช้อะมุยาดเลิ้าปะเทดอิ	ວຄາວແລ້ວ ເວລາເຂົ້າປະເທດຄືນໃໝ່ ແມ່ນບໍ່ຈຳເປັນຂໍອະນຸຍາດ ເຂົ້າປະເທດຄືນອີກ. 훨씬 편하겠네요.
① 등록돼요 ③ 신고해요	② 면제돼요 ④ 제출돼요





### ຂໍ້ 5 ແມ່ນເປັນການອ່ານບົດເລື່ອງກ່ຽວກັບ ການອອກຈາກປະເທດ ກ່ອນກຳນົດ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

5. 다음 질문에 답하십시오. จำตอบถำถามตั้ไปนี้.

한국에서 일을 하다가 본인의 결혼이나 부모님의 병환 등 개인 사정이 생겨서 일시 출국을 할 때는 미리 신고를 해야 합니다. 신고를 할 때는 재입국 허가 신청서를 작성하고, 사업주의 동의서를 함께 받아서 출 입국 관리소에 제출하면 됩니다.

ໃນຂະນະທີ່ເຮັດວຽກຢູ່ເກົາຫຼີ ໄດ້ມີກໍລະນີຕ້ອງການແຕ່ງງານ, ພໍ່ແມ່ເຈັບເປັນ ຫຼື ເຫດຈຳເປັນອື່ນໆ ເກີດຂຶ້ນ ແລ້ວຕ້ອງໄດ້ກັບປະເທດ ກ່ອນກຳນົດນັ້ນ ຈຳເປັ້ນຕ້ອງໄດ້ແຈ້ງລ່ວງໜ້າ. ໃນເວລາແຈ້ງລ່ວງໜ້ານັ້ນ ຕ້ອງໄດ້ຕື່ມແບບຟອມຂໍອະນຸຍາດ ເຂົ້າປະເທດຄືນໃໝ່ ພ້ອມ ກັບຄັດຕິດແບບຟອມຢັ້ງຢືນຈາກຜໍ່ໃຊ້ແຮງງານ ແລ້ວຍື່ນໃຫ້ກັບພາກສ່ວນຄຸ້ມຄອງການເຂົ້າ-ອອກເມືອງ.

재입국 허가 신청서를 제출할 때 주의해야 할 것은 무엇입니까? ເວລາທີ່ຍືນແບບຟອມ ຂໍອະນນາດ ເຂົ້າປະເທດຄືນໃໝ່ ສິ່ງທີ່ຕ້ອງໄດ້ເອົາໃຈໃສ່ນັ້ນ ແມ່ນຫຍັງ?

- ① 사업주의 동의서를 받아야 합니다.
- ② 자신의 건강 상태를 확인해야 합니다.
- ③ 한국에 다시 돌아올 때 제출해야 합니다.
- ④ 결혼한 사람은 혼인 신고서를 내야 합니다.

정답 1. ④ 2. ② 3. ② 4. ② 5. ①

### 확장 연습 ပိດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

1. 한국에 온 지 벌써 일 년이 지났습니다. 처음에는 한국 생활이 힘들었지만 지금은 지낼 만합니다.

ມາເກົາຫຼີໄດ້ ໜຶ່ງປີຜ່ານໄປແລ້ວ. ຕອນມາຮອດເກົາຫຼີທຳອິດຫຍຸ້ງຍາກ ແຕ່ດຽວນີ້ ຍ້ອນຄ້ຍເຄີຍແລ້ວ ກໍໃຊ້ຊິວິດແບບສະບາຍ.

- ① 익숙하도록
- ② 익숙하다가
- ③ 익숙해져서
- ④ 익숙해지자
- 2. 사정이 생겨서 고향에 잠시 다녀와야 합니다. 오늘 재입국 허가 신청서를 출입국 관리소에 제출했습니다.

ຍ້ອນມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກເກີດຂຶ້ນ ຈຶ່ງຈະຕ້ອງໄດ້ກັບ ບ້ານເກີດຊື່ວຄາວ. ມື້ນີ້ ໄດ້ຂຽນແບບຟອມສະໜັກ ຂໍອະນຍາດເຂົ້າປະເທດຄືນ ໃໝ່ແລ້ວ ໄດ້ໄປຍືນຟອມດັ່ງກ່າວ ຢູ່ຫ້ອງການກວດກາຄົນເຂົ້າ-ອອກເມືອງແລ້ວ.

- ① WH
- ② 丛지
- ③ 쓰게
- ④ 써도

정답 1.③ 2.①



## 체류 기간을 연장한 후에 꼭 신고해야 해

ຕ້ອງລາຍງານຫຼັງຈາກ ການຕໍ່ໄລຍະເວລາພັກເຊົາ

학습 안내 ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

ຮ້ກ່ຽວກັບການຕໍ່ ໄລຍະເວລາພັກເຊົາ, ທຳຄວາມເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບການ ປຽນສະຖານະພາບການພັກເຂົາ

🗆 ກິດຈະກຳ

ການຂຽນແບບຝອມສະໜັກ ເພື່ອຕໍ່ໄລຍະເວລາການພັກເຊົາ ການຕໍ່ໄລຍະເວລາ ພັກເຊົາ, ສະຖານະຂອງການພັກເຊົາ

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ 🗆 ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ການສະໜັກ ເພື່ອຕໍ່ໄລຍະເວລາ ການຝັກເຊົາ



### 대화 1 บิดสิมพะมา 1





ຕອນນີ້ ທັງສອງຄົນກຳລັງ ສິນທະນາກ່ຽວກັບ ການຕໍ່ໄລຍະເວລາການພັກເຊົາ. ຖ້າເຈົ້າຕໍ່ສັນຍາໃໝ່ ແລ້ວ ໄລຍະເວລາ ການພັກເຊົາກໍຈະຕໍ່ ແບບອັດຕະໂນມັດບໍ? ກ່ອນອື່ນ ຈົ່ງຟັງບົດສິນທະນາກ່ອນສອງ ຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

리하 투안 씨, 계약 연장했어요?

ຕວນ, ໄດ້ຕໍ່ສັນຍາແລ້ວບໍ?

투안 네, 지난달에 계약 기간이 끝나서 재계약했어요.

ເຈົ້າ, ສັນຍາໝົດເດືອນກ່ອນນີ້ ກໍເລີຍໄດ້ຕໍ່ສັນຍາແລ້ວ.

자동으로 แบบอักตะโนมัก

리하 그래요? 재계약을 하면 체류 기간은 자동으로 연장되는 거예요? ແມ່ນບໍ? ຖ້າເຈົ້າຕໍ່ສັນຍາໃໝ່ ແລ້ວໄລຍະເວລາ ການພັກເຂົາກໍຈະຕໍ່ແບບ ອັດຕະໂນມັດບໍ?

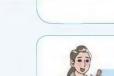
그건 아니래요. 따로 체류 기간 연장 허가를 받아야 해요. 투안 ເພິ່ນວ່າບໍ່ແມ່ນແນວນັ້ນໃດ. ຕ້ອງໄດ້ຮັບການອະນຍາດຕໍ່ໄລຍະເວລາ ພັກເຊົາຕ່າງຫາກ.

그렇군요. 그럼 연장 허가는 아직 안 받은 거예요? 리한 ແມ່ນແນວນັ້ນເນາະ. ຄັນຊັ້ນ ເຈົ້າຍັງບໍ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ ຕໍ່ໄລຍະເວລາພັກເຊົາບໍ?

투안

네, 체류 기간 만료 전까지만 받으면 돼요. 저는 한국에 온 지 3년 이 되기 때문에 따로 준비해야 하는 서류가 좀 있더라고요. 그래서 오늘 고용 지원 센터에 가 보려고 해요.

ເຈົ້າ, ຖ້າໄດ້ຮັບກ່ອນວັນໜົດອາຍຸ ກໍບໍ່ເປັນຫຍັງ. ຍ້ອນວ່າຂ້ອຍມາເກົາຫຼີໄດ້ 3 ປີແລ້ວ ກໍເລີຍມີເອກະສານ ທີ່ຕ້ອງ ກະກຽມຕ່າງຫາກນຳ. ສະນັ້ນ ມື້ນີ້ ຂ້ອຍເລີຍຈະໄປສນ ການຊ່ວຍເຫຼືອການຈ້າງງານເບິ່ງ.



따로

ແຍກ, ຕາງຫາກ

ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 투안 씨는 계약 기간이 끝나서 어떻게 했어요? ໄລຍະເວລາສັນຍາຂອງ ຕວນ ໜົດແລ້ວໄດ້ເຮັດແນວໃດ?
- 2. 체류 기간 연장 허가는 언제까지 받아야 해요? ຕ້ອງໄດ້ຮັບ ອະນຸຍາດ ການຕໍ່ໄລຍະເວລາ ພັກເຊົາ ຮອດເມື່ອໃດ?

정답 1. 계약을 연장했어요. 2. 체류 기간 만료 전까지 받으면 돼요.



## ::: 이후 1 ถ้าสับ 1

### 체류 기간 연장 ภามต์โฉยะเวลาผักเຊิก



ຖ້າຢາກຕໍ່ໄລຍະເວລາ ພັກເຊົາ ຕ້ອງມີຂັ້ນຕອນ ແລະ ເອກະສານທີ່ຈຳເປັນຫຍັງ? ພວກເຮົາມາລອງເບິ່ງວ່າ ຄຳສັບກ່ຽວກັບ ການຕໍ່ໄລຍະເວລາ ພັກເຊົາມີຫຍັງແດ່.



체류하다



체류 기간 ໂລຍະເວລາພັກເຊົາ





변경 가능 횟수 จำมอมถั้ว ที่สามากปรุ่มใด้



연장하다



체류지 입증 서류 ເອກະສານ ຢ້າຢືນການພັກເຂົາ



자진 출국 각서 แบบฝอม ออกปะเทด แบบสะฆัภใจ



임대차 계약서 ลัมยาเลิ่า



**신원 보증서** ใบรับปะกับ

NP	88			門地		
22	e ke	-		CO MAY		
2	act of	1 012	212	2524	213	galag.
10	11/10	1101	Pa.	sujedi	155	99999
-	-			-		10.0
_					20-	e è a

취업 활동 기간 연장 신청서 แบบฝอมสะฒัก สำลับภามค์ ไฉยะ ภามเร็กอรูก



구직등록필증 ใบยั้ງยิม ภามลิวูทะบรูม สุอภตาอรูภ



## ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງ.

1. ユ	림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. ਐਹਹੀ	ຮຸບພາບ ແລ້ວຂີດເຊື່ອມຕໍ່ໃສ່ຄຳເວົ້າ ທີ່ເໝາະສົມ.
1	VIEW SALES	• ① 체류하다
2		<ul><li>© 연장하다</li></ul>
3	See March 1184-MI	● © 신원보증서
4	+14.	• ② 체류지 입증 서류
	칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세! gตื่มใສ่ขิดสิมชะมาใຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການເລືອກສຳນວງ 가: 체류 가능은 어디에 L	ທີ່ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ. 남와 있어요?
		서요. ວັນທີ ແມ່ນຂຽນໄວ້ ຢູ່ດ້ານຫຼັງຂອງບັດຄົນຕ່າງດ້າວ.
	① 기간	② 대상
2)	가: 기간을 연장하려는 사 ຜູ້ທີ່ຕ້ອງການຕໍ່ສັນຍາ ແມ່ນສະໜັກຕ່າງຫາກບໍ? 나: 아니요, 그건 일하는 근무지의 사업주 ບໍ່, ສໍາລັບອັນນັ້ນແມ່ນ ຜູ້ຈ້າງ ທີ່ຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກ	
3)	가: 체류 기간 신청은 어ር ภามสะໜັກຕໍ່ໄລຍະເວລາ ภามผักเห็าแม่มเร็ด 나: 출입국 관리소에서 해요. เร็ดยู่ สำมักงา	ปุ่งส?
	① 연장	② 취업
4)	가: 체류지 입증 서류에는 어떤 것들이 있 ຢູ່ໃນເອກະສານຢັ້ງຢືນການພັກເຊົາ ແມ່ນມີຫຍັງແ 나: 거주하고 있음을 증빙하는 ເຈົ້າຕ້ອງມີ ສັນຍາເຊົ່າ ເພື່ອຢັ້ງຢືນການພັກເຊົາຂອ	n'? 등이 필요해요.
	① 임대차 계약서	② 자진 출국 각서





ທັງສອງຄົນແມ່ນກຳລັງສິນທະນາ ກັນກ່ຽວກັບຂ່າວຂອງເຮືອງ. ຈຶ່ງຝັງບົດສິນທະນາສອງເທື່ອເບິ່ງວ່າ ພວກເຂົາສິນທະນາກ່ຽວກັບຫຍັງ?

흐엉 씨 이야기 들었어요? 투안

ໄດ້ຍິນເລື່ອງກ່ຽວກັບ ເຮືອງບໍ?

아니요. 무슨 일 있어요? 오늘 작업장에서 안 리한 보이던데요.

ບໍ່, ມີເລື່ອງຫຍັງ? ມື້ນີ້ ຄືວ່າບໍ່ເຫັນລາວຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກ.

문제가 되다 เป็นบันตา/มิบันตา

체류 자격이 문제가 돼서 이것저것 알아보고 투아 다니나 봐요.

이것저것

ຄືຊິແມ່ນລາວໄປຖາມເບິ່ງ ອັນນັ້ນອັນນີ້ ຍ້ອນວ່າ ລາວມີບັນຫາກ່ຽວກັບໄລຍະເວ ລາການພັກເຊົາ.

- 정말이요? 지난달에 계약 갱신하지 않았어요? 리한 ແມ່ນແທ້ບໍ? ເດືອນແລ້ວນີ້ ລາວບໍ່ໄດ້ຕໍ່ສັນຍາບໍ?
- 네, 계약은 했는데 체류 연장 신청을 따로 안 해서 투안 불법 체류가 됐대요.

ແມ່ນ, ເຮັດສັນຍາແລ້ວ ແຕ່ວ່າບໍ່ໄດ້ສະໜັກຕໍ່ເວລາ ການພັກເຊົາຕ່າງຫາກ ຈຶ່ງເວົ້າວ່າເປັນການພັກເຊົາ ທີ່ຜິດກົດໝາຍ.

- 리한한 그럼, 흐엉 씨는 귀국해야 하는 거예요? ດັ່ງນັ້ນ, ເຮືອງ ຕ້ອງກັບປະເທດບໍ?
- 그건 아니고 벌금을 좀 내야 할 것 같다고 해요. 투안 ບໍ່ແມ່ນແບບນັ້ນ ແຕ່ມີຄົນເວົ້າວ່າ ຕ້ອາໄດ້ເສຍຄ່າປັບໄໝໜ້ອຍໜຶ່ງ.



ຕອນນີ້ ລອງເປັນຕວນ ແລະ ຣີຮັນ ແລ້ວເວົ້າຕາມບົດສິນທະນາເບິ່ງ. ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງໃຫ້ດີ ແລະ ເວົ້າຕາມ ແລ້ວບໍ? ສະນັ້ນ ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

- 1. 흐엉 씨는 왜 불법 체류자가 되었어요? ເປັນຫຍັງ ເຮືອງ ຈຶ່ງກາຍເປັນຜໍ້ພັກເຊົາ ທີ່ຜິດກິດໝາຍ?
- 2. 흐엉 씨는 체류 자격이 문제가 돼서 귀국해야 해요? ເຮືອງ ຕ້ອງກັບປະເທດ ຍ້ອນວ່າໄລຍະເວລາ ການພັກເຊົາມີບັນຫາບໍ?

정답 1. 체류 연장 신청을 따로 안 했어요. 2. 아니요, 벌금을 좀 내야 해요.

## 를 어휘 2 ถำสับ 2



ພວກເຮົາສາມາດໄດ້ຮັບ ສະຖານະການພັກເຊົາ ແນວໃດ? ເຮົາລອງມາເບິ່ງວ່າ ຄຳສັບກ່ຽວກັບ ສະຖານະ ການພັກເຊົາວ່າ ມີຫຍັງແດ່?



체류 자격 ສະຖານະ ການພັກເຊົາ



합법 체류 ການຢູ່ອາໄສ ແບບຖືກກິດໝາຍ



불법 체류 ການຍ່ອາໄສ ແບບຜິດກິດໝາຍ



체류 자격 외 활동 ກິດຈະກຳ ທີ່ນອກເໜືອຈາກ ສະຖານະການພັກເຊົາ



자격을 부여하다 ໃຫ້ສະຖານະ ການພັກເຊົາ



자격을 획득하다 ໄດ້ສະຖານະ ການພັກເຊົາ/ ໄດ້ມາເຂົ່າສະຖານະ ການພັກເຂົາ



자격을 변경하다 ປ່ຽນສະຖານະ



ຖືກເນລະເທດ ອອກຈາກປະເທດ



벌금을 내다 ເສຍຄຳປັບໃໝ



강제 출국을 당하다 ຖືກບ້າຄັບ ໃຫ້ອອກຈາກປະເທດ



자진 출국하다 ອອກຈາກປະເທດ ໂດຍສະໜັກໃຈ

#### Tip 체류 기간 연장 ການຕໍ່ໄລຍະເວລາ ການພັກເຊົາ

체류 기간 연장이란? ต่โฉยะเวลา ภามผักเฉา แม่มตยัງ?

이전에 허가 받은 체류 기간을 초과하여 계속 대한민국에 체류하고자 하는 외국인은 체류 기간 연장 허가를 받아

ຄົນຕ່າງດ້າວ ທີ່ຕ້ອງການອາໄສຕໍ່ ຢູ່ເກົາຫຼີ ຫຼັງຈາກໄລຍະເວລາ ການພັກເຊົາ ໄດ້ໜົດໄປແລ້ວ ແມ່ນຕ້ອງໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ ເພື່ອຕໍ່ໄລຍະເວລາການ ພັກເຊົາ.

체류 연장 가능 기간 โฉยะเวลา ที่สามากต่ำ ภามผักเลิา

고용 노동부에서 재고용 확인서를 받아오면 4년 10개월을 초과하지 않는 범위내에서 체류 연장이 가능합니다. ຖ້າຜໍ່ສະໜັກໄດ້ຮັບໃບອະນຸຍາດ ການຈ້າງງານຄືນອີກ ຈາກກະຊວງແຮງງານ ແລະ ການຈ້າງງານ, ຜູ້ກ່ຽວສາມາດຕໍ່ໄລຍະເວລາພັກເຊົາໄດ້ ຈົນເຖິງ 4 ປີ 10 ເດືອນ.



## ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງ ພາກສ່ວນຄຳສັບທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງ.

1. ユ	림을 보고 알맞은 말을 연결	결하세요. ຈິ່ງເບິ່ງຮູບພາບ แล้	້ວຂີດເຊື່ອ.	ມຕໍ່ໃສ່ຄຳເວົ້າ ທີ່ເໝາະສົມ.
1	경찰사		• 🗇	추방되다
2			• ©	벌금을 내다
3			• ©	자진 출국하다
4			• ②	강제 출국을 당하다
	칸에 맞는 표현을 골라 대회 ຕື່ມໃສ່ບິດສິນທະນາໃຫ້ຄິບຖ້ວນ ໂດຍ		ີ່າມໃສ່ບ່ອນ	ມຫວ່າງ.
1)	나: 어서 하세요. 체류 기급	ຕໍ່ການພັກເຊົາ, ແຕ່ວ່າບໍ່ມີເວລາເລີ	ລີຍ. 체ギ	류가 돼요.
	① 불법		② 합법	
2)	가: 취업하신 거죠? 증명 เจ้าใก้อรูกเຮักแล้อแม่มย่	서류를 제출해 주세요. ὖ? ກະລຸນາຍິ່ນ ເອກະສານຍິ້ງຍືນ		
	나: 취업	를 제출하면 될까요? ຖ້າວ່າ	ຍື່ນໃບຢັ້ງຍົ	ໄນການຈ້າງງານກໍໄດ້ບໍ?
	① 신청서		② 확인	서
3)	가: 스스로 신고한 거예요 나: 네, 출 เจิ๋า, เข็มเจิ๋าอ่า ท้าออกปะ	ů ů		
	① 강제		② 자진	
4)		이 지나서 신고를 하면 벌 ໜັກ ແລ້ວຈຶ່ງລາຍງານ ແມ່ນໄດ້ຜ ሊ네요. ເຈົ້າ, ຂ້ອຍຕ້ອງໄດ້ຈື່ວັນ	สยค่าปับใ	യ.
	① 기간		② 대상	



### 투안 씨의 체류 연장 허가 신청서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

ນີ້ແມ່ນໃບສະໜັກ ຂໍອະນຸຍາດຕໍ່ການພັກເຊົາຂອງຕວນ. ຈຶ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

### 신청서(신고서)

ແບບຟອມສະໜັກ (ແບບຟອມລາຍງານ)

	출입국·외국인 성 책 본 부
--	--------------------

업무선택 ເລືອກການສະໜັກ	
① 외국인 등록 ການລົງທະບຽນຄົນ ຕ່າງປະເທດ	
② 등록증 재발급 ອອກໃບທະບຽນຄົນ ຕ່າງປະເທດໃໝ່	
③ 체류기간 연장 허가 ภามร์ระบุยาดต์ โฉยนวลาภามผักเริา	M
④ 체류기간 변경 허가 ภามธะมุยาดข่ฐม โลยนอลาภามผักเฉิา	
<ul><li>জ মালমব দিপ থিলয়</li></ul>	
신청기간 โฉยนอลาภามสะฆัภ	201

			\ \frac{1}{2}	공용란	ສຳລັບເຈົ້າຫ	บาที่					
<b>기본사항</b> ຂໍ້ມູນທີ່ວ <b>ໄ</b> ປ	최초 입국일 ວັນທີເຂົ້າ ປະເທດທຳອິດ	2012. 4. 1	ಇಸು.	ສະຖານະ ເ		E-9 비전문취업 อรูภที่ขึ้นม <sup>ี</sup> มอีຊา ภาม (E-9)		201	2013. 4. 1 - 2015. 3. 27		
<b>접수사항</b> ภาบสะໜັກ	<b>접수 일자</b> ວັນທີສະໜັກ	2015. 3. 21	<b>접수</b> !		20151	1010	비고 ଆ <sup>1</sup> ଆ (				
<b>허가사항</b> ภามอะมุยาด	허가 일자 วัมที่อะมุยาด	2015. 3. 22	허가 번호 ເລກທີ່ອະນຸຍາດ		310125226		체류 자격 ສະຖານະ ການພັກເຊົາ	E-9	체류 기간 ໄລຍະເວລາ ການພັກເຊົາ	1년 10개월 1 ปี 10 เกือ	
<b>결제</b> ການເຊັນຢັ້ງຢືນ	<b>සිපි ਐ</b> හි ශූ්క්වශීබຊුවව ඕටතා ්වසර					국장 ຜູ້ຈັດການທີ່ວໄປ		<b>소장</b> ಚ <b>ು</b> ಗು			
ການເຊນຍງຍນ								71).	부		

1. 위 신청서에 대한 설명으로 맞지 않는 것을 고르세요.

ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງກັບ ການອະທິບາຍກ່ຽວກັບ ແບບຟອມສະໜັກຂ້າງເທິງ.

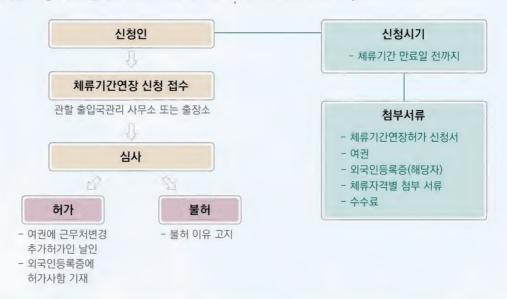
- ① 투안 씨는 체류 기간을 연장하려고 합니다.
- ② 투안 씨는 비전문 취업 비자를 받았습니다.
- ③ 투안 씨는 2015년 4월에 고향에 돌아가야 합니다.
- ④ 투안 씨는 2012년 4월에 한국에 처음 들어왔습니다.

정답 1. ③

## 체류 기간 연장 신청

### ການສະໜັກ ເພື່ອຕໍ່ໄລຍະເວລາການພັກເຊົາ

체류 기간 연장 허가 절차도 ชั้นตอน ภามสะໜັກຂໍອະมยาก ต่ำลยะเวลาภามนักเจ้า



ຜູ້ສະໜັກ ລິງທະບຽນສະໜັກ ເພື່ອຕໍ່ໄລຍະເວລາການພັກເຊົາ ສຳນັກງານກວດຄົນເຂົ້າ-ອອກເມືອງ ຫຼື ສຳນັກງານສາຂາ ການປະເມີນ		ເວລາລິງທະບຽນ ກ່ອນວິນໜິດກຳນິດ ໄລຍະເວລາການຝັກເຊົາ	
		ອໝຸຍາດ	บ๋ระมุยาก
- ບ່ຽນສະຖານະບ່ອນເຮັດວຽກ ຍູ່ປຶ້ມຜ່ານແດນ - ສະແດງການອະນຸຍາດ ຍຸ່ບັດທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ	ແຈ້ງເຫດຜົນທີ່ບໍ່ອະນຸຍາດ		

#### 체류 기간 연장 허가 신청 기간 เลยะเวลาภามสะฆัก ล้อะมยาก ตั่โลยะเวลามักเจิา

현재의 체류 기간이 만료하기 전 2개월부터 만료 당일까지 신청하여야 합니다. 체류 기간 만료일이 지난 후 체류 기간 연장 허가를 신청하면 범칙금이 부과됩니다.

ັນບຕັ້ງແຕ່ 2 ເດືອນ ເປັນຕົ້ນໄປ ຈີນເຖິງວັນໝົດອາຍຂອງ ໄລຍະເວລາການພັກເຊົາປະຈບັນ ແມ່ນຕ້ອງສະໜັກ. ຖ້າກາຍວັນໝົດອາຍ ຂອງໄລຍະເວລາການພັກເຊົາ ແລ້ວຈຶ່ງສະໜັກການຂໍອະນຸຍາດ ຕໍ່ເວລາພັກເຊົາ ແມ່ນຈະຖືກປັບໃໝ.

#### 체류 기간 연장 허가 신청 방법 ວິທີການສະໜັກ ໃບອະນຸຍາດຕໍ່ໄລຍະເວລາ ພັກເຊົ້າ

본인 또는 대리인이 주소지 관할 출입국 사무소에 필요한 서류를 준비하셔서 신청하시면 됩니다. 단, 신청 당일 본인 이 국내에 체류하고 있는 경우 신청이 가능합니다.

ສະໝັກໄດ້ດ້ວຍຕິວເອງ ຫຼື ຜູ້ຕາງໜ້າກໍໄດ້, ໂດຍການກຽມເອກະສານ ທີ່ຈຳເປັນ ໄປຍືນຢູ່ ຫ້ອງການກວດຄົນເຂົ້າ-ອອກເມືອງຢູ່ທ້ອງຖິ່ນ. ໃນມື້ທີ່ຍື່ນເອກະ ສານສະໜັກ, ຜູ້ກ່ຽວຕ້ອງອາໄສຢ່ໃນເກົາຫຼີເທົ່ານັ້ນ.



## EPS-TOPIK 듣기 มากปัງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແມ່ນການຟັງບົດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ. ຂໍ້ 2 ແລະ 3 ແມ່ນການເລືອກເອົາ ວ່າແມ່ນເນື້ອໃນກ່ຽວກັບຫຍັງ. ຈົ່ງກວດເບິ່ງຄຳສັບໃຫ້ດີກ່ອນຟັງ.

1. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

ຈິ່ງຝັງການບັນຍາຍ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມ ສຳລັບແຕ່ລະຄຳຖາມ.

Track 180

여자는 지금 무엇을 하고 있습니까? ตอมมิ์ ผู้ยิวทำลัวเรีกตยัวยุ่?

② 체류 기간 연장

③ 사업장 변경 신청

① 외국인 등록

④ 재입국 허가 신청

[2~3] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.

ຈິ່ງຟັງຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາວ່າແມ່ນບົດສິນທະນາ ກ່ຽວກັບຫຍັງ.

2. ① 신청 기간

② 신청 대상

③ 체류 기간

④ 취업 기간

3. ① 강제 출국

② 불법 체류

③ 자진 출국

④ 합법 체류



ຂໍ້ 4 ແລະ 5 ແມ່ນການຟັງບົດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບທີ່ເໝາະສົມ. ຈຶ່ງກວດເບິ່ງເນື້ອໃນຄຳ ຕອບໃຫ້ດີ ກ່ອນຟັງ.

### [4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

ຈຶ່ງຟັງບົດສິນທະນາໜຶ່ງບົດ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມສອງຂໍ້.

4. 체류 기간을 연장하려면 어디로 가야 합니까? ท้ำต้อງການต่ำโฉยะเวลาผักอาโส แม่มต้อງใช่ของใด?

① 공항

② 고용센터

③ 현지 사무소

④ 출입국 관리사무소

5. 여자가 이야기하지 <u>않은</u> 것은 무엇입니까? ສິ່ງທີ່ຜ້ຍິງບໍ່ໄດ້ເວົ້າແມ່ນຫຍັງ?

- ① 취업 기간 연장 신청서를 접수해야 해요.
- ② 허가를 안 받고 일하면 불법 체류가 돼요.
- ③ 체류 기간을 연장하려면 허가를 받아야 해요.
- ④ 체류 기간이 만료된 후에도 신청할 수 있어요.



### ♠ 듣기 대본 ເນື້ອໃນບິດຟ້າ

- 1. 여: 여기 체류 기간 연장 허가 신청서하고 여권, 외국인 등록증입니다. ນີ້ແມ່ນໃບສະໜັກ ຂໍອະນຸຍາດຕໍ່ໄລຍະເວລາຜັກເຊົາ, ໜັງສືຜ່ານແດນ ແລະ ບັດຄົນຕ່າງດ້າວ.
  - 남: (서류 넘기는 소리, 잠시 후) 네, 접수되셨고요. 심사 후에 연락드리겠습니다. (ສຽງເປີດເອກະສານ, ຕໍ່ມາອີກໜ້ອຍໜຶ່ງ) ເຈົ້າ, ລິງທະບຽນຮຽບຮ້ອຍແລ້ວ. ຫຼັງຈາກ ກວດກາແລ້ວຈະຕິດຕໍ່ຫາ.
- 2. 남: 외국인 근로자의 경우 국내에 머무를 수 있는 기간이 3년에서 최대 5년입니다. ກໍລະນີຂອງແຮງງານຕ່າງປະເທດ, ໄລຍະເວລາການຝັກເຊົາໃນ ເກົາຫຼີ ແມ່ນນັບແຕ່ 3ປີ ເຖິງ 5ປີ.
- 3. 여: 체류 기간이 만료하는 등 체류 자격이 없이 머무르고 있는 상태를 이야기합니다. ສິ່ງນີ້ສະແດງວ່າ ຜູ້ກ່ຽວບໍ່ມີສະຖານະພັກເຊົາ ຍ້ອນວ່າ ໜິດກຳນິດໄລຍະເວລາພັກເຊົາ ແລະ ອື່ນໆ.
- 4-5. 남: 체류 기간을 연장하고 싶은데요. ช้อยท้อาภามที่ โฉยะเวลาภามผักเชิ้า.
  - 여: 출입국 관리소에서 신고를 해서 허가를 받아야 해요. 취업 기간 연장 신청서를 접수하고 심사를 받 으세요. 체류 연장 허가를 안 받고 일하면 불법 체류가 돼서 강제 출국을 당하게 돼요.

ຕ້ອງສະໜັກຂໍການອະນຸຍາດຢູ່ ສຳນັກງານກວດຄົນເຂົ້າ-ອອກເມືອງ. ລິງທະບຽນໃບສະໜັກຕໍ່ ໄລຍະເວລາເຮັດວຽກ ແລ້ວກໍຮັບການ ພິຈາລະນາ. ຖ້ຳເຮັດວຽກໂດຍທີ່ບໍ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດການການຕໍ່ໄລຍະເວລາພັກເຊົາ ຖືວ່າເປັນການພັກເຊົາ ທີ່ຜິດກິດໝາຍ ເຊິ່ງຈະຖືກບັງ ຄັບໃຫ້ອອກຈາກປະເທດໄດ້.

정달 1. ② 2. ③ 3. ② 4. ④ 5. ④

### 확장 연습 ข็ดเฝ็กตัดเผื่มเติม

**€** L-58

- 1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. ຈົ່ງຟັງບິດສິນທະນາ ແລ້ວເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມກັບຄຳຖາມ. 여자가 남자를 찾아온 이유는 무엇입니까? เตกผินที่ผู้ยิ่ງไปตาผู้ฐายแม่นตยัງ?
  - ① 체류 기간을 몰라서
- ② 여권을 발급받으려고
- ③ 한국에 더 체류하려고
- ④ 외국인 등록증이 필요해서

### 화장 연습 듣기 대본 ເນື້ອໃນບົດຟັງ ບົດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

- 1. 여: 안녕하세요? 체류 기간을 연장하려고 왔는데요. สะบายกิ? ล้อยต้อาภาม ตั่โฉยะเวฉานักเลิา.
  - 남: 체류 기간 연장 신청서하고 여권, 외국인 등록증 가지고 오셨어요? ໄດ້ເອົາ ແບບຟອມສະໜັກ ເພື່ອຕໍ່ໄລຍະເວລາການພັກເຊົາ, ໜັງສືຜ່ານແດນ ແລະ ບັດຄົນຕ່າງດ້າວ ມານຳບໍ?
  - 여: 여기 있어요. 링호.
  - 남: 네, 접수됐습니다. 심사가 끝나면 연락드리겠습니다. ເຈົ້າ, ໄດ້ລົງທະບຽນແລ້ວ. ຖ້າພິຈາລະນາແລ້ວ ຈະຕິດຕໍ່ຫາ.





## EPS-TOPIK ลูว มากอ่าม EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ແມ່ນການເບິ່ງຮບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາສຳນວນທີ່ເໝາະສືມ. ສ່ວນຂໍ້ 2 ແລະ 3 ແມ່ນການເລືອກ ເອົາຄຳສັບ ທີ່ເໝາະສົມ. ຈຶ່ງຄິດທົບທວນເຖິງຄຳສັບ ທີ່ໄດ້ຮຽນຜ່ານມາກ່ອນໜ້ານີ້ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ ລອງເບິ່ງ.

### 1. 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

ຈິ່ງເບິ່ງຮບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກ ທີ່ຖືກຕ້ອງ.

- ① 추방됐어요.
- ② 벌금을 냈어요.
- ③ 자진 출국했어요.
- ④ 자격을 변경했어요.



#### [2~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

ຈິ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

2.	외국인 근로자는 체류	자격 외 _		_을 하기 전에 빈	드시 신고를 혀	해야 합니다.
	ສໍາລັບແຮງງານຕ່າງປະເທດ,	ກ່ອນຈະເຮັດ :	ກິດຈະກຳ	ທີ່ນອກຈາກການອາໄສ	ແມ່ນຕ້ອງລາຍງານ	ມກ່ອນ.

- ① 고용
- ② 신청
- ③ 연장
- 4) 활동

3.	체류 기간을	출입국 관리 사무소에 가야합니다.
	ຖ້າຕ້ອງການຕໍ່ ໄລຍະເວລາການ	ພັກເຊົາ ແມ່ນຕ້ອງໄປສຳນັກງານກວດຄົນເຂົ້າ-ອອກເມືອງ.

- ① 연장하려면
- ② 심사하려면
- ③ 허가하려면
- ④ 추방되려면



ຂໍ້ 4 ແລະ 5 ແມ່ນການອ່ານບົດເລື່ອງກ່ຽວກັບ ການຕໍ່ໄລຍະເວລາພັກເຊົາ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

#### [4~5] 다음 질문에 답하십시오. จิ๋าตอบถ้าถามตั้งปมื้.

출입국 사무소에 가면 신청서를 작성, 접수하고 심사를 받습니다. 허가가 되면 외국인 등록증에 허 가 사항을 적어 줍니다.

ຖ້າໄປສຳນັກງານກວດຄົນເຂົ້າ-ອອກເມືອງ ແລ້ວຂຽນໃບສະໜັກ, ລົງທະບຽນ ແລະ ຮັບການພິຈາລະນາ. ຖ້າໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ ແມ່ນ ຈະຂຽນລາຍລະອຽດ ການອະນຸຍາດໃສ່ຢ ບັດຄົນຕ່າງດ້າວ.

체류 연장 절차가 아닌 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາສິ່ງທີ່ບໍ່ ແມ່ນຂັ້ນຕອນ ຂອງການຕໍ່ການພັກເຊົາ.

① 심사를 받아요.

- ② 신청서를 작성해요.
- ③ 신청서를 접수해요. ④ 등록증 허가를 받아요.
- 체류 기간을 연장하려면 체류 기간 만료일 전까지 체류 기간 연장 허가 신청서, 여권, 외국인 등록 증. 수수료를 준비해서 가야 합니다.

ຖ້າຕ້ອງການຕໍ່ໄລຍະເວລາພັກເຊົາ ຕ້ອງກະກຽມ ໃບສະໜັກຂໍອະນຍາດຕໍ່ການພັກເຊົາ, ໜັງສືຜ່ານແດນ, ບັດຄົນຕ່າງດ້າວ, ຄ່າລົງທະ ບຽນ ແລ້ວໄປສະໜັກກ່ອນ ວັນໜີດກຳນິດການພັກເຊົາ.

위의 내용과 맞지 않는 것을 고르십시오. ຈຶ່ງເລືອກເອົາສິ່ງທີ່ ບໍ່ຖືກກັບເນື້ອໃນຂ້າງເທິງ.

① 수수료가 듭니다.

- ② 외국인 등록증이 필요합니다.
- ③ 체류 기간 연장에 대한 설명입니다.
- ④ 신청 기간은 만료일 다음날까지입니다.





## 확장 연습 ဎິດເຝິກຫັດເພີ່ມເຕີມ

	S E E SHAHON ABOUT					
[1~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. จิ่าเลือกเอิาถ้าตอบ ที่เซมาะสิมที่สุด ตื่มใส่บ่อมต่อาาู.						
1.	회사에 일이 많아져서 일할 사람이 더 필요합니다. 그래서 새을/를 뽑기로 했습니다. 니다. อฐภยุ่บํลิສัก แม่มฑูายลึ้ม จึ่ງต้อງภามถิ่มเธัดอฐภฑูายลึ้ม. ดั่วขั้ม, ผอภเธิาจึ่ງตัดสิมใจอ่าจะเลือกเอิาผะขัก งามใฒ่.					
	① 사장	② 친척				
	③ 직원	④ 친구				
2.	서 잘 가르쳐 주실 겁니다.	면 반장님께 물어보면 됩니다. 그러면 반장님께				
	ຖ້າວ່າເຮັດວຽກ ແລ້ວມີສິ່ງທີ່ບໍ່ຮູ້ ແມ່ນໃຫ້ຖາມຫົວໜ້າຫ້ອງໄ	ດ. ແລວຫົວໜາຫ່ອງກໍຈະຊວຍບອກສອນໄດເປັນຢ່າງດີ.				
	① 어서	② 별로				
	③ 혹시	④ 설마				
3.						
٥.	외국인 근로자가 한국에 잘 정착할 수 있도					
	신청하면 누구나 교육을 받을 =					
	ມ ເບຣແກຣມການເພກອບຮົມສາລບ ທີ່ ຊ່ວຍໃຫ້ແຮງງ ຜູ້ໃດກໍສາມາດຮັບການເພີກອົບຮົມໄດ້ ໃນໄລຍະເວລາທີ່ພັກເ	ານຕ່າງປະເທດ ສາມາດຕັ້ງຫຼັກຢູ່ ເກົາຫຼີ ໄດ້ດີ. ຖ້າສະໜັກ, ຊົາຢູ່.				
	① 체류하지만	② 체류하는 동안				
	③ 계획하지만	④ 계획하는 동안				
4.						
	체류 기간을 연장하려면 출입국 사무소에 체류 기간 연장 허가 신청서를 내면 됩니다. 그런데 체류 기간 만료일이 지나기 전에 신청을					
	① 해야 합니다	② 하고 있습니다				
	③ 받아야 합니다	④ 받고 있습니다				



## 산업 안전

### ຄວາມປອດໄພ ໃນອດສະຫາກຳ I

학습 안내 ถำแนะนำ ในภามธรูม 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ

ການທຳຄວາມຄົ້ນເຄີຍກັບປ້າຍເຕືອນ ຄວາມປວດໄພ ໃນອຸດສະຫາກຳ, ການທຳຄວາມເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບລະບຽບ ເພື່ອຄວາມປອດໄພໃນອຸດ ສະກຳການຜະລິດ.

🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ

ປ້າຍເຕືອນຄວາມປອດໄພ ໃນອຸດສະຫາກຳ, ລະບຽບປ້ອງກັນຄວາມ ປອດໄພ ໃນອຸດສະກຳການຜະລິດ

🗆 ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ພະຍາດທີ່ເກີດຈາກອາຊີບ

## 어휘 1 ถ้าสับ 1

### 산업 안전 표지 ข้ายเตือน ถวามปอดโน ในอดสะขาทำ



ຕໍ່ໄປ ແມ່ນບັນດາສຳນວນຈຳນວນໜຶ່ງ ທີ່ກ່ຽວກັບ ປ້າຍເຕືອນຄວາມປອດໄພ ໃນບ່ອນເຮັດວຽກ. ລອງ ມາຮຽນຮ້ນຳກັນເບິ່ງວ່າ ມີຫຍັງແດ່ບໍ?



출입금지



보행금지 회າມຍາງໄປ



금연 ຫ້າມສບຢາ



화기금지



ಲಾತ್ರ ಆವಿ ಚಿತ್ರ ಆಗ್ರಿಸ್ತರ್ ಆಗ್ರಿಸಿಸ್ತರ್ ಆಗ್ರಿಸ್ತರ್ ಆಗ್ರಿಸ್ಟರ್ ಆಗ್ರಿಸ್ಟರರ್ ಆಗ್ರಿಸ್ಟರ್ ಆಗ್ರಿಸ್ಟರರ್ ಆಗ್ರಿಸ್ಟರ್ ಆ



 산화성 물질 경고

 เตือมสามที่กำใจเกิดใช่



폭발성 물질 경고 ເຕືອນວັດຖລະເບີດ



급성독 <mark>물질</mark> 경고 ເຕືອນວັດຖອັນຕະລາຍສງ



방사성 물질 경고 ເຕືອນວັດຖຸມີລັງສີ



고압 전기 경고 ເຕືອນໄຟຟ້າແຮງສຸງ



매달린 물체 경고 ເຕືອນມີວັດຖຸແຂວນຢູ່ເທິງ



낙하물 경고 ເຕືອນມີວັດຖຸຕົກລົງມາ



고온 경고 ຕືອນອນນະພຸມສາງ



저온 경고 เตืององซะผมต่ำ



몸균형 상실 경고 ເຕືອນການສຸນເສຍ ຄວາມຊິງຕິວ (ລະວັງລົ້ມ)



위험 장소 경고 ເຕືອນສະຖານທີ່ ອັນຕະລາຍ



# ## **어취 2** ถ้าสับ 2

#### 제조업 관련 안전 수칙

ລະບຽບຄວາມປອດໄພ ໃນອດສາຫະກຳການຜະລິດ



ຕໍ່ໄປ ແມ່ນບັນດາສຳນວນຈຳນວນໜຶ່ງ ທີ່ກ່ຽວກັບ ລະບຽບຄວາມປອດໄພ ໃນອດສາຫະກຳການຜະລິດ. ລອງມາເບິ່ງນຳກັນວ່າ ມີຫຍັງແດ່ບໍ?

### 끼일 재함 ອຸປະຕິເຫດ ທີ່ເກີດຈາກການໜີບ

(1) 직선운동 중인 설비, 기계 사이에 끼임 ລະວັງອຸປະຕິເຫດ ເກີດຈາກຊ່ອງຫວ່າງໜີບທັບ ລະຫວ່າງອຸປະກອນເຄື່ອງຈັກ ທີ່ກຳລັງໃຊ້ງານໜີບ





(2) 회전부와 고정물체 사이에 끼임 ລະວັງອຸປະຕິເຫດ ຖືກໜີບລະຫວ່າງ ສ່ວນທີ່ໝຸນ ແລະ ວັດຖຸຄົງທີ່





(3) 두 회전체의 물림점에 끼임 ລະວັງອຸປະຕິເຫດ ຖືກໜີບຈາກແຂ້ວເພື່ອງ ທີ່ມີສອງເບື້ອງໝຸນເຂົ້າຫາກັນ



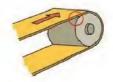


(4) 회전체 및 돌기부에 감김 ລະວັງອປະຕິເຫດ ຖືກປາດ ຫຼື ບາດໃນຂະນະທີ່ເຄື່ອງຈັກກຳລັງເປີດໃຊ້ງານຢ່









(5) 인력 운반, 취급 중인 물체에 끼임 ລະວັງອປະຕິເຫດ ເກີດຈາກການຍຶກຂອງໜັກ ຫຼື ວັດຖອປະກອນທີ່ມີການເຄື່ອນທີ່







### 넘어짐 재해 ความเสยซาย ที่เกิดจากภางลิ้ม

(1) 계단, 사다리에서 넘어짐 ภามติภาคาภะั้มโดที่สูง (ะั้มโดถิงที่, ะั้มโดเถื่อมที่ (เวลาเรัดอรูภ)





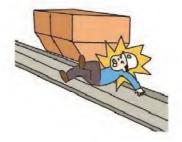
(2) 바닥에서 미끄러짐, 바닥의 돌출물 등에 걸려 넘어짐 ແລາດລົ້ມລິງພຶ້ນທີ່ໝິ່ນ ຫຼື ແຕະສະດຸດ





(3) 운송수단, 설비에서 넘어짐 ລິດປິ້ນ ຫຼື นะฉาดลิ้ม จากอัดทุ ที่อำนวยถวามสะดอกตาງๆ





(4) 물체의 넘어짐 ภามผิกถวม ຂອງจัดกุอุปะทอม





### 부딪힘 재해 อปะติเตด ที่เกิดจากภามตำภัม

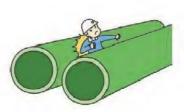
(1) 사람에 의한 부딪힘 ການຕຳກັນ ຂອງຄົນງານ



(2) 고속 회전체 등에 부딪힘 ການຖືກຕຳ ກັບຊິ້ນສ່ວນເຄື່ອງຈັກ ທີ່ໝຸນດ້ວຍຄວາມໄວສຸງ



(3) 바닥에서 구르는 물체에 부딪힘 ภามฤ๊กตำ ภับอักถุสิ่ງຂອງ ที่ฒุมเล็าตากัม



(4) 흔들리는 물체에 부딪힘 ภามทุ๊กต่ำ ภับอัดถุดียิกเถื่อมดีไปมา



(5) 취급사용 물체에 부딪힘 ການຖືກຕຳ ກັບວັດຖຸທີ່ກຳລັງໃຊ້ງານຢູ່



(6) 차량 등과의 부딪힘 ການຖືກຕຳ ກັບຍານພາຫະນະ



### 맞음 재해 อปะกิเขก ที่เกิดจากภามกะเดับใส่

(1) 중량물 운반 시 맞음 ຖືກທັບໂດຍວັດຖຸ ທີ່ມີນ້ຳໜັກຕິກໃສ່ ໃນຂະນະທີ່ເຄື່ອນຍ້ຳຍວັດຖຸ





(2) 연삭기, 선반, 원심기 가공물에 맞음

ຖືກວັດຖຸ ກະເດັນຈາກຊິ້ນສ່ວນເຄື່ອງຈັກ, ເຄື່ອງບົດ, ເຄື່ອງປັ່ນ, ເຄື່ອງກຶງ







(3) 내압을 받는 용기부품에 맞음 ຖືກຊຶ້ນສ່ວນຈາກພາຫະນະ ທີ່ມີຄວາມດັນແຮງສູງກະເດັນໃສ່ (4) 보관된 부품에 맞음 ຖືກວັດຖຸສິ່ງຂອງຫຼິ່ນທັບໃສ<sup>່</sup> ຈາກການເກັບມ<sup>້</sup>ຽນສິ່ງຂອງ





### 기타 재해 ១៧:ពីเຑດອື່ນໆ

- (1) 고온, 고압 물이 비산 ຖືກນ້ຳອຸນຫະພຸມສູງ ແລະ ຄວາມດັນສູງຖັ່ງໃສ່
- (2) 교류아크용접 작업 중 감전 ຖືກໄຟຟ້າຊອດ ໃນລະຫວ່າງເຊື່ອມໂລຫະ



(3) 지붕수리 중 떨어짐 ຕົກຈາກຫຼັງຄາ ໃນຂະນະທີ່ແປງຫຼັງຄາ



(4) 저장탱크 주유 중 화재 ເກີດໄຟໄໝ໌ ໃນຖັງເກັບນ້ຳມັນ



(5) 에어조끼에 화상 ໄຟໄໝ້ ເກີດຈາກເສື້ອແຈັກເກັດແອ



(6) 연료통 절단 중 폭발 ເກິດລະເບີດ ໃນຂະນະທີ່ຕັດຖັງນ້ຳມັນເຊື້ອໄຟ



ี่ ยู้มูมจากเอียหลู้มี http://www.slideshare.net/iglassbox/safety-education-for-migrant-workers-in-koreaeng



# 직업병

### ໂລກພະຍາດ ທີ່ເກີດຈາກການເຮັດວຽກ

### 직업병이란? มะยากอาสิบ แม่มฑยัງ?

직업성 질환은 근로자의 질병이 '직업에 의하여 발생한 것'을 말합니다. 직업성 질환은 작업에서 노출되는 유해 인자에 의해 발생되는 전형적인 직업병과 비직업적 요인에 의해서도 발생되지만 직업적 요인에 의해 약 화되는 작업 관련성 질환으로 구분됩니다.

ໂລກໄພໄຂ້ເຈັບຂອງອາຊີບ ຫຼື ພະຍາດອາຊີບ ແມ່ນໝາຍເຖິງການເຮັດວຽກຂອງຜູ້ໃຊ້ແຮງງານ ແລ້ວພະຍາດໄດ້ເກີດຂຶ້ນມາ ເນື່ອງຈາກເຮັດວຽກດັ່ງກ່າວນັ້ນ. ໂລກຈາກການເຮັດວຽກງານ ຈະເປັນ ໂລກທີ່ກຽວຂ້ອງກັບວຽກງານທີ່ຕົນເຮັດຢູ່ໂດຍພື້ນຖານ ແລະ ບໍ່ສະເພາະແຕ່ອາຊີບຂອງຕົນເທົ່ານັ້ນ ມັນຍັງມີຫຼາຍປັດໄຈ ທີ່ມັນກ່ຽວຂ້ອງກັບວຽກງານ.



### 소음성 난청 ปะสากภามฝั่ງเรื่อม

소음에 계속 노출되는 경우 영구적으로 청력이 손실되는 소음성 난청이 발생할 수도 있습니다. 또한 이명, 스트레스 증가, 면역체계 변화 등이 발 생하여 작업 능률이 저하되거나 작업 중 부주의에 의한 사고를 유발할 수 도 있습니다.

ການທີ່ເຮົາໄດ້ສຳພັດກັບສຽງດັງຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງເປັນປະຈຳ ຈະເຮັດໃຫ້ເຮົາເກີດການສູນເສີຍປະສາດ ສຳພັດໃນການຝັ່ງ ແລະ ອາດຈະບໍ່ໄດ້ຍິນແບບຖາວອນ. ນອກຈາກນີ້ ອາການຫຸອື່ງ, ຄວາມຄຽດ ທີ່ເກີດຂຶ້ນ ບວກກັບສະພາບການປ່ຽນແປງອື່ນໆ ຂອງຮ່າງກາຍແລ້ວ ອາດຈະເຮັດໃຫ້ປະສິດທິພາບ ໃນການເຮັດວຽກຂອງເຮົາຫຼຸດລົງ ຫຼື ມີຄວາມຜິດພາດຫຼາຍ ຈາກການປະຕິບັດໜ້າທີ່ວຽກງານ.



#### 방사선에 의한 건강 장해

ການແຜ່ສະມັດຕະພາບລັງສີ ທີ່ເຮັດໃຫ້ມີຜົນກະທົບຕໍ່ສຂະພາບ

방사선에는 발생 에너지가 물체를 이온화시킬 수 있는 전리 방사선과 에너지 수준은 낮으나 지속적이며 반복적인 노출에 의해 건강상 나쁜 영향을 발생할 수 있는 비전리 방사선이 있습니다. 전리 방사선 노출에 의한 장해로는 백혈병, 갑상선암, 유방암, 폐암, 뼈암, 피부암 등이 있습니다.

ການແຜ່ສະມັດຕະພາບລັງສີ ແມ່ນ ສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນ ທີ່ການແຕກຕົວຂອງໄອອອນເປັນພະລັງທີ່ສາ ມາດເຮັດ ໃຫ້ໄອອອນແຜ່ລັງສີ ແລະ ພະລັງງານທີ່ຕ່ຳ ແຕ່ສາມາດເຮັດໃຫ້ເກີດຜົນເສີຍຕໍ່ສຸຂະພາບ ຂອງເຮົາໄດ້ ຖ້າຫາກເຮົາໄດ້ຮັບການສຳພັດກັບມັນ ໂດຍກົງ ຜົນຮ້າຍທີ່ຕາມມາຈະເຮັດໃຫ້ເຮົາ ເປັນພະຍາດມະເຮັງ ໃນເມັດເລືອດຂາວ, ມະເຮັງຕ່ອມໄທທອຍ, ມະເຮັງເຕົ້ານົມ, ມະເຮັງປອດ, ມະເຮັງກະດຸກ ແລະ ມະເຮັງຜິວໜັງ.







### ຄວາມປອດໄພ ໃນອດສາຫະກຳ II

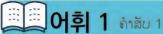
학습 안내 ຄຳແນະນຳໃນການຮຽນ

- 🗆 ຈດປະສິງໃນການຮຽນ
- 🗆 ຄຳສັບ ແລະ ສຳນວນຄຳເວົ້າ 🗆 ຂໍ້ມນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ

ສ້າງຄວາມຄັ້ນເຄີຍກັບ ການເຕືອນຄວາມປອດໄພ ໃນອດສາຫະກຳການກໍ່ສ້າງ

ການເຕືອນ ຄວາມປອດໄພ ໃນອດສາຫະກຳ ການກໍ່ສ້າງ

ການປ້ອງກັນ ພະຍາດອາຊີບ



### 건축업 관련 안전 수칙

ການເຕືອນ ຄວາມປອດໄພ ໃນອດສາຫະກຳ ການກໍ່ສາງ



ການເຕືອນ ຄວາມປອດໄພ ໃນອດສາຫະກຳ ການກໍ່ສ້າງນັ້ນ ມີອັນໃດແດ່ຈະໄດ້ນຳສະເໜີຕໍ່ໄປນີ້. ພວກ ເຮົາ ລອງໄປກວດການຳກັນເບິ່ງວ່າ ມີການເຕືອນຄວາມປອດໄພອັນໃດແດ່ ທີ່ຕ້ອງໄດ້ສັງເກດ ໃນເວລາ ເຮັດໂຄງແບບກໍ່ສ້າງ, ຖານການກໍ່ສ້າງ, ການສ້າງໂຄງເສີມຄອນກີດ, ວຽກເທຄອນກີດ, ວຽກໂຄງເຫຼັກ, ວຽກກໍ່-ໂບກ ແລະ ວຽກທາສີ.

### 거푸집 작업 เรัดโลງแบบ ภู่ฆ้าง

근로자는 안전대를 올바르게 착용하고 있는가?

ກຳມະກອນ ໄດ້ໃສເຊືອກປ້ອງກັນ ຄວາມ ປອດ ໄພ ເປັນຍ່າງດີບໍ?

안전대 부착 설비 설치 상태는 양호한가?

ເຊືອກ ແລະ ອປະກອນປ້ອງກັນ ຄວາມປອດ ໄພ ແມ່ນໄດ້ຕິດຕັ້ງຢ່າງຖືກຕ້ອງບໍ?

근로자간 의견 교환은 충분히 이루어지고 있는가?

ມີການສື່ສານ ທີ່ຄົບຖ້ວນບໍ ລະຫວ່າງ ກຳມະ ກອນຜອອກແຮງງານ?

자재 운반(받아치기) 작업시 추락 방지 조치는 적정한가?

ໂຄງສ້າງໄມ້ຢູ່ພາກສ່ວນເທິງ ຂອງໄມ້ຄຳແບບ ຕ້ອງຮັບນ້ຳໜັກວັດສະດເກີນບໍ?

확인조립도에 따라 조립되고 있는가?

ໄດ້ປະຕິບັດຕາມຄຳແນະນຳ ໃນການປະກອບ ສ້າງແລ້ວບໍ?

거푸집 동바리에 대한 구조 검 토 및 조립도는 작성되었는가?

ໃນເວລາຍົກວັດສຸລກໍ່ສ້າງຂຶ້ນ ແມ່ນໄດ້ມີມາດ ຕະການຄວາມປອດ ໄພ ທີ່ເໝາະສົມບໍ?

거푸집 동바리 붕괴 위험은 없는가?

ມີອັນຕະລາຍ ຈາກການລົ່ມຂອງໄມ້ຄຳໂຄງ ແບບກໍ່ສ້າງບໍ?

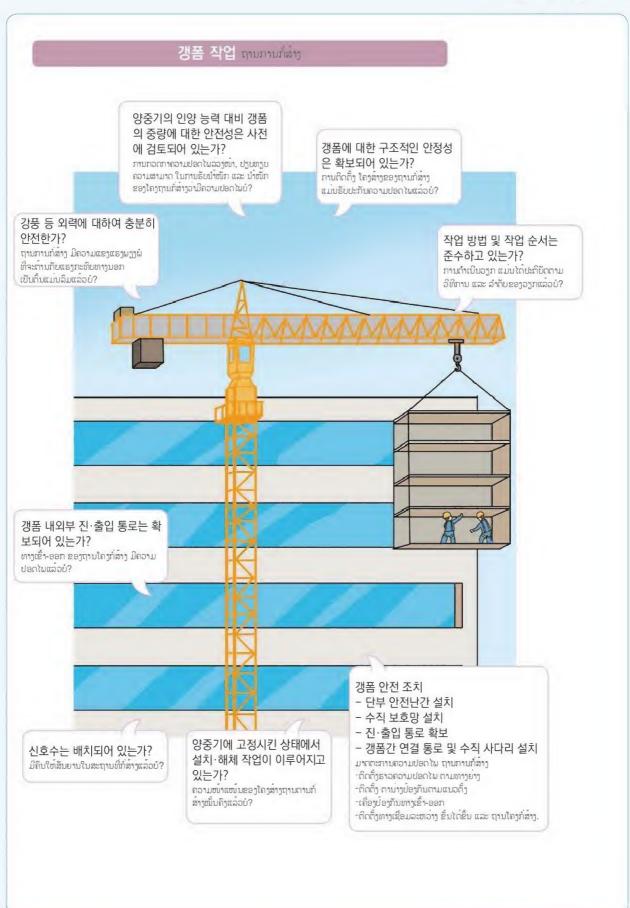
상하부동시에 작업이 진행되 고 있지는 않은가?

ບໍ່ມີວຽກທີ່ດຳເນີນ ຢູ່ພາກສ່ວນເບື້ອງເທິງ ແລະ ເບື້ອງລຸ່ມໄປພ້ອມກັນບໍ?

거푸집 동바리 설치·해체 순서는 준수되고 있는가?

ໃນການຕິດຕັ້ງໄມ້ຄຳແບບກໍ່ສ້າງ ແມ່ນໄດ້ປະຕິບັດ ຕາມຫຼັກການ ການຕິດຕັ້ງ ແລະ ເຄື່ອນຍ້າຍອອກບໍ?







### 콘크리트 วฐภเทคอมภิก

고압 가공 전선에 접촉될 위험은 없는가?

ມີຄວາມສ່ຽງໃດ ທີ່ຈະຖືກກັບສາຍໄຟຟ້າແຮງ ສງບໍ?

벽체-기둥-보-슬래브-거푸집 동 바리 조립도에 의해 조립되었으며 콘크리트 타설 시 이상 유무를 감 시하고 있는가?

ໃນການເທຄອນກິດ ແມ່ນໄດ້ປະຕິບັດຕາມ ລຳດັບ ນີ້ບໍ? ເຊັ່ນເລີ່ມຈາກ ຜາ, ເສົ່າ, ພື້ນ, ຄານ.

#### 콘크리트 타설 배관 경로는 적정하며 안전한가?

ທຳນຳສົ່ງຄອນກິດ ແມ່ນຍາວພຽງພໍເໝາະສົມ ແລະ ປອດໄພບໍ?

> 되고 있지는 않는가? ໃນເວລາເທຄອນກີດ ມີວັດສະດຸການກໍ່ສ້າງໃດ ພົ່ງອອກບໍ່?

#### 근로자는 올바르게 개인 보호구 를 착용하고 있는가?

ກຳມະກອນ ໄດ້ໃສ່ເຄື່ອງອຸປະກອນປ້ອງກັນ ຄວາມປອດໄພ ສ່ວນບຸກຄືນ ລະອຽດແລ້ວບໍ?

설치신호수는 배치되어 있는

콘크리트 타설 중 비산물이 발생

ມີຄົນໃຫ້ສັນຍານນຳບໍ?

#### 콘크리트 펌프카의 넘어짐 위 험은 없는가?

- -지반 침해방지
- -아웃리거

ມີຄວາມສ່ຽງໃດ ທີ່ຈະເຮັດລົດບັນທຸກຄອນ ກີດປິ່ນບໍ່?

- ປ້ອງກັນ ການຍບຂອງດິນຕິດຕັ້ງດິນຢຽບ ເພີ່ມຂາງນອກ

거푸집 동바리 조립도에 의해 조 립되었으며 콘크리트 타설 시 이 상 유무를 감시하고 있는가? -감시자 배치

ໃນເວລາເທຄອນກິດ ແບບໂຄງສ້າງຂອງໄມ້ແບບ ແມ່ນເປັນໄປຕາມແຜນວາດບໍ? ແລະ ສັງເກດ ເຫັນອັນໃດ ທີ່ບໍ່ປົກກະຕິບໍ?

- ຜ່ຄມງານສະຖານທີ່ກໍ່ສ້າງ

## 철골 작업 ໜ້າວຽກໂຄງສ້າງເຫຼັກ 근로자는 안전대를 착용하고 중량물의 중량이 인양 장비의 부착 설비에 부착하고 있는 인양 능력 범위 내에 있는가? 가? ນ້ຳໜັກຂອງເສັ້ນເຫຼັກທີ່ຍຶກຂຶ້ນນັ້ນ ແມ່ນເກີນຄວາມ 철골 부재의 인양 와이어 ກຳມະກອນ ໄດ້ນຳໃຊ້ອປະກອນປ້ອງ ສາມາດການບັນຈ ຂອງເຄື່ອງຈັກບໍ? ทั้งความปอกไพ และ ยึกติกทั้งอ 로프 상태는 양호한가? - 안전율 5 이상 ປະກອນຄວາມປອດໄພ ນັ້ນບໍ? ເຊືອກເຫຼັກ ແມ່ນຢສະພາບ ທີ່ນຳໃຊ້ໄດ້ດີບໍ? - ລະດັບຄວາມປອດໄພ ແມ່ນ 5 ຫຼື ສູງກວາ 근로자의 이동 통로는 확보되 어 있는가? ມີລ່ານຍ່າງ ທີ່ຄວາມປອດໄພ 인양된 철골 부재 가조립 ສໍາລັບກໍາມະກອນບໍ? 후에 인양 로프를 해체하고 있는가? ໄດ້ມີການເອົາເຊືອກເຫຼັກ ທີ່ໃຊ້ຍົກໂຄງເຫຼັກ ອອກບໍ່ ພາຍຫຼັງທີ່ໄດ້ປະກອບ ໃສ່ຊຶ່ວຄາວ ເພື່ອຍົກໂຄງສ້າງເຫຼັກ? 낙하물 발생 위험은 없는가? ມີວາມສ່ຽງ ທີ່ຈະມີວັດສະດຕິກລິງມາບໍ? 근로자의 떨어짐 방지 조치는 적정한가? ໄດ້ມີມາດຕະການ ທີ່ພຽງພໍໃນການປ້ອງກັນ ການຕົກລົງມາຂອງກຳມະກອນບໍ? 철골 작업장 하부에 높이 10m 승강 설비는 설치되어 있는가? โก้มีภามติดตั้งโถวูล้าง ชั้มโด ขึ้ม-ລິງบ๋? 작업장 하부에 다른 작업이 진 이내마다 추락 방지망이 설치되어 행되고 있지는 않는가? 있는가? ໄດ້ມີການດຳເນີນວຽກອື່ນ ຢູ່ຊັ້ນໃຕ້ຂອງ ໄດ້ມີການຕິດຕັ້ງ ຕານາງຄວາມປອດໄພ ໃນທຸກ ສະຖານທີ່ກໍ່ສ້າງໂຄງເຫຼັກບໍ? 10 ແມັດທີ່ຫ່າງຈາກພື້ນ ໃນສະຖານທີ່ເຣັດໂຄງ ສ້າງເຫຼັກບໍ?







# 직업병 예방

ການປ້ອງກັນພະຍາດອາຊີບ



화학물질을 취급하는 경우 불침투성 고무장갑이나 보호의 등 개인용 보호구를 착용하고, 직접 손으로 만지거나 피부에 닿지 않도록 주의합니다.

ໃນກໍລະນີ ທີ່ຕ້ອງໄດ້ເຮັດວຽກກັບສານເຄມີ ຕ້ອງໄດ້ໃສ່ເຄື່ອງປ້ອງກັນ ເຊັ່ນ: ຖືງມີຢາງ ທີ່ນຳໍບໍ່ເຂົ້າໄດ້ ຫຼື ເສື້ອປ້ອງກັນ. ພ້ອມນັ້ນ ບໍ່ຄວນສຳ ພັດສານເຄມີນັ້ນ ດ້ວຍມືເປົ່າ ຫຼື ໃຫ້ສານເຄມີເຫຼົ່ານັ້ນ ຖືກກັບຜິວໜັງ.

공기중으로 발생하는 화학 물질의 양을 최소화하도록 환기 장치를 설치하고, 가동한 상태에서 작업합니다.

ເພື່ອເປັນການຫຼຸດປະລິມານສານເຄມີ ໃນອາກາດລົງໃຫ້ໜ້ອຍສຸດ ອປະກອນການຄວບຄຸມອາກາດ ຄວນໄດ້ຮັບການຕິດຕັ້ງ.

화학물질의 유해, 위험성과 취급상의 주의사항에 대한 교육을 받은 후 작업을 실시합니다. ພາຍຫຼັງ ທີ່ໄດ້ຮັບການແນະນຳກຽວກັບ ອັນຕະລາຍ, ຄວາມສຽງ ແລະ ຂໍ້ຄວນລະວັງຂອງສານເຄມີ ໃນເວລາທີ່ຕ້ອງໄດ້ເຮັດວຽກກັບສານເຄມີ ໃຫ້ສຳເລັດແລ້ວ ຈຶ່ງຄວນອະນຍາດໃຫ້ເລີ່ມເຮັດວຽກ.

취급하는 화학 물질에 적합한 호흡용 보호구를 착용하고 작업합니다.

ໃນເວລາທີ່ຕ້ອງເຮັດວຽກກັບ ສານເຄມີ ຄວນນຳໃຊ້ເຄື່ອງປ້ອງກັນ ທີ່ຊ່ວຍໃນການຫາຍໃຈ.

화학 물질 취급 작업장 내부에서 음료 또는 음식물을 섭취하거나 흡연을 하여서는 안 됩니다. ในเวลาเรักอรูก กับสามเถมิ ข่ำองจะสบยา, ก็มอาขาง ซู๊ ถื่มเถื่อวูดื่ม มายในสะทานที่เรัดอรูก.

작업장에 배치되기 전과 후에 건강진단을 받습니다.

ກຳມະກອນ ຕ້ອງໄດ້ຮັບການກວດສຸຂະພາບ ກ່ອນທີ່ຈະຖືກມອບໝາຍວຽກໃຫ້ ແລະ ຕ້ອງໄດ້ຮັບການກວດສຸຂະພາບເປັນປົກກະຕິ ຫຼັງຈາກ ນັ້ນ

작업에 의한 질병으로 의심되는 증상이 생긴 경우 즉시 병원에 가거나 인근 이주 노동자 지원센터에 가서 상담합니다.

ເມື່ອໃດທີ່ໄດ້ສັງເກດເຫັນອາການ ທີ່ອາດຈະເກີດຈາກພະຍາດອາຊີບ ຈຶ່ງໄປພົບທ່ານໝໍໂດຍທັນທີ ຫຼື ສາມາດປົກສາກັບສູນຊ່ວຍເຫຼືອຜູ້ອອກ ແຮງງານຕ່າງດ້າວ ຢ່ໃນຂົງເຂດໃກ້ຄຽງນັ້ນ.

7		격려하다 ใຫ້ກຳລັງໃຈ	107
		결근하다 മാറാന	326
가구 제조 ภามผะลึกเผินิเจิ	218	결속핸들 ເຫຼັກຂໍເກາະ	149
가불하다 เบิกเງິນລ່ວງໜ້າ	314	결혼기념일 ວັດທະນະທຳ ການແຕ່ງງານ	59
가수 ทักร้อง	71	결혼식 ພິທີແຕ່ງງານ/ງານແຕ່ງງານ	62
가스 누출 사고 อุปะติเซกเภักส์ธิ่อ	233	경운기 බ이 ኒካ	191
가스 용접기 ເຄື່ອງເຊື່ອມທີ່ໃຊ້ແກັດ	146	경제 발전 ການພັດທະນາ ເສດຖະກິດ	74
가스가 새다 ແກດສ໌ຮິ່ວ	242	계단 ຄັນໄດ	95
가스에 중독되다 แกดส์ชื่อเชัดใต้อากาแป้นผิด	230	계약 기간 โฉยะเอลา ຂອງສັນยา	275
가해자 ಭ್ರಸಾಣಿಗಿ २२०	134	계약을 갱신하다 ต่ัสัมยาภามจ้าງງาม	335
갈다 శीম	227	계약을 하다 ເຮັດສັນຍາ	278
갈등 해결 방법 ວິທີແກ້ໄຂຂໍ້ຂັດແຍ້ງ	113	계절 음식 agpas selepapose	38
갈퀴 ถาด	191	고기 ຊັ້ນ	38
감자 ມັນຝຣັ່ງ	38	고리호	206
감전 사고 อุปะติเพด โมไม้ารุ๋อด	233	고시원 โทร์ออม	101
감전되다 ก๊ทโฟลุ๋อด	242	고압 전기 경고 ເຕືອນ ໄຟຟ້າແຮງສງ	358
강요하다 ဎಁ၅ရၴဎ	134	고온 경고 ເຕືອນອນນະພຸມສາງ	358
강제 출국을 당하다 ตุ๊กบังถับ ใต้ออกจากปะเทด	350	고용하다 ຈ້າງງານ	278
개선하다 แก้เล, ปับปุ๋ว	251	고용허가제 ລະບົບການອະນຸຍາດ ການຈ້າງງານ	263
개인 사정 ກໍລະນີ ສ່ວນຕົວ	338	고향에 내려가다 と인희 기 기 기 기 기 기 기 기 기 기 기 기 기 기 기 기 기 기 기	51
갱신을 거절하다 ปะติเສด ภามต่์สัมยา	335	곡괭이 ẩn	191
갱신하다 ต่่สัมยาถิม	289	골고루 섭취하다 ภิมย่าวูละฒ่าละเฒิ	254
갱폼 작업 ຖານການກໍ່ສ້າງ	367	골판지 แผ่งเจ๋ย (สำลับเธัดภัย)	157
거두다 / 수확하다 เทียกรูอ	194	공구함 ກັບເຄື່ອງ	142
거래처 00000000000	145	공기가 맑다 อากาถ ปอดโป่าูแจ่มใส	26
거름을 주다 ใช้ฝุ่ม	194	공사장 ສະຖານທີ່ກໍ່ສ້າງ	167
거부감 ความธุ์ลิท ปะติเสด/ความธุ์ลิทบ์มัท	131	공제하다 핸ㄲ(লঁ০)	311
거푸집 작업 เรัดโถาแบบ ก่ล้าๆ	366	과수원 ສວນໝາກໄມ້	191
거푸집을 설치하다 ภามติดตั้ງแบบ	167	관리인 ผู้ดูแล/ผู้ถอบถุม	95
건강 검진을 받다 รับภามภอดสุละนาบ	254	관리하다 จัดภาม, ຄວບຄຸມ, ດແລ	215
건강을 챙기다 เบิ่าแยาสะะผาบ	254	괭이 ลิกม้อย	191
건강을 해치다 ທຳລາຍສຸຂະພາບ	254	교통이 편리하다 ภาบถิ่มมะบาถิ่ม สะดอกสะขาย	26
건물을 짓다 ส้าๆติทอาถาม	167	구덩이에 빠지다 finājau	242
건배하다 ตุขจอภ	119	구멍을 뚫다 (ㅋ::១⑪)	218
건설 ການກໍ່ສ້າງ	167	구부리다 ໂຄ້ງ, ມາຍອອກ	143
건설 현장 ສະຖານທີ່ກໍ່ສ້າງ	167	구직적 แม่, มายออก 구직등록필증 ใบยั้ງยืม ภามลิวูทะบรูม สุอภิชาอรูก	347
건설업 ອຸດສາຫະກຳ ການກໍ່ສ້າງ	89	국민연금 ເງິນບຳນານ	311
건조하다 ოუე	23	국민은 ເງນບານານ 군고구마 ຍັງມັນດ້າງ	35
건초 ຫຍ້າແຫ້ງ	203	국고구미 인DDRING 굽다 ớj	38
건축업 관련 안전 수칙 ภามเตือม ถอามปอดไผ	366	표덕 ບາ 귀덮개 ເຄື່ອງປົກຫຸ ນິລະໄພ	239
ໃນອຸດສາຫະກຳ ການກໍ່ສ້າງ	300	게모기 เยยขบพ มละ ณ 귀마개 ดอมอัดพ มิละ โน	
걸다 แออน	155	II-IVII rianarioi nyera	239



규율이 엄격하다 กิดละบรูบ เชิ้มขอด	107	난방 ເຄື່ອງທຳຄວາມຮ້ອນ	98
규칙을 준수하다 ภามปะติขัดตาม ภิดฉะบรูบ	251	날씨 ອາກາດ	26
규칙을 지키다 ธักสากิดละบรูบ	95	남다 여행의	157
그라인더 (연삭기) ຈັກເມີນ	149	납입하다 จ่ายถ่าทำมรูม	300
그물 ການປະຕິບັດຕາມ ກິດລະບຽບ	206	납품하다 จัดສິ່ງສິນຄ້ຳ	170
근로계약이 만료되다 ສັນຍາ ການຈ້າງງານ ໜິດກຳນິດ	335	낫 ກ່ຽວ (ກ່ຽວເຂົ້າ)	191
근로계약이 해지되다 ສັນຍາ ການຈ້າງງານ ຖືກຍົກເລີກ	335	내리다 ขิกลิ้ว (ขิกสะจักไฟ)	155
근로조건 ເງື່ອນໄຂ ການເຮັດວຽກ	275	내리다 ເອົາລົງ, ເອົາອອກ	170
근무시간 ຊຶ່ວໂມງ ເຮັດວຽກ	275	내역서 ໃບປະເມີນຄ່າ ໃຊ້ຈ່າຍການປິ່ນປົວ	302
근무지 ข่อมเรัดอฐก	278	냄새가 심하다 มิกั่มแรง	179
근무하다 เรัดอรูก	278	냉동 창고 ສ່າງເຢັນເກັບເຄື່ອງ	215
금연 ຫ້າມສູບຢາ	358	냉면 ໝີ່ເຢັນ (ແນັງມຢ້ອນ)	35
급성독 물질 경고 เตืองอักกุฮัมตะลายสูง	358	냉방 ເຄື່ອງທຳຄວາມເຢັນ	98
급여 내역 ລາยລະອຽດ ຂອງເງິນເດືອນ	311	너트 ม่อก	143
급여 명세서 ใบธับເງິນເດືອນ	311	넘어지다 ấ피	242
기계 작동 마이티 마이티	155	넘어짐 재해 ถวามเສยซาย ที่เกิดจากอิ้ม.	360
기계 작업 ການນຳໃຊ້ເຄື່ອງຈັກ	227	넣다 %	170
기계에 감기다 จ๊กตึดยู่	242	넥타이를 매다 ມັດກາລະວັດ	83
기본급 ເງິນເດືອນພື້ນຖານ	311	넥타이를 풀다 แก้ทาละจัด	83
기분 전환을 하다 ถายถรูด, ปรูมขัมยาภาด	254	논 ທິ່ງນາ	191
기동 อัทฌะท์ท	23	농담 ເວົ້າຫຼີ້ນ	131
기온이 낮다 อุ่มตะผูมต่ำ	23	농약 분무기 ເຄື່ອງສິດນ້ຳຢາ	191
기온이 내려가다 ອຸນຫະພຸມຫຼຸດລົງ	23	농약을 치다 ສີດຢາຂ້າແມງໄມ້	194
기온이 높다 ອຸນຫະພຸມສູງ	23	농업 ກະສິກຳ	89
기온이 올라가다 ອຸນຫະພູມສູງຂຶ້ນ	23	농장 네게	191
기타 재해 ອุปะติเพดอื่มๆ	363	누르다 デถ	155
깎다 ño	227	누전 사고 อุปะติเพก ไฟฟ้าลักอิๆจอม	233
깔끔하다 เข้มละบรูบจิบาน	83	누출되다 แทดส์ชื่อ	242
깨끗하다 ສະອາດ	179	니퍼 ถิมตัด	143
꽂다 ਹੋກ, ఇన్రల	155		
끊다 იე, เค๋า	143		
끓이다 ấu	38	단정하다 เข็นละบรูบธรูบธ้อย	83
끼우다 ฅ๊ด	155	단추를 잠그다 ใສ่กะกุม	83
끼임재해 ອຸປະຕິເຫດ ທີ່ເກີດຈາກການໜີບ	359	단추를 풀다 แก้กะดุม	83
		단합 대회 ภามเต็าลอม, ภามธ่อมຊุมมุม	122
		달다 ແຂວນ, ຫີວ	158
나르다 ຂົນສິ່ງ	170	닭 thi	203
나사못 ๓ะปุกรูอ,	143	닭고기 ຊິ້ນໄກ່	38
낙하 사고 อุปะติเตก วัดทุแลาติภใฆ่	233	담다 ใฆ่ (ใฆ่ใน)	170
낙하물 경고 ເຕືອນມີວັດຖຸຕິກລິງມາ	358	당근 ຫົວກະລິດ	38
낚시 바늘 เขัดต๊กปา	206	ਦੂ ສະໜ່	206

# 어휘 색인

ជា ភិប្សិ	149	말 ມ້າ	203
<b>더럽다</b> ເປື້ອນ	179	말다툼을 하다 ղฐวูภัม	110
덕담을 듣다 รับถำอวยผอม	47	망치 ถ้อมติ	143
덕담을 하다 อวยมอม, ใຫ้มอม	47	맞다 ຖືກ	110
<b>덮개를 덮다 เ</b> ទิ่าผ้าปิด	215	맞음 재해 ອຸປະຕິເຫດ ທີ່ເກີດຈາກການກະເດັນໃສ່	362
도려내다 ตัดออก, แกะออก	227	매달린 물체 경고 ເຕືອນມີວັດຖຸແຂວນຢູ່ເທິງ	358
도르래 ລຸກລອກ/ລໍ້ໝູນ	206	먹이 ອາຫານສັດ	203
도색하다 ทาສิ, ລິງສີ	218	면접을 보다 ಪೆಂಬಾಂಡ್ ಕ್ಷಾಂತ್ರಗ	278
도장 작업 ວຽກທາສີ	372	면제되다 อิกเอั้ม	338
도장하다 ทาສิ	218	모종삽 ຊ້ວນມື	191
돌 ວັນຄົບຮອບ ວັນເກີດໜຶ່ງປີ	59	모종을 심다 ปุกเข้ย	194
돌리다 ໝຸນ	155	목장갑 ຖິງມີຜ້ຳສຳລັບ ໃສ່ເຮັດວຽກ	239
동료 ເພື່ອນຮ່ວມງານ	107	목재 ໄມ້ (ເພີນີເຈີ)	154
<b>동영상</b> ວິດີໂອ	131	몸균형 상실 경고 ເຕືອນລະວັງສຸນເສຍການຊຶ່ງຕົວ	358
울리적 ๆอาจะภ์ถูม	338	旲 ตะปุ, ตะปุกรูอ	143
돼지 ໝ	203	못에 찔리다 ย้ฐบเฐักตะป	230
돼지고기 ຊື້ນໝຸ	38	무급 휴일 ວັນພັກ ທີ່ຕັດເງິນ	323
두드리다 ทับ, ตอก	143	무단결근하다 ຂາດอฐก โดยข่อานัก	326
드라마 ລະຄອນ	71	무시하다 ปะต์เສด, ขู่สิมใจ.	86
드라이버 โตละบิด	143	무역 ການຄ້າ	74
들여오다 ເອົາເຂົ້າມາ, ຖືມາ	145	묶다 jin	170
등반 대회 ງານກິດຈະກຳໄຕ່ພຸ	122	문의하다 ສອບຖາມ	263
យុដ្ឋ ភ្លេប	194	물류 ਨੋ고 ສາງເກັບເຄື່ອງ	215
땅을 파다 ଌ୍ରର୍ଗିଧ	167	물뿌리개 ບິວຫິດນ້ຳ	191
때리다 ติบ	110	물을 주다 ຫິດນຳ້	194
떡국을 먹다 ทึมแก้ๆต่อก	47	미끄러지다 회회	242
떨어지다 កិរា	242	밀 ເຂົ້າຟາງ급	193
뚫다 다마	143	밀링 기계 ເຄື່ອງຈັກບິດ	227
<u> </u>	35	H	
뜰채 ຕາໜ່າງຊ້ອນປາ	206	School Street	
		바구니 훠앨어	182
		바늘대 ເຮັມແຫ	206
롱노즈 플라이어 링피션만띠겠고	149	마이스 ແມ່ແຮງ	149
룸메이트 ເພື່ອນຮ່ວມຫ້ອງ	95	박다 man	143
		박다 ซัม (ม๋อด)	143
마늘 ຫົວຜັກທຽມ	38	반말을 하다 ເວົ້າບໍ່ສຸພາບ	86
마대 n:ສອບ, เป๋า	182	발급 받다 ១១ກ (ចេກະສານ)	287
마스크 อปะทอม ปิดปาท	239	발급을 신청하다 ยิ่มเอกะสาม	287
만기가 되다 ໝົດກຳນົດ	299	발이 깔리다 ໜີບຕີນ	230
만료되다 ໝົດກຳໜົດ/ໝົດອາຍການນຳໃຊ້	289	<b></b>	206
CTT I OPERIOR HOPERON IN THE	200	ປຸ ຫ້ອງ	95



방사선 물질 경고 เตืองจักຖຸມີລັງສີ	358	볼트 ໂປລອງ	143
밭 ທົ່ງ	191	부담하다 มาละ, ถอามธับผิดຊອบ	275
배려하다 ใช้ทรูด	86	부딪히다 దຳ	242
배설물 의회의	182	부딪힘 재해 อุปะติเตก ที่เกิดจากภามตำกับ.	361
백일 ວັນຄົບຮອບ 100 ວັນ	59	부자 ເຄື່ອງທຸ່ນເທິງໜ້ານ້ຳ	206
밴딩기 เถื่องูลิก อักตะโนมัก	146	早丑 ເຄື່ອງທ <sup>ຸ່</sup> ນເທິງໜ້ານ້ຳ	206
버리다 ក្ល័រ	179	부하 ລຸກນ້ອງ	107
번호표를 뽑다 ภิกขักขักถิจ	290	분뇨 ສິ່ງເສດເຫຼືອ	182
벌금을 내다 เสยถ่าปับใໝ	350	분뇨 탱크 ຖັງເກັບສິ່ງເສດເຫຼືອ	209
벌레를 잡다 ล้าขึ้ງ	194	분류하다 แยกปะเมด	170
법정 근로 시간 ຊື່ວໂມງເຮັດວຽກ ຕາມກິດໝາຍ	314	분위기가 나쁘다 ขั้มยาภาดขั่ดิ	107
법정 휴일 ວັນພັກ ລັດຖະທາງການ	323	분위기가 좋다 ขั้นยาภาดดิ	107
н ооор	193	불법 체류 ການຍຸ່ອາໄສ ແບບຜິດກິດໝາຍ	350
벽돌 ດິນຈີ່	167	불이 나다 웹행	242
변경 가능 횟수 ດິນຈີ່	347	불이익을 주다 เธัดใช้เสยปะโชยด	134
별도로 지급하다 จ่ายแยกกับ	314	불쾌감 ຄວາມຮູ້ສຶກ ບໍ່ເພິ່ງພໍໃຈ/ບໍ່ດີໃຈ	131
병가 ການພັກບິ່ນປົວ	326	불쾌하다 อาจิมเสย	86
병가 기간 ไลยะเอลาลา นักปิ่มปิจ	326	불합격하다 ข้น่าม	266
병가 사유 ສາເຫດ ການລາພັກປິ່ນປົວ	326	붕괴 사고 ອุปะติเพด ต๊กฤะตู๊่ม	233
병원비 ຄ່ານິ່ນປົວ	302	붙이다 尚ი	147
병환 ການເຈັບເປັນ	338	비계 ຮ້າງ (ໄວ້ຂຶ້ນບ່ອນສູງ)	167
보관하다 เทียม้รูม, เทียธัทสา	215	비닐 끈 ສາຍຢາງ	182
보름달을 보다 ຊົມພະຈັນເຕັມດວງ	51	비닐하우스 เรื่อนแท้จ	191
보리 500850000	193	비료를 뿌리다 ใສ่ผู่บ	194
보상을 받다 ໄດ້ຮັບເງິນທິດແທນ	299	비상 연락처 ເບີຕິດຕໍ່ສຸກເສີນ	326
보수하다 ขู้อมแชม	251	비상구 ທາງອອກສຸກເສີນ	233
보안경 ແວ່ນ ຕານິລະ ໄພ	239	비상벨 ກະດີງສຸກເສີນ	233
보안면 ໜ້າກາກ ນິລະໄຟ	239	비자 ᢒạ่า	287
보행금지 ຫ້າມຍ່າງໄປ	358	빠지다 ข์เล็าร่วม	119
보험금을 지급하다 ગંગાઉપાયકમાં પ્રોય	302	빨려 들어가다 ถูกเอ็าโป	301
보험금을 청구하다 ภามท่องเงินปะภัมโน	302	빼다 เจ๊าออก	155
보험금을 타다 ຮັບເງິນປະກັນໄພ	302		
보험금을 환급 받다 ການທວງເງິນທຶດແທນປະກັນໄຟ	299		
보험료를 내다 จ่ายถ่าทำมรูม ปะภัมโพ	299	사건을 기록하다 ขั้นทึกเตกทาม	133
보험에 가입하다 ภามผึ้มดะบรูมปะภัมโน, ภามผุ้ปะภัมโน	299	사과하다 ຂໍໂທດ	110
보호구 ອຸປະກອນປ້ອງກັນ	239	사다리 হঁᢧᠬ	182
보호복 ខុ೧ ນິລະໄພ	239	사료 อาซามสัด	203
복도 ชาวย่าว	95	사료 배합기 ເຄື່ອງປະສົມອາຫານສັດ	209
복잡하다 ສັບສິນ, ວຸ້ນວາຍ	26	사망 (젊변축3n	299
복장 នុកតើ១ງນຸ່ງ	83	사업자 등록증 사본 ทะบรุมทุละภิก ละขับสำเมิา	290
볶다 ấɔ	38	사업장 변경 사유 ເຫດຜິນ ທີ່ປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ	335

사업장 변경 신청서 แบบฝอมสะฒัก บ่างบ่องเร็ดอาก	335	소 Ĵo	203
사업장 추가 ເພີ່ມບ່ອນເຮັດວຽກ	335	소고기 ຊິ້ນງິວ	38
사업주 เจ้าຂອງທຸລະກິດ	278	소멸되다 ສິ້ນສຸດ	299
사용하다 역	155	소속 ບ່ອນປະຈຳການ	326
사이가 나쁘다 ถอามสำนับ ขั่กิ	107	소원을 빌다 ຂໍອະທິຖານ	51
사이가 좋다 ถอามสำนับ ถิ	107	소음성 난청 ປະສາດການຟັງເຊື່ອມ	364
사인하다 / 서명하다 เรับสี่	278	소음이 심하다 ສຽງຄັງ โผด	179
사증 0000	287	소자 ຂະໜາດນ້ອຍ	169
사진 촬영을 하다 ก่ายธบมาบ	62	소화기 ບັ້ງດັບເພີງ	233
사포 대학교교교	149	손가락이 끼이다 ນິ້ວມື້ຖືກໜີບ	230
사포질하다 มักภะดาดຊาย	218	손가락이 데다 จ็อมั่ติกเฟล้อก	230
산업 안전 표지 ป้ายเตือมความปอดไข ในอุดสะตาทำ	358	손가락이 베이다 ข้อมั้นาด	230
산재 보험 ರಕ್ಷಿಗು ಜಾತ್ಗೆಲ	299	손가락이 잘리다 ນິ່ວມືຂາດ	230
산화성 물질 경고 เตือมสามโมโตูเจัม	358	<b>손</b> 수레 බිດເጀັນ	182
살피다 ಬಿಇಾವೀಬಾ, ಪ್ರಭಾಗ	251	손잡이 ด้ามจับ	154
삶다 ໜຶ່ງ	38	송곳 ເຫຼັກແຫຼມ	149
삼계탕 ຊຳເກທັງ	35	송편을 만들다 ເຮັດເຂົ້າໜົມ ຊຶ່ງປີຍອນ (Songpyeon).	50
삽 ຊ້ວນ	191	쇠사슬 tắ	206
상사 ຫົວໜ້າ	107	쇠스랑 ล้อมฆ่าๆ	191
상여금 ເງິນໂບນັສ	311	쇠지레 เข้าเลาถอาย	149
상해 ಬಾದಣೆಬ	299	수경 ແວ່ນຕາກັນນ້ຳ/ແວ່ນຕາລອຍນ້ຳ	206
상해 보험 ປະກັນໄພ ອຸປະຕິເຫດ	299	수당 ເງິນພິເສດ	314
샌딩하다 ถัดมัນใຫ້ງามຂຶ້ນ	218	수당을 받다 รับเງ็มผิเสด	314
생선 ปา	38	수수료 ถ่าทำมฐม	290
생일 ວັນເດືອນປິເກີດ	59	수습 기간 ໄລຍະເວລາ ທິດລອງງານ	275
샤워실 ຫ້ອງອາບນ້ຳ	95	수입품 ສິນຄ້ານຳເຂົ້າ	74
서로 위해 주다 ชุ่วยเຫຼືອ เชิ่วกับและกับ	107	수입하다 มำเล้า	74
서비스업 ການບໍລິການ	263	수중 펌프 ເຄື່ອງປ້ຳນ້ຳ	206
선반 기계 เถื่อງจักล่ฐม	227	수출품 ສິນຄ້າສິ່ງອອກ	74
선진국 ປະເທດ ທີ່ພັດທະນາແລ້ວ	74	수출하다 <sub>ಶೈ99</sub> ೨೧	74
선풍기 ພັດລິມ	98	수치심 ถวามธุ์ลิท อับอาย	131
⊴ුප් චී?ໝ (Seollal)	47	수평대 ឃុំរហុំ១	218
성묘하다 ໄຫວ້ຫຼຸມຟັງສິບ ຂອງບັນພະບຸລຸດ	51	수험료 ถ่าทำมรูม	266
성범죄 ການລະເມີດທາງເພດ	134	수험표 ບັດເຂົ້າຫ້ອງເສັ່ງ	266
성적 농담 ການເວົ້າຕະຫຼົກ ໃນທາງລາມົກ	131	숙식 ທີ່ພັກເຊົາ	275
성적표 ตาตะລາງ ຄະແນນ	266	술을 받다 ຮັບກາເຢັ້ນເຫຼົາ	119
세금 ພາສີ	311	스승의 날 ວັນຄຸ	59
세배하다 เพอ้, ลิตะมา	47	스위치를 끄다 ปิดສະຫວິດ	98
세뱃돈을 받다 ຮັບເງິນ ຂອງຂວັນປີໃໝ	47	스위치를 켜다 เปิดสะขอ๊ด	98
세뱃돈을 주다 ໃຫ້ເງິນ ຂອງຂວັນປີໃໝ່	47	스키드로더 ລິດໄຖຕັກດິນ	209
세탁실 ຫ້ອງຊັກເຄື່ອງ	95	스트레칭을 하다 ภามยึกเສັ้มยึกสาย	254



스티로폼 상자 ภ๋อาโฟมธักฆาถอามเย็บ	206	양망기 ເຄື່ອງລາກແຫ	206		
스패너 กะแจปาก	143	양우 ການລ້ຽງງິວ			
습도 ละดับความลุ่ม	23	양파 ชิอผักบิอใชย่			
습하다 มิถวามชุ่ม	23	어린이날 อันเดักน้อย	59		
시급 ถ่าจ้าງตี่ຊื่อโมງ	314	어버이날 ວັນພໍ່	59		
시끄럽다 ജൂეറ്ე, മിറ്സ്വ	26	어업 ການປະມົງ	89		
시멘트 ຊິມັງ	167	업무 내용 ลายละอฐกอฐก	275		
식대 ถ่าอาขาม	311	업체명 ຊື່ຂອງບໍລິສັດ	278		
신고하다 ລາยງาม, แจ้ว	134	엉망이다 육:육1년	179		
신랑 เจ้าข่าว	62	에어 콤프레서 ຈັກປົ້າລົມ	146		
신부 เจ้าสาอ	62	에어컨 ㄸㅋ	98		
신분을 보장 받다 ໄດ້ຮັບການຮັບຮອງ ສະຖານະພາບ	289	여권 ໜັງສືຜ່ານແດນ	287		
신분증 ဎ័ဂဎႏၨၫႜဂၳ၁	266	연마하다 เป็นเว็ามัน	218		
신원 보증서 ໃບຮັບປະກັນ	347	연말정산 ເງິນດັດປັບພາສີທ້າຍປີ	311		
신체 접촉 ການຈັບເນື້ອ ຕ້ອງໂຕ	131	연예인 กาลา	71		
실다 ຂົນ(ເຄື່ອງ)ໃສ <sup>່</sup>	170	연장 근로 시간 ການເພີ່ມຊື່ວໂມງເຮັດວຽກ	314		
실수령액 ຈຳນວນເງິນສຸດທິ	311	연장하다 ๓ٌ/ឧะพยาย	347		
싸다 ற்	170	연차 휴가 ลาฆัทปะจำชิ	323		
싸움을 하다 혀ភัม	110	영상 ສູງກ່ວາສູນຂຶ້ນໄປ	23		
쌓다 ກອງຂຶ້ນ	170	<b>ල</b> ් අවස්වැටුිා	302		
쓰다 १५	155	영하 ຕ່ຳກ່ວາສູນລົງມາ (ອາກາດຕິດລິບ)	23		
씨앗을 뿌리다 ขอามแท่ม	194	영화 ໜັງເລື່ອງ	71		
0		영화배우 ນັກສະແດງ	71		
		예능 프로그램 ລາຍການ ບັນເທິງຕ່າງໆ	71		
아이돌 ග්රාජ්පර්	71	예민하다 อ่อมโซอ	130		
아파트 อะผากเม้น	101	예의가 없다 ขໍ່ມີມາລະຍາດ	86		
안전 수칙 ຫຼັກການຄວາມປອດໄພ	251	예의가 있다 มิมาละยาด	86		
안전 수칙을 어기다 ภามละเมิด ตับกานถอามปอดไม	251	오리 캡ი	203		
안전 수칙을 지키다 ตักกามธักสา ถวามปอดใน	251	오리다 ตัดออก	158		
안전대 ಪಾಲಕ್ಷ ಬಿಎಂಬ	239	오해를 풀다 ขับถอามเอ็าใจ	110		
안전모 ໜວກ ນິລະໄພ	239	오해하다 ເຂົ້າໃຈຜິດ	110		
안전장갑 ຖິງມື(ໜັງ) ນິລະໄພ	239	온도를 유지하다 ຮັກສາອນຫະພຸມໄວ້	215		
안전장화 ເກີບໂບກ ນິລະ ໄພ	239	올리다 เอ๊าะ็้ม, เปิดะั้ม	155		
안전화 ເກີບ ນິລະໄພ	239	옮기다 เลื่อมย้าย	158		
야간 근로 시간 ຊື່ວໂມງເຮັດວຽກລ່ວງ ເວລາຕອນຄຳ	314	완성하다 ಪ್ರೇವರ	158		
야유회 ก๊มเลิ๋าป่า	122	외국인 등록 신청서 ใบสะฒักอิ้มทะบรูมถิ่มต่าๆด้าอ	290		
약정 휴일 ວັນພັກ ທີ່ກຳໜົດ	323	외국인 등록을 하다 ຂຶ້ນທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ	290		
8 an	203	외국인 등록증 ขัดปะจำติว ถิ่มต่าງด้าว	290		
양계 ภามล้รูวุโท่	203	외국인 전용 ສະເພາະຊາວຕ່າງດ້າວ	298		
양고기 ຊຶ້ນແກະ	38	요구하다 ร้อງຂໍ/ธรูทร้อง	134		
양돈 ການລ້ຽງໝຸ	203	요양비 ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍ ການປິ່ນປົວ	302		

욕을 하다 ป้อยดำ	110	자격을 변경하다 ปฏิมสะทามะ	350
<u> </u>	239	자격을 부여하다 ใช้สะถามะ ภามนักเริา	350
용접봉 ທଥ୍ୟର	146	자격을 획득하다 ได้สะถามะ ภามผักเจิง	250
용접하다 ເຊື່ອມ	145	ໄດ້ມາເຊິ່ງສະຖານະ ການພັກເຊົາ	350
운반하다 ặიឆ્રી, ឆ្રി	147	자르다 ἄი	143
움직이다 เถื่อมย้าย	154	자유롭다 เป็นอิดสะทูะ	107
පිළි	101	자진 출국 각서 แบบฝอมออกปะเทก แบบสะฆักใจ	347
원목을 재단하다 ภามตัดไม้	218	자진 출국하다 ออกจากปะเทก โกยสะพักใจ	350
위험 장소 경고 เตือนสะຖามที่ อันตะลาย	358	작동하다 ການນຳໃຊ້, ການເຮັດວຽກ	155
유급 휴일 ວັນພັກ ທີ່ບໍ່ຕັດເງິນ	323	작업복 ತ್ರ೧೯೯೧೦೩೫	83
유니폼 ເຄື່ອງແບບ	83	작업장에 배치되다 จักเอ็าเธ็กอฐภ	287
유리가 박히다 ติมตุ๊กแก้อขาด	230	잡초를 뽑다 ಚេಲಉಲಿ	194
유명하다 원형화되기	26	장해 ພິການ	299
유산소 운동을 하다 ออกกำลังกายเพื่อทูกโลมัม	254	장해 보상금 ເງິນຊິດເຊີຍ ການເສຍອົງຄະ	302
- REG ภามแจกยาย - REG ภามแจกยาย	89	재고를 파악하다 ทอดภาฆาง	215
유효 기간 ไลยะเอลาໝิดทำมิด	287	재다 แทก	158
윷놀이를 하다 ⑪પ્રાપ્त (Yut)	47	재입국 허가 신청서 ฝอมสะฒัก เを็าปะเทกถิ่มใໝ่	338
음담패설 ภามสะแก คอามคิดเต็ม แบบลามิภ	131	재입국하다 เอ็าปะเทก ถิ่มใชม่	338
음란물 최치과기의 기계	131	মানী ภามได้รับบาดเจีบ จากภามเรัดอรูก	230
음악 프로그램 ລາຍການດິນຕິ	71	저온 경고 เตือมอุมตะผูมต่ำ	358
의도 ถวามตั้ງใจ	130	<b>저장하다</b> เทียธักสา	215
의사를 표현하다 ภามสะแกๆ เจกจำบ๊า ตู๊ ตักสะบะถะตั	134	적재하다 ʊ̈́νą	155
이(2) 차에 가다 ነህຕ່ຣອນ 2	119	전기 드릴 ສະວ່ານໄຟຟ້າ	143
인구가 많다 ปะสาภอมขาย	26	전기 용접기 ຕໍ່ເຊື່ອມໄຟຟ້າ	146
인구가 적다 ปะสาภอมฆ่อย	26	전기 절단기 จักตัดเต็กโปน้ำ	146
වණ් පුවු යිට සමාග්මාව වන් පුවු යිට සමාග්ලා	358	전기난로 เคื่อງทำถวามร้อมในน้ำ	98
일당 ถ่าจ้างที่จัง	314	전기장판 ಡಾಣ್ಮು ಜಾರ್ಬೆ	98
일륜차 నీల్		<b>전선</b> ತ್ರಿ ಗೆರೆಗಿಷ್ಟರ	146
일시 출국하다 ออกจากปะเทด ชื่ออาอ	182	절곡기 교회의 회의	149
임금 ຄຳຈ້າງ	338 275	<b>절단하다</b> ຕັດຖິ້ມ	143
		절하다 เพอ้, ภาขเพอ้.	51
임금을 체불하다 เลื่อมภามล่ายเว็ม ถ่าแธງງาม	335	점검하다 ກວດ, ເຊັກເບິ່ງ	251
임대 계약서 ສັນยาเริ่า	347	접다 ພັນ	158
입고하다 เอ๊าเอ๊าไอ้ในสาๆ	215	접수증 ໃບຢັ້ງຢືນ ການສະໜັກ	266
입국 신고서 ใบถ้าธ้อງ ຂໍເຂົ້າປະເທດ	287	정 🕮 🗓 💮	149
입국 심사를 받다 ได้ธับภามอะมุยาด เខ็าปะเทด	287	- 정리가 잘 되어 있다 เทียมโรมดิแล้ว	179
입국 절차 ชั้มตอมในภามเอ็าปะเทด	287	정리하다 שֶׁלֵשׁ	179
입국이 금지되다 ต้ามเอ็าปะเทด	287	정비하다 จักภาม, ขํລິຫານຈັດການ	251
입국하다 (현기생:())이	287	제공하다 జుణు, ব্রলা	275
입원을 하다 ເຂົ້າໂຮງໜໍ	326	제작하다 ສ້າງ, ເຮັດ	158
天		제조업 ១០ສາຫະກຳ ການຜະລິດ	89



조기 귀국하다 ภับถิ่มปะเทก ภ่อมกำมิก	338	<b>天</b>	
조립하다 ปะทอบ	227		
조용하다 ມິດງຽບ	26	차다/차갑다 ថេນ	35
조이다 않	143	차례를 지내다 ເຮັດພິທີໄຫວ້ ບັນພະບຸລຸດ	51
조절하다 건건	158	착용하다 %	239
조정 및 미장 (견출) 작업 ၁ʒກກໍ່ ແລະ ໂขກ	371	찰과상을 입다 ຖືກຂຸດ	230
조치를 취하다 ವಿಶ್ರಿಪೀಕ್ಷಣ	251	참석하다 เชิ้าร่อม	119
조퇴하다 ១១ភា នៃៗឃំ	326	창고 ໂກດັງເກັບເຄື່ອງ, ສາງ	215
존댓말을 하다 เจ็าสมาข	86	창고 관리 ການດູແລສາງ	215
존중하다 เถิามิบ	86	채소 ผัก	38
주례 ພິທີການ/ຜ້ດຳເນີນ ພິທີແຕ່ງງານ	62	철골 작업 ໜ້າວຽກໂຄງສ້າງເຫຼັກ	370
주문서 ใบສັ່ງ(ສິນຄ້າ)	169	철근 ເຫຼັກເສັ້ນ	167
주의하다 ชั้ดอมละอัง	251	철근 작업 ວຽກການສ້າງໂຄງເສີມເຫຼັກ	368
<b>주택</b> ເຮືອນ	101	철근을 조립하다 ภามปะภอบเตู๊กเล็้ม	167
줄 ເຫຼັກສຳໃນ	149	청결을 유지하다 รักสาถวามสะยาก	254
줄자 ວັດແທກ(ໂມ້ແມັດ)	218	청구서 ໃນບິນ, ໃນຮັບເງິນ	302
중자 ຂະໜາດກາງ	169	청첩장 บัดเຊิมโปวามแต่ງງาม	62
증거 ຫຼັກຖານ	134	체류 가능 기간 โฉยะเวลา ที่สามาดผักเຊิาได้	347
증거를 확보하다 ຮັກສາຫຼັກຖານ	133	체류 기간 โฉยะเวลามักเจ๊า	347
증명사진 ธุบท่ายติดบัด	266	체류 기간 연장 ภามตั่โฉยะเจฉา นักเຊิา	347
증인 ພະຍານ	134	체류 자격 ສະຖານະ ຂອງການຝັກເຊົາ	350
지급 방법 ວິທີການເບີກຈ່າຍເງິນ	275	체류 자격 외 활동 ກິດຈະກຳ ທີ່ນອກເໜືອຈາກ	350
지급 심사를 받다 โด้รับภามภอดภา	302	ສະຖານະການພັກເຊົາ ຟຂາເວເລັດປະຊຸດຕາມ ກໍ່ວຽນການວັກເວົ້າ	247
지급일 ວັນເບີກຈ່າຍເງິນ	275	체류지 입증 서류 เอกะสาม ยั้วยิ้มกามผักเลิ้า	347
지문을 등록하다 ปะทับลายมิ	290	체류하다 มักเลิ้า	347
지퍼를 내리다 ธิดจุ๊บลิ้า	83	체육대회 ງามกิดจะทำแล่วลับกิลา	122
지퍼를 올리다 ธิกรุ๊บอั๊ม	83	총액 ຈຳນວນເງິນທັງໝົດ	311
직각자 ไม้ขั้นทักแตกมมสาก	218	최고기온 อุมตะผูมสูาสุด	23
직업병 ພະຍາດ ທີ່ເກີດຈາກອາຊີບ	364	최저기온 อุมตะผูมต่ำสุด	23
직위 ຕຳແໜ່ງ	326	최저임금 ถ่าจ้าງຂັ້ນຕ່ຳ	314
직접 알아보다 สุอกร์ก้อยติมเอา	298	추락 사고 อุปะติเพด ติภาากที่สูง	233
진단서 ບິດລາຍງານການປິ່ນປົວ	302	추락하다 ติกจากข่อมสูง	242
진료 기록 ບັນທຶກການປິ່ນປົວ	301	추방되다 ทุ๊ทเมละเชด ออกจากปะเชด	350
질병 ພະຍາດ	299	추석 ວັນໄຫວ້ບັນພະບຸລຸດ(Chuseok)	51
ଘ <u>୍ର</u> = 0 ຂຶ້ນເຮືອນໃໝ່	59	축사 ดอกกัว	203
집안 사정 วฐกลอบถิ่ว	338	축산업 ภามล้ราสัด	203
ଘଠାରେ ଅଧିଧ୍ୟ	206	축의금 ເງິນໃສ່ຊອງ (ສຳລັບສະແດງຄວາມຍິນດີ)	62
짜증을 내다 ໂມໂຫ	110	축하하다 ละแดງถอามยิมดิ	122
찍어 내다 ㅋㅋㅋ	227	출고하다 เจ๋าเถ๋อฦออกสาก	215
찐빵 ສາລະເບົ່າໜຶ່ງ	35	출국 예정 신고서 ຟອມລາຍງານ ການອອກຈາກປະເທດ	338
	00	출산 휴가 ລາພັກເກີດລກ	323

출입국 관리소 ຫ້ອງການຄຸ້ມຄອງຄົນເຂົ້າ-ອອກເມືອງ	290	튀기다 ลิม	38
출입금지 ຫ້າມເຂົ້າອອກ	358	п	
출입문 ປະຕຸເຂົ້າ-ອອກ	95		
출하하다 ສິ່ງສິນຄ້າ	170	파 ຜັກບິວ	38
충돌하다 ปะสามกับ	242	파내다 (국):	227
충분하다 พราพ์	157	파이프 렌치 ถิมแม่แรว	149
취업 교육을 받다 ได้รับภามเผิกอิบธิม	207	파종상자 ทาดใส่เข้ยไม้	191
ເພື່ອກຽມເຂົ້າເຮັດວຽກ	287	파편이 튀다 เสถส่วมปิ้วออกมา	242
취업 절차 ชั้นตอนภามจ้าງງาม	278	팥빙수 ฉัดบิวสุ	35
취업 활동 기간 연장 신청서 แบบฝอมสะฒัก	347	<b>팥</b> 죽 ເຂົ້າຕົ້ມຖິ່ວ	35
ສຳລັບການຕໍ່ໄລຍະ ການເຮັດວຽກ		펜치 ຄົມ	143
취업자 ผะมักງງาน, ลูกจ้าງ	278	펴다 nassu	143
취업하다 ทุ๊กจ้างงาง	278	폐기물 ສິ່ງເສດເຫຼືອ	182
치료비 ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍ ການປິ່ນປົວ	302	폐백을 드리다 ການຈັດພິທີແພແບັກ (ເພື່ອທຳຄວາມເຄົາລົບ	62
치우다 ລຶບ	179	ຄອບຄົວຜ່າຍເຈົ້າບ່າວ)	02
친절하다 (৭৪)	26	폐수 น้ำเลย	182
친척집에 가다 เขย้ฐมยาม เรืองผิ่ง้อง.	51	폐유 ນ້ຳມັນເສດເຫຼືອ	182
친해지다 ใภ้สิด, เป็นมิด	122	포장 작업 ວຽກງານການຫຸ້ມຫໍ່	158
칠순 ວັນຄົບຮອບ ວັນເກີດ 70 ປີ	59	폭발 사고 ອຸປະຕິເຫດ ລະເບີດແຕກ	233
칭찬하다 ย้อງยํลิมเลิย	86	폭발성 물질 경고 เตือมอักทุ เอละเบิก	358
		폭발하다 ಎುಬಿಂ	242
		폭행을 하다 ๓, เท้าธายธาวภาย	335
캐다 ลุกอ็ม, ลุกออก	194	표준 체중을 유지하다 รักสาม้ำขัก ในเกมมาดตะทุาม	254
컨테이너 ตุ้ดอมเท็มเมิ	215	풀다 ແກ້	143
컨트롤 판넬 ภะถามถอบถุม	146	플라이어 ถิมจัอก	143
케이팝 เถ-บี๊อบ(K-pop)	71	플러그를 뽑다 กุลกปักใน	98
콘크리트 ຄອນກຣິດ	167	피로연을 하다 ງານລ້ຽງ ຫຼັງງານແຕ່ງງານ	62
콘크리트를 타설하다 เทปูน	167	∐ōᡟᠯスト ผู้ຖືກກະທຳ/ຈຳເລີຍ	86
콤바인 ເຄື່ອງຈັກເກັບກ່ຽວ	191		
콩 👊	193	<del>-</del>	
<b>ਭ</b> ਤ੍ਰੇ ແກງຖິ່ວ	35	하객 ແຂກ/ຜູ້ຖືກເຊີນ	62
쾌적하다 ข้ใจ	179	한국어능력시험 EPS-TOPIK ภามสอบเส็่ว ผาสาเภ๊าซูวิ	266
키우다 / 기르다 / 재배하다 ລ້ຽງ/ปูก/เผาะ	194	한류 ກະແສເກົາຫຼີ	71
E		한복을 입다 มุ่วสุดปะจำสาดเก๊าซู้ (ซัมบิก)	47
		한잔하다 దీມ	119
토끼 ภะต่าย	203	한적하다 ງรูบละทุวิข	26
톱 ເລື່ອຍ	143	한턱내다 ດແລ (ภามย่กิม), จ่ายใต้.	119
통발 ແນວຂັງປາ	206	합격하다 ຜ່ານ	86
통역 ການແປ	287	합법 체류 ການຍ່ອາໄສ ແບບຖືກກິດໝາຍ	350
통원 치료를 하다 ท่าวใบรับภามปั่มปิว	326	लैंग्रिकेंपि โลยยกจากอรูก	278
퇴직금 ເງິນບຳນານ	311	핸드카 పేషాగ	146
퇴직하다 เอ๊าบำมาม	278	허가서 /일 19918170	338



호떡 โธ่ตัอก	35
호미 ຈົກສັ້ນ	191
호스 ທໍຍາງ	191
호이스트 ໂສ້ຍິກ	146
홈을 파다 ឧกร <sup>่อ</sup> ว	218
ಶೆಗ	110
화기금지 ຫ້າມຕິດໄຟ	358
화를 내다 ธ้าย	110
화상을 입다 ຖືກໄຟໄໝ້	230
화재 사고 อุปะติเตด โฟโซม์	233
화해하다 ถิ่มดิภัม	110
확인하다 ทอดถิม, ทอดทา	169
환갑 ວັນຄົບຮອບ ວັນເກີດ 60 ປີ	59
환기하다 ละขายอากาด	179
환송하다 ລາກ่อม, บอกລາ	122
환영하다 ຍິນດີຕ້ອນຮັບ, ຕ້ອນຮັບ	122
환풍기 ພັດລົມດຸດອາກາດ	182
회식 ງານລ້ຽງຫ້ອງການ	119
회식을 하다 ຈັດງານລ້ຽງຫ້ອງການ	119
휴가를 내다 ภามอะมุยาด ใช้ฉานัก	323
휴가를 받다 ได้รับอะมุยาด ใຫ້ລາนัກ	323
휴가를 신청하다 ឧฐมใบลาพัก	323
휴가를 쓰다 ใช้เวลาลานัก	323
휴식 시간 เวลาผักผ่อง	275
휴식을 취하다 มักผ่อมสะฒอา	254
휴업 급여 ເງິນຊິດເຊີຍ ບ່ວຍການຊື່ວຄາວ	302
휴업하다 ปิกภิกจะภามຊື่อถาอ	335
휴일 근로 시간 ຊື່ວໂມງເຮັດວຽກວັນພັກ	314

# 1. 'ㅡ' 탈락 ຄຳຄຸນນາມອະປົກກະຕິ ທີ່ລົງທ້າຍດ້ວຍ 'ㅡ'

	번역 ແህ	-ㅂ/습니다	-아/어요	-았/었어요	-고	-(으)니까
아프다	ເຈັບ, ປວຍ, ໄຂ້	아픕니다	아파요	아팠어요	아프고	아프니까
예쁘다	ງາມ, ສວຍງາມ	예쁩니다	예뻐요	예뻤어요	예쁘고	예쁘니까
바쁘다	ถาอรูท	바쁩니다	바빠요	바빴어요	바쁘고	바쁘니까
슬프다	ໂສກເສົ້າ	슬픕니다	슬퍼요	슬펐어요	슬프고	슬프니까
고프다	ຫິວເຂົ້າ	고픕니다	고파요	고팠어요	고프고	고프니까
크다	ใพย่	큽니다	커요	컸어요	크고	크니까
쓰다	ຮູກ	씁니다	써요	썼어요	쓰고	쓰니까
나쁘다	ບໍ່ດີ, ຊື່ວ	나쁩니다	나빠요	나빴어요	나쁘고	나쁘니까
기쁘다	ມີຄວາມສຸກ	기쁩니다	기뻐요	기뻤어요	기쁘고	기쁘니까
잠그다	ອັດ, ລອກ	잠급니다	잠가요	잠갔어요	잠그고	잠그니까
쓰다	ຂຽນ/ ນຸ່ງ, ໃສ່ (ໝວກ) / ໃຊ້	씁니다	써요	썼어요	쓰고	쓰니까
끄다	ปิด	끕니다	꺼요	껐어요	חבת	끄니까



# 2. 'ㄹ' 탈락 ຄຳຄຸນນາມອະປົກກະຕິ ທີ່ລົງທ້າຍດ້ວຍ 'ㄹ'

	번역 때	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)세요
살다	ດຳລົງຊິວິດ, ອາໄສ	삽니다	살아요	살고	사니까	사세요
팔다	ะาย	팝니다	팔아요	팔고	파니까	파세요
만들다	ສ້າງ, ເຮັດ	만듭니다	만들어요	만들고	만드니까	만드세요
열다	ເປີດ	엽니다	열어요	열고	여니까	여세요
놀다	ຫຼິ້ນ	놉니다	놀아요	놀고	노니까	노세요
알다	ຮຸ້, ຮັບຮຸ້	압니다	알아요	알고	아니까	아세요
울다	ໄຫ້	웁니다	울어요	울고	우니까	우세요
걸다	ແຂວນ	겁니다	걸어요	걸고	거니까	거세요
졸다	ເຫງົານອນ	좁니다	졸아요	졸고	조니까	조세요
쓸다	ແກວ່ງ	씁니다	쓸어요	쓸고	쓰니까	쓰세요
풀다	ป่อย, แก้ออก	풉니다	풀어요	풀고	푸니까	푸세요
널다	ຕາກເຄື່ອງ	넙니다	널어요	널고	너니까	너세요
길다	ຍາວ	깁니다	길어요	길고	기니까	
멀다	תז	멉니다	멀어요	멀고	머니까	
달다	ຫວານ	답니다	달아요	달고	다니까	

# 3. 'ㅂ' 불규칙 ຄຳຄຸນນາມອະປົກກະຕິ ທີ່ລົງທ້າຍດ້ວຍ 'ㅂ'

	Y					
	번역 때	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)면	-(으)ㄹ 거예요
덥다	ຮ້ອນ (ອາກາດ)	덥습니다	더워요	덥고	더우면	더울 거예요
춥다	ໜາວ	춥습니다	추워요	춥고	추우면	추울 거예요
쉽다	วาย	쉽습니다	쉬워요	쉽고	쉬우면	쉬울 거예요
어렵다	ยาก	어렵습니다	어려워요	어렵고	어려우면	어려울 거예요
맵다	เชัก	맵습니다	매워요	맵고	매우면	매울 거예요
싱겁다	ຈືດ, ບໍ່ມີລົດຊາດ	싱겁습니다	싱거워요	싱겁고	싱거우면	싱거울 거예요
가볍다	ເບົາ	가볍습니다	가벼워요	가볍고	가벼우면	가벼울 거예요
무겁다	ฑัก	무겁습니다	무거워요	무겁고	무거우면	무거울 거예요
뜨겁다	ຮ້ອນ (ຄວາມຮ້ອນ, ນ້ຳຮ້ອນ)	뜨겁습니다	뜨거워요	뜨겁고	뜨거우면	뜨거울 거예요
차갑다	ໜາວ	차갑습니다	차가워요	차갑고	차가우면	차가울 거예요
더럽다	ເປື່ອນ, ເປີເບື່ອນ	더럽습니다	더러워요	더럽고	더러우면	더러울 거예요
어지럽다	ວິນ, ວິນວຽນ	어지럽습니다	어지러워요	어지럽고	어지러우면	어지러울 거예요
시끄럽다	ນັ້ນ, ເນື່ອງນັ້ນ	시끄럽습니다	시끄러워요	시끄럽고	시끄러우면	시끄러울 거예요
외롭다	ໂດດດ່ຽວ	외롭습니다	외로워요	외롭고	외로우면	외로울 거예요
고맙다	ຂອບໃຈ	고맙습니다	고마워요	고맙고	고마우면	고마울 거예요
가깝다	ใก้	가깝습니다	가까워요	가깝고	가까우면	가까울 거예요
즐겁다	ມີຄວາມສຸກ, ມ່ວນ	즐겁습니다	즐거워요	즐겁고	즐거우면	즐거울 거예요
무섭다	ตาย้าม	무섭습니다	무서워요	무섭고	무서우면	무서울 거예요
아름답다	วาม	아름답습니다	아름다워요	아름답고	아름다우면	아름다울 거예요
그립다	ถึกธอก	그립습니다	그리워요	그립고	그리우면	그리울 거예요
굽다	ີ່ປົງ	굽습니다	구워요	굽고	구우면	구울 거예요
줍다	ເກັບ, ເດັດ	줍습니다	주워요	줍고	주우면	주울 거예요
돕다	ຊ່ວຍເຫຼືອ	돕습니다	도와요	돕고	도우면	도울 거예요
입다	ນຸງ, ໃສ່	입습니다	입어요	입고	입으면	입을 거예요
좁다	แลบ	좁습니다	좁아요	좁고	좁으면	좁을 거예요



# 4. 'ㄷ' 불규칙 ຄຳສັບອະປົກກະຕິ ທີ່ລົງທ້າຍດ້ວຍ '⊏'

	번역 ແህ	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
걷다	ຍ່າງ	걷습니다	걸어요	걷고	걸으니까	걸을 거예요
듣다	ຟັງ	듣습니다	들어요	듣고	들으니까	들을 거예요
묻다	ปาก	묻습니다	물어요	묻고	물으니까	물을 거예요
싣다	ขับจุ	싣습니다	실어요	싣고	실으니까	실을 거예요
깨닫다	ຮັບຮຸ້	깨닫습니다	깨달아요	깨닫고	깨달으니까	깨달을 거예요
닫다	ປິດ	닫습니다	닫아요	닫고	닫으니까	닫을 거예요
받다	ເອົາ, ຈັນເອົາ	받습니다	받아요	받고	받으니까	받을 거예요
믿다	ເຊື່ອ	믿습니다	믿어요	믿고	믿으니까	믿을 거예요
묻다	ฝัງ	묻습니다	묻어요	묻고	묻으니까	묻을 거예요

# 5. '르' 불규칙 ຄຳຄຸນນາມອະປົກກະຕິ ທີ່ລົງທ້າຍດ້ວຍ '르'

	번역 ແህ	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
빠르다	cí	빠릅니다	빨라요	빠르고	빠르니까	빠를 거예요
누르다	ກົດ	누릅니다	눌러요	누르고	누르니까	누를 거예요
부르다	ເອີ້ນ, ຮຽກ	부릅니다	불러요	부르고	부르니까	부를 거예요
오르다	ຂຶ້ນ	오릅니다	올라요	오르고	오르니까	오를 거예요
자르다	ตัก	자릅니다	잘라요	자르고	자르니까	자를 거예요
서투르다	ຫຍຸ້ງ, ບ້າ	서투릅니다	서툴러요	서투르고	서투르니까	서투를 거예요
다르다	ແຕກຕ່າງ	다릅니다	달라요	다르고	다르니까	다를 거예요
마르다	ແຫ <sup>້</sup> ງ, ຫີວນ້ຳ, ຫຼຸດນ້ຳໜັກ	마릅니다	말라요	마르고	마르니까	마를 거예요
들르다	ແວຆັກ, ແວ	들릅니다	들러요	들르고	들르니까	들를 거예요
모르다	ບໍ່ຮຸ້	모릅니다	몰라요	모르고	모르니까	모를 거예요
고르다	ເລືອກ	고릅니다	골라요	고르고	고르니까	고를 거예요
나르다	ຫື່ວ	나릅니다	날라요	나르고	나르니까	나를 거예요



# 6. '人' 불규칙 ຄຳຄຸນນາມອະປົກກະຕິ ທີ່ລົງທ້າຍດ້ວຍ '人'

	번역 때	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
낫다	ผืบผ	낫습니다	나아요	낫고	나으니까	나을 거예요
짓다	ສ້າງ, ກໍ່ສ້າງ	짓습니다	지어요	짓고	지으니까	지을 거예요
붓다	ກື່ນ	붓습니다	부어요	붓고	부으니까	부을 거예요
잇다	ເຊື່ອມຕໍ່, ຕໍ່	잇습니다	이어요	잇고	이으니까	이을 거예요
씻다	ລ້າງ	씻습니다	씻어요	씻고	씻으니까	씻을 거예요
벗다	ແກ້ອອກ	벗습니다	벗어요	벗고	벗으니까	벗을 거예요
빗다	ຫວີ	빗습니다	빗어요	빗고	빗으니까	빗을 거예요

# 7. 'ㅎ' 불규칙 'ㅎ' ຄຳກຳມະ ອະປົກກະຕິ

	번역 ແህ	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
파랗다	สิน้ำ	파랗습니다	파래요	파랗고	파라니까	파랄 거예요
하얗다	ສີຂາວ	하얗습니다	하애요	하얗고	하아니까	하얄 거예요
빨갛다	ສີແດງ	빨갛습니다	빨개요	빨갛고	빨가니까	빨갈 거예요
노랗다	ສີແດງ	노랗습니다	노래요	노랗고	노라니까	노랄 거예요
까맣다	สิกำ	까맣습니다	까매요	까맣고	까마니까	까말 거예요
그렇다	ຄືແນວນັ້ນ	그렇습니다	그래요	그렇고	그러니까	그럴 거예요
어떻다	ແນວໃດ	어떻습니까?	어때요?	어떻고		
좋다	កិ	좋습니다	좋아요	좋고	좋으니까	좋을 거예요
놓다	ໃສ, ເອົາໃສ	놓습니다	놓아요	놓고	놓으니까	놓을 거예요





집필 ឧฐมโกย

김선정 KIM Seon Jung 계명대학교 Keimyung University 김성수 KIM Sung Su 계명대학교 Keimyung University 강진숙 KANG Chin Suk 계명대학교 Keimyung University

世역 ಉಗಿಗಲ

ໂພທອງ ໄຊທິບວົງສາ Phothong SAITHIBVONGSA NAPPA, Laos

ເພັດນາລອນ ອິນທະວົງ Phetnalone INTHAVONG National University of Laos ສືມສະນິດ ສຸວັດມຸງຄຸນ Somsanith SUVATMOUNGKHOUN Souphanouvong University ເມັດຄຳ ອັກຄະລາດ Metkham AKHALATH Pusan National University

ຈັນສະໝອນ ຈັນທະວົງ Chansamone CHANTHAVONG National University of Laos

감수 ภอดแก้โดย

ໄຊຍະສານ ສຸຄັນທະຄະຕິ Sayasane SOUKHANTHAKHATY National University of Laos ໄຂ່ຄຳ ສີສິມພູ Khaikham SISOMPHOU National University of Laos

라오어 녹음 อักสรามาสาลาจโกย

ເພັດນາລອນ ອິນທະວົງ Phetnalone INTHAVONG National University of Laos

보조 집필 ช่วยในภามะรูนโดย

안계은 AHN Kye Eun 계명대학교 Keimyung University

ປຶ້ມຕຳລາຮຽນດ້ວຍຕົນເອງ

# ສຳລັບຜ່້ທີ່ໃຊ້ພາສາລາວ

라오스인을 위한



ພາສາເກົາຫຼີ 2

ຈັດພີມໃນວັນທີ 08 ພຶດສະພາ 2019

ສະຫງວນລິຄະສິດ ໂດຍ HRD Korea ຈັດພີມໂດຍ HRD Korea

ที่ยู่ 345 Jongga-ro, Jung-gu, 44538 Ulsan, Republic of Korea

ກວດແກ້ ແລະ ອອກແບບໂດຍ Design maru

ປຶ້ມແບບຮຽນພາສາເກົາຫຼີ ທີ່ໄດ້ມາດຕະຖານ ສຳລັບຜູ້ໃຊ້ພາສາລາວ ແມ່ນໄດ້ຮັບການສະຫງວນລິຄະສິດໂດຍ ສະຖາບັນການພັດ ທະນາຊັບພະຍາກອນມະນຸດເກົາຫຼີ.

